叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 新荷兰内陆探险记(account Of An Expedition To The Interior Of New) 000001

2. 新荷兰内陆探险记(account Of An Expedition To The Interior Of New) 000002

3. 新荷兰内陆探险记(account Of An Expedition To The Interior Of New) 000003

4. 新荷兰内陆探险记(account Of An Expedition To The Interior Of New) 000004

5. 新荷兰内陆探险记(account Of An Expedition To The Interior Of New) 000005

6. 新荷兰内陆探险记(account Of An Expedition To The Interior Of New) 000006

7. 新荷兰内陆探险记(account Of An Expedition To The Interior Of New) 000007

8. 新荷兰内陆探险记(account Of An Expedition To The Interior Of New) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[əˈkaʊnt]
ACCOUNT
帐户

帐户

[ʌv; əv]
OF
的

的

[æn; ən] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]
AN **EXPEDITION**
一个 远征

一次探险

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] [ʌv; əv]
TO **THE** **INTERIOR** **OF**
到 这 内部的 的

进入内部

[nuː] [ˈhɑːlənd] .
NEW **HOLLAND** **.**
新的 荷兰 .

纽荷兰。

[ˈedɪtɪd] [baɪ]
EDITED **BY**
编辑 经过

编辑

[ˈleɪdi] [ˈmeri] [fɑːks] .
LADY **MARY** **FOX** **.**
女士 玛丽 狐狸 .

玛丽·福克斯夫人。

[ˈlʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

[ˈrɪtʃəd] [ˈbɛntli] , [nuː] [ˈbɜːrlɪŋtən] [striːt] ,
RICHARD **BENTLEY** **,** **NEW** **BURLINGTON** **STREET** **,**
理查德 宾利 , 新的 伯灵顿 街道 ,

理查德·本特利，新伯灵顿街

[ˈpʌblɪʃər] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] . - .
Publisher **in** **Ordinary** **to** **His** **Majesty** **.** **1837** **.**
出版商 在 普通的 到 他的 威严 . - .

陛下御用出版商。1837年。

[viː]
v
v

v

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['wʌndərf(ə)l]
Wonderful
精彩的

精彩的

[dɪ'skʌvəri] . — [ðə; ði]
Discovery . — The
发现 . — 这

发现号——

[æd'ventʃəəz] . — ['mɑːrʃi] [leɪk] . — [ðə; ði]
Adventurers . — Marshy Lake . — The
冒险者 . — 沼泽地 湖 . — 这

冒险者们。——沼泽湖。——

[kə'nuː] . — ['trʌb(ə)lsəm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] . — [tʃeɪn] [ʌv; əv] [leɪks] . — ['pɑːrti][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] . —
Canoe . — Troublesome Navigation . — Chain of Lakes . — Party of Natives . —
独木舟 . — 麻烦的 导航 . — 链 的 湖泊 . — 派对 的 本地人 . —
[rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] . — ['sɪŋgjələr]
Reception of the Travellers . — Singular
接待 的 这 旅行者 . — 单数

独木舟。—航行困难。—湖链。——群土著人。—接待旅行者。—奇异的

['piːp(ə)l] . — ['ɜːrli]
People . — Early
人们 . — 早期的

人。——早期

['ɛməgrənts] . — [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] . — [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti] . — [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪvz] . — ['neɪtɪv]
Emigrants . — The Settlement . — Exploring Party . — Encounter with Natives . — Native
移民 . — 这 沉降 . — 探索 派对 . — 遇到 和 本地人 . — 本国的
['ælaɪz] . — [ə'tæk] [ʌv; əv]['sævidʒiz] . — [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənts] . — ['sævɪdʒ] [laɪf] . — ['triːti]
Allies . — Attack of Savages . — Defeat of the Assailants . — Savage Life . — Treaty
盟国 . — 攻击 的 野蛮人 . — 击败 的 这 袭击者 . — 野蛮的 生活 . — 条约
[ʌv; əv] [piːs] . — [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sævidʒiz] . — [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['senətəz] .
of Peace . — Education of Savages . — Election of Senators .
的 和平 . — 教育 的 野蛮人 . — 选举 的 参议员 .

移民——定居点——探险队——与土著的遭遇——土著盟友——野蛮人的袭击——击败袭击者——野蛮人的生活——和平条约——野蛮人的教育——参议员的选举。

[peɪdʒ][wʌn]
Page 1
页 1

第 1 页

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] . — [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] . — [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

Increase of the Settlement . — Separation of the States . — Ecclesiastical

增加 的 这 沉降 . — 分离 的 这 各州 . — 教会的

[kə'mjʊnəti] . — ['kɑːnkɔːrd] [ə'mʌŋ] [sekts] . — ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] . — ['piːn(ə)l] ['kɑːləniz] . —

Communities . — Concord among Sects . — Houses and Towns . — Penal Colonies . —

社区 . — 和睦 之中 教派 . — 房屋 和 城镇 . — 刑事 殖民地 . —

[saʊθlændɚz] - [ˌhɑːspɪ'tæləti] . — [moʊd] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['kʌmpəni] . — [fiːsts] . — ['ænɪm(ə)l] [fuːd] .

Southlanders ' Hospitality . — Mode of receiving Company . — Feasts . — Animal Food .

南地人 - 热情好客 . — 模式 的 接收 公司 . — 盛宴 . — 动物 食物 .

— [teɪm] ['ænɪmlz] . — [sər'praɪz] [æt; ət] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌstəmz] . — [kɑːr'nɪvərəs] [prə'pensəti] . — ['laɪtɪŋ]

— Tame Animals . — Surprise at English Customs . — Carnivorous Propensity . — Lighting

— 驯服 动物 . — 惊喜 在 英语 海关 . — 食肉的 倾向 . — 灯光

定居点的增加——各州的分离——教会团体——教派间的和谐——房屋和城镇——流放地——南方人的好客——接待客人的方式——宴会——动物饲料——驯养的动物——对英国习俗的惊讶——食肉倾向——照明

[ðə; ði] [striːts] . — ['sɪti] [ʌv; əv] [bæθ] . -

the Streets . — City of Bath . 25

这 街道 . — 城市 的 洗澡 . -

街道。——巴斯市。25

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER III .

章 三、 .

第三章

['duːəlz] . — [dʒuː'dɪʃəl] ['kɒmbæts] . — [ɪg'zɪstɪŋ] [koʊd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] . — [ə'piːl] [tuː; tə][ɑːrmz] . —

Duels . — Judicial Combats . — Existing Code of Honour . — Appeal to Arms . —

决斗 . — 司法 战斗 . — 现存的 代码 的 荣誉 . — 上诉 到 武器 . —

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn] ['duːəlɪŋ] . — [maʊnt] ['perəl] . — ['nɑːkʃəs] ['veɪpəz] . — [ðə; ði]['kævərn] . -

Discussion on Duelling . — Mount Peril . — Noxious Vapours . — The Cavern . 41

讨论 在 决斗 . — 山 危险 . — 有害的 蒸汽 . — 这 洞穴 . -

决斗——司法决斗——现行荣誉准则——诉诸武力——决斗讨论——险山——毒气弥漫——洞穴。41

['vaɪ, 'viː]

vi

六

六

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER IV .

章 第四 .

第四章

[ˌsuːpər'stɪʃəs] ['nəʊʃnz] . — [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['duːəlɪŋ] . — [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] . —

Superstitious Notions . — Abolition of Duelling . — Interference of Providence . —

迷信的 概念 . — 废除 的 决斗 . — 干涉 的 普罗维登斯 . —

['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr'diːl] . — [ðə; ði]['traɪəl] . — [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] . —

Challenge to the Ordeal . — The Trial . — Conviction of the Offender . —

挑战 到 这 考验 . — 这 审判 . — 定罪 的 这 罪犯 . —

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr'diːl] . — [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] . — [tʃek] [ə'genst] ['slændər] . —

Uncertainty of the Ordeal . — Ineffectual Prohibition . — Check against Slander . —

不确定 的 这 考验 . — 无效 禁酒令 . — 查看 反对 诽谤 . —

[ɪk'skluːʒn] [frʌm; frəm][sə'saɪəti] . — [əb'sɜːrd]

Exclusion from Society . — Absurd

排除 从 社会 . — 荒诞

迷信观念——废除决斗——天意干预——挑战神判——审判——罪犯定罪——神判的不确定性——无效的禁令——防止诽谤——被社会排斥——荒谬

[ɔːl'tɜːrnətɪv] . — ['pɜːrsən(ə)l]

Alternative . — Personal

选择 . — 个人的

替代方案——个人

['kɜːrɪdʒ] . — [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] . — ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] . — [wɔːr] [bɪ'twiːn] [neiʃəns] . —
Courage . — Imputation of Cowardice . — Public Opinion . — War between Nations . —
勇气 . — 估算 的 怯懦 . — 民众 观点 . — 战争 之间 国家 . —
['tʃælindʒz] . — [fɪr] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] . -
Challenges . — Fear of Disgrace . 53
挑战 . — 害怕 的 耻辱 . -

勇气——懦弱的指责——公众舆论——国与国之间的战争——挑战——对耻辱的恐惧。53

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['fiːmeɪl] ['ɑːnər] . — [ə'griːmənt] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] . — ['penəlti] [ʌv; əv] [ɪk'skluːʒn] . — [lɔː] [ʌv; əv]
Female Honour . — Agreement among Women . — Penalty of Exclusion . — Law of
女性 荣誉 . — 协议 之中 女性 . — 惩罚 的 排除 . — 法律 的
['ɑːnər] . — [fɔːls] ['dɪgnəti] . — [nuː] ['penəlti] . — [kəm'pækt] [ə'genst] ['duːəlɪŋ] . — ['rʌfiːənz]
Honour . — False Dignity . — New Penalty . — Compact against Duelling . — Ruffians
荣誉 . — 错误的 尊严 . — 新的 惩罚 . — 袖珍的 反对 决斗 . — 恶棍
[ænd; ənd] [kə'lʌmniːˌeɪtər] . — [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ə'genst] ['duːəlɪŋ] . — [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] . —
and Calumniators . — Association against Duelling . — Court of Honour . —
和 诽谤者 . — 协会 反对 决斗 . — 法庭 的 荣誉 . —
[ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['duːəlɪŋ] . -
Abolition of Duelling . 70
废除 的 决斗 . -

女性荣誉——妇女之间的协议——排斥的惩罚——荣誉法——虚假的尊严——新的惩罚——反对决斗的契约——恶棍和诽谤者——反对决斗的协会——荣誉法庭——废除决斗。70

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[rʌf] [noʊts] . — ['pʌblɪk] [entə'teɪnmənts] . — ['dænsɪŋ] . — [groʊ'tesk] [dæns] . — ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]
Rough Notes . — Public Entertainments . — Dancing . — Grotesque Dance . — Throwing the
粗糙的 笔记 . — 民众 娱乐 . — 跳舞 . — 怪诞 舞蹈 . — 投掷 这
[spɪr] . — ['fiːmeɪl] [dres] . — [dekə'reiʃəns] . — [ɪr] - [rɪŋz] . — ['wedɪŋ] - [rɪŋz] . — [ə'nɑːmələs]
Spear . — Female Dress . — Decorations . — Ear - rings . — Wedding - rings . — Anomalous
矛 . — 女性 裙子 . — 装饰 . — 耳朵 - 戒指 . — 婚礼 - 戒指 . — 异常的
['kɑːstuːm] . -
Costume . 83
戏服 . -

粗略笔记——公共娱乐——舞蹈——怪诞舞蹈——投掷长矛——女性服饰——装饰品——耳环——结婚戒指——奇特服装。83

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[fɔːrmz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] . — [ˌsenə'tɔːriəl] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] . — ['spiːkɚz] . — [pɪ'kjuːliər] [dɪ'beɪt] . —
Forms of Government . — Senatorial Regulations . — Speakers . — Peculiar Debate . —
表格 的 政府 . — 参议员 法规 . — 演讲者 . — 奇特 辩论 . —
[ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] . — [ˌʌn'waɪz] ['ledʒɪsleɪtəz] . — ['taɪmli] [ɪmp'ruːvmənts] . — ['ledʒɪsleɪtɪv] ['prɑːbləm]
Fundamental Laws . — Unwise Legislators . — Timely Improvements . — Legislative Problem
基本的 法律 . — 失策 立法者 . — 及时 改进 . — 立法 问题
. — ['ledʒɪsleɪtɪv] [ɪk'spiːdiənt] . — ['erər] [ɪn] ['gʌvərnmənt] . — [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːz] . — [rɪ'piːl] [ʌv; əv]
. — Legislative Expedient . — Error in Government . — Division of Laws . — Repeal of
. — 立法 权宜 . — 错误 在 政府 . — 分配 的 法律 . — 废除 的
[ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] . — [gɑːrd] [ə'genst] [prɪ'sɪpɪtənsi] . — [lɔːz] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] . — [mə'tʃʊr]
Fundamental Laws . — Guard against Precipitancy . — Laws of Treason . — Mature
基本的 法律 . — 警卫 反对 慌张 . — 法律 的 叛国罪 . — 成熟
[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] . — ['næʃ(ə)nəl] [wɪl] . -
Deliberation . — National Will . 95
审议 . — 国家的 将要 . -

政府形式——参议院规章——议长——特殊辩论——基本法——不明智的立法者——及时改进——立法难题——立法权宜之计——政府错误——法律划分——废除基本法——防止草率行事——叛国罪——成熟的审议——国家意志。95

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
vii
七

七

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[moʊd] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['senətəz] — [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] . — ['pɜːrsən(ə)l] [voʊts] [ænd; ənd]
Mode of Election of Senators — of Representatives . — Personal Votes and
模式 的 选举 的 参议员 — 的 代表 . — 个人的 投票 和
['prɑːpərti] - [voʊts] . — ['voʊtɪŋ] [baɪ] ['bælət] . — [ˌelɪdʒə'bɪləti] [ʌv; əv] ['kændədets] . — [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]
Property - Votes . — Voting by Ballot . — Eligibility of Candidates . — Aboriginal
财产 - 投票 . — 表决 经过 选票 . — 合格 的 候选人 . — 土著

参议员和众议员的选举方式——个人投票和财产投票——无记名投票——候选人资格——原住民

[blʌd] . — [mɪkst]
Blood . — Mixed
血 . — 混合

血统——混合

[blʌd] . — ['gʌvərnmənt]
Blood . — Government
血 . — 政府

血。——政府

[rent] . — ['pʌblɪk]
Rent . — Public
租 . — 民众

租金——公共

[ɪk'spendɪtʃər] . — [ˌʌn'waɪz] [ɪ'kɑːnəmi] . — [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['steɪtsmən] . — [ˌekspləˈneɪʃənz] . -
Expenditure . — Unwise Economy . — Choice of Statesmen . — Explanations . 112
支出 . — 失策 经济 . — 选择 的 政治家 . — 解释 . -

支出——不明智的节约——政治家的选择——解释。112

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[prɪ'dɪkʃn] ['ɑːfɪs] . — ['prɔfisiz] . — ['juːsf(ə)l] ['redʒɪstər] . — [pə'lɪtɪk(ə)l] ['bʌslərz] . — [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv]
Prediction Office . — Prophecies . — Useful Register . — Political Bustlers . — Disposal of
预言 办公室 . — 预言 . — 有用 登记 . — 政治的 喧闹者 . — 处理 的
[lænd] . — [rents] . — [lɔːz] [ʌv; əv] ['tenənsi] . — ['gʌvərnmənt] [loʊnz] . -
Land . — Rents . — Laws of Tenancy . — Government Loans . 130
土地 . — 租金 . — 法律 的 租约 . — 政府 贷款 . -

预测办公室.—预言.—实用登记册.—政治风云.—土地处置.—租金.—租赁法.—政府贷款.130

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[æn; ən] [ə'rest] . — ['krɪmɪn(ə)l] [ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] . — ['dʒɜːrmən] . — [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [d'ʒʊərəz] . —
An Arrest . — Criminal Jurisprudence . — Jurymen . — Qualification of Jurors . —
一个 逮捕 . — 刑事 法理 . — 陪审员 . — 资格 的 陪审员 . —
['sɪndɪk] . — ['rɔɪəl] ['prɪvəlɪdʒ] . — [prə'siːdɪŋz] [ɪn] [kɔːrt] . — ['witnisiz] . — [ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] . —
Syndics . — Royal Privilege . — Proceedings in Court . — Witnesses . — The Verdict . —
辛迪加 . — 皇家 特权 . — 诉讼程序 在 法庭 . — 证人 . — 这 判决 . —
[ˌjuːnə'nɪməti] [ɪn] ['dʒʊriːz] . — [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] . — [prɪˌværɪ'keɪʃn] . — [oʊðz] . — [fɔːls]
Unanimity in Juries . — Decision of the Judge . — Prevarication . — Oaths . — False
一致 在 陪审团 . — 决定 的 这 法官 . — 推诿 . — 誓言 . — 错误的
['witnisiz] . — [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn] [ri'kwaiərɪŋ] [oʊðz] . — ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] . — ['mærɪdʒ] . —
Witnesses . — Inconsistency in requiring Oaths . — Public Opinion . — Marriage . —
证人 . — 不一致 在 需要 誓言 . — 民众 观点 . — 婚姻 . —
[sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] . -
Succession to the Crown . 140
演替 到 这 王冠 . -

逮捕——刑事法理学——陪审员——陪审员资格——工会——皇家特权——法庭诉讼——证人——判决——陪审团一致同意——法官裁决——作伪证——宣誓——伪证——要求宣誓的不一致性——公众舆论——婚姻——王位继承。140

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['pʌnɪʃmənt] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə] ['krɪmənəlz] . — ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] . — [pliː] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] . —
Punishment awarded to Criminals . — Capital Punishments . — Plea of Insanity . —
惩罚 获奖 到 罪犯 . — 首都 惩罚 . — 恳求 的 疯狂 . —
[ˌpenɪ'tenʃəriːz] . — ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] . — [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [lɔːz] . — [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]
Penitentiaries . — Houses of Correction . — Improvement in Laws . — Periodical
监狱 . — 房屋 的 更正 . — 改进 在 法律 . — 期刊
[prbli'keiʃnz] . — ['editəz] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] . — [steɪt] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . -
Publications . — Editors of Newspapers . — State of Literature . 164
出版物 . — 编辑 的 报纸 . — 状态 的 文学 . -

对罪犯的惩罚——死刑——精神错乱辩护——监狱——教养院——法律的改进——期刊出版物——报纸编辑——文学状况。164

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
viii
八

八

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[skuːlz] . — [rɪˈfɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkælɪndər] . — [ɑːrt][ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] . — [ˈdʒen(ə)rəl][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] . —
Schools . — Reform of the Calendar . — Art of Teaching . — General Education . —
学校 . — 改革 的 这 日历 . — 艺术 的 教学 . — 一般的 教育 . —
[rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ˈpɑːlətɪks] . — [ˌɪnkənˈsɪstənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts] . — [ˌʌnbiˈliːvəz] . —
Religion and Politics . — Inconsistency of the Jesuits . — Unbelievers . —
宗教 和 政治 . — 不一致 的 这 耶稣会士 . — 不信者 . —
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ɪˈlektəz] . — [pəˈlɪtɪk(ə)l] [tʃɜːrtʃɪz] . — [ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] . —
Direction of Electors . — Political Churches . — Violation of the Laws . —
方向 的 选民 . — 政治的 教堂 . — 违反 的 这 法律 . —
[ˌɪnfɪˈdeləti] . — [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [lɔː] . — [ɪnˈfɔːrst] [rɪˈlɪdʒən] . — [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] . — [ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)l]
Infidelity . — Obedience to Law . — Enforced Religion . — Persecution . — Hypothetical
不忠 . — 服从 到 法律 . — 强制执行 宗教 . — 迫害 . — 假想
[keɪs] . — [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ɪnˈsænəti] . — [prəˈfest] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] . — [ɪmˈpɑːstər] [ænd; ənd] [ˈluːnəˌtɪks] .
Case . — Treatment of Insanity . — Professed Inspiration . — Impostors and Lunatics .
案件 . — 治疗 的 疯狂 . — 声称 灵感 . — 冒名顶替者 和 疯子 .
— [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ˈjʊrəp] . — [ˈfaʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləni] . -
— Changes in Europe . — Founders of the Colony . 176
— 变化 在 欧洲 . — 创始人 的 这 殖民地 . -

学校——历法改革——教学艺术——普通教育——宗教与政治——耶稣会士的矛盾——不信者——选帝侯的指示——政治教会——违法行为——不信教——服从法律——强制宗教——迫害——假设案例——精神错乱的治疗——自称的灵感——骗子和疯子——欧洲的变化——殖民地的创建者。176

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈpriːtʃəz] . — [dɪˈvaɪn] [ˈsɜːrvɪs] . — [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] . — [ˈfjuːnərəl] [ˈsɜːrvɪs] . — [ˈberiəl]
Preachers . — Divine Service . — Divisions of the Bible . — Funeral Service . — Burial
传道者 . — 神圣的 服务 . — 部门 的 这 圣经 . — 葬礼 服务 . — 葬礼
[ɪn] [ˈsɪtiz] . — [əbˈsɜːrd] [ˌɪntərˈmɛnts] . — [ˈmɔnjumənts] . — [ˈpraɪvət] [mɔːsəˈliːəmz] . — [ˈhɑːrmləs]
in Cities . — Absurd Interments . — Monuments . — Private Mausoleums . — Harmless
在 城市 . — 荒诞 葬礼 . — 纪念碑 . — 私人的 陵墓 . — 无害
[əbˈsɜːdɪtɪ] . — [tʃɜːrtʃ] [ɪnˈdaʊmənts] . — [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] . — [rɪˈlɪdʒəs] [kəˈmjʊnəti] .
Absurdities . — Church Endowments . — State of the Clergy . — Religious Communities .
荒谬之处 . — 教会 捐赠基金 . — 状态 的 这 牧师 . — 宗教 社区 .
— [ədˈmɪʃ(ə)n] [fiːz] [tuː; tə] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] . — [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [səˈsaiətiz] . -
— Admission Fees to Institutions . — Ecclesiastical Societies . 213
— 入学 费用 到 机构 . — 教会的 社会 . -

传道人——礼拜仪式——圣经的划分——葬礼仪式——城市葬礼——荒诞的葬礼——纪念碑——私人陵墓——无伤大雅的荒诞之事——教会捐赠——神职人员的现状——宗教团体——机构的入场费——教会社团。213

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˈletər] [ʌv; əv] [pɔːl] [ˈwɪlkɪnz] . -
Letter of Paul Wilkins . 229
信 的 保罗 威尔金斯 . -

保罗·威尔金斯的信。229

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]
ACCOUNT OF AN EXPEDITION
帐户 的 一个 远征

探险记述

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

[ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [nuː] ['hɑːlənd] . [wʌn]
INTERIOR OF NEW HOLLAND . 1
内部的 的 新的 荷兰 . 1

纽荷兰1号的内部结构

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['wʌndərf(ə)l]
Wonderful
精彩的

精彩的

[dɪ'skʌvəri] . — [ðə; ði]
Discovery . — The
发现 . — 这

发现号——

[æd'ventʃəəz] . — ['mɑːrʃi] [leɪk] . — [ðə; ði]
Adventurers . — Marshy Lake . — The
冒险者 . — 沼泽地 湖 . — 这

冒险者们。——沼泽湖。——

[kə'nuː] . — ['trʌb(ə)lsəm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] . — [tʃeɪn] [ʌv; əv] [leɪks] . — ['pɑːrti][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] . —
Canoe . — Troublesome Navigation . — Chain of Lakes . — Party of Natives . —
独木舟 . — 麻烦的 导航 . — 链 的 湖泊 . — 派对 的 本地人 . —
[rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] . — ['sɪŋgjələr]
Reception of the Travellers . — Singular
接待 的 这 旅行者 . — 单数

独木舟。—航行困难。—湖链。——一群土著人。—接待旅行者。—奇异的

['piːp(ə)l] . — ['ɜːrli]
People . — Early
人们 . — 早期的

人。——早期

['ɛməgrənts] . — [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] . — [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti] . — [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪvz] . — ['neɪtɪv]
Emigrants . — The Settlement . — Exploring Party . — Encounter with Natives . — Native
移民 . — 这 沉降 . — 探索 派对 . — 遇到 和 本地人 . — 本国的
['ælaɪz] . — [ə'tæk] [ʌv; əv]['sævidʒiz] . — [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənts] . — ['sævɪdʒ] [laɪf] . — ['triːti]
Allies . — Attack of Savages . — Defeat of the Assailants . — Savage Life . — Treaty
盟国 . — 攻击 的 野蛮人 . — 击败 的 这 袭击者 . — 野蛮的 生活 . — 条约
[ʌv; əv] [piːs] . — [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sævidʒiz] . — [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['senətəz] .
of Peace . — Education of Savages . — Election of Senators .
的 和平 . — 教育 的 野蛮人 . — 选举 的 参议员 .

移民——定居点——探险队——与土著的遭遇——土著盟友——野蛮人的袭击——击败袭击者——野蛮人的生活——和平条约——野蛮人的教育——参议员的选举。

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] ,
Our readers will , no doubt ,
我们的 读者 将要 , 不 怀疑 ,

我们的读者无疑会

[biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] [pə'tikuːləz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] [ʌv; əv][ðə; ði]
be interested by the few particulars we have been able to collect of the
是 感兴趣的 经过 这 很少 细节 我们 有 到过 有能力的 到 收集 的 这
[leɪt] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ,
late wonderful discovery ,
晚的 精彩的 发现 ,

我对我们目前所能收集到的关于这项近期伟大发现的少量细节很感兴趣。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [nu:] ['hɑ:lənd] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] ['ɔ:rɪdʒɪn] , [wɪtʃ]

in	the	interior	of	New	Holland	,	of	a	civilized	nation	of	European	origin	,	which
在	这	内部的	的	新的	荷兰	,	的	一个	文明	国家	的	欧洲的	起源	,	哪个

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

在新荷兰内陆，一个起源于欧洲的文明国家，它曾是：

[ɪn][soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ə; eɪ] ['mænər] , [bɪn] [kept] ['seprət] [ˌhɪðər'tu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	so	remarkable	a	manner	,	been	kept	separate	hitherto	from	the	rest	of	the
在	所以	卓越	一个	方式	,	到过	保留	分离	迄今为止	从	这	休息	的	这

['sɪvəlaɪzd] [wɜ:rld] . [ˌtu:'tu:]

civilized	world	.	2
文明	世界	.	2

如此奇特的方式，使它迄今为止与文明世界的其他部分隔绝开来。2

['mɪstər] . ['hɑ:pkɪnz] ['sɪbθɔ:rp] , [hu:] [plænd] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðɪs] ['sɪŋgjələrli] ['fɔ:rtʃənət]

Mr	.	Hopkins	Sibthorpe	,	who	planned	and	conducted	this	singularly	fortunate
先生	.	霍普金斯	西布索普	,	WHO	计划	和	实施	这	单独地	幸运

['entərpraɪz] , [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] ,

enterprise	,	was	accompanied	,	it	appears	,
企业	,	曾是	伴随	,	它	出现	,

策划并实施这项极其幸运的事业的霍普金斯·西布索普先生，似乎有其他人陪同。

[ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][baɪ] [ə'nʌðər] ['setlər] , ['mɪstər] . ['wɪljəm] [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] ['mesərz] . ['tɔməs]

in	the	expedition	by	another	settler	,	Mr	.	William	Jones	,	and	Messrs	.	Thomas
在	这	远征	经过	其他	定居者	,	先生	.	威廉	琼斯	,	和	先生们	.	托马斯

[ænd; ənd]['rɑ:bərt] [smɪθ] (['brʌðərz]) ,

and	Robert	Smith	(	brothers	)	,
和	罗伯特	史密斯	(	兄弟	)	,

在另一位定居者威廉·琼斯先生以及托马斯·史密斯和罗伯特·史密斯（兄弟俩）的探险中，

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ; [hu:] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['wɪlkɪnz] , [ə; eɪ]['seɪlər] , [haɪrd] [æz; əz][ðer; ðər]['sɜ:rvənt] ,

of	the	navy	;	who	,	together	with	Wilkins	,	a	sailor	,	hired	as	their	servant	,
的	这	海军	;	WHO	,	一起	和	威尔金斯	,	一个	水手	,	雇用	作为	他们的	仆人	,

['kɔnstitju:tid] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] .

constituted	the	whole	party	.
构成	这	所有的	派对	.

海军人员；他们与被雇佣为他们仆人的水手威尔金斯一起，构成了整个队伍。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] - [ðæt] [ði:z] [æd'ventʃərəs] [ɪk'splɔrɚz] [tʊk]

It	was	in	the	early	part	of	August	1835	that	these	adventurous	explorers	took
它	曾是	在	这	早期的	部分	的	八月	-	那	这些	冒险的	探险家	采取

[ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['bæθərst] :

their	departure	from	the	settlement	at	Bathurst	:
他们的	离开	从	这	沉降	在	巴瑟斯特	:

1835年8月初，这些富有冒险精神的探险家们从巴瑟斯特定居点出发：

[ðɪs] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [ɑ:r; ər] [ə'wer] , [ɪz][ðə; ði][læst] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] [ðæt]

this	,	as	our	readers	are	aware	,	is	the	last	month	of	the	winter	of	that
这	,	作为	我们的	读者	是	意识到的	,	是	这	最后的	月	的	这	冬天	的	那

['hemɪsfɪr] ;

hemisphere	;
半球	;

正如我们的读者所知，这是该半球冬季的最后一个月；

[ðoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtər] ['maɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz]

though	,	from	the	greater	mildness	of	the	climate	,	it	may	be	considered	as
尽管	,	从	这	更大的	温和	的	这	气候	,	它	可能	是	经过考虑的	作为

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

不过，由于气候较为温和，可以将其视为春天。

[ðɪs] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

This	season	was	chosen	as	the	most	suitable	for	an	expedition	in	such	a
这	季节	曾是	选定	作为	这	最多	合适的	为了	一个	远征	在	这样的	一个

['kʌntri] [æz; əz] [nuː] ['hɑːlənd] ;

country	as	New	Holland	;
国家	作为	新的	荷兰	;

之所以选择这个季节，是因为它是最适合在新荷兰这样的国家进行探险的季节；

[ɪn] [wɪtʃ] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['veri] [ə'presɪv] ,

in	which	,	not	only	the	heat	of	summer	and	autumn	is	often	very	oppressive	,
在	哪个	,	不是	仅有的	这	热	的	夏天	和	秋天	是	经常	非常	压迫性的	,

其中，不仅夏季和秋季的酷暑常常令人难以忍受，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ɪm'pedɪments] :

but	also	the	scarcity	of	water	is	one	of	the	most	formidable	impediments	:
但	还	这	缺乏	的	水	是	一	的	这	最多	强大	障碍	:

[ænd; ənd] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

and	,	on	this	occasion	,
和	,	在	这	场合	,

但缺水也是最棘手的障碍之一：而且，就目前而言，

[ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['biːɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] , [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðer; ðər]

a	plentiful	supply	of	water	being	essential	,	not	only	with	a	view	to	their
一个	丰富	供应	的	水	存在	基本的	,	不是	仅有的	和	一个	看法	到	他们的

['pɜːrsən(ə)l] ['wɒnts] ,

personal	wants	,
个人的	想要	,

充足的水源至关重要，这不仅是为了满足他们的个人需求，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][plæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn]

but	also	to	the	accomplishment	of	the	peculiar	plan	they	had	resolved	on
但	还	到	这	成就	的	这	奇特	计划	他们	有	已解决	在

['traɪɪŋ] , it3

trying	,	it3
尝试	,	it3

但也是为了实现他们决心尝试的那个特殊计划，它3

[wʌz; wəz] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntɚz]

was	thought	best	to	take	an	early	advantage	of	the	effects	of	the	winter's
曾是	想法	最好的	到	拿	一个	早期的	优势	的	这	效果	的	这	冬天的

[reɪnz] .

rains	.
雨	.

人们认为最好尽早利用冬季降雨带来的影响。

[ðer; ðər][plæn][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [kə'nuː] ,

Their	plan	was	no	other	than	to	construct	a	canoe	,
他们的	计划	曾是	不	其他	比	到	构造	一个	独木舟	,

他们的计划就是造一艘独木舟。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][proʊ'siːd][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] ['fɑːrðər] ['prɑːgres] [hæd; həd]

to	enable	them	to	proceed	in	a	direction	in	which	farther	progress	had
到	使能够	他们	到	继续	在	一个	方向	在	哪个	更远	进步	有

[ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [pri'kluːdid] [baɪ][ə; eɪ][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['mɑːrʃi] [leɪk] .

hitherto	been	precluded	by	a	vast	expanse	of	marshy	lake	.
迄今为止	到过	排除	经过	一个	广阔的	广阔	的	沼泽地	湖	.

使他们能够朝着此前因大片沼泽湖泊而无法继续前进的方向前进。

[ðɪs] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ə'wer] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] ['nærətɪvz] [ʌv; əv]

This	,	as	our	readers	are	probably	aware	,	from	the	published	narratives	of
这	,	作为	我们的	读者	是	大概	意识到的	,	从	这	已发布	叙事	的

['fɔːrmər] [ekspɪ'dɪʃnz] , [ɪz] ,

former	expeditions	,	is	,
以前的	探险	,	是	,

正如我们的读者可能从以往探险队的已发表记录中了解到的那样，

[ɪn] [mɔɪst] ['siːznz] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mɪr] , [ɔːr] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] , [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ][ə'kwɑːtɪk]

in	moist	seasons	,	a	sort	of	Mere	,	or	shallow	water	,	encumbered	with	aquatic
在	潮湿	季节	,	一个	种类	的	仅仅	,	或者	浅的	水	,	负担	和	水

[plænts] ;

plants	;
植物	;

在潮湿的季节，会形成一种湖泊或浅水区，上面长满了水生植物；

[bʌt; bət][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [greɪt] [draʊt] [ɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] , [draɪ] ,

but	in	times	of	great	drought	is	,	for	a	considerable	extent	,	dry	,
但	在	时代	的	伟大的	干旱	是	,	为了	一个	大量	程度	,	干燥	,

但在严重干旱时期，很大程度上是干燥的。

[ɔːr] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [mʌd] ['ræðər] [ðæn; ðən]['wɔːtər] ; ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['swɑːmpi] [pleɪn] ,

or	consisting	of	mud	rather	than	water	;	constituting	a	sort	of	swampy	plain	,
或者	由	的	泥	相当	比	水	;	构成	一个	种类	的	沼泽地	清楚的	,

或者由泥浆而非水组成；构成一种沼泽平原。

[soʊ] [tʃoʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræŋk] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv] [riːdz] [ænd; ənd][flægz][æz; əz][tuː; tə]['prez(ə)nt]

so	choked	up	with	a	rank	vegetation	of	reeds	and	flags	as	to	present
所以	窒息	向上	和	一个	秩	植被	的	芦苇	和	旗帜	作为	到	展示

[æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪn'suːpərəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['trævələr] .

an	almost	insuperable	obstacle	to	the	traveller	.
一个	几乎	不可逾越	障碍	到	这	游客	.

河道里长满了茂盛的芦苇和菖蒲，对旅行者来说几乎是无法逾越的障碍。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ə'kɔːrdɪŋli] ,

In	the	present	expedition	,	accordingly	,
在	这	展示	远征	,	因此	,

因此，在本次探险中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi]

it	was	determined	to	choose	a	time	when	there	might	be	a	sufficiency
它	曾是	决定	到	选择	一个	时间	什么时候	那里	可能	是	一个	充足性

[ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [ɪk'splɔrɚz] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] ;

of	water	to	enable	the	adventurous	explorers	to	proceed	in	a	canoe	;
的	水	到	使能够	这	冒险的	探险家	到	继续	在	一个	独木舟	;

他们决定选择一个水量充足的时间，以便让这些勇敢的探险家们能够划着独木舟继续前进；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌn][ɔːr] [tuː] ['hɔːrsɪz] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'poʊzd]

and	they	accordingly	carried	with	them	one	or	two	horses	(	which	they	proposed
和	他们	因此	携带	和	他们	一	或者	二	马匹	(	哪个	他们	建议的

['æftərwərdz] [tuː; tə][tɜːrn] [luːs]) — [ðə; ði]['aɪərn] - [wɜːrk] ,

afterwards	to	turn	loose	)	—	the	iron	-	work	,
然后	到	转动	松动的	)	—	这	铁	-	工作	,

因此，他们带上了一两匹马（他们打算后来放生）——铁器，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [θɔ:t] ['nesəseri] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nu:] , [fɔ:r]

and	as	much	as	was	thought	necessary	of	the	frame	of	a	canoe	,	4
和	作为	很多	作为	曾是	想法	必要的	的	这	框架	的	一个	独木舟	,	4

以及独木舟框架所需的一切，4

[wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [pʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ɑ:n][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]

which	they	proposed	to	put	together	and	complete	on	their	arrival	on	the
哪个	他们	建议的	到	放	一起	和	完全的	在	他们的	到达	在	这

['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

margin	of	the	lake	.
利润	的	这	湖	.

他们计划到达湖边后再进行组装和完成。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [stɔ:r] [ʌv; əv]

And	as	it	was	impossible	to	carry	with	them	a	sufficient	store	of
和	作为	它	曾是	不可能的	到	携带	和	他们	一个	充足的	店铺	的

[prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] ['vɔɪɪdʒ] ,

provisions	for	the	whole	of	their	contemplated	voyage	,
条款	为了	这	所有的	的	他们的	思考	航程	,

由于他们不可能携带足够多的补给品来完成整个计划航程，

[ðeɪ] ['boʊldli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [trʌst] [ɪn] [greɪt] ['meʒər] [tu:; tə][ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] ,

they	boldly	resolved	to	trust	in	great	measure	to	their	guns	and	fishing	tackle	,
他们	大胆地	已解决	到	相信	在	伟大的	措施	到	他们的	枪支	和	钓鱼	处理	,

他们大胆地决定在很大程度上依赖他们的枪支和渔具。

[prə'vaɪdɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][sɔ:lt][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [sʌtʃ] [geɪm] [ænd; ənd] [fɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

providing	only	a	sufficiency	of	salt	to	preserve	such	game	and	fish	as	they
提供	仅有的	一个	充足性	的	盐	到	保存	这样的	游戏	和	鱼	作为	他们

[maɪt] [prə'kjʊr] [ɪn][ðer; ðər] [wei] .

might	procure	in	their	way	.
可能	采购	在	他们的	方式	.

他们只提供足够保存沿途捕获的猎物和鱼类的盐。

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn]

The	details	of	the	expedition	,	curious	and	highly	interesting	as	they	are	in
这	细节	的	这	远征	,	好奇的	和	高度	有趣的	作为	他们	是	在

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

这次探险的细节本身就十分奇特有趣，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə][ə'mɪt] ,

we	are	compelled	to	omit	,
我们	是	被迫	到	忽略	,

我们不得不省略，

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [speɪs] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]

lest	they	should	occupy	the	space	wanted	for	a	far	more	valuable	and
免得	他们	应该	占据	这	空间	通缉	为了	一个	远的	更多的	有价值的	和

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] .

important	portion	of	the	narrative	.
重要的	部分	的	这	叙述	.

以免它们占据原本应该留给叙事中更有价值、更重要部分的空间。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [seɪ] , [əu'mitɪŋ] [pə'tiku:ləz] ,

It	will	be	sufficient	,	therefore	,	to	say	,	omitting	particulars	,
它	将要	是	充足的	,	所以	,	到	说	,	省略	细节	,

因此，只需省略细节，简单地说：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

that	they	were	enabled	to	put	their	design	in	execution	;
那	他们	是	已启用	到	放	他们的	设计	在	执行	;

他们得以将他们的设计付诸实施；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪt] [flæt] - ['bɔtəmd] [boʊt] ,

and	having	constructed	a	kind	of	light	flat	-	bottomed	boat	,
和	拥有	建造	一个	种类	的	光	平坦的	-	底部	船	,

他们建造了一种轻便的平底船，

[ʌv; əv] [poʊlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bɑːrk] ([ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [juːz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kə'nuːz]) ,

of	poles	covered	with	bark	(	of	the	kind	the	natives	use	for	their	canoes	)	,
的	杆子	涵盖	和	吠	(	的	这	种类	这	本地人	使用	为了	他们的	独木舟	)	,

用树皮包裹的杆子（当地人用来制作独木舟的那种树皮），

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ɔːnɪŋ] , [tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['ʃeltər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

and	fitted	up	with	a	slight	awning	,	to	afford	shelter	from	the	sun	and
和	适配	向上	和	一个	轻微	棚	,	到	买得起	庇护所	从	这	太阳	和

[ðə; ði] ['duːz] ,

the	dews	,
这	露水	,

并加装了一个简易遮阳篷，以遮挡阳光和露水。

[ðeɪ] [ɪm'bɑːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['ʃæloʊ] [leɪk] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [nɔːrθ] -

they	embarked	on	the	above	-	mentioned	shallow	lake	,	and	proceeded	in	a	north	-
他们	启航	在	这	多于	-	提及	浅的	湖	,	和	继续	在	一个	北	-

[west] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; ['sʌmtaɪmz] ['roʊɪŋ] ,

west	direction	;	sometimes	rowing	,
西方	方向	;	有时	划船	,

他们从上述浅湖出发，向西北方向前进；有时划船，

[ə'sɪstɪd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [baɪ] [ə; eɪ] [seɪl] , [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] ['pʊʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] poles5

assisted	occasionally	by	a	sail	,	and	oftener	pushing	themselves	on	with	poles5
协助	偶尔	经过	一个	帆	,	和	更频繁	推动	他们自己	在	和	poles5

偶尔借助帆，更多时候是用杆子撑着前进[5]

[θruː] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [ə'kwɑːtɪk] [plænts] [wɪtʃ] [gruː] [ɑːn] [ðə; ði] ['mʌdi] ['bɑːtəm] .

through	the	tangled	aquatic	plants	which	grew	on	the	muddy	bottom	.
通过	这	纠缠不清	水	植物	哪个	生长	在	这	浑	底部	.

穿过生长在泥泞底部的缠绕水生植物。

[ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] ['tiːdiəsli] [sloʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [noʊ] [lɔːs] [fɔːr; fər]

Their	progress	was	at	first	tediously	slow	;	but	they	were	at	no	loss	for
他们的	进步	曾是	在	第一的	乏味地	慢的	;	但	他们	是	在	不	损失	为了

[prə'vɪʒ(ə)n] ,

provision	,
条款	,

他们的行进起初十分缓慢；但他们的补给并不匮乏。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['waɪldfaʊl] ,

as	the	waters	abounded	with	fish	and	wildfowl	,
作为	这	水	大量	和	鱼	和	野禽	,

水域中鱼类和野禽众多，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

of	which	they	continued	to	obtain	a	sufficient	supply	throughout	the	voyage	.
的	哪个	他们	持续	到	获得	一个	充足的	供应	自始至终	这	航程	.

在整个航程中，他们始终都能获得充足的补给。

['æftər] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)lsəm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bɪ'kʌm] [diːpər] ,

After	two	days	of	troublesome	navigation	they	found	the	water	become	deeper	,
后	二	天	的	麻烦的	导航	他们	成立	这	水	变得	更深	,

经过两天艰难的航行，他们发现水变得更深了。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['elɪveɪtɪd] [lænd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [west] ,

and	gained	a	sight	of	some	elevated	land	towards	the	west	,
和	获得	一个	视线	的	一些	升高	土地	向	这	西方	,

并看到西边有一些地势较高的区域，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][θɜːrd] [deɪ] : [ðeɪ] [hɪr] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [leɪk] [nɑːt]

which	they	reached	on	the	evening	of	the	third	day	:	they	here	found	the	lake	not
哪个	他们	达到	在	这	晚上	的	这	第三	天	:	他们	这里	成立	这	湖	不是

['tɜːmɪneɪtɪd] ,

terminated	,
终止	,

他们于第三天晚上到达那里：他们发现湖泊并未尽头，

[bʌt; bət] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] ['nærəʊ] ['limits][baɪ] [hɪlz] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːki] ,

but	confined	within	narrow	limits	by	hills	,	for	the	most	part	of	a	rocky	,
但	受限	之内	狭窄的	限制	经过	丘陵	,	为了	这	最多	部分	的	一个	岩石	,

['sterəl] ,

sterile	,
无菌	,

但由于被群山限制在狭窄的范围内，而且大部分地区是岩石遍布、贫瘠的土地，

[ænd; ənd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] ['kærəktər] : [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvər] , ['floʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

and	uninviting	character	:	at	length	it	became	a	broad	river	,	flowing	in	a
和	不吸引人	特点	:	在	长度	它	成为	一个	广阔	河	,	流动	在	一个

['nɔːrðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

northerly	direction	,
北风	方向	,

而且性情冷漠：最终它变成了一条宽阔的河流，向北流淌。

[ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] ['evɪdəntli] [æz; əz][ə; eɪ] [dreɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [leɪk] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	serving	evidently	as	a	drain	to	the	great	expanse	of	lake	they	had
和	服务	显然	作为	一个	流走	到	这	伟大的	广阔	的	湖	他们	有

[pæst] .

passed	.
通过了	.

显然，它起到了排水的作用，将水排入他们经过的广阔湖泊中。

[ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm] [hoʊps] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [greɪt] ['ɑːbdʒekt]) [sʌm; səm][lɑːrdʒ]

This	gave	them	hopes	of	reaching	(	which	was	their	great	object	)	some	large
这	给予	他们	希望	的	到达	(	哪个	曾是	他们的	伟大的	目的	)	一些	大的

['nævɪgəb(ə)l] ['rɪvər] ,

navigable	river	,
可导航	河	,

这让他们看到了抵达（这也是他们最大的目标）某条大型通航河流的希望。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] ['fɑːloʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] : [ðeɪ] [prə'siːdɪd] , ['ðerfɔːr] ,

which	they	might	follow	to	the	sea	:	they	proceeded	,	therefore	,
哪个	他们	可能	跟随	到	这	海	:	他们	继续	,	所以	,

他们可以沿着这条路走到海边：因此，他们继续前行。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm] [ʃoʊlz] [ænd; ənd]['ræpɪdz] , [tɪl] ,

though	with	considerable	delay	and	difficulty	from	shoals	and	rapids	,	till	,
尽管	和	大量	延迟	和	困难	从	浅滩	和	急流	,	直到	,

['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] - [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

after	more	than	two	days	'	navigation	,
后	更多的	比	二	天	-	导航	,

尽管由于浅滩和急流的阻碍，航行颇为延误和困难，但经过两天多的航行，

[ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ri'si:did] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['entərɪŋ] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [greɪt]
the **high** **ground** **receded** **,** **and** **they** **found** **themselves** **entering** **on** **another** **great**
这 高的 地面 消退 , 和 他们 成立 他们自己 进入 在 其他 伟大的
expanse6
expanse6
expanse6

高地逐渐后退，他们发现自己进入了另一片广袤无垠的平原。

[ʌv; əv]['wɔ:tər] , [soʊ] [ɪk'stensɪv] [ðæt] , [ɪn] [pər'sʊ] [ðer; ðər] [æd'ventʃərəs] [kɔ:rs] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
of **water** **,** **so** **extensive** **that** **,** **in** **pursuing** **their** **adventurous** **course** **nearly** **in** **the** **same**
的 水 , 所以 广泛的 那 , 在 追求 他们的 冒险的 课程 几乎 在 这 相同的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction **,**
方向 ,

水域如此广阔，以至于它们在几乎同一方向上展开冒险之旅时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn] [deɪ] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] .
they **were** **,** **for** **the** **greater** **part** **of** **one** **day** **,** **out** **of** **sight** **of** **land** **.**
他们 是 , 为了 这 更大的 部分 的 一 天 , 出去 的 视线 的 土地 .

在一天的大部分时间里，他们都看不到陆地。

[ðeɪ] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə'nʌðər] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['rɑ:ki] [hɪlz] , [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
They **now** **arrived** **at** **another** **course** **of** **rocky** **hills** **,** **of** **considerable** **elevation** **,**
他们 现在 到达的 在 其他 课程 的 岩石 丘陵 , 的 大量 海拔 ,

他们现在来到了另一片地势较高的岩石山丘地带。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tərz] [faʊnd] [æn; ən]['eksɪt][baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [gɔ:rdʒ] :
through **which** **the** **waters** **found** **an** **exit** **by** **a** **narrow** **gorge** **:**
通过 哪个 这 水 成立 一个 出口 经过 一个 狭窄的 峡谷 :

水流通过一条狭窄的峡谷流出：

[θru:] [ðɪs] [ðeɪ] [prə'si:did] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['nɔ:rθwərdz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
through **this** **they** **proceeded** **in** **a** **direction** **northwards** **for** **a** **considerable**
通过 这 他们 继续 在 一个 方向 向北 为了 一个 大量
['dɪstəns] ,
distance **,**
距离 ,

他们由此向北行进了相当长的一段距离。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] [ɪk'spændɪŋ] [ɪt'self][æt; ət] ['ɪntərvlz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [leɪks]
when **they** **found** **the** **river** **again** **expanding** **itself** **at** **intervals** **into** **a** **chain** **of** **lakes**
什么时候 他们 成立 这 河 再次 扩展 本身 在 间隔 进入 一个 链 的 湖泊
,
,
,

当他们发现河流再次扩展，并间歇性地形成一系列湖泊时，

['smɔ:lər] [bʌt; bət] [di:pər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]
smaller **but** **deeper** **than** **those** **they** **had** **passed** **,** **and** **surrounded** **by** **a**
较小的 但 更深 比 那些 他们 有 通过了 , 和 包围 经过 一个
[mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] ['kʌntri] ,
much **more** **agreeable** **country** **,**
很多 更多的 同意 国家 ,

比他们经过的那些地方小，但更深，而且周围的环境也宜人得多。

[wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] .
which **continued** **to** **improve** **as** **they** **advanced** **.**
哪个 持续 到 提升 作为 他们 先进的 .

随着他们不断进步，他们的能力也在不断提高。

[ðeɪ] ['lændɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] ['ɪnstəns] [keɪm] [ɪn] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑ:rti]

They	landed	in	several	places	,	and	in	one	instance	came	in	contact	with	a	party
他们	登陆	在	一些	地方	,	和	在	一	实例	来了	在	接触	和	一个	派对

[ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ,

of	natives	,
的	本地人	,

他们登陆了好几个地方，其中一次还遇到了一群土著居民。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [les] ['sævɪdʒ] ['æspekt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]

who	were	of	a	less	savage	aspect	than	those	in	the	vicinity	of	our
WHO	是	的	一个	较少的	野蛮的	方面	比	那些	在	这	附近	的	我们的

['setlmənts] ,

settlements	,
定居点	,

与我们定居点附近的人相比，他们的野蛮程度要低一些。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [hɑ:'stɪləti] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [ʌv; əv] [ə'lɑ:rm] [ænd; ənd]

and	showed	no	signs	of	hostility	,	and	much	less	of	alarm	and
和	显示	不	标志	的	敌意	,	和	很多	较少的	的	警报	和

[ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

astonishment	than	had	been	expected	.
惊讶	比	有	到过	预期的	.

他们没有表现出任何敌意，也没有表现出预期的惊恐和惊讶。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] ,

From	this	circumstance	,
从	这	环境	,

由此情况来看，

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [frʌm; frəm] [sti:l] [naɪvz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv]

and	also	from	steel	knives	being	in	the	possession	of	two	or	three	of
和	还	从	钢	刀具	存在	在	这	拥有	的	二	或者	三	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

而且，其中两三个人还持有钢刀。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [set] [greɪt] ['vælju:] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]

on	which	they	appeared	to	set	great	value	,	it	was	conjectured	that	they	must
在	哪个	他们	出现	到	放	伟大的	价值	,	它	曾是	推测	那	他们	必须

, [ɪn] [ðer; ðər] ['wɑ:ndərɪŋz] ,

,	in	their	wanderings	,
,	在	他们的	漫游	,

人们推测，他们似乎非常重视这些东西，因此他们在漂泊的过程中必然如此。

[hæv; həv] , [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] ['ʌðər] , approached7

have	,	at	some	time	or	other	,	approached7
有	,	在	一些	时间	或者	其他	,	approached7

在某个时候，接近了7

['aʊər; ɑ:r] ['setlmənts] : [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tu:; tə] ['mɪstər]

our	settlements	:	their	language	,	however	,	was	perfectly	unintelligible	to	Mr
我们的	定居点	:	他们的	语言	,	然而	,	曾是	完美	无法理解	到	先生

. [dʒəʊnz] ,

.	Jones	,
.	琼斯	,

我们的定居点：然而，他们的语言对琼斯先生来说完全无法理解。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtɪvz] [nɪr]

though	he	had	a	considerable	acquaintance	with	that	of	the	natives	near
尽管	他	有	一个	大量	熟人	和	那	的	这	本地人	靠近

['sɪdni] .

Sydney	.
悉尼	.

尽管他对悉尼附近的土著居民相当熟悉。

[sʌm; səm][deɪz]['æftər] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd][ðer; ðər]['prɑːgres] , [ðeɪ] [fel][ɪn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['pɑːrti]

Some	days	after	,	as	they	continued	their	progress	,	they	fell	in	with	another	party
一些	天	后	,	作为	他们	持续	他们的	进步	,	他们	跌倒	在	和	其他	派对

[ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ,

of	natives	,
的	本地人	,

几天后，当他们继续前行时，他们遇到了另一群土著人。

[huː] [ɪk'saɪtɪd] [stɪl] [mɔːr] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['trævələz] ,

who	excited	still	more	wonder	and	speculation	in	our	travellers	,
WHO	兴奋的	仍然	更多的	想知道	和	推测	在	我们的	旅行者	,

这更加激发了旅行者们的好奇心和猜测。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['ɔrnəmənts] ['evɪdəntli] ['fæʃnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌsks]

from	their	having	among	them	ornaments	evidently	fashioned	from	the	tusks
从	他们的	拥有	之中	他们	装饰品	显然	造型	从	这	象牙

[ʌv; əv] [bɔːz] ;

of	boars	;
的	野猪	;

从他们身上可以明显看出，他们佩戴的饰品是用野猪獠牙制成的；

[ðiːz] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪnz] [ðeɪ] [meɪd] ,

these	(	as	it	was	understood	from	the	signs	they	made	,
这些	(	作为	它	曾是	理解	从	这	标志	他们	制成	,

这些（根据他们所做的信号所理解的）

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz]) [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd]

in	answer	to	the	questions	put	to	them	by	the	same	means	)	they	described
在	回答	到	这	问题	放	到	他们	经过	这	相同的	方法	)	他们	描述

[ðəm'selvz] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['hʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɔːgz] ,

themselves	as	having	hunted	with	their	dogs	,
他们自己	作为	拥有	猎杀	和	他们的	狗	,

（在回答以同样方式提出的问题时）他们描述自己曾带着猎犬打猎，

[ænd; ənd] [spɪrd] .

and	speared	.
和	被长矛刺穿	.

并用矛刺穿。

[bʌt; bət][ɔːl] [daʊt] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][nekst][deɪ] ,

But	all	doubt	was	removed	the	next	day	,
但	全部	怀疑	曾是	已移除	这	下一个	天	,

但第二天，所有疑虑都消除了。

[baɪ][ðə; ði] ['trævələz] ['æktʃuəli] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][hɔːg][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

by	the	travellers	actually	obtaining	a	sight	of	a	wild	hog	in	the	woods	,
经过	这	旅行者	实际上	获得	一个	视线	的	一个	荒野	猪	在	这	树林	,

旅行者们在树林里亲眼看到了野猪。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][waɪld]['kæt(ə)l] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [wɪð; wɪθ]

and	afterwards	of	a	herd	of	wild	cattle	,	which	they	distinctly	saw	with
和	然后	的	一个	一群	的	荒野	牛	,	哪个	他们	明显地	锯	和

[ðer; ðər] ['glæsɪz] :

their	glasses	:
他们的	眼镜	:

随后，他们用望远镜清楚地看到了一群野牛：

[ðiːz] ['ænɪmlz] ['biːɪŋ] [wel] [noʊn] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪdʒənəs] [ɪn] [nuː] ['hɑːlənd] ,

these	animals	being	well	known	not	to	be	indigenous	in	New	Holland	,
这些	动物	存在	出色地	已知	不是	到	是	土著	在	新的	荷兰	,

众所周知，这些动物并非新荷兰的本土动物。

[ə'fɔːd] [strɔːŋ] [ɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][sʌm; səm] [jʊrə'piːən] ['set(ə)lmənt] ; [ðoʊ] ,

afforded	strong	indications	of	the	vicinity	of	some	European	settlement	;	though	,
提供	强的	症状	的	这	附近	的	一些	欧洲的	沉降	;	尽管	,

提供了附近曾有欧洲人定居的强烈迹象；然而，

[æz; əz] [ðeɪ] [felt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [lɔːst]

as	they	felt	certain	of	being	far	distant	from	the	coast	,	they	were	utterly	lost
作为	他们	毛毡	肯定	的	存在	远的	遥远	从	这	海岸	,	他们	是	完全地	丢失的

[ɪn] [kən'dʒektʃər] .

in	conjecture	.
在	推测	.

由于他们确信自己离海岸很远，所以他们完全陷入了猜测之中。

['æftər] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] , [eɪt]

After	proceeding	in	the	manner	above	described	,	8
后	进行中	在	这	方式	多于	描述	,	8

按照上述方法进行后，8

[θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [leɪks] [kə'nektɪd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːɪŋ]

through	a	long	chain	of	lakes	connected	by	the	river	which	they	were	continuing
通过	一个	长的	链	的	湖泊	连接	经过	这	河	哪个	他们	是	继续

[tuː; tə] ['nævɪgeɪt] ,

to	navigate	,
到	导航	,

他们沿着河流继续航行，途经一长串由河流连接的湖泊。

[θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [kən'tɪnjuəli] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] [fər'tɪləti] ,

through	a	country	continually	improving	in	beauty	and	fertility	,
通过	一个	国家	持续	改善	在	美丽	和	生育力	,

通过一个在美丽和生育能力方面不断进步的国家，

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['drɪri] ['rɑːks] [ænd; ənd] [mɑːʃiz] [ðeɪ]

and	presenting	a	strong	contrast	to	the	dreary	rocks	and	marshes	they
和	呈现	一个	强的	对比	到	这	凄凉	岩石	和	沼泽	他们

[hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] ,

had	left	behind	,
有	左边	在后面	,

与他们之前离开的阴暗岩石和沼泽地形成了鲜明的对比。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]['grætɪfaɪd] , [ɑːn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [leɪk] ['sʌmwʌt]

they	were	at	length	surprised	and	gratified	,	on	entering	a	lake	somewhat
他们	是	在	长度	惊讶	和	满意	,	在	进入	一个	湖	有些

[mɔːr] [ɪk'stensɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] ,

more	extensive	than	the	last	,
更多的	广泛的	比	这	最后的	,

当他们进入一个比上一个湖泊稍大一些的湖泊时，他们最终感到既惊讶又欣喜。

[tuː; tə] [siː] ['sevrəl] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] , [ðə; ði] [men] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [æsə'teind] [baɪ][ðer; ðər] ['glæsɪz]

to	see	several	fishing	-	boats	,	the	men	in	which	they	ascertained	by	their	glasses
到	看	一些	钓鱼	-	船	,	这	男人	在	哪个	他们	已确定	经过	他们的	眼镜

[tuː; tə][biː; bi] ['diːsntli] [kloʊðd] ,

to	be	decently	clothed	,
到	是	体面地	穿着衣服	,

他们看到几艘渔船，透过望远镜观察，船上的人衣着得体。

[ænd; ənd] [waɪt] [men] .

and	white	men	.
和	白色的	男人	.

还有白人男性。

[ðeɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][heɪl][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðer; ðər]

They	ventured	to	approach	and	to	hail	them	;	and	,	to	their
他们	冒险	到	方法	和	到	冰雹	他们	;	和	,	到	他们的

[ʌn'spiːkəb(ə)l] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

unspeakable	surprise	and	delight	,
无法形容	惊喜	和	喜	,

他们冒险走近并向他们打招呼；令他们无比惊讶和欣喜的是，

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ænsər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] : [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [nɑːt] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr]

they	received	an	answer	in	English	:	the	English	was	,	indeed	,	not	precisely	similar
他们	已收到	一个	回答	在	英语	:	这	英语	曾是	,	的确	,	不是	恰恰	相似的

[tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ,

to	their	own	,
到	他们的	自己的	,

他们收到的答复是英文的：但实际上，这英语和他们自己的英语并不完全一样。

[bʌt; bət][nɑːt] ['difərɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['daɪəlekts] ;

but	not	differing	so	much	from	it	as	many	of	our	provincial	dialects	;
但	不是	不同	所以	很多	从	它	作为	许多	的	我们的	省级	方言	;

但它与我们许多地方方言之间的差异并不那么大；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] ['tɑːlərəbli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	in	a	short	time	the	two	parties	were	tolerably	intelligible	to	each	other	.
和	在	一个	短的	时间	这	二	各方	是	勉强可以接受	可理解的	到	每个	其他	.

不久之后，双方就能进行基本的沟通了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

We	are	compelled	to	pass	over	the	interesting	detail	of	the	meeting	,
我们	是	被迫	到	经过	超过	这	有趣的	细节	的	这	会议	,

我们不得不略过这次会议中一些有趣的细节。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['grætɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] ['pɑːrtiz] ;

which	was	equally	gratifying	and	surprising	to	both	the	parties	;
哪个	曾是	同样地	可喜	和	奇怪	到	两个都	这	各方	;

这对于双方来说都同样令人欣慰和意外；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgər] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl][in'kwaiəriz] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l]

of	the	eager	curiosity	of	their	mutual	inquiries	;	and	of	the	hospitable
的	这	渴望的	好奇心	的	他们的	相互的	查询	;	和	的	这	好客

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ,

invitation	given	,	and	,
邀请	给定	,	和	,

他们彼此热切地询问，充满了好奇；他们还热情地邀请对方，并且.....

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['dʒɔɪfəli] [ək'septɪd] [baɪ] the9

as	may	be	supposed	,	joyfully	accepted	by	the9
作为	可能	是	据称	,	欣喜地	公认	经过	the9

正如人们所料，9人欣然接受。

['trævələz] .
travellers .
旅行者 .

旅行者。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðer; ðər][həusts][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] , [ðeɪ] [faʊnd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
Accompanying their hosts in one of the fishing - boats , they found before them ,
随同 他们的 主持人 在 一 的 这 钓鱼 - 船 , 他们 成立 前 他们 ,

他们跟随主人乘坐其中一艘渔船，发现眼前是：

[ɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['prɑ:məntɔ:ri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌɪntə'septid] [ðer; ðər] [vju:]
on turning the point of a wooded promontory which had intercepted their view
在 转弯 这 观点 的 一个 树木繁茂的 海角 哪个 有 截获 他们的 看法
,
,
,

转过头，越过挡住他们视线的树木繁茂的岬角，

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['pɑ:rʃəli] ['kʌltɪveɪtɪd] ['kʌntri] , [intə'spə:st] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['vɪlɪdʒəz]
a rich and partially cultivated country , interspersed with cheerful - looking villages
一个 富有的 和 部分 栽培 国家 , 穿插 和 快乐 - 寻找 村庄
,
,
,

一个物产丰富且部分开垦的地区，其间点缀着景色宜人的村庄。

['hævɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [er] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ;
having much of an English air of comfort ;
拥有 很多 的 一个 英语 空气 的 舒适 ;

颇具英式舒适感；

[ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɑ:r]['ru:dər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:]
though the whole was in a far ruder condition than much of what they saw
尽管 这 所有的 曾是 在 一个 远的 舵 状况 比 很多 的 什么 他们 锯
['æftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

虽然整体状况比他们后来看到的很多地方都要糟糕得多，

[æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [skɜ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]
as the point they had reached was the extreme skirt of a comparatively
作为 这 观点 他们 有 达到 曾是 这 极端 裙子 的 一个 比较
['ri:s(ə)nt] ['set(ə)lmənt] .
recent settlement .
最近的 沉降 .

因为他们到达的地方是相对较新的定居点的边缘地带。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz][moʊst] ['frendli] [ænd; ənd] ['evri] [wei] [rɪ'freʃɪŋ] ,
The reception they met with was most friendly and every way refreshing ,
这 接待 他们 遇见 和 曾是 最多 友好的 和 每一个 方式 令人耳目一新 ,

他们遇到的接待非常友好，而且处处都令人耳目一新。

['æftər][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
after an anxious and toilsome journey of above a month .
后 一个 焦虑的 和 辛苦 旅行 的 多于 一个 月 .

经过一个多月焦虑而艰辛的旅程。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləni] ,
They found themselves , on the second day after their arrival in the colony ,
他们 成立 他们自己 , 在 这 第二 天 后 他们的 到达 在 这 殖民地 ,

他们抵达殖民地后的第二天就发现自己……

[ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [niːt] [taʊn] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] ,

the	guests	of	the	chief	magistrate	of	a	neat	town	of	considerable	size	,
这	客人	的	这	首席	地方法官	的	一个	整洁的	镇	的	大量	尺寸	,

一座规模相当大的整洁城镇的首席行政长官的客人，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts] , ['iːgər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ænd; ənd]

where	they	were	surrounded	by	visitors	from	all	parts	,	eager	to	obtain	and
在哪里	他们	是	包围	经过	访客	从	全部	部分	,	渴望的	到	获得	和

[tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

to	afford	information	,
到	买得起	信息	,

他们被来自四面八方的访客包围着，这些访客都渴望获得并支付信息。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['presɪŋ] [ˌɪnvi'teɪʃənz] .

and	overwhelming	them	with	pressing	invitations	.
和	压倒	他们	和	紧迫	邀请函	.

并用铺天盖地的邀请函淹没他们。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steps] [baɪ] [wɪtʃ]

We	are	compelled	to	pass	over	the	particulars	of	the	several	steps	by	which
我们	是	被迫	到	经过	超过	这	细节	的	这	一些	步骤	经过	哪个

[ðə; ði] ['trævələz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɪn]

the	travellers	arrived	at	the	knowledge	of	the	singular	country	and	people	in
这	旅行者	到达的	在	这	知识	的	这	单数	国家	和	人们	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] they10

the	midst	of	which	they10
这	中间	的	哪个	they10

我们不得不略过旅行者们逐步了解他们所处的这个独特国家和人民的具体步骤。[10]

[faʊnd] [ðəm'selvz] .

found	themselves	.
成立	他们自己	.

他们找到了自己。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [speɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

We	have	only	space	for	a	brief	summary	of	the	results	.
我们	有	仅有的	空间	为了	一个	简短的	概括	的	这	结果	.

我们只有篇幅对结果进行简要总结。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] , [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] , [ðoʊ] [nɑːt]

They	found	themselves	,	then	,	in	a	nation	of	European	,	and	chiefly	,	though	not
他们	成立	他们自己	,	然后	,	在	一个	国家	的	欧洲的	,	和	主要	,	尽管	不是

[ɪn'taɪərli] , [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n] ,

entirely	,	of	English	extraction	,
完全	,	的	英语	萃取	,

于是，他们发现自己身处一个以欧洲人为主，但并非完全以英国人为主的国家。

[wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['jʊrəp] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

which	had	had	no	intercourse	with	Europe	,	or	with	any	other	portion	of
哪个	有	有	不	交往	和	欧洲	,	或者	和	任何	其他	部分	的

[ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] ,

the	civilized	world	,
这	文明	世界	,

它与欧洲或文明世界的任何其他地区都没有过往的交流。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] ['sentʃəriz] .

for	nearly	three	centuries	.
为了	几乎	三	几个世纪	.

近三个世纪。

[ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] ['mɪljənz] ;

Their	numbers	were	estimated	at	between	three	and	four	millions	;
他们的	数字	是	估计的	在	之间	三	和	四	百万	;

他们的数量估计在三百万到四百万之间;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ɪ'lev(ə)n] [dɪ'stɪŋkt] [kə'mjʊnəti] , [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

and	they	were	divided	into	eleven	distinct	communities	,	existing	in	a	sort	of
和	他们	是	分割	进入	十一	清楚的	社区	,	现存的	在	一个	种类	的

['luːsli] ['fedərəl] ['juːniən] ,

loosely	federal	union	,
松散地	联邦	联盟	,

它们被分为十一个不同的社区，存在于一种松散的联邦联盟中。

[ɔːr] ['ræðər] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [rɪ'leɪʃn] , ['sæŋkʃənd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [baɪ] ['kʌstəm] [mɔːr] [ðæn; ðən]

or	rather	in	a	friendly	relation	,	sanctioned	and	maintained	by	custom	more	than
或者	相当	在	一个	友好的	关系	,	已制裁	和	维持	经过	风俗	更多的	比

[baɪ] ['eni] ['fɔːrm(ə)l] [kəm'pækt] .

by	any	formal	compact	.
经过	任何	正式的	袖珍的	.

或者更确切地说，是一种友好关系，这种关系更多地是通过习俗而非任何正式契约来认可和维持的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðiːz] ['sevrəl] [steɪts] , [ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

And	they	found	these	several	states	,	though	in	some	respects
和	他们	成立	这些	一些	各州	,	尽管	在	一些	尊重

['difərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['gʌvərnmənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

differing	in	their	governments	and	other	institutions	,
不同	在	他们的	政府	和	其他	机构	,

他们发现这些州虽然在政府和其他制度方面存在一些差异，但仍然存在。

[ə'griːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

agreeing	in	the	manifestation	of	a	high	degree	of	civilization	,
同意	在	这	表现	的	一个	高的	程度	的	文明	,

一致认为这是高度文明的表现，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ðeɪ] ['leɪbərd] ['ʌndər] [ɪn][ðer; ðər][sɪ'kluːʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][rest]

considering	the	disadvantage	they	laboured	under	in	their	seclusion	from	the	rest
考虑	这	劣势	他们	辛勤劳作	在下面	在	他们的	隔离	从	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

考虑到他们与世隔绝所面临的不利条件。

“ ['meni] [pɔɪnts] [tuː] , ” [sez] ['mɪstər] . ['sɪbθɔːrp] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] ,

“	Many	points	too	,	”	says	Mr	.	Sibthorpe	,	in	his	journal	,
“	许多	积分	也	,	”	说道	先生	.	西布索普	,	在	他的	杂志	,

“还有很多要点，”西布索普先生在他的日记中写道。

“ [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dɪfər] [ðə; ðɪ][moʊst] ['waɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv]

“	in	which	they	differ	the	most	widely	from	the	customs	and	institutions	of
“	在	哪个	他们	不同	这	最多	广泛	从	这	海关	和	机构	的

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spræŋ] ,

the	people	from	which	they	sprang	,
这	人们	从	哪个	他们	弹簧	,

“它们与它们起源的民族的习俗和制度最大的不同之处就在于此，

[ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] ['rekənd] [maːrks][ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm] ,

are	such	as	can	hardly	be	reckoned	marks	of	barbarism	,
是	这样的	作为	能	几乎	是	估计	标记	的	野蛮	,

这些行为很难被视为野蛮的标志。

['iːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [huː] [rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ， and11

even	by	those	who	regard	them	with	surprise	,	and11
甚至	经过	那些	WHO	看待	他们	和	惊喜	，	and11

即使是那些对他们感到惊讶的人，11

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] ; [bʌt; bət][ɑːr; ər] ['ræðər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd] ,

even	with	disapprobation	;	but	are	rather	the	result	of	the	singular	and	,
甚至	和	非难	；	但	是	相当	这	结果	的	这	单数	和	，

[æz; əz][sʌm; səm] [wʊd] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] ,

as	some	would	consider	them	,
作为	一些	会	考虑	他们	，

即使遭到反对；但这些却是独特的结果，而且，正如一些人所认为的那样，

['wɪmzɪk(ə)l] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pɝːsənz] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst]

whimsical	notions	of	the	extraordinary	persons	who	took	the	lead	among	the	first
异想天开	概念	的	这	非凡的	人	WHO	采取	这	带领	之中	这	第一的

['setləz] .

settlers	.
定居者	.

那些在早期定居者中发挥领导作用的非凡人物的奇思妙想。

" [ðiːz] [wɜːr; wər] [tuː] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mʏlər] ; [wʌn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , ['setld] [ɪn]

"	These	were	two	men	of	the	name	of	Müller	;	one	a	German	,	settled	in
"	这些	是	二	男人	的	这	姓名	的	穆勒	；	一	一个	德语	，	定居	在

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	，

“这两个人都叫穆勒；其中一个是德国人，定居在英国，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] .

and	the	other	his	nephew	,	the	son	of	an	Englishwoman	.
和	这	其他	他的	侄子	，	这	儿子	的	一个	英国女人	.

另一个是他的侄子，是英国女人的儿子。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['juːnjənz][ʌv; əv] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['waɪldnəs] ,

The	former	appears	to	have	been	one	of	those	unions	of	enthusiastic	wildness	,
这	以前的	出现	到	有	到过	一	的	那些	工会	的	热情的	野性	，

['brɪlɪənt] ['dʒiːniəs] ,

brilliant	genius	,
杰出的	天才	，

前者似乎是那种充满热情、桀骜不驯，且才华横溢的结合体。

[ænd; ənd] ['sæŋgwɪn] [krɪ'duːlətɪ] [wɪtʃ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

and	sanguine	credulity	which	periods	of	great	excitement	—	such	as	the
和	乐观	轻信	哪个	时期	的	伟大的	激动	—	这样的	作为	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] — [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːrθ] .

commencement	of	the	Reformation	—	are	often	found	to	call	forth	.
开始	的	这	宗教改革	—	是	经常	成立	到	称呼	前进	.

以及在诸如宗教改革开始等激动人心的时期，人们常常表现出的盲目轻信。

[hiː; hi] [pə'zest] [greɪt] ['eləkwəns] ,

He	possessed	great	eloquence	,
他	拥有	伟大的	口才	，

他口才极佳，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][maɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

and	a	power	of	exercising	an	unbounded	influence	over	minds	of	a	certain
和	一个	力量	的	锻炼	一个	无界	影响	超过	思想	的	一个	肯定

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

以及对特定类型人群的思想施加无限影响的能力。

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [ˌeksen'trɪsəti] , [ju'naɪtɪd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['klɪrər]

His	nephew	,	with	much	of	the	uncle's	eccentricity	,	united	a	much	clearer
他的	侄子	,	和	很多	的	这	叔叔的	古怪	,	团结的	一个	很多	更清晰

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

他的侄子继承了叔叔的许多古怪性格，却拥有更加清晰的判断力。

[ænd; ənd] [siːmz] ['grædʒuəli] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'sendənsi] ['oʊvər][ðə; ði]

and	seems	gradually	to	have	established	a	complete	ascendancy	over	the
和	似乎	逐步地	到	有	已确立的	一个	完全的	优势	超过	这

[maɪnd] , [fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

mind	,	first	of	his	uncle	,
头脑	,	第一的	的	他的	叔叔	,

并且似乎逐渐完全控制了对方的思想，首先是他的叔叔。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] ;

and	ultimately	of	all	his	followers	;
和	最终	的	全部	他的	追随者	;

最终，他的所有追随者都.....

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [moʊst] [ɪn'lɑːrdʒd]

and	to	have	used	his	influence	in	a	manner	which	indicates	most	enlarged
和	到	有	用过的	他的	影响	在	一个	方式	哪个	表示	最多	放大

['pʌblɪk] ['spɪrɪt] ,

public	spirit	,
民众	精神	,

并且以最能体现其博大公共精神的方式运用了他的影响力，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪkstʃər] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['wɪzdəm] .

and	a	great	mixture	,	at	least	,	of	political	wisdom	.
和	一个	伟大的	混合物	,	在	至少	,	的	政治的	智慧	.

而且，至少还融合了丰富的政治智慧。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] tumults12

It	appears	,	that	during	the	various	tumults12
它	出现	,	那	期间	这	各种各样的	tumults12

看来，在各种动荡期间12

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , ['sevrəl] ['pɝːsənz] [ɪn]

which	took	place	during	the	early	periods	of	the	Reformation	,	several	persons	in
哪个	采取	地方	期间	这	早期的	时期	的	这	宗教改革	,	一些	人	在

['ɪŋgləənd] ,

England	,
英格兰	,

这件事发生在宗教改革初期，当时英国有几个人.....

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn]['dʒɜːrməni] ,

and	some	in	Germany	,
和	一些	在	德国	,

德国的一些国家也是如此。

([ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['hoʊldɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [θruː] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['mʏlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

(	the	parties	holding	communication	through	the	means	of	Müller	and	his
(	这	各方	保持	沟通	通过	这	方法	的	穆勒	和	他的

[kə'nɛkʃənz] [ɪn][bəuθ] ['kʌntriz] ,

connexions	in	both	countries	,
连接	在	两个都	国家	,

（双方通过穆勒及其在两国的关系人进行沟通，

) ['medɪˌteɪtid] [ə; eɪ][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['riːdʒən] ,

)	meditated	a	removal	to	some	distant	region	,
)	冥想	一个	移动	到	一些	遥远	地区	,

）考虑搬到遥远的某个地方，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] ['faɪnəli] [frʌm; frəm] [straɪf] [ænd; ənd] [ə'preʃn] ,

in	which	they	should	escape	finally	from	strife	and	oppression	,
在	哪个	他们	应该	逃脱	最后	从	冲突	和	压迫	,

他们最终应该能够摆脱纷争和压迫，

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjuːnəti] [ɑːn] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz] [ðeɪ]

and	establish	a	civil	and	religious	community	on	such	principles	as	they
和	建立	一个	民用	和	宗教	社区	在	这样的	原则	作为	他们

[wɜːr; wər] ['fɑːndli] ['tʃeriʃɪŋ] .

were	fondly	cherishing	.
是	深情地	珍惜	.

并按照他们所珍视的原则建立一个公民和宗教共同体。

['æftər][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ænd; ənd][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['veriəs] [skiːmz] , [ænd; ənd]['æftər] ['meni] [di'leiz]

After	the	proposal	and	rejection	of	various	schemes	,	and	after	many	delays
后	这	提议	和	拒绝	的	各种各样的	方案	,	和	后	许多	延误

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,

and	disappointments	,
和	失望	,

在提出和否决了各种方案之后，经历了多次延误和失望之后，

[ðə; ði][prə'dʒektid] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['set(ə)lmənt] [tʊk] [pleɪs] ,

the	projected	departure	in	search	of	a	new	settlement	took	place	,
这	预计	离开	在	搜索	的	一个	新的	沉降	采取	地方	,

原计划的寻找新定居点的出发行动已经进行。

['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] ['liːdər] .

under	the	guidance	of	their	enthusiastic	and	adventurous	leader	.
在下面	这	指导	的	他们的	热情的	和	冒险的	领导者	.

在他们热情洋溢、富有冒险精神的领导者的带领下。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] [prə'poʊzd] ,

Instead	of	proceeding	to	America	,	as	had	been	originally	proposed	,
反而	的	进行中	到	美国	,	作为	有	到过	起初	建议的	,

而不是像最初提议的那样前往美国，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'djʊst] [baɪ][sʌm; səm] ['gloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ,

they	were	induced	by	some	glowing	descriptions	they	had	heard	,
他们	是	诱导	经过	一些	发光	描述	他们	有	听到	,

他们被听到的一些溢美之词所诱惑。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['tʃiːfli] [ʌv; əv]['feɪb(ə)l][ɔːr][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [siːk]

but	which	proved	to	consist	chiefly	of	fable	or	exaggeration	,	to	seek
但	哪个	已证实	到	由	主要	的	寓言	或者	夸张	,	到	寻找

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] - [feɪmd] ['sʌðərn] ['kɑːntɪnənt] ,

for	the	long	-	famed	southern	continent	,
为了	这	长的	-	著名的	南部	大陆	,

但事实证明，寻找传说中的南方大陆主要是由寓言或夸张情节构成的。

[ðə; ði] “ ['terə] [ɔː'streɪlɪs] [in'kɔ^nitə] .

the	“	Terra	Australis	Incognita	.
这	“	泰拉	澳大利亚	未知	.

“未知的南方大陆。”

" [ðə; ði] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] , [ðer; ðər] ['veriəs]

"	The	curious	and	interesting	particulars	of	their	voyage	,	their	various
"	这	好奇的	和	有趣的	细节	的	他们的	航程	,	他们的	各种各样的

[əd'ventʃəz] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] , [ænd; ənd] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ə'tempts] ,

adventures	,	disappointments	,	and	reiterated	attempts	,
冒险	,	失望	,	和	重申	尝试	,

“他们航行中的奇特而有趣的细节，他们各种各样的冒险经历、失望和反复的尝试，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə] [pæs] ['oʊvər] .

we	are	compelled	to	pass	over	.
我们	是	被迫	到	经过	超过	.

我们不得不通过。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] their13

The	result	was	their13
这	结果	曾是	their13

结果是他们的13

['bi:ɪŋ] ['ʌltɪmətli] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][stɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [nu:] ['hɑ:lənd] , ['sʌmwer] , [ˌaɪ 'ti:]

being	ultimately	driven	by	a	storm	on	the	coast	of	New	Holland	,	somewhere	,	it
存在	最终	驱动	经过	一个	风暴	在	这	海岸	的	新的	荷兰	,	某处	,	它

[ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

is	supposed	,
是	据称	,

据推测，最终是由新荷兰海岸某处的一场风暴驱动的。

[bɪ'twi:n] [læt] .

between	lat	.
之间	纬度	.

纬度之间。

- [ænd; ənd] - [saʊθ] , [ænd; ənd][lɑ:n] .

10	and	20	south	,	and	lon	.
-	和	-	南	,	和	隆	.

南纬 10 度和 20 度，以及南纬。

- [ænd; ənd] - [i:st] , [wer] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ʃɪps] [wʌz; wəz] [rekt] [ɑ:n][ə; eɪ]['kɔ:rəl]

130	and	140	east	,	where	one	out	of	the	four	ships	was	wrecked	on	a	coral
-	和	-	东方	,	在哪里	一	出去	的	这	四	船舶	曾是	损毁	在	一个	珊瑚

[ri:f] ,

reef	,
礁	,

东经130度和140度，四艘船中的一艘在那里触礁沉没。

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['drɪvn] [ə'ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] .

and	two	of	the	others	driven	ashore	with	considerable	damage	.
和	二	的	这	其他的	驱动	岸上	和	大量	损害	.

另有两艘船被冲上岸，受损严重。

[ðeɪ] [seɪvd] , [haʊ'evər] , [nɑ:t]['oʊnli][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət] ['nɪrli] [ɔ:l][ðer; ðər] ['prɑ:pərti] ,

They	saved	,	however	,	not	only	their	lives	,	but	nearly	all	their	property	,
他们	已保存	,	然而	,	不是	仅有的	他们的	生活	,	但	几乎	全部	他们的	财产	,

然而，他们不仅保住了性命，而且几乎保住了所有财产。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɑ:k] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] ;

including	the	live	stock	with	which	they	had	provided	themselves	;
包括	这	居住	库存	和	哪个	他们	有	假如	他们自己	;

包括他们赖以生存的牲畜；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [ðer; ðər][fɜːrst][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈper] [ðer; ðər] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd]

and	it	appears	that	their	first	idea	was	to	repair	their	vessels	,	and
和	它	出现	那	他们的	第一的	主意	曾是	到	维修	他们的	船只	,	和

[proʊˈsiːd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,

proceed	along	the	coast	,
继续	沿着	这	海岸	,

他们的第一个想法似乎是修理船只，然后沿着海岸线继续前进。

[ɪn][æn; ən] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][spɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ;

in	an	endeavour	to	find	a	suitable	spot	for	a	settlement	;
在	一个	努力	到	寻找	一个	合适的	点	为了	一个	沉降	;

为了寻找合适的定居地点；

[ðə; ði][pɑːrt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kæst] ['biːɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] ['bærən] [ænd; ənd] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪŋ] [bʌt; bət]

the	part	on	which	they	were	cast	being	not	only	barren	and	uninviting	but
这	部分	在	哪个	他们	是	投掷	存在	不是	仅有的	荒芜	和	不吸引人	但

[ɪkˈsesɪvli] ['mɑːrʃi] .

excessively	marshy	.
过度	沼泽地	.

他们被投掷的那部分土地不仅贫瘠荒凉，而且沼泽遍布。

[ðɪs] [læst] ['sɜːrkəmstæns] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə][fɔːr'goʊ][ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fiːvər]

This	last	circumstance	compelled	them	to	forego	their	design	;	for	a	fever
这	最后的	环境	被迫	他们	到	放弃	他们的	设计	;	为了	一个	发烧

[broʊk] [aʊt] ,

broke	out	,
打破	出去	,

最后这一情况迫使他们放弃了原计划；因为爆发了高烧。

[ænd; ənd] [əˈfektɪd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [lɔːst][noʊ] [taɪm] [ɪn] [rɪˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	affected	so	many	of	them	that	they	lost	no	time	in	removing	to	a
和	做作的	所以	许多	的	他们	那	他们	丢失的	不	时间	在	移除	到	一个

['hɛlθiːɚ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

healthier	situation	,
更健康	情况	,

影响如此之多，以至于他们立即搬到了更健康的地方。

[eɪt] [ɔːr] [naɪn] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] .

eight	or	nine	miles	from	the	coast	.
八	或者	九	英里	从	这	海岸	.

距海岸八九英里。

[hɪr] [ðə; ði] [sɪk] ['spiːdəli] [rɪˈkʌvərd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][spɑːt] [siːmd] ['haɪli] [səˈluːbriəs] ,

Here	the	sick	speedily	recovered	;	and	,	as	the	spot	seemed	highly	salubrious	,
这里	这	生病的	迅速地	恢复	;	和	,	作为	这	点	似乎	高度	有益健康的	,

病人在这里很快康复；而且，由于这个地方似乎非常适宜疗养，

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['bærən] ,

though	for	the	most	part	barren	,
尽管	为了	这	最多	部分	荒芜	,

虽然大部分地区荒芜，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][lænd] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]

with	only	a	small	proportion	of	land	fit	for	cultivation	near	the	banks	of
和	仅有的	一个	小的	部分	的	土地	合身	为了	栽培	靠近	这	银行	的

[smɔːl] ['rɪvəz] ,

small	rivers	,
小的	河流	,

只有一小部分土地适合耕种，位于小河岸边。

[ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [bɪld] [lɔ:g] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][lænd] ; [dɪ'zaɪnɪŋ] [tu:; tə]

they	proceeded	to	build	log	-	houses	and	cultivate	the	land	;	designing	to
他们	继续	到	建造	日志	-	房屋	和	培育	这	土地	;	设计	到

make14

make14

make14

他们开始建造木屋并耕种土地；计划建造14座房屋。

[ðer; ðər] ['set(ə)lmənt] ['i:ðər] ['tempəreri] [ɔ:r] ['pɜ:rmənənt] , [æz; əz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [maɪt] [dɪ'tɜ:rmɪn] .

their	settlement	either	temporary	or	permanent	,	as	circumstances	might	determine	.
他们的	沉降	任何一个	暂时的	或者	永恒的	,	作为	情况	可能	决定	.

根据具体情况，他们的安置可能是暂时的，也可能是永久的。

[ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [fɪkst] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərkɔ:rs] [ðeɪ]

Their	decision	was	ultimately	fixed	by	means	of	the	intercourse	they
他们的	决定	曾是	最终	固定的	经过	方法	的	这	交往	他们

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [traɪb] .

succeeded	in	establishing	with	a	native	tribe	.
成功了	在	建立	和	一个	本国的	部落	.

他们最终通过与当地部落建立的交往而做出了决定。

['mju:tʃuəl] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] ['hævɪŋ] [bɪn] [kəm'pli:tli] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

Mutual	good	-	will	and	confidence	having	been	completely	established	between	the
相互的	好的	-	将要	和	信心	拥有	到过	完全地	已确立的	之间	这

['setləz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] (['tʃi:fli] ,

settlers	and	the	natives	(	chiefly	,
定居者	和	这	本地人	(	主要	,

定居者和土著居民之间已经完全建立了互惠互利和信任关系（主要是，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] , [θru:] [ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mʏlər]) ,

as	it	should	seem	,	through	the	judicious	exertions	of	the	younger	Müller	)	,
作为	它	应该	似乎	,	通过	这	明智的	努力	的	这	年轻	穆勒	)	,

正如我们所看到的（通过小穆勒的明智努力），

— [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðɝz] ['læŋgwɪdʒ] ['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]

—	and	an	increasing	knowledge	of	each	other's	language	having	established	a
—	和	一个	增加	知识	的	每个	其他的	语言	拥有	已确立的	一个

[fri:] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] ,

free	communication	between	the	parties	,
自由的	沟通	之间	这	各方	,

——随着双方对彼此语言的了解不断加深，双方之间建立了自由沟通。

— [ðə; ði] ['setləz] [wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['kʌlərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [nu:] [frendz]

—	the	settlers	were	interested	by	the	glowing	colours	in	which	their	new	friends
—	这	定居者	是	感兴趣的	经过	这	发光	颜色	在	哪个	他们的	新的	朋友们

[dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['ri:dʒən][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,

described	a	region	in	the	interior	,
描述	一个	地区	在	这	内部的	,

——定居者们对他们的新朋友用绚丽的色彩描述内陆地区很感兴趣，

[wɪtʃ] [ðeɪ] — [ðæt] [ɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

which	they	—	that	is	,	some	of	the	very	individuals	who	spoke	of	it	,
哪个	他们	—	那	是	,	一些	的	这	非常	个人	WHO	辐	的	它	,

他们——也就是那些谈论此事的人——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsestərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] , — [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

and	the	ancestors	of	the	rest	,	—	had	formerly	inhabited	,
和	这	祖先	的	这	休息	,	—	有	以前	有人居住的	,

其余人的祖先——曾居住于此，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sək'sesɪv] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪb] [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm] [taɪm]

and	from	which	successive	portions	of	their	tribe	had	been	from	time
和	从	哪个	连续	部分	的	他们的	部落	有	到过	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] [ɪk'speld] [baɪ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['hɑːst(ə)l] [traɪbz] .

to	time	expelled	by	more	powerful	hostile	tribes	.
到	时间	被驱逐	经过	更多的	强大的	敌对的	部落	.

他们的部落曾多次被更强大的敌对部落驱逐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðer; ðər] [ˌjʊrə'piːən] ['neɪbərz] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðer; ðər]

They	were	anxious	to	induce	their	European	neighbours	to	settle	there
他们	是	焦虑的	到	诱导	他们的	欧洲的	邻居	到	定居	那里

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们急于促使欧洲邻国也来那里定居。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [ə'boʊd] .

and	enable	them	to	reinstate	themselves	in	their	ancient	abode	.
和	使能够	他们	到	恢复	他们自己	在	他们的	古老的	住所	.

并使他们能够重返故土。

[ðeɪ] ['iːzəli] [pər'siːvd] [ðə; ði][væst] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [wɪtʃ] [ˌjʊrə'piːən] [aːts][ænd; ənd][ɑːrmz] [wʊd] [gɪv]

They	easily	perceived	the	vast	superiority	which	European	arts	and	arms	would	give
他们	容易地	感知	这	广阔的	优势	哪个	欧洲的	艺术	和	武器	会	给

[tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] ['ælaɪz]['oʊvər] enemies15

to	their	new	allies	over	enemies15
到	他们的	新的	盟国	超过	enemies15

他们很容易意识到，欧洲的艺术和武器将使他们的新盟友在对抗敌人时拥有巨大的优势。15

[huː] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː] ['paʊərf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

who	had	proved	too	powerful	for	themselves	,
WHO	有	已证实	也	强大的	为了	他们自己	,

他们的力量过于强大，以至于反噬自身。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] [θruː] [ðer; ðər][eɪd][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri]

and	they	hoped	through	their	aid	to	re	-	establish	themselves	in	a	country
和	他们	希望	通过	他们的	援助	到	关于	-	建立	他们自己	在	一个	国家

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] .

which	they	had	quitted	with	regret	.
哪个	他们	有	辞职	和	后悔	.

他们希望通过援助，在他们遗憾离开的国家重新站稳脚跟。

[muːvd] [baɪ][ðer; ðər] [reprɪzen'teɪʃnz] , [ðə; ði] ['setləz] [dɪ'spætʃt] [tuː] ['æktɪv] [jʌŋ] [men] , [ɪn]

Moved	by	their	representations	,	the	settlers	despatched	two	active	young	men	,	in
已搬	经过	他们的	表现形式	,	这	定居者	已派送	二	积极的	年轻的	男人	,	在

['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['neɪtɪv] [gaɪdz] ,

company	with	some	native	guides	,
公司	和	一些	本国的	指南	,

受他们陈述的打动，定居者派遣了两名身强力壮的年轻人，并带上了一些当地向导。

[tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðɪs] ['haɪli] - ['vɔːntɪd] ['riːdʒən] ; [ðeɪ] [prə'siːdid] [ə'kɔːrdɪŋli] , ['nɪrli] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt]

to	explore	this	highly	-	vaunted	region	;	they	proceeded	accordingly	,	nearly	in	a	direct
到	探索	这	高度	-	吹嘘	地区	;	他们	继续	因此	,	几乎	在	一个	直接的

[laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] ,

line	from	the	coast	,
线	从	这	海岸	,

为了探索这片备受推崇的地区，他们几乎沿着海岸线直线前进。

[tuː; tə][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] , [ə'baʊt] ['naɪnti] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

to	a	range	of	mountains	,	about	ninety	or	a	hundred	miles	in	the	interior	,
到	一个	范围	的	山脉	,	关于	九十	或者	一个	百	英里	在	这	内部的	,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sə:'maunt] ,

which	they	surmounted	,
哪个	他们	克服	,

他们翻越了内陆大约九十到一百英里外的一系列山脉。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [pleɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

not	without	difficulty	,	and	then	found	themselves	in	an	elevated	plain	of	a
不是	没有	困难	,	和	然后	成立	他们自己	在	一个	升高	清楚的	的	一个

[moʊst] ['sterəl] ['kærəktər] ,

most	sterile	character	,
最多	无菌	特点	,

他们费了不少周折，最终发现自己身处一片地势较高、极其贫瘠的平原上。

[ɪk'stendɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] : [ðɪs] [ðeɪ]

extending	for	more	than	a	hundred	miles	in	the	same	direction	:	this	they
扩展	为了	更多的	比	一个	百	英里	在	这	相同的	方向	:	这	他们

['trævəst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

traversed	with	some	difficulty	,
穿越	和	一些	困难	,

这条路向同一方向延伸了一百多英里：他们费了些周折才走完这段路。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə'nʌðər] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['rɑːki] ['maʊntnz] , ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr]

and	arrived	at	another	chain	of	rocky	mountains	,	forming	a	still	more
和	到达的	在	其他	链	的	岩石	山脉	,	成型	一个	仍然	更多的

['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['bæriər] ,

formidable	barrier	,
强大	障碍	,

然后他们到达了另一片岩石山脉，形成了一道更加险峻的屏障。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sər'maʊntɪŋ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['loʊk(ə)l]

which	they	would	have	had	great	difficulty	in	surmounting	but	for	the	local
哪个	他们	会	有	有	伟大的	困难	在	克服	但	为了	这	当地的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gaɪdz] .

knowledge	of	their	guides	.
知识	的	他们的	指南	.

若非向导们拥有丰富的当地知识，他们恐怕很难克服这些困难。

[ɑːn] ['pæsɪŋ] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

On	passing	this	,	however	,
在	通过	这	,	然而	,

然而，通过这项决议后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ri'wɔ:did] [baɪ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] ['fɜːrtl]

they	were	rewarded	by	the	view	of	a	most	extensive	and	delightfully	fertile
他们	是	奖励	经过	这	看法	的	一个	最多	广泛的	和	令人愉悦	沃

['riːdʒən] ,

region	,
地区	,

他们因此得以欣赏到一片广袤无垠、物产丰饶的地区。

['wɔːtərd] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [striːmz] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [intə'spə:st] [wɪð; wɪθ]

watered	with	numerous	streams	from	these	mountains	,	and	interspersed	with
浇水	和	很多的	溪流	从	这些	山脉	,	和	穿插	和

['bjuːtɪf(ə)l] [leɪks] .

beautiful	lakes	.
美丽的	湖泊	.

山脉中有多条溪流发源，其间点缀着美丽的湖泊。

[ðə; ði] [hoʊl] appearance16

The	whole	appearance16
这	所有的	appearance16

整体外观16

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] ['gɪv(ə)n] ;

of	the	country	fully	justified	the	descriptions	given	;
的	这	国家	完全	合理的	这	描述	给定	;

该国的情况完全符合所描述的情况;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ði:z] [fɜ:rst] [ɪk'splɔrɚz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['feɪvərəbl] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd]

and	the	accounts	of	these	first	explorers	were	so	favourable	that	a	second
和	这	账户	的	这些	第一的	探险家	是	所以	有利	那	一个	第二

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] ,

expedition	was	undertaken	,
远征	曾是	已	,

这些早期探险家的记录非常有利，因此又进行了第二次探险。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [kəm'pli:t] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

with	a	view	to	a	more	complete	examination	of	the	country	,
和	一个	看法	到	一个	更多的	完全的	考试	的	这	国家	,

为了更全面地考察这个国家，

[baɪ] [jʌŋ] ['mʏlər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['ʌðər] , [hu:] [pæst] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪn]

by	young	Müller	himself	and	four	others	,	who	passed	a	considerable	time	in
经过	年轻的	穆勒	他自己	和	四	其他的	,	WHO	通过了	一个	大量	时间	在

[ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

exploring	the	district	,
探索	这	区	,

由年轻的穆勒本人和其他四人组成，他们花了相当长的时间探索该地区。

[nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['nærəʊ] [is'keips] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑ:'stɪlətɪ][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

not	without	some	narrow	escapes	from	the	hostility	of	some	of	the
不是	没有	一些	狭窄的	逃脱	从	这	敌意	的	一些	的	这

['wɑ:ndərɪŋ] ['neɪtɪv] [traɪbz] ;

wandering	native	tribes	;
漫游	本国的	部落	;

他们也曾几次险些遭到一些游牧土著部落的敌视;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] ['feɪvərəbl] ,

and	the	result	of	their	examination	was	so	favourable	,
和	这	结果	的	他们的	考试	曾是	所以	有利	,

他们的考试结果非常理想，

[ðæt] [ðə; ði] ['setləz] [wɜ:r; wər] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['faɪnəli] [rɪ'mu:vɪŋ]

that	the	settlers	were	induced	to	come	to	the	resolution	of	finally	removing
那	这	定居者	是	诱导	到	来	到	这	解决	的	最后	移除

[ðə; ði]['kɑ:ləni][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .

the	colony	to	the	interior	.
这	殖民地	到	这	内部的	.

促使定居者最终决定将殖民地迁往内陆。

[ðɪs] , ['æftər] [du:] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ə'kɑ:mplɪʃt] , ['mu:vɪŋ] [ɪn] [tu:] ['seprət] [dɪ'vɪʒnz] ;

This	,	after	due	preparation	,	they	accomplished	,	moving	in	two	separate	divisions	;
这	,	后	到期的	准备	,	他们	完成	,	移动	在	二	分离	部门	;

经过充分准备，他们分两路完成了这项任务;

[ðə; ði][fɜːrst] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt]

the	first	consisting	of	the	greater	part	of	the	most	active	of	the	adult
这	第一的	由	的	这	更大的	部分	的	这	最多	积极的	的	这	成人

['meɪlz] ,

males	,
男性	,

第一部分由大部分最活跃的成年雄性组成，

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['ælaɪz] , [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [prɪ'per]

both	of	the	Europeans	and	their	native	allies	,	who	were	to	prepare
两个都	的	这	欧洲人	和	他们的	本国的	盟国	,	WHO	是	到	准备

[ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

habitations	,
居住地	,

欧洲人和他们的土著盟友都要准备住所，

[ænd; ənd] [breɪk] [ʌp] [lænd][fɔːr; fər] ['tɪlɪdʒ] ,

and	break	up	land	for	tillage	,
和	休息	向上	土地	为了	耕作	,

并将土地开垦用于耕种，

& [siː] . ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rest] ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] [mʌnθs] .

&	c	.	ready	to	receive	the	rest	after	an	interval	of	some	months	.
&	c	.	准备好	到	收到	这	休息	后	一个	间隔	的	一些	几个月	.

几个月后，即可接收其余货物。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][rɪ'muːv(ə)l][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

The	entire	removal	was	completed	in	the	course	of	the	third	year	from	their
这	全部的	移动	曾是	完全的	在	这	课程	的	这	第三	年	从	他们的

[fɜːrst][ə'raɪv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] .

first	arrival	on	the	coast	.
第一的	到达	在	这	海岸	.

从他们首次抵达海岸到完成整个搬迁过程，历时三年。

[ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] ['hʌndrəd] , [ɪn][ɔːl] ,

Their	numbers	appear	to	have	been	between	three	and	four	hundred	,	in	all	,
他们的	数字	出现	到	有	到过	之间	三	和	四	百	,	在	全部	,

[ʌv; əv] [waɪt] ['piːp(ə)l] ,

of	white	people	,
的	白色的	人们	,

他们的总人数似乎在三四百人之间，都是白人。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] smaller17

besides	a	somewhat	smaller17
除了	一个	有些	smaller17

除了一个稍小的17

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ;

number	of	natives	;
数字	的	本地人	;

本地居民人数；

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] ['setld] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl]

the	country	in	which	they	had	first	settled	admitting	of	only	a	small
这	国家	在	哪个	他们	有	第一的	定居	承认	的	仅有的	一个	小的

[ænd; ənd] ['skætərd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

and	scattered	population	,
和	疏散	人口	,

他们最初定居的国家人口稀少且分散，

[ʌv; əv] [traɪbz] [səb'sɪstɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪs] .

of	tribes	subsisting	by	the	chase	.
的	部落	生存	经过	这	追赶	.

以狩猎为生的部落。

['veri] [su:n] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] [ə'boʊd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'tækt] ,

Very	soon	after	taking	possession	of	their	new	abode	they	were	attacked	,
非常	很快	后	采取	拥有	的	他们的	新的	住所	他们	是	遭到攻击	,

他们入住新居后不久就遭到了袭击。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [ɪn'devər] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [pi:s] , [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	spite	of	all	their	endeavours	to	preserve	peace	,	by	the	native	tribes	of	the
在	尽管如此	的	全部	他们的	努力	到	保存	和平	,	经过	这	本国的	部落	的	这

[ɪn'tɪriər] ,

interior	,
内部的	,

尽管内陆土著部落竭尽全力维护和平，

[mu:vd] [baɪ][ðer; ðər] [ɪn'vetərət] [ˌænɪ'mɑ:səti] [ə'genst] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['enəmi] : [ðə; ði] ['setləz] ,

moved	by	their	inveterate	animosity	against	their	ancient	enemies	:	the	settlers	,
已搬	经过	他们的	根深蒂固	敌意	反对	他们的	古老的	敌人	:	这	定居者	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，定居者们却被他们对宿敌根深蒂固的仇恨所驱使：

[geɪnd] [æn; ən] ['i:zi] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['vɪktəri] [ɪn] ['evri] [ɪn'kaʊntər] ; [ðer; ðər]['faɪər] - [ɑ:rmz] ,

gained	an	easy	and	complete	victory	in	every	encounter	;	their	fire	-	arms	,
获得	一个	简单的	和	完全的	胜利	在	每一个	遇到	;	他们的	火	-	武器	,

[ðoʊ] ['oʊnli][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ,

though	only	the	old	-	fashioned	,
尽管	仅有的	这	老的	-	造型	,

他们在每一次交锋中都轻松取得了彻底的胜利；他们的火器，虽然只是老式的，

['klʌmzi] ['mætʃˌlɑ:k] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] , ['bi:ɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [straɪk] ['terər] ['ɪntu:]['sævidʒiz]

clumsy	matchlocks	of	those	days	,	being	sufficient	to	strike	terror	into	savages
笨拙	火绳枪	的	那些	天	,	存在	充足的	到	罢工	恐怖	进入	野蛮人

[ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['gʌnpaʊdər] ;

unacquainted	with	gunpowder	;
不熟悉的	和	火药	;

当时的笨重火绳枪，足以让不熟悉火药的野蛮人感到恐惧；

[ðoʊ] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌnz] , [ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ]

though	,	independent	of	their	guns	,	their	bows	would	have	given	them	a
尽管	,	独立的	的	他们的	枪支	,	他们的	弓	会	有	给定	他们	一个

[dɪ'saɪdɪd] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] .

decided	superiority	.
决定	优势	.

即使不考虑枪支，他们的弓箭也能让他们拥有绝对的优势。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [haʊ] ['skɪlfl] [ænd; ənd] [haʊ] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rtʃərz] [ʌv; əv]

It	is	well	known	how	skilful	and	how	formidable	were	the	English	archers	of
它	是	出色地	已知	如何	熟练	和	如何	强大	是	这	英语	弓箭手	的

[ðoʊz] [deɪz] ;

those	days	;
那些	天	;

众所周知，当时的英国弓箭手技艺高超，实力强大；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪz] [ˌʌn'noʊn] ,

and	they	could	annoy	the	natives	,	among	whom	the	bow	is	unknown	,
和	他们	可以	烦人	这	本地人	,	之中	谁	这	弓	是	未知	,

而且它们可能会惹恼当地人，因为当地人并不了解弓箭。

[æt; ət] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ðer; ðər] [spiə] .

at	three	times	the	distance	to	which	these	could	throw	their	spears	.
在	三	时代	这	距离	到	哪个	这些	可以	扔	他们的	长矛	.

是他们投掷长矛距离的三倍。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ælaɪz] ['ɔːlsoʊ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [tɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] ,

The	native	allies	also	,	having	been	taught	by	the	Europeans	to	use	the	bow	,
这	本国的	盟国	还	,	拥有	到过	教授	经过	这	欧洲人	到	使用	这	弓	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

当地的盟友们也从小就被欧洲人教会了使用弓箭，

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] [les] ['skɪlfl] [hændz] , [hæd; həd] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] [spɪr] , — [ænd; ənd]

even	in	their	less	skilful	hands	,	had	an	advantage	over	the	spear	,	—	and
甚至	在	他们的	较少的	熟练	双手	,	有	一个	优势	超过	这	矛	,	—	和

['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] furnished18

being	also	furnished18
存在	还	furnished18

即使在他们不太熟练的手中，也比长矛更有优势，——而且还配备了18

[wɪð; wɪθ] ['kʌtləs] , ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] [stiːl] ['hedz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [paiks] ,

with	cutlasses	,	hatchets	,	and	steel	heads	to	their	pikes	,
和	弯刀	,	斧头	,	和	钢	头部	到	他们的	长矛	,

他们手持弯刀、斧头和钢制长矛头，

— [naʊ] [pruːvd] ['greɪtli] [æn; ən] [ˌoʊvər'mætʃ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['fɔːrmər] ['kɔŋkərəz] , [huː] [hæd; həd] ['oʊnli]

—	now	proved	greatly	an	overmatch	for	their	former	conquerors	,	who	had	only
—	现在	已证实	非常	一个	压倒性优势	为了	他们的	以前的	征服者	,	WHO	有	仅有的

['wʊd(ə)n] [swɔːdz] [ænd; ənd] [boʊn] - ['hedɪd] [spiə] .

wooden	swords	and	bone	-	headed	spears	.
木制的	剑	和	骨	-	标题	长矛	.

——现在证明，他们完全胜过了他们以前的征服者，那些征服者只有木剑和骨矛。

[ə; eɪ] [piːs] [in'sjuːd] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

A	peace	ensued	,	which	,	however	,
一个	和平	随后	,	哪个	,	然而	,

和平随之到来，然而，

[wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [baɪ] ['predətɔːri] [ˌɪn'kɝːʒənz]

was	for	several	years	interrupted	from	time	to	time	by	predatory	incursions
曾是	为了	一些	年	中断	从	时间	到	时间	经过	掠食性	入侵

[ænd; ənd] [ɪ'regjələr] [rɪn'juːəlz] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] .

and	irregular	renewals	of	hostilities	.
和	不规律的	续约	的	敌对行动	.

在随后的几年里，战争不时受到掠夺性入侵和不定期敌对行动的重新爆发的影响。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] ,

This	state	of	things	,	with	all	its	inconveniences	,
这	状态	的	事物	,	和	全部它是		不便之处	,

这种现状，以及它带来的种种不便，

[ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [si'mentiŋ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

appears	to	have	had	the	advantage	of	cementing	the	friendship	between	the
出现	到	有	有	这	优势	的	水泥	这	友谊	之间	这

['setləz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['ælaɪz] ;

settlers	and	their	native	allies	;
定居者	和	他们的	本国的	盟国	;

似乎有利于巩固定居者与其当地盟友之间的友谊；

[iːtʃ] ['pɑːrti] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['enəmi] .

each	party	feeling	the	other's	importance	for	security	against	a	common	enemy	.
每个	派对	感觉	这	其他的	重要性	为了	安全	反对	一个	常见的	敌人	.

双方都感受到对方对于抵御共同敌人、保障自身安全的重要性。

[ðə; ði] [waɪts] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'sɪdʒuəs] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['sɪvəlaɪzɪŋ]

The	whites	,	accordingly	,	seem	to	have	been	assiduous	and	successful	in	civilizing
这	白人	,	因此	,	似乎	到	有	到过	刻苦	和	成功的	在	文明

[ðiːz] ['neɪtɪvz] ,

these	natives	,
这些	本地人	,

因此，白人似乎在教化这些土著居民方面孜孜不倦且卓有成效。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [θroʊn] ['ɪntuː] [kloʊz] ['kɑːntækt] .

with	whom	they	were	thus	thrown	into	close	contact	.
和	谁	他们	是	因此	抛掷	进入	关闭	接触	.

他们因此与这些人建立了密切的联系。

['ʌltɪmətli] ,

Ultimately	,
最终	,

最终，

[ðə; ði] ['kɑːləni] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːst(ə)l] [traɪbz] [baɪ] [æn; ən]

the	colony	was	delivered	from	all	danger	from	the	hostile	tribes	by	an
这	殖民地	曾是	发表	从	全部	危险	从	这	敌对的	部落	经过	一个

[ɪ'vent] [wɪtʃ] ['θretnd] [dɪ'zæstər] .

event	which	threatened	disaster	.
事件	哪个	威胁	灾难	.

一场原本可能酿成灾难的事件，使殖民地摆脱了敌对部落的所有危险。

[ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['siːkrətli] [fɔːrmd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

A	formidable	combination	was	secretly	formed	among	all	the	tribes	for	a
一个	强大	组合	曾是	偷偷	形成	之中	全部	这	部落	为了	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [raʊnd] ,

considerable	distance	round	,
大量	距离	圆形的	,

各个部落秘密结成了一个势力范围相当广的强大联盟。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [ə'tæk] , [baɪ] [sər'praɪz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['fɔːrsɪz]

for	the	purpose	of	making	a	united	attack	,	by	surprise	,	with	all	their	forces
为了	这	目的	的	制作	一个	团结的	攻击	,	经过	惊喜	,	和	全部	他们的	力量

.

:
.

为了发动联合突袭，动用所有兵力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][bænd] , [fɑːr] ['aʊtnʌmbərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] the19

It	was	so	far	successful	that	a	band	,	far	outnumbering	all	that	the19
它	曾是	所以	远的	成功的	那	一个	乐队	,	远的	人数占优	全部	那	the19

到目前为止，它非常成功，以至于一支乐队的人数远远超过了所有19人。

['setləz] [kʊd; kəd] ['mʌstər] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'tækɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒəz] ,

settlers	could	muster	,	unexpectedly	attacking	one	of	their	villages	,
定居者	可以	鼓起	,	不料	攻击	一	的	他们的	村庄	,

定居者们集结起来，出其不意地袭击了其中一个村庄。

[ə'blaɪdʒd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [tuː; tə][flaɪ][ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [heɪst] , [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði][ə'lɑːrm]

obliged	**the**	**inhabitants**	**to**	**fly**	**in**	**the**	**utmost**	**haste**	**,**	**and**	**spread**	**the**	**alarm**
有义务	这	居民	到	飞	在	这	极致	匆忙	,	和	传播	这	警报

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːlənɪ] .

through	**the**	**whole**	**colony**	**.**
通过	这	所有的	殖民地	.

迫使居民们仓皇逃亡，并将警报传遍了整个殖民地。

[ðɪs] [sək'ses] , [haʊ'evər] , [pruːvd] [ðer; ðər]['ruːɪn] ; [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [ɪm'prɑːvɪdəns]

This	**success**	**,**	**however**	**,**	**proved**	**their**	**ruin**	**;**	**for**	**,**	**with**	**the**	**genuine**	**improvidence**
这	成功	,	然而	,	已证实	他们的	废墟	;	为了	,	和	这	真的	即兴发挥

[ʌv; əv]['sævidʒiz] ,

of	**savages**	**,**
的	野蛮人	,

然而，这一成功却成了他们的毁灭；因为他们像野蛮人一样，极其粗心大意。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['ræpɪdli] ['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd][ðer; ðər]['fɔːrsɪz] , [ðeɪ] ['iːgərli] [fel] [tuː; tə] ['plʌndərɪŋ] [ðə; ði]

instead	**of**	**rapidly**	**pushing**	**forward**	**their**	**forces**	**,**	**they**	**eagerly**	**fell**	**to**	**plundering**	**the**
反而	的	快速	推动	向前	他们的	力量	,	他们	急切地	跌倒	到	掠夺	这

['veriəs] ['stɔrz] ,

various	**stores**	**,**
各种各样的	商店	,

他们没有迅速推进兵力，反而急于劫掠各家店铺。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] ; [ænd; ənd] ,

especially	**of**	**provisions**	**,**	**which**	**had**	**been**	**abandoned**	**;**	**and**	**,**
尤其	的	条款	,	哪个	有	到过	弃	;	和	,

特别是那些已被遗弃的物资；以及

[æz; əz][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv]['sævidʒiz][ɪz] ['nevər] [wel] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːmɪ'seriət] ,

as	**an**	**army**	**of**	**savages**	**is**	**never**	**well**	**provided**	**with**	**a**	**commissariat**	**,**
作为	一个	军队	的	野蛮人	是	绝不	出色地	假如	和	一个	粮食	,

就像一群野蛮人组成的军队永远不会配备完善的后勤保障体系一样，

['glædli] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['fiːstɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [faʊnd] .

gladly	**betook**	**themselves**	**to**	**feasting**	**on**	**what**	**they**	**found**	**.**
乐意	贝托克	他们自己	到	盛宴	在	什么	他们	成立	.

他们欣然享用了找到的一切。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bɪr] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['setləz] [hæd; həd]

Among	**other**	**things**	**,**	**was**	**a**	**large**	**supply**	**of**	**beer**	**;**	**for**	**the**	**settlers**	**had**
之中	其他	事物	,	曾是	一个	大的	供应	的	啤酒	;	为了	这	定居者	有

[brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

brought	**with**	**them**	**,**
带来	和	他们	,

其中就包括大量的啤酒；因为定居者们带来了……

[ænd; ənd] [sək'sesfəli] ['præktɪst] , [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['bruːɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

and	**successfully**	**practised**	**,**	**the**	**art**	**of**	**brewing**	**,**	**with**	**which**	**they**	**had**	**been**
和	成功地	已实践	,	这	艺术	的	酿造	,	和	哪个	他们	有	到过

[fə'mɪliər] [æt; ət] [hoʊm] .

familiar	**at**	**home**	**.**
熟悉的	在	家	.

他们成功地实践了他们在家中就熟悉的酿酒技艺。

[waɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [ə'teɪnd] [tuː; tə] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði]

Wine	**they**	**had**	**not**	**as**	**yet**	**attained**	**to**	**,**	**though**	**they**	**had**	**begun**	**the**
葡萄酒	他们	有	不是	作为	然而	已达到	到	,	尽管	他们	有	开始	这

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] ,

cultivation	**of**	**the**	**vine**	**,**
栽培	的	这	藤	,

虽然他们已经开始种植葡萄藤，但他们还没有酿造出葡萄酒。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] [ˌjʊrə'piːən] [fruːt] - [triːz] .

as	well	as	of	several	other	European	fruit	-	trees	.
作为	出色地	作为	的	一些	其他	欧洲的	水果	-	树木	.

以及其他几种欧洲果树。

[ðə; ði]['sævidʒiz] [in'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪkər] [wɪð; wɪθ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ɪk'ses] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [ðeɪ]

The	savages	indulged	in	the	liquor	with	characteristic	excess	;	and	,	while	they
这	野蛮人	沉溺其中	在	这	酒	和	特征	过量的	;	和	,	尽管	他们

[wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

were	lost	in	intoxication	,
是	丢失的	在	中毒	,

野蛮人饮酒过度，一如既往；当他们沉醉于醉酒之中时，

[set]['faɪər] , ['iːðər] [ˌæksɪ'dentəli] [ɔːr] [ɪn'tenʃənəli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [stæks]

set	fire	,	either	accidentally	or	intentionally	,	to	the	wooden	houses	and	stacks
放	火	,	任何一个	偶然	或者	故意	,	到	这	木制的	房屋	和	堆栈

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] .

with	which	they	were	surrounded	.
和	哪个	他们	是	包围	.

他们无意中或故意地放火烧毁了周围的木屋和木垛。

[ðə; ði]['faɪər][reɪdʒd] ['fɪrsli] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd][moʊst] of20

The	fire	raged	fiercely	in	all	directions	;	and	most	of20
这	火	愤怒	激烈地	在	全部	方向	;	和	最多	of20

大火向四面八方猛烈蔓延；20

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][tuː] [mʌtʃ] ['stuːpəˌfaɪd][wɪð; wɪθ] ['lɪkər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

the	men	were	too	much	stupified	with	liquor	to	escape	the	flames	,
这	男人	是	也	很多	愚蠢	和	酒	到	逃脱	这	火焰	,

这些人醉得太厉害，根本无法逃离火海。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːðər] ['staɪf(ə)ld][ɔːr][bɜːrnt] ; [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər]

and	were	either	stifled	or	burnt	;	a	considerable	number	,	however	,	were
和	是	任何一个	窒息	或者	烧焦的	;	一个	大量	数字	,	然而	,	是

['reskjuːd] [baɪ][ðə; ði] ['setləz] ,

rescued	by	the	settlers	,
获救	经过	这	定居者	,

他们要么被闷死，要么被烧死；不过，有相当一部分人被定居者救了出来。

[huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kʌm] [tə'geðər] ,

who	had	by	this	time	come	together	,
WHO	有	经过	这	时间	来	一起	,

此时他们已经聚集在一起了，

[ænd; ənd] [huː] [æt; ət][wʌns] [seɪvd] [ænd; ənd] [tʊk] ['prizənəz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] ,

and	who	at	once	saved	and	took	prisoners	most	of	the	survivors	,
和	WHO	在	一次	已保存	和	采取	囚犯	最多	的	这	幸存者	,

他们立即救出了大部分幸存者，并将他们俘虏。

[huː] [wɜːr; wər] [tuː] ['helpləsli] [drʌŋk] [fɔːr; fər] ['iːðər] [rɪ'zɪstəns] [ɔːr] [flaɪt] .

who	were	too	helplessly	drunk	for	either	resistance	or	flight	.
WHO	是	也	无助地	醉	为了	任何一个	反抗	或者	航班	.

他们醉得太厉害，既没有反抗也没有逃跑的能力。

[ðɪs] [ɪ'vent] , [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] [broʊk] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] ,

This	event	,	which	at	once	and	for	ever	broke	the	power	of	their	enemies	,
这	事件	,	哪个	在	一次	和	为了	曾经	打破	这	力量	的	他们的	敌人	,

这一事件，瞬间彻底摧毁了敌人的力量，

[hæz; həz] [bɪn] ['evər] [sɪns] ['ænjuəli] [kə'meməreitid] [ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] ;

has	been	ever	since	annually	commemorated	in	the	colony	;
有	到过	曾经	自从	每年	纪念	在	这	殖民地	;

此后，该殖民地每年都会举行纪念活动；

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['sɑːləm] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [kən'kluːdid] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['bɔnˌfaiəz] [ɪn]
a **day** **of** **solemn** **thanksgiving** **being** **concluded** **by** **the** **lighting** **of** **large** **bonfires** **in**
一个 天 的 庄严 感恩 存在 结束 经过 这 灯光 的 大的 篝火 在
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
the **evening** **,**
这 晚上 ,

庄严肃穆的感恩节活动以傍晚点燃大型篝火而告终。

[baɪ] ['pɑːrtiz] [huː] [pæs] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [spɪr] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [juːz] ,
by **parties** **who** **pass** **round** **among** **themselves** **a** **spear** **,** **such** **as** **the** **natives** **use** **,**
经过 各方 WHO 经过 圆形的 之中 他们自己 一个 矛 , 这样的 作为 这 本地人 使用 ,

像当地人那样，一群人互相传递长矛进行战斗。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [bɪr] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] [teɪsts] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] .
and **a** **cup** **of** **beer** **,** **of** **which** **each** **tastes** **,** **in** **memory** **of** **their** **deliverance** **.**
和 一个 杯子 的 啤酒 , 的 哪个 每个 口味 , 在 记忆 的 他们的 解救 .

还有一杯啤酒，每人尝一口，以纪念他们的获救。

[ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnstitjuːtid] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
This **festival** **which** **the** **Müllers** **instituted** **,** **accompanying** **the** **celebration** **with**
这 节日 哪个 这 穆勒斯 已设立 , 随同 这 庆典 和
['æpəzɪt] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekts] ,
apposite **reflections** **on** **drunkenness** **and** **its** **effects** **,**
适当 反思 在 酒醉 和 它是 效果 ,

穆勒家族创办的这个节日，在庆祝活动中穿插了对醉酒及其影响的恰当反思。

[hæz; həz] ['prɑːbəbli] [tendid] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
has **probably** **tended** **,** **along** **with** **other** **circumstances** **,**
有 大概 倾向于 , 沿着 和 其他 情况 ,

可能与其他因素一起，导致了这种情况。

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['hæbɪt][ʌv; əv] [sə'braɪəti] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɑːləni] .
to **keep** **up** **an** **almost** **universal** **habit** **of** **sobriety** **throughout** **the** **colony** **.**
到 保持 向上 一个 几乎 普遍的 习惯 的 清醒 自始至终 这 殖民地 .

在整个殖民地保持几乎普遍的清醒习惯。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
This **interesting** **portion** **of** **their** **early** **history** **,**
这 有趣的 部分 的 他们的 早期的 历史 ,

他们早期历史的这一有趣篇章，

[ðʌs] [ɪm'prest] [ɑːn][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] [fə'mɪljəˌraɪzd] [tuː; tə][ðer; ðər] [θɔːts] [frʌm; frəm]
thus **impressed** **on** **their** **minds** **and** **familiarized** **to** **their** **thoughts** **from**
因此 印象深刻 在 他们的 思想 和 熟悉的 到 他们的 想法 从
['tʃaɪldhʊd] , [kri'eɪts] [æn; ən] indelible21
childhood **,** **creates** **an** **indelible21**
童年 , 创建 一个 indelible21

因此，这些观念深深地印刻在他们的脑海中，从小就融入他们的思想，形成了不可磨灭的印象。21

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] , [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]
association **of** **the** **idea** **of** **drunkenness** **,** **not** **only** **with** **those** **of**
协会 的 这 主意 的 酒醉 , 不是 仅有的 和 那些 的
['helpləsnəs] [ænd; ənd][dɪ'zæstər] ,
helplessness **and** **disaster** **,**
无助 和 灾难 ,

将醉酒的概念与无助和灾难联系起来，并非仅仅指醉酒。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['bruːtɪʃ] [ænd; ənd]['stuːpɪd]['sævidʒiz] .
but **also** **with** **that** **of** **the** **character** **of** **brutish** **and** **stupid** **savages** **.**
但 还 和 那 的 这 特点 的 野蛮的 和 愚蠢的 野蛮人 .

但同时也具有野蛮愚蠢的野蛮人的性格。

[ɪn'di:d] , [ɪn] ['sevrəl] ['ʌðər] [pɔɪnts] ['ɔ:lsoʊ] ,
Indeed , in several other points also ,
的确 , 在 一些 其他 积分 还 ,

事实上，在其他几个方面也是如此。

['aʊər; ɑ:r] ['trævələz] [faʊnd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [laɪf][soʊ] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪn]
our travellers found the idea of savage life so associated with some others in
我们的 旅行者 成立 这 主意 的 野蛮的 生活 所以 联系 和 一些 其他的 在
[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,
the minds of these people ,
这 思想 的 这些 人们 ,

我们的旅行者发现，在这些人心中，野蛮生活的观念与某些人的想法紧密相连。

[æz; əz][tu:; tə] ['ɪnfluəns] [kən'sɪdərəbli] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔ:t] .
as to influence considerably their conduct and habits of thought .
作为 到 影响 相当 他们的 执行 和 习惯 的 想法 .

足以对其行为和思维习惯产生重大影响。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [di:p] - ['si:tɪd] [ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəl] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] ,
They have a deep - seated and habitual contempt for every thing which ,
他们 有 一个 深的 - 坐着 和 习惯性的 鄙视 为了 每一个 事物 哪个 ,
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['nəʊʃnz] ,
according to their notions ,
根据 到 他们的 概念 ,

他们对一切事物都抱有根深蒂固的、习以为常的蔑视，根据他们的观念，

['seivəz] [ʌv; əv]['bɑ:rbərɪzəm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃoʊz] [ɪt'self] [ɪn] ['meni] [pɔɪnts] ,
savours of barbarism ; and this shows itself in many points ,
味道 的 野蛮 ; 和 这 演出 本身 在 许多 积分 ,

带有野蛮的气息；这一点在许多方面都有所体现。

[wɪtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɑ:dərn] [ˌjʊrə'pi:ən] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'pɪr] ['wɪmzɪk(ə)l] .
which to a modern European would be likely to appear whimsical .
哪个 到 一个 现代的 欧洲的 会 是 可能 到 出现 异想天开 .

在现代欧洲人看来，这很可能显得异想天开。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mʏlər] , [ðoʊ] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [traɪbz] ,
The younger Müller , though indefatigable in his kindness towards the native tribes ,
这 年轻 穆勒 , 尽管 不懈 在 他的 仁慈 向 这 本国的 部落 ,

年轻的穆勒虽然对当地部落表现出不遗余力的善意，

[ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] .
appears to have cherished this feeling in his own people .
出现 到 有 珍爱 这 感觉 在 他的 自己的 人们 .

他似乎很珍视自己人民的这种感受。

[hi:; hi] ['leɪbərd] ['strenjuəsli] [tu:; tə] [rɪ'kleɪm] [ænd; ənd]['sɪvəlaɪz][ðə; ði]['sævɪdʒiz] ,
He laboured strenuously to reclaim and civilize the savages ,
他 辛勤劳作 竭尽全力 到 回收 和 教化 这 野蛮人 ,

他辛勤劳作，致力于改造和教化野蛮人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] ['prɑ:ses] — [ðə; ði]
and was equally anxious to guard against the reverse process — the
和 曾是 同样地 焦虑的 到 警卫 反对 这 撤销 过程 — 这
[əˌprɑ:ksɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒiz] :
approximation of the white men towards the habits of the savages :
近似 的 这 白色的 男人 向 这 习惯 的 这 野蛮人 :

同时，他们也同样急于防止相反的过程——白人向野蛮人的习俗靠拢：

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] [ðoʊ] [ɪk'sentrɪk] [mæn] ,
and , as he seems to have been a very able though eccentric man ,
和 , 作为 他 似乎 到 有 到过 一个 非常 有能力的 尽管 偏心 男人 ,

而且，他似乎是一位能力很强但性格古怪的人，

[ænd; ənd] [pə'zest] ['baʊndləs] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] , [huː] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

and	possessed	boundless	influence	over	the	colonists	,	who	were	under	his
和	拥有	无边无际	影响	超过	这	殖民者	,	WHO	是	在下面	他的

['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [ə'bʌv] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

government	for	above	half	a	century	,
政府	为了	多于	一半	一个	世纪	,

他对殖民地人民拥有无限的影响力，在他的统治下，殖民地人民生活了半个多世纪。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪ'fektʃuəli] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] own22

he	succeeded	in	effectually	stamping	his	own22
他	成功了	在	有效地	冲压	他的	own22

他成功地有效地打上了自己的烙印22

['kærəktər] [ɑːn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pər'petʃueɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

character	on	the	nation	,	and	perpetuating	his	institutions	.
特点	在	这	国家	,	和	延续	他的	机构	.

对国家性格的影响，以及对他的制度的延续。

[ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [traɪbz] , ['æftər][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪ'vent] , [sə'rendərd] [æt; ət] [dɪ'skreʃ(ə)n] ;

The	hostile	tribes	,	after	the	above	event	,	surrendered	at	discretion	;
这	敌对的	部落	,	后	这	多于	事件	,	投降	在	审慎	;

在上述事件发生后，敌对部落自行决定投降；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'sentid] ([ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	they	consented	(	those	of	them	who	had	a	considerable	proportion	of
和	他们	同意	(	那些	的	他们	WHO	有	一个	大量	部分	的

['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'laɪv]) [tuː; tə] [rɪ'muːv] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['spesɪfaɪd] ['baʊndri] ,

able	-	bodied	men	remaining	alive	)	to	remove	beyond	a	certain	specified	boundary	,
有能力的	-	有形的	男人	其余的	活	)	到	消除	超过	一个	肯定	指定的	边界	,

他们（指那些仍有相当比例身强力壮的男子存活的部落）同意迁徙到某个特定边界之外。

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ðen] ['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] ; [bʌt; bət] ['sevrəl] [traɪbz] ,

far	beyond	the	then	limits	of	the	colony	;	but	several	tribes	,
远的	超过	这	然后	限制	的	这	殖民地	;	但	一些	部落	,

远远超出当时殖民地的边界；但有几个部落，

[wɪtʃ] [naʊ] [kən'sistid] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

which	now	consisted	almost	entirely	of	women	and	children	,
哪个	现在	由……组成	几乎	完全	的	女性	和	孩子们	,

现在几乎完全由妇女和儿童组成，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kɑːnsɪkwentli] ['hɑːrdli]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [wɜːr; wər] ,

and	were	consequently	hardly	capable	of	providing	for	themselves	,	were	,
和	是	最后	几乎	有能力的	的	提供	为了	他们自己	,	是	,

[æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'triːti] , [rɪ'siːvd] [æz; əz]['sʌbdʒekts] ,

at	their	own	entreaty	,	received	as	subjects	,
在	他们的	自己的	恳求	,	已收到	作为	主题	,

因此他们几乎无力自食其力，在他们自己的恳求下，被接纳为臣民。

[ænd; ənd] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['priːviəsli] - ['ælaɪd] ['neɪtɪvz] , ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

and	incorporated	,	along	with	the	previously	-	allied	natives	,	into	the	body	of
和	公司	,	沿着	和	这	之前	-	盟军	本地人	,	进入	这	身体	的

[ðə; ði] ['setləz] .

the	settlers	.
这	定居者	.

与之前结盟的土著居民一起，融入了殖民者的队伍中。

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]['reɪsɪz] [bɪ'keɪm] [ɪn] [taɪm] [kəm'pliːtli] ['blendɪd] [tə'geðər] ;

The	European	and	aboriginal	races	became	in	time	completely	blended	together	;
这	欧洲的	和	土著	种族	成为	在	时间	完全地	混合	一起	;

欧洲人和土著人种最终完全融合在一起；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][moʊst] ['ɜːrnɪstli] [meɪn'teɪnd]
for 为了 **it** 它 **appears** 出现 **to** 到 **have** 有 **been** 到过 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **principles** 原则 **most** 最多 **earnestly** 切实 **maintained** 维持
[ænd; ənd] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [baɪ][ðer; ðər] [ɪk'strɔːrdəneri] ['liːdər] ,
and 和 **inculcated** 灌输 **by** 经过 **their** 他们的 **extraordinary** 非凡的 **leader** 领导者 **,** ,

因为这似乎是他们那位杰出领袖最认真维护和灌输的原则之一。

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][noʊ] [həˈredɪteri] [ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] ;
to 到 **allow** 允许 **of** 的 **no** 不 **hereditary** 遗传 **degradation** 降解 **;** ;

不允许出现任何遗传退化现象；

[noʊ][səbˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [reɪs] [ʌv; əv][men][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɔːr] [kæst]
no 不 **subjection** 隶属 **of** 的 **one** 一 **race** 种族 **of** 的 **men** 男人 **to** 到 **another** 其他 **on** 在 **the** 这 **ground** 地面 **of** 的 **colour** 颜色 **or** 或者 **caste** 种姓
,
,
,

不得以肤色或种姓为由，使一个种族的人臣服于另一个种族的人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˌnesəˈserəli] [ədˈmɪsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]
but 但 **to** 到 **make** 制作 **all** 全部 **subjects** 主题 **of** 的 **the** 这 **state** 状态 **necessarily** 一定 **admissible** 可采纳 **to** 到 **the** 这 **rights** 权利 **of** 的
['sɪtɪzənʃɪp] .
citizenship 国籍 **.** .

但要使国家的所有臣民都必然享有公民权。

[jet] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] actual23
Yet 然而 **,** , **on** 在 **the** 这 **other** 其他 **hand** 手 **,** , **he** 他 **was** 曾是 **well** 出色地 **aware** 意识到的 **of** 的 **the** 这 **actual23** actual23

然而，另一方面，他非常清楚实际情况23

[ɪnˌfɪriˈɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbəˈrɪdʒɪniz][æz; əz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] ,
inferiority 自卑 **of** 的 **the** 这 **aborigines** 土著居民 **as** 作为 **individuals** 个人 **and** 和 **as** 作为 **a** 一个 **race** 种族 **,** ,

土著居民作为个体和种族的劣等性，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fʊli] [əˈlaɪv][tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ɪnˈfɪriər] [men][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ]
and 和 **was** 曾是 **fully** 完全 **alive** 活 **to** 到 **the** 这 **evil** 邪恶的 **of** 的 **placing** 放置 **inferior** 下 **men** 男人 **on** 在 **a** 一个 **level** 等级 **with** 和
[ðoʊz] ['mɔːrəli] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli] [suː'pɪriər] .
those 那些 **morally** 道德上 **and** 和 **intellectually** 智力方面 **superior** 优越的 **.** .

他充分意识到将品德低劣的人与道德和智力优越的人放在同一水平线上的罪恶。

[ðə; ði]['mæksɪm] , [əˈkɔːrdɪŋli] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuəli] [dwelt] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['leɪbərd] [tuː; tə]
The 这 **maxim** 格言 **,** , **accordingly** 因此 **,** , **which** 哪个 **he** 他 **continually** 持续 **dwelt** 居住 **on** 在 **,** , **and** 和 **laboured** 辛勤劳作 **to** 到
[ɪmˈbɑːdi] [ɪn] ['præktɪs] , [wʌz; wəz] ,
embody 体现 **in** 在 **practice** 实践 **,** , **was** 曾是 **,** ,

因此，他不断强调并努力践行的格言是：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hed] ,
that 那 **it** 它 **is** 是 **not** 不是 **the** 这 **colour** 颜色 **of** 的 **the** 这 **skin** 皮肤 **,** , **but** 但 **the** 这 **heart** 心 **and** 和 **head** 头 **,** ,

重要的不是肤色，而是内心和头脑。

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] ['sævɪdʒ] [ɔːr]['sɪvəlaɪzd] .

that	makes	a	man	savage	or	civilized	.
那	制作	一个	男人	野蛮的	或者	文明	.

那决定一个人是野蛮人还是文明人。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ə'dɑːptɪd] [fɔːr; fər] [ri'kleimiŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

Education	,	accordingly	,	was	the	means	adopted	for	reclaiming	and	for
教育	,	因此	,	曾是	这	方法	已采用	为了	回收	和	为了

[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ] [men] [frʌm; frəm]['bɑːrbərɪzəm] : [ænd; ənd] [ig,zæmi'neiʃənz] ,

preserving	men	from	barbarism	:	and	examinations	,
保存	男人	从	野蛮	:	和	考试	,

因此，教育被视为使人类免于野蛮状态、回归文明的手段；而考试，

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] [fɑːr] [iːtʃ] [hæd; həd] ['prɑfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bi'stəu] ,

to	ascertain	how	far	each	had	profited	by	the	education	bestowed	,
到	探明	如何	远的	每个	有	获利	经过	这	教育	授予	,

为了确定每个人从所接受的教育中获益多少，

[wɜːr; wər] [meɪd] [ðə; ði] [test] [fɔːr; fər] [əd,mɪsə'bɪlәti] ['ɪntuː][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['pʌblɪk] ['steɪʃənz] .

were	made	the	test	for	admissibility	into	the	highest	public	stations	.
是	制成	这	测试	为了	准入	进入	这	最高	民众	车站	.

成为进入最高公职的准入标准。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [greɪt] ['meʒər] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] ['ɪntuː]

This	principle	has	been	in	great	measure	adhered	to	in	the	several	states	into
这	原则	有	到过	在	伟大的	措施	粘着	到	在	这	一些	各州	进入

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [dɪ'vaɪdɪd] ,

which	the	settlement	was	afterwards	divided	,
哪个	这	沉降	曾是	然后	分割	,

这一原则在后来将殖民地划分成的各个州中都得到了很大程度的遵循。

[ðoʊ] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ɪn][ðer; ðər][fɔːrmz]

though	differing	from	each	other	in	many	respects	in	their	forms
尽管	不同	从	每个	其他	在	许多	尊重	在	他们的	表格

[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

of	government	.
的	政府	.

尽管它们在政府形式等诸多方面存在差异。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] ['mʏlər] [juːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

And	yet	,	as	Müller	used	himself	to	observe	,
和	然而	,	作为	穆勒	用过的	他自己	到	观察	,

然而，正如穆勒自己所观察到的那样，

[wʌn][mæn] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [suːpɪriər] [ɪn] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['pʌblɪk] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

one	man	may	be	much	superior	in	fitness	for	certain	public	offices	to	another	,
一	男人	可能	是	很多	优越的	在	健康	为了	肯定	民众	办公室	到	其他	,

一个人可能比另一个人在担任某些公职方面更有优势，

[huː] [meɪ] [biː; bi][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'skraɪbd] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdiz] ,

who	may	be	far	beyond	him	in	proficiency	in	a	prescribed	course	of	studies	,
WHO	可能	是	远的	超过	他	在	熟练程度	在	一个	规定	课程	的	研究	,

可能在特定课程的学习能力方面远远超过他，

[ænd; ənd][ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [æsə'teind] [ɪn] ['eni] ['regjələr] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]

and	in	everything	that	can	be	ascertained	in	any	regular	examination	;	but
和	在	一切	那	能	是	已确定	在	任何	常规的	考试	;	但

[ðen] , [hiː; hi] [juːst] to24

then	,	he	used	to24
然后	,	他	用过的	to24

以及任何可以通过正规考试查明的一切；但是，他过去常常24

[ˌeɪ diː 'diː] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] ,

add	,	when	you	come	to	a	greater	number	,
添加	,	什么时候	你	来	到	一个	更大的	数字	,

当数量较大时，再加上.....

[wʌn] ['hʌndrəd] [men] [wel] [tɔːt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌn'tɔːt] ,

one	hundred	men	well	taught	will	always	be	superior	to	a	hundred	untaught	,
一	百	男人	出色地	教授	将要	总是	是	优越的	到	一个	百	未受过教育	,

一百个受过良好教育的人总比一百个未经教育的人要好。

[ænd; ənd] ['fɪtər] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

and	fitter	to	govern	the	community	.
和	钳工	到	治理	这	社区	.

更适合治理社区。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [steɪts] , [ə'kɔːrdɪŋli] ,

In	all	the	states	,	accordingly	,
在	全部	这	各州	,	因此	,

因此，在所有州，

[ðer; ðər] ['sɛnəts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [men] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [pruːf]

their	senates	are	always	required	to	consist	of	men	who	have	given	proof
他们的	参议院	是	总是	必需的	到	由	的	男人	WHO	有	给定	证明

[ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'skraɪbd] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] ;

of	their	proficiency	in	a	prescribed	course	of	study	;
的	他们的	熟练程度	在	一个	规定	课程	的	学习	;

他们的参议院成员必须由经过规定课程学习并证明自己精通该课程的男性组成；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [left] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [duː] [tʃuːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	these	are	left	free	to	choose	,	and	sometimes	do	choose	,	for	the
但	这些	是	左边	自由的	到	选择	,	和	有时	做	选择	,	为了	这

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

discharge	of	important	offices	,
释放	的	重要的	办公室	,

但他们可以自由选择，有时也确实会选择担任重要职务。

[men] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'fɪrɪər] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [bʌt; bət]['kwɑːlɪfaɪd][baɪ]['nætʃ(ə)rəl][sə'gæsəti][ænd; ənd]

men	who	are	inferior	in	this	respect	,	but	qualified	by	natural	sagacity	and
男人	WHO	是	下	在	这	尊重	,	但	合格的	经过	自然的	睿智	和

['præktɪk(ə)l]['hæbɪts][ʌv; əv] ['bɪznəs] . -

practical	habits	of	business	.	25
实际的	习惯	的	商业	.	-

这些人虽然在这方面不如其他人，但他们天生聪颖，且有务实的商业习惯。25

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] . — [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] . — [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

Increase	of	the	Settlement	.	—	Separation	of	the	States	.	—	Ecclesiastical
增加	的	这	沉降	.	—	分离	的	这	各州	.	—	教会的

[kə'mjʊnəti] . — ['kɑːnkɔːrd] [ə'mʌŋ] [sekts] . — ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] . — ['piːn(ə)l] ['kɑːləniz] . —

Communities	.	—	Concord	among	Sects	.	—	Houses	and	Towns	.	—	Penal	Colonies	.	—
社区	.	—	和睦	之中	教派	.	—	房屋	和	城镇	.	—	刑事	殖民地	.	—

[saʊθlændɜːz] - [ˌhɑːspɪ'tæləti] . — [moʊd] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['kʌmpəni] . — [fiːsts] . — ['ænɪm(ə)l] [fuːd] .

Southlanders	'	Hospitality	.	—	Mode	of	receiving	Company	.	—	Feasts	.	—	Animal	Food	.
南地人	-	热情好客	.	—	模式	的	接收	公司	.	—	盛宴	.	—	动物	食物	.

— [teɪm] ['ænɪmlz] . — [sər'praɪz] [æt; ət] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌstəmz] . — [kɑːr'nɪvərəs] [prə'pensəti] . — ['laɪtɪŋ]

—	Tame	Animals	.	—	Surprise	at	English	Customs	.	—	Carnivorous	Propensity	.	—	Lighting
—	驯服	动物	.	—	惊喜	在	英语	海关	.	—	食肉的	倾向	.	—	灯光

定居点的增加——各州的分离——教会团体——教派间的和谐——房屋和城镇——流放地——南方人的好客——接待客人的方式——宴会——动物饲料——驯养的动物——对英国习俗的惊讶——食肉倾向——照明

[ðə; ði] [striːts] . — ['sɪti] [ʌv; əv] [bæθ] .

the	Streets	.	—	City	of	Bath	.
这	街道	.	—	城市	的	洗澡	.

街道。——巴斯市。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

The	settlement	,
这	沉降	,

该和解方案，

[ɑːn] ['biːɪŋ] [ðʌs] ([ə'baʊt] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ɪts] [kə'mensmənt]) [friːd] [frʌm; frəm][ɔːl]

on	being	thus	(	about	five	or	six	years	from	its	commencement	)	freed	from	all
在	存在	因此	(	关于	五	或者	六	年	从	它是	开始	)	自由	从	全部

[ɪk'stɜːrn(ə)l] [ˌmoʊle'steɪʃn] ,

external	molestation	,
外部的	性骚扰	,

如此一来（大约在开始后的五六年），便摆脱了所有外部干扰。

[ɪn'kriːst] [ɪn] [prɑː'sperəti] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] ['ræpɪdli] [ɪn] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz] ['ɪnlənd] .

increased	in	prosperity	,	and	extended	itself	rapidly	in	several	directions	inland	.
增加	在	繁荣	,	和	扩展	本身	快速	在	一些	方向	内陆	.

繁荣昌盛，并迅速向内陆多个方向扩张。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [æd'væns] ;

Towards	the	sea	they	had	no	temptation	to	advance	;
向	这	海	他们	有	不	诱惑	到	进步	;

他们没有向大海方向前进的念头；

['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [greɪt] [stə'rɪlətɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

being	separated	from	it	by	an	extensive	district	of	great	sterility	,	and	of
存在	分开	从	它	经过	一个	广泛的	区	的	伟大的	无菌	,	和	的

['dɪfɪkəlt] ['pæsɪdʒ] .

difficult	passage	.
难的	通道	.

与它之间隔着一片广袤的、极其贫瘠且难以通行的地区。

['ɪnwərd] , [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['fɜːrtl] [lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːmərəs] [leɪks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

Inward	,	the	abundance	of	fertile	land	,	and	the	numerous	lakes	with	which
向内	,	这	丰富	的	沃	土地	,	和	这	很多的	湖泊	和	哪个

['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] ,

our	travellers	had	been	struck	,
我们的	旅行者	有	到过	击	,

向内望去，是广袤的肥沃土地和众多的湖泊，这些都让我们的旅行者们印象深刻。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'fɔ:d] ['i:zi] ['ɪntərkɔ:rs] ['i:v(ə)n] [bɪ'twi:n] ['setlmənts] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
and **which** **afforded** **easy** **intercourse** **even** **between** **settlements** **at** **a** **considerable**
和 哪个 提供 简单的 交往 甚至 之间 定居点 在 一个 大量
['dɪstəns] ,
distance **,**
距离 ,

这使得即使是相距相当远的定居点之间也能轻松进行交流。

[ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] ['ræpɪdli] - increasing26
invited **them** **to** **overspread** **the** **country** **as** **fast** **as** **their** **rapidly** **-** **increasing26**
受邀 他们 到 蔓延 这 国家 作为 快速地 作为 他们的 快速 - increasing26

邀请他们像他们迅速增长的26人一样迅速地遍布全国。

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd] .
population **required** **.**
人口 必需的 .

所需人口数量。

[ðer; ðər] ['nʌmbərz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [əd'vænst] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]
Their **numbers** **seem** **to** **have** **advanced** **at** **about** **the** **same** **rate** **as** **those** **of**
他们的 数字 似乎 到 有 先进的 在 关于 这 相同的 速度 作为 那些 的
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [ə'merɪkən] ['setlmənts] .
some **of** **the** **North** **-** **American** **settlements** **.**
一些 的 这 北 - 美国人 定居点 .

他们的人口增长速度似乎与北美一些定居点的人口增长速度大致相同。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntu:] ['seprət] [steɪts] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [æz; əz][ðə; ði] ['trævələz] [faʊnd] [tu:; tə][ðer; ðər]
The **division** **into** **separate** **states** **was** **not** **,** **as** **the** **travellers** **found** **to** **their**
这 分配 进入 分离 各州 曾是 不是 , 作为 这 旅行者 成立 到 他们的
[sər'praɪz] ,
surprise **,**
惊喜 ,

令旅行者们惊讶的是，他们发现，国家之间的划分并非如此简单。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['dɪskɔ:rd] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [plænd] [ænd; ənd] [kə'menst] [baɪ][ðer; ðər]
the **result** **of** **discord** **,** **but** **had** **been** **planned** **and** **commenced** **by** **their**
这 结果 的 Discord , 但 有 到过 计划 和 开始 经过 他们的
['faʊndər] [hɪm'self] .
founder **himself** **.**
创始人 他自己 .

这是纷争的结果，但却是其创始人本人计划和开始的。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [fɔ:r'si:n] , [ɔ:r] ['fænsɪd] [ðæt] [hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] , [æn; ən] ['ʌltɪmət]
He **had** **,** **it** **seems** **,** **foreseen** **,** **or** **fancied** **that** **he** **foresaw** **,** **an** **ultimate**
他 有 , 它 似乎 , 预见 , 或者 幻想 那 他 预见 , 一个 最终的
[nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] ;
necessity **for** **such** **a** **separation** **;**
必要性 为了 这样的 一个 分离 ;

他似乎预见到了，或者自以为预见到了，这种分离最终是必然的；

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'ti:] [best] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪftaɪm] ,
and **he** **judged** **it** **best** **that** **it** **should** **begin** **even** **in** **his** **own** **lifetime** **,**
和 他 评判 它 最好的 那 它 应该 开始 甚至 在 他的 自己的 寿命 ,

他认为，这件事最好在他有生之年就开始。

[bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
before **there** **was** **any** **advantage** **in** **it** **,**
前 那里 曾是 任何 优势 在 它 ,

在它具有任何优势之前，

[ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] ['presɪdənt] [fɔːr; fər]

except	that	of	setting	an	example	and	establishing	a	precedent	for
除了	那	的	环境	一个	例子	和	建立	一个	先例	为了

['æmɪkəb(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] .

amicable	separation	.
友好的	分离	.

除了树立榜样、为友好分手树立先例之外。

[hiː; hi] ['faʊndɪd] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst] ['setlɪŋ] , [ə; eɪ] ['sekənd]

He	founded	,	accordingly	,	within	forty	years	from	their	first	settling	,	a	second
他	创立	,	因此	,	之内	四十	年	从	他们的	第一的	安顿	,	一个	第二

['pɜːrfɪktli] [ˌɪndɪ'pendənt] [kə'mjuːnəti] ,

perfectly	independent	community	,
完美	独立的	社区	,

因此，在他们第一次定居后的四十年内，他建立了第二个完全独立的社区。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd] .

on	the	opposite	side	of	the	lake	,	near	which	the	first	had	been	located	.
在	这	对面的	边	的	这	湖	,	靠近	哪个	这	第一的	有	到过	位于	.

在湖的另一边，靠近第一个遗址。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['set(ə)lmənt] [stɪl] [fɔːrmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] , [ænd; ənd] [ri'teinz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

The	original	settlement	still	forms	one	of	the	states	,	and	retains	the	name	of
这	原来的	沉降	仍然	表格	一	的	这	各州	,	和	保留	这	姓名	的

- ,

Müllersfield	,
-	,

最初的定居点仍然是其中一个州，并保留了穆勒斯菲尔德这个名字。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊndərz] : [ðə; ði] [nuː] [wʌn] , [frʌm; frəm][ɪts] ['sɪŋgjələr] ['bjuːti]

which	it	received	from	the	founders	:	the	new	one	,	from	its	singular	beauty
哪个	它	已收到	从	这	创始人	:	这	新的	一	,	从	它是	单数	美丽

[ʌv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

of	situation	,
的	情况	,

它从创始人那里继承了什么：新建筑，源于其得天独厚的地理位置优势，

[hiː; hi] [kɔːld] [juː'təjpiə] ([faɪn] [pleɪs]) ,

he	called	Eutopia	(	fine	place	)	,
他	称为	乌托邦	(美好的	地方	)	,	

他称之为“乌托邦”(美好的地方)，

['prɑːbəbli] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌvərt] [ə'luːʒ(ə)n]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['fæbjələs]

probably	with	something	of	a	covert	allusion	also	to	the	well	-	known	fabulous
大概	和	某物	的	一个	隐蔽	典故	还	到	这	出色地	-	已知	太棒了

[juː'toʊpiə] ([noʊ] [pleɪs]) .

Utopia	(	no	place	)	.
乌托邦	(	不	地方	)	.

可能还暗指了著名的虚构之地乌托邦（一个不存在的地方）。

[ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['frendlinəs] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] continued27

The	most	perfect	friendliness	and	freedom	of	intercourse	continued27
这	最多	完美的	友善	和	自由	的	交往	continued27

最完美的友善和自由的性交仍在继续27

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [steɪts] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['oʊnɪŋ] ['eni] ['kɑːmən] [ə'θɔːrəti] , [ðeɪ] [kən'sʌltid]

between	the	two	states	;	and	,	without	owning	any	common	authority	,	they	consulted
之间	这	二	各州	;	和	,	没有	拥有	任何	常见的	权威	,	他们	咨询

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

两国之间；而且，在没有任何共同权威的情况下，他们共同协商。

[laɪk] ['eni] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['neɪbərz] [huː] [ɑːr; ər][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz] ,

like	any	two	individual	neighbours	who	are	on	friendly	terms	,
喜欢	任何	二	个人	邻居	WHO	是	在	友好的	条款	,

就像任何两个关系友好的邻居一样，

[rɪ'spektɪŋ] ['eni] ['mætərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːmən] [kən'sɜːrn] :

respecting	any	matters	in	which	they	had	a	common	concern	:
尊重	任何	事情	在	哪个	他们	有	一个	常见的	忧虑	:

尊重他们共同关心的任何事项：

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdʒər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['klɪrli] [leɪd] [daʊn] , [ænd; ənd]

and	the	principles	of	the	procedure	having	been	clearly	laid	down	,	and
和	这	原则	的	这	程序	拥有	到过	清楚地	铺设	向下	,	和

['præktɪkli] [ɪ'stæblɪʃt] ,

practically	established	,
几乎	已确立的	,

并且该程序的原则已经明确规定，并得到了实际应用，

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [rɪ'piːtɪdli] ['fɑːloʊd] [æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd]

the	example	was	afterwards	repeatedly	followed	as	the	colonization	extended
这	例子	曾是	然后	反复	随后	作为	这	殖民化	扩展

[ɪt'self] ; [ænd; ənd] [freʃ] [swɔːmz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

itself	;	and	fresh	swarms	,	as	it	were	,
本身	;	和	新鲜的	蜂群	,	作为	它	是	,

此后，随着殖民范围的扩大，这种做法被反复效仿；新的群体也随之而来。

['ɪʃuːd] [fɔːrθ] , [tɪl] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seprət] [steɪts] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] .

issued	forth	,	till	the	number	of	the	separate	states	amounted	to	eleven	.
发布	前进	,	直到	这	数字	的	这	分离	各州	金额	到	十一	.

就这样，各州陆续成立，直到各州的数量达到十一个。

[ə; eɪ]['sɪmələr]['prɪnsəp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['æktɪd][ɑːn][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ˌɪˌkliːzi'æstɪkl] [kə'mjʊnəti]

A	similar	principle	has	been	acted	on	with	respect	to	ecclesiastical	communities
一个	相似的	原则	有	到过	行动	在	和	尊重	到	教会的	社区

.

:
.

对教会团体也采用了类似的原则。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['seprət] [tʃɜːrtʃɪz] [ə'maʊnts] [tuː; tə][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌsev(ə)n'tiːn] ;

The	number	of	separate	churches	amounts	to	no	less	than	seventeen	;
这	数字	的	分离	教堂	金额	到	不	较少的	比	十七	;

独立的教堂数量不少于十七个；

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [kən'vɜːrtɪd] ['neɪtɪv] [traɪbz] , [tə'geðər]

though	some	of	these	consist	chiefly	of	converted	native	tribes	,	together
尽管	一些	的	这些	由	主要	的	转换	本国的	部落	,	一起

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ri'zaidɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

with	the	missionaries	residing	among	them	.
和	这	传教士	居住	之中	他们	.

虽然其中一些主要由皈依基督教的土著部落组成，以及居住在他们中间的传教士。

[ðiːz] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt] [ˌkoʊɪk'stensɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] ,

These	churches	are	,	of	course	,	not	coextensive	with	the	several	states	,
这些	教堂	是	,	的	课程	,	不是	同延	和	这	一些	各州	,

当然，这些教堂的范围并不与各个州的范围完全一致。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃɪz] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [huː] [institjuːtid]

but	on	the	footing	of	the	early	churches	founded	by	the	apostles	,	who	instituted
但	在	这	立足点	的	这	早期的	教堂	创立	经过	这	使徒	,	WHO	已设立

['sevrəl] [dɪ'stɪŋkt] [wʌnz] ,

several	distinct	ones	,
一些	清楚的	一个	,

但是，这是建立在使徒们所建立的早期教会的基础上的，使徒们又建立了几个不同的教会。

— [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][mæsə'doʊniə] ; [vɪz] .

—	for	instance	,	in	the	single	province	of	Macedonia	;	viz	.
—	为了	实例	,	在	这	单身的	省	的	马其顿	;	即	.

—例如，在马其顿这个单一省份；即

[ðoʊz] [ʌv; əv][fi'lipai; 'fil-] , [ˌθesə'lɔnikə; -ləu'naikə] , - , & [siː] .

those	of	Philippi	,	Thessalonica	,	Berœa	,	&	c	.
那些	的	菲利皮	,	塞萨洛尼基	,	-	,	&	c	.

腓立比、帖撒罗尼迦、庇哩亚等地的居民。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] , [ænd; ənd][hæv; həv]['evər] [bɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['tempəreri] [ɪk'sepʃənz] , -

They	are	all	,	and	have	ever	been	,	with	a	few	temporary	exceptions	,	28
他们	是	全部	,	和	有	曾经	到过	,	和	一个	很少	暂时的	例外情况	,	-

除了少数暂时的例外情况外，它们一直都是，而且过去也是。28

[ɪn]['kɑːnkɔːrd][ænd; ənd] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [dɪ'stɪŋkt] ['gʌvərnmənts] ,

in	concord	and	communion	with	each	other	,	but	under	distinct	governments	,
在	和睦	和	圣餐	和	每个	其他	,	但	在下面	清楚的	政府	,

彼此和睦相处，但各自处于不同的政府统治之下。

[ænd; ənd] ['difərɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][nɑːn] - [ɪ'senʃ(ə)l] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

and	differing	in	some	non	-	essential	customs	and	institutions	.
和	不同	在	一些	非	-	基本的	海关	和	机构	.

在一些非本质的习俗和制度上也存在差异。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['mæksɪm][ʌv; əv] ['mɪlərz] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ;

They	seem	to	have	made	good	a	favourite	maxim	of	Müller's	on	that	subject	;
他们	似乎	到	有	制成	好的	一个	最喜欢的	格言	的	穆勒的	在	那	主题	;

他们似乎已经践行了穆勒关于这个问题的一句最喜欢的格言；

— [ðæt] [men] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['frendli] [ə'griːmənt] [ɪn] [ɪ'senʃlz] ,

—	that	men	are	always	most	likely	to	live	in	friendly	agreement	in	essentials	,
—	那	男人	是	总是	最多	可能	到	居住	在	友好的	协议	在	必需品	,

—男性总是最有可能在基本生活必需品上达成友好共识，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'griː] [ɪn] ['mætərz]

when	they	are	not	so	closely	connected	as	to	be	obliged	to	agree	in	matters
什么时候	他们	是	不是	所以	密切	连接	作为	到	是	有义务	到	同意	在	事情

[ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli] [ɪn'dɪfrənt] .

intrinsically	indifferent	.
本质上	冷漠	.

当他们之间的关系没有密切到需要在本质上无关紧要的事情上达成一致时。

“ [tuː] [men] , ” [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , “ [huː] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['frendli] [æz; əz] ['neɪbərz] ,

“	Two	men	,	”	he	used	to	observe	,	“	who	may	be	very	friendly	as	neighbours	,
“	二	男人	,	”	他	用过的	到	观察	,	“	WHO	可能	是	非常	友好的	作为	邻居	,

[maɪt] ['kwɑːrəl] ,

might	quarrel	,
可能	争吵	,

他过去常说：“两个关系非常友好的邻居，也可能发生争吵。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['aʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ]

if	they	were	obliged	to	live	together	,	as	to	the	hour	at	which	they
如果	他们	是	有义务	到	居住	一起	,	作为	到	这	小时	在	哪个	他们

[ʃʊd; ʃəd] [daɪn] ,

should	dine	,
应该	用餐	,

如果他们被迫共同生活，那么就应该约定用餐时间。

— [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['oʊpən][ɔːr] [ʃʌt] , & [siː] . ;

—	the	keeping	of	the	windows	open	or	shut	,	&	c	.	;
—	这	保持	的	这	视窗	打开	或者	关闭	,	&	c	.	;

—保持窗户打开或关闭等；

— [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn]['pɑːrti] [wʊd] [ˌnesə'seralɪ] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] :

—	in	which	one	party	would	necessarily	be	compelled	to	give	way	to	the	other	:
—	在	哪个	一	派对	会	一定	是	被迫	到	给	方式	到	这	其他	:

——其中一方必然被迫向另一方让步：

[ˌwer'æz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [frendz] [waɪl] [iːtʃ] ['fɑːloʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] [ɪn] [sʌtʃ]

whereas	they	may	be	very	good	friends	while	each	follows	his	own	taste	in	such
然而	他们	可能	是	非常	好的	朋友们	尽管	每个	跟随	他的	自己的	品尝	在	这样的

['mætərz] .

matters	.
事情	.

虽然他们在这类事情上可能各自遵循自己的喜好，但他们也可能是非常好的朋友。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][səb'dʒɔɪn] [sʌtʃ] ['skætərd] [iks'trækts][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [speɪs] [wɪl] [æd'mɪt] ,

"	We	shall	subjoin	such	scattered	extracts	as	our	space	will	admit	,
"	我们	将	附加	这样的	疏散	提取物	作为	我们的	空间	将要	承认	,

“我们将尽可能在篇幅允许的情况下，附上一些零散的摘录。”

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trævələz] - ['dʒɜːrn(ə)l] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [mɔːr] [streɪndʒ]

of	those	portions	of	our	travellers	'	Journal	which	illustrate	the	more	strange
的	那些	部分	的	我们的	旅行者	-	杂志	哪个	阐明	这	更多的	奇怪的

[ænd; ənd]['sɪŋgjələr] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] . -

and	singular	particulars	of	the	habits	of	this	interesting	people	.	29
和	单数	细节	的	这	习惯	的	这	有趣的	人们	.	-

在我们旅行者的日记中，有一些章节描述了这个有趣民族的奇特习俗。29

['nɪrlɪ] [ɔːl][ðer; ðər] ['haʊzɪz] — [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] , [ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] — [ɑːr; ər] [flæt] - [ruːft] ,

Nearly	all	their	houses	—	in	the	towns	,	all	,	without	exception	—	are	flat	-	roofed	,
几乎	全部	他们的	房屋	—	在	这	城镇	,	全部	,	没有	例外	—	是	平坦的	-	有顶棚	,

[laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ;

like	those	in	the	East	;
喜欢	那些	在	这	东方	;

他们的房屋几乎全部——城镇里的房屋无一例外——都是平顶的，就像东方的房屋一样；

['weðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fænsi][ʌv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ðeɪ] [riːd] [ʌv; əv][ɪn] ['skrɪptʃər] ,

whether	from	a	fancy	of	imitating	the	custom	they	read	of	in	Scripture	,
无论	从	一个	想要	的	模仿	这	风俗	他们	读	的	在	圣经	,

无论是否出于模仿他们在圣经中读到的习俗的奇思妙想，

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['eri] [ˌʌnkən'faɪnd] [pleɪs] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːr][sɪt][ɑːn] .

or	for	the	convenience	of	having	an	airy	unconfined	place	to	walk	or	sit	on	.
或者	为了	这	方便	的	拥有	一个	轻盈的	不受限制的	地方	到	走	或者	坐	在	.

或者为了方便起见，需要一个通风良好、无遮挡的地方行走或坐下。

[ɪn][ðə; ði] [taʊnz] , [ðer; ðər][ɪz] , [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

In	the	towns	,	there	is	,	as	in	those	of	the	East	,
在	这	城镇	,	那里	是	,	作为	在	那些	的	这	东方	,

在这些城镇里，就像在东部的那些城镇里一样，

[ə; eɪ] ['θɜːroʊfer] [fɔːr; fər] [fʊt] - ['pæsndʒə] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪn]

a	thoroughfare	for	foot	-	passengers	along	the	tops	of	the	houses	;	and	,	in
一个	通道	为了	脚	-	乘客	沿着	这	最高额	的	这	房屋	;	和	,	在

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] [taʊnz] ,

the	larger	towns	,
这	更大的	城镇	,

房屋顶部设有供行人通行的通道；在较大的城镇中，

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [krɔːst] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [baɪ] [laɪt] ['brɪdʒɪz] .

the	streets	are	crossed	occasionally	by	light	bridges	.
这	街道	是	交叉	偶尔	经过	光	桥梁	.

街道上偶尔会有轻轨桥横跨。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] ,

The	houses	in	the	towns	,
这	房屋	在	这	城镇	,

城镇里的房屋，

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [miːn] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kɔtidʒz] [ɪn][ðə; ði] ['nuːli] - ['setld] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	all	but	the	meaner	sort	of	cottages	in	the	newly	-	settled	part	of	the
和	全部	但	这	更卑鄙	种类	的	小屋	在	这	新	-	定居	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

除了该国新开发地区那些比较简陋的小屋之外，其他所有房屋都是如此。

[ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['tʃimniz] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [er] : [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faiəpleisiz]

are	without	any	chimneys	opening	to	the	air	:	the	smoke	from	the	fireplaces
是	没有	任何	烟囱	开幕	到	这	空气	:	这	抽烟	从	这	壁炉

[ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] ,

of	one	or	two	,
的	一	或者	二	,

没有通向空气的烟囱：一两个壁炉冒出的烟，

[ɔːr] [mɔːr] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['haʊzɪz] , ['paːsiz]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃeɪmbər] ([swept] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

or	more	,	adjoining	houses	,	passes	into	a	sort	of	chamber	(	swept	from	time	to
或者	更多的	,	相邻的	房屋	,	通过	进入	一个	种类	的	房间	(	扫荡	从	时间	到

[taɪm]) ,

time	)	,
时间	)	,

或者，相邻的房屋，通往一种类似房间的地方（不时会被清扫），

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːrst] [aʊt] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fluː] ['bræntʃɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː] [paɪps] ,

from	which	it	is	forced	out	by	machinery	into	a	flue	branching	off	into	pipes	,
从	哪个	它	是	强制	出去	经过	机械	进入	一个	烟道	分枝	离开	进入	管道	,

然后通过机械装置将其排出到烟道，烟道再分支成管道。

[wɪtʃ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['faɪər] ; [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [ɪts] [oʊn]

which	carry	it	back	to	the	bottom	of	each	fire	;	so	that	it	burns	its	own
哪个	携带	它	后退	到	这	底部	的	每个	火	;	所以	那	它	烧伤	它是	自己的

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

它将烟雾带回每个火堆的底部；这样它就能燃烧自己的烟雾。

[wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] - [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [taʊnz] , [ðiːz]

When	the	visitors	were	describing	to	some	Eutopians	the	European	towns	,	these
什么时候	这	访客	是	描述	到	一些	-	这	欧洲的	城镇	,	这些

['piːp(ə)l] [riˈmɑːkt] [ðæt] ['lʌndən] ,

people	remarked	that	London	,
人们	评论	那	伦敦	,

当游客们向一些优托邦人描述欧洲城镇时，这些人评论说，伦敦，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ðoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['rekərdz]

though	so	much	improved	since	the	times	of	which	they	had	historical	records
尽管	所以	很多	改进	自从	这	时代	的	哪个	他们	有	历史	记录

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ænsestərz] ,

from	their	ancestors	,
从	他们的	祖先	,

虽然自他们祖先有历史记录记载的时代以来，情况已经有了很大的改善，

[mʌst; məst] [stɪl] have30

must	still	have30
必须	仍然	have30

必须仍然有30

[ə; eɪ] ['veri] ['smoʊki] ['ætməsfɪr] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] ,

a	very	smoky	atmosphere	;	and	that	,	to	walk	along	the	streets	,
一个	非常	烟	气氛	;	和	那	,	到	走	沿着	这	街道	,

空气中烟雾弥漫；而且，走在街上，

[ʃʌt] [ɪn][baɪ] ['haʊzɪz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ,

shut	in	by	houses	on	both	sides	,	must	be	very	unpleasant	,
关闭	在	经过	房屋	在	两个都	侧面	,	必须	是	非常	令人不快的	,

两边都被房子包围，一定很不舒服。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['oʊpən]['prɑːspekt][ænd; ənd] [friː] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] .

for	want	of	open	prospect	and	free	circulation	of	air	.
为了	想	的	打开	前景	和	自由的	循环	的	空气	.

由于视野开阔，空气流通不畅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

It	was	with	much	difficulty	that	these	people	were	brought	to	understand
它	曾是	和	很多	困难	那	这些	人们	是	带来	到	理解

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [keɪm] ;

the	nature	of	the	colony	from	which	their	visitors	came	;
这	自然	的	这	殖民地	从	哪个	他们的	访客	来了	;

这些人费了好大劲才理解了来访者所来自的殖民地的性质；

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [dʌl] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ,

not	that	they	were	in	general	dull	of	apprehension	,
不是	那	他们	是	在	一般的	乏味的	的	忧虑	,

并非说他们普遍缺乏忧虑，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] ['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['raɪtli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]

but	they	could	scarcely	satisfy	themselves	that	they	had	rightly	understood	the
但	他们	可以	几乎	满足	他们自己	那	他们	有	没错	理解	这

[ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

accounts	given	them	.
账户	给定	他们	.

但他们很难确信自己正确理解了所听到的描述。

[tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [nuː] ['set(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪktɪd] ['krɪmənəlz] ,

To	people	a	new	settlement	with	convicted	criminals	,
到	人们	一个	新的	沉降	和	已定罪	罪犯	,

对人们来说，这是一个由罪犯组成的新定居点。

— [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [nuː] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌm] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , — [ə'pɪrd]

—	to	form	a	new	nation	of	the	scum	and	refuse	of	mankind	,	—	appeared
—	到	形式	一个	新的	国家	的	这	浮渣	和	拒绝	的	人类	,	—	出现

[tuː; tə][ðem; ðəm][soʊ] [prɪ'pɑːstərəs] ,

to	them	so	preposterous	,
到	他们	所以	荒谬	,

——由人类的渣滓和废物组成一个新的国家——在他们看来是如此荒谬。

[ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]

that	for	some	time	they	could	not	help	supposing	they	must	have
那	为了	一些	时间	他们	可以	不是	帮助	假如	他们	必须	有

[ˌmɪsʌndər'stʊd] [ðer; ðər] [ɪn'fɔːmənts] .

misunderstood	their	informants	.
被误解	他们的	线人	.

有一段时间，他们不禁怀疑自己一定是误解了线人的意思。

“ [tuː; tə] [brɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɪlənz] , ” [ðeɪ] [sed] ,

“	To	bring	together	a	number	of	villains	,	”	they	said	,
“	到	带来	一起	一个	数字	的	反派	,	”	他们	说	,

他们说：“为了把一群恶棍聚集在一起。”

“ [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [gʊd] ['kærəktər] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ruːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] ,

“	to	a	country	where	good	character	is	not	the	rule	,	but	the	exception	,
“	到	一个	国家	在哪里	好的	特点	是	不是	这	规则	,	但	这	例外	,

“在一个良好品格并非普遍现象而是例外的国家，

[ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm] [friː] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl]

allowing	them	free	intercourse	with	each	other	must	be	the	most	effectual
允许	他们	自由的	交往	和	每个	其他	必须	是	这	最多	有效的

[moʊd] [ʌv; əv] ['hɑːrdnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fɜːmɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['wɪkɪdnəs] ,

mode	of	hardening	and	confirming	them	in	wickedness	,
模式	的	硬化	和	确认	他们	在	邪恶	,

允许他们彼此自由交往，必然是使他们更加顽固不化、沉溺于罪恶的最有效方法。

[ænd; ənd] [in'teilɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [ɑːn] [sək'sesɪv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] : ” [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	entailing	the	same	character	on	successive	generations	:	”	and	though	it
和	包含	这	相同的	特点	在	连续	几代人	:	”	和	尽管	它

was31

was31
was31

并且对后代产生相同的特征：“尽管它是31

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌn] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ðə; ði]

explained	to	them	that	one	great	object	of	the	plan	was	to	reform	the
解释	到	他们	那	一	伟大的	目的	的	这	计划	曾是	到	改革	这

['krɪmənəlz] ,

criminals	,
罪犯	,

向他们解释说，该计划的一大目标是改造罪犯。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] [truːθ] [kən'streɪnd] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [gɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv]

the	accounts	which	truth	constrained	their	visitors	to	give	of	the	actual	state	of
这	账户	哪个	真相	受限	他们的	访客	到	给	的	这	实际的	状态	的

['mɔrəlz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] .

morals	in	the	colony	did	not	seem	to	satisfy	them	.
德	在	这	殖民地	做过	不是	似乎	到	满足	他们	.

访客们不得不如实描述殖民地的道德现状，但这似乎并不能让他们满意。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wʌndɝd] [æt; ət][fɜːrst] , [ðeɪ] [sed] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]

They	had	wondered	at	first	,	they	said	,	that	such	a	scheme	should	have	been
他们	有	想知道	在	第一的	,	他们	说	,	那	这样的	一个	方案	应该	有	到过

[ə'rɪdʒənəli] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

originally	thought	of	,
起初	想法	的	,

他们说，起初他们很纳闷，为什么会有人想到这样的计划。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['wʌndɝd] [stɪl] [mɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌpəːsi'viəd] [ɪn] .

and	now	they	wondered	still	more	that	it	should	be	persevered	in	.
和	现在	他们	想知道	仍然	更多的	那	它	应该	是	坚持不懈	在	.

现在他们更加疑惑，是否应该坚持下去。

[ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd][moʊst]['lɪbərəl] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

The	travellers	were	entertained	with	the	kindest	and	most	liberal	hospitality	,
这	旅行者	是	娱乐	和	这	最善良的	和	最多	自由主义	热情好客	,

旅客们受到了最热情、最慷慨的款待。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθlændɝz] ([sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ]

according	to	the	notions	of	the	Southlanders	(	such	is	the	general	name	by	which
根据	到	这	概念	的	这	南地人	(	这样的	是	这	一般的	姓名	经过	哪个

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌjʊrə'piːən]

the	inhabitants	of	all	the	states	distinguish	themselves	from	their	European
这	居民	的	全部	这	各州	区分	他们自己	从	他们的	欧洲的

['ænsestərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌjʊərə'piːənz]) ;

ancestors	and	other	Europeans	)	;
祖先	和	其他	欧洲人	)	;

根据南方人的观念（南方人是所有州的居民用来将自己与他们的欧洲祖先和其他欧洲人区分开来的通用名称）；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌhɑːspɪ'tæləti] ['difəz] [kən'sɪdərəbli] [frʌm; frəm]['aʊərz] .

but	their	hospitality	differs	considerably	from	ours	.
但	他们的	热情好客	不同	相当	从	我们的	.

但他们的待客之道与我们的截然不同。

[wen] [ri'zaidɪŋ] [æz; əz] [gests] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['fæməli] , [ðeɪ] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [miːlz] ;

When	residing	as	guests	with	any	family	,	they	partook	of	the	family	meals	;
什么时候	居住	作为	客人	和	任何	家庭	,	他们	参与	的	这	家庭	餐	;

当作为客人寄宿在任何家庭时，他们会一起用餐；

[bʌt; bət] [wen] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] , [æz; əz] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [wɜːr; wər] ,

but	when	invited	to	a	party	,	as	they	frequently	were	,
但	什么时候	受邀	到	一个	派对	,	作为	他们	频繁地	是	,

但他们经常被邀请参加聚会，

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['dʒentri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

to	meet	the	principal	gentry	of	the	neighbourhood	,
到	见面	这	主要的	绅	的	这	邻里	,

与附近的主要绅士们会面，

— [huː] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [bəuθ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][st'reɪndʒəz][ænd; ənd][tuː; tə]['grætɪfaɪ]

—	who	were	anxious	both	to	show	attention	to	the	strangers	and	to	gratify
—	WHO	是	焦虑的	两个都	到	展示	注意力	到	这	陌生人	和	到	满足

[ðer; ðər] [oʊn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

their	own	curiosity	,
他们的	自己的	好奇心	,

他们既渴望引起陌生人的注意，又想满足自己的好奇心。

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] in32

—	it	was	found	that	there	is	no	such	thing	in32
—	它	曾是	成立	那	那里	是	不	这样的	事物	in32

—结果发现32中并不存在这种东西。

[ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑ:rti] ; [ðæt] [ɪz] ,

this	country	as	what	we	call	a	dinner	-	party	;	that	is	,
这	国家	作为	什么	我们	称呼	一个	晚餐	-	派对	;	那	是	,

这个国家就像我们所说的晚宴；也就是说，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪd] [nɑ:t] [sɪt] [daʊn] [tə'geðər] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['regjələr] [mi:l] ,

the	company	did	not	sit	down	together	to	a	regular	meal	,
这	公司	做过	不是	坐	向下	一起	到	一个	常规的	一顿饭	,

公司员工没有定期一起用餐的集体活动。

[bʌt; bət] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənts] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['lʌntʃən] ,

but	partook	of	refreshments	something	more	of	the	character	of	an	English	luncheon	,
但	参与	的	茶点	某物	更多的	的	这	特点	的	一个	英语	午餐	,

但却享用了更具英式午餐特色的茶点。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [su:'pɪriər] ['haʊzɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['seprət] [ru:m] .

which	was	provided	in	all	the	superior	houses	in	a	separate	room	.
哪个	曾是	假如	在	全部	这	优越的	房屋	在	一个	分离	房间	.

所有高级公寓都设有单独的房间提供此类设施。

[ðə; ði] [gests] [drɑ:pt] ['ɪntu:] [ðɪs] ['i:tɪŋ] - [ru:m] [ɪ'regjələrli] ,

The	guests	dropped	into	this	eating	-	room	irregularly	,
这	客人	掉落	进入	这	吃	-	房间	不规则地	,

客人们不定期地光顾这间餐厅。

[ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [smɔ:l] [prə'mɪskjuəs] ['pɑ:rtiz] [æt; ət] [smɔ:l] [teiblz] [set] [aʊt] [ðer; ðər] ,

and	seating	themselves	in	small	promiscuous	parties	at	small	tables	set	out	there	,
和	座位	他们自己	在	小的	淫乱	各方	在	小的	表格	放	出去	那里	,

他们三五成群地围坐在摆放在那里的小桌子旁，进行着各种淫乱的聚会。

[wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'tendənts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veriəs] ['dɪʃɪz] [prə'vaɪdɪd] .

were	served	by	the	attendants	with	the	various	dishes	provided	.
是	服务	经过	这	服务员	和	这	各种各样的	菜肴	假如	.

服务员为客人端上了各种菜肴。

[ðeɪ] [steɪd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] ; [kən'və:st] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

They	stayed	as	long	as	they	pleased	;	conversed	occasionally	with	their	neighbours	,
他们	入住	作为	长的	作为	他们	高兴	;	交谈	偶尔	和	他们的	邻居	,

他们想待多久就待多久；偶尔会和邻居们聊聊天。

[æz; əz] [wi:; wi] [du:] [æt; ət] [æn; ən] [ɪ'regjələr] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] " ['kʌmpəni] - [ru:m] " ([æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld]) ,

as	we	do	at	an	irregular	luncheon	,	and	returned	to	the	"	company	-	room	"	(	as	it	is	called	)	,
作为	我们	做	在	一个	不规律的	午餐	,	和	返回	到	这	"	公司	-	房间	"	(	作为	它	是	称为	)	,

就像我们在一次非正式午餐聚会上所做的那样，然后回到了"公司休息室"(正如它被称呼的那样)，

[wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] , [wen'evər] [ðeɪ] [tʃoʊz] .

without	ceremony	,	whenever	they	chose	.
没有	仪式	,	每当	他们	选择	.

无需任何仪式，他们随时都可以。

[noʊ] [rɪ'freʃmənts] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ðɪs] [læst] ,

No	refreshments	were	brought	into	this	last	,
不	茶点	是	带来	进入	这	最后的	,

最后没有带任何茶点。

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrtiz] , — [sʌtʃ] [æz; əz]

except **such** **as** **correspond** **to** **what** **we** **have** **at** **evening** **parties** **,** **—** **such** **as**

除了 这样的 作为 对应 到 什么 我们 有 在 晚上 各方 , — 这样的 作为

[keɪks] , [ˌlemə'neɪd] ,

cakes **,** **lemonade** **,**

蛋糕 , 柠檬水 ,

除了像我们在晚宴上吃到的那种东西——比如蛋糕、柠檬水——

[waɪn] [ænd; ənd] ['wɔːtər] , ['aɪsɪz] ([ɪn] [ðoʊz] ['distrikts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɪr] [ðə; ði] ['maʊntnz]) , [draɪd] [ɔːr]

wine **and** **water** **,** **ices** **(** **in** **those** **districts** **which** **are** **near** **the** **mountains** **)** **,** **dried** **or**

葡萄酒 和 水 , 冰 (在 那些 地区 哪个 是 靠近 这 山脉) , 干燥 或者

[freʃ] [fruːts] , & [siː] . :

fresh **fruits** **,** **&** **c** **.** **:**

新鲜的 水果 , & c . :

葡萄酒和水、冰块（在靠近山区的地区）、干果或新鲜水果等：

[ðɪs] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [æz; əz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [moʊst] “ ['ɑːnərəb(ə)l] ” — [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] “

this **they** **consider** **as** **what** **they** **call** **the** **most** **“** **honourable** **”** **—** **what** **we** **should** **call** **“**

这 他们 考虑 作为 什么 他们 称呼 这 最多 “ 光荣的 ” — 什么 我们 应该 称呼 “

['staɪlɪʃ] ” — [moʊd] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['kʌmpəni] .

stylish **”** **—** **mode** **of** **receiving** **company** **.**

时髦的 ” — 模式 的 接收 公司 .

他们认为这是他们所谓的“最体面的”——我们应该称之为“最优雅的”——接待客人的方式。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['hæbɪts] [wɜːr; wər] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['wʌndər] [ðæt]

When **our** **habits** **were** **described** **to** **them** **,** **they** **expressed** **their** **wonder** **that**

什么时候 我们的 习惯 是 描述 到 他们 , 他们 表达 他们的 想知道 那

[ə; eɪ] civilized33

a **civilized33**

一个 civilized33

当我们向他们描述我们的习惯时，他们惊叹于文明社会竟然能做到这一点。[33]

['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fiːsts] [æz; əz] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [duː] .

people **should** **make** **feasts** **as** **the** **savages** **do** **.**

人们 应该 制作 盛宴 作为 这 野蛮人 做 .

人们应该像野蛮人一样举行盛宴。

“ [ðə; ði] [hæf] - [rɪ'kleɪmd] ['neɪtɪv] [traɪbz] , ” [ðeɪ] [sed] ,

“ **The** **half** **-** **reclaimed** **native** **tribes** **,** **”** **they** **said** **,**

” 这 一半 - 回收 本国的 部落 , ” 他们 说 ,

“那些被半收复的土著部落，”他们说。

“ [ɪn'vaɪt] [ðer; ðər] [frendz] [huːm] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [fiːst] , [æt; ət] [wɪtʃ] ,

“ **invite** **their** **friends** **whom** **they** **wish** **to** **honour** **to** **a** **solemn** **feast** **,** **at** **which** **,**

” 邀请 他们的 朋友们 谁 他们 希望 到 荣誉 到 一个 庄严 盛宴 , 在 哪个 ,

“邀请他们想要款待的朋友参加一场隆重的宴会，届时，

['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [best] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['lɪkər] ,

having **provided** **a** **large** **quantity** **of** **their** **best** **provisions** **and** **liquor** **,**

拥有 假如 一个 大的 数量 的 他们的 最好的 条款 和 酒 ,

他们提供了大量的上等食品和酒水，

[ænd; ənd] [ig'zəːtid] [wʌt] [skɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] ['kʊkəri] , [ðə; ði] [gests] [ɔːl] [siːt] [ðəm'selvz] ,

and **exerted** **what** **skill** **they** **have** **in** **cookery** **,** **the** **guests** **all** **seat** **themselves** **,**

和 施加 什么 技能 他们 有 在 烹饪 , 这 客人 全部 座位 他们自己 ,

[wɪð; wɪθ] ['sʌndri] [fɔːr'mælətiz] ,

with **sundry** **formalities** **,**

和 杂项 手续 ,

客人们各展厨艺，按照各种礼节入座。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新荷兰内陆探险记(Account of an expedition to the interior of New)

[raʊnd] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [ɪz] [drest] , [ænd; ənd] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [ˌɔːltə'geðər] ;
round **the** **food** **that** **is** **dressed** **,** **and** **regale** **themselves** **altogether** **;**
圆形的 这 食物 那 是 穿着 , 和 款待 他们自己 共 ;

他们围坐在精心烹制的食物旁，尽情享用；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθlændɜ˞z] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] [ə'dɑːptɪd] [æz; əz]
but **with** **the** **Southlanders** **such** **an** **arrangement** **as** **this** **is** **only** **adopted** **as**
但 和 这 南地人 这样的 一个 安排 作为 这 是 仅有的 已采用 作为
[ə; eɪ] [kən'viːniəns] ,
a **convenience** **,**
一个 方便 ,

但对于南方人来说，这种安排仅仅是为了方便。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜ˞ːsənz] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)lsəm]
when **there** **is** **a** **large** **number** **of** **persons** **to** **be** **fed** **in** **the** **least** **troublesome**
什么时候 那里 是 一个 大的 数字 的 人 到 是 美联储 在 这 至少 麻烦的
[wei] .
way **.**
方式 .

当需要以最简便的方式喂饱大量人群时。

〞 [ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] ['prɑːmɪst] , ['læfɪŋli] , [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
〞 **They** **accordingly** **promised** **,** **laughingly** **,** **to** **take** **their** **visitors** **to** **something** **like**
〞 他们 因此 承诺 , 笑着 , 到 拿 他们的 访客 到 某物 喜欢
[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪnər] - ['pɑːrti] ;
an **English** **dinner** **-** **party** **;**
一个 英语 晚餐 - 派对 ;

于是他们笑着答应带客人去参加类似英式晚宴的活动；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv]
and **the** **party** **to** **which** **they** **invited** **them** **(** **it** **was** **during** **the** **season** **of**
和 这 派对 到 哪个 他们 受邀 他们 (它 曾是 期间 这 季节 的
[heɪ] ['hɑːrvɪst]) [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['moʊər] ,
hay **harvest** **)** **consisted** **of** **about** **two** **dozen** **mowers** **,**
干草 收成) 由……组成 的 关于 二 打 割草机 ,

他们邀请这些人参加的聚会（当时正值干草收割季节）大约有二十几个割草工人参加。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['siːtɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] ,
with **several** **of** **their** **wives** **and** **children** **,** **seated** **round** **a** **long** **table** **,**
和 一些 的 他们的 妻子们 和 孩子们 , 坐着 圆形的 一个 长的 桌子 ,

他们和几位妻子儿女围坐在一张长桌旁，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sʌpɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ]
with **the** **master** **at** **the** **head** **of** **it** **,** **and** **supping** **on** **an** **ample** **supply**
和 这 掌握 在 这 头 的 它 , 和 啜饮 在 一个 充足 供应
[ʌv; əv] [səb'stænʃ(ə)l] [fuːd] ,
of **substantial** **food** **,**
的 重大的 食物 ,

主人领头，享用着丰盛的丰盛食物，

[sɜːrvd] [ʌp] [ɪn] [faɪv] [ɔːr][sɪks][hjuːdʒ] ['dɪʃɪz] .
served **up** **in** **five** **or** **six** **huge** **dishes** **.**
服务 向上 在 五 或者 六 巨大的 菜肴 .

盛放在五六个大盘子里。

[ðə; ði] ['kʊkəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

The	cookery	among	the	higher	classes	is	for	the	most	part	plain	and	simple	,
这	烹饪	之中	这	更高	课程	是	为了	这	最多	部分	清楚的	和	简单的	,

上层阶级的烹饪大多简单朴素。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [huː] [hæv; həv] [rɪ'faɪnd] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] of34

and	the	few	who	have	refined	much	upon	the	luxuries	of34
和	这	很少	WHO	有	精制	很多	之上	这	奢侈品	of34

以及少数几个在34世纪的奢侈品基础上进行了大量改进的人

[ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [kən'temptʃuəs] ['rɪdɪkjuːl]

the	table	are	exposed	to	something	of	the	same	sort	of	contemptuous	ridicule
这	桌子	是	裸露	到	某物	的	这	相同的	种类	的	轻蔑的	嘲笑

[ðæt] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ]['dændi] [in'kəːz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

that	the	being	called	a	dandy	incurs	among	us	.
那	这	存在	称为	一个	花花公子	产生	之中	我们	.

这张桌子所受到的轻蔑嘲笑，与我们当中被称为花花公子的人所受到的嘲笑如出一辙。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] ['ɜːrli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ,

But	a	circumstance	which	early	attracted	the	attention	of	the	visitors	was	,
但	一个	环境	哪个	早期的	吸引	这	注意力	的	这	访客	曾是	,

但有一个情况很快引起了游客们的注意：

[ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [fuːd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ([bɪ'saɪdz] [egz] , [tʃiːz] ,

that	they	found	the	animal	food	to	consist	(	besides	eggs	,	cheese	,
那	他们	成立	这	动物	食物	到	由	(	除了	鸡蛋	,	奶酪	,

他们发现动物的食物包括（除了鸡蛋、奶酪之外，

[ænd; ənd] ['veriəs] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [mɪlk]) [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [geɪm] .

and	various	preparations	of	milk	)	entirely	of	fish	and	game	.
和	各种各样的	准备工作	的	牛奶	)	完全	的	鱼	和	游戏	.

以及各种奶制品）完全由鱼和野味制成。

[ðə; ði][pɔːrk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [met] [wɪð; wɪθ] ,

The	pork	,	which	they	often	met	with	,
这	猪肉	,	哪个	他们	经常	遇见	和	,

他们经常遇到的猪肉

[ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [swaɪn] :

they	found	to	be	always	the	flesh	of	the	wild	swine	:
他们	成立	到	是	总是	这	肉	的	这	荒野	猪	:

他们发现那总是野猪的肉：

[ðiːz] [wɜːr; wər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [brɔːt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] ,

these	were	derived	from	those	brought	over	by	the	first	settlers	,
这些	是	衍生的	从	那些	带来	超过	经过	这	第一的	定居者	,

这些物品源自第一批定居者带来的物品。

[huː] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [luːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ;

who	turned	them	all	loose	into	the	woods	;
WHO	转向	他们	全部	松动的	进入	这	树林	;

是谁把它们全都放进了树林里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - [bɔːr] [ɪz] ['iːgərli] [pər'suːd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentri] .

and	the	chase	of	the	wild	-	boar	is	eagerly	pursued	by	many	of	the	gentry	.
和	这	追赶	的	这	荒野	-	公猪	是	急切地	追击	经过	许多	的	这	绅	.

许多绅士阶层热衷于追逐野猪。

[waɪld]['kæt(ə)l][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][met][wɪð; wɪθ][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts] , [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz]

Wild	**cattle**	**are**	**also**	**met**	**with**	**in**	**some**	**parts**	**,**	**descended**	**from**	**such**	**as**
荒野	牛	是	还	遇见	和	在	一些	部分	,	下降	从	这样的	作为

[hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [streɪd] ;

had	**accidentally**	**strayed**	**;**
有	偶然	迷路了	;

在某些地区还能见到野牛，它们是偶然走失的牛的后代；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] ['iːtn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] , ['iːmjuː] ,

and	**the**	**flesh**	**of**	**these**	**is**	**eaten**	**,**	**as**	**well**	**as**	**that**	**of**	**the**	**kangaroo**	**,**	**emu**	**,**
和	这	肉	的	这些	是	吃	,	作为	出色地	作为	那	的	这	袋鼠	,	鸸	,

这些动物的肉可以食用，袋鼠和鸸鹋的肉也可以食用。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'dɪdʒənəs] ['ænɪmlz] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

and	**other**	**indigenous**	**animals**	**:**	**but**	**the**	**visitors**	**one**	**day**	**,**	**in**	**the**	**course**	**of**
和	其他	土著	动物	:	但	这	访客	一	天	,	在	这	课程	的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [ruːm] ,

conversation	**in**	**the**	**eating**	**-**	**room**	**,**
对话	在	这	吃	-	房间	,

以及其他本土动物：但有一天，来访者在餐厅的谈话中，

[ɪk'sprest] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['nevər] [siːn] ['eni] ['mʌt(ə)n] [sɜːrvd] [ʌp] , [ðoʊ] [ʃiːp]

expressed	**their**	**surprise**	**at**	**having**	**never**	**seen**	**any**	**mutton**	**served**	**up**	**,**	**though**	**sheep**
表达	他们的	惊喜	在	拥有	绝不	已见	任何	羊肉	服务	向上	,	尽管	羊

[wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] .

were	**not**	**uncommon**	**.**
是	不是	罕见	.

他们惊讶地发现竟然从未见过羊肉，尽管绵羊并不罕见。

[ðə; ði] [saʊθlændɝz] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd] ['mʌt(ə)n] ; [bʌt; bət] ,

The	**Southlanders**	**had**	**never**	**heard**	**the**	**word**	**mutton**	**;**	**but**	**,**
这	南地人	有	绝不	听到	这	单词	羊肉	;	但	,

南方人以前从未听说过羊肉这个词；但是，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ,

when	**it**	**was**	**explained**	**to**	**them**	**that**	**it**	**meant**	**the**	**flesh**	**of**	**the**	**sheep**	**,**
什么时候	它	曾是	解释	到	他们	那	它	意思是	这	肉	的	这	羊	,

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ,

they	**replied**	**,**
他们	回复	,

当有人向他们解释这指的是羊肉时，他们回答说：

“ [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [ʃiːp] very35

“	**That**	**they**	**kept**	**their**	**sheep**	**very35**
”	那	他们	保留	他们的	羊	very35

他们把羊养得很好。

['kerfəli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][waɪld] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] :

carefully	**for**	**their**	**wool**	**,**	**and**	**that**	**there**	**were**	**no**	**wild**	**sheep**	**in**	**the**	**country**	**:**
小心	为了	他们的	羊毛	,	和	那	那里	是	不	荒野	羊	在	这	国家	:

他们仔细检查了羊毛，并确认该国没有野生绵羊：

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [kept] [bəuθ] [ʃiːp] [ænd; ənd]['ɑːksn]

but	**when**	**it**	**was**	**explained**	**to**	**them**	**that**	**we**	**kept**	**both**	**sheep**	**and**	**oxen**
但	什么时候	它	曾是	解释	到	他们	那	我们	保留	两个都	羊	和	牛

['tʃiːfli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [fleʃ] ,

chiefly	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**feeding**	**on**	**their**	**flesh**	**,**
主要	为了	这	目的	的	喂养	在	他们的	肉	,

但当我们向他们解释说，我们饲养绵羊和牛主要是为了食用它们的肉时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riˈteind] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

they	were	both	astonished	and	disgusted	that	we	should	have	retained	such	a
他们	是	两个都	惊讶	和	厌恶	那	我们	应该	有	保留	这样的	一个

[bɑːrˈberiən] ['kʌstəm] ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['meni] [dɪ'griːz] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd] [ðæn; ðən]

barbarian	custom	(	for	they	regard	themselves	as	many	degrees	more	civilized	than
野蛮人	风俗	(	为了	他们	看待	他们自己	作为	许多	学位	更多的	文明	比

[ðer; ðər] [ˌjʊrə'piːən] ['ænsestərz]) [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] .

their	European	ancestors	)	as	that	of	killing	and	eating	domestic	animals	.
他们的	欧洲的	祖先	)	作为	那	的	杀	和	吃	国内的	动物	.

他们既惊讶又厌恶我们竟然保留了如此野蛮的习俗（因为他们认为自己比欧洲祖先文明得多），即杀害和食用家畜。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɜːdʒd] ([ænd; ənd] [ðeɪ] ['friːli] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]) [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [noʊ]

"	It	was	urged	(	and	they	freely	admitted	it	)	that	the	loss	of	life	is	no
"	它	曾是	敦促	(	和	他们	自由	承认	它	)	那	这	损失	的	生活	是	不

['greɪtər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [teɪm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] :

greater	to	a	tame	than	to	a	wild	animal	:
更大的	到	一个	驯服	比	到	一个	荒野	动物	:

“有人力陈（他们也坦然承认），家畜失去生命所遭受的损失并不比野生动物更大：

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ;

“	That	is	true	,	”	they	said	,	“	as	far	as	the	animal	is	concerned	;
“	那	是	真的	,	”	他们	说	,	“	作为	远的	作为	这	动物	是	担心的	;

“就动物而言，这的确如此，”他们说；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] .

but	it	makes	a	great	difference	to	our	feelings	.
但	它	制作	一个	伟大的	不同之处	到	我们的	情怀	.

但这会对我们的感受产生很大的影响。

[ə; eɪ] [teɪm] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [frend] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] :

A	tame	animal	is	a	sort	of	friend	,	a	member	of	the	family	:
一个	驯服	动物	是	一个	种类	的	朋友	,	一个	成员	的	这	家庭	:

驯养的动物就像朋友，就像家庭成员一样：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['tretʃərəs] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [tuː; tə] [kɪl] [ɪn] [koʊld] [blʌd] [ə; eɪ]

it	seems	a	sort	of	treacherous	breach	of	hospitality	to	kill	in	cold	blood	a
它	似乎	一个	种类	的	奸诈	违反	的	热情好客	到	杀	在	寒冷的	血	一个

['kriːtʃər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riəd] [ænd; ənd] [fed] [frʌm; frəm] [ɪts] [bɜːrθ] ,

creature	which	you	have	reared	and	fed	from	its	birth	,
生物	哪个	你	有	饲养	和	美联储	从	它是	出生	,

亲手饲养、一手带大的动物，却被冷血杀害，这似乎是一种背信弃义、违背待客之道的行为。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'vaʊər] [ɪts] [fleʃ] .

and	then	devour	its	flesh	.
和	然后	吞食	它是	肉	.

然后吞食它的血肉。

" [ðeɪ] [ɪk'sprest] [stɪl] [mɔːr] [sər'praɪz] ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kiːn] ['spɔrtsmɪn]) [æt; ət] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt]

"	They	expressed	still	more	surprise	(	for	they	are	keen	sportsmen	)	at	learning	that
"	他们	表达	仍然	更多的	惊喜	(	为了	他们	是	敏锐的	运动员	)	在	学习	那

[sʌm; səm] [ˌjʊərə'piːənz] [wɜːr; wər] ['viːəmənt] [ɪn] [ðer; ðər] ['senʃəz] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ,

some	Europeans	were	vehement	in	their	censures	of	hunting	,
一些	欧洲人	是	慷慨	在	他们的	谴责	的	打猎	,

“他们（因为他们都是热衷的运动爱好者）得知一些欧洲人强烈谴责狩猎时，更加感到惊讶。”

['faʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] , [æz; əz] ['kruːəl] ; [ænd; ənd] [jet] [fed] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] [ɑːn] [biːf] [ænd; ənd]

fowling	,	and	fishing	,	as	cruel	;	and	yet	fed	without	scruple	on	beef	and
捕鸟	,	和	钓鱼	,	作为	残忍的	;	和	然而	美联储	没有	顾忌	在	牛肉	和

['mʌt(ə)n] .

mutton	.
羊肉	.

捕鸟和捕鱼被视为残忍；然而却毫不犹豫地食用牛羊肉。

“ [wiː; wi] [dɪˈkler] [wɔːr] , ” [ðeɪ] [sed] , -

“	We	declare	war	,	”	they	said	,	36
”	我们	宣布	战争	,	”	他们	说	,	-

“我们宣战，”他们说，36

[ˈlæfɪŋ] , “ [pərˈhæps][æn; ən][ʌnˈdʒʌst][wɔːr] , [əˈgenst] [waɪld] [ˈænɪmlz] , [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm][æz; əz]

laughing	,	“	perhaps	an	unjust	war	,	against	wild	animals	,	and	kill	them	as
笑	,	“	也许	一个	不公正	战争	,	反对	荒野	动物	,	和	杀	他们	作为

['enəmi] ;

enemies	;
敌人	;

笑着说：“也许是一场不义之战，对付野生动物，把它们当作敌人杀死；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [əˈsæsɪneɪt] [jʊr; jər] [frendz] .

but	you	assassinate	your	friends	.
但	你	暗杀	你的	朋友们	.

但你却暗杀你的朋友。

” — “ [wiː; wi] [ˈɝːdʒd] , ” [sez] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrnəlɪst] ,

”	—	“	We	urged	,	”	says	the	journalist	,
”	—	“	我们	敦促	,	”	说道	这	记者	,

“——我们敦促，”这位记者说，

“ [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [wɪˈðɪn] [baʊndz] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dəˈmestɪk] [ˈænɪmlz] ;

“	the	necessity	of	keeping	within	bounds	the	numbers	of	our	domestic	animals	;
”	这	必要性	的	保持	之内	界限	这	数字	的	我们的	国内的	动物	;

“必须控制家畜的数量；

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌæprɪˈhenʃn] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθlændɝz] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [faɪnd]

and	expressed	our	apprehension	that	the	Southlanders	would	in	time	find
和	表达	我们的	忧虑	那	这	南地人	会	在	时间	寻找

[ðəmˈselvz] [kwaɪt] [ˈəʊvəstˈɒkt] [wɪð; wɪθ] [ʃiːp] ,

themselves	quite	overstocked	with	sheep	,
他们自己	相当	库存过剩	和	羊	,

我们表达了我们的担忧，即南方人迟早会发现自己的羊群数量过多。

[ˈɑːksn] , [ænd; ənd] [faʊlz] .

oxen	,	and	fowls	.
牛	,	和	家禽	.

牛和家禽。

” [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ˈmɪrli] , “ [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌæprɪˈhenʃn] [hæd; həd][ˈevər]

”	They	replied	at	the	moment	,	merely	,	“	that	no	such	apprehension	had	ever
”	他们	回复	在	这	片刻	,	仅仅	,	“	那	不	这样的	忧虑	有	曾经

[əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

occurred	to	them	.
发生	到	他们	.

他们当时只是回答说：“他们从未有过这样的担忧。”

” [bʌt; bət] , [ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,

”	But	,	on	returning	to	what	we	should	call	the	drawing	-	room	,
”	但	,	在	返回	到	什么	我们	应该	称呼	这	绘画	-	房间	,

但是，当我们回到我们称之为客厅的地方时，

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [wʌt] [əˈpɪrd]

we	soon	found	that	much	interest	was	excited	by	the	accounts	of	what	appeared
我们	很快	成立	那	很多	兴趣	曾是	兴奋的	经过	这	账户	的	什么	出现

[tuː; tə] [ðɪs] [moʊst] [ˈsɪŋgjələr] [ˈpiːp(ə)l] [ˈaʊər; ɑːr] [streɪndʒ] [ˈkʌstəm] .

to	this	most	singular	people	our	strange	custom	.
到	这	最多	单数	人们	我们的	奇怪的	风俗	.

我们很快发现，对于这个特立独行的民族来说，我们这种奇怪的习俗引起了他们极大的兴趣。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈleɪdiz] , [huː] [inˈkwaiəd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv]

We	were	surrounded	by	ladies	,	who	inquired	,	with	an	amusing	mixture	of
我们	是	包围	经过	女士们	,	WHO	询问	,	和	一个	有趣	混合物	的

[gʊd] - [ˈhjuːmər] [ˈrɪdɪkjuːl] , [ˈwʌndər] ,

good	-	humoured	ridicule	,	wonder	,
好的	-	幽默	嘲笑	,	想知道	,

我们被一群女士包围着，她们带着善意的嘲讽和惊奇，饶有趣味地询问着。

[ænd; ənd] [ˈhɔːrər] , [ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [pəˈtikuːləz] [rɪˈspektɪŋ] [ˈmʌt(ə)n] ; [ænd; ənd][wʌn] [ˈleɪdi] [sərˈpraɪzd]

and	horror	,	into	all	the	particulars	respecting	mutton	;	and	one	lady	surprised
和	恐怖	,	进入	全部	这	细节	尊重	羊肉	;	和	一	女士	惊讶

[ˌjuː ˈes][baɪ] [ˈæskɪŋ] ,

us	by	asking	,
我们	经过	问	,

还有关于羊肉的各种细节，真是令人毛骨悚然；一位女士的提问也让我们感到惊讶：

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fleʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] , [dɔːgz] , [ænd; ənd][kæts] ,

among	other	things	,	what	kind	of	flesh	was	that	of	horses	,	dogs	,	and	cats	,
之中	其他	事物	,	什么	种类	的	肉	曾是	那	的	马匹	,	狗	,	和	猫	,

其中，马、狗和猫的肉究竟是什么类型的肉？

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [neɪm] [wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	by	what	name	we	called	it	.
和	经过	什么	姓名	我们	称为	它	.

我们当时是如何称呼它的。

[wen] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] , [ðoʊ] [wiː; wi] [kept] [ðiːz] [ˈænɪmlz] , [wiː; wi] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ]

When	informed	that	,	though	we	kept	these	animals	,	we	never	thought	of	eating
什么时候	知情的	那	,	尽管	我们	保留	这些	动物	,	我们	绝不	想法	的	吃

[ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈpleɪd] ,

them	,	she	replied	,
他们	,	她	回复	,

当被告知虽然我们饲养了这些动物，但我们从未想过要吃它们时，她回答说：

“ [waɪ] , [aɪ][hæd; həd] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [juː; jʊ] ate37

“	Why	,	I	had	understood	that	you	ate37
“	为什么	,	我	有	理解	那	你	ate37

“为什么，我以为你吃了37

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈænɪmlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

the	flesh	of	domestic	animals	,	and	that	you	found	it	necessary	to	do	so	,
这	肉	的	国内的	动物	,	和	那	你	成立	它	必要的	到	做	所以	,

家畜的肉，以及你认为有必要这样做，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈəʊvəstˈɒkɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] !

for	fear	of	their	overstocking	you	with	their	numbers	!
为了	害怕	的	他们的	库存积压	你	和	他们的	数字	!

怕他们给你发送过多的号码！

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈoʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrsɪz] , [dɔːgz] , [ænd; ənd][kæts] ?

How	comes	it	that	you	are	not	overrun	with	horses	,	dogs	,	and	cats	?
如何	来	它	那	你	是	不是	超限	和	马匹	,	狗	,	和	猫	?

为什么你们那里没有到处都是马、狗和猫？

” [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈræðər] [dʌmˈfaʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ; [ˈhævɪŋ] , [ɪn]

”	To	say	the	truth	,	we	were	rather	dumbfounded	by	this	question	;	having	,	in
”	到	说	这	真相	,	我们	是	相当	目瞪口呆	经过	这	问题	;	拥有	,	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

“说实话，这个问题让我们相当困惑；事实上，

[ə'saɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [rɪ'piːt]
assigned as a reason what we had been accustomed to hear and repeat
分配 作为 一个 原因 什么 我们 有 到过 习惯 到 听到 和 重复
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ɪts] ['saʊndnəs] .
without any examination into its soundness .
没有 任何 考试 进入 它是 健全性 .

我们习以为常地听到并重复某些说法，却不去检验其合理性，就将其作为理由。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'ledʒ] [ðæt] , [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] ,
We could only allege that , in all these points ,
我们 可以 仅有的 指控 那 , 在 全部 这些 积分 ,

我们只能声称，在所有这些方面，

[wiː; wi] [kən'fɔːmd] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz]
we conformed to what had always been the practice of our ancestors
我们 符合 到 什么 有 总是 到过 这 实践 的 我们的 祖先
[ænd; ənd] [ðerz] ,
and theirs ,
和 他们的 ,

我们遵循了祖先们一直以来的习俗。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['ʌðər] [neiʃəns] :
and of almost all other nations :
和 的 几乎 全部 其他 国家 :

以及几乎所有其他国家：

[ɪn] [ðɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔːrn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː]
in this we were borne out by the testimony of those of the company who
在 这 我们 是 出生 出去 经过 这 见证 的 那些 的 这 公司 WHO
[wɜːr; wər] [wel] [riːd] [ɪn] [æn'tɪkwətiːz] .
were well read in antiquities .
是 出色地 读 在 古董 .

公司里那些精通古代文物的人的证词证实了这一点。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ɪn'diːd] , [ɑːr; ər] [gʊd] [s'kɒləz] ,
Several of these people , indeed , are good scholars ,
一些 的 这些 人们 , 的确 , 是 好的 学者们 ,

这些人中确实有好几位是优秀的学者。

[ænd; ənd] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ([æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz] [noʊn] [θriː]
and well acquainted with the history (as far as was known three
和 出色地 熟人 和 这 历史 (作为 远的 作为 曾是 已知 三
['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ]) [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] ,
hundred years ago) of other nations ,
百 年 前) 的 其他 国家 ,

并且对其他国家的历史（就三百年前人们所知）非常熟悉，

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] [oʊn] .
besides their own .
除了 他们的 自己的 .

除了他们自己的。

[ðeɪ] ['ædvɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['hoʊmɜ-z] ['hɪroʊz] : [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ,
They adverted to the descriptions of Homer's heroes : one of them would ,
他们 广告 到 这 描述 的 荷马 英雄 : 一 的 他们 会 ,

他们提到了荷马笔下英雄的描述：其中一位将会是.....

[wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɪz; ɪz] [frendz] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃiːp] [brɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tent] ,
when about to entertain his friends , have a sheep brought into his tent ,
什么时候 关于 到 招待 他的 朋友们 , 有 一个 羊 带来 进入 他的 帐篷 ,

当他准备招待朋友时，让人把一只羊牵进他的帐篷里。

[kʌt] [ɪts] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['rɔɪəl] [hændz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɪlfl] [hænd] ,

cut	its	throat	with	his	own	royal	hands	,	and	then	,	with	a	skilful	hand	,
切	它是	喉	和	他的	自己的	皇家	双手	,	和	然后	,	和	一个	熟练	手	,

他亲手割断了它的喉咙，然后，又用娴熟的手法，

— [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət] ['nevər] [feɪlz] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] , — [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː] slices38

—	which	the	poet	never	fails	to	celebrate	,	—	cut	it	up	into	slices38
—	哪个	这	诗人	绝不	失败	到	庆祝	,	—	切	它	向上	进入	slices38

——诗人总是不忘赞美它，——把它切成片38

[ænd; ənd] [brɔɪl] [ðem; ðəm][ɑːn] ['skjuːəz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] ['faɪər] .

and	broil	them	on	skewers	over	a	charcoal	fire	.
和	烤	他们	在	烤串	超过	一个	木炭	火	.

然后用烤肉串串起来，放在炭火上烤。

[ðeɪ] [rɪ'membər] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [iːst] - ['ɪndiən] [traɪbz] , [huː] ,

They	remembered	,	also	,	the	accounts	given	of	some	East	-	Indian	tribes	,	who	,
他们	记得	,	还	,	这	账户	给定	的	一些	东方	-	印度	部落	,	WHO	,

他们还记得一些东印度部落的记载，这些部落：

[wen] [ðer; ðər] ['relətɪvz] [ɑːr; ər] [groʊn] [oʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] , [kɪl] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm]

when	their	relatives	are	grown	old	and	infirm	,	kill	them	,	to	save	them
什么时候	他们的	亲属	是	生长	老的	和	虚弱	,	杀	他们	,	到	节省	他们

[frʌm; frəm] ['lɪŋgərɪŋ] [dɪ'keɪ] ,

from	lingering	decay	,
从	挥之不去的	衰变	,

当他们的亲属年老体弱时，就杀了他们，以免他们慢慢腐烂。

[ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ] ['paɪəs] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [fiːst] [ɑːn][ðer; ðər] [fleʃ] .

and	hold	a	pious	and	solemn	feast	on	their	flesh	.
和	抓住	一个	虔诚的	和	庄严	盛宴	在	他们的	肉	.

然后举行一场虔诚而庄严的盛宴，享用他们的肉。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] ['kʌstəmz] [hæd; həd][wɔːrn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

But	as	these	customs	had	worn	away	in	the	early	progress	of	civilization	,
但	作为	这些	海关	有	磨损	离开	在	这	早期的	进步	的	文明	,

但随着这些习俗在文明早期发展过程中逐渐消失，

[ðeɪ] ['wʌndɝd] [ðæt] [ə; eɪ] [stɪl] ['fɜːrðər] [rɪ'faɪnmənt] [hæd; həd][nɑːt] , [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

they	wondered	that	a	still	further	refinement	had	not	,	among	us	,
他们	想知道	那	一个	仍然	更远	精炼	有	不是	,	之中	我们	,

他们感到疑惑，在我们之中，为什么还没有出现更进一步的改进呢?

[kən'faɪnd] [ðə; ði] [kɑːr'nɪvərəs] [prə'pensəti] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə][waɪld] ['ænɪmlz] [ɪk'skluːsɪvli] , [ænd; ənd][led]

confined	the	carnivorous	propensity	of	man	to	wild	animals	exclusively	,	and	led
受限	这	食肉的	倾向	的	男人	到	荒野	动物	只	,	和	引领

[ˌjuː 'es] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðem; ðəm] ,

us	,	as	it	had	them	,
我们	,	作为	它	有	他们	,

它将人类的食肉倾向局限于野生动物，并像对待野生动物一样，引导我们走向了另一种道路。

[tuː; tə][rɪ'gɑːrd][wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv] ([æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː]) [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

to	regard	with	disgust	the	eating	of	(	as	they	expressed	it	)	one	of	the
到	看待	和	厌恶	这	吃	的	(	作为	他们	表达	它	)	一	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

他们厌恶地看着家人吃东西（正如他们所说），

[huːz] [egz] , [mɪlk] , ['leɪbər] , [ɔːr] [wʊl] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌmfəts] .

whose	eggs	,	milk	,	labour	,	or	wool	had	long	ministered	to	our	comforts	.
谁	鸡蛋	,	牛奶	,	劳动	,	或者	羊毛	有	长的	服事	到	我们的	舒适	.

它们的鸡蛋、牛奶、劳动力或羊毛长期以来一直为我们提供舒适的生活。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ]

The	description	of	our	cities	in	their	present	condition	,	as	contrasted	with
这	描述	的	我们的	城市	在	他们的	展示	状况	,	作为	对比	和

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

that	of	the	sixteenth	century	,
那	的	这	第十六	世纪	,

对我们城市现状的描述，与十六世纪的状况进行对比：

[ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] , [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz]

and	of	our	whole	mode	of	life	,	was	exceedingly	interesting	to	these
和	的	我们的	所有的	模式	的	生活	,	曾是	非常	有趣的	到	这些

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

我们整个生活方式都引起了这些人的极大兴趣；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɪd] [ðeɪ] [əd'maɪər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] - [laɪts] .

but	nothing	did	they	admire	more	than	our	description	of	the	gas	-	lights	.
但	没有什么	做过	他们	钦佩	更多的	比	我们的	描述	的	这	气体	-	灯	.

但他们最欣赏的还是我们对煤气灯的描述。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'kwaɪəriz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [wʌn][slaɪ] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]

In	the	midst	,	however	,	of	their	enquiries	and	admiration	,	one	sly	-	looking	old
在	这	中间	,	然而	,	的	他们的	查询	和	钦佩	,	一	狡猾	-	寻找	老的

['dʒent(ə)lmən] [əb'zɜːrvd] , “ that39

gentleman	observed	,	“	that39
绅士	观察到	,	“	that39

然而，在他们的询问和赞赏之中，一位面带狡黠表情的老绅士评论道：“39

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪti] [ʌv; əv] [bæθ] (['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

if	we	would	honour	him	with	a	visit	in	his	city	of	Bath	(	capital	of	a
如果	我们	会	荣誉	他	和	一个	访问	在	他的	城市	的	洗澡	(	首都	的	一个

[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm]) ,

state	of	the	same	name	)	,
状态	的	这	相同的	姓名	)	,

如果我们能抽出时间拜访他的故乡巴斯（同名邦的首府），以示对他的敬意，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪk'saɪt] ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [stɪl]

he	would	excite	even	our	admiration	by	the	spectacle	of	an	illumination	still
他	会	激发	甚至	我们的	钦佩	经过	这	奇观	的	一个	照明	仍然

[mɔːr] ['splendɪd] .

more	splendid	.
更多的	灿烂	.

他所展现的更加绚丽夺目的光芒，甚至会让我们由衷地赞叹。

” [ɪn]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt][ðer; ðər] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][moʊst]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] ,

”	In	our	visit	there	,	where	we	were	most	kindly	received	,
”	在	我们的	访问	那里	,	在哪里	我们	是	最多	亲切地	已收到	,

“我们在那里访问时受到了非常热情的接待，

['aʊər; ɑːr][hoʊst] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

our	host	walked	through	the	streets	with	us	,	showing	us	the	principal
我们的	主持人	步行	通过	这	街道	和	我们	,	显示	我们	这	主要的

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

我们的主人陪我们走在街上，向我们介绍了主要建筑。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['senət] - [haʊs] , [wer] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]

and	introduced	us	into	the	Senate	-	house	,	where	the	public	business	was
和	介绍	我们	进入	这	参议院	-	房子	,	在哪里	这	民众	商业	曾是

['goʊɪŋ][ɑːn] .

going	on	.
去	在	.

然后他带我们进入了参议院大楼，那里正在进行公共事务。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

On	our	return	to	his	house	,
在	我们的	返回	到	他的	房子	,

当我们回到他家时，

[hiː; hi] [æskt] [ˌjuː 'es] ([ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]) [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt]

he	asked	us	(	this	was	about	seven	o'clock	in	the	morning	)	what	we	thought
他	问	我们	(	这	曾是	关于	七	点钟	在	这	早晨	)	什么	我们	想法

[ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .

of	the	lighting	of	the	streets	.
的	这	灯光	的	这	街道	.

他问我们（当时大约是早上七点）对街道照明有什么看法。

[wiː; wi] ['ænsər] , [ðæt] [wiː; wi] [əb'zɜːrvd] ['niːðər] ['eni] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɔːr] [niːd] [ʌv; əv]

We	answered	,	that	we	observed	neither	any	lighting	of	them	,	nor	need	of
我们	回答	,	那	我们	观察到	两者都不	任何	灯光	的	他们	,	也不	需要	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我们回答说，我们既没有看到它们亮灯，也没有看到它们有亮灯的必要。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] .

as	it	was	a	bright	sunshine	.
作为	它	曾是	一个	明亮的	阳光	.

阳光灿烂。

“ [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ðɪs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz][jʊr; jər][gæs] ?

“	And	is	not	this	,	”	said	he	,	“	as	good	a	light	as	your	gas	?
“	和	是	不是	这	,	”	说	他	,	“	作为	好的	一个	光	作为	你的	气体	?

“难道这个，”他说，“不和你们的煤气灯一样好吗？”

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][ɪn][aːts] ;

We	have	not	,	”	he	added	,	“	gone	so	far	as	you	in	arts	;
我们	有	不是	,	”	他	额外	,	“	已消失	所以	远的	作为	你	在	艺术	;

“我们在艺术方面还没有达到你们的高度，”他补充道；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ə'veilɪŋ] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv]

but	we	have	the	advantage	of	you	in	availing	ourselves	of	the	gifts	of
但	我们	有	这	优势	的	你	在	利用	我们自己	的	这	礼物	的

['neɪtʃər] ;

nature	;
自然	;

但是，我们在利用大自然的馈赠方面比你们更有优势；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ə'lɜːrt][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]

for	,	as	you	must	have	observed	,	we	are	all	alert	and	about	our
为了	,	作为	你	必须	有	观察到	,	我们	是	全部	警报	和	关于	我们的

['bɪznəs] [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] ;

business	at	day	-	break	;
商业	在	天	-	休息	;

正如你所看到的，我们每天黎明时分都精神抖擞，忙于自己的工作；

[waɪl] [juː; jʊ] , [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

while	you	,	by	your	own	account	,
尽管	你	，经过	你的	自己的	帐户	，	

而你，根据你自己的说法，

[ə'laʊ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli]

allow	three	or	four	hours	of	daylight	in	the	spring	and	summer	to	be	utterly
允许	三	或者	四	小时	的	日光	在	这	春天	和	夏天	到	是	完全地

['weɪstɪd] ,

wasted	,
浪费	，

任由春夏两季三四个小时的日光白白浪费掉，

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'bed] ; [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [æt; ət] [naɪt] , [laɪk] [aulz]

while	you	are	abed	;	and	then	go	about	your	business	at	night	,	like	owls
尽管	你	是	阿贝德	；	和	然后	去	关于	你的	商业	在	夜晚	，	喜欢	猫头鹰

[ænd; ənd][bæts] ,

and	bats	,
和	蝙蝠	，

当你躺在床上时；然后像猫头鹰和蝙蝠一样，在夜间四处活动。

[bʌt; bət] without40

but	without40
但	without40

但不包括40

[ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;

their	advantage	of	being	able	to	see	in	the	dark	;
他们的	优势	的	存在	有能力的	到	看	在	这	黑暗的	；

他们的优势在于能够在黑暗中视物；

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [laɪt] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ][gæs] .

so	that	you	are	forced	to	light	yourselves	with	gas	.
所以	那	你	是	强制	到	光	你们自己	和	气体	.

所以你们被迫用煤气点燃自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'traɪvəns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]

It	was	,	”	said	he	,	“	a	very	ingenious	contrivance	you	were	telling	us	of
它	曾是	，	”	说	他	，	“	一个	非常	巧妙	装置	你	是	讲述	我们	的

['tʌðər] [deɪ] ,

t'other	day	,
另一个	天	，

“那是你前几天跟我们讲的一个非常巧妙的装置，”他说。

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'stɪl] [freʃ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ; [bʌt; bət] [preɪ] [duː][juː; jʊ] ,

by	which	you	distil	fresh	water	from	the	sea	;	but	pray	do	you	,
经过	哪个	你	蒸馏	新鲜的	水	从	这	海	；	但	祈祷	做	你	，

你们用这种方法从海水中提炼淡水；但是请你们，

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [sprɪŋz] , [let] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər] [rʌn] [tuː; tə] [weɪst] ,

when	there	are	plenty	of	fresh	springs	,	let	all	the	water	run	to	waste	,
什么时候	那里	是	很多	的	新鲜的	弹簧	，	让	全部	这	水	跑步	到	浪费	，

明明有很多清澈的泉水，却任由水白白流走，白白浪费掉。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [dis'tiliŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪn] ?

that	you	may	have	the	triumph	of	distilling	from	the	brine	?
那	你	可能	有	这	胜利	的	蒸馏	从	这	盐水	?

难道你就能成功从盐水中提炼出精华吗?

” [wiː; wi] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['aʊərz] ;

”	We	endeavoured	to	explain	to	him	the	causes	of	our	late	hours	;
”	我们	努力	到	解释	到	他	这	原因	的	我们的	晚的	小时	；

我们努力向他解释我们晚归的原因；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'staʊndɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [kəm'pjuːt] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɪn][ɔɪl] ,

but	we	were	astounded	when	he	had	made	us	compute	the	saving	in	oil	,
但	我们	是	震惊	什么时候	他	有	制成	我们	计算	这	保存	在	油	,

[ænd; ənd][gæs] ,

and	gas	,
和	气体	,

但当他让我们计算节省下来的石油和天然气费用时，我们都惊呆了。

[ænd; ənd] ['tæloʊ] ,

and	tallow	,
和	脂	,

还有牛油，

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][juːz] ['deɪlaɪt]

which	might	be	effected	by	a	general	resolution	to	use	daylight
哪个	可能	是	受影响	经过	一个	一般的	解决	到	使用	日光

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] .

as	far	as	it	would	go	.
作为	远的	作为	它	会	去	.

这可能会受到充分利用自然光这一普遍决议的影响。

[ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪz] [neɪmd] [frʌm; frəm][ɪts] ['selɪbreɪtɪd] [wɔːrm]

The	city	at	which	this	conversation	took	place	is	named	from	its	celebrated	warm
这	城市	在	哪个	这	对话	采取	地方	是	命名	从	它是	著名	温暖的

[bɑːðz] ,

baths	,
浴室	,

这段对话发生的城市以其著名的温泉浴场而得名。

[sə'plaɪd] [baɪ] [sprɪŋz] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ;

supplied	by	springs	issuing	from	a	mountain	in	the	vicinity	;
供应	经过	弹簧	发行	从	一个	山	在	这	附近	;

水源来自附近山脉涌出的泉水；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

one	of	the	greatest	curiosities	in	the	country	,
一	的	这	最	奇闻异事	在	这	国家	,

这是全国最令人好奇的奇观之一。

[bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪts] (['biːɪŋ] ['evɪdəntli] [æn; ən][ɪk'stɪŋkt]

both	from	the	natural	phenomena	it	exhibits	(	being	evidently	an	extinct
两个都	从	这	自然的	现象	它	展品	(	存在	显然	一个	灭绝

[vɑːl'keɪnoʊ]) ,

volcano	)	,
火山	)	,

无论是从它所展现的自然现象来看（显然是一座死火山），

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ɪts] [neɪm] [ʌv; əv] [maʊnt] ['perəl] ,

from	which	it	received	its	name	of	Mount	Peril	,
从	哪个	它	已收到	它是	姓名	的	山	危险	,

它也因此得名“险山”。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɔːr'diːl] ['fɔːrmərli]

and	from	the	extraordinary	tradition	of	the	superstitious	ordeal	formerly
和	从	这	非凡的	传统	的	这	迷信的	考验	以前

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . -

connected	with	it	.	41
连接	和	它	.	-

以及与此相关的、非同寻常的迷信神判传统。[41]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER III .

章 三、 .

第三章

['du:əlz] . — [dʒu:'dɪʃəl] ['kɒmbæts] . — [ɪg'zɪstɪŋ] [koʊd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] . — [ə'pi:l] [tu:; tə][ɑ:rmz] . —

Duels . — Judicial Combats . — Existing Code of Honour . — Appeal to Arms . —

决斗 . — 司法 战斗 . — 现存的 代码 的 荣誉 . — 上诉 到 武器 . —

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑ:n] ['du:əlɪŋ] . — [maʊnt] ['perəl] . — ['nɑ:kʃəs] ['veɪpəz] . — [ðə; ði]['kævərn] .

Discussion on Duelling . — Mount Peril . — Noxious Vapours . — The Cavern .

讨论 在 决斗 . — 山 危险 . — 有害的 蒸汽 . — 这 洞穴 .

决斗——司法决斗——现行荣誉准则——诉诸武力——关于决斗的讨论——险山——有毒蒸汽——洞穴。

[ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [tu:; tə] [maʊnt] ['perəl] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [bæθ] , [wʌz; wəz]

The visit of the travellers to Mount Peril , in the state of Bath , was

这 访问 的 这 旅行者 到 山 危险 , 在 这 状态 的 洗澡 , 曾是

[ˌpri'si:did] ,

preceded ,

之前 ,

旅行者们前往巴斯州佩里尔山之前，曾进行过以下考察：

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ['prɑ:bəbli] [kɔ:zd] , [baɪ][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['kæʒuəli] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɑ:n]

and in some measure probably caused , by a conversation casually occurring on

和 在 一些 措施 大概 导致 , 经过 一个 对话 随意地 发生 在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['du:əlz] ;

the subject of duels ;

这 主题 的 决斗 ;

在某种程度上，这可能是由于一次关于决斗的随意谈话所引起的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊts] ['teɪkən][ʌv; əv] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [fɜ:rst][tu:; tə] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

and the notes taken of this , it may be as well first to lay before the

和 这 笔记 已采取 的 这 , 它 可能 是 作为 出色地 第一的 到 躺 前 这

['ri:dər] .

reader .

读者 .

对此所做的记录，不妨先呈给读者。

[mʌtʃ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd]['mju:tʃuəl] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ,

Much inquiry and mutual communication appear to have taken place ,

很多 询问 和 相互的 沟通 出现 到 有 已采取 地方 ,

[æz; əz][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,

as was to be expected ,

作为 曾是 到 是 预期的 ,

正如预期的那样，双方进行了大量的询问和沟通。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [saʊθlændɝz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gests] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd]

between the Southlanders and their guests respecting the institutions and

之间 这 南地人 和 他们的 客人 尊重 这 机构 和

['mænərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kʌntriz] ;

manners of their respective countries ;

礼仪 的 他们的 各自 国家 ;

南方人与他们的客人之间，尊重各自国家的制度和礼仪；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['du:əlɪŋ] , [æz; əz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ənz]

and among others the subject of duelling , as prevailing among the Europeans

和 之中 其他的 这 主题 的 决斗 , 作为 盛行 之中 这 欧洲人

[ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] ,

and Americans ,

和 美国人 ,

其中也包括决斗这一在欧洲和美国盛行的现象。

['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ə; eɪ] [mɪkst] ['kʌmpəni] .

happened	one	day	to	be	introduced	in	a	mixed	company	.
发生	一	天	到	是	介绍	在	一个	混合	公司	.

有一天，我偶然被介绍到一家男女混合的公司。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['pɜːsənz] ['prez(ə)nt] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt]

A	large	proportion	of	the	younger	persons	present	expressed	their	astonishment	that
一个	大的	部分	的	这	年轻	人	展示	表达	他们的	惊讶	那

[ə; eɪ] people42

a	people42
一个	people42

在场的大部分年轻人对此表示惊讶，42

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [aʊt] [ðer; ðər] [dɪs'pjuːts] “ [laɪk] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .

pretending	to	civilization	should	fight	out	their	disputes	“	like	the	savages	.
假装	到	文明	应该	斗争	出去	他们的	争议	“	喜欢	这	野蛮人	.

假装文明人应该像野蛮人一样解决争端。

” [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtɪsɪz] [ɔːl'redi] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

”	This	expression	,	as	appears	from	several	of	the	notices	already	recorded	,
”	这	表达	,	作为	出现	从	一些	的	这	通知	已经	记录	,

[wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] ;

was	perpetually	in	their	mouths	;
曾是	永恒地	在	他们的	嘴	;

“从已记录的几份通知中可以看出，这种说法经常出现在他们的口中；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ædɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɪn][ðer; ðər] [koʊd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [hæd; həd][ðə; ði]

and	some	added	,	that	the	savages	in	their	code	of	honour	had	the
和	一些	额外	,	那	这	野蛮人	在	他们的	代码	的	荣誉	有	这

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] .

advantage	of	the	Europeans	.
优势	的	这	欧洲人	.

一些人还补充说，野蛮人在荣誉准则方面比欧洲人更有优势。

[ðə; ði] [nuː] - ['hɔləndə] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][hæv; həv] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['duːəlz] ,

The	New	-	Hollanders	in	these	parts	have	,	it	seems	,	in	respect	of	their	duels	,
这	新的	-	荷兰人	在	这些	部分	有	,	它	似乎	,	在	尊重	的	他们的	决斗	,

看来，这些地区的新荷兰人在决斗方面，

['sɪmələr] ['kʌstəmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['setləz] .

similar	customs	to	those	that	have	been	observed	by	our	settlers	.
相似的	海关	到	那些	那	有	到过	观察到	经过	我们的	定居者	.

与我们定居者所遵守的习俗类似。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][ʌv; əv] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] [liːv] [ɔːl] ['kwɔrəlz]

It	has	long	been	known	that	the	aborigines	of	New	South	Wales	leave	all	quarrels
它	有	长的	到过	已知	那	这	土著居民	的	新的	南	威尔士	离开	全部	争吵

[bɪ'twiːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə][biː; bi] ['setld] [baɪ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [dʒuː'dɪʃəl]['kɑːmbæt] ,

between	individuals	to	be	settled	by	a	solemn	judicial	combat	,
之间	个人	到	是	定居	经过	一个	庄严	司法	战斗	,

众所周知，新南威尔士州的土著居民会通过庄严的司法决斗来解决个人之间的所有争端。

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [fer] [pleɪ] .

the	community	interfering	no	farther	than	to	see	fair	play	.
这	社区	干扰	不	更远	比	到	看	公平的	玩	.

社区的干预仅限于确保公平竞争。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [fer] [pleɪ] ['dɪfər] [kən'sɪdərəbli] [frʌm; frəm]['aʊərz] .

But	their	notions	of	fair	play	differ	considerably	from	ours	.
但	他们的	概念	的	公平的	玩	不同	相当	从	我们的	.

但他们对公平竞争的理解与我们大相径庭。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] , [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] ['klɪrli] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'griːvd] , [ðeɪ] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː]
If **it** **,** **indeed** **,** **does** **not** **appear** **clearly** **which** **is** **the** **party** **aggrieved** **,** **they** **fight** **it**
如果 它 , 的确 , 做 不是 出现 清楚地 哪个 是 这 派对 受委屈的 , 他们 斗争 它
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

如果确实无法明确判断哪一方受到侵害，他们就会争吵不休。

[mæn][tuː; tə][mæn] ; [ðə; ði] [traɪb] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][æz; əz] ['baɪstændəz] ,
man **to** **man** **;** **the** **tribe** **being** **present** **as** **bystanders** **,**
男人 到 男人 ; 这 部落 存在 展示 作为 旁观者 ,

男人之间，部落成员只是旁观者。

[waɪl] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [ɪn'geɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [spiə] [ɔːr] ['wɒdiz] (['wʊd(ə)n] [swɔːdz]) [tɪl] [ðə; ði]
while **the** **combatants** **engage** **with** **spears** **or** **waddies** **(** **wooden** **swords** **)** **till** **the**
尽管 这 战斗人员 从事 和 长矛 或者 瓦迪斯 (木制的 剑) 直到 这
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪz] [kəm'pliːt] .
satisfaction **is** **complete** **.**
满意 是 完全的 .

战斗双方使用长矛或木剑进行搏斗，直到一方感到满足为止。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɪz] [ə'dʒʌdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]
But **if** **one** **of** **the** **parties** **is** **adjudged** **to** **have** **the** **preponderance** **of** **justice**
但 如果 一 的 这 各方 是 判决 到 有 这 优势 的 正义
[ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
on **his** **side** **,**
在 他的 边 ,

但如果一方被判定拥有更大的正义优势，

[hiː; hi][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] ; [ænd; ənd][ɪn]
he **is** **allowed** **to** **bring** **a** **friend** **with** **him** **,** **as** **an** **auxiliary** **;** **and** **in**
他 是 允许 到 带来 一个 朋友 和 他 , 作为 一个 辅助的 ; 和 在
['veri] ['fleɪgrənt] ['keɪsɪz] , -
very **flagrant** **cases** **,** **43**
非常 明目张胆 案例 , -

他可以带一个朋友作为助手；在非常恶劣的情况下，43

['iːv(ə)n] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vendʒd] .
even **two** **or** **more** **,** **according** **to** **the** **character** **of** **the** **offence** **to** **be** **avenged** **.**
甚至 二 或者 更多的 , 根据 到 这 特点 的 这 罪行 到 是 复仇 .

根据所要报复的罪行的性质，甚至可以报复两人或两人以上。

[ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] , [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['pɑːrti] , [haʊ'evər] [klɪr] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [meɪ] [biː; bi] ,
In **all** **cases** **,** **the** **offending** **party** **,** **however** **clear** **his** **guilt** **may** **be** **,**
在 全部 案例 , 这 犯罪 派对 , 然而 清除 他的 有罪 可能 是 ,

在所有情况下，无论犯罪方的罪行多么明显，

[ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ; [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
is **allowed** **to** **fight** **for** **his** **life** **;** **but** **in** **some** **cases** **,** **of** **course** **,**
是 允许 到 斗争 为了 他的 生活 ; 但 在 一些 案例 , 的 课程 ,

他被允许为生存而战；但在某些情况下，当然，

[ə'genst] [sʌtʃ] [ɑːdz] [æz; əz] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] .
against **such** **odds** **as** **render** **it** **next** **to** **impossible** **he** **should** **escape** **.**
反对 这样的 赔率 作为 使成为 它 下一个 到 不可能的 他 应该 逃脱 .

在如此不利的条件下，他竟然逃脱了。

[ðɪs] , [ðə; ði] [saʊθlændɜ-z] [əb'zɜːrvd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'griː] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['duːəlz] ,
This **,** **the** **Southlanders** **observed** **,** **was** **a** **degree** **better** **than** **the** **European** **duels** **,**
这 , 这 南地人 观察到 , 曾是 一个 程度 更好的 比 这 欧洲的 决斗 ,

南方人观察到，这比欧洲的决斗要好一些。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][koʊd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] ['pɑːrtiz] ,

in	which	the	regulations	of	our	code	of	honour	require	the	parties	,
在	哪个	这	法规	的	我们的	代码	的	荣誉	要求	这	各方	,

根据我们荣誉准则的规定，各方应：

[haʊ'evər] ['pælpəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , [tuː; tə] [miːt] [ɑːn]['iːkwəl] [tɜːrmz] ,

however	palpably	one	of	them	may	be	in	the	wrong	,	to	meet	on	equal	terms	,
然而	明显地	一	的	他们	可能	是	在	这	错误的	,	到	见面	在	平等的	条款	,

然而，即便其中一方明显有错，也应该在平等的基础上进行协商。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnɪ'kwɑːləti] ['oʊnli][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

or	with	an	inequality	only	in	favour	of	the	one	who	may	chance	to	be	the
或者	和	一个	不等式	仅有的	在	偏爱	的	这	一	WHO	可能	机会	到	是	这

['betər] [ʃɑːt] [ɔːr] ['sɔːrdzmən] .

better	shot	or	swordsman	.
更好的	射击	或者	剑客	.

或者，这种不平等仅仅有利于那些碰巧枪法更好或剑术更精湛的人。

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['entərd] [mɔːr] ['fʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Others	of	the	company	entered	more	fully	into	the	discussion	of	the	general
其他的	的	这	公司	进入	更多的	完全	进入	这	讨论	的	这	一般的

[graʊndz] [ɑːn] [wɪtʃ] ['duːəlɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['reprəbeɪt] ,

grounds	on	which	duelling	is	to	be	reprobated	,
理由	在	哪个	决斗	是	到	是	被谴责的	,

公司其他成员则更深入地探讨了决斗应受谴责的一般理由。

['biːɪŋ] ['kɔːrdʒəli] [dʒɔɪnd][ɪn][ðer; ðər] ['senʃər] [baɪ]['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [huː] ['ɝːdʒd][ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] ,

being	cordially	joined	in	their	censure	by	Mr	.	Jones	,	who	urged	the	objections	,
存在	诚挚地	加入	在	他们的	谴责	经过	先生	.	琼斯	,	WHO	敦促	这	反对意见	,

琼斯先生也热情地加入到他们的谴责行列中，他极力提出反对意见。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][ɪz] [fə'mɪliər] , [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['feloʊ] -

with	which	every	one	is	familiar	,	against	the	wickedness	of	taking	away	a	fellow	-
和	哪个	每一个	一	是	熟悉的	,	反对	这	邪恶	的	采取	离开	一个	同伴	-

['kriːtʃərz] [laɪf] ,

creature's	life	,
生物的	生活	,

每个人都熟知的，反对剥夺同类生命的罪恶，

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzɪŋ] [wʌnz] [oʊn] ,

and	exposing	one's	own	,
和	暴露	一个人的	自己的	,

并暴露自己的，

[ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ə'frʌnt] — [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

in	revenge	for	a	trifling	affront	—	the	absurdity	of	calling	it	a	satisfaction
在	复仇	为了	一个	琐事	冒犯	—	这	荒谬	的	呼叫	它	一个	满意

[tuː; tə][stænd][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] ,

to	stand	to	be	shot	at	,
到	站立	到	是	射击	在	,

为了报复一件微不足道的冒犯——竟然有人荒谬地把站着挨枪子儿称为一种满足感——

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['tɑːpɪks] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ɑːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ]

and	other	such	topics	,	which	it	is	unnecessary	to	enlarge	on	,	as	they	may
和	其他	这样的	主题	,	哪个	它	是	不必要	到	放大	在	,	作为	他们	可能

[biː; bi] [riːd] in44

be	read	in44
是	读	in44

以及其他类似主题，无需赘述，因为可以在第44章中读到。

['nuːmərəs] ['eseiz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [æt; ət] ['evri] [tiː] - ['teɪbl] .

numerous	essays	and	tales	,	and	heard	at	every	tea	-	table	.
很多的	散文	和	故事	,	和	听到	在	每一个	茶	-	桌子	.

无数的文章和故事，在每个茶桌上都能听到。

[ðə; ði]['mesərz] . [smɪθ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] (['neɪv(ə)l][men] ,

The	Messrs	.	Smith	,	on	the	other	hand	(	naval	men	,
这	先生们	.	史密斯	,	在	这	其他	手	(	海军	男人	,

另一方面，史密斯先生们（海军人员，

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd]) [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

as	has	been	already	mentioned	)	took	the	other	side	,
作为	有	到过	已经	提及	)	采取	这	其他	边	,

正如前面提到的那样，他站在了另一边，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [koʊd][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

and	endeavoured	to	vindicate	the	existing	code	of	honour	.
和	努力	到	表白	这	现存的	代码	的	荣誉	.

并努力维护现有的荣誉准则。

[ðeɪ] ['ɜːdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [ænd; ənd] ['nuːgətɔːri] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ə; eɪ]

They	urged	that	it	is	needless	and	nugatory	to	go	about	to	prove	that	a
他们	敦促	那	它	是	不必要	和	毫无意义	到	去	关于	到	证明	那	一个

['duːəl][ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] ,

duel	is	a	bad	thing	,
决斗	是	一个	坏的	事物	,

他们认为，没有必要也没有意义去证明决斗是件坏事。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] ['senʃər] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɑːn] [ðæt] [graʊnd] [ɪz][æz; əz] [ˌʌn'fer] [æz; əz]

and	that	to	censure	the	laws	of	honour	on	that	ground	is	as	unfair	as
和	那	到	谴责	这	法律	的	荣誉	在	那	地面	是	作为	不公平	作为

[tuː; tə] ['senʃər] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ]

to	censure	the	law	of	the	land	on	the	ground	that	imprisonment	and	hanging
到	谴责	这	法律	的	这	土地	在	这	地面	那	监禁	和	绞刑

[ɑːr; ər]['iːvəlz] ,

are	evils	,
是	罪恶	,

因此，以此为由谴责荣誉法，就如同以监禁和绞刑是罪恶为由谴责国家法律一样不公平。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['penəltiz] [di'naunst] [ə'genst] [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] .

these	being	the	penalties	denounced	against	a	violation	of	the	laws	.
这些	存在	这	处罚	谴责	反对	一个	违反	的	这	法律	.

这些是对违反法律行为所规定的处罚。

[ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spoʊz] [wʌnz] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ]['duːəl][ɪz] , [ɪn] [laɪk] ['mænər] ,

The	requisition	to	expose	one's	life	in	a	duel	is	,	in	like	manner	,
这	征用	到	暴露	一个人的	生活	在	一个	决斗	是	,	在	喜欢	方式	,

同样，在决斗中暴露生命也是.....

[ðə; ði] ['penəlti] [di'naunst] [ə'genst] [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti]

the	penalty	denounced	against	a	violation	of	the	rules	established	in	the	society
这	惩罚	谴责	反对	一个	违反	的	这	规则	已确立的	在	这	社会

[ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] .

of	gentlemen	.
的	先生们	.

对违反绅士社会既定规则的行为所应受到的惩罚。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ðeɪ] [sed] ,

The	law	of	honour	,	they	said	,
这	法律	的	荣誉	,	他们	说	,

他们说，这是荣誉法则。

[dʌz] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪn][men][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]['duːəl][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]

does	**not**	**enjoin**	**men**	**to**	**seek**	**a**	**duel**	**as**	**a**	**desirable**	**thing**	**,**	**but**	**,**	**on**	**the**
做	不是	责成	男人	到	寻找	一个	决斗	作为	一个	理想	事物	,	但	,	在	这

['kɑːntreri] ,

contrary	**,**
相反	,

它并不鼓励人们将决斗视为一件值得追求的事情，相反，

[tuː; tə][ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'kluːd] [ɔːl] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə]

to	**act**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**as**	**to**	**preclude**	**all**	**occasion**	**for**	**an**	**appeal**	**to**
到	行为	在	这样的	一个	方式	作为	到	排除	全部	场合	为了	一个	上诉	到

[ɑːrmz] ;

arms	**;**
武器	;

采取措施，排除诉诸武力的可能性；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['penəlti] [wɪtʃ] ['eni] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ruːlz] [hoʊldz] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n]

and	**that**	**the**	**penalty**	**which**	**any**	**system**	**of**	**rules**	**holds**	**out**	**against**	**the**	**violation**
和	那	这	惩罚	哪个	任何	系统	的	规则	持有	出去	反对	这	违反

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] :

of	**them**	**should**	**be**	**regarded**	**as**	**something**	**to**	**be**	**carefully**	**avoided**	**:**
的	他们	应该	是	认为	作为	某物	到	是	小心	避免	:

任何规则体系对违反规则的行为所规定的惩罚都应该被视为需要谨慎避免的事情：

[ðɪs] , [soʊ][fɑːr] from45

this	**,**	**so**	**far**	**from45**
这	,	所以	远的	from45

到目前为止，45

['biːɪŋ] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] , [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ɪts] ['meɪntənəns] .

being	**an**	**objection**	**to**	**the**	**system**	**,**	**is**	**essential**	**to**	**its**	**maintenance**	**.**
存在	一个	异议	到	这	系统	,	是	基本的	到	它是	维护	.

对制度的反对是维持制度的必要条件。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌn'fernəs] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒərd][ænd; ənd]['ɪndʒərɪŋ]['pɑːrti][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] ,

As	**for**	**the**	**unfairness**	**of**	**putting**	**the**	**injured**	**and**	**injuring**	**party**	**on**	**a**	**level**	**,**
作为	为了	这	不公平	的	推杆	这	受伤	和	受伤	派对	在	一个	等级	,

至于将受害方和加害方放在同一水平线上是否不公平，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][dɪ'naɪ] ; [bʌt; bət] [kən'tendid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['iːv(ə)l] ,

that	**they**	**did**	**not**	**deny**	**;**	**but**	**contended**	**that**	**it**	**was**	**an**	**unavoidable**	**evil**	**,**
那	他们	做过	不是	否定	;	但	有争议	那	它	曾是	一个	不可避免的	邪恶的	,

他们并未否认这一点；但辩称这是不可避免的恶果。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][wɔːr] [bɪ'twiːn] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] .

as	**in**	**the**	**case**	**of**	**war**	**between**	**two**	**independent**	**states**	**.**
作为	在	这	案件	的	战争	之间	二	独立的	各州	.

例如两个独立国家之间的战争。

[ðæt] ['evri] [wɔːr][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] , — [ðæt] [ɪn] ['evri] [wɔːr][wʌn]['pɑːrti][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ]

That	**every**	**war**	**is**	**an**	**evil**	**,**	**—**	**that**	**in**	**every**	**war**	**one**	**party**	**must**	**be**	**in**	**the**	**wrong**
那	每一个	战争	是	一个	邪恶的	,	—	那	在	每一个	战争	一	派对	必须	是	在	这	错误的

,

,
,

每一场战争都是罪恶的——每一场战争中必然有一方是错的，

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][bəuθ] : [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [əd'mɪtɪd] ,

and	**very**	**often**	**both**	**:**	**all**	**this**	**is**	**universally**	**admitted**	**,**
和	非常	经常	两个都	:	全部	这	是	普遍地	承认	,

而且往往两者兼而有之：所有这些都是普遍认可的。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['kwestʃən] , ['weðər] ,

but	**all**	**this**	**does**	**not**	**answer**	**the**	**practical**	**question**	**,**	**whether**	**,**
但	全部	这	做	不是	回答	这	实际的	问题	,	无论	,

但所有这些都无法回答实际问题，即：

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [wɔːr][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] , [ə; eɪ] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [səb'mɪt] ,

on	**the**	**ground**	**that**	**war**	**is**	**an**	**evil**	**,**	**a**	**state**	**should**	**submit**	**,**
在	这	地面	那	战争	是	一个	邪恶的	,	一个	状态	应该	提交	,

基于战争是罪恶这一理由，一个国家应当臣服。

[ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ɪt'self] ['redi] [tuː; tə] [səb'mɪt] ,

and	**proclaim**	**itself**	**ready**	**to**	**submit**	**,**
和	宣布	本身	准备好	到	提交	,

并宣称自己准备屈服，

[tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ænd; ənd] [ə'greʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [neiʃəns] [wɪ'ðaʊt]

to	**any**	**extent**	**of**	**encroachment**	**and**	**aggression**	**from**	**foreign**	**nations**	**without**
到	任何	程度	的	侵犯	和	侵略	从	外国的	国家	没有

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	**.**
反抗	.

任何程度的外国侵略和侵犯，都不得抵抗。

“ [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][wɔːr] , ” [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ɜːdʒd] , “ [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [rɔːŋd]

“	**If**	**you**	**go**	**to**	**war**	**,**	**”**	**it**	**might**	**be**	**urged**	**,**	**“**	**with**	**those**	**who**	**have**	**wronged**
“	如果	你	去	到	战争	,	”	它	可能	是	敦促	,	“	和	那些	WHO	有	冤枉

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

“如果你与那些亏待你的人开战，”有人可能会这样劝告，“

[juː; jʊ] [pʊt] [jɔːr'self] [ɑːn]['iːkwəl] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːŋ] - ['duːər] ,

you	**put**	**yourself**	**on**	**equal**	**terms**	**with**	**the**	**wrong**	**-**	**doer**	**,**
你	放	你自己	在	平等的	条款	和	这	错误的	-	实干家	,

你把自己置于与作恶者同等的地位，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] ['sʌfər] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['pɑːrti] . ”

and	**are**	**likely**	**to**	**suffer**	**as**	**much**	**or**	**more**	**than**	**the**	**offending**	**party**	**.**	**”**
和	是	可能	到	遭受	作为	很多	或者	更多的	比	这	犯罪	派对	.	”

而且他们很可能会遭受与违规方一样多甚至更严重的损失。”

“ ['veri] [truː] , ” [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ænsər] , “ [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [help] [ðæt] ; [ɪf] [wiː; wi]

“	**Very**	**true**	**,**	**”**	**it**	**might**	**be**	**answered**	**,**	**“**	**but**	**we**	**cannot**	**help**	**that**	**;**	**if**	**we**
“	非常	真的	,	”	它	可能	是	回答	,	“	但	我们	不能	帮助	那	;	如果	我们

[kʊd; kəd] ,

could	**,**
可以	,

“的确如此，”有人可能会回答，“但我们对此无能为力；如果我们能做到，

[wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]['ɪndʒərd]

we	**would**	**make**	**all**	**the**	**evil**	**of**	**the**	**war**	**fall**	**on**	**the**	**nation**	**that**	**has**	**injured**
我们	会	制作	全部	这	邪恶的	的	这	战争	落下	在	这	国家	那	有	受伤

[ˌjuː 'es] ;

us	**;**
我们	;

我们将让战争的所有罪恶都落在伤害我们的国家身上；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

but	**as**	**it**	**is**	**,**
但	作为	它	是	,

但事实是，

[wiː; wi][mʌst; məst][duː][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][dɪ'tɜːr]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [frʌm; frəm]['indʒərɪŋ]

we	must	do	the	best	we	can	to	deter	our	neighbours	from	injuring
我们	必须	做	这	最好的	我们	能	到	阻止	我们的	邻居	从	受伤

[ˌjuː 'es] : ['hævɪŋ] [noʊ] common46

us	:	having	no	common46
我们	:	拥有	不	common46

我们必须尽最大努力阻止邻居伤害我们：没有共同点46

[suː'pɪriər] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

superior	to	appeal	to	,	we	have	no	alternative	but	to	fight	for	our
优越的	到	上诉	到	,	我们	有	不	选择	但	到	斗争	为了	我们的

[raɪts] ,

rights	,
权利	,

我们别无选择，只能为自己的权利而战，诉诸其他手段也无济于事。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [in'sʌltid] [ænd; ənd] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .

or	to	be	insulted	and	oppressed	with	impunity	.
或者	到	是	受辱	和	受压迫者	和	免责	.

或者遭受侮辱和压迫而不受惩罚。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɝːdʒd][ɪn][rɪ'plaɪ] , [ðæt] , [ðoʊ] [neiʃəns][hæv; həv][nɑːt] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæv; həv]

"	When	it	was	urged	in	reply	,	that	,	though	nations	have	not	,	individuals	have
"	什么时候	它	曾是	敦促	在	回复	,	那	,	尽管	国家	有	不是	,	个人	有

,

,
,

“当有人反驳说，虽然国家没有，但个人有时，

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

a	common	authority	to	appeal	to	—	that	of	the	community	to	which	they
一个	常见的	权威	到	上诉	到	—	那	的	这	社区	到	哪个	他们

[bɪ'lɔːŋ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['raʊndli] [dɪ'naɪd] ;

belong	,	this	was	roundly	denied	;
属于	,	这	曾是	圆圆地	否认	;

他们无法向其所属社区的共同权威机构申诉，这一要求遭到了断然拒绝；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'tendid] [ðæt] [ðə; ði] [ə'piːl] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs]

and	it	was	contended	that	the	appeal	to	single	combat	does	not	take	place
和	它	曾是	有争议	那	这	上诉	到	单身的	战斗	做	不是	拿	地方

[ɪn]['keɪsɪz] [wen] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [prə'vaidz] ['ædɪkwət] [rɪ'dres] ,

in	cases	when	the	law	of	the	land	provides	adequate	redress	,
在	案例	什么时候	这	法律	的	这	土地	提供	足够的	纠正	,

有人认为，当国家法律能够提供充分的救济时，就不应该诉诸单挑。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] ['oʊnli] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] ['kænɑːt][ɔːr] [wɪl] [nɑːt] [ə'fɔːrd] ['eni] ,

but	in	those	only	where	it	either	cannot	or	will	not	afford	any	,
但	在	那些	仅有的	在哪里	它	任何一个	不能	或者	将要	不是	买得起	任何	,

但只有在那些它负担不起或不愿承担任何费用的情况下，

[ɔːr] ['eni] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['mɑːkəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	any	but	such	as	would	be	a	mere	mockery	to	the	feelings	of	the
或者	任何	但	这样的	作为	会	是	一个	仅仅	嘲讽	到	这	情怀	的	这

['sʌfərər] .

sufferer	.
患者	.

或者任何其他方式，例如，那样做只会对受害者的感受造成极大的嘲弄。

[ə; eɪ][mæn] , [ðeɪ] [ɜːrdʒ] , [dʌz] [nɑːt] ['tʃælɪndʒ] ['eni] [wʌn][fɔːr; fər] ['rɔbiŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,

A	man	,	they	urge	,	does	not	challenge	any	one	for	robbing	him	of	his	purse	,
一个	男人	,	他们	敦促	,	做	不是	挑战	任何	一	为了	抢劫	他	的	他的	钱包	,

他们强调，一个人不应该因为别人抢了他的钱包就与人争辩。

[ɔːr][fɔːr; fər]['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz][bɑːrn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]['ɪndʒəriz][ʌv; əv][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪ'skrɪpʃn] ,

or	for	firing	his	barn	,	but	for	injuries	of	quite	a	different	description	,
或者	为了	射击	他的	谷仓	,	但	为了	受伤	的	相当	一个	不同的	描述	,

或者因为他烧毁了自己的谷仓，但却是因为其他完全不同的伤害。

[fɑːr] [mɔːr] ['griːvəs] [tuː; tə][wʌn] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

far	more	grievous	to	one	moving	in	a	certain	circle	of	society	,
远的	更多的	严重的	到	一	移动	在	一个	肯定	圆圈	的	社会	,

对于身处特定社会圈子的人来说，这要严重得多。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] ['iːðər] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [teɪk] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][æt; ət][ɔːl] ,

but	which	the	law	either	refuses	to	take	cognizance	of	at	all	,
但	哪个	这	法律	任何一个	拒绝	到	拿	认知	的	在	全部	,

但法律要么完全拒绝承认，要么根本不予理会。

[ɔːr][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'vaidz] [sʌtʃ] [rɪ'dres] [æz; əz] [wʊd] ['ægrəveɪt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][baɪ] ['rendərɪŋ]

or	for	which	it	provides	such	redress	as	would	aggravate	the	evil	by	rendering
或者	为了	哪个	它	提供	这样的	纠正	作为	会	加剧	这	邪恶的	经过	渲染

[ðə; ði] ['sʌfərər] [rɪ'dɪkjələs] .

the	sufferer	ridiculous	.
这	患者	荒谬的	.

或者，它提供的补救措施反而会加剧痛苦，使受害者变得可笑。

[naʊ] [ə; eɪ][mæn] [ri'zainz] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][self] -

Now	a	man	resigns	to	the	community	his	natural	right	of	personal	self	-
现在	一个	男人	辞职	到	这	社区	他的	自然的	正确的	的	个人的	自己	-

[dɪ'fens] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʃæl; ʃəl] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] ;

defence	on	the	implied	condition	that	the	community	shall	protect	him	;
防御	在	这	暗示	状况	那	这	社区	将	保护	他	;

现在，一个人将他与生俱来的个人自卫权让渡给社会，其隐含条件是社会必须保护他；

[ænd; ənd][ɪn]['keɪsɪz] , -

and	in	cases	,	47
和	在	案例	,	-

在某些情况下，47

['ðerfɔːr] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] ['kænɑːt] , [ɔːr] [wɪl] [nɑːt] , [fʊl'fɪl] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]

therefore	,	where	it	either	cannot	,	or	will	not	,	fulfil	this	condition	,	his	original
所以	,	在哪里	它	任何一个	不能	,	或者	将要	不是	,	实现	这	状况	,	他的	原来的

['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [rɪ'meɪnz] [ˌʌnɪm'perd] .

natural	right	remains	unimpaired	.
自然的	正确的	遗迹	未受损	.

因此，如果不能或不愿满足这一条件，他原有的自然权利仍然不受损害。

[ðʌs] , [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ə'sɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɑːbər] ,

Thus	,	when	a	man	is	suddenly	assaulted	by	a	robber	,
因此	,	什么时候	一个	男人	是	突然	袭击	经过	一个	强盗	,

因此，当一个人突然遭到劫匪袭击时，

[hiː; hi][ɪz] [friː] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['prɑːpərti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ;

he	is	free	to	defend	his	person	and	property	as	well	as	he	can	;
他	是	自由的	到	保卫	他的	人	和	财产	作为	出色地	作为	他	能	;

他有权尽其所能地捍卫自己的人身和财产安全；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] ,

and	on	the	same	principle	,
和	在	这	相同的	原则	,

基于同样的原则，

[wen] [ðə; ði]['ɪndʒəri][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [nɑːt] , [ɔːr] ['kænɑːt] ,

when	the	injury	is	of	such	a	character	as	the	law	will	not	,	or	cannot	,
什么时候	这	受伤	是	的	这样的	一个	特点	作为	这	法律	将要	不是	,	或者	不能	,

当损害的性质是法律不会或不能解决的，

[dɪ'fend] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] , [hi:; hi][ɪz] [left] [tu:; tə] [gɑ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:nər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

defend	**him**	**from**	**,**	**he**	**is**	**left**	**to**	**guard**	**his**	**own**	**honour**	**with**	**his**	**own**	**hand**	**.**
保卫	他	从	,	他	是	左边	到	警卫	他的	自己的	荣誉	和	他的	自己的	手	.

他必须自卫，才能捍卫自己的荣誉。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['i:vəlz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm]['du:əlz] ,

As	**to**	**the**	**evils**	**resulting**	**from**	**duels**	**,**
作为	到	这	罪恶	结果	从	决斗	,

至于决斗带来的弊端，

[ðeɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst] [ˌʌn'fer] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] — [ðoʊ] [tu:; tə]

they	**observed**	**that**	**it**	**is**	**most**	**unfair**	**not**	**to**	**take**	**into**	**account**	**—**	**though**	**to**
他们	观察到	那	它	是	最多	不公平	不是	到	拿	进入	帐户	—	尽管	到

['kælkjuleɪt] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] — [ðə; ði] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['i:vəlz] [pri'ventid] ,

calculate	**would**	**be**	**impossible**	**—**	**the**	**immense**	**amount**	**of**	**evils**	**prevented**	**,**
计算	会	是	不可能的	一	这	巨大	数量	的	罪恶	阻止	,

他们指出，如果不考虑——尽管计算起来是不可能的——所避免的巨大弊端，那将是非常不公平的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'poʊz] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	**which**	**there**	**is**	**reason**	**to**	**suppose**	**would**	**take**	**place**	**but**	**for**	**the**
和	哪个	那里	是	原因	到	认为	会	拿	地方	但	为了	这

[ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['du:əl] .

apprehension	**of**	**a**	**duel**	**.**
忧虑	的	一个	决斗	.

有理由认为，如果不是因为担心发生决斗，这件事就不会发生。

[ðə; ði] ['ɪnsələns] , [ðə; ði] ['fɔ:lshʊd] , [ðə; ði]['slændər] , [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'berɪŋ] [kən'dʌkt]

The	**insolence**	**,**	**the**	**falsehood**	**,**	**the**	**slander**	**,**	**the**	**base**	**and**	**the**	**overbearing**	**conduct**
这	傲慢	,	这	谬误	,	这	诽谤	,	这	根据	和	这	霸道	执行

,

,

,

傲慢无礼、谎言连篇、诽谤中伤、卑鄙无耻、盛气凌人的行为

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['deɪli] [kept] [ɪn] [tʃek] [ɪn] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pɝ:sənz] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

which	**are**	**daily**	**kept**	**in**	**check**	**in**	**many**	**thousands**	**of**	**persons**	**by**	**the**	**recollection**
哪个	是	日常的	保留	在	查看	在	许多	数千	的	人	经过	这	回忆

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] “ [kɔ:ld] [aʊt] ” [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjər] ,

that	**there**	**is**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**being**	**“**	**called**	**out**	**”**	**for**	**such**	**behaviour**	**,**
那	那里	是	这样的	一个	事物	作为	存在	“	称为	出去	”	为了	这样的	行为	,

成千上万的人每天都能通过牢记这种行为会被“谴责”而抑制住自己的不良习惯。

[ɪz] [wʌt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [kəm'pju:t] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] ['ækjərəsi] ; [ði:z] ['bi:ɪŋ]

is	**what**	**no**	**one**	**can**	**compute**	**with**	**any**	**approach**	**to**	**accuracy**	**;**	**these**	**being**
是	什么	不	一	能	计算	和	任何	方法	到	准确性	;	这些	存在

[prɪ'ventɪv] [ænd; ənd] ['negətɪv] [ɪ'fekts] ,

preventive	**and**	**negative**	**effects**	**,**
预防	和	消极的	效果	,

这是任何人都无法用任何精确方法计算出来的；这些既包括预防性影响，也包括负面影响。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd] , [ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndə'reɪtɪd] .

and	**therefore**	**incapable**	**of**	**being**	**calculated**	**,**	**and**	**liable**	**to**	**be**	**underrated**	**.**
和	所以	无法	的	存在	计算	,	和	容易	到	是	被低估	.

-

48

-

因此无法计算，且容易被低估。[48]

[sʌm; səm][aɪ'di:ə] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] ['ædɪd] ,

Some	**idea**	**,**	**however**	**,**	**they**	**added**	**,**
一些	主意	,	然而	,	他们	额外	,

不过，他们补充说，这倒是个不错的想法。

[meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

may	be	formed	of	these	effects	of	the	laws	of	honour	by	looking	to	the
可能	是	形成	的	这些	效果	的	这	法律	的	荣誉	经过	寻找	到	这

[kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [ig'zemptid] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

conduct	of	those	classes	of	persons	who	are	exempted	from	them	.
执行	的	那些	课程	的	人	WHO	是	豁免	从	他们	.

可以通过观察那些不受荣誉法约束的人群的行为，来了解荣誉法的这些影响。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [huː] [ɑːr; ər] [kraɪd] [ʌp] [æz; əz][ɪg'zempt]

The	ancient	Greeks	and	Romans	,	for	instance	,	who	are	cried	up	as	exempt
这	古老的	希腊人	和	罗马书	,	为了	实例	,	WHO	是	哭	向上	作为	豁免

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['gɑːθɪk] ['bɑːrbərɪzəm] ,

from	this	Gothic	barbarism	,
从	这	哥特	野蛮	,

例如，古希腊人和罗马人就被誉为免受哥特式野蛮行径的侵害，

[wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːrətəz] [ðæt]

were	accustomed	,	as	we	see	from	the	specimens	of	their	orators	that
是	习惯	,	作为	我们	看	从	这	标本	的	他们的	演说家	那

[hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] ,

have	come	down	to	us	,
有	来	向下	到	我们	,

从流传至今的演说家的文物中可以看出，他们早已习惯了这种做法。

['pʌblɪkli] [tuː; tə] [rɪ'vaɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['groʊsɪst] ['læŋgwɪdʒ] .

publicly	to	revile	each	other	in	the	grossest	language	.
公开	到	唾骂	每个	其他	在	这	最恶心的	语言	.

公开用最粗俗的语言互相辱骂。

[ðə; ði] [mə'hɔmitən] ['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv][ɔːl] [ræŋks] , [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] , [wɪð; wɪθ] [fjuː] [ik'sepʃənz] ,

The	Mahometans	also	,	of	all	ranks	,	appear	to	be	,	with	few	exceptions	,
这	穆斯林	还	,	的	全部	排名	,	出现	到	是	,	和	很少	例外情况	,

几乎所有阶层的穆斯林，除了少数例外，似乎都是如此。

['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [ˌjʊərə'piːənz] [wʊd] ['kærəktəraɪz] [baɪ][ðə; ði][tɜːrm] “ ['blækˌgɑrdz] ;

very	much	what	Europeans	would	characterize	by	the	term	“	blackguards	;
非常	很多	什么	欧洲人	会	描述	经过	这	学期	“	黑帮	;

这正是欧洲人所说的“恶棍”；

” [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] [siːmz] ['veri] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l]

”	and	the	same	description	seems	very	applicable	to	the	people	of	the	Celestial
”	和	这	相同的	描述	似乎	非常	适用的	到	这	人们	的	这	天体

['empaɪər] ,

empire	,
帝国	,

同样的描述似乎也非常适用于天朝的人民。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːti] ['mændərɪn] ['daʊnwərdz] .

from	the	haughty	mandarin	downwards	.
从	这	傲慢	普通话	向下	.

从傲慢的官吏到下级官员。

[ɪn] ['jʊrəp] , [ə'gen] , [sed] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz]

In	Europe	,	again	,	said	these	gentlemen	,	we	see	that	those	among	the	higher	classes
在	欧洲	,	再次	,	说	这些	先生们	,	我们	看	那	那些	之中	这	更高	课程

— [vɪz] .

—	viz	.
—	即	.

这些先生们又说，在欧洲，我们看到上层阶级——即

['leɪdiz] [ænd; ənd]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] ,

ladies	and	clergymen	,
女士们	和	神职人员	,

女士们和神职人员，

([ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [priˈzjʊmd] [ðə; ði]['mesərz] . [smɪθ] [hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] [ʌnˈfeɪvərəbl]

(	it	is	to	be	presumed	the	Messrs	.	Smith	had	met	with	unfavourable
(	它	是	到	是	假定	这	先生们	.	史密斯	有	遇见	和	不利

['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

specimens	of	these	,
标本	的	这些	,

（可以推测，史密斯先生们曾遇到过这些产品的不良样本，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ræʃli] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['spesɪmənz] ,) — [huː] [ɑːr; ər][ɪgˈzempt][frʌm; frəm]

and	were	rashly	judging	from	such	specimens	,	)	—	who	are	exempt	from
和	是	贸然	评判	从	这样的	标本	,	)	—	WHO	是	豁免	从

[ðɪs] [lɔː] ,

this	law	,
这	法律	,

他们草率地根据这些样本做出判断，而这些人不受此法律约束。

[ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪgˈzempʃn] [baɪ] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][juːz]

are	apt	to	avail	themselves	of	that	exemption	by	indulging	themselves	in	the	use
是	易于	到	可用	他们自己	的	那	豁免	经过	沉溺于	他们自己	在	这	使用

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

of	such	language	,
的	这样的	语言	,

他们往往会利用这种豁免权，肆意使用此类语言。

[ænd; ənd]

and
和

和

[ɪn] [sʌtʃ] [ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n] of49

in	such	violation	of49
在	这样的	违反	of49

如此违反了第49条

[truːθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪˈkɔːrəm] [ɪn][ðer; ðər] [əˈtæks] [ɑːn] [əˈpoʊnənts] [æz; əz][ə; eɪ] ['leɪmən] [wʊd] [biː; bi]

truth	and	of	decorum	in	their	attacks	on	opponents	as	a	layman	would	be
真相	和	的	礼仪	在	他们的	攻击	在	对手	作为	一个	外行	会	是

[dɪˈtɜːd] [frʌm; frəm][baɪ][ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['deɪndʒər] ;

deterred	from	by	the	apprehension	of	personal	danger	;
威慑	从	经过	这	忧虑	的	个人的	危险	;

他们在攻击对手时秉持真理和礼仪，而普通人则会因为担心自身安全而止步不前；

[soʊ] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

so	that	,	on	the	whole	,
所以	那	,	在	这	所有的	,

因此，总的来说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kənˈtendɪd] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][lɔːst][ɪn]['duːəlz] — [æn; ən] [ɪkˈstriːmli]

it	was	contended	that	the	evil	of	the	lives	lost	in	duels	—	an	extremely
它	曾是	有争议	那	这	邪恶的	的	这	生活	丢失的	在	决斗	—	一个	极其

[smɔːl] ['nʌmbər] — [meɪ] [biː; bi] ['rekənd] [ə; eɪ] [tʃiːp] [praɪs] [peɪd] [baɪ][səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði]

small	number	—	may	be	reckoned	a	cheap	price	paid	by	society	for	the
小的	数字	—	可能	是	估计	一个	便宜的	价格	有薪酬的	经过	社会	为了	这

[ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['mænərz] .

advantages	of	civilized	and	well	-	regulated	manners	.
优势	的	文明	和	出色地	-	受监管	礼仪	.

有人认为，决斗中丧生的生命数量极少，但这与社会为获得文明和规范的礼仪所付出的代价相比，简直微不足道。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ædɪd] ,

And	**,**	**after**	**all**	**,**	**it**	**was**	**added**	**,**
和	,	后	全部	,	它	曾是	额外	,

毕竟，它还是被添加进去的。

['iːv(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)l][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [leɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [æz; əz]

even	**that**	**evil**	**is**	**not**	**to**	**be**	**laid**	**to**	**the**	**charge**	**of**	**the**	**law**	**of**	**honour**	**as**
甚至	那	邪恶的	是	不是	到	是	铺设	到	这	收费	的	这	法律	的	荣誉	作为

[ə; eɪ] ['nesəseri] [ə'kʌmpənimənt] ,

a	**necessary**	**accompaniment**	**,**
一个	必要的	伴奏	,

即使这种罪恶也不能被归咎于荣誉法则，因为它并非必然伴随而来。

[sɪns] , [ɪf] [ɔːl] ['pɝːsənz] [æd'hɪrd] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] ,

since	**,**	**if**	**all**	**persons**	**adhered**	**constantly**	**to**	**the**	**rules**	**of**	**good**	**society**	**,**
自从	,	如果全部		人	粘着	不断地	到	这	规则	的	好的	社会	,

因为如果所有人都始终遵守良好社会的规则，

[ðer; ðər] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['duːəl] ;

there	**would**	**never**	**be**	**occasion**	**for**	**a**	**duel**	**;**
那里	会	绝不	是	场合	为了	一个	决斗	;

根本不会有决斗的必要；

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [ə'keɪʒn] ,

in	**the**	**same**	**manner**	**as**	**there**	**would**	**never**	**be**	**occasion**	**,**
在	这	相同的	方式	作为	那里	会	绝不	是	场合	,

就像永远不会有这样的机会一样，

[ɪf] [ɔːl] [men] [wʊd] [kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

if	**all**	**men**	**would**	**comply**	**with**	**the**	**law**	**of**	**the**	**land**	**,**
如果全部		男人	会	遵守	和	这	法律	的	这	土地	,

如果所有人都遵守国家法律，

[fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penəltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi] ['æktʃuəli] [in'fliktid] .

for	**any**	**of**	**the**	**penalties**	**of**	**the**	**law**	**to**	**be**	**actually**	**inflicted**	**.**
为了	任何	的	这	处罚	的	这	法律	到	是	实际上	造成的	.

法律规定的任何处罚都未实际执行。

[æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] ['krɪstəfər] ['ædəmsən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [bæθ] , [huː]

An	**old**	**gentleman**	**named**	**Christopher**	**Adamson**	**,**	**of**	**the**	**State**	**of**	**Bath**	**,**	**who**
一个	老的	绅士	命名	克里斯托弗	亚当森	,	的	这	状态	的	洗澡	,	WHO

[wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

was	**present**	**at**	**this**	**discussion**	**,**
曾是	展示	在	这	讨论	,

一位名叫克里斯托弗·亚当森的老先生，来自巴斯州，也出席了这次讨论。

[naʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt]

now	**came**	**forward**	**to**	**declare**	**his**	**conviction**	**that**	**these**	**arguments**	**,**	**though**	**not**	**without**
现在	来了	向前	到	宣布	他的	定罪	那	这些	论点	,	尽管	不是	没有

[ˌplɔːzə'bɪləti] , [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'saʊnd] ,

plausibility	**,**	**were**	**entirely**	**unsound**	**,**
合理性	,	是	完全	不健全	,

现在他站出来宣称，他认为这些论点虽然并非毫无道理，但却完全站不住脚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**his**	**confidence**	**that**	**he**	**should**	**be**	**able**	**to**	**establish**	**this**	**to**	**the**
和	他的	信心	那	他	应该	是	有能力的	到	建立	这	到	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ;

satisfaction	**of**	**the**	**whole**	**party**	**;**
满意	的	这	所有的	派对	;

他有信心能够证明这一点，并让全党满意；

[bʌt; bət][hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [dɪˈfɜːr] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] reasons50

but	**he**	**proposed**	**to**	**defer**	**giving**	**his**	**reasons50**
但	他	建议的	到	推迟	给予	他的	reasons50

但他提议推迟给出理由[50]

[tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [vjuːd] [ə; eɪ] [spɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərhʊd] , [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd]

till	**they**	**should**	**have**	**viewed**	**a**	**spot**	**in**	**his**	**neighbourhood**	**,**	**curious**	**and**
直到	他们	应该	有	已查看	一个	点	在	他的	邻里	,	好奇的	和

[ˈɪntrəstɪŋ] [ɑːn] [ˈmeni] [əˈkaʊnts] ,

interesting	**on**	**many**	**accounts**	**,**
有趣的	在	许多	账户	,

直到他们去看看他家附近的一个地方，从很多方面来说，那地方都很奇特有趣。

[ænd; ənd] [ˈkloʊsli] [ænd; ənd] [hɪˈstɔːrɪkli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ˈʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

and	**closely**	**and**	**historically**	**connected**	**with**	**the**	**subject**	**under**	**discussion**	**.**
和	密切	和	历史	连接	和	这	主题	在下面	讨论	.

与所讨论的主题有着密切的历史联系。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [maʊnt] [ˈperəl] ([ɔːlˈredi] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə]) ,

This	**was**	**the**	**celebrated**	**Mount**	**Peril**	**(**	**already**	**alluded**	**to**	**)**	**,**
这	曾是	这	著名	山	危险	(	已经	暗示	到	)	,

这就是著名的险山（前面已经提到过）。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [bæθ] .

in	**the**	**immediate**	**vicinity**	**of**	**the**	**city**	**of**	**Bath**	**.**
在	这	即时	附近	的	这	城市	的	洗澡	.

位于巴斯市附近。

[ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] ;

The	**invitation**	**was**	**accepted**	**;**
这	邀请	曾是	公认	;

邀请已被接受；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [set] [aʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] .

and	**the**	**travellers**	**shortly**	**after**	**set**	**out**	**on**	**their**	**excursion**	**to**	**visit**	**this**	**mountain**	**.**
和	这	旅行者	不久	后	放	出去	在	他们的	短途旅行	到	访问	这	山	.

随后，旅行者们便启程前往这座山峰进行游览。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈpleɪnli] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪkˈstɪŋkt] [vɑːlˈkeɪnoʊ] .

It	**plainly**	**appears**	**to**	**be**	**an**	**extinct**	**volcano**	**.**
它	显然	出现	到	是	一个	灭绝	火山	.

它显然是一座死火山。

[ðə; ði] [ˈsetləz] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ɔː] [baɪ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,

The	**settlers**	**found**	**it**	**regarded**	**with**	**superstitious**	**awe**	**by**	**the**	**natives**	**,**
这	定居者	成立	它	认为	和	迷信的	敬畏	经过	这	本地人	,

殖民者发现当地人对它抱有迷信的敬畏之情。

[huː] [hæd; həd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [siːn] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə]

who	**had**	**among**	**them**	**a**	**tradition**	**of**	**smoke**	**having**	**been**	**seen**	**at**	**times**	**to**
WHO	有	之中	他们	一个	传统	的	抽烟	拥有	到过	已见	在	时代	到

[ˈɪʃuː] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] ,

issue	**from**	**it**	**,**
问题	从	它	,

他们当中有一个传统，就是有时会看到烟雾从房子里冒出来。

[ænd; ənd] [huː] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)n] [məˈlɪgnənt] [ˈdiːɪtiːz] ,

and	**who**	**regarded**	**it**	**as**	**the**	**habitation**	**of**	**certain**	**malignant**	**deities**	**,**
和	WHO	认为	它	作为	这	居住地	的	肯定	恶性	神灵	,

他们认为那里是某些邪恶神灵的居所。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kærəktər] [tu:; tə][ðə; ði] - ['venəˌreɪtid] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [hə'waɪi] (-)

of	a	similar	character	to	the	Pèlè	venerated	in	the	island	of	Hawaii	(	Owhyhee	)
的	一个	相似的	特点	到	这	-	受人尊敬	在	这	岛	的	夏威夷	(	-	)

.

:

.

与夏威夷岛（Owhyhee）上受人敬仰的贝利神（Pèlè）具有相似的特征。

[ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] [wɔ:rm] [sprɪŋz] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][ðə; ði]

The	medicinal	warm	springs	flowing	from	the	foot	of	it	gave	occasion	to	the
这	药用	温暖的	弹簧	流动	从	这	脚	的	它	给予	场合	到	这

['fɪksɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [bæθ] ([ðens] [soʊ] [neɪmd]) [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

fixing	of	the	city	of	Bath	(	thence	so	named	)	in	the	neighbourhood	.
定影	的	这	城市	的	洗澡	(	因此	所以	命名	)	在	这	邻里	.

从山脚流出的具有药用价值的温泉促使人们在附近建立了巴斯城（因此得名）。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [steɪts] ,

It	is	one	of	the	oldest	states	,
它	是	一	的	这	最老	各州	,

它是最古老的州之一，

[ðə; ði][wɔ:rm][bɑ:ðz] ['hævɪŋ] ['ɜ:rli] [ə'kwaɪrd] [sʌtʃ] [rɪ'pju:t] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['haɪli] [ə'træktɪv] .

the	warm	baths	having	early	acquired	such	repute	as	to	be	highly	attractive	.
这	温暖的	浴室	拥有	早期的	获得	这样的	声誉	作为	到	是	高度	吸引人的	.

温水浴池很早就享有盛誉，极具吸引力。

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maʊnt] ['perəl][wʌz; wəz][ðə; ði]

The	circumstance	which	gave	rise	to	the	appellation	of	Mount	Peril	was	the
这	环境	哪个	给予	上升	到	这	称谓	的	山	危险	曾是	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]['kævərnz][ænd; ənd] ['fɪʃərz] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [saɪdz] , -

existence	of	certain	caverns	and	fissures	on	one	of	its	sides	,	51
存在	的	肯定	洞穴	和	裂缝	在	一	的	它是	侧面	,	-

这座山之所以被称为“险山”，是因为它的一侧存在一些洞穴和裂缝。[51]

[i'mɪtɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] ['nɑ:kʃəs] ['veɪpəz] ,

emitting	at	times	noxious	vapours	,
发射	在	时代	有害的	蒸汽	,

有时会释放有害气体，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [pru:vd] ['feɪt(ə)l][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'kɔ:ʃəsli]

which	had	more	than	once	proved	fatal	to	those	who	had	incautiously
哪个	有	更多的	比	一次	已证实	致命的	到	那些	WHO	有	不谨慎地

['ventʃərd] [tu:] [nɪr] [ðem; ðəm] .

ventured	too	near	them	.
冒险	也	靠近	他们	.

那些贸然靠近它们的人，不止一次因此丧命。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [rɪ'pju:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv]['i:v(ə)l]['spɪrɪts] ,

These	were	reputed	by	the	natives	to	be	the	abode	of	evil	spirits	,
这些	是	知名	经过	这	本地人	到	是	这	住所	的	邪恶的	烈酒	,

当地人认为这些地方是邪灵的居所。

[dɪ'strʌktɪv] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌetɪmə'lɑ:dʒɪkl] [sens] [ʌv; əv]

destructive	to	such	as	approached	them	:	and	in	the	etymological	sense	of
破坏性的	到	这样的	作为	接近	他们	:	和	在	这	词源学	感觉	的

[ðə; ði][wɜ:rd] ['spɪrɪt] (['spɪrɪtəs] ,

the	word	spirit	(	spiritus	,
这	单词	精神	(	醑	,

对接近它们的人来说是具有破坏性的：并且在词源学意义上，精神（spiritus，

[blæst]) [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪtərəli] [truː] ;

blast	)	this	might	be	said	to	be	literally	true	;
爆炸	)	这	可能	是	说	到	是	字面上地	真的	;

爆炸）这或许可以被认为是字面意义上的正确；

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [suːn] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ðɪ]['deɪndʒər][ə'roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌdelə'tɪrɪəs]

for	our	travellers	soon	ascertained	that	the	danger	arose	from	a	deleterious
为了	我们的	旅行者	很快	已确定	那	这	危险	出现	从	一个	有害的

[gæs] ,

gas	,
气体	,

我们的旅客很快发现，危险来自一种有害气体。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ðæt] [ɪn] ['koʊlˌpɪts] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [tʃoʊk] - [dæmp] ,

the	same	that	in	coalpits	is	called	the	choke	-	damp	,
这	相同的	那	在	煤矿	是	称为	这	呛	-	潮湿	,

在煤矿中，它被称为阻气装置。

[faʊnd] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] “ ['grɑːtoʊ][del] [keɪn] ” [ɪn] ['ɪtəli] ,

found	also	in	the	celebrated	“	Grotto	del	Cane	”	in	Italy	,
成立	还	在	这	著名	“	石窟	del	甘蔗	”	在	意大利	,

在意大利著名的“卡内洞穴”中也有发现。

[neɪmd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['kruːəl]

named	and	long	celebrated	for	the	cruel
命名	和	长的	著名	为了	这	残忍的

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ['præktɪst] [ɑːn][dɔːgz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

experiments	practised	on	dogs	for	the	gratification
实验	已实践	在	狗	为了	这	满足感

[ʌv; əv] ['trævələz] .

of	travellers	.
的	旅行者	.

该地因对狗进行残酷实验以满足旅行者的好奇心而得名并长期闻名。

[ðɪs] [gæs] , [naʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] ['smætərər] [ɪn] ['kemɪstri] [æz; əz][ðə; ðɪ][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][gæs]

This	gas	,	now	well	known	to	every	smatterer	in	chemistry	as	the	carbonic	acid	gas
这	气体	,	现在	出色地	已知	到	每一个	半吊子	在	化学	作为	这	碳酸	酸	气体

,

,
,

这种气体，现在凡是略懂化学的人都知道它是碳酸气体，

[soʊ] ['pɔɪzənəs] [wen] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [lʌŋz] , ['ɪʃuːz] [fɔːrθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] ,

so	poisonous	when	received	into	the	lungs	,	issues	forth	,	it	should	seem	,
所以	有毒	什么时候	已收到	进入	这	肺	,	问题	前进	,	它	应该	似乎	,

吸入肺部后似乎会产生剧毒，并排出体外。

[ɪn] [ɪ'regjələr] [blæsts][frʌm; frəm] [ðiːz] ['kævərnz] ,

in	irregular	blasts	from	these	caverns	,
在	不规律的	爆炸	从	这些	洞穴	,

从这些洞穴中不规则地爆破出来，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendər][ðem; ðəm] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪmz] [ðæn; ðən]

so	as	to	render	them	more	dangerous	of	approach	at	some	times	than
所以	作为	到	使成为	他们	更多的	危险的	的	方法	在	一些	时代	比

[æt; ət] ['ʌðər] ;

at	others	;
在	其他的	;

使得它们有时比其他时候更危险；

[soʊ] [ðæt] ['meni] ['pɜːsənz] [hæv; həv] [pæst] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti][spɑːts] [wɪtʃ] [hæv; həv][æt; ət] ['dɪfrənt]

so	that	many	persons	have	passed	with	impunity	spots	which	have	at	different
所以	那	许多	人	有	通过了	和	免责	地点	哪个	有	在	不同的

[taɪmz] [ə'fektɪd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɔːr]['iːv(ə)n]['feɪt(ə)l] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

times	affected	others	with	alarming	or	even	fatal	suffocation	.
时代	做作的	其他的	和	令人担忧	或者	甚至	致命的	窒息	.

因此，许多人毫发无损地通过了某些地点，而这些地点在不同时期却对其他人造成了令人担忧甚至致命的窒息影响。

[ðə; ðɪ]['kævərn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['trævələz] inspected52

The	cavern	which	the	travellers	inspected52
这	洞穴	哪个	这	旅行者	inspected52

旅行者们考察过的洞穴52

[ðə; ðɪ][moʊst] ['kloʊsli] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [klɪf] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt]

the	most	closely	is	situated	at	the	foot	of	a	perpendicular	cliff	,	about	fifty	feet
这	最多	密切	是	位于	在	这	脚	的	一个	垂直	悬崖	,	关于	五十	脚

[ɪn] [haɪt] ,

in	height	,
在	高度	,

最近的那个位于一个垂直悬崖的底部，大约五十英尺高。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

from	the	top	of	which	the	mouth	may	be	seen	very	distinctly	and	with
从	这	顶部	的	哪个	这	嘴	可能	是	已见	非常	明显地	和	和

['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] ;

perfect	safety	;
完美的	安全	;

从顶部可以非常清晰、完全安全地看到嘴巴；

[ðə; ðɪ][gæs] ['biːɪŋ] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,

the	gas	being	,	as	is	well	known	,
这	气体	存在	,	作为	是	出色地	已知	,

众所周知，这种气体

[soʊ] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] ['kɑːmən] [er] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪts] ['raɪzɪŋ] ['iːv(ə)n]

so	much	heavier	than	common	air	that	there	is	no	danger	of	its	rising	even
所以	很多	较重	比	常见的	空气	那	那里	是	不	危险	的	它是	上升	甚至

[nɪr] [soʊ] [haɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] .

near	so	high	as	the	top	of	the	cliff	.
靠近	所以	高的	作为	这	顶部	的	这	悬崖	.

它的密度比普通空气大得多，即使接近悬崖顶的高度，也不会有上升的危险。

[ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] [treɪd] [ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] ,

The	visitors	tried	the	experiment	of	letting	down	by	a	rope	,
这	访客	尝试	这	实验	的	出租	向下	经过	一个	绳索	,

参观者们尝试了用绳索放飞的实验。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['loʊər] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪərn] ['greɪtɪŋ] [brɔːt] [fɔːr; fər]

with	a	chain	at	the	lower	end	of	it	,	a	little	iron	grating	brought	for
和	一个	链	在	这	降低	结尾	的	它	,	一个	小的	铁	格栅	带来	为了

[ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] ,

the	purpose	,
这	目的	,

它的下端系着一条链子，还有一个为此目的而特意准备的小铁栅栏。

[kən'teɪnɪŋ] ([æz; əz][ə; eɪ][hjuː'meɪn] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dɔːg]) ['splɪntərz] [ʌv; əv][draɪ] [wʊd]

containing	(	as	a	humane	substitute	for	a	living	dog	)	splinters	of	dry	wood
包含	(	作为	一个	人道	代替	为了	一个	活的	狗	)	碎片	的	干燥	木头

[set][ɑːn]['faɪər] ,

set	on	fire	,
放	在	火	,

（作为活狗的人道替代品）装有燃烧过的干木碎片，

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['loʊɝd] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [bleɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kævərnz] [maʊθ] , [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli]
which **being** **lowered** **when** **in** **a** **full** **blaze** **into** **the** **cavern's** **mouth** **,** **were** **suddenly**
哪个 存在 降低 什么时候 在 一个 满的 火焰 进入 这 洞穴的 嘴 , 是 突然
[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
and **completely** **extinguished** **.**
和 完全地 熄灭 .

当火势熊熊燃烧的火炬被放入洞口时，火焰突然完全熄灭了。

[ðɪs] ['kævərn][wʌz; wəz] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,
This **cavern** **was** **easily** **accessible** **from** **below** **,**
这 洞穴 曾是 容易地 可访问 从 以下 ,

从下方很容易进入这个洞穴。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['terəs] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['lev(ə)l] [graʊnd] , [kɔːld] “ [ðə; ði] [ɔːr'diːl]
as **it** **opened** **a** **kind** **of** **terrace** **of** **nearly** **level** **ground** **,** **called** **“** **the** **Ordeal**
作为 它 打开 一个 种类 的 阳台 的 几乎 等级 地面 , 称为 “ 这 考验
[pæθ] ;
Path **;**
小路 ;

它开辟出一片近乎平坦的平台，被称为“考验之路”；

” [bʌt; bət] [ðoʊ] ['meni] ['pɝːsənz] [hæd; həd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ,
” **but** **though** **many** **persons** **had** **passed** **it** **with** **impunity** **,**
” 但 尽管 许多 人 有 通过了 它 和 免责 ,

“尽管许多人都曾逍遥法外地通过了它，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː] ['hæzərdəs] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑːntənli] ['rɪskt] . -
it **was** **considered** **too** **hazardous** **an** **experiment** **to** **be** **wantonly** **risked** **.** **53**
它 曾是 经过考虑的 也 危险 一个 实验 到 是 肆意妄为 冒险 . -

人们认为这项实验风险太大，不能随意冒险进行。[53]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ˌsuːpər'stɪʃəs] ['nəʊʃnz] . — [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['duːəlɪŋ] . — [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] . —
Superstitious **Notions** **.** **—** **Abolition** **of** **Duelling** **.** **—** **Interference** **of** **Providence** **.** **—**
迷信的 概念 . — 废除 的 决斗 . — 干涉 的 普罗维登斯 . —
['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr'diːl] . — [ðə; ði]['traɪəl] . — [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] . —
Challenge **to** **the** **Ordeal** **.** **—** **The** **Trial** **.** **—** **Conviction** **of** **the** **Offender** **.** **—**
挑战 到 这 考验 . — 这 审判 . — 定罪 的 这 罪犯 . —
[ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr'diːl] . — [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] . — [tʃek] [ə'genst] ['slændər] . —
Uncertainty **of** **the** **Ordeal** **.** **—** **Ineffectual** **Prohibition** **.** **—** **Check** **against** **Slander** **.** **—**
不确定 的 这 考验 . — 无效 禁酒令 . — 查看 反对 诽谤 . —
[ɪk'skluːʒn] [frʌm; frəm][sə'saɪəti] . — [əb'sɜːrd]
Exclusion **from** **Society** **.** **—** **Absurd**
排除 从 社会 . — 荒诞

迷信观念——废除决斗——天意干预——挑战神判——审判——罪犯定罪——神判的不确定性——无效的禁令——防止诽谤——被社会排斥——荒谬

[ɔːl'tɜːrnətɪv] . — ['pɜːrsən(ə)l]
Alternative **.** **—** **Personal**
选择 . — 个人的

替代方案——个人

['kɜːrɪdʒ] . — [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] . — ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] . — [wɔːr] [bɪ'twiːn] [neiʃəns] . —

Courage	.	—	Imputation	of	Cowardice	.	—	Public	Opinion	.	—	War	between	Nations	.	—
勇气	.	—	估算	的	怯懦	.	—	民众	观点	.	—	战争	之间	国家	.	—

['tʃælindʒz] . — [fɪr] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] .

Challenges	.	—	Fear	of	Disgrace	.
挑战	.	—	害怕	的	耻辱	.

勇气——懦弱的指责——公众舆论——国与国之间的战争——挑战——对耻辱的恐惧。

['mɪstər] . ['ædəmsən] ['æftərwərdz] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Adamson	afterwards	proceeded	to	relate	the	circumstances	connected	with
先生	.	亚当森	然后	继续	到	涉及	这	情况	连接	和

[ðə; ði]['kævərn] .

the	cavern	.
这	洞穴	.

亚当森先生随后讲述了与该洞穴有关的情况。

['meni] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['nəʊʃnz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

Many	superstitious	notions	,	it	seems	,
许多	迷信的	概念	,	它	似乎	,

似乎有很多迷信观念

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['tendənsi] [tuː; tə] [gɪv] ['kredɪt] [tuː; tə][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['mɪstəri] [hæd; həd]

and	much	tendency	to	give	credit	to	tales	of	supernatural	mystery	had
和	很多	趋势	到	给	信用	到	故事	的	超自然	神秘	有

[bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['setləz] ,

been	brought	from	Europe	by	several	of	the	original	settlers	,
到过	带来	从	欧洲	经过	一些	的	这	原来的	定居者	,

许多早期定居者从欧洲带来了对超自然神秘故事的深信不疑的倾向。

[treɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ðen] [prɪ'veɪlɪŋ] [krɪ'duːlətɪ] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]

trained	as	they	had	been	in	the	then	prevailing	credulity	,	and	many	of
受过训练	作为	他们	有	到过	在	这	然后	盛行	轻信	,	和	许多	的

[ðem; ðəm] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ][fə'nætɪsɪzəm] .

them	tinctured	with	fanaticism	.
他们	酊剂	和	狂热	.

他们从小就受到当时盛行的轻信思想的影响，其中许多人还带有狂热色彩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] ['ðerfɔːr] , [ðæt] , ['ɪgnərənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]

It	is	not	to	be	wondered	therefore	,	that	,	ignorant	as	they	were	of	physical
它	是	不是	到	是	想知道	所以	,	那	,	无知	作为	他们	是	的	身体的

[fə'nɑːmɪnə] ,

phenomena	,
现象	,

因此，尽管他们对物理现象一无所知，也不足为奇。

['sevrəl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kredɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz]

several	should	have	given	more	or	less	credit	to	the	reports	of	the	natives
一些	应该	有	给定	更多的	或者	较少的	信用	到	这	报告	的	这	本地人

[rɪ'spektɪŋ] ['iːv(ə)l] ['diːmənz] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['kævərnz] ;

respecting	evil	demons	dwelling	in	these	caverns	;
尊重	邪恶的	恶魔	住宅	在	这些	洞穴	;

一些人应该对当地人关于这些洞穴里居住着邪恶恶魔的说法给予一定程度的信任；

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] them54

the	dangerous	nature	of	them54
这	危险的	自然	的	them54

它们危险的本质54

['hævɪŋ] [bɪn] [pruːvd] [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [baɪ]['feɪt(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] .

having	been	proved	in	some	instances	by	fatal	experience	.
拥有	到过	已证实	在	一些	实例	经过	致命的	经验	.

有些致命的教训已经证明了这一点。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr'diːl] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd]

The	employment	of	one	of	them	for	the	purpose	of	an	ordeal	originated
这	就业	的	一	的	他们	为了	这	目的	的	一个	考验	起源于

[lɔːŋ] ['æftər] .

long	after	.
长的	后	.

雇用其中一人进行考验的做法是很久以后才出现的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ædəmsən] ,

“	It	ought	in	the	first	place	to	be	acknowledged	,	”	said	Mr	.	Adamson	,
“	它	应该	在	这	第一的	地方	到	是	已确认	,	”	说	先生	.	亚当森	,

“首先应该承认这一点，”亚当森先生说。

“ [ðæt] [ðə; ði] [bɑːr'beriən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['duːəlz][dɪd][ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ðoʊ] [naʊ] [lɔːŋ] [sɪns]

“	that	the	barbarian	institution	of	duels	did	exist	among	us	,	though	now	long	since
“	那	这	野蛮人	机构	的	决斗	做过	存在	之中	我们	,	尽管	现在	长的	自从

[ɪk'sploʊdɪd] .

exploded	.
爆炸了	.

“决斗这种野蛮的制度曾经在我们中间存在过，尽管现在早已消失殆尽。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] ['kɑːmən] [ə'kɜːrəns] ;

”	They	were	not	of	common	occurrence	;
”	他们	是	不是	的	常见的	发生	;

“它们并不常见；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]

but	he	added	that	his	father	distinctly	remembered	as	a	boy	the	final
但	他	额外	那	他的	父亲	明显地	记得	作为	一个	男生	这	最终的

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] ,

abolition	of	the	practice	,
废除	的	这	实践	,

但他补充说，他父亲清楚地记得小时候这项习俗最终被废除的情景。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] .

in	the	manner	about	to	be	related	.
在	这	方式	关于	到	是	有关的	.

以即将发生的方式。

[ðə; ði]['duːəl][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]

The	duel	was	regarded	—	and	such	is	well	known	to	have	been	its	original
这	决斗	曾是	认为	—	和	这样的	是	出色地	已知	到	有	到过	它是	原来的

[dɪ'zaɪn] — [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɔːr'diːl] ,

design	—	as	a	kind	of	ordeal	,
设计	—	作为	一个	种类	的	考验	,

这场决斗被视为——而且众所周知，这原本就是它的目的——一种考验。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ə'piːl] [tuː; tə] ['hevn(ə)n] ,

as	a	solemn	appeal	to	Heaven	,
作为	一个	庄严	上诉	到	天堂	,

作为对上天的庄严祈求，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	it	was	supposed	would	not	fail	to	interfere	in	support	of	the
哪个	它	曾是	据称	会	不是	失败	到	干扰	在	支持	的	这

['raɪtf(ə)l] [kəm'bæt(ə)nt] .

rightful	combatant	.
正当的	战斗人员	.

人们原本以为它不会袖手旁观，会出手支持正义的战斗人员。

[ænd; ənd] [hɪr] ['mɪstər] . ['sɪbθɔːrp] [hæd; həd][ðə; ði] ['kændər] [tuː; tə] [ˌɪntər'poʊz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] , [ðæt] ,

And	here	Mr	.	Sibthorpe	had	the	candour	to	interpose	a	remark	,	that	,
和	这里	先生	.	西布索普	有	这	坦率	到	插入	一个	评论	,	那	,

这时，西布索普先生坦率地插话道：

[ðoʊ] ['duːəlz][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn] [ðæt] [laɪt] ,

though	duels	have	long	since	ceased	to	be	considered	in	that	light	,
尽管	决斗	有	长的	自从	停止	到	是	经过考虑的	在	那	光	,

虽然决斗早已不再被视为那种性质的决斗，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪk'sploʊdɪd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n]

the	general	principle	is	very	far	from	being	exploded	among	a	large	proportion
这	一般的	原则	是	非常	远的	从	存在	爆炸了	之中	一个	大的	部分

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] ,

of	our	own	countrymen	,
的	我们的	自己的	同胞们	,

这一普遍原则远未在我国大部分国民中得到广泛认同。

[huː] ['friːkwəntli] [ə'plai] [ðə; ði][tɜːrmz] “ [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] , ” [ænd; ənd]['iːv(ə)n] “ [mɪ'rækjələs] , ” [tuː; tə][ðə; ði]

who	frequently	apply	the	terms	“	providential	,	”	and	even	“	miraculous	,	”	to	the
WHO	频繁地	申请	这	条款	“	天意	,	”	和	甚至	“	神奇	,	”	到	这

[dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɜːdəəz] ;

detection	of	murderers	;
检测	的	杀人犯	;

他们经常用“天意”甚至“奇迹”来形容侦破谋杀案的过程；

[ðə; ði] [frʌ'streɪʃ(ə)n] of55

the	frustration	of55
这	挫折	of55

55人的挫败感

[skiːmz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ; [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['paɪəs] [men] [frʌm; frəm] ['deindʒəz] [ʌv; əv] ['ʃɪprek] [ɔːr]

schemes	of	injustice	;	the	escape	of	pious	men	from	dangers	of	shipwreck	or
方案	的	不公正	;	这	逃脱	的	虔诚的	男人	从	危险	的	海难	或者

['faɪər] ,

fire	,
火	,

不公正的阴谋；虔诚之人从海难或火灾的危险中逃脱，

& [siː] . [ænd; ənd] [huː] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] , [kɒnfləg'reɪʃnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['feɪt(ə)l]

&	c	.	and	who	speak	of	pestilential	diseases	,	conflagrations	,	and	other	fatal
&	c	.	和	WHO	说话	的	瘟疫	疾病	,	大火	,	和	其他	致命的

['æksədənts] ,

accidents	,
事故	,

等等，以及那些谈论瘟疫、火灾和其他致命事故的人，

[æz; əz][dˈʒʌdʒmənts][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌfərəz] ;

as	judgments	from	Heaven	on	the	sufferers	;
作为	判决	从	天堂	在	这	受害者	;

这是上天对受苦者的审判；

['evɪdəntli] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['speʃ(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə][ə'lɑːt]

evidently	referring	to	a	supposed	special	interference	of	Providence	to	allot
显然	指	到	一个	据称	特别的	干涉	的	普罗维登斯	到	分配

['tempərəl] [sək'sesɪz] [ɔːr] [æd'vɜːrsətiz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] ;

temporal	successes	or	adversities	according	to	the	deserts	of	the	parties	;
颞	成功	或者	逆境	根据	到	这	沙漠	的	这	各方	;

显然是指上帝会进行特殊干预，根据各方的应得之物来分配暂时的成功或挫折；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['setɪŋ] [daʊn] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən] ['eɪθiɪst] ['eni] [wʌn] [huː] ['kwestʃənz]
and **often** **setting** **down** **as** **little** **better** **than** **an** **atheist** **any** **one** **who** **questions**
和 经常 环境 向下 作为 小的 更好的 比 一个 无神论者 任何 一 WHO 问题
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] .
such **a** **doctrine** **.**
这样的 一个 教义 .

而且，任何质疑这种教义的人，往往都会被贬低为与无神论者无异。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **Now** **,** **”** **said** **he** **,**
“ 现在 , ” 说 他 ,

“现在，”他说，

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv]
“ **if** **it** **be** **admitted** **that** **there** **is** **a** **special** **and** **extraordinary** **interference** **of**
“ 如果 它 是 承认 那 那里 是 一个 特别的 和 非凡的 干涉 的
['prɑːvɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['tempərəl] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
Providence **for** **the** **immediate** **temporal** **punishment** **of** **the** **wicked** **,**
普罗维登斯 为了 这 即时 颞 惩罚 的 这 邪恶 ,

“如果承认上帝对恶人施以特殊和非凡的干预，以立即给予他们暂时的惩罚，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [siˈkjuəiŋ] [ʌv; əv] [sək'ses] [tuː; tə][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [kɔːz] ,
and **for** **the** **securing** **of** **success** **to** **a** **righteous** **cause** **,**
和 为了 这 确保 的 成功 到 一个 正义 原因 ,

为了确保正义事业的成功，

[ðer; ðər] [siːmz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
there **seems** **no** **reason** **why** **this** **should** **not** **be** **looked** **for** **in** **the** **case** **of** **a**
那里 似乎 不 原因 为什么 这 应该 不是 是 看起来 为了 在 这 案件 的 一个
[dʒuː'dɪʃəl]['kɑːmbæt] .
judicial **combat** **.**
司法 战斗 .

在司法斗争中，似乎没有理由不去寻找这一点。

['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz][wiː; wi] , [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'sɪstənt] ,
Our **ancestors** **were** **at** **least** **as** **wise** **as** **we** **,** **and** **more** **consistent** **,**
我们的 祖先 是 在 至少 作为 明智的 作为 我们 , 和 更多的 持续的 ,

我们的祖先至少和我们一样睿智，而且更加始终如一。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'raɪd] [ɔːr] ['reprəbeɪt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ɪn]
if **we** **deride** **or** **reprobate** **the** **idea** **of** **a** **special** **interposition** **of** **Providence** **in**
如果 我们 嘲笑 或者 恶棍 这 主意 的 一个 特别的 插入 的 普罗维登斯 在
[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt] ,
the **case** **of** **a** **single** **combat** **,**
这 案件 的 一个 单身的 战斗 ,

如果我们嘲笑或否定上帝在单打独斗中进行特殊干预的想法，

[waɪl] [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] ['keɪsɪz] .
while **we** **look** **for** **it** **in** **all** **other** **cases** **.**
尽管 我们 看 为了 它 在 全部 其他 案例 .

而我们在所有其他情况下都会寻找它。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wel] [noʊ] , ” ['ædɪd] [hiː; hi][tuː; tə]['mɪstər] . [dʒəʊnz] ,
And **you** **well** **know** **,** **”** **added** **he** **to** **Mr** **.** **Jones** **,**
和 你 出色地 知道 , ” 额外 他 到 先生 . 琼斯 ,

“你很清楚，”他对琼斯先生补充道。

“ [haʊ] ['strɔːŋli] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][ɪz][set] [fɔːrθ] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] — [ɪn] ['mægəzinz] — [ɪn]
“ how strongly the doctrine I allude to is set forth in newspapers — in magazines — in
“ 如何 强烈 这 教义 我 暗示 到 是 放 前进 在 报纸 — 在 杂志 — 在
[prbli'keiʃnz] [ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'skrɪpʃənz] ,
publications of various descriptions ,
出版物 的 各种各样的 描述 ,

“我所指的这一理论在报纸、杂志以及各种出版物中得到了多么强有力的阐述，

[ænd; ənd] , [nɑːt] [liːst] , -
and , not least , 56
和 , 不是 至少 , -

而且，同样重要的是，56

[ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] - [bʊks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][fɜːrst][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
in the nursery - books which are first put into the hands of children .
在 这 苗圃 - 图书 哪个 是 第一的 放 进入 这 双手 的 孩子们 .

在孩子们最早接触的儿童读物中。

” [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] .
” This could not be denied .
” 这 可以 不是 是 否认 .

这一点无法否认。

“ [wel] , [sʌtʃ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['ædəmsən] , “ [hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
“ Well , such , ” continued Mr . Adamson , “ had been our belief as well as
“ 出色地 , 这样的 , ” 持续 先生 . 亚当森 , “ 有 到过 我们的 信仰 作为 出色地 作为
[jɔːrz] .
yours .
你的 .

“嗯，”亚当森先生继续说道，“这曾是我们和你们一样的看法。”

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði]['traɪəl][baɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt][wʌz; wəz] [ri'teind] ['ʌndər] [æn; ən] ['ɔːltərd] ['kærəktər] ,
But while the trial by single combat was retained under an altered character ,
但 尽管 这 审判 经过 单身的 战斗 曾是 保留 在下面 一个 已修改 特点 ,

但是，虽然单挑审判制度以改变的形式保留了下来，

[ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [ɔːr'diːl] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][hɑːt] ['plaʊʃer] , & [siː] . [tuː; tə] [wɪtʃ]
the other kinds of ordeal — such as the hot ploughshare , & c . to which
这 其他 种类 的 考验 — 这样的 作为 这 热的 铧 , & c . 到 哪个
['wɪmɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][men] ,
women , as well as men ,
女性 , 作为 出色地 作为 男人 ,

其他类型的考验——例如热犁铧等等，妇女和男子都要接受这些考验。

[hæd; həd][ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] — [fel] [kəm'pliːtli] ['ɪntuː] ['deswɪˌtjʊd] .
had in former times been exposed — fell completely into desuetude .
有 在 以前的 时代 到过 裸露 — 跌倒 完全地 进入 废止 .

过去曾被曝光——完全被废弃了。

” [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [saʊθlændɜ-z] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [baɪ][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] ,
” Among the Southlanders the institution was , by an accidental circumstance ,
” 之中 这 南地人 这 机构 曾是 , 经过 一个 偶然 环境 ,
['riːˌɪntrə'djuːst] .
reintroduced .
重新引入 .

“在南方人中，由于一次偶然的机会，这种制度又被重新引入了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [neɪmd] ['mɑːrgrət] ['brʌkɚ] , [hæd; həd] [bɪn] ['groʊsli] [dɪ'feɪmd] [baɪ]

It	seems	that	a	woman	,	named	Margaret	Brucker	,	had	been	grossly	defamed	by
它	似乎	那	一个	女士	,	命名	玛格丽特	布鲁克	,	有	到过	粗略地	诽谤	经过

[ə; eɪ] ['neɪbər] ,

a	neighbour	,
一个	邻居	,

似乎一位名叫玛格丽特·布鲁克的女子遭到了邻居的严重诽谤。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['haɪli] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪmpjuː'teɪʃənz][kæst][ɑːn][hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd]

and	being	highly	indignant	at	the	imputations	cast	on	her	virtue	,	and
和	存在	高度	愤怒	在	这	推断	投掷	在	她	美德	,	和

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['ɪnəsns] ,

conscious	of	perfect	innocence	,
有意识的	的	完美的	无辜	,

她对加诸于她贞洁上的指控感到极其愤慨，并且深知自己完全无辜。

[ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

she	appealed	to	the	judgment	of	Heaven	,
她	上诉	到	这	判断	的	天堂	,

她诉诸上天的审判，

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [hɜːr; hər] [ə'kjuːzər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] ['pʌblɪkli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

and	challenged	her	accuser	to	accompany	her	publicly	along	the	mountain
和	挑战	她	原告	到	陪伴	她	公开	沿着	这	山

[saɪd] ,

side	,
边	,

她挑战指控她的人，要求他当众陪她一起沿着山坡走。

[baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [kɔːld] [ðə; ði] - [ɔːr'diːl] [pæθ] , - [tuː; tə] [pæs] [baɪ][ðə; ði]['gɑːblɪn]['kævərn] ,

by	what	was	afterwards	called	the	'	Ordeal	Path	,	'	to	pass	by	the	goblin	cavern	,
经过	什么	曾是	然后	称为	这	-	考验	小路	,	-	到	经过	经过	这	哥布林	洞穴	,

后来被称为“试炼之路”的那条路，通往哥布林洞穴。

[ðə; ði][wʌn] [vjuːd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['trævələz] .

the	one	viewed	by	our	travellers	.
这	一	已查看	经过	我们的	旅行者	.

这是我们旅行者看到的。

[ʃiː; ʃi] [prə'fest] [hɜːr; hər] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪnəsns] [wʊd] [prə'tekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

She	professed	her	full	confidence	that	her	innocence	would	protect	her	from
她	声称	她	满的	信心	那	她	无辜	会	保护	她	从

[ðə; ði] ['diːmənz] [ri'zaidɪŋ] [ðer; ðər] ,

the	demons	residing	there	,
这	恶魔	居住	那里	,

她声称自己完全相信，她的清白会保护她免受居住在那里的恶魔的伤害。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] by57

and	that	the	false	accusation	would	be	visited	by57
和	那	这	错误的	指控	会	是	到访	by57

而这一虚假指控将受到57的追究。

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

a	divine	judgment	on	her	who	had	devised	it	.
一个	神圣的	判断	在	她	WHO	有	设计	它	.

这是对设计这套方案的她所受的神圣惩罚。

['mɑːrgrət] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [sɪn'sɪr] [ɪn'θuːziæst] ,

Margaret	appears	to	have	been	a	perfectly	sincere	enthusiast	,
玛格丽特	出现	到	有	到过	一个	完美	真诚	爱好者	,

玛格丽特似乎是一位非常真诚的爱好者。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [pə'zest] [ðæt] ['fɜːrvɪd] ['eləkwəns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn]

and	to	have	possessed	that	fervid	eloquence	which	is	the	result	of	genuine
和	到	有	拥有	那	狂热	口才	哪个	是	这	结果	的	真的

[strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] .

strong	feeling	.
强的	感觉	.

并且拥有那种源于真挚强烈情感的热情洋溢的雄辩之才。

[ðɪs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [juːθ] , ['bjuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [dɪ'stres]

This	,	together	with	youth	,	beauty	,	and	the	sympathy	excited	by	her	distress
这	,	一起	和	青年	,	美丽	,	和	这	同情	兴奋的	经过	她	痛苦

[ʌv; əv][maɪnd] ,

of	mind	,
的	头脑	,

这一点，再加上她的青春、美貌，以及她精神痛苦所激起的同情心，

['ɑːpɜˌeɪtəd][soʊ] ['strɔːŋli] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['viːəməntli]

operated	so	strongly	on	the	superstitious	feelings	of	the	people	that	they	vehemently
经营的	所以	强烈	在	这	迷信的	情怀	的	这	人们	那	他们	强烈地

['sekəndid] [hɜːr; hər][prə'poʊz(ə)l] ;

seconded	her	proposal	;
附议	她	提议	;

她利用了人们的迷信心理，以至于人们强烈支持她的提议；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər] [derd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]['traɪəl] .

and	the	woman	who	had	accused	her	dared	not	refuse	the	trial	.
和	这	女士	WHO	有	被告	她	敢于	不是	拒绝	这	审判	.

而指控她的女人也不敢拒绝审判。

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ə'kɔːrdɪŋli] [set] [fɔːrθ] , [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['iːgər] [spek'teitəs] ,

The	parties	accordingly	set	forth	,	attended	by	a	great	concourse	of	eager	spectators	,
这	各方	因此	放	前进	,	参加	经过	一个	伟大的	大厅	的	渴望的	观众	,

于是，双方在众多热切的旁观者面前展开了谈判。

[huː] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði]['kævərn][ɪn] ['breθləs]

who	ranged	themselves	on	the	edge	of	the	cliff	overhanging	the	cavern	in	breathless
WHO	范围	他们自己	在	这	边缘	的	这	悬崖	悬垂	这	洞穴	在	喘不过气

[ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

expectation	of	the	results	.
期待	的	这	结果	.

他们屏息凝神地站在洞穴上方悬崖的边缘，等待着结果。

[ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [hæd; həd]['oʊnli] ['ventʃərd] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]

The	magistrates	had	only	ventured	to	exert	their	authority	so	far	as	to
这	地方法官	有	仅有的	冒险	到	发挥	他们的	权威	所以	远的	作为	到

[rɪ'kwaɪər] [ðæt] [roʊps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [let] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

require	that	ropes	should	be	let	down	from	the	top	of	the	cliff	,
要求	那	绳索	应该	是	让	向下	从	这	顶部	的	这	悬崖	,

地方官员们仅仅胆敢行使职权，要求从悬崖顶上放下绳索。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][stræps][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

and	secured	by	straps	to	the	body	of	each	of	the	women	,
和	安全	经过	肩带	到	这	身体	的	每个	的	这	女性	,

并用带子固定在每位女性的身上。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['seɪfli] [drɔːn] [ʌp] .

so	that	in	case	of	danger	they	might	be	safely	drawn	up	.
所以	那	在	案件	的	危险	他们	可能	是	安全	绘制	向上	.

这样，在危险情况下，它们就可以安全地被拉起来。

['mɑ:rgrət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] [step] , [wɔ:kt] [ʌn'hɜ:rt] [kloʊz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

Margaret	**,**	**with**	**a**	**firm**	**and**	**undaunted**	**step**	**,**	**walked**	**unhurt**	**close**	**along**	**the**
玛格丽特	,	和	一个	公司	和	无所畏惧	步	,	步行	毫发无损	关闭	沿着	这

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .

mouth	**of**	**the**	**cavern**	**.**
嘴	的	这	洞穴	.

玛格丽特迈着坚定而无畏的步伐，毫发无损地沿着洞口走去。

[hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][æz; əz]

Her	**companion**	**,**	**who**	**had**	**been**	**observed**	**to**	**become**	**pale**	**and**	**agitated**	**as**
她	伴侣	,	WHO	有	到过	观察到	到	变得	苍白	和	激动	作为

they58

they58

they58

她的同伴，据观察，在他们在一起时变得脸色苍白、情绪激动。58

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['traɪəl] , [sæŋk] [daʊn] [ɪn'sensəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

approached	**the**	**scene**	**of**	**trial**	**,**	**sank**	**down**	**insensible**	**at**	**the**	**entrance**	**of**	**the**
接近	这	场景	的	审判	,	沉没	向下	麻木不仁	在	这	入口	的	这

['kævərn] .

cavern	**.**
洞穴	.

来到审判现场，昏倒在洞穴入口处。

[ðə; ði] ['miŋgld] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [ə'lɑ:rm] , ['hɔ:rər] ,

The	**mingled**	**shouts**	**of**	**wonder**	**,**	**alarm**	**,**	**horror**	**,**
这	混合	喊叫	的	想知道	,	警报	,	恐怖	,

惊叹声、惊恐声、恐惧声交织在一起，

[ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spek'teitəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pli:t] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]

and	**exultation**	**proceeding**	**from**	**the**	**spectators**	**of**	**this**	**complete**	**fulfilment**	**of**
和	大喜	进行中	从	这	观众	的	这	完全的	履行	的

[ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

the	**prophecy**	**may**	**easily**	**be**	**imagined**	**.**
这	预言	可能	容易地	是	想象	.

很容易想象，当预言完全实现时，旁观者们会是多么欢欣鼓舞。

[ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [roʊp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

The	**fainting**	**victim**	**was**	**drawn**	**up**	**by**	**the**	**rope**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**cliff**	**,**
这	昏厥	受害者	曾是	绘制	向上	经过	这	绳索	到	这	顶部	的	这	悬崖	,

昏厥的受害者被绳子拉到了悬崖顶上。

[tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] [ded] .

to	**all**	**appearance**	**dead**	**.**
到	全部	外貌	死的	.

看起来完全死了。

[baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] ['grædʒuəli] [ri'vaivd] ;

By	**sprinkling**	**her**	**with**	**water**	**,**	**however**	**,**	**she**	**gradually**	**revived**	**;**
经过	洒	她	和	水	,	然而	,	她	逐步地	复活	;

然而，用水洒在她身上后，她逐渐苏醒过来；

[ænd; ənd][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sensɪz] [ænd; ənd] [spi:tʃ] , [kən'fest] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

and	**on**	**being**	**restored**	**to**	**her**	**senses**	**and**	**speech**	**,**	**confessed**	**,**	**with**	**much**
和	在	存在	恢复	到	她	感官	和	演讲	,	坦白	,	和	很多

[ɔ:] [ænd; ənd] [kən'trɪʃ(ə)n] ,

awe	**and**	**contrition**	**,**
敬畏	和	忏悔	,

恢复神智和语言能力后，她带着极大的敬畏和悔恨坦白道：

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['fɔːlsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

the	entire	falsity	of	the	stories	she	had	circulated	,	and	which	she
这	全部的	虚假	的	这	故事	她	有	流通	,	和	哪个	她

[hæd; həd]['fæbrɪkeɪtɪd] [θruː] ['dʒeləsi] .

had	fabricated	through	jealousy	.
有	制造	通过	妒忌	.

她散布的所有故事都是虚假的，都是她出于嫉妒而捏造的。

[ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['fʊli] [bi'liːvd] ,

She	acknowledged	,	and	no	doubt	fully	believed	,
她	已确认	,	和	不	怀疑	完全	相信	,

她承认，而且无疑完全相信，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːblɪn]['kævərn][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst]

that	she	had	been	struck	down	by	the	demon	of	the	goblin	cavern	as	a	just
那	她	有	到过	击	向下	经过	这	恶魔	的	这	哥布林	洞穴	作为	一个	只是

['dʒʌdʒmənt][ɑːn][hɜːr; hər] ['kæləmni] .

judgment	on	her	calumny	.
判断	在	她	诽谤	.

她被妖精洞穴的恶魔击倒，这是对她诽谤行为的公正惩罚。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɑːrgrət] ['brʌkɝ] [wʌz; wəz] ['venəˌreɪtid] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɑːfɪtəs] ,

Of	course	Margaret	Brucker	was	venerated	as	little	less	than	a	prophetess	,
的	课程	玛格丽特	布鲁克	曾是	受人尊敬	作为	小的	较少的	比	一个	女先知	,

当然，玛格丽特·布鲁克被尊奉为近乎女先知一般的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [roʊz]['ɪntuː] [haɪ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pjuːt] .

and	the	ordeal	rose	into	high	and	general	repute	.
和	这	考验	玫瑰	进入	高的	和	一般的	声誉	.

这件事也因此获得了极高的声誉。

['sevrəl] , [ɪn'diːd] ,

Several	,	indeed	,
一些	,	的确	,

确实有好几个。

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [sə'geɪʃəs] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen]

of	the	more	sagacious	entertained	at	the	time	the	opinion	which	it	would	then
的	这	更多的	明智	娱乐	在	这	时间	这	观点	哪个	它	会	然后

[hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [dɪs'kredɪtəbl] [tuː; tə] [ə'vaʊ] ,

have	been	most	discreditable	to	avow	,
有	到过	最多	不光彩的	到	承认	,

当时一些较为睿智的人持有这样一种观点，而这种观点在当时是极不光彩的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪ'kʌm] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði][wʌn] ['pɑːrti] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜːrt]

but	which	has	long	since	become	universal	,	that	the	one	party	escaped	unhurt
但	哪个	有	长的	自从	变得	普遍的	,	那	这	一	派对	逃脱	毫发无损

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] walked59

because	she	walked59
因为	她	walked59

但这种情况早已成为普遍现象，即一方之所以毫发无损地逃脱，是因为她步行了59。

[ɪ'rekt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ,

erect	across	the	opening	of	the	cavern	,
直立	穿过	这	开幕	的	这	洞穴	,

横跨洞穴入口，

[ðə; ði] ['nɑːkʃəs] [gæs] ['biːɪŋ] [soʊ] ['hevi] [ðæt] [ɪts] ['ɪnfluəns] [dʌz] [nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪk'stend] [mʌtʃ]

the	noxious	gas	being	so	heavy	that	its	influence	does	not	usually	extend	much
这	有害的	气体	存在	所以	重的	那	它是	影响	做	不是	通常	延长	很多

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɔːr] [tuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ;

more	than	one	or	two	feet	above	the	surface	of	the	ground	;
更多的	比	一	或者	二	脚	多于	这	表面	的	这	地面	;

这种有毒气体密度很大，其影响范围通常不会超过地面以上一两英尺；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [θruː] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [gɪlt] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs]

and	that	the	other	,	through	the	agitation	of	conscious	guilt	and	superstitious
和	那	这	其他	,	通过	这	搅动	的	有意识的	有罪	和	迷信的

['terər] , ['iːðər] [tɜːrnd] ['gɪdi] ,

terror	,	either	turned	giddy	,
恐怖	,	任何一个	转向	头晕	,

而另一人，则由于内疚感和迷信恐惧的刺激，变得头晕目眩，

[ɔːr] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ,

or	stumbled	over	a	stone	,	and	falling	down	,
或者	踉跄	超过	一个	石头	,	和	坠落	向下	,

或者被石头绊倒，摔倒在地，

[wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪpər] .

was	immediately	exposed	to	the	full	current	of	the	vapour	.
曾是	立即地	裸露	到	这	满的	当前的	的	这	汽	.

立即暴露在全部蒸汽流中。

[ðɪs] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['grɑːtoʊ][del] [keɪn] ,

This	is	agreeable	to	what	is	found	to	take	place	in	the	celebrated	Grotto	del	Cane	,
这	是	同意	到	什么	是	成立	到	拿	地方	在	这	著名	石窟	del	甘蔗	,

这与著名的卡内洞穴（Grotto del Cane）中发现的情况相符。

[wɪtʃ] [ɪz] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti][baɪ][men] ,

which	is	entered	with	impunity	by	men	,
哪个	是	进入	和	免责	经过	男人	,

男性可以肆意进入，不受惩罚。

[bʌt; bət][ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg] ([huːz] [hed] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]) [ɪf] [ðə; ði]

but	is	fatal	to	a	dog	(	whose	head	is	so	much	nearer	to	the	ground	)	if	the
但	是	致命的	到	一个	狗	(	谁	头	是	所以	很多	更近	到	这	地面	)	如果	这

[pʊr] [biːst] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][gæs]

poor	beast	is	compelled	to	remain	over	one	of	the	fissures	from	which	the	gas
贫穷的	兽	是	被迫	到	保持	超过	一	的	这	裂缝	从	哪个	这	气体

['ɪʃuːz] .

issues	.
问题	.

但如果可怜的狗被迫停留在气体逸出的裂缝上方（狗的头部离地面更近），那么这种气体对狗来说是致命的。

[ðə; ði] [ɔːr'diːl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌn] ,

The	ordeal	,	however	,	was	a	very	uncertain	one	,
这	考验	,	然而	,	曾是	一个	非常	不确定	一	,

然而，这场考验充满了不确定性。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌveəriː'eiʃənz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['veɪpər] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] .

from	the	variations	occurring	in	the	quantity	of	vapour	emitted	.
从	这	变体	发生	在	这	数量	的	汽	发射	.

从排放蒸汽量的变化中得出。

['sʌmtaɪmz] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] ['sʌfəkeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [bəuθ] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜːrt] ; [ænd; ənd]

Sometimes	**both**	**parties**	**were**	**suffocated**	**,**	**and**	**oftener**	**both**	**escaped**	**unhurt**	**;**	**and**
有时	两个都	各方	是	窒息	,	和	更频繁	两个都	逃脱	毫发无损	;	和

[ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] ,

in	**some**	**instances**	**,**
在	一些	实例	,

有时双方都会窒息而死，但更多时候双方都能毫发无损地逃脱；在某些情况下，

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,

as	**might**	**have**	**been**	**expected**	**,**
作为	可能	有	到过	预期的	,

正如预期的那样，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['kærəktər] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [baɪ][ðə; ði] [ɔːr'diːl] ,

it	**happened**	**that**	**a**	**person**	**whose**	**character**	**had**	**been**	**cleared**	**by**	**the**	**ordeal**	**,**
它	发生	那	一个	人	谁	特点	有	到过	已清除	经过	这	考验	,

[wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ,

was	**afterwards**	**,**
曾是	然后	,

事情的经过是，一个经受考验后品行得到澄清的人，后来.....

[baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['sʌbsɪkwəntli] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] , [pruːvd] , [ɔːr] ['vaɪələntli] [sə'spektɪd] , [tuː; tə]

by	**circumstances**	**subsequently**	**brought**	**to**	**light**	**,**	**proved**	**,**	**or**	**violently**	**suspected**	**,**	**to**
经过	情况	随后	带来	到	光	,	已证实	,	或者	暴力	怀疑	,	到

[hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] . -

have	**been**	**guilty**	**.**	**60**
有	到过	有罪的	.	-

根据后来披露、证实或强烈怀疑的情况，他被认定有罪。60

['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃər]

Instances	**of**	**this**	**kind**	**,**	**in**	**conjunction**	**with**	**the**	**advancement**	**of**	**intellectual**	**culture**
实例	的	这	种类	,	在	连词	和	这	进步	的	知识分子	文化

, ['grædʒuəli] ['wiːkənd] ,

,	**gradually**	**weakened**	**,**
,	逐步地	减弱	,

随着知识文化的进步，这类事件逐渐减少。

[ɪn] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr'diːl] .

in	**progress**	**of**	**time**	**,**	**the**	**belief**	**in**	**the**	**supernatural**	**character**	**of**	**the**	**ordeal**	**.**
在	进步	的	时间	,	这	信仰	在	这	超自然	特点	的	这	考验	.

随着时间的推移，人们逐渐相信这场磨难具有超自然性质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['friːkwəntli] [ə'piːld] [tuː; tə] , [bəuθ][baɪ] ['wɪmɪn]

It	**was**	**,**	**however**	**,**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**frequently**	**appealed**	**to**	**,**	**both**	**by**	**women**
它	曾是	,	然而	,	为了	一个	长的	时间	,	频繁地	上诉	到	,	两个都	经过	女性

[ænd; ənd][men] ,

and	**men**	**,**
和	男人	,

然而，在很长一段时间里，它经常受到男女的呼吁。

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [lɔːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pæst] ,

from	**all**	**the**	**states**	**;**	**and**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**laws**	**which**	**were**	**passed**	**,**
从	全部	这	各州	;	和	,	在	尽管如此	的	法律	哪个	是	通过了	,

来自所有州；而且，尽管已经通过了相关法律，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['fʊli] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] , [prə'hibitɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] ['traɪəl] ,

but	**which**	**it**	**was**	**found**	**impossible**	**fully**	**to**	**enforce**	**,**	**prohibiting**	**any**	**such**	**trial**	**,**
但	哪个	它	曾是	成立	不可能的	完全	到	执行	,	禁止	任何	这样的	审判	,

但由于无法完全执行该规定，因此禁止进行任何此类审判。

[ænd; ənd] [di'naunsɪŋ] [æz; əz]['mɜːrdər][ðə; ði] [ə'fens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æk'sesəri] [tuː; tə]['eni] [wʌnz]
and denouncing as murder the offence of being accessary to any one's
和 谴责 作为 谋杀 这 罪行 的 存在 配件 到 任何 一个人的
[ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlt] ,
exposure to it in case of a fatal result ,
接触 到 它 在 案件 的 一个 致命的 结果 ,

并将协助他人接触毒品致人死亡的行为定性为谋杀罪。

— [ðə; ði] ['kʌstəm] [stɪl] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [huː] [ˌdɪsə'vaʊd] [ɔːl] [bɪ'liːf] [ʌv; əv]
— the custom still received the sanction of many who disavowed all belief of
— 这 风俗 仍然 已收到 这 制裁 的 许多 WHO 否认 全部 信仰 的
[mɪ'rækjələs] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['traɪəlz] .
miraculous interference in the case of such trials .
神奇 干涉 在 这 案件 的 这样的 试验 .

——尽管许多人否认在审判中存在任何奇迹般的干预，但这种习俗仍然得到了他们的认可。

“ [ðeɪ] [dɪ'fendɪd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ædəmsən] ,
“ They defended , ” said Mr . Adamson ,
“ 他们 辩护 , ” 说 先生 . 亚当森 ,

“他们进行了防守，”亚当森先生说。

“ [baɪ] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrgjuːmənts][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [hɜːrd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [bəuθ]['duːəlz] ,
“ by nearly the same arguments as I have lately heard from you , both duels ,
“ 经过 几乎 这 相同的 论点 作为 我 有 最近 听到 从 你 , 两个都 决斗 ,

“根据我最近从你那里听到的几乎相同的论点，这两场决斗，

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'plai] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] ,
such as you apply the name to ,
这样的 作为 你 申请 这 姓名 到 ,

例如，当你把这个名称应用到……上时，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['dʒʌstli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['duːəl] ;
and these which were always very justly regarded as a kind of duel ;
和 这些 哪个 是 总是 非常 公正地 认为 作为 一个 种类 的 决斗 ;

而这些一直都被非常恰当地视为一种决斗；

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['ædvərseri] [tuː; tə][stænd][ə; eɪ]
since there is no essential difference between calling on your adversary to stand a
自从 那里 是 不 基本的 不同之处 之间 呼叫 在 你的 对手 到 站立 一个
['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] [ɔːr][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [blæst] .
pistol - shot or a poisonous blast .
手枪 - 射击 或者 一个 有毒 爆炸 .

因为要求你的对手承受手枪射击或毒液爆炸之间并没有本质区别。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'duːsɪv] , [ðeɪ] [kən'tendid] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] ,
It was conducive , they contended , to the preservation of good manners ,
它 曾是 有利的 , 他们 有争议 , 到 这 保存 的 好的 礼仪 ,

他们认为，这有利于保持良好的礼仪。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['delɪkət] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,
and of a high and delicate sense of honour in both sexes ,
和 的 一个 高的 和 精美的 感觉 的 荣誉 在 两个都 性别 ,

男女双方都具有高度而细腻的荣誉感。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] from61
that a man should be restrained from61
那 一个 男人 应该 是 克制 from61

应该限制一个人61

[ʌn'dʒentlmənli] [bɪ'heɪvjər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['laɪtli] ['tæksɪŋ] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ðə; ði]

ungentlemanly	behaviour	,	and	from	lightly	taxing	another	with	it	,	by	the
不绅士的	行为	,	和	从	轻轻	征税	其他	和	它	,	经过	这

[ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['deɪndʒər] ;

apprehension	of	personal	danger	;
忧虑	的	个人的	危险	;

不绅士的行为，以及因担心自身安全而轻率地责备他人；

[ænd; ənd] [ðæt] ['fiːmeɪl] ['pjʊrəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɑːrdɪd] [ɪn] [laɪk] ['mænər] .

and	that	female	purity	should	be	guarded	in	like	manner	.
和	那	女性	纯度	应该	是	守卫	在	喜欢	方式	.

女性的纯洁也应该以同样的方式加以守护。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [ðeɪ] [sed] , - [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃek] [ə'genst] ['laɪɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

'	It	is	,	'	they	said	,	'	a	useful	additional	check	against	lying	,	for	instance	,
-	它	是	,	-	他们	说	,	-	一个	有用	额外的	查看	反对	说谎	,	为了	实例	,

他们说：“这是一种有用的额外手段，例如，可以防止说谎。”

[ænd; ənd] [ə'genst] ['ræʃli] ['tʃɑːdʒiŋ] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['laɪər] ,

and	against	rashly	charging	another	with	being	a	liar	,
和	反对	贸然	收费	其他	和	存在	一个	说谎者	,

并且反对草率地指控他人说谎。

[tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɔːr]

to	reflect	on	the	probable	consequence	of	being	called	on	to	face	the	sword	or
到	反映	在	这	可能	结果	的	存在	称为	在	到	脸	这	剑	或者

['pɪst(ə)l] ,

pistol	,
手枪	,

思考被召唤去面对刀剑或枪支可能带来的后果，

[ɔːr][ðə; ði]['gɑːblɪn]['kævərn][ʌv; əv] [maʊnt] ['perəl] .

or	the	goblin	cavern	of	Mount	Peril	.
或者	这	哥布林	洞穴	的	山	危险	.

或者危险山的哥布林洞穴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [fer] , [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɔːlsoʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ['levəti] [ʌv; əv] [kən'dʌkt]

And	it	is	but	fair	,	that	a	woman	also	should	recollect	that	levity	of	conduct
和	它	是	但	公平的	,	那	一个	女士	还	应该	追忆	那	轻浮	的	执行

,

,

,

而女性也理应记住这种轻浮的行为。

[ɔːr]['wɑːntən]['slændər] , [meɪ] [ə'keɪʒn] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ]['sɪmələr]

or	wanton	slander	,	may	occasion	her	to	be	required	to	undergo	a	similar
或者	放肆	诽谤	,	可能	场合	她	到	是	必需的	到	经历	一个	相似的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

或者肆意诽谤，可能会使她面临类似的危险。

- [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] ['meni] [huː] ['reprəbeɪt] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] ,

'	There	were	not	wanting	many	who	reprobated	this	doctrine	,
-	那里	是	不是	想要	许多	WHO	被谴责的	这	教义	,

“当时反对这一教义的人并不少。”

[ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [sʌtʃ] ['ɑːrgjuːmənts][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	urged	such	arguments	on	the	other	side	respecting	the	wickedness	and	the
和	敦促	这样的	论点	在	这	其他	边	尊重	这	邪恶	和	这

[əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['leɪtli] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

absurdity	of	the	custom	as	we	have	lately	heard	from	Mr	.	Jones	.
荒谬	的	这	风俗	作为	我们	有	最近	听到	从	先生	.	琼斯	.

并就此习俗的邪恶和荒谬之处，提出了我们最近从琼斯先生那里听到的类似论点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɜːdʒd] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l]['præktɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə]

But	they	were	urged	with	as	little	practical	effect	as	they	appear	to
但	他们	是	敦促	和	作为	小的	实际的	影响	作为	他们	出现	到

[hæv; həv][hæd; həd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .

have	had	among	you	.
有	有	之中	你	.

但是，这些劝告似乎并没有在你们中间产生多少实际效果。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['sevrəl] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] , [ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər]

At	length	,	several	persons	of	the	higher	classes	,	and	remarkable	for
在	长度	,	一些	人	的	这	更高	课程	,	和	卓越	为了

[kə'rektnəs] [ʌv; əv][laɪf] , [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['mænərz] ,

correctness	of	life	,	refinement	of	manners	,
正确性	的	生活	,	精炼	的	礼仪	,

最后，一些上流社会人士，他们以生活方式端正、举止优雅而著称，

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd]

and	cultivated	understanding	,	formed	themselves	into	an	association	and
和	栽培	理解	,	形成	他们自己	进入	一个	协会	和

[dɪ'klerd] ['strenjuəs] [wɔːr] [ə'genst] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['duːəl] ,

declared	strenuous	war	against	every	kind	of	duel	,
声明	费力的	战争	反对	每一个	种类	的	决斗	,

他们培养了彼此间的理解，结成了协会，并向一切形式的决斗宣战。

[ɪn'kluːdɪŋ] , -

including	,	62
包括	,	-

包括，62

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , ['ʌndər] [ðæt] [neɪm] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ,

as	has	been	said	,	under	that	name	the	ordeal	of	the	cavern	,
作为	有	到过	说	,	在下面	那	姓名	这	考验	的	这	洞穴	,

正如之前所说，洞穴的考验，就以此为名。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'tendid] [ə'genst] [ɑːn] [ɪn'taɪərli] [nuː] [graʊndz] .

which	they	contended	against	on	entirely	new	grounds	.
哪个	他们	有争议	反对	在	完全	新的	理由	.

他们以全新的理由对此提出异议。

“ [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['tɑːpɪks][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] , [ə'gen]

“	They	did	not	confine	themselves	to	such	topics	as	had	been	before	,	again
“	他们	做过	不是	局限	他们自己	到	这样的	主题	作为	有	到过	前	,	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

“他们并没有局限于以前反复讨论过的那些话题，

['ɜːdʒd] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ; [bʌt; bət] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [tendid] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['veri]

urged	without	effect	;	but	maintained	that	the	practice	tended	to	defeat	the	very
敦促	没有	影响	;	但	维持	那	这	实践	倾向于	到	击败	这	非常

[end] [prə'poʊzd] ,

end	proposed	,
结尾	建议的	,

虽经劝阻但无济于事；但他坚持认为，这种做法反而会适得其反，达不到预期的目的。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['loʊər] ([ɪn'sted] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz] [prɪ'tendɪd]) [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv]

and	to	lower	(	instead	of	raising	,	as	was	pretended	)	the	tone	of
和	到	降低	(	反而	的	提高	,	作为	曾是	假装	)	这	语气	的

['mænərz] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] .

manners	in	the	society	.
礼仪	在	这	社会	.

并降低（而不是像他们假装的那样提高）社会风俗的水平。

- [ɪf] , - [ðeɪ] [sed] , - [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] ['kʌstəm] , [ðen] , ['eni] [wʌn] , ['weðər] [mæn][ɔːr]

'	If	,	'	they	said	,	'	there	were	no	such	custom	,	then	,	any	one	,	whether	man	or
- 如果	,	-	他们	说	,	-	那里	是	不	这样的	风俗	,	然后	,	任何	一	,	无论	男人	或者

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“如果没有这样的习俗，”他们说，“那么任何人，无论是男人还是女人，

[huː] [træns'grest] [ðə; ði] [ruːlz] [wɪtʃ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [hæd; həd] ['sæŋkʃənd] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]

who	transgressed	the	rules	which	public	opinion	had	sanctioned	in	the	circle	of
WHO	违反了	这	规则	哪个	民众	观点	有	已制裁	在	这	圆圈	的

[sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [muːvd] ,

society	in	which	he	or	she	moved	,
社会	在	哪个	他	或者	她	已搬	,

谁违反了他或她所处社会圈子中公众舆论认可的规则，

[wʊd] [æt; ət][wʌns][biː; bi][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm] [ðæt] ['sɜːrk(ə)l] .

would	at	once	be	excluded	from	that	circle	.
会	在	一次	是	排除	从	那	圆圈	.

将会立即被排除在该圈子之外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'skluːʒn] , [ʌv; əv] [ðʌs] ['luːzɪŋ] [kæst] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sent]

And	the	apprehension	of	this	exclusion	,	of	thus	losing	caste	,	and	being	sent
和	这	忧虑	的	这	排除	,	的	因此	输	种姓	,	和	存在	发送

[tuː; tə] ['kɔvəntri] ,

to	Coventry	,
到	考文垂	,

以及对被排斥、失去阶级地位、被送往考文垂的恐惧，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['penəlti] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪəti][kæn; kən] [ɪn'flɪkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv]

which	is	the	ultimate	penalty	that	such	a	society	can	inflict	for	a	breach	of
哪个	是	这	最终的	惩罚	那	这样的	一个	社会	能	造成	为了	一个	违反	的

[ɪts] [ruːlz] ,

its	rules	,
它是	规则	,

这是此类社会对违反其规则的行为所能施加的终极惩罚。

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [prɪ'ventɪv] [ʌv; əv] ['eni] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

would	be	the	best	preventive	of	any	violation	of	them	,
会	是	这	最好的	预防	的	任何	违反	的	他们	,

这将是预防任何违反这些规定的最佳措施。

— [ðə; ði][best] [prɪ'zɜːrvətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

—	the	best	preservative	of	the	tone	of	the	society	,	that	it	is	possible	to
—	这	最好的	防腐剂	的	这	语气	的	这	社会	,	那	它	是	可能的	到

[ə'teɪn] .

attain	.
达到	.

——这是保持社会风气的最佳方式。

[ɪf] , ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] , ['eni] [wʌn] [in'sʌltid] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

If	,	under	such	a	system	,	any	one	insulted	another	,	he	would	be	regarded	as
如果	,	在下面	这样的	一个	系统	,	任何	一	受辱	其他	,	他	会	是	认为	作为

[æn; ən] [ɪl] - ['mænərd] [bruːt] ,

an	ill	-	mannered	brute	,
一个	患病的	-	有礼貌的	蛮力	,

在这种制度下，如果有人侮辱他人，就会被视为粗鲁无礼的野蛮人。

[ænd; ənd][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm] [gʊd] ['kʌmpəni] : [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [dɪ'spleɪd] ['levəti] [ʌv; əv]

and	excluded	from	good	company	:	a	woman	who	displayed	levity	of
和	排除	从	好的	公司	:	一个	女士	WHO	显示	轻浮	的

[kən'dʌkt] would63

conduct	would63
执行	would63

并被排除在良好社交圈之外：一个行为轻浮的女人会……63

[biː; bi][æt; ət][wʌns][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm]['repjətəb(ə)l][sə'saɪəti] : ['eni] [wʌn] , [mæn][ɔːr] ['wʊmən] ,

be	at	once	excluded	from	reputable	society	:	any	one	,	man	or	woman	,
是	在	一次	排除	从	信誉良好的	社会	:	任何	一	,	男人	或者	女士	,

立即被体面的社会所排斥：任何人，无论男女，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ræʃ] [ˌɪmpjuːˈteɪʃənz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['neɪbər] , [wʊd] [biː; bi] [ʃʌnd] [æz; əz][ə; eɪ]

who	should	bring	rash	imputations	against	a	neighbour	,	would	be	shunned	as	a
WHO	应该	带来	皮疹	推断	反对	一个	邻居	,	会	是	被排斥	作为	一个

['slaːndərə] :

slanderer	:
诽谤者	:

谁若草率地诬陷邻居，就会被视为诽谤者而遭到唾弃：

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

and	so	of	the	rest	.
和	所以	的	这	休息	.

其余的也一样。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['duːəlɪŋ] , [sə'saɪəti] ['ɔfɚz] [æn; ən] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ; [ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'fekt]

But	under	the	system	of	duelling	,	society	offers	an	alternative	;	the	only	effect
但	在下面	这	系统	的	决斗	,	社会	优惠	一个	选择	;	这	仅有的	影响

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

但在决斗制度下，社会提供了一种替代方案；而这种方案的唯一效果是，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔpəreits] , [ɪz] [ʌn'mikst] ['iːv(ə)l] .

as	far	as	it	operates	,	is	unmixed	evil	.
作为	远的	作为	它	运作	,	是	未混合的	邪恶的	.

就其运作方式而言，它就是彻头彻尾的邪恶。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , [ˌæbsə'luːtli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [əb'steɪn] [frʌm; frəm]['bruːt(ə)l] ['ɪnsələns] [ʌv; əv]

Instead	of	saying	,	absolutely	,	you	must	abstain	from	brutal	insolence	of
反而	的	说	,	绝对地	,	你	必须	弃权	从	野蛮	傲慢	的

[dɪ'miːnər] ,

demeanour	,
风度	,

与其说"绝对禁止粗鲁无礼的行为"，

[ɑːn][peɪn][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['sɜːrk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] , [juː; jʊ][mʌst; məst]

on	pain	of	being	excluded	from	our	circle	,	it	says	,	you	must
在	疼痛	的	存在	排除	从	我们的	圆圈	,	它	说道	,	你	必须

['iːðər] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['ɪnsələns] ,

either	abstain	from	insolence	,
任何一个	弃权	从	傲慢	,

它说，否则将被逐出我们的圈子，你必须要么停止傲慢无礼，要么就必须停止傲慢无礼。

[ɔːr][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][jʊr; jər][laɪf] ;

or	be	ready	to	expose	your	life	;
或者	是	准备好	到	暴露	你的	生活	;

或者做好袒露自己生活的准备;

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'kwaiərɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['levəti] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd]

instead	of	requiring	a	woman	to	abstain	from	levity	of	conduct	,	and
反而	的	需要	一个	女士	到	弃权	从	轻浮	的	执行	,	和

[dɪ'fæmətɔːri] ['læŋgwɪdʒ] ,

defamatory	language	,
诽谤	语言	,

而不是要求女性避免轻浮的行为和诽谤性的语言,

[ɑːn] [peɪn] [ʌv; əv] ['fɔːfitiŋ] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] ,

on	pain	of	forfeiting	the	countenance	of	respectable	people	,
在	疼痛	的	放弃	这	面容	的	可敬	人们	,

否则将失去体面人的面子。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'pəuziz] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv] ['iːðər] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðoʊz] [ruːlz] , [ɔːr] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [prɪ'perd]

it	proposes	the	alternative	of	either	observing	those	rules	,	or	the	being	prepared
它	提议	这	选择	的	任何一个	观察	那些	规则	,	或者	这	存在	准备

[tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] ;

to	encounter	the	ordeal	;
到	遇到	这	考验	;

它提出了两种选择:要么遵守这些规则,要么做好面对考验的准备;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ,

and	the	result	is	,
和	这	结果	是	,

结果是:

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [pə'zes] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪntrə'pɪdəti] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [trænz'gres] [wɪð; wɪθ]

that	those	who	possess	personal	intrepidity	will	often	be	enabled	to	transgress	with
那	那些	WHO	具有	个人的	勇敢	将要	经常	是	已启用	到	越界	和

[ɪm'pjuːnəti] [ðoʊz] [ruːlz] [ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] ,

impunity	those	rules	of	good	society	,
免责	那些	规则	的	好的	社会	,

那些拥有个人胆识的人往往能够不受惩罚地违反良好社会的规则。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['duːəlɪŋ] ['sɪstəm] [prə'fesiz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] .

which	the	duelling	system	professes	to	enforce	.
哪个	这	决斗	系统	声称	到	执行	.

而决斗制度声称要维护这一原则。

[neɪ] [mɔːr] ; [ðə; ði] ['sɪstəm] [tendz] [tuː; tə] [ɪn'vest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] ,

Nay	more	;	the	system	tends	to	invest	with	a	certain	degree	of	dignity	,
不	更多的	;	这	系统	倾向于	到	投资	和	一个	肯定	程度	的	尊严	,

不,不仅如此;该体系倾向于赋予一定程度的尊严。

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] , [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [æz; əz] [wʊd]

arising	from	our	admiration	of	personal	courage	,	such	conduct	as	would
产生	从	我们的	钦佩	的	个人的	勇气	,	这样的	执行	作为	会

['ʌðərwaɪz] [ɪk'saɪt] ['oʊnli] unmitigated64

otherwise	excite	only	unmitigated64
否则	激发	仅有的	unmitigated64

源于我们对个人勇气的钦佩,这种行为原本只会激起我们毫无保留的愤怒。64

[əb'hɔːrəns] [ænd; ənd] [kən'tempt] .

abhorrence	and	contempt	.
厌恶	和	鄙视	.

厌恶和蔑视。

[æn; ən] ['ɪnsələnt] [mæn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

An	insolent	man	,	for	instance	,
一个	傲慢的	男人	,	为了	实例	,

例如，一个傲慢无礼的人

[ɪf] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] [hiː; hi] [breɪvd] [noʊ]['deɪndʒər][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm] [gʊd]

if	by	his	insolence	he	braved	no	danger	but	that	of	expulsion	from	good
如果	经过	他的	傲慢	他	勇敢	不	危险	但	那	的	驱逐	从	好的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

如果他的傲慢无礼仅仅是为了避免被好朋友驱逐，那他所面临的危险也仅限于此。

[wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] [dɪ'spaɪzd] : [bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪstəm] , [breɪvz]

would	be	simply	despised	:	but	since	he	also	,	under	the	other	system	,	braves
会	是	简单地	被鄙视的	:	但	自从	他	还	,	在下面	这	其他	系统	,	勇士们

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] ,

the	danger	of	death	,
这	危险	的	死亡	,

他会遭到鄙视；但既然他在另一种制度下也冒着死亡的危险，

[hiː; hi] [əb'teɪnz] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'pɪdəti] .

he	obtains	some	degree	of	honour	for	his	intrepidity	.
他	获得	一些	程度	的	荣誉	为了	他的	勇敢	.

他的英勇行为为他赢得了一定的荣誉。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'tɜːd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

And	though	some	may	be	deterred	from	such	conduct	by	the	fear	of	a
和	尽管	一些	可能	是	威慑	从	这样的	执行	经过	这	害怕	的	一个

['tʃælɪndʒ] ,

challenge	,
挑战	,

虽然有些人可能因为害怕受到挑战而不敢采取这种行为，

['ʌðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ]

others	,	on	the	contrary	,	may	be	encouraged	to	it	,	by	a	desire	of	displaying
其他的	,	在	这	相反	,	可能	是	鼓励	到	它	,	经过	一个	欲望	的	显示

['vælər] ;

valour	;
勇气	;

相反，有些人可能会因为渴望展现勇气而受到鼓励；

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

especially	if	they	have	reason	to	think	,	from	what	they	know	of	the	other
尤其	如果	他们	有	原因	到	思考	,	从	什么	他们	知道	的	这	其他

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

尤其是当他们有理由根据对对方的了解而这样认为时，

[ðæt] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'suː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] ['traɪʌmf]

that	a	challenge	will	not	ensue	,	and	that	they	shall	enjoy	their	triumph
那	一个	挑战	将要	不是	随之而来	,	和	那	他们	将	享受	他们的	胜利

[ˌʌnmə'lestɪd] . “

unmolested	.	“
未受干扰	.	“

不会出现任何挑战，他们将不受干扰地享受胜利的喜悦。

- [mɔːr'oʊvər] ,

'	Moreover	,
-	而且	,

'而且，

[ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] ['æktʃuəli] [kæn; kən][duː][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪz]

the	magnitude	of	the	injuries	which	one	person	actually	can	do	to	another	is
这	震级	的	这	受伤	哪个	一	人	实际上	能	做	到	其他	是

['ɪnfɪnətli] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['duːəlz] ,

infinitely	enhanced	by	the	system	of	duels	,
无限地	增强型	经过	这	系统	的	决斗	,

决斗制度极大地放大了人与人之间实际造成的伤害程度。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [ə'frʌnt] ['ɔːfərd] [ɪz] [ðʌs] [meɪd] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ɑːn]

because	every	affront	offered	is	thus	made	to	carry	with	it	an	imputation	on
因为	每一个	冒犯	提供	是	因此	制成	到	携带	和	它	一个	估算	在

[wʌnz] ['pɜːrsən(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] ,

one's	personal	courage	,
一个人的	个人的	勇气	,

因为这样一来，每一种冒犯都会带有对个人勇气的质疑。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv] [laɪf] .

which	can	only	be	wiped	out	by	the	exposure	of	life	.
哪个	能	仅有的	是	擦拭	出去	经过	这	接触	的	生活	.

只有通过接触生命才能将其消除。

[ɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] ['skruːpjələs] [və'ræsəti] ,

If	,	for	instance	,	I	am	a	man	of	uniform	and	scrupulous	veracity	,
如果	,	为了	实例	,	我	是	一个	男人	的	制服	和	一丝不苟的	真实性	,

例如，如果我是一个为人始终如一、一丝不苟诚实的人，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪl] - ['mænərd] ['rʌfiən] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði][laɪ] , [ðen] , [sə'poʊzɪŋ] ['duːəlz]

and	some	ill	-	mannered	ruffian	gives	me	the	lie	,	then	,	supposing	duels
和	一些	患病的	-	有礼貌的	痞子	给予	我	这	说谎	,	然后	,	假如	决斗

[ˌʌn'noʊn] ,

unknown	,
未知	,

如果某个没教养的恶棍跟我撒谎，那么，假设决斗不为人知，

[ðə; ði] [ə'tæk] [rɪ'kɔɪlz] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][ðə; ði] [ə'seɪlənt] .

the	attack	recoils	entirely	on	the	assailant	.
这	攻击	反冲	完全	在	这	袭击者	.

攻击完全反噬了攻击者。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] of65

He	is	incapable	of65
他	是	无法	of65

他无法做到65

['pruːviŋ][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] — [maɪ][laɪf] [ri'fjuːts] [ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] , [nɑːt]

proving	his	charge	—	my	life	refutes	it	,	—	and	the	only	result	is	that	he	,	not
证明	他的	收费	—	我的	生活	反驳	它	,	—	和	这	仅有的	结果	是	那	他	,	不是

[aɪ] ,

I	,
我	,

他指控我犯了错——我的人生经历驳斥了这种指控——而最终的结果是，是他，而不是我，

[ɪz][set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪər] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['fɔːlsli] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪər] .

is	set	down	as	a	liar	,	for	having	falsely	called	me	a	liar	.
是	放	向下	作为	一个	说谎者	,	为了	拥有	错误地	称为	我	一个	说谎者	.

因为他诬告我是骗子，所以被认定为说谎者。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪstəm] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][ɪk'spoʊz][maɪ][laɪf] ,

But	under	the	other	system	,	I	must	go	out	and	expose	my	life	,
但	在下面	这	其他	系统	,	我	必须	去	出去	和	暴露	我的	生活	,

但在另一种制度下，我必须走出去，暴露我的生活。

[ɔ:r] [els] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'greɪst] — [dɪs'greɪst] , [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ]['laɪər] ([fɔ:r; fər] [ðæt] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] ,

or	else	I	am	disgraced	—	disgraced	,	not	as	a	liar	(	for	that	imputation	,
或者	别的	我	是	蒙羞的	—	蒙羞的	,	不是	作为	一个	说谎者	(	为了	那	估算	,

[pər'hæps] , [ɪz] [ˌdɪsbɪ'li:vd] ['æftər][ɔ:l]) ,

perhaps	,	is	disbelieved	after	all	)	,
也许	,	是	不相信	后	全部	)	,

否则我将蒙羞——蒙羞，但不是因为我撒谎（因为这种指控或许最终不会被相信）。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['kəʊərd] , [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑ:nər] .

but	as	a	coward	,	for	not	daring	to	risk	my	life	in	defence	of	my	honour	.
但	作为	一个	懦夫	,	为了	不是	大胆	到	风险	我的	生活	在	防御	的	我的	荣誉	.

但我却是个懦夫，不敢冒生命危险捍卫我的荣誉。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ,

And	thus	a	person	,
和	因此	一个	人	,

因此，一个人，

[hu:] ['ʌðərwaɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌem 'i:] ['eni] ['sɪriəs] [hɜ:rt][æt; ət][ɔ:l] ,

who	otherwise	might	have	been	incapable	of	doing	me	any	serious	hurt	at	all	,
WHO	否则	可能	有	到过	无法	的	正在做	我	任何	严肃的	伤害	在	全部	,

否则他可能根本不可能对我造成任何严重的伤害。

[hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [prə'poʊz] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv]

has	it	in	his	power	to	propose	to	me	at	his	pleasure	the	alternative
有	它	在	他的	力量	到	提出	到	我	在	他的	乐趣	这	选择

[ʌv; əv]['hæzərd][tu:; tə][maɪ][laɪf][ænd; ənd] ['vaɪələns] [tu:; tə][maɪ] ['kɑ:nʃəns] ,

of	hazard	to	my	life	and	violence	to	my	conscience	,
的	冒险	到	我的	生活	和	暴力	到	我的	良心	,

他有权随意让我选择危及生命和违背良心的方案。

[ɔ:r] ['ɪgnəmɪni] .

or	ignominy	.
或者	耻辱	.

或耻辱。

[ə; eɪ] ['venəm] [ɪz] [ðʌs] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kən'temptəbl] ['ɪnsekt] . “

A	venom	is	thus	added	to	the	sting	of	the	most	contemptible	insect	.	“
一个	毒液	是	因此	额外	到	这	蜇	的	这	最多	可鄙	昆虫	.	“

因此，就连最卑贱的昆虫的毒刺也沾上了毒液。

- [soʊ] [mʌtʃ] , - [sed] [ðeɪ] ,

'	So	much	,	'	said	they	,
-	所以	很多	,	-	说	他们	,

“太多了，”他们说。

- [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [ə'genst] ['ɪndʒəriz][ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l][tu:; tə]

'	for	the	protection	thus	provided	for	us	against	injuries	the	most	painful	to
-	为了	这	保护	因此	假如	为了	我们	反对	受伤	这	最多	痛苦	到

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] !

the	feelings	!
这	情怀	!

“为了保护我们免受最痛苦的情感伤害！”

[greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ə'tætʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪndʒəriz][ɪz] [rɪ'mu:vd] ;

Great	part	of	the	disgrace	attaching	to	the	authors	of	such	injuries	is	removed	;
伟大的	部分	的	这	耻辱	连接	到	这	作者	的	这样的	受伤	是	已移除	;

这样一来，造成此类伤害的人所承受的大部分耻辱都得以消除；

[ðə; ði] ['ɪndʒəriz] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['ræðər] [ɪn'kriːst] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] ['friːkwənsi] ; [ænd; ənd] [ɪn]

the	injuries	are	probably	rather	increased	than	diminished	in	frequency	;	and	in
这	受伤	是	大概	相当	增加	比	减少	在	频率	;	和	在

[ðə; ði] [peɪn] [ðeɪ] [ɪn'flɪkt] ,

the	pain	they	inflict	,
这	疼痛	他们	造成	,

这些伤病的发生频率可能不减反增；而且造成的痛苦也加剧了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] ['ægrəveɪtɪd] ['tenfoʊld] .

they	are	undoubtedly	aggravated	tenfold	.
他们	是	无疑	加重	十倍	.

毫无疑问，他们的愤怒程度增加了十倍。

- [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɝːsənz] [ðʌs] vindicating66

'	With	regard	to	the	supposed	necessity	for	a	person's	thus	vindicating66
-	和	看待	到	这	据称	必要性	为了	一个	人的	因此	vindicating66

“关于一个人因此而获得辩护的所谓必要性66

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːnər] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['keɪsɪz] ,

his	own	honour	in	certain	cases	,
他的	自己的	荣誉	在	肯定	案例	,

在某些情况下，这是他维护自身荣誉的方式。

[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [hæv; həv] [noʊ] ['kɑːmən] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] , [ðɪs]

on	the	ground	that	the	parties	have	no	common	authority	to	appeal	to	,	this
在	这	地面	那	这	各方	有	不	常见的	权威	到	上诉	到	,	这

[ðeɪ] ['flætli] [dɪ'naɪd] .

they	flatly	denied	.
他们	断然	否认	.

他们断然否认了双方没有共同上诉管辖权这一理由。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] , [ɪz] [ðæt] ['kɑːmən] [ə'θɔːrəti] .

The	public	opinion	of	the	society	they	belong	to	,	is	that	common	authority	.
这	民众	观点	的	这	社会	他们	属于	到	,	是	那	常见的	权威	.

他们所属社会的公众舆论就是这种共同权威。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] , [ænd; ənd] [ɪz] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪ'fektʃuəli] , [ɪz] [pruːvd] , [ðeɪ]

And	that	it	is	so	,	and	is	competent	to	decide	effectually	,	is	proved	,	they
和	那	它	是	所以	,	和	是	胜任的	到	决定	有效地	,	是	已证实	,	他们

['ɜːdʒd] ,

urged	,
敦促	,

他们强调，事实的确如此，而且它有能力做出有效裁决，这一点已经得到证明。

[baɪ] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['duːəlɪŋ] ;

by	the	very	existence	of	duelling	;
经过	这	非常	存在	的	决斗	;

决斗本身的存在就足以证明这一点；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['duːəl] [ɪt'self] [ɪz] [ɪn'fɔːrst] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

for	the	duel	itself	is	enforced	by	nothing	else	but	public	opinion	.
为了	这	决斗	本身	是	强制执行	经过	没有什么	别的	但	民众	观点	.

这场决斗完全是由公众舆论强制执行的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ə'frʌntɪd] [ˌem 'iː] ,

I	am	obliged	,	it	is	said	,	to	challenge	a	man	who	has	affronted	me	,
我	是	有义务	,	它	是	说	,	到	挑战	一个	男人	WHO	有	受辱	我	,

据说，我有义务挑战那些冒犯我的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðæt] [wɪl] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'dres]

because	there	is	no	authority	to	appeal	to	that	will	compel	him	to	redress
因为	那里	是	不	权威	到	上诉	到	那	将要	迫使	他	到	纠正

[ðə; ði]['ɪndʒəri] .

the	injury	.
这	受伤	.

因为没有可以上诉的机构能够强制他赔偿损失。

[bʌt; bət] [wʌt] , [ðen] , [kəm'pelz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ?

But	what	,	then	,	compels	him	to	accept	the	challenge	?
但	什么	,	然后	,	强制	他	到	接受	这	挑战	?

那么，究竟是什么促使他接受挑战呢?

['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] , [sə'saɪəti] [wʊd] [rɪ'dʒekt]

Nothing	,	but	the	knowledge	that	if	he	refused	it	,	society	would	reject
没有什么	,	但	这	知识	那	如果	他	拒绝	它	,	社会	会	拒绝

[hɪm; ɪm][æz; əz] [dɪs'greɪst] .

him	as	disgraced	.
他	作为	蒙羞的	.

他唯一担心的是，如果他拒绝，社会会视他为耻辱而抛弃他。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][sə'saɪəti][æt; ət][wʌns] [prə'naʊns] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['sentəns] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] [fɔːr; fər]

why	should	not	society	at	once	pronounce	on	him	this	sentence	of	disgrace	for
为什么	应该	不是	社会	在	一次	发音	在	他	这	句子	的	耻辱	为了

[ðə; ði] [ə'frʌnt] [ɪt'self] ,

the	affront	itself	,
这	冒犯	本身	,

社会为何不立即对他这种冒犯行为予以耻辱的判决呢?

[ən'les] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [səb'mɪʃ(ə)n] ?

unless	he	makes	a	satisfactory	submission	?
除非	他	制作	一个	令人满意的	提交	?

除非他提交一份令人满意的方案?

[ɪf] [hiː; hi] [di'faiz] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [dɪs'greɪs] , [hiː; hi] [niːd] [nɑːt]

If	he	defies	public	opinion	,	and	does	not	care	for	disgrace	,	he	need	not
如果	他	反抗	民众	观点	,	和	做	不是	关心	为了	耻辱	,	他	需要	不是

[ək'sept] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] :

accept	the	challenge	:
接受	这	挑战	:

如果他无视民意，又不在乎名誉，那么他不必接受挑战:

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ker] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

if	he	does	care	for	public	opinion	,
如果	他	做	关心	为了	民众	观点	,

如果他真的在意公众舆论的话

[ðen] [let][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ə'tætʃ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'frʌnt] ,

then	let	the	disgrace	attach	at	once	to	the	offering	of	the	affront	,
然后	让	这	耻辱	附	在	一次	到	这	提供	的	这	冒犯	,

那么，就让耻辱立刻与冒犯行为联系起来吧。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

instead	of	to	the	refusal	of	the	challenge	.
反而	的	到	这	拒绝	的	这	挑战	.

而不是拒绝挑战。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [prə'poʊz] the67

It	is	manifest	that	those	who	have	the	power	to	propose	the67
它	是	显现	那	那些	WHO	有	这	力量	到	提出	the67

显而易见，那些有权提出67项提案的人

[ɔːl'tɜːrnətɪv] , [ʌv; əv] ['iːðər] ['sʌfərɪŋ] [dɪs'greɪs] [ɔːr] ['faɪtɪŋ] ,

alternative	,	of	either	suffering	disgrace	or	fighting	,
选择	,	的	任何一个	痛苦	耻辱	或者	斗争	,

另一种选择，要么蒙受耻辱，要么奋起反抗。

[mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][dɪ'skɑːrd][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

must	have	the	power	to	discard	the	latter	part	of	the	alternative	.
必须	有	这	力量	到	丢弃	这	后者	部分	的	这	选择	.

必须有权否决替代方案的后半部分。

[let] [sə'saɪəti] , ['ðerfɔːr] , [bʌt; bət][duː][ɪts]['duːti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Let	society	,	therefore	,	but	do	its	duty	,	and	it	is	plain	that	it	may	,
让	社会	,	所以	,	但	做	它是	责任	,	和	它	是	清楚的	那	它	可能	,

因此，只要社会尽到自己的责任，显然它就能做到。

[baɪ][ə; eɪ]['prɑːpər] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli]

by	a	proper	exertion	of	the	power	which	it	has	,	and	which	it	actually
经过	一个	恰当的	用力	的	这	力量	哪个	它	有	,	和	哪个	它	实际上

['eksərsaɪzɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] ,

exercises	even	now	,
练习	甚至	现在	,

通过适当运用它所拥有的、并且现在实际上正在运用的权力，

[rɪ'streɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'streɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] , [wɪ'ðaʊt] ['duːəlɪŋ] , [ðə; ði] ['veri] ['iːvəlz] [wɪtʃ]

restrain	,	and	restrain	much	more	effectually	,	without	duelling	,	the	very	evils	which
抑制	,	和	抑制	很多	更多的	有效地	,	没有	决斗	,	这	非常	罪恶	哪个

['duːəlɪŋ] [prə'fesiz] [tuː; tə] ['remədi] .

duelling	professes	to	remedy	.
决斗	声称	到	补救	.

不通过决斗就能更有效地遏制决斗声称要解决的那些弊端。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] , [ðɪs] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] .

“	As	for	the	case	of	war	between	independent	states	,	this	,	”	observed	Mr	.
“	作为	为了	这	案件	的	战争	之间	独立的	各州	,	这	,	”	观察到	先生	.

['ædəmsən] , “ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

Adamson	,	“	by	the	way	,
亚当森	,	“	经过	这	方式	,

“至于独立国家之间的战争，顺便一提，”亚当森先生评论道，“

[ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['duːəlz] .

is	by	no	means	a	parallel	to	that	of	private	duels	.
是	经过	不	方法	一个	平行线	到	那	的	私人的	决斗	.

这与私人决斗完全不可同日而语。

[wʌn] ['neɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt][send][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

One	nation	does	not	send	a	challenge	to	another	;	because	,
一	国家	做	不是	发送	一个	挑战	到	其他	;	因为	,

一个国家不会向另一个国家发出挑战；因为，

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['riːəli] [hæv; həv][noʊ] ['kɑːmən] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ,

as	the	parties	really	have	no	common	authority	to	refer	to	,
作为	这	各方	真的	有	不	常见的	权威	到	参考	到	,

因为双方实际上并没有共同的权威可以参考，

[ðə; ði] [ə'gresəz] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ,

the	aggressors	would	of	course	decline	the	challenge	,
这	侵略者	会	的	课程	衰退	这	挑战	,

侵略者当然会拒绝挑战。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新荷兰内陆探险记(Account of an expedition to the interior of New)
第3/8页

[ænd; ənd] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌʌnmə'lestɪd] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'dʒʌstɪs] .

and	would	prefer	enjoying	unmolested	the	fruits	of	their	injustice	.
和	会	更喜欢	享受	未受干扰	这	水果	的	他们的	不公正	.

他们宁愿不受干扰地享受自己不公正行为所带来的成果。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [wɪtʃ] [kən'sɪdəz] [ɪt'self] [ə'griːvd] [hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] ['remədi] [ðæn; ðən]

The	nation	,	therefore	,	which	considers	itself	aggrieved	has	no	other	remedy	than
这	国家	,	所以	,	哪个	考虑	本身	受委屈的	有	不	其他	补救	比

,

,

,

因此，认为自己受到侵害的国家别无他法，只能采取以下措施：

['æftər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [rɪ'dres] [ɪn] [veɪn] , [tuː; tə] [dɪ'kler] [wɔːr] , ['levi] [truːps] ,

after	complaining	and	demanding	redress	in	vain	,	to	declare	war	,	levy	troops	,
后	抱怨	和	要求	纠正	在	徒劳	,	到	宣布	战争	,	征收	军队	,

在抱怨和要求赔偿无果后，宣布开战，征召军队。

[ænd; ənd] [kə'mens] [hɔs'tilitiz] [ə'genst] [ɪts] [ə'poʊnənts] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kən'sent] ;

and	commence	hostilities	against	its	opponents	without	waiting	for	their	consent	;
和	开始	敌对行动	反对	它是	对手	没有	等待	为了	他们的	同意	;

未经对方同意，便对对方发动敌对行动；

[ænd; ənd] [ðɪs] [prə'siːdʒər] [wʊd] [biː; bi] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['duːəlz]['oʊnli] ,

and	this	procedure	would	be	parallel	to	the	case	of	duels	only	,
和	这	程序	会	是	平行线	到	这	案件	的	决斗	仅有的	,

这一程序将与决斗的情况类似，

[ɪf] [ðiːz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] different68

if	these	were	quite	of	a	different68
如果	这些	是	相当	的	一个	different68

如果这些截然不同的话68

['kærəktər] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

character	from	what	they	are	.
特点	从	什么	他们	是	.

从他们的本质出发来塑造性格。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'frʌnt] [tuː; tə] [dɪ'kler]

If	it	were	customary	for	a	man	who	had	received	an	affront	to	declare
如果	它	是	习惯	为了	一个	男人	WHO	有	已收到	一个	冒犯	到	宣布

[wɔːr] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

war	against	his	neighbour	,
战争	反对	他的	邻居	,

如果一个人受到侮辱后通常会向邻居宣战，

[ɑːrm] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ,

arm	himself	,	and	proceed	to	attack	him	without	asking	his	consent	,
手臂	他自己	,	和	继续	到	攻击	他	没有	问	他的	同意	,

他全副武装，未经对方同意便对其发起攻击。

[ðɪs] [wʊd] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːr] [bɪ'twiːn] [tuː] [steɪts] .

this	would	correspond	to	a	war	between	two	states	.
这	会	对应	到	一个	战争	之间	二	各州	.

这相当于两个国家之间的战争。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ;

But	a	challenge	is	quite	a	different	thing	;
但	一个	挑战	是	相当	一个	不同的	事物	;

但挑战则完全是另一回事；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['iːðər] [ək'sept][ɔːr] [dɪ'klaɪn] ,

it	is	an	invitation	which	a	man	may	either	accept	or	decline	,
它	是	一个	邀请	哪个	一个	男人	可能	任何一个	接受	或者	衰退	,

这是男士可以选择接受或拒绝的邀请。

[tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ['setld] [baɪ]['mjuːtʃuəl] [ə'griːmənt] , [wer] [ðə; ðɪ] ['pɑːrtiz]

to	meet	at	a	time	and	place	settled	by	mutual	agreement	,	where	the	parties
到	见面	在	一个	时间	和	地方	定居	经过	相互的	协议	,	在哪里	这	各方

, [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] ,

,	by	common	consent	,
,	经过	常见的	同意	,

双方经协商一致，在约定的时间和地点会面，届时双方经共同同意，

[ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['spesɪfaɪd] [rɪsk] .

expose	themselves	to	a	certain	specified	risk	.
暴露	他们自己	到	一个	肯定	指定的	风险	.

让自己暴露于某种特定风险之中。

['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ðɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɪz][bəuθ] [sent] [ænd; ənd] [ək'septɪd] , [nɑːt][frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv]

Generally	,	the	challenge	is	both	sent	and	accepted	,	not	from	motives	of
一般来说	,	这	挑战	是	两个都	发送	和	公认	,	不是	从	动机	的

[rɪ'vendʒ] ,

revenge	,
复仇	,

一般来说，发出挑战和接受挑战都不是为了报复。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['senʃər] : [bʌt; bət] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ,

but	from	fear	of	public	censure	:	but	universally	,
但	从	害怕	的	民众	谴责	:	但	普遍地	,

但出于对公众谴责的恐惧：但普遍而言，

[ðə; ðɪ]['pɑːrti] ['tʃælɪndʒd] [maɪt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [breɪv] ['pʌblɪk] ['senʃər] .

the	party	challenged	might	refuse	it	if	he	were	willing	to	brave	public	censure	.
这	派对	挑战	可能	拒绝	它	如果	他	是	愿意的	到	勇敢的	民众	谴责	.

如果他愿意承受公众的谴责，被挑战的一方可能会拒绝。

“ [soʊ][fɑːr] , ['ðerfɔːr] , [ɪz][ə; eɪ]['duːəl][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [rɪ'pelɪŋ] ['ɪndʒəri] ,

“	So	far	,	therefore	,	is	a	duel	from	being	a	mode	of	repelling	injury	,
“	所以	远的	,	所以	,	是	一个	决斗	从	存在	一个	模式	的	排斥	受伤	,

因此，到目前为止，决斗还不是一种抵御伤害的方式。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['drɪvn] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [θruː] [ðə; ðɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['eni] ['kɑːmən] [ə'θɔːrəti]

which	a	man	is	driven	to	resort	to	through	the	want	of	any	common	authority
哪个	一个	男人	是	驱动	到	采取	到	通过	这	想	的	任何	常见的	权威

[tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ,

to	appeal	to	,
到	上诉	到	,

一个人由于缺乏任何可以诉诸的共同权威而被逼诉诸这种手段。

[ðæt] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , ['evri] ['duːəl] ['æktʃuəli] [rests] [ɑːn][ə; eɪ]['tæsɪt] [ə'piːl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

that	,	on	the	contrary	,	every	duel	actually	rests	on	a	tacit	appeal	to	such	an
那	,	在	这	相反	,	每一个	决斗	实际上	休息	在	一个	默契	上诉	到	这样的	一个

[ə'θɔːrəti] — [vɪz] .

authority	—	viz	.
权威	—	即	.

相反，每一次决斗实际上都建立在对这种权威的默许诉求之上——即。

[tuː; tə] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ;
to public opinion ;
到 民众 观点 ;

对公众舆论而言；

[sɪns] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kəm'pel] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [sɔːt] [ɪk'sept]
since no one could compel another to afford him the satisfaction sought except
自从 不 一 可以 迫使 其他 到 买得起 他 这 满意 寻求 除了
[θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] ,
through the influence of the fear of disgrace ,
通过 这 影响 的 这 害怕 的 耻辱 ,

因为除了通过害怕丢脸之外，没有人能够强迫他人给予自己所寻求的满足，

[ðə; ði] ['ʌðər] being69
the other being69
这 其他 being69

另一个是69

[æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɪf] [hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə] [set] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [æt; ət]
at liberty to refuse the challenge if he dares to set public opinion at
在 自由 到 拒绝 这 挑战 如果 他 敢于 到 放 民众 观点 在
[dɪ'faɪəns] .
defiance .
蔑视 .

如果他胆敢藐视公众舆论，他有权拒绝挑战。

['evri] ['duːəl] , ['ðerfɔːr] , ['weðər] ['æktʃuəli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [ɔːr] ['mɪrli] [tɔːkt] [ʌv; əv][ænd; ənd]
Every duel , therefore , whether actually taking place , or merely talked of and
每一个 决斗 , 所以 , 无论 实际上 采取 地方 , 或者 仅仅 谈话 的 和
['θretnd] ,
threatened ,
威胁 ,

因此，每一次决斗，无论是实际发生的，还是仅仅谈论和威胁的，

[ɪz] [ɪt'self] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪs'pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pliː] [ɑːn] [wɪtʃ] ['duːəlz][ɑːr; ər]['dʒʌstɪfaɪd] . ” -
is itself a complete disproof of the plea on which duels are justified . ” 70
是 本身 一个 完全的 反证 的 这 恳求 在 哪个 决斗 是 合理的 . ” -

这本身就完全驳斥了决斗的正当理由。”70

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['fiːmeɪl] ['ɑːnər] . — [ə'griːmənt] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] . — ['penəlti] [ʌv; əv] [ɪk'skluːʒn] . — [lɔː] [ʌv; əv]
Female Honour . — Agreement among Women . — Penalty of Exclusion . — Law of
女性 荣誉 . — 协议 之中 女性 . — 惩罚 的 排除 . — 法律 的
['ɑːnər] . — [fɔːls] ['dɪgnəti] . — [nuː] ['penəlti] . — [kəm'pækt] [ə'genst] ['duːəlɪŋ] . — ['rʌfiːənz]
Honour . — False Dignity . — New Penalty . — Compact against Duelling . — Ruffians
荣誉 . — 错误的 尊严 . — 新的 惩罚 . — 袖珍的 反对 决斗 . — 恶棍
[ænd; ənd] [kə'lʌmniːˌeɪtər] . — [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ə'genst] ['duːəlɪŋ] . — [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] . —
and Calumniators . — Association against Duelling . — Court of Honour . —
和 诽谤者 . — 协会 反对 决斗 . — 法庭 的 荣誉 . —
[ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['duːəlɪŋ] .
Abolition of Duelling .
废除 的 决斗 .

女性荣誉——妇女之间的协议——排斥的惩罚——荣誉法——虚假的尊严——新的惩罚——反对决斗的契约——恶棍和诽谤者——反对决斗的协会——荣誉法庭——废除决斗。

“ [ðæt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ɪf] ['raɪtli] [də'rektɪd] , [ɪz]['keɪpəb(ə)l] , ” [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['ædəmsən] ,

“	That	public	opinion	,	if	rightly	directed	,	is	capable	,	”	continued	Mr	.	Adamson	,
“	那	民众	观点	, 如果		没错	指导	,	是	有能力的	,	”	持续	先生	.	亚当森	,

“如果引导得当，公众舆论是能够做到的，”亚当森先生继续说道。

“ [ʌv; əv] [kəm'pli:tli] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['ɑ:bdʒekt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['du:əl] , ['i:v(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən]

“	of	completely	affecting	the	desired	object	without	the	duel	,	even	better	than
“	的	完全地	影响	这	想要的	目的	没有	这	决斗	,	甚至	更好的	比

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

with	it	,
和	它	,

“无需决斗就能完全影响到想要的目标，甚至比决斗还要好。”

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tu:; tə] [noʊ] [baɪ] [ɪk'spɪriəns]

which	is	what	we	of	the	present	day	are	so	happy	as	to	know	by	experience
哪个	是	什么	我们	的	这	展示	天	是	所以	快乐的	作为	到	知道	经过	经验

,

,

,

这是我们今天通过经验而感到无比欣慰的。

[ði:z] [rɪ'fɔ:məz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['pɑ:rtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'fɔ:rsmənt] [ə'mʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z]

these	reformers	anticipated	partly	from	the	enforcement	among	ladies	of	the	laws
这些	改革者	预期	部分	从	这	执法	之中	女士们	的	这	法律

[ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['ɑ:nər] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [əb'sɜ:rd] [ɔ:r'di:l] [hæd; həd] [bɪn] [institju:tid] .

of	female	honour	before	that	absurd	ordeal	had	been	instituted	.
的	女性	荣誉	前	那	荒诞	考验	有	到过	已设立	.

这些改革者部分预见到，在荒谬的考验制度实施之前，女性荣誉法就已经在女性中得到执行。

['wɪmɪn] ['mu:vɪŋ] [ɪn] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti][hæd; həd] [kept] [ʌp] [ɪts] ['kærəktər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Women	moving	in	circles	of	good	society	had	kept	up	its	character	,	it	was
女性	移动	在	界	的	好的	社会	有	保留	向上它是		特点	,	它	曾是

[əb'zɜ:rvd] ,

observed	,
观察到	,

据观察，活跃于上流社会的女性保持了其原有的风貌。

[æt; ət] [li:st] [æz; əz] [wel] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [keɪm] ['ɪntu:][ju:z] ,

at	least	as	well	before	the	ordeal	came	into	use	,
在	至少	作为	出色地	前	这	考验	来了	进入	使用	,

至少在考验法实施之前也是如此。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [klæs] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [lɔ:z] of71

and	quite	as	well	as	men	of	a	corresponding	class	maintained	the	laws	of71
和	相当	作为	出色地	作为	男人	的	一个	相应的	班级	维持	这	法律	of71

而与相应阶层的人一样，他们也很好地遵守了71年的法律。

['mæskjəlɪn] ['ɑ:nər] ;

masculine	honour	;
男性	荣誉	;

男性荣誉；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ['sɪmpli] [baɪ][ə; eɪ]['tæsɪt] [ə'gri:mənt] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn]

and	this	was	effected	simply	by	a	tacit	agreement	among	women
和	这	曾是	受影响	简单地	经过	一个	默契	协议	之中	女性

[ʌv; əv] ['kærəktər] [nɑ:t][tu:; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] ['eni] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə]

of	character	not	to	associate	with	any	woman	who	was	known	to
的	特点	不是	到	联系	和	任何	女士	WHO	曾是	已知	到

[hæv; həv]['vaiəleitid] [ðiːz] [ru:lz] .

have	violated	these	rules	.
有	违反	这些	规则	.

而这仅仅是有品格的女性之间达成的一项默契：她们不与任何已知违反这些规则的女性交往。

- [ɪf] , ['ðerfɔ:r] , - [sed] [ðeɪ] , - ['leɪdiz] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɪstəm] ,

'	If	,	therefore	,	'	said	they	,	'	ladies	will	return	to	this	system	,
-	如果	,	所以	,	-	说	他们	,	-	女士们	将要	返回	到	这	系统	,

“因此，”他们说，“女士们将回归这种制度。”

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [ə'dɑ:pt][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [wʌn] , [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] ,

and	gentlemen	will	adopt	a	corresponding	one	,	the	rules	of	good	society	,
和	先生们	将要	采纳	一个	相应的	一	,	这	规则	的	好的	社会	,

绅士们也将遵守相应的规则，即良好社会的准则。

[wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [θɪŋks] [fɪt] [tu:; tə] [ɪm'poʊz] ,

whatever	they	may	be	that	it	thinks	fit	to	impose	,
任何	他们	可能	是	那	它	思考	合身	到	强加	,

无论它认为适合强加于人的任何规定，

[wɪl] [bi:; bi] [ɪn'fɔ:rst] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪk'spi:diənt] [ʌv; əv] [di'naunsɪŋ] [ɪk'sklu:ʒn] [ə'genst] [ðə; ði]

will	be	enforced	by	the	simple	expedient	of	denouncing	exclusion	against	the
将要	是	强制执行	经过	这	简单的	权宜	的	谴责	排除	反对	这

['vaɪələeɪtər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

violators	of	them	,
违规者	的	他们	,

将通过对违反者予以谴责的简单手段来强制执行。

[ˌæbsə'lu:tli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɔ:fərɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['du:əl] . -

absolutely	,	and	without	offering	the	alternative	of	a	duel	.	'
绝对地	,	和	没有	提供	这	选择	的	一个	决斗	.	-

当然，而且不会提出决斗这个替代方案。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri'mɑ:kt] , [ɪn'di:d] , [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ædəmsən] , “ [ðæt]

“	It	was	remarked	,	indeed	,	by	some	of	you	,	”	said	Mr	.	Adamson	,	“	that
“	它	曾是	评论	,	的确	,	经过	一些	的	你	,	”	说	先生	.	亚当森	,	“	那

[ɪn] ['jʊrəp] [ðə; ði] ['leɪdiz] ,

in	Europe	the	ladies	,
在	欧洲	这	女士们	,

“确实，你们当中有些人提到过，”亚当森先生说，“在欧洲，女士们……”

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['pɜ:rsənz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ig'zemptid] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	also	some	other	classes	of	persons	who	are	exempted	from	the
和	还	一些	其他	课程	的	人	WHO	是	豁免	从	这

[ˌlaɪə'bɪlətɪ][tu:; tə][ə; eɪ]['du:əl] ,

liability	to	a	duel	,
责任	到	一个	决斗	,

以及其他一些免于承担决斗责任的人员类别，

[ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪg'zempʃn] [baɪ][ə; eɪ] [les] ['skru:pjələs] [əd'hɪrəns]

are	apt	to	avail	themselves	of	this	exemption	by	a	less	scrupulous	adherence
是	易于	到	可用	他们自己	的	这	豁免	经过	一个	较少的	一丝不苟的	依从性

[tu:; tə] [tru:θ] [ænd; ənd][tu:; tə] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

to	truth	and	to	courtesy	of	language	,
到	真相	和	到	礼貌	的	语言	,

他们往往会利用这种豁免权，对真理和语言礼仪的遵守不够严谨。

[ɔ:r][baɪ] ['θroʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə'spɜ:ʒənz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['neɪbərz] [æz; əz] [wʊd] [ɪn'vɑ:lv] [ɪn]['pɜ:rsən(ə)l]

or	by	throwing	such	aspersions	on	their	neighbours	as	would	involve	in	personal
或者	经过	投掷	这样的	诽谤	在	他们的	邻居	作为	会	涉及	在	个人的

['deɪndʒər] [ðoʊz] [nɑ:t][soʊ] ['prɪvəlɪdʒd] ;

danger	those	not	so	privileged	;
危险	那些	不是	所以	特权	;

或者通过诽谤邻居，使那些没有这种特权的人面临人身危险；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['fɔ:lshʊd] , ['ɪnsələns] ,

and	such	instances	of	falsehood	,	insolence	,
和	这样的	实例	的	谬误	,	傲慢	,

以及此类谎言、傲慢无礼的行为

[ænd; ənd] ['kæləmni] [wɜ:r; wər] [ə'trɪbju:tɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	calumny	were	attributed	by	some	of	you	to	the	absence	of	the
和	诽谤	是	归因于	经过	一些	的	你	到	这	缺席	的	这

['sæljəteri] [tʃek] [ʌv; əv][ðə; ði]['du:əl] .

salutary	check	of	the	duel	.
有益的	查看	的	这	决斗	.

你们当中有些人将诽谤归咎于决斗中缺乏有益的制衡。

“ [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [ɪn'di:d] , -

“	As	to	the	precise	state	of	the	fact	,	indeed	,	72
“	作为	到	这	精确的	状态	的	这	事实	,	的确	,	-

“至于事实的确切情况，的确，72

[ju:; jʊ] [ə'pɪrd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [ə'gri:d] : [bʌt; bət][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði][moʊst] [ʌn'feɪvərəbl]

you	appeared	not	to	be	quite	agreed	:	but	admitting	the	most	unfavourable
你	出现	不是	到	是	相当	同意	:	但	承认	这	最多	不利

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ,

representation	to	be	true	,
表示	到	是	真的	,

你似乎不太同意：但即便承认最不利的说法属实，

[ju:; jʊ] [meɪ] [pər'si:v] , ['i:v(ə)n][frʌm; frəm] [wʌt] [kʌmz] ['ʌndər] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] , [wɪ'ðaʊt]

you	may	perceive	,	even	from	what	comes	under	your	own	experience	,	without
你	可能	感知	,	甚至	从	什么	来	在下面	你的	自己的	经验	,	没有

[ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə]['aʊərz] ,

resorting	to	ours	,
复原	到	我们的	,

即使不参考我们的经验，你也能从自身的经验中有所领悟。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [drɔ:n] [ɪz][nɑ:t] [kə'rekt] ;

that	the	inference	drawn	is	not	correct	;
那	这	推理	绘制	是	不是	正确的	;

由此得出的推论是不正确的；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər]

for	it	appears	by	your	own	account	that	the	English	women	,	of	the	higher
为了	它	出现	经过	你的	自己的	帐户	那	这	英语	女性	,	的	这	更高

['klæsɪz] [æt; ət] [li:st] ,

classes	at	least	,
课程	在	至少	,

因为根据你自己的说法，至少英国上层阶级的女性似乎.....

[ðoʊ] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]['du:əl][ɑ:r; ər] [ˌʌn'noʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

though	all	kinds	of	duel	are	unknown	among	them	,
尽管	全部	种类	的	决斗	是	未知	之中	他们	,

虽然他们之间从未进行过任何形式的决斗，

[jet] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər][sə'saɪəti][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['pjʊrəti] .

yet	keep	up	the	character	of	their	society	in	respect	of	female	purity	.
然而	保持	向上	这	特点	的	他们的	社会	在	尊重	的	女性	纯度	.

然而，他们仍然保持着社会在女性纯洁方面的传统。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] [θru:] [ðə; ði][də'rekt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]
And , as this is effected through the direct influence of public
和 , 作为 这 是 受影响 通过 这 直接的 影响 的 民众
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

而且，由于这是通过公众舆论的直接影响实现的，

— [baɪ] ['sɪmpli] [in'fɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [ɪk'sklu:ʒn] [ɑ:n] ['eni] ['fi:meɪl] [ʌv; əv] ['blemɪʃt]
— by simply enforcing the penalty of exclusion on any female of blemished
— 经过 简单地 强制执行 这 惩罚 的 排除 在 任何 女性 的 有瑕疵的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,

——只需对任何名誉受损的女性强制执行驱逐处罚即可，

— [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪf] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [və'ræsəti] , [ɪn'tegrəti] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [pɔɪnt] ,
— it is evident that if in respect of veracity , integrity , or any other point ,
— 它 是 明显 那 如果 在 尊重 的 真实性 , 正直 , 或者 任何 其他 观点 ,

——显然，如果就真实性、诚信或任何其他方面而言，

[ðeɪ] [fɔ:l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ,
they fall short of what is required of gentlemen ,
他们 落下 短的 的 什么 是 必需的 的 先生们 ,

他们没有达到绅士应有的风范。

[ðɪs] [mʌst; məst][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ['bi:ɪŋ] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [tu:]
this must arise from the standard of honour being different in the two
这 必须 出现 从 这 标准 的 荣誉 存在 不同的 在 这 二
['sɛksəz, 'sɛksɪz] .
sexes .
性别 .

这必然是由于两性对荣誉的标准不同所致。

[aɪ] [kə'lekt] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] - [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['wʊmən] - [dʌz] [nɑ:t][ˌkoʊɪn'saɪd]
I collect that among you the character of ' an honest woman ' does not coincide
我 收集 那 之中 你 这 特点 的 - 一个 诚实的 女士 - 做 不是 重合
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] - [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] ,
with that of ' an honest man ,
和 那 的 - 一个 诚实的 男人 ,

我发现，在你们当中，“诚实的女人”的品格与“诚实的男人”的品格并不一致。

- — [ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][wɜ:rd] - ['vɜ:rtʃu:] - [hæz; həz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɪn]
' — and that even the word ' virtue ' has a somewhat different signification in
- — 和 那 甚至 这 单词 - 美德 - 有 一个 有些 不同的 意义 在
['refrəns] [tu:; tə] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][tu:; tə][men] .
reference to women and to men .
参考 到 女性 和 到 男人 .

——甚至“美德”一词，对于女性和男性而言，其含义也略有不同。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['ðerfɔ:r] [ðæt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən][ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]
It cannot be therefore that public opinion is insufficient to enforce the laws of
它 不能 是 所以 那 民众 观点 是 不足的 到 执行 这 法律 的
['ɑ:nər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] of73
honour without the intervention of73
荣誉 没有 这 干涉 of73

因此，不能认为仅凭公众舆论不足以在没有干预的情况下强制执行荣誉法。[73]

['duːəlz] , [sɪns] ['mɑːdɪst] ['wɪmɪn] [duː] [sək'siːd] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn]
duels , since modest women do succeed in maintaining the purity of the society in
决斗 , 自从 谦虚的 女性 做 成功 在 保持 这 纯度 的 这 社会 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [muːv] ;
which they move ;
哪个 他们 移动 ;

决斗，因为端庄的女性确实能够维护她们所处社会的纯洁性；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ə'mʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]
but the laws of honour are themselves not the same among ladies and among
但 这 法律 的 荣誉 是 他们自己 不是 这 相同的 之中 女士们 和 之中
['dʒent(ə)lmən] .
gentlemen .
先生们 .

但是，女士和男士之间的荣誉准则本身并不相同。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [fjuː] ['pɜːsənz] , ['iːðər] [men] [ɔːr] ['wɪmɪn] , [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə][ɪn'kɜːr] ['ɪnfəmi] ;
The fact is , few persons , either men or women , will venture to incur infamy ;
这 事实 是 , 很少 人 , 任何一个 男人 或者 女性 , 将要 风险投资 到 招致 骂名 ;

事实上，无论是男人还是女人，很少有人会冒着身败名裂的风险；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['penəlti] [wɪtʃ] [sə'saɪəti] [meɪ] [dɪ'naʊns] [ə'genst] [ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]
and that is the penalty which society may denounce against the violation of its
和 那 是 这 惩罚 哪个 社会 可能 声讨 反对 这 违反 的 它是
[ruːlz] ,
rules ,
规则 ,

这就是社会对违反其规则的行为可能施加的惩罚。

[biː; bi] [ðoʊz] [ruːlz] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] .
be those rules what they may .
是 那些 规则 什么 他们 可能 .

不管那些规则是什么。

[let] [sə'saɪəti] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [seks] , [ɔːr] [klæs]
Let society determine what shall be the point of honour for each sex , or class
让 社会 决定 什么 将 是 这 观点 的 荣誉 为了 每个 性别 , 或者 班级
[ʌv; əv] ['pɜːsənz] ,
of persons ,
的 人 ,

让社会来决定每个性别或阶层的荣誉准则是什么。

[ɔːr][fɔːr; fər][ɔːl] , [ænd; ənd] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [ɪk'skluːʒn] [ə'genst] [sʌtʃ] [æz; əz]['vaɪəleɪt] [ɪts]
or for all , and denounce the penalty of exclusion against such as violate its
或者 为了 全部 , 和 声讨 这 惩罚 的 排除 反对 这样的 作为 违反 它是
[ruːlz] ;
rules ;
规则 ;

或者说，对于所有人，谴责对违反其规则者处以开除处分的惩罚；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [ruːlz] [wɪl] [biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [əb'zɜːrvd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and that those rules will be generally observed , without the intervention of
和 那 那些 规则 将要 是 一般来说 观察到 , 没有 这 干涉 的
['duːəlɪŋ] ,
duelling ,
决斗 ,

而且这些规则通常会得到遵守，不会诉诸决斗。

[ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ðiː] ['veri] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɪn'fɔːrs] [ðer; ðər] [oʊn] [lɔː] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [æz; əz]
is **proved** **by** **the** **very** **circumstance** **that** **women** **enforce** **their** **own** **law** **of** **honour** **as**
是 已证实 经过 这 非常 环境 那 女性 执行 他们的 自己的 法律 的 荣誉 作为
[sək'sesfəli] [æz; əz] [men] [duː] [ðerz] !
successfully **as** **men** **do** **theirs** **!**
成功地 作为 男人 做 他们的 !

事实恰恰证明了这一点：女性能够像男性一样成功地执行她们自己的荣誉法则！

" [baɪ] ['æktɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['ædəmsən] ,
" **By** **acting** **on** **these** **principles** **,** **"** **continued** **Mr** **.** **Adamson** **,**
" 经过 表演 在 这些 原则 , " 持续 先生 . 亚当森 ,

"通过遵循这些原则，"亚当森先生继续说道，

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ðiː] [ə'dɪʃən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ɑːn] [ðoʊz]
" **you** **would** **have** **the** **additional** **advantage** **of** **imposing** **a** **restraint** **on** **those**
" 你 会 有 这 额外的 优势 的 气势磅礴 一个 克制 在 那些
['fiːmeɪl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
females **,** **and** **others** **,**
女性 , 和 其他的 ,

"你还可以获得额外的优势，那就是对这些女性和其他人施加约束，

[huː] , [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] ,
who **,** **you** **complain** **,**
WHO , 你 抱怨 ,

你抱怨说，

[ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
are **disposed** **to** **take** **advantage** **of** **their** **exemption** **from** **danger** **of** **a**
是 处置 到 拿 优势 的 他们的 豁免 从 危险 的 一个
['tʃælɪndʒ] [baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [dɪ'fæmətɔːri] [ɔːr] ['ɪnsələnt] ['læŋgwɪdʒ] ,
challenge **by** **indulging** **in** **defamatory** **or** **insolent** **language** **,**
挑战 经过 沉溺于 在 诽谤 或者 傲慢的 语言 ,

他们倾向于利用免于被质疑的风险，肆意使用诽谤或傲慢的语言。

& [siː] . ; [fɔːr; fər] , [æz; əz] [aɪ] [dʒʌst] [naʊ] [əb'zɜːrvd] , [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪz] regarded74
& **c** **.** **;** **for** **,** **as** **I** **just** **now** **observed** **,** **conduct** **of** **this** **kind** **is** **regarded74**
& c . ; 为了 , 作为 我 只是 现在 观察到 , 执行 的 这 种类 是 regarded74

等等；因为，正如我刚才所指出的，这种行为被认为是74

[ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [ðə; ðiː] [les] [ʌv; əv] [ʌn'mikst] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [kən'tempt] ,
among **you** **with** **somewhat** **the** **less** **of** **unmixed** **disgust** **and** **contempt** **,**
之中 你 和 有些 这 较少的 的 未混合的 厌恶 和 鄙视 ,

你们当中有些人对他抱有较少的厌恶和蔑视，

[frʌm; frəm] [ðə; ðiː] ['veri] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['leɪmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd]
from **the** **very** **circumstance** **that** **among** **laymen** **of** **a** **certain** **station** **it** **may** **lead**
从 这 非常 环境 那 之中 外行 的 一个 肯定 车站 它 可能 带领
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['duːəl] .
to **a** **duel** **.**
到 一个 决斗 .

正是由于这种情况，在某些阶层的普通人中，它甚至可能导致决斗。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ʌv; əv] - ['spɪrɪt] .
It **is** **considered** **as** **in** **some** **degree** **a** **mark** **of** **'** **spirit** **.**
它 是 经过考虑的 作为 在 一些 程度 一个 标记 的 - 精神 .

它在某种程度上被认为是"精神"的标志。

- [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [breɪvz] [deθ] , ['iːv(ə)n] [wen] [ˌdɪsə'pruːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['bruːt(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv]

'	The	courage	which	braves	death	,	even	when	disapproved	as	a	brutal	kind	of
-	这	勇气	哪个	勇士们	死亡	,	甚至	什么时候	不赞成	作为	一个	野蛮	种类	的

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

“那种无视死亡的勇气，即使不被认可为一种残酷的勇气，

[jet] ['ʃeltərz] [ɪts] [pə'zesər] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [ɪk'striːm] [ʌv; əv] ['ɪgnəmɪni] .

yet	shelters	its	possessor	from	the	last	extreme	of	ignominy	.
然而	避难所	它是	拥有者	从	这	最后的	极端	的	耻辱	.

却能使拥有者免遭最极致的耻辱。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðoʊ] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [fɔːls] ['dɪgnəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ɪnsələnt] [bɪ'heɪvjər] [ɪz] [ðʌs] [ɪn'vestɪd]

though	the	degree	of	false	dignity	with	which	insolent	behaviour	is	thus	invested
尽管	这	程度	的	错误的	尊严	和	哪个	傲慢的	行为	是	因此	投资

[ɔːt] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['æktʃuəli] [duː] [rʌn] [ə; eɪ] [rɪsk] [ɪn]

ought	certainly	to	be	at	least	confined	to	those	who	actually	do	run	a	risk	in
应该	当然	到	是	在	至少	受限	到	那些	WHO	实际上	做	跑步	一个	风险	在

[dɪ'spleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

displaying	it	,
显示	它	,

然而，这种赋予傲慢行为的虚假尊严的程度，至少应该仅限于那些真正冒着风险去展现这种行为的人。

— [ðoʊ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['klɜːrdʒiːmɪn, 'klɜːrdʒiːˌmɛn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [sɪns] [ðeɪ] [rʌn] [noʊ] [rɪsk] ,

—	though	women	and	clergymen	,	for	instance	,	since	they	run	no	risk	,
—	尽管	女性	和	神职人员	,	为了	实例	,	自从	他们	跑步	不	风险	,

——尽管妇女和神职人员，例如，由于他们没有风险，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [dɪ'spleɪ] [noʊ] ['kɜːrɪdʒ] [baɪ] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjər] [æz; əz] [wʊd] [ɪk'spoʊz][ə; eɪ]

and	consequently	display	no	courage	by	such	behaviour	as	would	expose	a
和	最后	展示	不	勇气	经过	这样的	行为	作为	会	暴露	一个

['leɪmən] [tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l]['deɪndʒər] ,

layman	to	personal	danger	,
外行	到	个人的	危险	,

因此，这种行为丝毫不能体现勇气，反而会将普通人置于人身危险之中。

[ʃʊd; ʃəd] ['prɑːpərli] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [beɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌn'mænərli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɪlti]

should	properly	be	considered	base	as	well	as	unmannerly	when	they	are	guilty
应该	适当地	是	经过考虑的	根据	作为	出色地	作为	没礼貌	什么时候	他们	是	有罪的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

这种行为应该被视为卑鄙无礼。

— [jet] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪk'spekt] [wɪl] [biː; bi] ['kerfəli] [kept] [ɪn] [vjuː]

—	yet	this	distinction	is	one	which	we	cannot	expect	will	be	carefully	kept	in	view
—	然而	这	区别	是	一	哪个	我们	不能	预计	将要	是	小心	保留	在	看法

[ænd; ənd]['juːnɪfɔːrmli] [əb'zɜːrvd] .

and	uniformly	observed	.
和	均匀地	观察到	.

——然而，我们不能指望这种区别会被认真考虑并得到一致遵守。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə˛səʊsi'eɪʃn; ə˛səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'diːəz][ɪz] [kri'eɪtɪd] [ɪn] ['piːpəlz] [maɪndz] [bɪ'twiːn] [wʌt] [ɪz]

A	kind	of	association	of	ideas	is	created	in	people's	minds	between	what	is
一个	种类	的	协会	的	想法	是	创建	在	人们的	思想	之间	什么	是

[kɔːld] - ['spɪrɪtɪd] [bɪ'heɪvjər] , -

called	'	spirited	behaviour	,	'
称为	-	精神抖擞	行为	,	-

人们的头脑中会形成一种将所谓“充满活力的行为”与……联系起来的观念。

- [strɔːŋ] ['læŋgwɪdʒ] , - & [siː] . [ænd; ənd] - ['mænli] ['boʊldnəs] ;

'	strong	language	,	'	&	c	.	and	'	manly	boldness	;
-	强的	语言	,	-	&	c	.	和	-	男子气概	大胆	;

“粗俗的语言”等等，以及“男子汉的胆量”；

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ə˛səʊsi'eɪʃn; ə˛səʊʃi'eɪʃn] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt]['iːv(ə)n][ɪn]['keɪsɪz] [wer]

'	and	this	association	continues	to	affect	their	judgment	even	in	cases	where
-	和	这	协会	继续	到	影响	他们的	判断	甚至	在	案例	在哪里

[noʊ] ['boʊldnəs] is75

no	boldness	is75
不	大胆	is75

即使在没有任何大胆举动的情况下，这种联想仍然会影响他们的判断。75

['riːəli] [dɪ'spleɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ]['deɪndʒər][ɪz] [ɪn'kaʊntər] .

really	displayed	,	because	no	danger	is	encountered	.
真的	显示	,	因为	不	危险	是	遭遇	.

确实如此，因为没有遇到任何危险。

[ðʌs] , [sʌtʃ] [kən'dʌkt] , [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən] ,

Thus	,	such	conduct	,	in	a	woman	for	instance	,	or	in	a	clergyman	,
因此	,	这样的	执行	,	在	一个	女士	为了	实例	,	或者	在	一个	牧师	,

因此，这种行为，例如发生在女性身上，或者发生在神职人员身上，

[æz; əz] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'kɜːr] [ʌn'mikst] [kən'tempt] , [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪf] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər]

as	would	otherwise	incur	unmixed	contempt	,	is	likely	to	be	,	if	not	altogether
作为	会	否则	招致	未混合的	鄙视	,	是	可能	到	是	,	如果	不是	共

['ɑːnɚd] [ɔːr] [ə'pruːvd] ,

honoured	or	approved	,
荣幸	或者	得到正式认可的	,

否则，这种行为会招致彻底的蔑视，但现在，即使不能完全得到尊重或认可，也很有可能得到尊重或认可。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['tɔləreitid] .

at	least	in	some	degree	tolerated	.
在	至少	在	一些	程度	容忍	.

至少在某种程度上是可以容忍的。

“ [bʌt; bət][let][ðə; ði] ['sɪstəm] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] ['mænərz] [ɪn][ɔːl] ['klæsɪz]

“	But	let	the	system	be	changed	,	and	the	tone	of	manners	in	all	classes
“	但	让	这	系统	是	已更改	,	和	这	语气	的	礼仪	在	全部	课程

[wʊd] [biː; bi] [reɪzd] .

would	be	raised	.
会	是	提高	.

“但是，如果制度改变，各个阶层的礼仪水平都会提高。”

[wen] ['duːəlz][ɑːr; ər] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] ,

When	duels	are	unheard	of	,
什么时候	决斗	是	闻所未闻	的	,

当决斗闻所未闻时，

[sʌtʃ] [ə'fensɪz] [æz; əz][ɑːr; ər] [naʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ɑːn] [ə'kaʊnt]
such offences as are now regarded with a mitigated disapprobation on account
这样的 罪行 作为 是 现在 认为 和 一个 缓解 非难 在 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪntrə'pɪdəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][ɪn]
of the personal intrepidity which they are supposed sometimes to imply in
的 这 个人的 勇敢 哪个 他们 是 据称 有时 到 意味着 在
[ðə; ði] [ə'fendəz] ,
the offenders ,
这 罪犯 ,

现在人们对这类罪行的谴责力度有所减轻，因为人们认为这类罪行有时体现了犯罪者的个人胆识。

[wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ʌn'mikst] [dɪs'gʌst] ;
would become the subject of unmixed disgust ;
会 变得 这 主题 的 未混合的 厌恶 ;

会成为令人无比厌恶的对象；

[ðə; ði]['oʊnli]['deɪndʒər] [breɪvd] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪsɪˌstim; ˌdɪsɪ'stim][ʌv; əv]['repjətəb(ə)l] ['piːp(ə)l] .
the only danger braved being that of the disesteem of reputable people .
这 仅有的 危险 勇敢 存在 那 的 这 轻蔑 的 信誉良好的 人们 .

唯一需要冒的风险，就是得罪有应得的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['penəlti] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['klæsɪz] [ænd; ənd][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ə'laɪk] ,
And this kind of penalty extending to all classes and both sexes alike ,
和 这 种类 的 惩罚 扩展 到 全部 课程 和 两个都 性别 同样 ,

而且这种惩罚适用于所有阶层和所有性别。

([æt; ət] [liːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentri] ,
(at least among the gentry ,
(在 至少 之中 这 绅 ,

（至少在绅士阶层中是这样，）

) [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tend] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'laɪk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]
) would of course tend to restrain all of them alike within the rules of
) 会 的 课程 趋向 到 抑制 全部 的 他们 同样 之内 这 规则 的
['ɑːnər] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] .
honour and politeness .
荣誉 和 礼貌 .

当然，这往往会使他们所有人的行为都受到荣誉和礼貌规则的约束。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [waɪ] , [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [kɔːld]
There may be some reason why , among you , a woman should not be called
那里 可能 是 一些 原因 为什么 , 之中 你 , 一个 女士 应该 不是 是 称为
[aʊt] [tuː; tə] [faɪt] ;
out to fight ;
出去 到 斗争 ;

你们当中或许存在某些原因，不应该让女人上战场；

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] , [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ɪn'kɜːr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]
but there could be none , why she should not incur , as well as a
但 那里 可以 是 没有任何 , 为什么 她 应该 不是 招致 , 作为 出色地 作为 一个
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

但没有任何理由可以解释她为何不应承担责任，就像一位绅士一样。

[ðə; ði] ['penəlti] , [wen] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] ['penəlti] [fɔːr; fər][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ə'laɪk] , [ʌv; əv]
the penalty , when that was the sole penalty for both sexes alike , of
这 惩罚 , 什么时候 那 曾是 这 唯一 惩罚 为了 两个都 性别 同样 , 的
[ɪk'skluːʒn] [frʌm; frəm] [gʊd] society76
exclusion from good society76
排除 从 好的 society76

当男女都面临唯一惩罚时，这种惩罚就是被排除在良好社会之外。76

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [træns'grest] [ɪts] [ruːlz] : [ə; eɪ] ['penəlti] [wɪtʃ] [ɪn][fækt] ['æktʃuəli] [ɪz] [ɪn'fɔːrst] , [wɪð; wɪθ]

if	she	transgressed	its	rules	:	a	penalty	which	in	fact	actually	is	enforced	,	with
如果	她	违反了	它是	规则	:	一个	惩罚	哪个	在	事实	实际上	是	强制执行	,	和

[ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['strɪktnəs] ,

unrelenting	strictness	,
毫不留情	严格性	,

如果她违反了规则：而这种惩罚实际上确实会得到执行，而且毫不留情地严厉执行。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːlz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ə'kaʊntɪd] ['femənɪn] ['ɑːnər] .

for	a	violation	of	the	rules	of	what	is	now	accounted	feminine	honour	.
为了	一个	违反	的	这	规则	的	什么	是	现在	已记录	女性	荣誉	.

因为违反了现在被认为是女性荣誉的规则。

“ [sʌtʃ] ['nɪrli] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['ædəmsən] , “ [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [treɪn] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] ,

“	Such	nearly	,	”	continued	Mr	.	Adamson	,	“	was	the	train	of	argument	,
“	这样的	几乎	,	”	持续	先生	.	亚当森	,	“	曾是	这	火车	的	争论	,

“几乎就是这样，”亚当森先生继续说道，“这就是论证的脉络。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ðen] - [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

as	far	as	applicable	to	the	then	-	existing	condition	of	society	among	us	,
作为	远的	作为	适用的	到	这	然后	-	现存的	状况	的	社会	之中	我们	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['strenjuəsli] ['ɝːdʒd] ,

which	was	strenuously	urged	,
哪个	曾是	竭尽全力	敦促	,

就当时我们所处的社会状况而言，这一点曾被大力倡导，

[ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəsli] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ə'genst] ['duːəlz] [wɪtʃ] [aɪ]

and	assiduously	circulated	by	the	association	against	duels	which	I
和	勤勉地	流通	经过	这	协会	反对	决斗	哪个	我

[hæv; həv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .

have	alluded	to	.
有	暗示	到	.

而且，我之前提到的那个反对决斗的协会也一直在不遗余力地宣传它。

[ðə; ðɪ]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrgjuːmənts] [kən'trɪbjuːtɪd] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪn'trɪnzɪk] [fɔːrs] ,

The	novelty	of	the	arguments	contributed	,	along	with	their	intrinsic	force	,
这	新奇	的	这	论点	贡献	,	沿着	和	他们的	固有的	力量	,

论点的新颖性及其内在力量都发挥了作用。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['ɝːdʒd] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

and	the	high	character	of	those	who	urged	them	,	to	excite	a	general
和	这	高的	特点	的	那些	WHO	敦促	他们	,	到	激发	一个	一般的

[ænd; ənd] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] ;

and	serious	attention	;
和	严肃的	注意力	;

以及那些敦促他们这样做的人的高尚品格，从而引起普遍而严肃的关注；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [kɔːrs] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [sɪ'kjʊrd]

and	the	judicious	course	pursued	by	the	authors	of	the	undertaking	secured
和	这	明智的	课程	追击	经过	这	作者	的	这	承诺	安全

[ðem; ðəm] ['ʌltɪmət] [sək'ses] .

them	ultimate	success	.
他们	最终的	成功	.

该事业的发起者们采取的明智策略最终确保了他们的成功。

[ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [baʊnd] [ðəm'selvz] , [baɪ][ə; eɪ] ['saːləm] [kəm'pækt]

The	members	of	the	association	bound	themselves	,	by	a	solemn	compact
这	成员	的	这	协会	边界	他们自己	,	经过	一个	庄严	袖珍的

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

with	each	other	,
和	每个	其他	,

协会成员之间通过庄严的契约相互约束，

['nevər] [tu:; tə] [gɪv] [ɔ:r] [ək'sept] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['du:əl] , ['weðər] [baɪ] [ðə; ði]

never	to	give	or	accept	a	challenge	to	any	kind	of	duel	,	whether	by	the
绝不	到	给	或者	接受	一个	挑战	到	任何	种类	的	决斗	,	无论	经过	这

[ɔ:r'di:l] ,

ordeal	,
考验	,

绝不接受或发起任何形式的决斗挑战，无论是通过考验、

[ɔ:r] [baɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:mbæt] ;

or	by	single	combat	;
或者	经过	单身的	战斗	;

或以单打独斗的方式；

['nevər] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [ə'fɔ:d] [ə'keɪʒn]

never	to	behave	in	such	a	manner	as	might	otherwise	have	afforded	occasion
绝不	到	表现	在	这样的	一个	方式	作为	可能	否则	有	提供	场合

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['du:əl] ;

for	a	duel	;
为了	一个	决斗	;

绝不做任何可能导致决斗的事情；

[ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə] ['kaʊntənəns] [ɔ:r] [rɪ'si:v] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [sə'saɪəti] ['eni] [wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] ['vaɪəleɪt]

and	not	to	countenance	or	receive	into	their	society	any	one	who	should	violate
和	不是	到	面容	或者	收到	进入	他们的	社会	任何	一	WHO	应该	违反

['i:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ru:lz] .

either	of	the	above	rules	.
任何一个	的	这	多于	规则	.

并且不得容忍或接纳任何违反上述任何一条规则的人加入他们的社会。

[ɪn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'sɔ:lt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] defend77

In	cases	of	personal	assault	,	they	were	at	liberty	to	defend77
在	案例	的	个人的	突击	,	他们	是	在	自由	到	defend77

在人身攻击案件中，他们有权进行自卫。77

[ðəm'selvz] [baɪ] [fɔ:rs] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] ; [bʌt; bət] [nɑ:t] [tu:; tə] [si:k] ['eni] ['sʌbsɪkwənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

themselves	by	force	on	the	spot	;	but	not	to	seek	any	subsequent	satisfaction	,
他们自己	经过	力量	在	这	点	;	但	不是	到	寻找	任何	随后的	满意	,

当场强迫他们自行解决；但不得寻求任何后续补偿。

[ɪk'sept] [baɪ] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:z] ,

except	by	an	appeal	to	the	laws	,
除了	经过	一个	上诉	到	这	法律	,

除了诉诸法律之外，

[ænd; ənd] [baɪ] [ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fendər] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rʌfiən] .

and	by	agreeing	to	shun	the	society	of	the	offender	as	of	a	ruffian	.
和	经过	同意	到	回避	这	社会	的	这	罪犯	作为	的	一个	痞子	.

并同意像对待恶棍一样疏远罪犯。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] ['slændər] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] — [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

They	were	to	defend	themselves	against	slander	by	living	it	down	—	by	giving	the
他们	是	到	保卫	他们自己	反对	诽谤	经过	活的	它	向下	—	经过	给予	这

[fɔ:ls] [ə'kju:zər] [ðə; ði] [laɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] ;

false	accuser	the	lie	in	their	conduct	;
错误的	原告	这	说谎	在	他们的	执行	;

他们要通过自己的行为来反驳诽谤者，以此来证明自己清白；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siːk] [noʊ] ['ʌðər] [rɪ'dres] ([ən'les] [ðeɪ] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]

but	they	were	to	seek	no	other	redress	(	unless	they	thought	fit	to	bring	a
但	他们	是	到	寻找	不	其他	纠正	(	除非	他们	想法	合身	到	带来	一个

['liːg(ə)l]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌdefə'meɪʃ(ə)n]) [ðæn; ðən][baɪ] [ɪk'sklu:dɪŋ] [kə'lʌmniːˌeɪtər] [frʌm; frəm][ðer; ðər][sə'saɪəti]

legal	action	for	defamation	)	than	by	excluding	calumniators	from	their	society
合法的	行动	为了	诽谤	)	比	经过	不包括	诽谤者	从	他们的	社会

.

:

.

但他们不得寻求其他补救措施（除非他们认为有必要提起诽谤诉讼），只能将诽谤者逐出他们的社团。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ruːd] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ['læŋgwɪdʒ] : ['ɪntuː][ðer; ðər][sə'saɪəti] ,

“	And	the	same	in	respect	of	rude	and	insolent	language	:	into	their	society	,
“	和	这	相同的	在	尊重	的	粗鲁的	和	傲慢的	语言	:	进入	他们的	社会	,

[noʊ] ['derɪŋ] ['rʌfiən] ,

no	daring	ruffian	,
不	大胆	痞子	,

“对于粗鲁无礼的语言也是如此：在他们的社会里，任何胆大妄为的恶棍，

[haʊ'evər] ['ekspɜːrt][ɪn] ['snʌfɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [kʊd; kəd] , [æz; əz] ['fɔːrmərli] , [faɪt]

however	expert	in	snuffing	a	candle	with	a	bullet	,	could	,	as	formerly	,	fight
然而	专家	在	吸鼻烟	一个	蜡烛	和	一个	子弹	,	可以	,	作为	以前	,	斗争

[hɪz; ɪz] [weɪ] ,

his	way	,
他的	方式	,

然而，即便他擅长用子弹熄灭蜡烛，也能像以前一样奋力杀出一条血路。

[baɪ] [ɪn'djʊs] [ðoʊz] [huː] ['riːəli] [θɔːt] [hɪm; ɪm][noʊ][fɪt] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən] ,

by	inducing	those	who	really	thought	him	no	fit	company	for	gentlemen	,
经过	诱导	那些	WHO	真的	想法	他	不	合身	公司	为了	先生们	,

通过诱导那些真正认为他不适合与绅士交往的人，

[baɪ][ə; eɪ]['tæsɪt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [fɪrz] [tuː; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]

by	a	tacit	appeal	to	their	personal	fears	to	admit	him	as	an
经过	一个	默契	上诉	到	他们的	个人的	恐惧	到	承认	他	作为	一个

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ;

associate	;
联系	;

通过默许他们个人的恐惧，让他们接纳他为合伙人；

[iːtʃ] ['ɪnwərdli] ['wɪʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði]

each	inwardly	wishing	all	the	while	that	one	of	the	others	would	undertake	the
每个	内心	祝	全部	这	尽管	那	一	的	这	其他的	会	承担	这

['perələs] [tæsk][ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [bel] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

perilous	task	of	tying	the	bell	round	his	neck	.
危险的	任务	的	捆绑	这	钟	圆形的	他的	脖子	.

他们内心都希望其他人能承担起将铃铛系在脖子上的危险任务。

['evri] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn]['eni] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃənəb(ə)l] ['kærəktər] ,

Every	such	person	,	and	every	one	in	any	way	of	exceptionable	character	,
每一个	这样的	人	,	和	每一个	一	在	任何	方式	的	例外	特点	,

凡是这样的人，以及凡是有不良品行的人，

[wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði][bæn][ʌv; əv] ['hoʊpləs] [ɪk'sklu:ʒn] .

was	under	the	ban	of	hopeless	exclusion	.
曾是	在下面	这	禁止	的	绝望	排除	.

处于绝望排斥的禁令之下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [ɪk'skluːdər] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]

It	was	useless	to	challenge	the	excluders	,	since	they	had	proclaimed
它	曾是	无用	到	挑战	这	排除器	,	自从	他们	有	宣布

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [faɪt] .

that	they	would	not	fight	.
那	他们	会	不是	斗争	.

挑战这些排斥者是徒劳的，因为他们已经宣称不会反抗。

[frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] violence78

From	personal	violence78
从	个人的	violence78

个人暴力78

[ðeɪ] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] : ['ɪnsələnt] [vaɪˌtuːpə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ;

they	appealed	to	the	law	:	insolent	vituperation	was	unavailing	;
他们	上诉	到	这	法律	:	傲慢的	谩骂	曾是	徒劳无功	;

他们诉诸法律：蛮横的辱骂毫无作用；

[sɪns] ['biːɪŋ] [də'rektɪd] [ə'genst] [men] [huː] [hæd; həd][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː]['duːəlz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd]

since	being	directed	against	men	who	had	abjured	duels	,	it	was	understood
自从	存在	指导	反对	男人	WHO	有	放弃	决斗	,	它	曾是	理解

[tuː; tə][ɪm'plaɪ][noʊ]['pɜːrsən(ə)l][rɪsk] ,

to	imply	no	personal	risk	,
到	意味着	不	个人的	风险	,

由于决斗是针对那些已经放弃决斗的人，因此人们认为决斗并不意味着个人面临任何风险。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [tuː; tə] [gɪv] [noʊ] [pruːf] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

and	consequently	to	give	no	proof	of	courage	.
和	最后	到	给	不	证明	的	勇气	.

因此，无法证明自己有勇气。

[frʌm; frəm] [wel] - ['faʊndɪd] [ˌækjuː'zeɪʃənz] , [ðer; ðər] ['bleɪmləs] [laɪf][ænd; ənd] ['dekərəs] [bɪ'heɪvjər]

From	well	-	founded	accusations	,	their	blameless	life	and	decorous	behaviour
从	出色地	-	创立	指控	,	他们的	无责	生活	和	得体	行为

[sɪ'kjʊrd] [ðem; ðəm] ;

secured	them	;
安全	他们	;

他们清白无辜的生活和端庄的举止使他们免于遭受指控；

[ʌn'faʊndɪd] ['tʃɑːrdʒɪz] ['oʊnli][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

unfounded	charges	only	proclaimed	the	authors	of	them	to	be
毫无根据	收费	仅有的	宣布	这	作者	的	他们	到	是

[ðəm'selvz] ['laɪəz] .

themselves	liars	.
他们自己	说谎者	.

无端的指控只会暴露指控者本身就是骗子。

“ ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'roʊz] [ə'mʌŋ] [ɪts]

“	Very	early	in	the	history	of	this	association	,	a	question	arose	among	its
“	非常	早期的	在	这	历史	的	这	协会	,	一个	问题	出现	之中	它是

['membər] ,

members	,
成员	,

“在本协会成立初期，其成员中就出现了一个问题，

[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['prɑːbəbli] , [ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [sək'ses] [tɜːrnd] .

on	the	decision	of	which	,	probably	,	their	final	success	turned	.
在	这	决定	的	哪个	,	大概	,	他们的	最终的	成功	转向	.

他们最终的成败可能就取决于这个决定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [dɪ'zaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] ['fɔːrməli] [tuː; tə][ɪn'roʊl][æz; əz]

It	was	at	first	designed	that	they	should	continue	formally	to	enrol	as
它	曾是	在	第一的	设计	那	他们	应该	继续	正式地	到	注册	作为

['membər] [æz; əz] ['meni] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ['pɜːsənz] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər]

members	as	many	unexceptionable	persons	as	could	be	induced	to	join	their
成员	作为	许多	无可挑剔	人	作为	可以	是	诱导	到	加入	他们的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

最初的设计是，他们应该继续正式地招收尽可能多的品行端正的人成为会员，只要他们能够被说服加入他们的社团。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] , [haʊ'evər] ,

Some	of	their	number	,	however	,
一些	的	他们的	数字	,	然而	,

然而，他们当中有些人.....

['ɔbdʒiktid] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ðeɪ]

objected	that	this	would	be	likely	to	impede	their	progress	in	the	reformation	they
反对	那	这	会	是	可能	到	阻碍	他们的	进步	在	这	改革	他们

[wɜːr; wər] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] .

were	aiming	at	.
是	瞄准	在	.

他们反对这样做，认为这很可能会阻碍他们所追求的改革进程。

[ə; eɪ] ['dʒeləsi] , [ðeɪ] [sed] ,

A	jealousy	,	they	said	,
一个	妒忌	,	他们	说	,

他们说，这是嫉妒。

[wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'raɪz][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['pɜːsənz] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] ,

would	be	likely	to	arise	in	the	minds	of	some	persons	against	the	pretensions	,
会	是	可能	到	出现	在	这	思想	的	一些	人	反对	这	虚荣心	,

['riːəl][ɔːr][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

real	or	supposed	,
真实的	或者	据称	,

有些人可能会对这些真实或虚构的主张产生抵触情绪。

[ʌv; əv][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['faʊndərz] [ɔːr]

of	an	association	of	which	they	were	not	themselves	the	founders	or
的	一个	协会	的	哪个	他们	是	不是	他们自己	这	创始人	或者

['lidər] .

leaders	.
领导人	.

他们并非某个协会的创始人或领导者。

[ðeɪ] [wʊd] ['ðerfɔːr] [biː; bi][æpt] [pər'vɜːrsli] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['dʒɔɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

They	would	therefore	be	apt	perversely	to	refuse	joining	it	,
他们	会	所以	是	易于	反常地	到	拒绝	加入	它	,

因此，他们很可能会反常地拒绝加入。

[æz; əz] [dis'deinɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ; and79

as	disdaining	to	follow	in	the	wake	of	others	;	and79
作为	轻蔑	到	跟随	在	这	唤醒	的	其他的	;	and79

不屑于追随他人的脚步；以及79

[wʊd] [ðen] [set] [ə'baʊt] ['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [baɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːrgənaɪzɪŋ]

would	then	set	about	justifying	their	conduct	by	exciting	suspicion	and	organizing
会	然后	放	关于	证明其合理性	他们的	执行	经过	激动人心	怀疑	和	组织

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

opposition	,
反对	,

然后他们会通过煽动怀疑和组织反对派来为自己的行为辩护。

[æz; əz] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɑːrti] [kəm'baɪnɪŋ] [tuː; tə][set] [ʌp] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['ɑːbɪtəz] [ʌv; əv] [gʊd]

as	against	a	party	combining	to	set	up	themselves	as	arbiters	of	good
作为	反对	一个	派对	结合	到	放	向上	他们自己	作为	仲裁者	的	好的

['mænərz] ,

manners	,
礼仪	,

与此相反，某些政党联合起来，把自己塑造成良好礼仪的仲裁者。

— [gaɪdz] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , — [ə; eɪ][self] - ['kɔnstitjuːtid] [traɪ'bjuːnl] , & [siː] .

—	guides	to	the	rest	of	the	world	,	—	a	self	-	constituted	tribunal	,	&	c	.
—	指南	到	这	休息	的	这	世界	,	—	一个	自己	-	构成	法庭	,	&	c	.

—为世界其他地区提供指导，—一个自发组成的法庭，等等。

“ [ðiːz] [reprɪzen'teɪʃnz] [priˈveild] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd] , [ænd; ənd] ['pʌblɪkli]

“	These	representations	prevailed	;	and	a	resolution	was	adopted	,	and	publicly
“	这些	表现形式	最终获胜	;	和	一个	解决	曾是	已采用	,	和	公开

[ə'naʊnst] ,

announced	,
宣布	,

“这些诉求最终得到采纳；一项决议获得通过，并向公众宣布，

([əˈkʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

(	accompanied	with	a	frank	statement	of	the	reasons	for	it	,
(	伴随	和	一个	坦率	陈述	的	这	原因	为了	它	,

（并坦诚地说明原因，）

) [nɑːt][tuː; tə][æd'mɪt] ['fɔːrməli] [frʌm; frəm] [ˌðens'fɔːrθ] ['eni] [mɔːr] ['pɝːsənz] [æz; əz] ['membər] ,

)	not	to	admit	formally	from	thenceforth	any	more	persons	as	members	,
)	不是	到	承认	正式地	从	此后	任何	更多的	人	作为	成员	,

）从此以后不再正式接纳任何人成为会员，

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['duːəl] ,

except	such	as	might	have	been	actually	engaged	in	a	duel	,
除了	这样的	作为	可能	有	到过	实际上	已订婚的	在	一个	决斗	,

除非是真正参与决斗的人，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ðʌs] ['sɑːləmli] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [prə'kleimɪŋ] [ðer; ðər]

and	were	desirous	of	thus	solemnly	and	publicly	proclaiming	their
和	是	渴望	的	因此	庄严地	和	公开	宣告	他们的

[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['præktɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [wʌns] [lent] [ðer; ðər] ['kaʊntənəns]

renunciation	of	a	practice	to	which	they	had	thus	once	lent	their	countenance
放弃	的	一个	实践	到	哪个	他们	有	因此	一次	借出的	他们的	面容

.

:
.

他们渴望以此庄严公开地宣布放弃他们曾经支持过的做法。

[bʌt; bət][ɔːl] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['kærəktər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ,

But	all	other	persons	of	respectable	character	,	it	was	declared	,
但	全部	其他	人	的	可敬	特点	,	它	曾是	声明	,

但所有其他品行端正的人，则被宣布：

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌðens'fɔːrθ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['vɜːrtʃuəli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

should	be	thenceforth	regarded	as	virtually	members	of	the	association	,
应该	是	此后	认为	作为	几乎	成员	的	这	协会	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɔːrm(ə)l] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

without	any	formal	admission	or	engagement	,
没有	任何	正式的	入学	或者	订婚	,

从此以后，应被视为协会的虚拟成员，无需任何正式的入会或订立任何协议。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ɪn] ['præktɪs] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ruːlz]

so	long	as	they	should	continue	in	practice	to	comply	with	the	fundamental	rules
所以	长的	作为	他们	应该	继续	在	实践	到	遵守	和	这	基本的	规则

[ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

of	the	society	,
的	这	社会	,

只要他们在实践中继续遵守社会的基本规则，

[baɪ] [əb'steɪnɪŋ] [frʌm; frəm]['duːəlz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'voʊk] [ə; eɪ]

by	abstaining	from	duels	,	and	from	everything	calculated	to	provoke	a
经过	禁欲	从	决斗	,	和	从	一切	计算	到	惹	一个

['tʃælɪndʒ] ,

challenge	,
挑战	,

通过避免决斗，以及一切可能挑起挑战的行为，

[ænd; ənd][baɪ] [ʃʌnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['æktɪd] ['ʌðərwaɪz] .

and	by	shunning	the	company	of	those	who	acted	otherwise	.
和	经过	回避	这	公司	的	那些	WHO	行动	否则	.

并远离那些行为相反的人。

[ɪf] any80

If	any80
如果	any80

如果任何80

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['præktɪs] ['vaɪəleɪt] [ðiːz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd]['oʊpənli] [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

should	in	practice	violate	these	regulations	,	or	should	openly	proclaim	his	determination
应该	在	实践	违反	这些	法规	,	或者	应该	公然	宣布	他的	决心

[nɑːt][tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

not	to	adhere	to	them	,
不是	到	粘着	到	他们	,

如果在实践中违反这些规定，或者公开宣称自己决心不遵守这些规定，

[ðen] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd]

then	,	and	then	only	,	he	was	to	be	regarded	as	excluded
然后	,	和	然后	仅有的	,	他	曾是	到	是	认为	作为	排除

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

from	the	number	of	the	associates	.
从	这	数字	的	这	同事	.

只有到了那时，他才能被视为不属于合伙人的行列。

“ [ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [dɪ'spjuːt] [ɝ'aɪzɪŋ] [bɪ'twiːn] [wʌn]['dʒent(ə)lmən][ɔːr]['leɪdi][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

“	In	all	cases	of	dispute	arising	between	one	gentleman	or	lady	and	another	,
”	在	全部	案例	的	争议	产生	之间	一	绅士	或者	女士	和	其他	,

“凡是绅士或淑女之间发生的纠纷，

[ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [nɑːt][ʌv; əv] ['eni] [self] - [ə'pɔɪntɪd]

the	cause	was	to	be	referred	to	the	decision	,	not	of	any	self	-	appointed
这	原因	曾是	到	是	指	到	这	决定	,	不是	的	任何	自己	-	任命

[traɪ'bjuːnl] ,

tribunal	,
法庭	,

此事应交由法院裁决，而非任何自封的仲裁庭。

[nɔːr][ʌv; əv] ['eni] ['fɔːrməli] - [ɪ'lektɪd] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] (['iːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]

nor	of	any	formally	-	elected	court	of	honour	(	either	of	which	might	have
也不	的	任何	正式地	-	当选	法庭	的	荣誉	(	任何一个	的	哪个	可能	有

['fɜːrnɪʃt] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['dʒeləsi]) ,

furnished	occasion	for	jealousy	)	,
提供	场合	为了	妒忌	)	,

也不是任何正式选举产生的荣誉法庭（这两种情况都可能引起嫉妒），

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

but	of	a	committee	of	the	neighbours	meeting	for	the	purpose	,
但	的	一个	委员会	的	这	邻居	会议	为了	这	目的	,

但是由邻居们为此目的召开的委员会，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌstɪpju'leɪʃn] ['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɜːsənz] [rɪ'siːvd] [ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti][ænd; ənd]

with	the	stipulation	only	that	they	should	be	persons	received	in	good	society	and
和	这	规定	仅有的	那	他们	应该	是	人	已收到	在	好的	社会	和

[əd'vɜːrs] [tuː; tə] ['duːəlɪŋ] .

adverse	to	duelling	.
不利	到	决斗	.

唯一的条件是他们必须是受上流社会欢迎且反对决斗的人。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɜːrsənz] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [tʃuːziz] ([fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌstəm] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd] ,

Of	such	persons	,	each	of	the	parties	chooses	(	for	the	custom	was	adopted	,
的	这样的	人	,	每个	的	这	各方	选择	(	为了	这	风俗	曾是	已采用	,

在这些人当中，各方各自选择（因为这种习俗已被采纳），

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,) [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

and	still	exists	among	us	,	)	one	or	two	of	his	acquaintance	,
和	仍然	存在	之中	我们	,	)	一	或者	二	的	他的	熟人	,

而且至今仍然存在于我们中间,）他的一两个熟人，

— [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [ə'gen] [neɪmz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [æz; əz] [ə'sesəz] ,

—	each	of	whom	again	names	two	or	three	others	as	assessors	,
—	每个	的	谁	再次	姓名	二	或者	三	其他的	作为	评估员	,

——他们每人又各自指派两到三名其他评估人员，

— [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ðʌs] ['nɒmɪneɪtɪd] ['praɪvətli] [hɪr] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [kɔːz] , ['kɔːlɪŋ] [ɪn] ,

—	and	the	judges	thus	nominated	privately	hear	and	try	the	cause	,	calling	in	,
—	和	这	法官	因此	提名	私下	听到	和	尝试	这	原因	,	呼叫	在	,

——于是，这些被私下提名的法官们听取并审理了此案，并传唤了相关人员。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɔːr] [ˌdɪsə'griːmənt] , [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

in	case	of	much	difficulty	or	disagreement	,	the	assistance	of	others	.
在	案件	的	很多	困难	或者	分歧	,	这	协助	的	其他的	.

如果遇到很多困难或分歧，可以寻求他人的帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [duː][nɑːt] ['redɪli] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

It	is	seldom	that	the	parties	do	not	readily	acquiesce	in	the	decision	;
它	是	很少	那	这	各方	做	不是	容易	默许	在	这	决定	;

双方很少会不欣然接受这一决定；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑːr; ər] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] , ['fʊli] [prɪ'perd] [tuː; tə]

and	the	public	in	general	are	,	as	you	may	suppose	,	fully	prepared	to
和	这	民众	在	一般的	是	,	作为	你	可能	认为	,	完全	准备	到

think81

think81
think81

正如你可能猜到的那样，公众普遍已经做好了思考的准备81

[ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt] ['dʒʌdʒmənt]

that	this	must	be	at	least	more	likely	to	approach	to	a	right	judgment
那	这	必须	是	在	至少	更多的	可能	到	方法	到	一个	正确的	判断

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [bɔːl][ɔːr][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [tʃoʊk] - [dæmp] .

than	a	pistol	-	ball	or	a	blast	of	choke	-	damp	.
比	一个	手枪	-	球	或者	一个	爆炸	的	呛	-	潮湿	.

这至少比用手枪子弹或阻风剂喷射更有可能做出正确的判断。

“ [ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['duːəlz] ['grædʒuəli] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['sloʊli] ,

“	In	this	way	it	was	that	the	custom	of	duels	gradually	,	and	not	very	slowly	,
“	在	这	方式	它	曾是	那	这	风俗	的	决斗	逐步地	,	和	不是	非常	缓慢地	,

“就这样，决斗的习俗逐渐地，而且速度并不慢，流行起来。”

[went] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

went	out	of	fashion	among	us	.
去	出去	的	时尚	之中	我们	.

在我们当中已经过时了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['hoʊlli] [ɪk'stɪŋkt][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] ; [fɔːr; fər][maɪ]['fɑːðər] , [huː]

It	has	been	wholly	extinct	for	more	than	a	century	;	for	my	father	,	who
它	有	到过	完全	灭绝	为了	更多的	比	一个	世纪	;	为了	我的	父亲	,	WHO

,

,

它已经彻底灭绝一个多世纪了；对于我的父亲来说，

[æz; əz][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [dʒʌst] [naʊ] , [rɪ'membər] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['prevələns] [ʌv; əv] [ðɪs]

as	I	mentioned	just	now	,	remembered	as	a	boy	the	final	prevalence	of	this
作为	我	提及	只是	现在	,	记得	作为	一个	男生	这	最终的	患病率	的	这

[rɪ'fɔːrm] ,

reform	,
改革	,

正如我刚才提到的，我小时候就记得这项改革最终盛行的情景。

[wʌz; wəz][bɔːrn] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

was	born	nearly	one	hundred	and	thirty	years	ago	.
曾是	出生	几乎	一	百	和	三十	年	前	.

出生于近一百三十年前。

“ [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'fɔːrm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ɪz][nɑːt][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒentri]

“	If	the	same	reform	,	”	he	added	,	“	is	not	effected	by	the	gentry
“	如果	这	相同的	改革	,	”	他	额外	,	“	是	不是	受影响	经过	这	绅

[ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

of	Europe	,
的	欧洲	,

他补充说：“如果同样的改革没有在欧洲贵族阶层中得到实施，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [wɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ,

when	they	have	only	to	will	that	it	should	be	so	,
什么时候	他们	有	仅有的	到	将要	那	它	应该	是	所以	,

当他们只需要心存意愿时，

[ðer; ðər] [kleɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ([tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

their	claims	to	a	high	degree	of	civilization	and	refinement	(	to	say	nothing
他们的	索赔	到	一个	高的	程度	的	文明	和	精炼	(	到	说	没有什么

[ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɔːr] [mə'rælәti]) [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] .

of	humanity	or	morality	)	can	hardly	be	admitted	.
的	人类	或者	道德	)	能	几乎	是	承认	.

他们自诩拥有高度文明和优雅（更不用说人性或道德了），这种说法很难让人信服。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['eni] [wʌn] [huː] ['ɔfɝz] [æn; ən] [ə'frʌnt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

For	example	,	as	it	is	,	any	one	who	offers	an	affront	to	another	,
为了	例子	,	作为	它	是	,	任何	一	WHO	优惠	一个	冒犯	到	其他	,

例如，任何人侮辱他人，

[ænd; ənd][ɑːn] ['biːɪŋ] ['tʃælɪndʒd] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə] [faɪt] , [ɪz][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪl]

and	on	being	challenged	refuses	to	fight	,	is	excluded	from	the	pale
和	在	存在	挑战	拒绝	到	斗争	,	是	排除	从	这	苍白

[ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] ;

of	good	society	;
的	好的	社会	;

被挑战时拒绝应战，被逐出上流社会；

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] — [ə; eɪ]['kweɪkər] — [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [baʊnd] ['oʊvər]

unless	it	be	a	woman	—	a	clergyman	—	a	quaker	—	a	person	bound	over
除非	它	是	一个	女士	—	一个	牧师	—	一个	贵格会	—	一个	人	边界	超过

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] ,

to	keep	the	peace	,
到	保持	这	和平	,

除非是女人——神职人员——贵格会教徒——或是受命维护和平的人，

['ʌndər] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] ['fɔːfitiŋ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] — ([ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪg'zempʃn] [ðɪs]

under	the	penalty	of	forfeiting	a	sum	of	money	—	(	a	curious	exemption	this
在下面	这	惩罚	的	放弃	一个	和	的	钱	—	(	一个	好奇的	豁免	这

!

!

!

违者将被处以罚款——（这是一个奇怪的豁免！）

) — [ɔːr] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒd] ['pɜːsənz] .

)	—	or	belonging	to	some	other	description	of	privileged	persons	.
）	—	或者	属于	到	一些	其他	描述	的	特权	人	.

）——或者属于其他类型的特权人士。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] [ðə; ði] offering82

All	you	have	to	do	is	to	resolve	that	the	offering82
全部	你	有	到	做	是	到	解决	那	这	offering82

你只需要解决供求关系82的问题即可。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'frʌnt] [ʃæl; ʃəl] [pleɪs] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [bæn][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [pleɪst]

of	the	affront	shall	place	any	person	under	the	same	ban	as	he	is	now	placed
的	这	冒犯	将	地方	任何	人	在下面	这	相同的	禁止	作为	他	是	现在	放置

['ʌndər] [fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] ,

under	for	refusing	,
在下面	为了	拒绝	,

任何冒犯行为都将使任何人受到与目前因拒绝而受到的相同的禁令。

['æftər] ['biːɪŋ] ['tʃælɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'frʌnt] , [tuː; tə] [faɪt] .

after	being	challenged	for	the	affront	,	to	fight	.
后	存在	挑战	为了	这	冒犯	,	到	斗争	.

在被质问侮辱行为后，奋起反击。

[leɪ] [daʊn] [ðɪs] [ruːl] ; [ænd; ənd] [let] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [ɪg'zempʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][seks] ,

Lay	down	this	rule	;	and	let	there	be	no	exemptions	on	the	ground	of	sex	,
莱	向下	这	规则	;	和	让	那里	是	不	豁免	在	这	地面	的	性别	,

制定这条规则；不得以性别为由给予任何豁免。

[prə'feʃ(ə)n] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [pliː] [wət'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] . ” -

profession	,	or	any	other	plea	whatever	,	and	the	object	is	accomplished	.	”	83
职业	,	或者	任何	其他	恳求	任何	,	和	这	目的	是	完成	.	”	-

无论是出于职业原因，还是其他任何理由，只要目的达到即可。”83

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[rʌf] [noʊts] . — ['pʌblɪk] [entə'teɪnmənts] . — ['dænsɪŋ] . — [groʊ'tesk] [dæns] . — ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]
Rough **Notes** **.** **—** **Public** **Entertainments** **.** **—** **Dancing** **.** **—** **Grotesque** **Dance** **.** **—** **Throwing** **the**
粗糙的 笔记 . — 民众 娱乐 . — 跳舞 . — 怪诞 舞蹈 . — 投掷 这
[spɪr] . — ['fiːmeɪl] [dres] . — [dekə'reiʃəns] . — [ɪr] - [rɪŋz] . — ['wedɪŋ] - [rɪŋz] . — [ə'nɑːmələs]
Spear **.** **—** **Female** **Dress** **.** **—** **Decorations** **.** **—** **Ear** **-** **rings** **.** **—** **Wedding** **-** **rings** **.** **—** **Anomalous**
矛 . — 女性 裙子 . — 装饰 . — 耳朵 - 戒指 . — 婚礼 - 戒指 . — 异常的
['kɑːstuːm] .
Costume **.**
戏服 .

粗略笔记——公共娱乐——舞蹈——怪诞舞蹈——投掷长矛——女性服饰——装饰品——耳环——结婚戒指——奇特服装。

[ðə; ði] [rʌf] [noʊts] ['teɪkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti][ɑːr; ər] ,
The **rough** **notes** **taken** **down** **by** **the** **several** **members** **of** **the** **exploring** **party** **are** **,**
这 粗糙的 笔记 已采取 向下 经过 这 一些 成员 的 这 探索 派对 是 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，探险队几名成员所做的粗略笔记是：

[nɑːt] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] ,
not **arranged** **in** **the** **order** **of** **the** **subjects** **,**
不是 安排 在 这 命令 的 这 主题 ,

并非按主题顺序排列，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['mɪrli] [ˌmemə'rændə] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ə'kɔːrdɪŋ]
but **are** **merely** **memoranda** **written** **on** **the** **spot** **from** **time** **to** **time** **according**
但 是 仅仅 备忘录 书面 在 这 点 从 时间 到 时间 根据
[æz; əz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] ,
as **the** **knowledge** **was** **obtained** **,**
作为 这 知识 曾是 获得 ,

而只是根据当时所掌握的信息，不时当场写下的备忘录而已。

[ɔːr][ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [meɪd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [si'lekʃənz] [hɪr] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdər] ,
or **the** **observations** **made** **;** **and** **in** **the** **selections** **here** **laid** **before** **the** **reader** **,**
或者 这 观察 制成 ; 和 在 这 选择 这里 铺设 前 这 读者 ,

或者所做的观察；以及在此呈现给读者的选段中，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [best][nɑːt][tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] [ˌsɪstə'mætɪk] [ə'reɪndʒmənt] ,
it **has** **been** **thought** **best** **not** **to** **attempt** **any** **systematic** **arrangement** **,**
它 有 到过 想法 最好的 不是 到 试图 任何 系统 安排 ,

人们认为最好不要尝试任何系统性的安排。

[bʌt; bət][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌmɪsə'leɪniəs] [fɔːrm] .
but **to** **present** **them** **in** **their** **original** **miscellaneous** **form** **.**
但 到 展示 他们 在 他们的 原来的 各种各样的 形式 .

但要以它们原本杂乱的形式呈现。

[waɪl] [ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər][æt; ət] [bæθ] , — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] ['ræðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
While **the** **travellers** **were** **at** **Bath** **,** **—** **which** **is** **a** **city** **rather** **distinguished** **,**
尽管 这 旅行者 是 在 洗澡 , — 哪个 是 一个 城市 相当 杰出的 ,

当旅行者们在巴斯——一座颇具特色的城市——时，

[laɪk] [ɪts] ['neɪmseɪk] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɪn]['dʒɜːrməni] , [fɔːr; fər] ['geɪəti] ,
like **its** **namesake** **in** **England** **and** **in** **Germany** **,** **for** **gaiety** **,**
喜欢 它是 同名者 在 英格兰 和 在 德国 , 为了 欢乐 ,

就像它在英国和德国的同名词语一样，代表着欢乐。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][st'reɪndʒəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnərəl] ['wɔːtərz] ,
as **being** **a** **place** **of** **resort** **to** **strangers** **on** **account** **of** **the** **mineral** **waters** **,**
作为 存在 一个 地方 的 采取 到 陌生人 在 帐户 的 这 矿物 水 ,

由于富含矿泉水，这里成为了外来者避暑胜地。

— [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] to84
— they were invited to84
— 他们 是 受邀 to84

—他们受邀参加了84

['sevrəl] ['pʌblɪk] [entə'teɪnmənts] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]
several public entainments of various kinds , and of different degrees of
一些 民众 娱乐 的 各种各样的 种类 , 和 的 不同的 学位 的
[sə'lemnəti] [ænd; ənd] ['splendər] .
solemnity and splendour .
严肃 和 辉煌 .

举行了各种各样、不同程度庄严盛大的公共娱乐活动。

[wʌn] ['leɪdi][wɪð; wɪθ] [huːm] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,
One lady with whom , among others ,
一 女士 和 谁 , 之中 其他的 ,

其中一位女士，与她在一起的人包括……

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt]
they were conversing on the subject of one of these which they were about
他们 是 对话 在 这 主题 的 一 的 这些 哪个 他们 是 关于
[tuː; tə] [ə'tend] ,
to attend ,
到 出席 ,

他们正在谈论他们即将参加的其中一场活动。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [in'kwaiəriz] , ['weðər] [ə; eɪ][bɔːl] [pə'zest] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'trækʃ(ə)n]
on being asked , among other inquiries , whether a ball possessed as much attraction
在 存在 问 , 之中 其他 查询 , 无论 一个 球 拥有 作为 很多 景点
[fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ,
for young people as ,
为了 年轻的 人们 作为 ,

当被问及（除其他问题外）球对年轻人的吸引力是否与……一样大时，

[ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn] ['jʊrəp] , [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] ; [ðoʊ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
they told her , it does in Europe , replied in the affirmative ; though , for her
他们 讲述 她 , 它 做 在 欧洲 , 回复 在 这 肯定 ; 尽管 , 为了 她
[oʊn] [pɑːrt] ,
own part ,
自己的 部分 ,

他们告诉她，欧洲确实如此，她肯定地回答道；不过，就她自己而言，

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['ɑːrtʃəri] ['betər] ; [bʌt; bət] ['dɪfrənt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [sed] [ʃiː; ʃi] , ['dɪfər] , [juː; jʊ]
she said , she liked archery better ; but different young people , said she , differ , you
她 说 , 她 喜欢 射箭 更好的 ; 但 不同的 年轻的 人们 , 说 她 , 不同 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

她说，她更喜欢射箭；但她又说，不同的年轻人，想法也不同。

[ɪn][ðer; ðər] [teɪsts] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ˌə'mjuːzmənts] .
in their tastes in respect of amusements .
在 他们的 口味 在 尊重 的 娱乐 .

他们在娱乐方面的品味。

[wen] [ðə; ði] [geɪ] ['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] [ə'sembld] , — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːn] [ʌv; əv]
When the gay party had been assembled , — which was on a lawn of
什么时候 这 同性恋 派对 有 到过 组装 , — 哪个 曾是 在 一个 草地 的
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] ,
considerable extent ,
大量 程度 ,

当同性恋聚会聚集在一起时——聚会地点是一片相当大的草坪——

['pɑːrʃəli] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [faɪn] [mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə][ænd; ənd] [ˌjuːkə'lɪptəs] ([gʌm] - [triː]) ,

partially	**shaded**	**with**	**some**	**fine**	**mimosa**	**and**	**eucalyptus**	**(**	**gum**	**-**	**tree**	**)**	**,**
部分	阴影	和	一些	美好的	含羞草	和	桉树	(	胶	-	树	)	,

['ʌndər] [huːz] [ʃeɪd] [tents] [wɜːr; wər] [i'rektid] ,

under	**whose**	**shade**	**tents**	**were**	**erected**	**,**
在下面	谁	阴影	帐篷	是	竖立	,

部分区域被一些美丽的含羞草和桉树遮荫，树下搭起了遮阳帐篷。

— [ðə; ði] ['trævələz] ['witnist] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['sevrəl] [daɪ'vɜːʃnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ]

—	**the**	**travellers**	**witnessed**	**with**	**much**	**interest**	**the**	**several**	**diversions**	**that**	**were**	**going**
—	这	旅行者	目击者	和	很多	兴趣	这	一些	转移	那	是	去

[ɑːn] ; [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

on	**;**	**and**	**,**	**among**	**others**	**,**
在	;	和	,	之中	其他的	,

旅客们饶有兴致地观看了各种各样的娱乐活动；其中，

[ðer; ðər] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vəːsɪŋ] [ðə; ði]

their	**notice**	**was**	**called**	**by**	**the**	**lady**	**with**	**whom**	**they**	**had**	**been**	**conversing**	**the**
他们的	注意	曾是	称为	经过	这	女士	和	谁	他们	有	到过	对话	这

[deɪ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] ['sevrəl] “ [geɪmz] [ʌv; əv] [bɔːl] ” [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ;

day	**before**	**to**	**several**	**“**	**games**	**of**	**ball**	**”**	**of**	**various**	**kinds**	**that**	**were**	**going**	**on**	**;**
天	前	到	一些	“	游戏	的	球	”	的	各种各样的	种类	那	是	去	在	;

前一天和他们交谈过的那位女士打电话告诉他们，当时正在进行几种不同的“球类游戏”；

[sʌm; səm] [pleɪd] [baɪ]['dʒent(ə)lmən] [ə'loʊn] , [sʌm; səm][baɪ] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][baɪ][bəuθ] [tə'geðər]

some	**played**	**by**	**gentlemen**	**alone**	**,**	**some**	**by**	**ladies**	**,**	**and**	**some**	**by**	**both**	**together**
一些	玩	经过	先生们	独自的	,	一些	经过	女士们	,	和	一些	经过	两个都	一起

;

;

;

有些游戏由男士单独演奏，有些由女士演奏，有些由男女共同演奏；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['berɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪ'zembləns] to85

and	**many**	**of**	**them**	**bearing**	**more**	**or**	**less**	**resemblance**	**to85**
和	许多	的	他们	轴承	更多的	或者较少的		相似	to85

其中许多或多或少与85相似。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [geɪmz] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] , [boʊlz] , [træp] - [bɔːl] , ['tenɪs] , ['bɪljərdz] ,

the	**English**	**games**	**of**	**cricket**	**,**	**bowls**	**,**	**trap**	**-**	**ball**	**,**	**tennis**	**,**	**billiards**	**,**
这	英语	游戏	的	蟋蟀	,	碗	,	陷阱	-	球	,	网球	,	台球	,

英国的板球、草地滚球、陷阱球、网球、台球等运动

& [siː] . [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

&	**c**	**.**	**as**	**well**	**as**	**to**	**others**	**which**	**are**	**common**	**enough**	**among**	**children**	**in**	**England**
&	c	.	作为	出色地	作为	到	其他的	哪个	是	常见的	足够的	之中	孩子们	在	英格兰

,

,

,

等等，以及其他在英国儿童中常见的疾病。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [ə'mʌŋ] [ə'dʌlts] .

but	**quite**	**unknown**	**among**	**adults**	**.**
但	相当	未知	之中	成年人	.

但在成年人中却鲜为人知。

[ðə; ði] ['trævələz] [læft] ['hɑːrtɪli] ([æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz] [dɪd]['ɔːlsoʊ] ,

The	**travellers**	**laughed**	**heartily**	**(**	**as**	**the**	**ladies**	**did**	**also**	**,**
这	旅行者	笑了	衷心地	(	作为	这	女士们	做过	还	,

旅客们开怀大笑（女士们也一样），

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]) [æt; ət][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [mis'teik] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə'baʊt] [bɔːlz]

on	receiving	an	explanation	)	at	the	mutual	mistake	they	had	made	about	balls
在	接收	一个	解释	)	在	这	相互的	错误	他们	有	制成	关于	球

: [bʌt; bət] ,

:	but	,
:	但	,

在收到解释后，他们意识到彼此在球的问题上犯了错误：但是，

[ɑːn] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] ['dænsɪŋ] , [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]

on	making	more	particular	inquiries	about	dancing	,	they	learned	that	this	was	an
在	制作	更多的	特别的	查询	关于	跳舞	,	他们	学习	那	这	曾是	一个

[ə'mjuːzmənt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ;

amusement	confined	to	children	;
娱乐	受限	到	孩子们	;

进一步询问有关舞蹈的具体情况后，他们了解到这是一种仅限于儿童的娱乐活动；

['skersli] ['eni] ['evər] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [spɔːrt] [ɪk'sept] [ðoʊz] ['ʌndər] [ˌθɜːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

scarcely	any	ever	joining	in	that	sport	except	those	under	thirteen	or	fourteen	years	old	,
几乎	任何	曾经	加入	在	那	运动	除了	那些	在下面	十三	或者	十四	年	老的	,

除了十三四岁以下的青少年之外，几乎没有人会参与这项运动。

[ænd; ənd] ['eni] ['laɪvli] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmər] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [dʒɔɪnd][ðer; ðər]

and	any	lively	and	good	-	humoured	friend	of	the	children	,	who	joined	their
和	任何	热闹	和	好的	-	幽默	朋友	的	这	孩子们	,	WHO	加入	他们的

[geɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'mjuːzmənt] .

game	for	their	amusement	.
游戏	为了	他们的	娱乐	.

还有孩子们活泼开朗的朋友，他们加入游戏，为孩子们带来欢乐。

[ðə; ði][spɔːrt][wʌz; wəz][ɪn][fækt] “ ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['sævidʒiz] ,

The	sport	was	in	fact	“	playing	at	being	savages	,
这	运动	曾是	在	事实	“	玩耍	在	存在	野蛮人	,

这项运动实际上是在“扮演野蛮人”，

” [ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz] .

”	the	dances	consisting	in	a	ludicrous	imitation	of	those	of	the	aborigines	.
”	这	舞蹈	由	在	一个	荒谬	模仿	的	那些	的	这	土著居民	.

这些舞蹈是对土著舞蹈的滑稽模仿。

[ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] , [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['dænsɪŋ] ,

These	,	it	is	well	known	,	are	much	given	to	dancing	,
这些	,	它	是	出色地	已知	,	是	很多	给定	到	跳舞	,

众所周知，他们非常喜欢跳舞。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪndʒə'nuːəti][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'dʒɪləti][ænd; ənd] [gʊd] [ɪr] ;

in	which	they	display	considerable	ingenuity	as	well	as	agility	and	good	ear	;
在	哪个	他们	展示	大量	独创性	作为	出色地	作为	敏捷	和	好的	耳朵	;

他们展现出了相当的创造力、敏捷性和良好的听力；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['dænsəz, 'dænsɪz][ɑːr; ər][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

and	their	dances	are	not	merely	a	recreation	,
和	他们的	舞蹈	是	不是	仅仅	一个	娱乐	,

他们的舞蹈不仅仅是一种娱乐活动，

[bʌt; bət][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] [træn'zækʃənz]

but	are	also	mixed	up	with	their	most	important	institutions	and	transactions
但	是	还	混合	向上	和	他们的	最多	重要的	机构	和	交易

,

,
,

但同时也与它们最重要的机构和交易混杂在一起，

['biːɪŋ] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sə'lemnəti] [æt; ət][ðer; ðər] “ , ” [ɔːr][grænd] ['miːtiŋz] ,

being	performed	with	much	solemnity	at	their	“	corrobories	,	”	or	grand	meetings	,
存在	执行	和	很多	严肃	在	他们的	“	科罗比斯	,	”	或者	盛大	会议	,

在他们的“集会”或盛大会议上，会以非常庄严的方式进行。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [di'libəritɪŋ] [ɑːn] affairs86

for	the	purpose	of	deliberating	on	affairs86
为了	这	目的	的	深思熟虑	在	affairs86

为了审议事务86

[ʌv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrmɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [raɪts] [ʌv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] .

of	state	,	and	performing	certain	superstitious	rites	of	divination	.
的	状态	,	和	表演	肯定	迷信的	仪式	的	占卜	.

国家，以及进行某些迷信的占卜仪式。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['rɑːmpɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [huː] [wɜːr; wər][æt; ət] [pleɪ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv]

A	group	of	romping	boys	and	girls	,	who	were	at	play	in	one	corner	of
一个	团体	的	嬉戏	男孩们	和	女孩们	,	WHO	是	在	玩	在	一	角落	的

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

一群嬉戏打闹的男孩女孩在操场的一角玩耍，

[wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋli] [ri'kwestid] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][ðə; ði][st'reɪndʒəz][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

were	accordingly	requested	to	exhibit	to	the	strangers	the	spectacle	of	a
是	因此	请求	到	展览	到	这	陌生人	这	奇观	的	一个

[dæns] ;

dance	;
舞蹈	;

因此，他们被要求向陌生人表演舞蹈；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['laɪvli] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	some	of	the	most	forward	and	lively	of	the	boys	entered	into	the
和	一些	的	这	最多	向前	和	热闹	的	这	男孩们	进入	进入	这

[prə'poʊz(ə)l][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [gliː] .

proposal	with	much	glee	.
提议	和	很多	高兴	.

一些最活泼开朗的男孩欣然接受了这个提议。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [tʊk] [ɑːn] [ðəm'selvz] , [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] , [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd]

Two	of	the	party	took	on	themselves	,	by	general	consent	,	the	arrangement	and
二	的	这	派对	采取	在	他们自己	,	经过	一般的	同意	,	这	安排	和

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,

direction	of	the	whole	,
方向	的	这	所有的	,

经各方一致同意，其中两人承担了整个活动的安排和指挥工作。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] , [ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld]

and	seemed	to	officiate	as	masters	of	the	ceremonies	,	or	,	as	they	called
和	似乎	到	裁判	作为	大师	的	这	仪式	,	或者	,	作为	他们	称为

[ðəm'selvz] , “ [tʃiːfs] .

themselves	,	“	Corrobory	chiefs	.
他们自己	,	“	佐证	酋长们	.

他们似乎扮演着司仪的角色，或者，正如他们自称的那样，“科罗伯里酋长”。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] - ['setlmənts] ,

”	They	were	,	it	seems	,	visitors	from	one	of	the	back	-	settlements	,
”	他们	是	,	它	似乎	,	访客	从	一	的	这	后退	-	定居点	,

“他们似乎是来自某个偏远定居点的访客。”

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] ['fri:kwənt] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dænsəz, 'dænsɪz] .

and	had	had	frequent	opportunities	of	witnessing	the	native	dances	.
和	有	有	频繁	机会	的	见证	这	本国的	舞蹈	.

并且有很多机会观看当地的舞蹈。

[ðə; ði][spɔ:rt] [pɑ:r'tʊk] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd] ;

The	sport	partook	somewhat	of	the	nature	of	a	masquerade	;
这	运动	参与	有些	的	这	自然	的	一个	化装舞会	;

这项运动带有一定的化装舞会性质；

[sʌm; səm] ['wɪmzɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] ,

some	whimsical	changes	being	made	in	the	costume	of	the	dancers	,
一些	异想天开	变化	存在	制成	在	这	戏服	的	这	舞者	,

舞者的服装做了一些异想天开的改动，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['laɪvli:ɚ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'ridʒənəlz] .

in	order	to	give	the	livelier	representation	of	the	strange	originals	.
在	命令	到	给	这	更活泼	表示	的	这	奇怪的	原件	.

为了更生动地展现这些奇特的原作。

[mʌtʃ] ['merimənt] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['meni] ['kjʊriəs] [fi:ts] [ʌv; əv] [groʊ'tesk] [ə'dʒɪlәti][wɜ:r; wər]

Much	merriment	took	place	,	and	many	curious	feats	of	grotesque	agility	were
很多	欢乐	采取	地方	,	和	许多	好奇的	壮举	的	怪诞	敏捷	是

[dɪ'spleɪd] ,

displayed	,
显示	,

现场一片欢腾，还展示了许多奇特而怪诞的敏捷身手。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [pər'fɔ:rmərz] [ænd; ənd][ðə; ði]

to	the	great	diversion	both	of	the	juvenile	performers	and	the
到	这	伟大的	导流	两个都	的	这	少年	表演者	和	这

['baɪstændəz] .

bystanders	.
旁观者	.

这给表演的青少年和旁观者都带来了极大的乐趣。

[ðɪs] [spɔ:rt][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

This	sport	was	followed	by	the	throwing	of	the	spear	,	after	the	manner	of
这	运动	曾是	随后	经过	这	投掷	的	这	矛	,	后	这	方式	的

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ;

the	natives	;
这	本地人	;

这项运动之后，人们又按照当地人的方式进行了投掷长矛的活动；

[æn; ən][ɑ:rt] in87

an	art	in87
一个	艺术	in87

87年的艺术

[wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθlændɜ-z] [ɑ:r; ər] ['veri] ['ekspɜ:rt] ,

which	many	of	the	Southlanders	are	very	expert	,
哪个	许多	的	这	南地人	是	非常	专家	,

南地人中许多人都非常擅长这一点。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] ,

especially	those	who	live	on	the	margins	of	the	lakes	,
尤其	那些	WHO	居住	在	这	边距	的	这	湖泊	,

尤其是那些居住在湖泊边缘的人们，

[wer] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ,

where	the	striking	of	fish	is	a	favourite	diversion	,
在哪里	这	引人注目	的	鱼	是	一个	最喜欢的	导流	,

在那里，钓鱼是一种很受欢迎的消遣方式。

[æz; əz][ðə; ði] ['sæmən] - ['spɪrɪŋ] [ɪz][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

as	the	salmon	-	spearing	is	in	some	parts	of	Scotland	.
作为	这	三文鱼	-	长矛刺杀	是	在	一些	部分	的	苏格兰	.

就像苏格兰某些地区捕捞鲑鱼一样。

[ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] [æt; ət][ə; eɪ][mɑːrk] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['ɑːrtʃəri] , [ɑːr; ər]

The	throwing	of	the	spear	at	a	mark	,	however	,	and	also	archery	,	are
这	投掷	的	这	矛	在	一个	标记	,	然而	,	和	还	射箭	,	是

[geɪmz] [nɑːt] [kən'faɪnd] ,

games	not	confined	,
游戏	不是	受限	,

然而，投掷标枪和射箭等游戏并不受场地限制。

[æz; əz] ['dænsɪŋ] [ɪz] , [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

as	dancing	is	,	to	children	.
作为	跳舞	是	,	到	孩子们	.

就像跳舞对孩子们来说一样。

[ðə; ði] [saʊθlændɝz] [ɪk'sprest] [sər'praɪz] [ðæt] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [ˌjʊərə'piːənz] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər]

The	Southlanders	expressed	surprise	that	adult	Europeans	,	even	of	the	higher
这	南地人	表达	惊喜	那	成人	欧洲人	,	甚至	的	这	更高

['klæsɪz] ,

classes	,
课程	,

南方人对此感到惊讶，因为即使是上层阶级的成年欧洲人，

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , “ [laɪk] [ðə; ði]['sævidʒiz] ; ” [æn; ən] [ə'mjuːzmənt]

should	retain	the	amusement	of	dancing	,	“	like	the	savages	;	”	an	amusement
应该	保持	这	娱乐	的	跳舞	,	“	喜欢	这	野蛮人	;	”	一个	娱乐

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

which	seemed	to	them	,
哪个	似乎	到	他们	,

应该保留跳舞的乐趣，“像野蛮人一样”；这种乐趣在他们看来，

[frʌm; frəm]['hæbɪt] , [æz; əz] ['tʃaɪldɪʃ] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər][spɔːrts] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

from	habit	,	as	childish	as	many	of	their	sports	,	on	the	other	hand	,
从	习惯	,	作为	幼稚	作为	许多	的	他们的	运动的	,	在	这	其他	手	,

另一方面，出于习惯，就像他们许多运动一样幼稚，

[hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] .

had	appeared	to	their	visitors	.
有	出现	到	他们的	访客	.

出现在他们的访客面前。

[bəuθ] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] [graʊndz]

Both	parties	were	somewhat	at	a	loss	to	explain	to	each	other	the	grounds
两个都	各方	是	有些	在	一个	损失	到	解释	到	每个	其他	这	理由

[ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['nəʊʃnz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ɔːr][wʌz; wəz][nɑːt] ['pjʊrəl] .

of	their	respective	notions	as	to	what	was	or	was	not	puerile	.
的	他们的	各自	概念	作为	到	什么	曾是	或者	曾是	不是	幼稚的	.

双方都有些不知所措，无法向对方解释他们各自对于什么是幼稚或不是幼稚的看法。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪs'pjuːtɪŋ] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][həusts] , “

“	There	is	no	disputing	,	”	said	one	of	the	most	intelligent	of	their	hosts	,	“
“	那里	是	不	争议	,	”	说	一	的	这	最多	聪明的	的	他们的	主持人	,	“

[ə'baʊt] [teɪsts] ;

about	tastes	;
关于	口味	;

“关于品味，这是没有争议的，”他们中最聪明的主人之一说道；

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] [pɔɪnts] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

but	in	many	points	,	I	believe	,
但	在	许多	积分	,	我	相信	,

但我认为，在很多方面，

['aʊərz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [diːp] - ['siːtɪd]

ours	are	to	be	accounted	for	by	that	early	and	deep	-	seated
我们的	是	到	是	已记录	为了	经过	那	早期的	和	深的	-	坐着

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

association	in	our	minds	,
协会	在	我们的	思想	,

我们的这种现象要归因于我们头脑中早期根深蒂固的联想。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] ['meni] ['instənsiz] ['noʊtɪst] , [bɪ'twiːn] ['sɜːrt(ə)n] ['præktɪsɪz] [ɔːr]['hæbɪts][ænd; ənd]

which	you	have	in	many	instances	noticed	,	between	certain	practices	or	habits	and
哪个	你	有	在	许多	实例	注意到	,	之间	肯定	实践	或者	习惯	和

['sævɪdʒ] [laɪf] .

savage	life	.
野蛮的	生活	.

在许多情况下，你已经注意到某些做法或习惯与野蛮生活之间存在着某种联系。

[juː; jʊ][hæv; həv] [riˈmɑːkt] ['sevrəl] [taɪmz] [haʊ] frequently88

You	have	remarked	several	times	how	frequently88
你	有	评论	一些	时代	如何	frequently88

您曾多次提到88的频率有多高

[ðə; ði] [freɪz] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [maʊðz] , [ðæt] [tuː; tə][duː][soʊ][ænd; ənd][soʊ][ɪz] - [laɪk] [ðə; ði]['sævidʒiz] ;

the	phrase	is	in	our	mouths	,	that	to	do	so	and	so	is	'	like	the	savages	;
这	短语	是	在	我们的	嘴	,	那	到	做	所以	和	所以	是	-	喜欢	这	野蛮人	;

我们口中一直回响着这样一句话：这样做就像野蛮人一样。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [pər'hæps] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ]

'	and	this	may	perhaps	account	for	the	ridiculous	appearance	which	,	as	you
-	和	这	可能	也许	帐户	为了	这	荒谬的	外貌	哪个	,	作为	你

[pər'siːv] ,

perceive	,
感知	,

而这或许可以解释你所看到的这种荒谬的外表，

[wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [bɔːlz] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] , [wʊd] [hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

one	of	your	balls	,	as	you	call	them	,	would	have	in	our	eyes	.
一	的	你的	球	,	作为	你	称呼	他们	,	会	有	在	我们的	眼睛	.

你们所谓的“球”，在我们看来，其中一个就足够了。

" [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ə'bʌv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ɪn] ['sevrəl] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ([ə'kɜːrɪŋ]

"	The	sentiment	above	alluded	to	was	manifested	in	several	conversations	(	occurring
"	这	情绪	多于	暗示	到	曾是	表现出来	在	一些	对话	(	发生

[æt; ət] ['veriəs] ['pleɪsɪz] ,

at	various	places	,
在	各种各样的	地方	,

上述情绪在多次谈话中都有所体现（发生在不同的地点），

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] - [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz]

and	noticed	from	time	to	time	in	the	memorandum	-	books	of	the	travellers
和	注意到	从	时间	到	时间	在	这	备忘录	-	图书	的	这	旅行者

,

,

,

并且不时在旅行者的备忘录中有所提及，

) [ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv] [dres] , [ɪ'speʃəli] ['fiːmeɪl] [dres] ; [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdiz]

)	on	the	subject	of	dress	,	especially	female	dress	;	respecting	which	the	ladies
)	在	这	主题	的	裙子	,	尤其	女性	裙子	;	尊重	哪个	这	女士们

[ʃoʊd] [ðəm'selvz] ,

showed	themselves	,
显示	他们自己	,

关于着装，尤其是女性着装；女士们对此表现出了极大的尊重。

[æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] .

as	was	to	be	expected	,	inquisitive	and	communicative	.
作为	曾是	到	是	预期的	,	好奇	和	沟通	.

不出所料，他求知欲强，善于沟通。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['wʌndər] , [wen] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz]

They	generally	expressed	their	wonder	,	when	the	female	costume	of	England	was
他们	一般来说	表达	他们的	想知道	,	什么时候	这	女性	戏服	的	英格兰	曾是

[dɪ'skraɪbd] ,

described	,
描述	,

当人们描述英国女性的服饰时，他们通常都会表示惊叹。

[ðæt] ['piːp(ə)l] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['sɪvəlaɪzd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spoʊz][soʊ] [mʌtʃ] [ber] [fleʃ] , " [laɪk]

that	people	pretending	to	be	so	civilized	should	expose	so	much	bare	flesh	,	"	like
那	人们	假装	到	是	所以	文明	应该	暴露	所以	很多	裸	肉	,	"	喜欢

[ðə; ði]['sævidʒiz] .

the	savages	.
这	野蛮人	.

那些自诩文明的人，却像野蛮人一样裸露着如此多的肌肤。

" [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['dresɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [ʌv; əv] [ʌn'dresɪŋ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

"	The	habit	of	dressing	,	or	rather	,	as	they	said	,	of	undressing	,	so	as	to
"	这	习惯	的	敷料	,	或者	相当	,	作为	他们	说	,	的	脱衣服	,	所以	作为	到

[dɪ'spleɪ] ['neɪkɪd] ['ʃəuldəz] ,

display	naked	shoulders	,
展示	裸	肩膀	,

"这种穿衣打扮，或者更确切地说，正如他们所说，脱衣露出肩膀的习惯，

['buzəmz] , [ænd; ənd][ɑːrmz] , [strʌk] [ðem; ðəm] [mɔːr] [æz; əz][bɑːr'beriən][ðæn; ðən][æz; əz] [ɪn'delɪkət] ;

bosoms	,	and	arms	,	struck	them	more	as	barbarian	than	as	indelicate	;
胸部	,	和	武器	,	击	他们	更多的	作为	野蛮人	比	作为	不雅	;

[ðeɪ] [ðəm'selvz] ,

they	themselves	,
他们	他们自己	,

在他们看来，胸部和武器与其说是粗俗，不如说是野蛮；他们自己，

— [ðoʊ] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θɪn] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]

—	though	their	clothing	is	usually	thin	,	on	account	of	the	general	warmth	of
—	尽管	他们的	衣服	是	通常	薄的	,	在	帐户	的	这	一般的	温暖	的

[ðə; ði] ['klaɪmət] ,

the	climate	,
这	气候	,

尽管由于气候普遍温暖，他们的衣服通常都很单薄，

— [liːv] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [ʌn'kʌvərd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

—	leave	no	part	of	the	body	uncovered	,	except	the	face	and	hands	.
—	离开	不	部分	的	这	身体	裸露	,	除了	这	脸	和	双手	.

除了脸和手以外，身体其他部位都不得裸露。

They89

They89

They89

他们89

[in'kwaiəd] ['weðər] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['leɪdiz] [koʊt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [griːs] , [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
inquired **whether** **the** **European** **ladies** **coat** **themselves** **with** **grease** **,** **mixed** **up** **with**
询问 无论 这 欧洲的 女士们 外套 他们自己 和 润滑脂 , 混合 向上 和
['oʊkər] [ɔːr] ['ʌðər] [peɪnt] ,
ochre **or** **other** **paint** **,**
赭石 或者 其他 画 ,

询问欧洲女性是否会在身上涂抹油脂，油脂中混合着赭石或其他颜料。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [duː] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'kloʊðd] [pɑːrts] [frʌm; frəm]
as **the** **savages** **do** **,** **by** **way** **of** **protection** **to** **the** **unclothed** **parts** **from**
作为 这 野蛮人 做 , 经过 方式 的 保护 到 这 裸体 部分 从
['skɔːrtʃɪŋ] [sʌn] ,
scorching **sun** **,**
灼热 太阳 ,

就像野蛮人那样，用衣物遮盖裸露的部位，以保护它们免受烈日炙烤。

['pɪrsɪŋ] ['waɪndz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [baɪts] [ʌv; əv] [mə'skiːtoʊz] ; ['ɔːlsoʊ] , ['weðər] [ðeɪ] ['præktɪst] [ðə; ði]
piercing **winds** **,** **and** **the** **bites** **of** **mosquitoes** **;** **also** **,** **whether** **they** **practised** **the**
冲孔 风 , 和 这 咬 的 蚊子 ; 还 , 无论 他们 已实践 这
[tæ'tʊɪŋ] ,
tattooing **,**
纹身 ,

刺骨的寒风和蚊虫叮咬；还有，他们是否从事纹身这种习俗。

[wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['faɪnəri] .
which **is** **an** **essential** **part** **of** **aboriginal** **finery** **.**
哪个 是 一个 基本的 部分 的 土著 服饰 .

这是原住民服饰的重要组成部分。

[ðeɪ] [in'kwaiəd] ['ɔːlsoʊ] ['weðər] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiz] [dɪd] [nɑːt] ['sʌfər] [ɪn] [ðer; ðər] [helθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
They **inquired** **also** **whether** **English** **ladies** **did** **not** **suffer** **in** **their** **health** **from** **the**
他们 询问 还 无论 英语 女士们 做过 不是 遭受 在 他们的 健康 从 这
[greɪt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] ,
great **and** **sudden** **changes** **,**
伟大的 和 突然 变化 ,

他们还询问英国女士们是否会因这些巨大而突然的变化而影响健康。

[frʌm; frəm] ['kʌvərɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spoʊʒər] , [ʌv; əv] ['meni] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [bɪ'twiːn] ['mɔːrnɪŋ]
from **covering** **to** **exposure** **,** **of** **many** **parts** **of** **the** **body** **between** **morning**
从 覆盖 到 接触 , 的 许多 部分 的 这 身体 之间 早晨
[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['dresɪz] ;
and **evening** **dresses** **;**
和 晚上 连衣裙 ;

从遮盖到裸露，身体的许多部位在晨衣和晚衣之间变化；

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['weðər] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [dɪ'ziːzd] [ɔːr] [dɪ'fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði]
and **also** **whether** **many** **of** **them** **did** **not** **become** **diseased** **or** **deformed** **by** **the**
和 还 无论 许多 的 他们 做过 不是 变得 患病的 或者 变形 经过 这
['vaɪələns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [skwiːz] [ðer; ðər] [weists] .
violence **with** **which** **they** **appeared** **to** **squeeze** **their** **waists** **.**
暴力 和 哪个 他们 出现 到 挤 他们的 腰部 .

此外，还有许多人是否因为用力勒紧腰部而患病或畸形。

['wɪlkɪnz] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['leɪdiːz]
Wilkins **,** **the** **servant** **,** **it** **seems** **,** **had** **chanced** **to** **bring** **with** **him** **a** **lady's**
威尔金斯 , 这 仆人 , 它 似乎 , 有 偶然 到 带来 和 他 一个 女士的
['ælmənæk] ,
almanac **,**
年鉴 ,

看来，仆人威尔金斯碰巧带来了一本女士年鉴。

[kən'teɪnɪŋ] [pleɪts] [ʌv; əv] “ ['fiːmeɪl] ['kɑːstuːm] , ” [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [greɪt] ['ɪntrəst] , ['wʌndər] , [ænd; ənd]

containing	plates	of	“	female	costume	,	”	which	excited	great	interest	,	wonder	,	and
包含	盘子	的	“	女性	戏服	,	”	哪个	兴奋的	伟大的	兴趣	,	想知道	,	和

[daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [saʊθlændɝz] .

diversion	among	the	Southlanders	.
导流	之中	这	南地人	.

其中包含“女性服饰”的图版，这引起了南方人的极大兴趣、惊奇和娱乐。

[sʌm; səm] [ɪ'mædʒɪnd] [æt; ət] [fɜːrst] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [mɪ'steɪks] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd]

Some	imagined	at	first	,	among	other	mistakes	,	that	the	ladies	were	represented
一些	想象	在	第一的	,	之中	其他	错误	,	那	这	女士们	是	代表

[æz; əz] ['teɪkɪŋ] [prɪ'kɔːʃənz] [ə'genst] ['draʊnɪŋ] ,

as	taking	precautions	against	drowning	,
作为	采取	防范措施	反对	溺水	,

起初，一些人误以为（除其他错误外）这些女性形象是在采取预防措施防止溺水。

[baɪ] ['fæsnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [saʊθlændɝz] ['sʌmtaɪmz] [duː] , [lɑːrdʒ] ['blædərz] [tuː; tə][ðer; ðər][ɑːrmz] .

by	fastening	,	as	the	Southlanders	sometimes	do	,	large	bladders	to	their	arms	.
经过	紧固	,	作为	这	南地人	有时	做	,	大的	膀胱	到	他们的	武器	.

-

90

-

他们会像南方人有时那样，把大水囊绑在手臂上。90

[ðeɪ] [ɪk'sprest] ['hɑːrdli] [les] ['wʌndər] [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] , “ [laɪk]

They	expressed	hardly	less	wonder	on	learning	that	English	ladies	are	accustomed	,	“	like
他们	表达	几乎	较少的	想知道	在	学习	那	英语	女士们	是	习惯	,	“	喜欢

[ðə; ðɪ]['sævidʒiz] ,

the	savages	,
这	野蛮人	,

得知英国女士们习惯于“像野蛮人一样”时，她们也同样感到惊讶。

” [tuː; tə] [wer] ['fɛðɝz] , ['neklisiz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts] ,

”	to	wear	feathers	,	necklaces	,	and	other	ornaments	,
”	到	穿	羽毛	,	项链	,	和	其他	装饰品	,

佩戴羽毛、项链和其他饰品

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ɪn'sɪʒənz] [ɪn][ðer; ðər] [fleʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌɪn'sɝːtɪŋ]

and	even	to	make	incisions	in	their	flesh	for	the	purpose	of	inserting
和	甚至	到	制作	切口	在	他们的	肉	为了	这	目的	的	插入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

甚至还要在身上划开口子，以便将它们插入体内。

[ðeɪ] [æskt] ['weðər] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪr] - [rɪŋz] , [ðeɪ] [wɔːr] [noʊz] - [rɪŋz] ,

They	asked	whether	,	in	addition	to	ear	-	rings	,	they	wore	nose	-	rings	,
他们	问	无论	,	在	添加	到	耳朵	-	戒指	,	他们	穿着	鼻子	-	戒指	,

他们询问除了耳环之外，她们是否还佩戴鼻环。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔːrnəmənt] [soʊ]['dʒen(ə)rəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [nuː] - ['hɔləndə] , [kɔːld] ['hjuːmərəsli] [baɪ]

and	the	ornament	so	general	among	the	New	-	Hollanders	,	called	humorously	by
和	这	装饰品	所以	一般的	之中	这	新的	-	荷兰人	,	称为	幽默地	经过

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] [ðə; ðɪ] “ ['sprɪtsel] - [jɑːrd] ;

the	English	sailors	the	“	spritsail	-	yard	;
这	英语	水手们	这	“	斜桁帆	-	院子	;

还有新荷兰人普遍使用的装饰物，被英国水手戏称为“斜桁帆桁”；

” [vɪz] .

”	viz	.
”	即	.

即

[ðə; ði] [leg] - [boʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['kɑːrtɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊz] .

the	leg	-	bone	of	a	bird	thrust	through	the	middle	cartilage	of	the	nose	.
这	腿	-	骨	的	一个	鸟	推力	通过	这	中间	软骨	的	这	鼻子	.

鸟类的腿骨穿过鼻腔中间的软骨。

[ðə; ði] ['trævələz] [əb'zɜːrvd] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [saʊθlændɚz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,

The	travellers	observed	,	in	reply	,	that	the	Southlanders	,	especially	the	females	,
这	旅行者	观察到	,	在	回复	,	那	这	南地人	,	尤其	这	女性	,

旅行者们回答说，南方人，尤其是女性，

[siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] ['skruːpəlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [dres] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər]

seemed	to	have	no	scruples	on	the	subject	of	ornamental	dress	and	furniture
似乎	到	有	不	顾虑	在	这	主题	的	装饰	裙子	和	家具

,

,

,

他对服饰和家具似乎没有任何顾虑。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [bəuθ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['kɔːstli] .

as	they	had	much	that	was	both	handsome	and	costly	.
作为	他们	有	很多	那	曾是	两个都	英俊的	和	昂贵	.

因为他们有很多既漂亮又昂贵的物品。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] ;

“	That	is	true	,	”	said	one	of	the	party	;
“	那	是	真的	,	”	说	一	的	这	派对	;

“没错，”其中一人说道；

“ [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

“	and	though	there	are	many	differences	of	opinion	on	the	subject	,
“	和	尽管	那里	是	许多	差异	的	观点	在	这	主题	,

“尽管在这个问题上存在许多不同的意见，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ə'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɔːrnəmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪk'sesɪv] ,

and	some	indulge	in	a	degree	of	attention	to	ornament	which	is	regarded	by	others	as	excessive	,
和	一些	放纵	在	一个	程度	的	注意力	到	装饰品	哪个	是	认为	经过	其他的	作为	过多的	,

有些人过分注重装饰，而这种注重程度在其他人看来是过分的。

[ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ˌdekə'reɪʃn] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['kɑːmən] .

the	total	condemnation	of	all	regard	to	decoration	is	by	no	means	common	.
这	全部的	谴责	的	全部	看待	到	装饰	是	经过	不	方法	常见的	.

完全否定一切装饰的重要性绝非普遍现象。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn'diːd] ,

The	church	,	indeed	,
这	教会	,	的确	,

教会，的确如此。

[ʌv; əv] [ðə; ði] - — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] ['remnənt] [ɪn] ['jʊrəp] — [hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] ,

of	the	Kernhuters	—	of	which	I	learn	from	you	there	is	a	considerable	and	valuable	remnant	in	Europe	—	have	adopted	,
的	这	-	—	的	哪个	我	学习	从	你	那里	是	一个	大量	和	有价值的	剩	在	欧洲	—	有	已采用	,

据你所述，克恩胡特人（Kernhuters）在欧洲仍有相当数量且珍贵的后裔——他们已经采用了

[fɔːr; fər] nearly91

for	nearly91
为了	nearly91

近91

[tuː] ['sentʃəriz] , [sʌm; səm] ['veri] [strɪkt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɑːn] [ðɪs] [hed] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

two	centuries	,	some	very	strict	regulations	on	this	head	;	among	others	,
二	几个世纪	,	一些	非常	严格的	法规	在	这	头	;	之中	其他的	,

两个世纪以来，对这一方面制定了一些非常严格的规定；其中包括：

[ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə][juːz][noʊ] [daɪz] .

they	make	it	a	point	of	discipline	to	use	no	dyes	.
他们	制作	它	一个	观点	的	纪律	到	使用	不	染料	.

他们严格遵守不使用染料的原则。

[ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [buːts] [ɑːr; ər] [braʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] ;

Their	shoes	and	boots	are	brown	,	of	the	natural	colour	of	the	leather	;
他们的	鞋	和	靴子	是	棕色的	,	的	这	自然的	颜色	的	这	皮革	;

[ðer; ðər] [koʊts] [greɪ] ,

their	coats	grey	,
他们的	外套	灰色的	,

他们的鞋子和靴子是棕色的，是皮革的天然颜色；他们的外套是灰色的。

['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [blæk] [wʊl] [ænd; ənd] [waɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm]

being	made	of	a	mixture	of	black	wool	and	white	,	as	it	comes	from
存在	制成	的	一个	混合物	的	黑色的	羊毛	和	白色的	,	作为	它	来	从

[ðə; ði] [ʃiːp] ;

the	sheep	;
这	羊	;

由黑色羊毛和白色羊毛混合制成，因为它来自绵羊；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæts][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːsəm] [ænd; ənd] [ˌkæŋgə'ruː] :

and	their	hats	of	the	natural	colour	of	the	opossum	and	kangaroo	:
和	他们的	帽子	的	这	自然的	颜色	的	这	负鼠	和	袋鼠	:

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ik'sepʃənz] .

but	these	are	exceptions	.
但	这些	是	例外情况	.

还有他们戴着负鼠和袋鼠天然颜色的帽子：但这只是例外。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'griːd] [ɑːn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

The	point	agreed	on	among	us	,
这	观点	同意	在	之中	我们	,

我们之间达成共识的一点是：

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndər] [juː; jʊ] [hɜːrd]

and	in	which	our	difference	from	you	gave	rise	to	the	wonder	you	heard
和	在	哪个	我们的	不同之处	从	你	给予	上升	到	这	想知道	你	听到

[ɪk'sprest] ,

expressed	,
表达	,

而我们与你们之间的差异，正是你们所听到的那种惊奇的根源所在。

[ɪz] [ðɪs] , — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɑːr'beriən] [tuː; tə] [wer] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt] ,

is	this	,	—	that	it	is	barbarian	to	wear	anything	for	the	sake	of	ornament	,
是	这	,	—	那	它	是	野蛮人	到	穿	任何事物	为了	这	清酒	的	装饰品	,

也就是说，为了装饰而穿戴任何东西都是野蛮的行为。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ænsər] [noʊ] ['pɜːrpəs] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] .

and	which	answers	no	purpose	but	that	of	decoration	.
和	哪个	答案	不	目的	但	那	的	装饰	.

除了装饰作用外，它没有任何其他用途。

[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑːr; ər] ['fɛðɝz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][wɔːrn][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [ʌv; əv][bəuθ]

Of	this	description	are	feathers	,	which	were	worn	by	our	ancestors	of	both
的	这	描述	是	羽毛	,	哪个	是	磨损	经过	我们的	祖先	的	两个都

['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

sexes	,
性别	,

这种描述中就包括羽毛，我们的祖先，无论男女，都佩戴过羽毛。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ,

but	which	I	understand	from	you	are	now	confined	to	women	,
但	哪个	我	理解	从	你	是	现在	受限	到	女性	,

但我从你的话中了解到，现在仅限于女性了。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['mɪlətəri] [men] [wen] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] .

and	to	military	men	when	in	uniform	.
和	到	军队	男人	什么时候	在	制服	.

以及身穿制服的军人。

[soʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [ɑːr; ər] ['neklisiz] , [rɪŋz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪr] - [rɪŋz] .

So	,	also	,	are	necklaces	,	rings	,	and	,	above	all	,	ear	-	rings	.
所以	,	还	,	是	项链	,	戒指	,	和	,	多于	全部	,	耳朵	-	戒指	.

项链、戒指，尤其是耳环，也都是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌjuː 'es][æz; əz] [pɪ'kjuːliərli] [bɑːr'beriən][tuː; tə] [bɔːr] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	strikes	us	as	peculiarly	barbarian	to	bore	holes	in	the	flesh	for	the
它	罢工	我们	作为	奇特地	野蛮人	到	钻孔	孔	在	这	肉	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [ɪn] ['ɔrnəmənts] .

purpose	of	sticking	in	ornaments	.
目的	的	粘性	在	装饰品	.

在我们看来，为了插入装饰品而在肉体上钻孔是一种极其野蛮的行为。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['predʒədɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [wʌn] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	may	be	a	prejudice	,	but	it	is	at	least	an	ancient	one	;	for	the
它	可能	是	一个	偏见	,	但	它	是	在	至少	一个	古老的	一	;	为了	这

['griːks] ,

Greeks	,
希腊人	,

这或许是一种偏见，但至少是一种古老的偏见；对希腊人来说，

[ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [wɔːr] [ɪr] - [rɪŋz] , — [ænd; ənd]

though	I	believe	their	women	wore	ear	-	rings	,	—	and
尽管	我	相信	他们的	女性	穿着	耳朵	-	戒指	,	—	和

虽然我相信她们的女性会戴耳环，——而且

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] ['wɪmɪn] [æz; əz] a92

it	is	to	be	observed	that	they	regarded	women	as	a92
它	是	到	是	观察到	那	他们	认为	女性	作为	a92

值得注意的是，他们将女性视为92

['veri] [ɪn'fɪriər] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd] ['ræðər] [æz; əz] [tɔɪz] , [ɔːr][æz; əz] [də'mestɪk] [drʌdʒz] ,

very	inferior	order	of	beings	,	and	rather	as	toys	,	or	as	domestic	drudges	,
非常	下	命令	的	生物	,	和	相当	作为	玩具	,	或者	作为	国内的	苦役	,

非常低等的生物，更像是玩具或家务奴隶。

[ðæn; ðən][æz; əz]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] [kəm'pænjənz] , — [kən'sɪdərd] [ɪr] - [rɪŋz] [wɔːrn][baɪ][men]

than	as	civilized	and	rational	companions	,	—	considered	ear	-	rings	worn	by	men
比	作为	文明	和	合理的	同伴	,	—	经过考虑的	耳朵	-	戒指	磨损	经过	男人

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [mɑːrk][ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm] .

as	a	decisive	mark	of	barbarism	.
作为	一个	决定性	标记	的	野蛮	.

与其说是文明和理性的伴侣，不如说是男人佩戴耳环的野蛮标志。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] , [ɪn] ['zɛnəˌfɑːnz] ['ənæbəsɪs] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['kʌmpəniz] ,

You	may	find	,	in	Xenophon's	Anabasis	,	one	of	the	captains	of	companies	,
你	可能	寻找	,	在	色诺芬的	侵入	,	一	的	这	队长	的	公司	,

在色诺芬的《远征记》中，你可能会发现一位远征队队长，

[huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [sʌm; səm] ['kaʊədli] [əd'vaɪs] , [ri'prəutʃt] [æz; əz] ['ʌtərɪŋ] ['sentɪmənts]

who	had	given	some	cowardly	advice	,	reproached	as	uttering	sentiments
WHO	有	给定	一些	胆小	建议	,	受责备	作为	发出声音	情感

[ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [griːk] ;

unworthy	of	a	Greek	;
不配	的	一个	希腊语	;

他曾给出一些懦弱的建议，被斥责说他发表了有辱希腊人身份的言论；

[ɑːn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪk'skleɪmd] - [hiː; hi] [ɪz] [noʊ] [griːk] !

on	which	some	one	exclaimed	'	He	is	no	Greek	!
在	哪个	一些	一	惊呼	-	他	是	不	希腊语	!

有人惊呼："他不是希腊人！"

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɑːr; ər] [bɔːrd] : - [ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [æsə'teind] [baɪ] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

his	ears	are	bored	:	'	and	this	being	ascertained	by	inspection	,
他的	耳朵	是	无聊的	:	-	和	这	存在	已确定	经过	检查	,

他的耳朵被打了孔：'经检查证实，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðɪs] ['evɪdəns] [æt; ət] [wʌns] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [bɑːr'beriən] , [ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ]

he	was	on	this	evidence	at	once	pronounced	a	barbarian	,	and	as	such
他	曾是	在	这	证据	在	一次	发音	一个	野蛮人	,	和	作为	这样的

[rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋks] .

reduced	to	the	ranks	.
减少	到	这	排名	.

根据这些证据，他立即被认定为野蛮人，并因此被降级到普通士兵行列。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['kɔːstli] [goʊld]

"	You	have	observed	,	"	continued	he	,	"	among	us	handsome	and	costly	gold
"	你	有	观察到	,	"	持续	他	,	"	之中	我们	英俊的	和	昂贵	金子

[brəʊtʃiz] [ænd; ənd] ['bʌklz] ,

brooches	and	buckles	,
胸针	和	扣环	,

"你已经注意到，"他继续说道，"在我们中间，有漂亮而昂贵的金胸针和金扣，

['bʌtnz] [meɪd] [ʌv; əv] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [im'brɔidəd] ['gɑːrmənts] , [ˌɪn'leɪd] [teiblz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ]

buttons	made	of	jewels	,	embroidered	garments	,	inlaid	tables	,	and	other	such
按钮	制成	的	珠宝	,	绣花	服装	,	镶嵌	表格	,	和	其他	这样的

[ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ;

ornamental	articles	;
装饰	文章	;

宝石纽扣、刺绣服装、镶嵌桌子及其他此类装饰品；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [noʊ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['mɪrli] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] .

but	you	will	see	no	article	that	is	merely	an	ornament	.
但	你	将要	看	不	文章	那	是	仅仅	一个	装饰品	.

但你不会看到任何仅仅是装饰品的物品。

[ə; eɪ] [goʊld] [broʊtʃ] [ɔːr] ['bʌt(ə)n] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fæsnɪŋ] , [nɑːt] ['betər] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [æz; əz]

A	gold	brooch	or	button	served	as	a	fastening	,	not	better	indeed	,	but	as
一个	金子	胸针	或者	按钮	服务	作为	一个	紧固	,	不是	更好的	的确	,	但	作为

[wel] ,

well	,
出色地	,

金胸针或金纽扣可以用作扣件，虽然不算更好，但也还不错。

[æz; əz][æn; ən]['aɪərn][ɔːr] [bræs] [wʌn] .

as	an	iron	or	brass	one	.
作为	一个	铁	或者	黄铜	一	.

例如铁制的或黄铜制的。

[ɪts] ['bjuːti] [ɪz] [suː'pɜːrfluəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪt'self] [suː'pɜːrfluəs] , [ænd; ənd] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ɔːl]

Its	beauty	is	superfluous	,	but	it	is	not	itself	superfluous	,	and	destitute	of	all
它是	美丽	是	多余	,	但	它	是	不是	本身	多余	,	和	贫困	的	全部

[ɑː'stensəb(ə)l][juːz] .

ostensible	use	.
表面上的	使用	.

它的美是多余的，但它本身并非多余，也并非毫无实际用途。

[soʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ]['sɪlvər]['gɑːblət] [səːvz] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][æn; ən] [im'brɔɪdəd]

So	,	also	,	a	silver	goblet	serves	to	drink	out	of	,	and	an	embroidered
所以	,	还	,	一个	银	高脚杯	服务	到	喝	出去	的	,	和	一个	绣花

[gaʊn] [tuː; tə] ['kʌvər] [wʌn] ,

gown	to	cover	one	,
袍	到	覆盖	一	,

所以，银杯可以用来喝水，绣花长袍可以用来遮盖身体。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [pleɪn] [wʌnz] .

no	less	than	plain	ones	.
不	较少的	比	清楚的	一个	.

不逊色于普通的那些。

[ðə; ði] [roʊbz] , [kæps] , [ænd; ənd] [θroʊnz] of93

The	robes	,	caps	,	and	thrones	of93
这	长袍	,	帽子	,	和	王座	of93

93年的长袍、帽子和宝座

['aʊər; ɑːr] ['haɪər] ['mædʒistrits] [ɑːr; ər] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] ['veri] ['haɪli]

our	higher	magistrates	are	,	as	you	have	seen	,	in	some	instances	very	highly
我们的	更高	地方法官	是	,	作为	你	有	已见	,	在	一些	实例	非常	高度

['dekəreɪtɪd] ;

decorated	;
装饰	;

如你所见，我们的高级官员在某些情况下都获得了非常高的荣誉；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][ɑː'stensəb(ə)l][juːz] , [æz; əz] ['kʌvɝɪŋz] [ænd; ənd] [siːts] .

but	they	have	an	ostensible	use	,	as	coverings	and	seats	.
但	他们	有	一个	表面上的	使用	,	作为	覆盖物	和	座位	.

但它们也有实际用途，例如用作覆盖物和座椅。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['neklisiz] , [pluːmz] , [ɔːr] [rɪŋz] ; [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'diːd] ['kærid] [soʊ][fɑːr] [ðɪs]

We	have	no	necklaces	,	plumes	,	or	rings	;	and	have	indeed	carried	so	far	this
我们	有	不	项链	,	羽流	,	或者	戒指	;	和	有	的确	携带	所以	远的	这

[dɪ'stɪŋkʃn] ,

distinction	,
区别	,

我们没有项链、羽毛或戒指；事实上，我们一直以来都保持着这种独特性。

[wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [tuː; tə][juː; jʊ] [siːmz] ['fænsɪf(ə)l] ,

which	probably	to	you	seems	fanciful	,
哪个	大概	到	你	似乎	奇幻的	,

这或许在你看来有些异想天开，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['iːv(ə)n][leɪd] [ə'saɪd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['juːsɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ,

that	we	have	even	laid	aside	the	ancient	usage	of	the	wedding	ring	,	and	,
那	我们	有	甚至	铺设	旁边	这	古老的	用法	的	这	婚礼	戒指	,	和	,

我们甚至已经摒弃了古老的结婚戒指习俗，而且，

[æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] , [mɑːrk][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mærid] [ænd; ənd]

as	you	must	have	observed	,	mark	the	distinction	between	the	married	and
作为	你	必须	有	观察到	,	标记	这	区别	之间	这	已婚	和

['sɪŋg(ə)l][baɪ][ðə; ði] [dres] .

single	by	the	dress	.
单身的	经过	这	裙子	.

正如你所观察到的，已婚人士和单身人士可以通过穿着来区分。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ðə; ði] [rɪŋ] ,

By	the	bye	,	”	he	added	,	“	the	ring	,
经过	这	再见	,	”	他	额外	,	“	这	戒指	,

顺便一提，”他补充道，“戒指，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][juːz][ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] , [ɪz]

which	you	speak	of	as	having	a	use	in	distinguishing	a	married	woman	,	is
哪个	你	说话	的	作为	拥有	一个	使用	在	区别	一个	已婚	女士	,	是

[kən'faɪnd] ,

confined	,
受限	,

你所说的可以用来区分已婚妇女的用途，其实是有限的。

[aɪ] [pər'siːv] , [tuː; tə][ðə; ði][waɪf] ; [ə; eɪ] ['mærid] [mæn][nɑːt] ['hævɪŋ] , [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , ['eni]

I	perceive	,	to	the	wife	;	a	married	man	not	having	,	as	among	us	,	any
我	感知	,	到	这	妻子	;	一个	已婚	男人	不是	拥有	,	作为	之中	我们	,	任何

[dɪ'stɪŋktɪv] [mɑːrk] .

distinctive	mark	.
独特的	标记	.

我觉得，对于妻子来说，已婚男人在我们中间没有任何明显的特征。

” ['mɪstər] . ['sɪbθɔːrp] [hɪr] [ri'mɑːkt] ,

”	Mr	.	Sibthorpe	here	remarked	,
”	先生	.	西布索普	这里	评论	,

西布索普先生在此评论道：

[ðæt] [ðoʊ] ['eni] ['præktɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [dʌz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'pɪr]

that	though	any	practice	to	which	we	are	not	accustomed	does	usually	appear
那	尽管	任何	实践	到	哪个	我们	是	不是	习惯	做	通常	出现

[tuː; tə][ˌjuː 'es]['fænsɪf(ə)l] ,

to	us	fanciful	,
到	我们	奇幻的	,

虽然任何我们不习惯的做法通常在我们看来都很奇特，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [wʌt] [hæd; həd] ['nevər] [strʌk] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] — [ðæt] [noʊ] [mɪr]

yet	it	occurred	to	him	—	what	had	never	struck	him	before	—	that	no	mere
然而	它	发生	到	他	—	什么	有	绝不	击	他	前	—	那	不	仅仅

['ɔːrnəmənt] [ɪz] ['kɑːmənli] [wɔːrn][baɪ][men] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][ɪn] ['jʊrəp] ;

ornament	is	commonly	worn	by	men	of	the	present	age	in	Europe	;
装饰品	是	通常	磨损	经过	男人	的	这	展示	年龄	在	欧洲	;

然而，他突然意识到——这是他以前从未想到的——当今欧洲的男人们通常不会佩戴任何装饰品；

[ə; eɪ] [fjuː] , [ɪn'diːd] , [wer] [rɪŋz] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ; [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

a	few	,	indeed	,	wear	rings	,	but	not	the	majority	;	nor	is	it	any	requisition	of
一个	很少	,	的确	,	穿	戒指	,	但	不是	这	多数	;	也不	是	它	任何	征用	的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

确实有些人戴戒指，但不是大多数人；这也不是出于时尚的需要。

[stɑːrz] , ['rɪbənz] , [kraʊnz] , & [siː] . [ɑːr; ər][wɔːrn][baɪ][men][æz; əz][maːrks][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ræŋk][ɔːr]
Stars , ribbons , crowns , & c . are worn by men as marks of certain rank or
星星 , 丝带 , 皇冠 , & c . 是 磨损 经过 男人 作为 标记 的 肯定 秩 或者
['ɑːfɪs] ;
office ;
办公室 ;

星星、绶带、皇冠等是男性佩戴的，作为特定等级或职务的标志；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛðɚz] , [tʃeɪnz] , ['ʃoʊldər] - [nɑːts] , [ænd; ənd] ['rʌflz] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]
but the feathers , chains , shoulder - knots , and ruffles , which our
但 这 羽毛 , 链条 , 肩膀 - 绳结 , 和 褶边 , 哪个 我们的
forefathers94
forefathers94
forefathers94

但是，我们的祖先94 使用的羽毛、链条、肩饰和褶边

[wɔːr] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dres] , [ɑːr; ər] [ˌɑːbsə'liːt] .
wore as a part of fashionable dress , are obsolete .
穿着 作为 一个 部分 的 时髦 裙子 , 是 过时的 .

作为时尚服饰的一部分而佩戴的饰品已经过时了。

[mæn][ɪz] [naʊ] [soʊ][fɑːr] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌdefɪ'nɪʃn] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] “ [ə; eɪ]['baɪped]
Man is now so far conformed to the ancient definition as to be “ a biped
男人 是 现在 所以 远的 符合 到 这 古老的 定义 作为 到 是 “ 一个 双足动物
[wɪ'ðaʊt] ['fɛðɚz] ;
without feathers ;
没有 羽毛 ;

人类现在在很大程度上符合古代的定义，即“没有羽毛的两足动物”。

” ['wɪmɪn] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθlændɚz] ,
” women , on the contrary , are so far , according to the Southlanders ,
” 女性 , 在 这 相反 , 是 所以 远的 , 根据 到 这 南地人 ,

相反，据南方人说，到目前为止，女性的情况是.....

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz] [stɪl] [tuː; tə] [wer] ['ɔrnəmənts] , [laɪk] [ðə; ði]['sævidʒiz]
in the rear of advancing civilization as still to wear ornaments , like the savages
在 这 后部 的 前进 文明 作为 仍然 到 穿 装饰品 , 喜欢 这 野蛮人
.
:
.

在文明进步的后方，仍然像野蛮人一样佩戴饰品。

[hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [koʊ'ɪnsɪdəns] [bɪ'twiːn] [ˌjʊrə'piːən] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði][wʌn]
He remarked also another point of coincidence between European women on the one
他 评论 还 其他 观点 的 巧合 之间 欧洲的 女性 在 这 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他还提到了欧洲女性一方面的另一个共同点：

[ænd; ənd] [ˌjʊrə'piːən] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθlændɚz] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ;
and European men and the Southlanders of both sexes on the other ;
和 欧洲的 男人 和 这 南地人 的 两个都 性别 在 这 其他 ;
[ðə; ði] ['lætər] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,
the latter , he observed ,
这 后者 , 他 观察到 ,

而另一边则是欧洲男人和南方人，无论男女；他观察到，后者

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [drest] [ə'laɪk] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,
were always dressed alike on both sides ,
是 总是 穿着 同样 在 两个都 侧面 ,

双方总是穿着一样的衣服。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [ɪ'mædʒɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [splɪt] ['ɪntu:] [hævz] , [ðə; ði] [tu:] [wʊd] [mætʃ] ,

so that if one imagined one of them split into halves , the two would match ,

所以 那 如果 一 想象 一 的 他们 分裂 进入 一半 , 这 二 会 匹配 ,

所以，如果想象其中一个被分成两半，这两半就会完全吻合。

[laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] ; [ə'mʌŋ] [ˌjʊrə'pi:ən] ['leɪdiz] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

like a pair of gloves ; among European ladies , on the contrary ,

喜欢 一个 一对 的 手套 ; 之中 欧洲的 女士们 , 在 这 相反 ,

就像一副手套；但在欧洲女士中，情况则恰恰相反。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [greɪt] [ˌveəri:'eiʃənz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ə'gri:] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfrəns]

most of the many great variations of fashion agree in making some difference

最多 的 这 许多 伟大的 变体 的 时尚 同意 在 制作 一些 不同之处

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [saɪdz] ;

between the two sides ;

之间 这 二 侧面 ;

大多数伟大的时尚流派都认同要让双方有所区别；

[ðer; ðər] [ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [æn; ən] [ə'blɪkwəti] [ɪn] [ðə; ði] [hed] - [gɪr] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] , [ə; eɪ] ['feðər] ,

there is usually an obliquity in the head - gear , or a bow , a feather ,

那里 是 通常 一个 倾斜 在 这 头 - 齿轮 , 或者 一个 弓 , 一个 羽毛 ,

头饰通常会略微倾斜，或者带有弓形装饰、羽毛等。

[ɔ:r] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [stʌk] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [wʌn] [ɑ:n] [ðə; ði]

or a bunch of flowers , stuck on one side , without a corresponding one on the

或者 一个 束 的 花朵 , 卡住 在 一 边 , 没有 一个 相应的 一 在 这

['ʌðər] . -

other . 95

其他 . -

或者一束花，粘在一侧，另一侧却没有对应的花。95

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER VII .

章 七 .

第七章

[fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] . — [ˌsenə'tɔ:riəl] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] . — ['spi:kɚz] . — [pɪ'kju:liər] [dɪ'beɪt] . —

Forms of Government . — Senatorial Regulations . — Speakers . — Peculiar Debate . —

表格 的 政府 . — 参议员 法规 . — 演讲者 . — 奇特 辩论 . —

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔ:z] . — [ˌʌn'waɪz] ['ledʒɪsleɪtəz] . — ['taɪmli] [ɪmp'ru:vmənts] . — ['ledʒɪsleɪtɪv] ['prɑ:bləm]

Fundamental Laws . — Unwise Legislators . — Timely Improvements . — Legislative Problem

基本的 法律 . — 失策 立法者 . — 及时 改进 . — 立法 问题

. — ['ledʒɪsleɪtɪv] [ɪk'spi:diənt] . — ['erər] [ɪn] ['gʌvərnmənt] . — [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔ:z] . — [rɪ'pi:l] [ʌv; əv]

. — Legislative Expedient . — Error in Government . — Division of Laws . — Repeal of

. — 立法 权宜 . — 错误 在 政府 . — 分配 的 法律 . — 废除 的

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔ:z] . — [gɑ:rd] [ə'genst] [prɪ'sɪpɪtənsi] . — [lɔ:z] [ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] . — [mə'tʃʊr]

Fundamental Laws . — Guard against Precipitancy . — Laws of Treason . — Mature

基本的 法律 . — 警卫 反对 慌张 . — 法律 的 叛国罪 . — 成熟

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] . — ['næʃ(ə)nəl] [wɪl] .

Deliberation . — National Will .

审议 . — 国家的 将要 .

政府形式——参议院规章——议长——特殊辩论——基本法——不明智的立法者——及时改进——立法问题——立法权宜之计——政府的错误——法律的划分——废除基本法——防止草率行事——叛国罪——成熟的审议——国家意志。

[ɔ:l] [ðə; ði] [steɪts] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , [ɑ:r; ər] [ɪ'lev(ə)n] [ɪn] ['nʌmbər] ,

All the states , which , as has been mentioned above , are eleven in number ,

全部 这 各州 , 哪个 , 作为 有 到过 提及 多于 , 是 十一 在 数字 ,

所有这些州，正如上文所述，共有十一个州，

['dɪfər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

differ	more	or	less	from	each	other	in	their	form	of	government	,
不同	更多的	或者较少的		从	每个	其他	在	他们的	形式	的	政府	,

它们的政府形式或多或少有些不同。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ə'laɪk] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [ə'dɑːptɪd] ;

but	are	alike	in	all	the	most	important	and	fundamental	principles	adopted	;
但	是	同样	在	全部	这	最多	重要的	和	基本的	原则	已采用	;

但它们在所遵循的所有最重要和最基本的原则上都是相同的；

['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['streɪndʒli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

several	of	which	are	strangely	at	variance	with	everything	that	is	to	be	found
一些	的	哪个	是	奇怪的	在	方差	和	一切	那	是	到	是	成立

[ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] .

in	the	northern	hemisphere	.
在	这	北方	半球	.

其中一些与北半球的一切事物都截然不同。

['sev(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [steɪts] [ɑːr; ər] [dɪ'nɒmɪneɪt] ['kiŋdəmz] : [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðiːz] ,

Seven	out	of	the	eleven	states	are	denominated	kingdoms	:	but	of	these	,
七	出去	的	这	十一	各州	是	以……命名	王国	:	但	的	这些	,

这十一个邦国中有七个被称为王国：但在这七个王国中，

[fɔːr] ['oʊnli][ɑːr; ər] ['ʌndər] [æn; ən] [hə'redɪteri] ['rɔɪəlti] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['biːɪŋ] ,

four	only	are	under	an	hereditary	royalty	;	the	other	three	being	,
四	仅有的	是	在下面	一个	遗传	皇室	;	这	其他	三	存在	,

只有四个属于世袭王室；其他三个是：

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['trævələz] [kʊd; kəd] [ˌæsər'teɪn] ,

as	far	as	the	travellers	could	ascertain	,
作为	远的	作为	这	旅行者	可以	探明	,

据旅行者们所知，

['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪk] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['strɪktli] ['riːgl] ['gʌvərnmənts] ; [bʌt; bət]

rather	of	the	character	of	republics	than	of	strictly	regal	governments	;	but
相当	的	这	特点	的	共和国	比	的	严格	尊贵	政府	;	但

[rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] of96

retaining	the	title	of96
保留	这	标题	of96

与其说是君主制政府，不如说是共和国政府；但保留了96年的称号

[kɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , ['sʌmwʌt] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]

King	to	denote	the	chief	magistrate	for	the	time	being	,	somewhat	corresponding
国王	到	表示	这	首席	地方法官	为了	这	时间	存在	,	有些	相应的

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'θiːnjən] ['ɑːrˌkɑːn; 'ɑːrkən] ,

to	the	Athenian	archon	,
到	这	雅典	执政官	,

国王指的是当时的最高行政长官，与雅典的执政官有些类似。

['roʊmən]['kɑːns(ə)l] , [ɔːr] [ə'merɪkən] ['prezɪdənt] .

Roman	consul	,	or	American	president	.
罗马	领事	,	或者	美国人	总统	.

罗马执政官，或美国总统。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['ʌðər] [steɪts] ['ɔːlsoʊ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [ɪn] [neɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['sʌbstəns] ,

There	are	four	other	states	also	which	are	,	in	name	as	well	as	in	substance	,
那里	是	四	其他	各州	还	哪个	是	,	在	姓名	作为	出色地	作为	在	物质	,

[rɪ'pʌblɪk] .

republics	.
共和国	.

此外还有四个州，它们无论从名称上还是实质上都是共和国。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] [ɑːr; ər] ['greɪtər] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən][ɪn] [ri'æləti] ;

But	these	differences	are	greater	in	appearance	than	in	reality	;
但	这些	差异	是	更大的	在	外貌	比	在	现实	;

但这些差异表面上比实际上更大;

[ðə; ði] ['kiŋdəmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['strɪktli] [soʊ] [kɔːld] , ['biːɪŋ] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['ʌndər] [æn; ən]

the	kingdoms	which	are	the	most	strictly	so	called	,	being	by	no	means	under	an
这	王国	哪个	是	这	最多	严格	所以	称为	,	存在	经过	不	方法	在下面	一个

[ʌn'lɪmɪtɪd] ['mɑːnərki] .

unlimited	monarchy	.
无限	君主制	.

那些最严格意义上被称为王国的国家，绝非处于无限君主制之下。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ænd; ənd] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl]

Many	of	the	particulars	respecting	the	constitutions	and	laws	of	the	several
许多	的	这	细节	尊重	这	宪法	和	法律	的	这	一些

[steɪts] [ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

states	the	travellers	were	of	course	,
各州	这	旅行者	是	的	课程	,

当然，旅行者们对各个州的宪法和法律的许多细节都一无所知。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɔːrt] [steɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] , [ɪk'sept] ['veri] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪktli] .

during	their	short	stay	,	unable	to	collect	,	except	very	slightly	and	imperfectly	.
期间	他们的	短的	停留	,	无法	到	收集	,	除了	非常	轻微地	和	不完美地	.

在他们短暂的停留期间，除了非常轻微和不完美之外，无法收集任何东西。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [kə'lekt] , [ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['sɜːrt(ə)nti] ,

From	those	which	they	did	collect	,	and	ascertain	with	sufficient	certainty	,
从	那些	哪个	他们	做过	收集	,	和	探明	和	充足的	肯定	,

从他们收集到的、并有足够把握确定的信息来看，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sɪ'lekt] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ,

we	shall	select	such	as	are	likely	to	be	the	most	interesting	,
我们	将	选择	这样的	作为	是	可能	到	是	这	最多	有趣的	,

我们将挑选出那些最有可能引起人们兴趣的。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [tuː; tə] [ˌjʊrə'piːən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

from	their	dissimilarity	to	European	institutions	.
从	他们的	差异	到	欧洲的	机构	.

因为它们与欧洲机构截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] - ,

It	was	in	the	state	of	Atroloria	,
它	曾是	在	这	状态	的	-	,

它位于阿特罗洛里亚州。

— [soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [[wʌn]] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['terətɔːri] , — [wɪtʃ]

—	so	called	from	the	lake	of	the	same	name	[	1	]	within	its	territory	,	—	which
—	所以	称为	从	这	湖	的	这	相同的	姓名	[	1	]	之内	它是	领土	,	—	哪个

[ðə; ði] ['trævələz] [fɜːrst] [riːtʃt] ,

the	travellers	first	reached	,
这	旅行者	第一的	达到	,

——因其境内同名湖泊而得名[1]，——旅行者们首先到达了那里，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] witnessing97

that	they	had	the	earliest	opportunity	of	witnessing97
那	他们	有	这	最早	机会	的	witnessing97

他们最早有机会见证了97

[di'beits] [ɪn][ðer; ðər] ['senət] .

debates	in	their	senate	.
辩论	在	他们的	参议院	.

他们在参议院进行了辩论。

[ðeɪ] ['æftərwərdz] , [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] , [ə'tendid] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembliz] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz]

They	afterwards	,	on	several	occasions	,	attended	the	legislative	assemblies	in	other	places
他们	然后	,	在	一些	场合	,	参加	这	立法	组件	在	其他	地方

.

:

.

此后，他们曾多次出席其他地方的立法会议。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [moʊst] [ə'træktɪd] , [baɪ][ɪts]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə]

The	circumstance	which	in	the	first	instance	most	attracted	,	by	its	novelty	to
这	环境	哪个	在	这	第一的	实例	最多	吸引	,	经过	它是	新奇	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

最初最吸引他们的，是这种新颖的境况。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

the	attention	of	the	visitors	,
这	注意力	的	这	访客	,

吸引游客的注意力

[wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ɪn]

was	one	which	they	found	on	inquiry	was	common	to	all	the	states	in
曾是	一	哪个	他们	成立	在	询问	曾是	常见的	到	全部	这	各州	在

[ðer; ðər] [dɪ'lɪbəˌreɪtɪv] [ə'sembliz] ;

their	deliberative	assemblies	;
他们的	深思熟虑的	组件	;

经调查，他们发现这是所有国家在其议事会议上普遍存在的一个问题；

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃn] [ə'rɪdʒənəli] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['mʏlər] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [frʌm; frəm][ɪts]

being	a	regulation	originally	established	by	Müller	,	and	afterwards	,	from	its
存在	一个	规定	起初	已确立的	经过	穆勒	,	和	然后	,	从	它是

[traɪd] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] ,

tried	advantage	and	convenience	,
尝试	优势	和	方便	,

这项规定最初由穆勒制定，后来因其行之有效且方便，而广为流传。

[kən'tɪnjuːd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ænd; ənd] ['ʌnɪntə'rʌptɪdli] .

continued	universally	and	uninterruptedly	.
持续	普遍地	和	不间断地	.

普遍且不间断地持续进行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] , [ðæt] [noʊ] ['membər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [voʊt] [ɑːn][ðə; ði]

It	was	this	,	that	no	member	was	allowed	to	speak	and	to	vote	on	the
它	曾是	这	,	那	不	成员	曾是	允许	到	说话	和	到	投票	在	这

[seɪm] ['kwestʃən] ,

same	question	,
相同的	问题	,

正是因为如此，任何成员都不允许就同一问题既发言又投票。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

but	each	had	his	choice	between	the	two	.
但	每个	有	他的	选择	之间	这	二	.

但每个人都可以在两者之间做出选择。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [bɔːr] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]

The	proceedings	,	accordingly	,	bore	some	resemblance	to	those	of	a	court	of
这	诉讼程序	,	因此	,	钻孔	一些	相似	到	那些	的	一个	法庭	的

['dʒʌstɪs] [ɪn]['sɪv(ə)l] ['kɔːzɪz] ;

justice	in	civil	causes	;
正义	在	民用	原因	;

因此，诉讼程序与民事诉讼的法庭程序有些相似；

[ðə; ði] ['spiːkəz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pliːdərz] [huː] [ə'dres] [ðə; ði] [kɔːrt] , — [ðə; ði]['voʊtəz] ,

the	speakers	corresponding	to	the	pleaders	who	address	the	court	,	—	the	voters	,
这	演讲者	相应的	到	这	辩护人	WHO	地址	这	法庭	,	—	这	选民	,

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] ,

to	the	jury	,
到	这	陪审团	,

发言者相当于向法庭陈述的辩护人，——选民相当于向陪审团陈述的律师。

[huː] [gɪv] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt] .

who	give	the	verdict	.
WHO	给	这	判决	.

谁来做出判决。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] , [ðæt] [iːtʃ] ['membər] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] ['kærəktər]

The	difference	is	,	that	each	member	has	it	left	to	his	choice	which	character
这	不同之处	是	,	那	每个	成员	有	它	左边	到	他的	选择	哪个	特点

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] .

he	will	take	.
他	将要	拿	.

不同之处在于，每个成员都可以自行选择扮演哪个角色。

['eni] ['membər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [haʊs] ,

Any	member	wishing	to	address	the	house	,
任何	成员	祝	到	地址	这	房子	,

任何希望在议会发言的议员，

[kwɪts] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdəreɪtər] ,

quits	his	seat	and	places	himself	in	front	of	the	chair	of	the	moderator	,
退出	他的	座位	和	地方	他自己	在	正面	的	这	椅子	的	这	主持人	,

他起身离开座位，走到主持人椅子前坐下。

— ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] [ɔːr] ['tʃermən] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]['spoʊkən] , [siːts]

—	answering	to	the	speaker	or	chairman	;	and	when	he	has	spoken	,	seats
—	回答	到	这	扬声器	或者	主席	;	和	什么时候	他	有	说	,	座位

[hɪm'self] , [nɑːt][ɪn] his98

himself	,	not	in	his98
他自己	,	不是	在	his98

—向发言人或主席汇报；发言结束后，他会坐下，而不是坐在他的98

['fɔːrmər] [pleɪs] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [mɪs'teɪk] [ɔːr][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

former	place	,	but	,	with	a	view	to	prevent	mistake	or	confusion	,
以前的	地方	,	但	,	和	一个	看法	到	防止	错误	或者	困惑	,

原址，但为了避免错误或混淆，

[ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [ðens] [kɔːld] [ðə; ði] ['spiːkəz] -

on	a	bench	appropriated	to	the	purpose	,	and	thence	called	the	speakers	'
在	一个	长椅	挪用	到	这	目的	,	和	因此	称为	这	演讲者	-

[bentʃ] ;

bench	;
长椅	;

在专门为此目的准备的长凳上，因此被称为演讲者长凳；

[ɔːr][hiː; hi][ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ə'sembli] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] .

or	he	is	at	liberty	to	leave	the	assembly	if	he	thinks	fit	.
或者	他	是	在	自由	到	离开	这	集会	如果	他	思考	合身	.

或者，如果他认为合适，他可以自由离开集会。

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [voʊt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] ,

When	the	question	has	been	put	to	the	vote	and	decided	,
什么时候	这	问题	有	到过	放	到	这	投票	和	决定	,

当问题经过投票表决并作出决定后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] ['kwestʃən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [hiː; hi]['rezəmeɪz][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [siːt] .

and	a	fresh	question	is	coming	on	,	he	resumes	his	original	seat	.
和	一个	新鲜的	问题	是	未来	在	,	他	简历	他的	原来的	座位	.

随着新的问题出现，他回到原来的座位上。

['sɜːrt(ə)n] ['pʌblɪk] ['fʌŋkʃəˌneriːz] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['membər] , [hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] [baɪ] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]

Certain	public	functionaries	,	who	are	not	members	,	have	a	seat	by	right	on	the
肯定	民众	官员	,	WHO	是	不是	成员	,	有	一个	座位	经过	正确的	在	这

['spiːkɚz] - [bentʃ] ,

speakers	'	bench	,
演讲者	-	长椅	,

某些非议员的公职人员依法享有议长席位。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [haʊs] ([ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][voʊt]) [wen]

and	are	at	liberty	to	address	the	house	(	though	they	have	no	vote	)	when
和	是	在	自由	到	地址	这	房子	(	尽管	他们	有	不	投票	)	什么时候

[ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [dɪ'pɑːtmənts] . [wʌn] .

there	is	any	reference	to	the	business	of	their	own	peculiar	departments	.	1	.
那里	是	任何	参考	到	这	商业	的	他们的	自己的	奇特	部门	.	1	.

当涉及他们各自部门的事务时，他们可以自由地向议会发言（尽管他们没有投票权）。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][soʊ] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] ;

The	lake	was	so	called	by	the	early	settlers	;
这	湖	曾是	所以	称为	经过	这	早期的	定居者	;

这个湖泊是早期定居者起的名字；

['daʊtləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɑːləni][ɪn]

doubtless	from	the	same	cause	which	led	to	the	name	of	our	own	colony	in
毫无疑问	从	这	相同的	原因	哪个	引领	到	这	姓名	的	我们的	自己的	殖民地	在

['westərn] [ɔː'streɪliə] .

Western	Australia	.
西	澳大利亚	.

毫无疑问，这与导致我们在西澳大利亚的殖民地名称由来的原因相同。

['weðər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] , [ɔːr][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] , [ðə; ði] [di'beits] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd]

Whether	owing	to	this	circumstance	,	or	to	any	other	,	the	debates	were	observed
无论	欠款	到	这	环境	,	或者	到	任何	其他	,	这	辩论	是	观察到

[tuː; tə][biː; bi] ['ʃɔːrtər] ,

to	be	shorter	,
到	是	较短	,

无论是由于这种情况还是其他原因，辩论时间都明显缩短了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkɚz] [mʌtʃ] [fjuːər] , [ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] [ˌjʊrə'piːən] [ə'sembliz] .

and	the	speakers	much	fewer	,	than	is	usual	in	European	assemblies	.
和	这	演讲者	很多	更少	,	比	是	通常	在	欧洲的	组件	.

发言人数也比欧洲大会通常的人数少得多。

[ðeɪ] ['seldəm] [ɪk'siːdɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

They	seldom	exceeded	two	or	three	on	each	side	.
他们	很少	超出	二	或者	三	在	每个	边	.

每边很少超过两三个人。

[ðə; ði] ['trævələz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkɚz] ['rerli] [juːst] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

The	travellers	observed	that	the	speakers	rarely	used	even	the	smallest	degree	of
这	旅行者	观察到	那	这	演讲者	很少	用过的	甚至	这	最小	程度	的

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

旅行者们观察到，说话者几乎从不使用任何肢体动作，哪怕是最轻微的动作。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [ðəm'selvz] [rɪ'mɑːrkəbli] [stɪl] [waɪl] ['spiːkɪŋ] .

but	usually	kept	themselves	remarkably	still	while	speaking	.
但	通常	保留	他们自己	非常	仍然	尽管	请讲	.

但他们在说话时通常保持着惊人的静止状态。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [diːp] - ['ruːtɪd]

This	,	it	appears	,	was	one	of	the	results	of	that	general	and	deep	-	rooted
这	,	它	出现	,	曾是	一	的	这	结果	的	那	一般的	和	深的	-	根

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɔːl'redi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .

association	already	alluded	to	.
协会	已经	暗示	到	.

看来，这正是前面提到的那种普遍而根深蒂固的联系所带来的结果之一。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ðə; ði] [saʊθlændɜ-z] , -

In	the	course	of	conversation	on	this	subject	,	the	Southlanders	,	99
在	这	课程	的	对话	在	这	主题	,	这	南地人	,	-

在讨论这个话题的过程中，南方人，99

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [tuː; tə][juːz] ['iːðər] [voʊˌsɪfə'reɪʃn] [ɔːr]

it	appeared	,	considered	it	as	something	uncivilized	to	use	either	vociferation	or
它	出现	,	经过考虑的	它	作为	某物	野蛮	到	使用	任何一个	发声	或者

[dʒeˌstɪkju'leɪʃn] [ɪn] ['spiːkɪŋ] ,

gesticulation	in	speaking	,
手势	在	请讲	,

在他看来，说话时使用大声喊叫或手势都被认为是不文明的行为。

“ [æz; əz][ðə; ði]['sævidʒiz][duː] .

“	as	the	savages	do	.
“	作为	这	野蛮人	做	.

“就像野蛮人那样。”

” [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ə'kaʊntid] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [æ'θiːniːənz] [ænd; ənd]['roʊmənz][ʌv; əv][oʊld][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['betər]

”	They	even	accounted	the	refined	Athenians	and	Romans	of	old	as	little	better
”	他们	甚至	已记录	这	精制	雅典人	和	罗马书	的	老的	作为	小的	更好的

[ðæn; ðən][hæf] - [rɪ'kleɪmd] [baːbɛəriənz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

than	half	-	reclaimed	barbarians	in	this	respect	,
比	一半	-	回收	野蛮人	在	这	尊重	,

“他们甚至认为古代文明的雅典人和罗马人在这方面也只不过是半驯化的蛮族而已。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːrətər] [ən'les] [hiː; hi] [stæmpt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

because	they	would	not	attend	to	an	orator	unless	he	stamped	and	shouted	,
因为	他们	会	不是	出席	到	一个	演说者	除非	他	盖章	和	喊叫	,

因为除非演说家跺脚呐喊，否则他们根本不会理会他。

[ænd; ənd] ['brændɪʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]

and	brandished	his	arms	about	,	as	if	he	were	speaking	to	a	pack	of
和	挥舞	他的	武器	关于	,	作为	如果	他	是	请讲	到	一个	盒	的

[haʊndz] ,

hounds	,
猎犬	,

他挥舞着双臂，仿佛在对一群猎犬说话。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋs] .

instead	of	to	an	assembly	of	rational	beings	.
反而	的	到	一个	集会	的	合理的	生物	.

而不是向一群理性的人汇报。

[ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ʌv; əv]

The	travellers	were	so	fortunate	as	to	witness	on	one	occasion	a	debate	of
这	旅行者	是	所以	幸运	作为	到	证人	在	一	场合	一个	辩论	的

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][kaɪnd] ,

a	peculiar	kind	,
一个	奇特	种类	,

旅行者们非常幸运，有一次亲眼目睹了一场奇特的辩论。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [rer] [ə'kɜːrəns] ,

which	is	of	rare	occurrence	,
哪个	是	的	稀有的	发生	,

这种情况很少发生。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	which	served	to	throw	light	on	the	whole	system	of	legislature	of	this
和	哪个	服务	到	扔	光	在	这	所有的	系统	的	立法机关	的	这

['sɪŋgjələr] ['piːp(ə)l] .

singular	people	.
单数	人们	.

这有助于人们了解这个独特民族的整个立法体系。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['neðər] - ['lʌndən] ,

It	occurred	in	the	kingdom	of	Nether	-	London	,
它	发生	在	这	王国	的	下界	-	伦敦	,

它发生在下界伦敦王国。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['pɑːpjələs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] .

one	of	the	most	ancient	and	populous	of	all	the	states	.
一	的	这	最多	古老的	和	人口众多	的	全部	这	各州	.

它是所有州中最古老、人口最多的州之一。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l] [prɪ'veɪlɪŋ] , [ðoʊ] [ɔːl][wʌz; wəz]

They	found	a	considerable	excitement	and	bustle	prevailing	,	though	all	was
他们	成立	一个	大量	激动	和	忙碌	盛行	,	尽管	全部	曾是

['ɔːrdərli] [ænd; ənd] ['dekərəs] ,

orderly	and	decorous	,
秩序	和	得体	,

他们发现现场十分热闹喧嚣，但一切秩序井然，彬彬有礼。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmənz] ['ɪʃuːd] ([ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] ,

on	account	of	a	summons	issued	(	in	our	phraseology	,
在	帐户	的	一个	传票	发布	(	在	我们的	用语	,

由于已发出传票（用我们的话说，

“ [ə; eɪ][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ”) [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'sembli] , [kɔːld] [ɪn] [ðæt]

“	a	call	of	the	house	”	)	to	the	members	of	their	assembly	,	called	in	that
“	一个	称呼	的	这	房子	”	)	到	这	成员	的	他们的	集会	,	称为	在	那

state100

state100
state100

“议会召集令”）向该州议会的成员发出100次

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] , [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] .

the	parliament	,	to	deliberate	on	the	question	of	removing	a	fundamental	law	.
这	议会	,	到	商榷	在	这	问题	的	移除	一个	基本的	法律	.

议会将审议废除一项基本法的问题。

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [lɔ:] [ðen] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [faʊnd] , [laɪk] [ðə; ði] ['sælik] [lɔ:] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	particular	law	then	in	question	was	,	they	found	,	like	the	Salic	law	of	the
这	特别的	法律	然后	在	问题	曾是	,	他们	成立	,	喜欢	这	萨利克	法律	的	这

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

他们发现，当时所涉的具体法律与法国的萨利克法类似。

[wʌn] [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [tu:; tə] ['meɪlz] .

one	which	confined	the	succession	to	the	throne	to	males	.
一	哪个	受限	这	演替	到	这	王座	到	男性	.

其中一项规定王位继承权仅限于男性。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [let] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['mætər] [fɑ:r] [mɔ:r]

But	a	further	inquiry	let	them	into	the	knowledge	of	matter	far	more
但	一个	更远	询问	让	他们	进入	这	知识	的	事情	远的	更多的

['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,

curious	and	interesting	,
好奇的	和	有趣的	,

但进一步的探究让他们了解到了更加奇特有趣的事物。

— [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] “ [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔ:z] ,

—	the	general	principle	of	“	fundamental	laws	,
—	这	一般的	原则	的	“	基本的	法律	,

—“基本法则”的一般原则，

” [wɪtʃ] [mə'tɪriəli] [ə'fekts; 'æfˌekts] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ɪn] [ðə; ði]

”	which	materially	affects	the	whole	of	the	system	of	legislature	in	the
”	哪个	重大	影响	这	所有的	的	这	系统	的	立法机关	在	这

['kʌntri] ; ['bi:ɪŋ] ,

country	;	being	,
国家	;	存在	,

“对该国整个立法体系产生实质性影响；具体而言，

[wɪð; wɪθ] [slaɪt] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] ['di:teɪl] , ['kɑ:mən] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [steɪts] , ['ri:gl] [ænd; ənd]

with	slight	differences	of	detail	,	common	to	all	the	states	,	regal	and
和	轻微	差异	的	细节	,	常见的	到	全部	这	各州	,	尊贵	和

[rɪ'pʌblɪkən] ,

republican	,
共和党人	,

所有州，无论是君主制还是共和制，在细节上略有不同，但这些都具有共同之处。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sevrəl] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [kə'mjʊnəti] .

and	extending	also	to	the	several	ecclesiastical	communities	.
和	扩展	还	到	这	一些	教会的	社区	.

并延伸至各个教会团体。

“ [ðə; ði] ['sɪstəm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ædəmsən] ,

“	The	system	I	am	about	to	describe	to	you	,	”	said	Mr	.	Adamson	,
“	这	系统	我	是	关于	到	描述	到	你	,	”	说	先生	.	亚当森	,

“我接下来要向你们描述的这个系统，”亚当森先生说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'fɔ:mənts] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , “ [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt]

who	was	one	of	their	principal	informants	on	this	occasion	,	”	was	established
WHO	曾是	一	的	他们的	主要的	线人	在	这	场合	,	“	曾是	已确立的

[baɪ] [ðə; ði] ;

by	the	Müllers	;
经过	这	穆勒斯	;

穆勒家族认定，他是他们此次事件的主要线人之一；

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv] [huːm] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [reɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

the	younger	of	whom	,	during	the	whole	of	his	long	reign	,	as	it	may	be
这	年轻	的	谁	,	期间	这	所有的	的	他的	长的	在位	,	作为	它	可能	是

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

其中较年轻的那位，在其漫长的统治时期（姑且这么称呼吧），

['leɪbərd] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə]

laboured	earnestly	and	successfully	to	explain	its	advantages	,	and	to
辛勤劳作	切实	和	成功地	到	解释	它是	优势	,	和	到

[pər'petʃueɪt] [ɪts][ə'dɑːpʃ(ə)n] .

perpetuate	its	adoption	.
延续	它是	采用	.

他们孜孜不倦地努力解释其优点，并成功地推广了它。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] ['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːpjələr][trækt][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

I	will	put	into	your	hands	presently	a	little	popular	tract	on	the	subject	written	by
我	将要	放	进入	你的	双手	目前	一个	小的	受欢迎的	通道	在	这	主题	书面	经过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我马上会把一本他写的关于这个主题的小册子交给你。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] ['meni] ['ʌðər] [hiː; hi] [roʊt] , [ɪz][ɪn] ['evri] [wʌnz] [hændz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .

which	,	like	the	many	others	he	wrote	,	is	in	every	one's	hands	at	this	day	.
哪个	,	喜欢	这	许多	其他的	他	写道	,	是	在	每一个	一个人的	双手	在	这	天	.

就像他写的其他许多作品一样，如今每个人都能读到它。

[hiː; hi] [sets] [fɔːrθ] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði]['iːvəlz] [rɪ'zʌltɪŋ] , -

He	sets	forth	in	that	the	evils	resulting	,	101
他	套	前进	在	那	这	罪恶	结果	,	-

他阐述了由此产生的种种恶果，101

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [frʌm; frəm] [rɪ'teɪnɪŋ] , [ɔːr] , ['ɒf(tə)n] , ['veɪnli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] , [ɔːl] [lɔːz] ,

on	the	one	hand	,	from	retaining	,	or	,	oftener	,	vainly	striving	to	retain	,	all	laws	,
在	这	一	手	,	从	保留	,	或者	,	更频繁	,	徒劳地	努力	到	保持	,	全部	法律	,

['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] ,

usages	,
用法	,

一方面，从保留，或者更常见的是，徒劳地试图保留所有法律、习俗，

[ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌn'ɔːltərd] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ə'rɪdʒənəli]

and	institutions	unaltered	,	some	of	which	,	even	though	the	result	originally
和	机构	未改变的	,	一些	的	哪个	,	甚至	尽管	这	结果	起初

[ʌv; əv]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['wɪzdəm] ,

of	consummate	wisdom	,
的	完善	智慧	,

一些制度也未作改变，尽管其中一些制度最初是智慧的结晶，

[meɪ] [bɪ'kʌm] ['ʌtərli] [ʌn'suːtəbl] [tuː; tə] ['ʌðər] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ɔːltərd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; [ænd; ənd] ,

may	become	utterly	unsuitable	to	other	times	and	altered	circumstances	;	and	,
可能	变得	完全地	不合适	到	其他	时代	和	已修改	情况	;	和	,

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

on	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

可能完全不适用于其他时代和变化的环境；另一方面，

[frʌm; frəm] ['friːkwənt] , ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['tʃeɪndʒɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə]['ædʒɪteɪt]

from	frequent	,	sudden	,	and	violent	changes	,	which	are	apt	to	agitate
从	频繁	,	突然	,	和	暴力	变化	,	哪个	是	易于	到	激荡

[ænd; ənd] [ʌn'set(ə)l] [menz][maɪndz] ,

and	unsettle	men's	minds	,
和	不安	男士	思想	,

频繁、突然和剧烈的变化容易使人心神不宁，

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] ['kɑːnsɪkwensɪz] [nɑːt] [dɪ'zaɪnd] [ɔːr] [fɔːr'siːn] ,

and	to	lead	to	consequences	not	designed	or	foreseen	,
和	到	带领	到	结果	不是	设计	或者	预见	,

并导致未预料或未设计的后果，

— [laɪk] [ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [stoʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːl] ,

—	like	the	pulling	out	of	one	stone	from	a	wall	,
—	喜欢	这	拉	出去	的	一	石头	从	一个	墙	,

就像从墙上抽出一块石头一样，

[wɪtʃ] [ɪz][æpt][tuː; tə]['luːs(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

which	is	apt	to	loosen	some	of	the	others	.
哪个	是	易于	到	松开	一些	的	这	其他的	.

这很可能会放松其他一些因素。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [berz] [mʌtʃ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðoʊz] [aɪ] ['leɪtli] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]

His	discussion	of	this	subject	bears	much	resemblance	to	those	I	lately	saw	in	the
他的	讨论	的	这	主题	熊	很多	相似	到	那些	我	最近	锯	在	这

['lɪt(ə)l] [bʊk] [juː; jʊ] [lent] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

little	book	you	lent	me	the	other	day	,
小的	书	你	借出的	我	这	其他	天	,

他对这个主题的讨论与我前几天从你借给我的那本小册子里看到的观点非常相似。

[baɪ] [lɔːrd] ['beɪkən] , [[ˌtuː'tuː]] [huː] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] ['raɪtər] ,

by	Lord	Bacon	,	[	2	]	who	strikes	me	as	a	very	able	writer	,
经过	主	熏肉	,	[	2	]	WHO	罢工	我	作为	一个	非常	有能力的	作家	,

作者是培根勋爵[2]，在我看来，他是一位非常有才华的作家。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][in'dʒɔiz] .

and	likely	to	be	well	worthy	of	the	reputation	you	tell	me	he	enjoys	.
和	可能	到	是	出色地	值得	的	这	名声	你	告诉	我	他	享受	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

而且很可能不负你所说的他所享有的盛誉。2.

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['beɪkənz] ['eseiz] ,

A	little	pocket	edition	of	Bacon's	Essays	,
一个	小的	口袋	版	的	培根的	散文	,

培根随笔集袖珍版

[wʌn][ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [smɔːl] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

one	of	four	or	five	small	volumes	which	the	travellers	had	brought	with	them
一	的	四	或者	五	小的	卷	哪个	这	旅行者	有	带来	和	他们

[tuː; tə] [bɪ'gaɪl] ['eni] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tiːdiəs] [hæf] - ['aʊər] [æt; ət][ðer; ðər] ['hɔːltɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

to	beguile	any	occasional	tedious	half	-	hour	at	their	halting	-	places	,
到	欺骗	任何	偶然	乏味	一半	-	小时	在	他们的	停止	-	地方	,

这是旅行者们随身携带的四五本小册子之一，用来打发在歇脚处偶尔出现的无聊半小时。

[ɔːr][ɪn][ðer; ðər] [boʊt] .

or	in	their	boat	.
或者	在	他们的	船	.

或者在他们的船上。

“ ['mʏlər] [goʊz][ɑːn][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ˌʌn'waɪz] ['ledʒɪsleɪtəz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][æpt][tuː; tə] [brɪŋ]
“ Müller goes on to say that unwise legislators have been in all ages apt to bring
“ 穆勒 去 在 到 说 那 失策 立法者 有 到过 在 全部 年龄 易于 到 带来
[ɑːn] [ðəm'selvz] ,
on themselves ,
在 他们自己 ,

“穆勒接着说，在各个时代，不明智的立法者都容易自食其果。”

[nɑːt][wʌn]['oʊnli] , [bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['iːvəlz] .
not one only , but both of these classes of evils .
不是 一 仅有的 , 但 两个都 的 这些 课程 的 罪恶 .

不仅是一种罪恶，而是这两种罪恶都存在。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] , -
Unmindful of the proverb , 102
漫不经心 的 这 谚语 , -

不顾谚语，102

[ðæt] “ [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][taɪm] [seɪvz] [naɪn] , ” [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] , [θruː] [dred] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
that “ a stitch in time saves nine , ” they often , through dread of change ,
那 “ 一个 缝 在 时间 保存 九 , ” 他们 经常 , 通过 恐惧 的 改变 ,

他们常说“防患于未然”，但由于害怕改变，他们往往……

[meɪn'teɪn] [ʌn'ɔːltərd] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['mænɪfestli] [wɑːnt] ['ɔːltərɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [mʌtʃ]
maintain unaltered things which manifestly want altering , at the expense of much
维持 未改变的 事物 哪个 显然 想 改变 , 在 这 费用 的 很多
[lɔːs] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniəns] ;
loss and inconvenience ;
损失 和 不便 ;

明明需要改变，却仍然坚持保持原样，这会造成很大的损失和不便；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [dʌz] [kʌm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] ['hævɪŋ] [groʊn] [tuː; tə]
and when the change does come , from the inconvenience having grown to
和 什么时候 这 改变 做 来 , 从 这 不便 拥有 生长 到
[æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [haɪt] ,
an intolerable height ,
一个 无法容忍 高度 ,

而当改变真的到来时，不便之处已经积累到难以忍受的地步，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ə; eɪ]['vaɪələnt] , ['heɪsti] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ruːɪnəs]
it is apt to be , in consequence , a violent , hasty , and sometimes ruinous
它 是 易于 到 是 , 在 结果 , 一个 暴力 , 仓促 , 和 有时 毁灭性的
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

因此，这很可能是一种剧烈、仓促，有时甚至是灾难性的变革。

- [ðæt] [dɜːrt] [meɪd] [ðɪs] [dʌst] , - [ɪz][ə; eɪ] ['hoʊmli] [oʊld] ['seɪɪŋ] ,
' That dirt made this dust , ' is a homely old saying ,
- 那 污垢 制成 这 灰尘 , - 是 一个 家常的 老的 说 ,

“尘土化作尘埃”是一句朴实无华的古老谚语。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [ə'plai] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['instənsiz] ,
which he used frequently to apply in speaking of such instances ,
哪个 他 用过的 频繁地 到 申请 在 请讲 的 这样的 实例 ,

他经常用这个例子来谈论这类事情。

[ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɪn] [wet] ['weðər] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [skreɪp] [ɔːf] [ðə; ði] [mʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊdz] ;

in	allusion	to	those	who	in	wet	weather	neglect	to	scrape	off	the	mud	from	the	roads	;
在	典故	到	那些	WHO	在	湿的	天气	忽视	到	刮	离开	这	泥	从	这	道路	;

暗指那些在雨天不清理道路上泥泞的人；

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [kən'tɪnjuəli] [splæʃt] [ænd; ənd] [bɪ'maɪərd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

and	consequently	,	besides	being	for	a	long	time	continually	splashed	and	bemired	,	at	length	,
和	最后	,	除了	存在	为了	一个	长的	时间	持续	溅起	和	陷入困境	,	在	长度	,

因此，除了长期不断地被水溅到和泥泞中之外，最终，

[wen] [ðə; ði] [mʌd] [ɪz] [ɔːl] [draɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,

when	the	mud	is	all	dried	up	by	the	sun	,
什么时候	这	泥	是	全部	干燥	向上	经过	这	太阳	,

当泥土被太阳晒干后，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][hæf] ['smʌðəd] [baɪ][ðə; ði] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] .

they	are	half	smothered	by	the	dust	it	produces	.
他们	是	一半	窒息	经过	这	灰尘	它	产	.

它们几乎被它产生的粉尘完全掩埋。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [sed] , [biː; bi] , [baɪ] [tʃɔɪs] , [æn; ən] [ɪm'prʊvər] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər] ;

He	would	always	,	therefore	,	he	said	,	be	,	by	choice	,	an	improver	,	rather	than	a	reformer	;
他	会	总是	,	所以	,	他	说	,	是	,	经过	选择	,	一个	改进者	,	相当	比	一个	改革者	;

因此，他说，他始终会选择做一个改进者，而不是一个改革者；

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [kə'rekʃnz] [ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz] [ə'keɪʒn] ['ɔːfərd] ,

introducing	corrections	and	additions	,	from	time	to	time	,	as	occasion	offered	,
介绍	更正	和	新增内容	,	从	时间	到	时间	,	作为	场合	提供	,

根据需要，不时引入更正和补充。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['letɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ˌɪnkən'viːniənt] [ɔːr] ['ruːɪnəs] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪər] ['biːɪŋ] [pʊld] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] .

rather	than	letting	a	building	become	so	inconvenient	or	ruinous	as	to	require	being	pulled	down	and	rebuilt	.
相当	比	出租	一个	建筑	变得	所以	不方便	或者	毁灭性的	作为	到	要求	存在	拉	向下	和	重建	.

而不是让建筑物变得如此不便或破败不堪，以至于需要拆除重建。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrefər'meɪʃn] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] , [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['iːv(ə)l] ;

“	A	great	reformation	he	considered	as	,	in	all	cases	,	a	great	evil	;
“	一个	伟大的	改革	他	经过考虑的	作为	,	在	全部	案例	,	一个	伟大的	邪恶的	;

他认为，伟大的改革在任何情况下都是巨大的罪恶；

[ðoʊ] ['friːkwəntli] [baɪ][fɑːr][ðə; ði] [liːst] ['iːv(ə)l] [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æd'mɪt][ʌv; əv] , and103

though	frequently	by	far	the	least	evil	that	circumstances	admit	of	,	and103
尽管	频繁地	经过	远的	这	至少	邪恶的	那	情况	承认	的	,	and103

虽然通常是当时情况下所能做出的最不坏的选择，而且103

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [bɪn] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

though	he	had	himself	,	accordingly	,	been	always	a	strenuous	supporter	of	the
尽管	他	有	他自己	,	因此	,	到过	总是	一个	费力的	支持者	的	这

[greɪt] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

great	reformation	of	religion	,
伟大的	改革	的	宗教	,

因此，他本人一直都是宗教改革的坚定支持者。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['iːvəlz] [rɪ'zʌltɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

notwithstanding	the	many	evils	resulting	,	according	to	him	,
虽然	这	许多	罪恶	结果	,	根据	到	他	,

尽管据他所说，这造成了许多弊端，

[frʌm; frəm][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] [ænd; ənd][soʊ] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

from	its	having	been	so	long	delayed	and	so	obstinately	resisted	.
从	它是	拥有	到过	所以	长的	延迟	和	所以	顽固地	抵抗	.

由于拖延了这么久，又遭到了如此顽固的抵制。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['iːvəlz] , — [ðə; ði][ˌlaɪə'bɪləti][tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt]

To	avoid	both	of	the	opposite	evils	,	—	the	liability	to	sudden	and	violent
到	避免	两个都	的	这	对面的	罪恶	,	—	这	责任	到	突然	和	暴力

['tʃeɪndʒɪz] ,

changes	,
变化	,

为了避免两种截然相反的弊端——即容易受到突发性和剧烈变化的影响，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'hɪrəns] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃt] ['juːsɪdʒ] [wen] [ˌɪnkən'viːniənt] [ɔːr] ['mɪstʃɪvəs] ,

and	the	adherence	to	established	usage	when	inconvenient	or	mischievous	,
和	这	依从性	到	已确立的	用法	什么时候	不方便	或者	恶作剧	,

以及在不方便或有害的情况下坚持既定做法，

— [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [stə'bɪləti] [tuː; tə] ['gʌvərnmənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪ'ðaʊt]

—	to	give	the	requisite	stability	to	governments	and	other	institutions	without
—	到	给	这	必需品	稳定	到	政府	和	其他	机构	没有

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'genst] [ɪm'pruːvmənt] ,

shutting	the	door	against	improvement	,
关闭	这	门	反对	改进	,

—在不阻碍改进的前提下，为政府和其他机构提供必要的稳定性，

— [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [bəuθ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ['ledʒɪsleɪtəz] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

—	this	is	a	problem	which	both	ancient	and	modern	legislators	,	he	thought	,
—	这	是	一个	问题	哪个	两个都	古老的	和	现代的	立法者	,	他	想法	,

——他认为，这是古代和现代立法者都面临的问题。

[hæd; həd][nɑːt] [wel] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['sɑːlvɪŋ] .

had	not	well	succeeded	in	solving	.
有	不是	出色地	成功了	在	解决	.

未能很好地解决这个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,

And	the	same	,	it	appears	,
和	这	相同的	,	它	出现	,

看来情况也是如此。

[meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] ['jʊrəp] [sɪns] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

may	be	said	of	those	who	have	appeared	in	Europe	since	his	time	.
可能	是	说	的	那些	WHO	有	出现	在	欧洲	自从	他的	时间	.

这句话可以用来形容自他之后出现在欧洲的那些人。

[sʌm; səm] , [laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['miːdz] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] , [ænd; ənd] [laɪk] [laɪ'kɜːrgəs] , [hæv; həv]

Some	**,**	**like**	**the**	**ancient**	**Medes**	**and**	**Persians**	**,**	**and**	**like**	**Lycurgus**	**,**	**have**
一些	,	喜欢	这	古老的	梅德斯	和	波斯人	,	和	喜欢	吕库古斯	,	有

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [ɔːl] [tʃeɪndʒ] ;

attempted	**to**	**prohibit**	**all**	**change**	**;**
尝试过	到	禁止	全部	改变	;

有些人，如古代的米底人和波斯人，以及像莱库古这样的人，都曾试图禁止一切变革；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] ['kɑːnstəntli] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ænsestərz] ,

but	**those**	**who**	**constantly**	**appeal**	**to**	**the**	**wisdom**	**of**	**their**	**ancestors**	**,**
但	那些	WHO	不断地	上诉	到	这	智慧	的	他们的	祖先	,

但那些不断诉诸祖先智慧的人，

[æz; əz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [pər'petʃueɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðiːz] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] , [fər'get]

as	**a**	**sufficient**	**reason**	**for**	**perpetuating**	**everything**	**these**	**have**	**established**	**,**	**forget**
作为	一个	充足的	原因	为了	延续	一切	这些	有	已确立的	,	忘记

[tuː] [θɪŋz] ; [fɜːrst] ,

two	**things**	**;**	**first**	**,**
二	事物	;	第一的	,

作为延续这些既定做法的充分理由，请忽略两件事；第一，

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['evər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ɔːl] [sək'sesɪv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [men] [ðæt]

that	**they**	**cannot**	**hope**	**for**	**ever**	**to**	**persuade**	**all**	**successive**	**generations**	**of**	**men**	**that**
那	他们	不能	希望	为了	曾经	到	说服	全部	连续	几代人	的	男人	那

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [wʌn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'fæləbl] ['wɪzdəm] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'taɪtld]

there	**was**	**once**	**one**	**generation**	**of**	**such**	**infallible**	**wisdom**	**as**	**to**	**be**	**entitled**
那里	曾是	一次	一	一代	的	这样的	绝对正确	智慧	作为	到	是	标题

[tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tuː; tə] [ɔːl] their104

to	**dictate**	**to**	**all**	**their104**
到	听写	到	全部	their104

他们不可能永远指望说服所有后世的人，曾经有一代人拥有如此绝对的智慧，以至于有权对他们所有人发号施令。[104]

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [fɔːr; fər] ['evər] , — [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɪn] [fækt] , [ðə; ði]

descendants	**for**	**ever**	**,**	**—**	**so**	**as**	**to**	**make**	**the**	**earth**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**the**
后代	为了	曾经	,	—	所以	作为	到	制作	这	地球	,	在	事实	,	这

[pə'zeʃn] , [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

possession	**,**	**not**	**of**	**the**	**living**	**,**
拥有	,	不是	的	这	活的	,

子孙后代永世长存——这样，地球实际上就成了人类的财产，而不是活人的财产。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新荷兰内陆探险记(Account of an expedition to the interior of New)
第4/8页

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðæt] , ['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] ['gɪftɪd]

but	of	the	dead	;	and	,	secondly	,	that	,	even	supposing	our	ancestors	gifted
但	的	这	死的	;	和	,	第二	,	那	,	甚至	假如	我们的	祖先	天才

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] ,

with	such	infallibility	,
和	这样的	绝对正确	,

但对于死者而言；其次，即使假设我们的祖先拥有这种绝对正确性，

['meni] ['keɪsɪz][mʌst; məst][ə'raɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðeɪ]

many	cases	must	arise	in	which	it	may	be	reasonably	doubted	whether	they
许多	案例	必须	出现	在	哪个	它	可能	是	合理	怀疑	无论	他们

[ðəm'selvz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['ædvəkeɪt；-ət] ,

themselves	would	not	have	advocated	,
他们自己	会	不是	有	倡导者	,

很多情况下，人们有理由怀疑他们自己是否不会主张.....

[ɪf] ['lɪvɪŋ] , ['tʃeɪndʒɪz] [kɔːld] [fɔːr; fər][baɪ] ['ɔːltərd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; ['iːv(ə)n][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

if	living	,	changes	called	for	by	altered	circumstances	;	even	as	our	own
如果	活的	,	变化	称为	为了	经过	已修改	情况	;	甚至	作为	我们的	自己的

['fɔːrˌfɑːðərz] ,

forefathers	,
祖先	,

如果活着，就要根据环境的变化做出改变；就像我们自己的先辈一样，

[huː] [di'nəutid] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['kwɔːrtər][frʌm; frəm] [mɛrədiːz] ([nuːn]) ,

who	denoted	the	southern	quarter	from	meridies	(	noon	)	,
WHO	表示	这	南部	四分之一	从	子午线	(	中午	)	,

谁从子午线（正午）中指代南方地区，

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm]

would	not	have	been	so	foolish	as	to	retain	that	language	had	they	come
会	不是	有	到过	所以	愚蠢	作为	到	保持	那	语言	有	他们	来

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['hemɪsfɪr] ,

to	live	in	this	hemisphere	,
到	居住	在	这	半球	,

如果他们生活在这个半球，就不会愚蠢到保留那种语言了。

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [nuːn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

where	the	sun	at	noon	is	in	the	north	.
在哪里	这	太阳	在	中午	是	在	这	北	.

正午时分太阳位于北方的地方。

“ [ðə; ði] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [dɪ'lɪbəˌreɪtɪv] [ə'sembliz] , [ɔːr] ['ʌðər] [ə'θɔːrətiz] , [ɪn]

“	The	expedient	of	having	two	or	more	deliberative	assemblies	,	or	other	authorities	,	in
“	这	权宜	的	拥有	二	或者	更多的	深思熟虑的	组件	,	或者	其他	当局	,	在

[ə; eɪ] [steɪt] ,

a	state	,
一个	状态	,

“在一个国家内设立两个或两个以上审议机构或其他权力机构的权宜之计，

[huːz] [kən'kɜːrənt] ['sæŋkʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər] [ɪ'næktɪŋ] [ɔːr] ['æbrəgeɪt] [lɔːz] , [hæz; həz]

whose	concurrent	sanction	shall	be	requisite	for	enacting	or	abrogating	laws	,	has
谁	并发	制裁	将	是	必需品	为了	实施	或者	废除	法律	,	有

['ɔːf(ə)n] [bɪn] [rɪ'zɔːtid] [tuː; tə] ,

often	been	resorted	to	,
经常	到过	复原	到	,

制定或废除法律需要同时获得其批准，这种做法经常被诉诸于此。

[æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfgɑːrd] [ə'genst] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['meʒərz] [ə'dɑːptɪd] ['ʌndər] [æn; ən]
as **a** **safeguard** **against** **sudden** **and** **violent** **measures** **adopted** **under** **an**
作为 一个 保障 反对 突然 和 暴力 措施 已采用 在下面 一个
[ˌebə'lɪʃən] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
ebullition **of** **feeling** **,**
沸腾 的 感觉 ,

为了防止在情绪激动的情况下采取突然而激烈的措施，

[jet] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'kluːdɪŋ] [wel] - [weɪd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ['tʃeɪndʒɪz] .
yet **without** **precluding** **well** **-** **weighed** **and** **deliberate** **changes** **.**
然而 没有 排除 出色地 - 称重 和 商榷 变化 .

但这并不排除经过深思熟虑的、经过深思熟虑的改变。

[ðɪs] [ɪk'spiːdiənt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [goʊz] ;
This **expedient** **he** **thought** **a** **very** **good** **one** **,** **as** **far** **as** **it** **goes** **;**
这 权宜 他 想法 一个 非常 好的 一 , 作为 远的 作为 它 去 ;

他认为这个权宜之计非常好，至少就其效果而言是如此；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'dɑːptɪd] [ɪn] ['veriəs] [fɔːrmz] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪts] .
it **is** **adopted** **in** **various** **forms** **in** **each** **of** **our** **states** **.**
它 是 已采用 在 各种各样的 表格 在 每个 的 我们的 各州 .

它在我们各州以不同的形式被采用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [pruːvd] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]
But **it** **appeared** **to** **him** **that** **experience** **had** **proved** **this** **provision** **to** **be**
但 它 出现 到 他 那 经验 有 已证实 这 条款 到 是
not105
not105
not105

但在他看来，经验似乎已经证明这一规定并非如此。

[ə'loʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['fʊli] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,
alone **sufficient** **for** **accomplishing** **fully** **the** **object** **he** **had** **in** **view** **,**
独自的 充足的 为了 完成 完全 这 目的 他 有 在 看法 ,

仅凭这一点就足以完全实现他所设定的目标。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [stə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [mɔːr] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] [wɪtʃ]
which **was** **to** **give** **the** **requisite** **stability** **to** **those** **more** **fundamental** **laws** **which**
哪个 曾是 到 给 这 必需品 稳定 到 那些 更多的 基本的 法律 哪个
[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['eni] [steɪt] ,
may **be** **considered** **as** **part** **of** **the** **constitution** **of** **any** **state** **,**
可能 是 经过考虑的 作为 部分 的 这 宪法 的 任何 状态 ,

其目的是为了确保那些可被视为任何国家宪法组成部分的更根本性法律的稳定性。

([jet] [nɑːt][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'tempt] [prə'hibɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['weri] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
(**yet** **not** **so** **as** **to** **attempt** **prohibiting** **a** **wary** **and** **deliberate** **alteration** **of**
(然而 不是 所以 作为 到 试图 禁止 一个 警惕 和 商榷 改造 的
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

（但并非要试图禁止对它们进行谨慎而蓄意的修改，

) [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['prɑːpər] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɪntuː]
) **and** **at** **the** **same** **time** **to** **afford** **proper** **facilities** **for** **introducing** **changes** **into**
) 和 在 这 相同的 时间 到 买得起 恰当的 设施 为了 介绍 变化 进入
['mætərz] [ʌv; əv] ['diːteɪl] . “
matters **of** **detail** **.** **“**
事情 的 细节 . “

同时，也要提供适当的便利措施，以便对细节问题进行修改。

- ['neɪtʃər] , - [sed] [hiː; hi] ,
' Nature , ' said he ,
- 自然 , - 说 他 ,

“大自然，”他说。

- [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv]
' does not give the same degree of strength to the footstalks of the leaves of
- 做 不是 给 这 相同的 程度 的 力量 到 这 脚茎 的 这 树叶 的
[ə; eɪ] [triː] ,
a tree ,
一个 树 ,

并不能给树叶的基部提供同样的强度，

— ['destɪnd] , [æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃed] ['evri] [jɪr] , — [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] ,
— destined , as these are , to be shed every year , — and to the roots ,
— 注定 , 作为 这些 是 , 到 是 棚 每一个 年 , — 和 到 这 根 ,

——这些植物注定每年都会脱落，——直至根部，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [trʌŋk] [fæst][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
which are designed to hold the trunk fast in the ground .
哪个 是 设计 到 抓住 这 树干 快速地 在 这 地面 .

它们的设计目的是将树干牢牢固定在地面上。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , ['iːðər] [ðə; ði][wʌn] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [tuː] [strɔːŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [fɑːr] [tuː] [wiːk] ,
If she did , either the one would be far too strong or the other far too weak ,
如果 她 做过 , 任何一个 这 一 会 是 远的 也 强的 或者 这 其他 远的 也 虚弱的 ,

如果她那样做，要么其中一个会太强，要么另一个会太弱。

[ɔːr][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] ;
or both of these inconveniences might take place at once ;
或者 两个都 的 这些 不便之处 可能 拿 地方 在 一次 ;

或者这两种不便之处可能同时发生；

[jet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['erər] [kə'mɪtɪd] [baɪ]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['gʌvərnmənts] .
yet this is the error committed by almost all governments .
然而 这 是 这 错误 坚定的 经过 几乎 全部 政府 .

然而，这却是几乎所有政府都犯过的错误。

[ðə; ði] [seɪm] [mə'ʃiːnəri] [ɪz][prə'vaɪdɪd][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ɔːr][tuː; tə] [ɪm'piːd] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ə'laɪk] ,
The same machinery is provided to facilitate or to impede every change alike ,
这 相同的 机械 是 假如 到 促进 或者 到 阻碍 每一个 改变 同样 ,

同样的机制既可以促进也可以阻碍每一种变化。

[ɪn] [greɪt] [ɔːr][ɪn] [smɔːl] ['mætərz] ; [ðə; ði] [seɪm] [moʊd] [ɪz] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪn'teɪnɪŋ] , [ɔːr]
in great or in small matters ; the same mode is prescribed for the maintaining , or
, 或者
['æbrəgeɪt] ,
abrogating ,
废除 ,

无论大事小事，都适用同样的程序；维持或废除也适用同样的程序。

[ɔːr] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [lɔː] [ænd; ənd] ['evri] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ə'laɪk] .
or introducing of every law and every institution alike .
或者 介绍 的 每一个 法律 和 每一个 机构 同样 .

或者说，引入每一项法律和每一个机构都是如此。

[ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æn; ən][ækt][fɔːr; fər] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [soʊp] ,
Among you , for instance , an act for regulating the manufacture of soap ,
之中 你 , 为了 实例 , 一个 行为 为了 调节 这 生产 的 肥皂 ,
or106
or106
or106

例如，你们当中有人制定了一项规范肥皂生产的法案，或者106

[æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][jʊr; jər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

an	act	which	should	introduce	a	complete	change	into	your	constitution	,
一个	行为	哪个	应该	介绍	一个	完全的	改变	进入	你的	宪法	,

一项旨在彻底改变贵国宪法的法案，

— [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːr] [rɪ'stɔːr] [ðə; ðɪ] ['libətiz] [ʌv; əv][hæf][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

—	which	should	take	away	or	restore	the	liberties	of	half	the	nation	,
—	哪个	应该	拿	离开	或者	恢复	这	自由	的	一半	这	国家	,

——这将决定半数国民的自由是被剥夺还是恢复，

— [mʌst; məst][goʊ] [θruː] [ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] [fɔːrmz] ,

—	must	go	through	exactly	the	same	forms	,
—	必须	去	通过	确切地	这	相同的	表格	,

—必须填写完全相同的表格，

[ænd; ənd][biː; bi] [pæst] [ɔːr][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'θɔːrətiz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] : [ɪn]

and	be	passed	or	rejected	by	the	same	authorities	under	the	same	regulations	:	in
和	是	通过了	或者	拒绝	经过	这	相同的	当局	在下面	这	相同的	法规	:	在

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

并由同一主管部门根据相同的规定予以通过或驳回：简而言之，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] [huːz] [liːf] - [stɔːks] [ænd; ənd] [meɪn] [ruːts] [hæv; həv] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr]

you	are	like	a	tree	whose	leaf	-	stalks	and	main	roots	have	neither	more	nor
你	是	喜欢	一个	树	谁	叶子	-	茎	和	主要的	根	有	两者都不	更多的	也不

[les] ['tʌfnəs] [ænd; ənd] ['staʊtnəs] [ðə; ðɪ][wʌn][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] . -

less	toughness	and	stoutness	the	one	than	the	other	.	'
较少的	韧性	和	腴	这	一	比	这	其他	.	-

你就像一棵树，它的叶柄和主根一样，既不比另一个更坚韧粗壮，也不比另一个更脆弱。

“ [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] ,

“	Now	this	is	a	state	of	things	which	he	considered	as	always	inexpedient	,
“	现在	这	是	一个	状态	的	事物	哪个	他	经过考虑的	作为	总是	不合适的	,

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['deɪndʒərəs] ,

and	often	dangerous	,
和	经常	危险的	,

“他认为这种情况总是不明智的，而且往往很危险。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['remədi] .

and	which	he	accordingly	proposed	to	remedy	.
和	哪个	他	因此	建议的	到	补救	.

因此，他提出了相应的补救措施。

[ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'dɑːptɪd] , [ɪz]

The	system	which	he	recommended	,	and	which	has	been	universally	adopted	,	is
这	系统	哪个	他	受到推崇的	,	和	哪个	有	到过	普遍地	已采用	,	是

[ðɪs] .

this	.
这	.

他推荐的、并已被普遍采用的系统是这样的。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['klæsɪz] ; [ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri][ɔːr] [rɪ'piːləbl] [lɔːz] , [ænd; ənd]

All	our	laws	are	divided	into	two	classes	;	the	ordinary	or	repealable	laws	,	and
全部	我们的	法律	是	分割	进入	二	课程	;	这	普通的	或者	可撤销	法律	,	和

[ðə; ðɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] .

the	fundamental	.
这	基本的	.

我们所有的法律分为两类：普通法律或可废除的法律，以及基本法律。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][ɑ:r; ər] [i'næktid] , ['ɔ:ltərd] ,

The	former	are	enacted	,	altered	,
这	以前的	是	已颁布	,	已修改	,

前者被颁布、修改，

[ɔ:r] [rɪ'pi:ld] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ɔ:l] [lɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [neiʃəns] :

or	repealed	much	in	the	same	manner	as	all	laws	of	all	other	nations	:
或者	废除	很多	在	这	相同的	方式	作为	全部	法律	的	全部	其他	国家	:

或者像其他国家的所有法律一样被废除：

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔ:] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][noʊ] [ɪ'mi:diət] ['paʊər] [tu:; tə][ɪ'nækt] ,

but	a	fundamental	law	is	one	which	there	exists	no	immediate	power	to	enact	,
但	一个	基本的	法律	是	一	哪个	那里	存在	不	即时	力量	到	制定	,

[ə'nʌl] ,

annul	,
废止	,

但基本法是指目前尚无权力立即制定、废除的法律。

[ɔ:r] [ə'mend] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fər'bɪdn] [baɪ][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [prə'poʊz] ['eni]

or	amend	;	and	it	is	forbidden	by	the	rules	of	the	house	to	propose	any
或者	修正	;	和	它	是	禁止	经过	这	规则	的	这	房子	到	提出	任何

['meʒər] [ðæt] ,

measure	that	,
措施	那	,

或进行修改；并且根据议院规则，禁止提出任何如下议案：

['i:v(ə)n] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [goʊz][tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ɔ:r] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni]

even	incidentally	,	goes	to	defeat	or	interfere	with	the	operation	of	any
甚至	顺便	,	去	到	击败	或者	干扰	和	这	手术	的	任何

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔ:] .

fundamental	law	.
基本的	法律	.

即使是偶然的，也会破坏或干扰任何基本法律的实施。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [prə'poʊz] , [ænd; ənd] to107

But	it	is	allowed	to	propose	,	and	to107
但	它	是	允许	到	提出	,	和	to107

但可以提出建议，并且是107

[pæs] , [ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:r; fər] [rɪ'mu:vɪŋ] ['eni] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪst] ,

pass	,	a	bill	for	removing	any	fundamental	law	from	the	list	,
经过	,	一个	账单	为了	移除	任何	基本的	法律	从	这	列表	,

通过一项旨在将任何基本法从清单中移除的法案，

[ænd; ənd] [ri'dju:siŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [lɔ:] ; ['æftər] [wɪtʃ] ,

and	reducing	it	to	an	ordinary	law	;	after	which	,
和	减少	它	到	一个	普通的	法律	;	后	哪个	,

并将其简化为普通法律；之后，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊpən][tu:; tə][bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][laɪk] ['eni] ['ʌðər] [lɔ:] .

it	is	open	to	be	dealt	with	like	any	other	law	.
它	是	打开	到	是	已处理	和	喜欢	任何	其他	法律	.

它可以像其他任何法律一样进行处理。

[soʊ] , ['ɔ:lsoʊ] ,

So	,	also	,
所以	,	还	,

所以，还有，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] ['pleɪsɪŋ] ['eni] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːrd(ə)neri] [lɔː] [ɑːn][ðə; ði]
it **is** **allowed** **to** **pass** **a** **bill** **for** **placing** **any** **already** **existing** **ordinary** **law** **on** **the**
它 是 允许 到 经过 一个 账单 为了 放置 任何 已经 现存的 普通的 法律 在 这
[lɪst][ʌv; əv] [ˌfʌndə'mentlz] .
list **of** **fundamentals** **.**
列表 的 基本面 .

它可以通过法案，将任何现有的普通法律列入基本法清单。

“ [ðə; ði] [ɪ'næktmənt] , ['ðerfɔːr] , [ɔːr] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] , [meɪ] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt]
“ **The** **enactment** **,** **therefore** **,** **or** **repeal** **of** **a** **fundamental** **law** **,** **may** **be** **accomplished**
“ 这 颁布 , 所以 , 或者 废除 的 一个 基本的 法律 , 可能 是 完成
[æt; ət] [tuː] [steps] ,
at **two** **steps** **,**
在 二 步骤 ,

因此，制定或废除一项基本法律可以分两步完成，

[ðoʊ] [nɑːt][æt; ət][wʌn] ;
though **not** **at** **one** **;**
尽管 不是 在 一 ;

虽然不是在一次；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrðər] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [steps] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][wʌn] ['seʃ(ə)n]
but **it** **is** **further** **provided** **that** **these** **two** **steps** **shall** **not** **take** **place** **in** **one** **session**
但 它 是 更远 假如 那 这些 二 步骤 将 不是 拿 地方 在 一 会议
[ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
of **parliament** **.**
的 议会 .

但另有规定，这两个步骤不得在同一届议会期间完成。

” [[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði][tɜːrmz] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
” [**He** **was** **describing** **the** **details** **,** **he** **said** **,** **in** **the** **terms** **,** **and** **according** **to**
” [他 曾是 描述 这 细节 , 他 说 , 在 这 条款 , 和 根据 到
[ðə; ði]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] ,
the **usages** **,**
这 用法 ,

他说，他是在用惯用语描述细节，并且是按照惯例描述的。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['neðər] - ['lʌndən] ;
of **the** **kingdom** **of** **Nether** **-** **London** **;**
的 这 王国 的 下界 - 伦敦 ;

下伦敦王国的；

['hævɪŋ] ['premɪst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [ə'griːmənt] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði]
having **premised** **that** **there** **is** **a** **substantial** **agreement** **in** **principle** **throughout** **all** **the**
拥有 前提 那 那里 是 一个 重大的 协议 在 原则 自始至终 全部 这
[steɪts] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .]
states **on** **this** **subject** **.** **]**
各州 在 这 主题 .]

前提是所有州在这一问题上原则上达成了实质性共识。

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] [lɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˌfʌndə'mentlz] , [ðə; ði]
“ **When** **it** **is** **proposed** **to** **remove** **a** **law** **from** **the** **list** **of** **fundamentals** **,** **the**
“ 什么时候 它 是 建议的 到 消除 一个 法律 从 这 列表 的 基本面 , 这
['moʊʃ(ə)n] [meɪd] [ɪz] ,
motion **made** **is** **,**
运动 制成 是 ,

“当有人提议将某项法律从基本法清单中移除时，提出的动议是：

- [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] [ʃæl; ʃəl] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['seʃ(ə)n] ,
' that **such** **and** **such** **a** **law** **shall** **,** **at** **the** **close** **of** **the** **present** **session** **,**
- 那 这样的 和 这样的 一个 法律 将 , 在 这 关闭 的 这 展示 会议 ,

“该等法律应于本届会议结束时生效，

[siːs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌfʌndə'ment(ə)l] .
cease **to** **be** **fundamental** **.**
停止 到 是 基本的 .

不再是根本性的。

- [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] , ['ðerfɔːr] , ['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][biː; bi] ['kærid] , [ænd; ənd][ðə; ði][ækt]
' **It** **remains** **,** **therefore** **,** **even** **should** **the** **motion** **be** **carried** **,** **and** **the** **act**
- 它 遗迹 , 所以 , 甚至 应该 这 运动 是 携带 , 和 这 行为
[rɪ'siːv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'sent] ,
receive **the** **royal** **assent** **,**
收到 这 皇家 同意 ,

因此，即使该动议获得通过，该法案获得御准，情况依然如此。

[ɪ'revəkəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['seʃ(ə)n] .
irrevocable **during** **the** **existing** **session** **.**
不可撤销的 期间 这 现存的 会议 .

在当前会话期间不可撤销。

[wen] , [ə'gen] , [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ['meʒər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prə'poʊzd] ,
When **,** **again** **,** **the** **reverse** **measure** **is** **to** **be** **proposed** **,**
什么时候 , 再次 , 这 撤销 措施 是 到 是 建议的 ,

当再次提出相反的措施时，

[ʌv; əv] [ɛn'roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˌfʌndə'mentlz] [sʌm; səm] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔː] , -
of **enrolling** **on** **the** **list** **of** **fundamentals** **some** **existing** **law** **,** **108**
的 报名 在 这 列表 的 基本面 一些 现存的 法律 , -

根据现行法律，列入基本课程清单，108

[æn; ən][ækt][mʌst; məst][hæv; həv][fɜːrst] [pæst] , ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː]
an **act** **must** **have** **first** **passed** **,** **authorizing** **the** **legislature** **to** **take** **into**
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration **,**
考虑 ,

首先必须通过一项法案，授权立法机关考虑该法案。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ([ɔːr][sʌm; səm] ['sʌbsɪkwənt] ['seʃ(ə)n]) [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɛn'roʊlɪŋ] [sʌtʃ]
in **the** **ensuing** **(** **or** **some** **subsequent** **session** **)** **the** **question** **of** **enrolling** **such**
在 这 随后 (或者 一些 随后的 会议) 这 问题 的 报名 这样的
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] .
and **such** **a** **law** **.**
和 这样的 一个 法律 .

在随后的（或之后的）会议上，讨论是否要将某某法律纳入立法程序的问题。

“ ['læstli] , [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['seɪfgɑːrd] [ə'genst] [prɪ'sɪpɪtənsi] , [ɪz] [ðæt] ,
“ **Lastly** **,** **another** **and** **more** **important** **safeguard** **against** **precipitancy** **,** **is** **that** **,**
“ 最后 , 其他 和 更多的 重要的 保障 反对 慌张 , 是 那 ,

最后，防止仓促行事的另一个更重要的保障措施是：

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] [rɪ'muːvɪŋ] ['eni] [lɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]
in **the** **case** **of** **a** **motion** **for** **removing** **any** **law** **from** **the** **list** **of** **the**
[ˌfʌndə'mentlz] ,
fundamentals **,**
基本面 ,

如果提出动议，要求将任何法律从基本原则清单中移除，

[ɔːr] ['ædɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [ðæt] [lɪst] , ['evri] ['membər] [huː] [dʌz] [nɑːt][voʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ɪz] ,
or **adding** **one** **to** **that** **list** **,** **every** **member** **who** **does** **not** **vote** **for** **the** **motion** **is** **,**
或者 添加 一 到 那 列表 , 每一个 成员 WHO 做 不是 投票 为了 这 运动 是 ,

或者，在该名单中再增加一名成员，即所有未投票赞成该动议的成员。

[baɪ][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['rekənd] , ['weðər] ['prez(ə)nt][ɔːr]['æbsənt] , [æz; əz] ['hævɪŋ] ['voʊtɪd]
by a rule of the house , reckoned , whether present or absent , as having voted
经过 一个 规则 的 这 房子 , 估计 , 无论 展示 或者 缺席的 , 作为 拥有 投票
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
against it .
反对 它 .

根据议事规则，无论出席还是缺席，都被视为投了反对票。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] ['kærid] ['oʊnli][baɪ][æn; ən] ['æbsəluːt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
such a motion can be carried only by an absolute majority of the whole
这样的 一个 运动 能 是 携带 仅有的 经过 一个 绝对 多数 的 这 所有的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

这样的动议只有得到全体议员的绝对多数才能通过。

[nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [kəm'pærətɪv] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['membər] ['prez(ə)nt] .
not by a mere comparative majority of members present .
不是 经过 一个 仅仅 比较 多数 的 成员 展示 .

并非仅凭出席成员的相对多数票。

" ['mɪstər] . ['sɪbθɔːrp] ['hævɪŋ] [ˌɪntər'poʊzd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] ,
" Mr . Sibthorpe having interposed a remark ,
" 先生 . 西布索普 拥有 插入 一个 评论 ,

“西布索普先生插话道，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that there is something in the British constitution of the nature of a
那 那里 是 某物 在 这 英国 宪法 的 这 自然 的 一个
[ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] ,
fundamental law ,
基本的 法律 ,

英国宪法中存在某种具有根本大法性质的条款，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɪŋli] ['gʌvərnmənt] ,
inasmuch as it is treason to propose the abolition of kingly government ,
因此 作为 它 是 叛国罪 到 提出 这 废除 的 王者 政府 ,

鉴于提议废除君主制政府属于叛国罪，

— [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ɪ'revəkəb(ə)l] [tɪl] [ə; eɪ] [bɪl] [ʃæl; ʃəl][fɜːrst]
— so that the maintenance of that government is irrevocable till a bill shall first
— 所以 那 这 维护 的 那 政府 是 不可撤销的 直到 一个 账单 将 第一的
[hæv; həv] [bɪn] [pæst] [fɔːr; fər] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] ,
have been passed for altering the laws of treason ,
有 到过 通过了 为了 改变 这 法律 的 叛国罪 ,

因此，在修改叛国罪法律的法案获得通过之前，该政府的维持是不可逆转的。

— ['mɪstər] .
— Mr .
— 先生 .

-先生。

['ædəmsən] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] [hiː; hi]

Adamson	admitted	that	this	was	so	far	on	the	same	footing	with	the	law	he
亚当森	承认	那	这	曾是	所以	远的	在	这	相同的	立足点	和	这	法律	他

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ;

had	been	describing	;
有	到过	描述	;

亚当森承认，到目前为止，这与他所描述的法律是一致的；

“ [bʌt; bət] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] , “ [ɪf] ['eni] one109

“	but	,	”	added	he	,	“	if	any	one109
“	但	,	”	额外	他	,	“	如果	任何	one109

“但是，”他补充道，“如果任何人109

[ʃʊd; ʃəd] — [wɪtʃ] [aɪ] [ə'laʊ] [ɪz] ['haɪli] [ɪm'prɑːbəbl] — [prə'poʊz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

should	—	which	I	allow	is	highly	improbable	—	propose	such	an	alteration	of	the
应该	—	哪个	我	允许	是	高度	不太可能	—	提出	这样的	一个	改造	的	这

[lɔːz] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] ,

laws	of	treason	,
法律	的	叛国罪	,

应该——我承认这极不可能——提议修改叛国罪的法律，

[ðæt] ['kwestʃən] [maɪt] ['liːgəli] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [voʊt] [ɪn][æz; əz] [θɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][ɪz]

that	question	might	legally	be	put	to	the	vote	in	as	thin	a	house	as	is
那	问题	可能	合法地	是	放	到	这	投票	在	作为	薄的	一个	房子	作为	是

['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][træn'zækt]['ɔːrd(ə)neri] ['bɪznəs] .

competent	to	transact	ordinary	business	.
胜任的	到	办理	普通的	商业	.

在能够处理日常事务的人数最少的议会中，这个问题可以依法提交表决。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] , ['æftər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['aʊər; ɑːr][læst] [ˌregju'leɪʃn] [æz; əz][tuː; tə][æn; ən]

I	think	you	would	do	well	,	after	introducing	our	last	regulation	as	to	an
我	思考	你	会	做	出色地	,	后	介绍	我们的	最后的	规定	作为	到	一个

['æbsəluːt] [mə'dʒɔːrəti] ,

absolute	majority	,
绝对	多数	,

我认为，在以绝对多数票通过我们上一项法规之后，你会做得很好。

[tuː; tə] [pleɪs] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] .

to	place	some	more	of	your	laws	on	the	same	footing	.
到	地方	一些	更多的	的	你的	法律	在	这	相同的	立足点	.

使你们的其他一些法律也处于同样的地位。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['triːz(ə)n] .

Not	that	there	would	be	any	occasion	for	saying	anything	about	treason	.
不是	那	那里	会	是	任何	场合	为了	说	任何事物	关于	叛国罪	.

当然，也没有任何理由去谈论叛国罪。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

With	you	,	as	with	us	,
和	你	,	作为	和	我们	,

对你而言，就像对我们而言一样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['membər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [wʌns] - [kɔːld]

it	would	no	doubt	be	quite	sufficient	that	a	member	should	be	at	once	'	called
它	会	不	怀疑	是	相当	充足的	那	一个	成员	应该	是	在	一次	-	称为

[tuː; tə]['ɔːrdər] - [ɪf] [hiː; hi] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['moʊʃ(ə)n] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	order	'	if	he	presumed	to	make	any	motion	contrary	to	the	rules	of	the
到	命令	-	如果	他	假定	到	制作	任何	运动	相反	到	这	规则	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

如果一名议员胆敢提出任何违反议院规则的动议，那么立即“要求其遵守议事规则”无疑就足够了。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	You	would	find	,	I	think	,	”	he	continued	,
”	你	会	寻找	,	我	思考	,	”	他	持续	,

“我想你会发现，”他继续说道，

“ [ðæt] [ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] [wʊd] [tend]

“	that	the	adoption	of	our	system	in	regard	to	fundamental	laws	would	tend
”	那	这	采用	的	我们的	系统	在	看待	到	基本的	法律	会	趋向

[tuː; tə] [prə'moʊt] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [kəm'pærətɪv] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

to	promote	among	you	that	comparative	calmness	and	moderation	which	you
到	推动	之中	你	那	比较	平静	和	适度	哪个	你

[hæv; həv] [riˈmɑːkt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [prə'siːdɪŋz] ,

have	remarked	in	our	proceedings	,
有	评论	在	我们的	诉讼程序	,

“我们关于基本法律的制度若被采纳，将有助于在你们中间促进你们在我们事务中所提到的那种相对的平静和克制。”

[ænd; ənd][tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] ['viːəməns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [baɪ][jʊr; jər] [ə'kaʊnts] , [wʌn] [set] [ʌv; əv]

and	to	mitigate	the	vehemence	with	which	,	by	your	accounts	,	one	set	of
和	到	缓解	这	激烈	和	哪个	,	经过	你的	账户	,	一	放	的

[men] [ə'poʊz] ['evri] [tʃeɪndʒ] ,

men	oppose	every	change	,
男人	反对	每一个	改变	,

为了缓和据你们所述，有一部分人对每一项变革都表现出的强烈反对，

[gʊd] [ɔːr][bæd] , [waɪl] [ə'nʌðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['hɑːst(ə)l][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] .

good	or	bad	,	while	another	seem	to	be	hostile	to	everything	that	is	established	.
好的	或者	坏的	,	尽管	其他	似乎	到	是	敌对的	到	一切	那	是	已确立的	.

有些人似乎对一切既定的事物抱有敌意，而有些人则对既定的事物抱有敌意。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][baɪ] ['tempər] [ænd; ənd]['hæbɪt][moʊst] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n]

Those	who	are	by	temper	and	habit	most	disposed	to	the	dread	of	innovation
那些	WHO	是	经过	脾气	和	习惯	最多	处置	到	这	恐惧	的	创新

, [lest] rash110

,	lest	rash110
,	免得	rash110

那些性情和习惯上最惧怕创新的人，以免鲁莽行事。

[skiːmz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'dɑːptɪd] ,

schemes	should	be	adopted	,
方案	应该	是	已采用	,

应采取相应方案，

[wʊd] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] ['sʌmwʌt] [kɑːmd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [æt; ət]

would	have	their	apprehensions	somewhat	calmed	by	seeing	a	provision	made	at
会	有	他们的	担忧	有些	平静下来	经过	看到	一个	条款	制成	在

[liːst] [ə'genst] ['eni] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkən'sɪdərət] [heɪst] ;

least	against	any	great	change	being	introduced	with	inconsiderate	haste	;
至少	反对	任何	伟大的	改变	存在	介绍	和	不体贴	匆忙	;

如果至少有规定防止仓促引入任何重大变革，他们的担忧就会有所缓解；

[ænd; ənd] [ðoʊz] , [ə'gen] , [huː] [ɑːr; ər][moʊst] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [dred] [ðə; ði] [pərˌpetʃu'eɪʃn] [ʌv; əv]

and	those	,	again	,	who	are	most	disposed	to	dread	the	perpetuation	of
和	那些	,	再次	,	WHO	是	最多	处置	到	恐惧	这	延续	的

[ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] ,

abuses	,
滥用	,

而那些最害怕滥权行为持续发生的人，

[maɪt] [biː; bi] ['mɔdəreitid] [ɪn][ðer; ðər][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər] [rɪ'fɔːrm] ,

might	be	moderated	in	their	impatient	eagerness	for	reform	,
可能	是	温和	在	他们的	不耐烦	渴望	为了	改革	,

他们或许会克制住急于改革的冲动，

[baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələr] [pæθ] ['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['remədi] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,

by	seeing	a	regular	path	open	for	the	examination	and	remedy	of	anything	,
经过	看到	一个	常规的	小路	打开	为了	这	考试	和	补救	的	任何事物	,

通过发现一条常规途径可以对任何问题进行检查和补救，

[haʊ'evər] ['kənsəˌkreitid][baɪ] [lɔːŋ] ['juːsɪdʒ] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] , [ɑːn] [mə'tʃʊr] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə]

however	consecrated	by	long	usage	,	that	should	appear	,	on	mature	deliberation	,	to
然而	已祝圣的	经过	长的	用法	,	那	应该	出现	,	在	成熟	审议	,	到

[biː; bi]['iːv(ə)l] .

be	evil	.
是	邪恶的	.

然而，即使经过长期使用而被奉为圭臬，经过深思熟虑后，也应该被视为邪恶。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['erər] , [ɔːr] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

“	That	you	would	be	exempt	from	the	possibility	of	error	,	or	that	we	are
“	那	你	会	是	豁免	从	这	可能性	的	错误	,	或者	那	我们	是

[soʊ] ,

so	,
所以	,

“你不会犯错，或者我们不会犯错，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][əb'sɜːrd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'tend] .

it	would	be	an	absurd	presumption	to	pretend	.
它	会	是	一个	荒诞	假定	到	假装	.

假装如此是荒谬的。

['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [dʌz] [nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə] [meɪk] ['hjuːmən]['dʒʌdʒmənt] [ɪn'fæləbl] ;

Our	system	does	not	profess	to	make	human	judgment	infallible	;
我们的	系统	做	不是	宣称	到	制作	人类	判断	绝对正确	;

我们的制度并不声称能使人类的判断绝对正确；

[ˌaɪ 'tiː] [prə'fesiz] ['oʊnli][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪbəˌreɪtɪv] [ə'sembliz] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [ə'kɔːrdɪŋ]

it	professes	only	to	provide	that	our	deliberative	assemblies	shall	decide	according
它	声称	仅有的	到	提供	那	我们的	深思熟虑的	组件	将	决定	根据

[tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] ,

to	the	best	of	their	judgment	,
到	这	最好的	的	他们的	判断	,

它声称仅规定，我们的审议机构应根据其最佳判断作出决定，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['niːðər] [rɪ'teɪn] [nɔːr][rɪ'dʒekt] ['eniθɪŋ] ,

and	shall	neither	retain	nor	reject	anything	,
和	将	两者都不	保持	也不	拒绝	任何事物	,

既不保留也不拒绝任何事物。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æt; ət] [liːst] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [dɪ'lɪbərət]

without	a	full	opportunity	at	least	being	given	for	the	exercise	of	deliberate
没有	一个	满的	机会	在	至少	存在	给定	为了	这	锻炼	的	商榷

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mə'tʃʊr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

reflection	and	mature	discussion	.
反射	和	成熟	讨论	.

没有给予充分的机会进行深思熟虑和成熟的讨论。

[tuː; tə] [ə'tempt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz] [mɪr] ['fɑːli] .

To	attempt	more	than	this	is	mere	folly	.
到	试图	更多的	比	这	是	仅仅	蠢事	.

试图做得更多纯属愚蠢。

[wʌn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fæləb(ə)l] [men] [hæz; həz] ['niːðər] [ðə; ði] [raɪt] [nɔːr] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]

One	generation	of	fallible	men	has	neither	the	right	nor	the	power	to
一	一代	的	易犯错的	男人	有	两者都不	这	正确的	也不	这	力量	到

[ˌsuːpər'siːd] [fɔːr; fər] ['evər] ,

supersede	for	ever	,
取代	为了	曾经	,

一代又一代会犯错的人既没有权利也没有能力永远取代前人。

[baɪ] [ɪ'revəkəb(ə)l] [lɔːz] , [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['fjuːtʃər] generations111

by	irrevocable	laws	,	the	judgment	of	all	future	generations111
经过	不可撤销的	法律	,	这	判断	的	全部	未来	generations111

根据不可撤销的法律，所有后代的判决[111]

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [pɑː'sterəti] ; [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [meɪ] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]

of	their	posterity	;	though	the	endeavour	to	do	so	may	delay	a	beneficial
的	他们的	后人	;	尽管	这	努力	到	做	所以	可能	延迟	一个	有利

[tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [kən'vɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] ,

change	,	and	convert	it	,
改变	,	和	转变	它	,

为了他们的后代；尽管这样做可能会延缓有益的改变，甚至使其发生转变，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nɑːkʃəs] [wʌn] .

when	it	does	come	,	into	a	noxious	one	.
什么时候	它	做	来	,	进入	一个	有害的	一	.

当它真的到来时，会变成一种有害的物质。

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [noʊ] [mɔːr] [biː; bi] ['pɜːrmənəntli] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli]

The	will	of	a	whole	nation	can	no	more	be	permanently	and	effectually
这	将要	的	一个	所有的	国家	能	不	更多的	是	永久的	和	有效地

[stɑːpt] [ɪn] [ɪts] [kɔːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvər] .

stopped	in	its	course	than	the	current	of	a	river	.
停止	在	它是	课程	比	这	当前的	的	一个	河	.

一个民族的意志，就像河流的奔流一样，不可能被永久有效地阻止。

[ɪf] [juː; jʊ] [dæm] [ʌp] [ðə; ði] ['regjələr] ['tʃæn(ə)l] , [juː; jʊ] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] [tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

If	you	dam	up	the	regular	channel	,	you	cause	it	first	to	flood	the	neighbouring
如果	你	坝	向上	这	常规的	渠道	,	你	原因	它	第一的	到	洪水	这	邻接

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

如果你堵塞了正常的河道，首先会导致邻国被淹。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪt'self] [nuː] [ænd; ənd] [sər'kjuːɪtəs] ['tʃænlz] .

and	then	to	work	itself	new	and	circuitous	channels	.
和	然后	到	工作	本身	新的	和	迂回	频道	.

然后自行开辟新的迂回途径。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [jɔːr'self] [wel] [ɔːf] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] .

You	may	think	yourself	well	off	if	this	is	the	worst	.
你	可能	思考	你自己	出色地	离开	如果	这	是	这	最差	.

如果这是最糟糕的情况，你可能会觉得自己的境况还不错。

[ʃʊd; ʃəd] [jʊr; jər] [dæm] [biː; bi] ['ʌltɪmətli] [bɜːrst] , [ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['delјuːdʒ] [ʌv; əv]

Should	your	dam	be	ultimately	burst	,	a	fierce	and	destructive	deluge	of
应该	你的	坝	是	最终	爆裂	,	一个	凶猛的	和	破坏性的	洪水	的

[ˌrevə'luːʃəneri] ['vaɪələns] [wɪl] [sək'siːd] .

revolutionary	violence	will	succeed	.
革命性的	暴力	将要	成功	.

如果你们的大坝最终决堤，一场猛烈而毁灭性的革命暴力浪潮将会席卷而来。

" [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['witnist] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ]
" The debate which the visitors witnessed , and which led to the foregoing
" 这 辩论 哪个 这 访客 目击者 , 和 哪个 引领 到 这 前文
[ˌeksplə'neɪʃənz] ,
explanations ,
解释 ,

“参观者们目睹的这场辩论，以及由此引发的上述解释，

['tɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɪn] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˌfʌndə'mentlz]
terminated in the removal of the law in question from the list of fundamentals
终止 在 这 移动 的 这 法律 在 问题 从 这 列表 的 基本面
.
:
.

最终将该法律从基本法清单中移除。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][maɪ'nɔ:rəti][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌekspek'teɪʃn] [wʌz; wəz] ,
But as the minority had been considerable , the general expectation was ,
但 作为 这 少数民族 有 到过 大量 , 这 一般的 期待 曾是 ,
[ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] ,
that before the next session ,
那 前 这 下一个 会议 ,

但由于少数派人数众多，人们普遍预期，在下次会议之前，

— [ɪn] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [prə'poʊzd] ,
— in which alone the final repeal of the law could be proposed ,
— 在 哪个 独自的 这 最终的 废除 的 这 法律 可以 是 建议的 ,

——只有通过这种方式才能最终提出废除该法律的方案，

— [ə; eɪ] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] ,
— a dissolution of parliament would take place ,
— 一个 溶解 的 议会 会 拿 地方 ,

——议会将会解散，

[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [maɪt] [bi:; bi] ['fʊli]
in order that the sentiments of the people on the subject might be fully
在 命令 那 这 情感 的 这 人们 在 这 主题 可能 是 完全
[æsə'teind] . -
ascertained . 112
已确定 . -

以便充分了解民众对此事的看法。112

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[moʊd] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['senətəz] — [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] . — ['pɜ:rsən(ə)l] [voʊts] [ænd; ənd]
Mode of Election of Senators — of Representatives . — Personal Votes and
模式 的 选举 的 参议员 — 的 代表 . — 个人的 投票 和
['prɑ:pərti] - [voʊts] . — ['voʊtɪŋ] [baɪ] ['bælət] . — [ˌelɪdʒə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['kændədets] . — [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]
Property - Votes . — Voting by Ballot . — Eligibility of Candidates . — Aboriginal
财产 - 投票 . — 表决 经过 选票 . — 合格 的 候选人 . — 土著

参议员和众议员的选举方式——个人投票和财产投票——无记名投票——候选人资格——原住民

[blʌd] . — [mɪkst]
Blood . — Mixed
血 . — 混合

血统——混合

[blʌd] . — ['gʌvərnmənt]
Blood . — Government
血 . — 政府

血。——政府

[rent] . — ['pʌblɪk]
Rent . — Public
租 . — 民众

租金——公共

[ɪk'spendɪtʃər] . — [ˌʌn'waɪz] [ɪ'kɑːnəmi] . — [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['steɪtsmən] . — [ˌekspla'neɪʃənz] .
Expenditure . — Unwise Economy . — Choice of Statesmen . — Explanations .
支出 . — 失策 经济 . — 选择 的 政治家 . — 解释 .

支出——不明智的节约——政治家的选择——解释。

['mɪstər] . ['ædəmsən] , — ['prɑːpərli] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['wɜːrʃɪpfl] ['krɪstəfər] ['ædəmsən] ,
Mr . Adamson , — properly designated as the worshipful Christopher Adamson ,
先生 . 亚当森 , — 适当地 指定的 作为 这 崇拜的 克里斯托弗 亚当森 ,

亚当森先生——正式名称为尊敬的克里斯托弗·亚当森先生——

— ['biːɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] [ʌv; əv] [bæθ] , [əb'teɪnd]
— being himself a member of the senate of his own state of Bath , obtained
— 存在 他自己 一个 成员 的 这 参议院 的 他的 自己的 状态 的 洗澡 , 获得
[fɔːr; fər][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,
for the strangers ,
为了 这 陌生人 ,

——他本人是巴斯邦元老院议员，为外邦人争取到了……

[æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər] ,
as a special favour ,
作为 一个 特别的 偏爱 ,

作为一项特殊恩惠，

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['senətər] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ə; eɪ] ['veɪkənsi]
permission to witness the mode of election of a senator to fill up a vacancy
允许 到 证人 这 模式 的 选举 的 一个 参议员 到 充满 向上 一个 空缺
[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜːrd] .
which had just occurred .
哪个 有 只是 发生 .

获准见证参议员选举过程，以填补刚刚出现的空缺。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [steɪt] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
He explained to them , that , in this particular state , the members of the
他 解释 到 他们 , 那 , 在 这 特别的 状态 , 这 成员 的 这
['senət] , [ɔːr] ['ʌpər] [haʊs] ,
senate , or upper house ,
参议院 , 或者 上 房子 ,

他向他们解释说，在这个州，参议院（或称上议院）的成员们

[ɑːr; ər] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['loʊər] [haʊs] ([ɔːr] ['kɑːmənz]) ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɪz]
are elected by the lower house (or commons) ; and that the appointment is
是 当选 经过 这 降低 房子 (或者 公共领域) ; 和 那 这 预约 是
[fɔːr; fər][laɪf] ,
for life ,
为了 生活 ,

由下议院（或称平民院）选举产生；且任期终身。

[ɔːr] [tɪl] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
or till resignation .
或者 直到 辞职 .

或直至辞职。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ɪn] [ðiːz] [pəˈtikuːləz] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] differs113

But	though	in	these	particulars	the	constitution	of	this	state	differs113
但	尽管	在	这些	细节	这	宪法	的	这	状态	differs113

但尽管在这些细节上，该州的宪法有所不同[113]

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

from	that	of	several	of	the	others	,
从	那	的	一些	的	这	其他的	,

与其他几位相比，

[ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɪz][ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]

the	mode	of	election	is	similar	to	that	by	which	several	of	the	public
这	模式	的	选举	是	相似的	到	那	经过	哪个	一些	的	这	民众

[ˈfʌŋkʃəˌneriːz] [ɑːr; ər] [ˈtʃoʊzn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] .

functionaries	are	chosen	in	all	the	states	.
官员	是	选定	在	全部	这	各州	.

选举方式与各州选举若干公职人员的方式类似。

[noʊ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkænvəsɪŋ] , [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] , [ɪz] [əˈlaʊd] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] ;

No	personal	canvassing	,	he	informed	them	,	is	allowed	in	any	case	;
不	个人的	拉票	,	他	知情的	他们	,	是	允许	在	任何	案件	;

他告知他们，无论如何都不允许进行个人拉票活动；

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈregjələr][tuː; tə][æsk][ɔːr][tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [ə; eɪ] [voʊt] .

nor	is	it	regular	to	ask	or	to	promise	a	vote	.
也不	是	它	常规的	到	问	或者	到	承诺	一个	投票	.

要求或承诺投票也不是常规做法。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] ,

But	at	the	time	of	the	election	,
但	在	这	时间	的	这	选举	,

但在选举之时，

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɔːr] [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] [ˈsɑːləmli] [ædˈmɔnɪʃiz] [ðə; ði][ˈvoʊtɝz][ʌv; əv]

the	president	or	chairman	of	the	assembly	solemnly	admonishes	the	voters	of
这	总统	或者	主席	的	这	集会	庄严地	告诫	这	选民	的

[ðer; ðər] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə][daɪˈvest] [ðəmˈselvz] ,

their	obligation	to	divest	themselves	,
他们的	义务	到	剥离	他们自己	,

总统或议会主席郑重告诫选民，他们有义务放弃自己的财产。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv][ɔːl][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈbaɪəs] ,

as	far	as	possible	,	of	all	personal	bias	,
作为	远的	作为	可能的	,	的	全部	个人的	偏见	,

尽可能地摒弃一切个人偏见，

[ænd; ənd] [ˈnɑːmɪneɪt] [sʌtʃ] [ˈpɝːsənz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪn][ðer; ðər] [ˈkɑːnʃəns] [bɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi]

and	nominate	such	persons	as	they	shall	in	their	consciences	believe	to	be
和	提名	这样的	人	作为	他们	将	在	他们的	良心	相信	到	是

[moʊst] [fɪt] .

most	fit	.
最多	合身	.

并提名他们凭良心认为最合适的人选。

[ˌædməˈnɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][stænd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊðz] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ɑːr; ər]

Admonitions	of	this	kind	stand	in	the	place	of	the	oaths	which	in	Europe	are
告诫	的	这	种类	站立	在	这	地方	的	这	誓言	哪个	在	欧洲	是

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ədˈministəd] [ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeiʒənz] .

usually	administered	on	such	occasions	.
通常	管理	在	这样的	场合	.

这种告诫取代了欧洲通常在这种场合进行的宣誓。

[ðə; ði] ['kɑːmənz] - [ə'sembli] ['hævɪŋ] [bɪn] ['duːli] [kən'viːnd] ,

The	commons	-	assembly	having	been	duly	convened	,
这	公共领域	-	集会	拥有	到过	正式地	召集	,

国民议会已按规定召开，

[iːtʃ] ['membər] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ɑːn] ['seprət] [slɪps] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd]

each	member	was	directed	to	write	down	on	separate	slips	of	paper	,	and
每个	成员	曾是	指导	到	写	向下	在	分离	滑倒	的	纸	,	和

[dɪ'lɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

deliver	to	the	president	,
递送	到	这	总统	,

每个成员都被要求分别写在纸条上，并交给主席。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [faɪv] ['pɜːsənz] [æz; əz] ['kændədets] ; [ɔːr] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] :

the	names	of	five	persons	as	candidates	;	or	,	not	more	than	five	:
这	姓名	的	五	人	作为	候选人	;	或者	,	不是	更多的	比	五	:

五名候选人的姓名；或者，不超过五人：

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [raɪt] [fjuːər] ; [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] , [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

for	he	was	at	liberty	to	write	fewer	;	or	,	if	he	pleased	,	none	at	all	.
为了	他	曾是	在	自由	到	写	更少	;	或者	,	如果	他	高兴	,	没有任何	在	全部	.

因为他可以自由地少写一些；或者，如果他愿意，甚至可以一个字也不写。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [nekst] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðer; ðər] [neɪmz] ,

The	president	next	proceeded	to	inspect	their	names	,
这	总统	下一个	继续	到	检查	他们的	姓名	,

总统随后开始核对他们的名字。

[ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [faɪv] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [voʊts] .

and	select	the	five	that	had	the	greatest	number	of	votes	.
和	选择	这	五	那	有	这	最	数字	的	投票	.

并选出得票最多的五个人。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] [neɪmz] , of114

It	so	happened	on	this	occasion	that	there	were	six	names	,	of114
它	所以	发生	在	这	场合	那	那里	是	六	姓名	,	of114

恰好这次有六个名字，共114个。

[wɪtʃ] [tuː] [hæd; həd] [iːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [voʊts] .

which	two	had	each	the	same	number	of	votes	.
哪个	二	有	每个	这	相同的	数字	的	投票	.

这两张选票数量相同的选票。

[ðɪs] , [æz; əz]['mɪstər] . ['ædəmsən] [ɪk'spleɪnd] , [kri'eɪts] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] ,

This	,	as	Mr	.	Adamson	explained	,	creates	no	difficulty	,
这	,	作为	先生	.	亚当森	解释	,	创建	不	困难	,

正如亚当森先生解释的那样，这不会造成任何困难。

[ænd; ənd]['oʊnli] [prə'lɔŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [dɪ'griː] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

and	only	prolongs	in	a	trifling	degree	the	business	of	the	election	.
和	仅有的	延长	在	一个	琐事	程度	这	商业	的	这	选举	.

而且只会略微延长选举进程。

[ɔːl] [sɪks] [neɪmz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] ;

All	six	names	were	put	in	nomination	;
全部	六	姓名	是	放	在	提名	;

六个名字全部被列入提名名单；

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['membər] [wʌz; wəz][nekst] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [voʊt] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	each	member	was	next	called	on	to	give	his	vote	against	one	of	the
和	每个	成员	曾是	下一个	称为	在	到	给	他的	投票	反对	一	的	这

[sɪks] ,

six	,
六	,

接下来，每位成员都要对六位候选人中的一位投反对票。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændɪdət] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]

by	giving	in	a	paper	inscribed	with	the	name	of	the	candidate	he	wished	to
经过	给予	在	一个	纸	铭文	和	这	姓名	的	这	候选人	他	希望	到

[hæv; həv] [strʌk] [ɔːf][ðə; ði][lɪst] .

have	struck	off	the	list	.
有	击	离开	这	列表	.

他递交了一张写有他希望从名单中删除的候选人姓名的纸条。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kaʊntər] - [voʊts] ['biːɪŋ] [ðen]

The	one	who	had	the	greatest	number	of	these	counter	-	votes	being	then
这	一	WHO	有	这	最	数字	的	这些	柜台	-	投票	存在	然后

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst] ,

removed	from	the	list	,
已移除	从	这	列表	,

获得最多反对票的候选人将被从名单中移除。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [faɪv][wɜːr; wər] [prə'poʊzd] [ɪn] [laɪk] ['mænər] , [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [neɪm] [strʌk] [ɔːf] ;

the	remaining	five	were	proposed	in	like	manner	,	to	have	one	name	struck	off	;
这	其余的	五	是	建议的	在	喜欢	方式	,	到	有	一	姓名	击	离开	;

其余五个人也以同样的方式提出，即删除一个名字；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [tɪl] ['oʊnli][wʌn] [rɪ'meɪnd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌðerə'pɑːn]

and	the	same	process	was	repeated	till	only	one	remained	,	who	was	thereupon
和	这	相同的	过程	曾是	重复	直到	仅有的	一	剩余	,	WHO	曾是	于是

[dɪ'klerd] ['duːli] [ɪ'lektɪd] .

declared	duly	elected	.
声明	正式地	当选	.

如此反复，直到只剩下一人，此人即被宣布正式当选。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] : [sə'poʊz] [ðə; ði] [faɪv] [neɪmz] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [hæv; həv][moʊst]

For	example	:	suppose	the	five	names	that	,	in	the	first	instance	,	have	most
为了	例子	:	认为	这	五	姓名	那	,	在	这	第一的	实例	,	有	最多

[voʊts] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ,

votes	,	to	be	A	,
投票	,	到	是	一个	,

例如：假设最初获得票数最多的五个名字是 A，

[biː] , [siː] , [diː] , [ænd; ənd][iː] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] ,

B	,	C	,	D	,	and	E	,	and	these	being	put	in	nomination	,
B	,	C	,	D	,	和	E	,	和	这些	存在	放	在	提名	,

B、C、D 和 E，以及这些被列入提名名单的候选人，

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊntər] - ['voʊtɪŋ] [ə; eɪ][hæz; həz][ðə; ði][moʊst] [voʊts] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [biː] , [siː] , [diː] ,

in	the	counter	-	voting	A	has	the	most	votes	against	him	;	then	B	,	C	,	D	,
在	这	柜台	-	表决	一个	有	这	最多	投票	反对	他	;	然后	B	,	C	,	D	,

在反向投票中，A 获得的反对票最多；其次是 B、C、D。

[ænd; ənd][iː][ɑːr; ər] [prə'poʊzd] [ɪn] [laɪk] ['mænər] , [ænd; ənd][biː][ɪz] [strʌk] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]

and	E	are	proposed	in	like	manner	,	and	B	is	struck	off	by	a	majority	of
和	E	是	建议的	在	喜欢	方式	,	和	B	是	击	离开	经过	一个	多数	的

['kaʊntər] - [voʊts] ;

counter	-	votes	;
柜台	-	投票	;

E 的提议方式与 B 相同，但 B 因反对票过多而被否决；

[ðer; ðər] [rɪ'meɪn] [siː] , [diː] , [ænd; ənd][iː] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['prɑːses] ,

there	remain	C	,	D	,	and	E	,	from	which	,	by	the	same	process	,
那里	保持	C	,	D	,	和	E	,	从	哪个	,	经过	这	相同的	过程	,

由此剩下C、D和E，通过同样的方法，

[siː][ænd; ənd][diː][ɑːr; ər] [sək'sesɪvli] [strʌk] [ɔːf] : [ðen] [iː][ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] [ɪ'lektɪd] . -

C	and	D	are	successively	struck	off	:	then	E	is	the	one	elected	.	115
C	和	D	是	依次	击	离开	:	然后	E	是	这	一	当选	.	-

C和D先后被淘汰，然后E当选。115

[ɪf] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kaʊntər] - [voʊts] [ə'genst] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ɑːr; ər]['iːkwəl]

If	in	any	case	the	number	of	counter	-	votes	against	two	of	the	names	are	equal
如果	在	任何	案件	这	数字	的	柜台	-	投票	反对	二	的	这	姓名	是	平等的

,

,

,

如果其中两个候选人的反对票数相等，

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌmbər] [ɪk'siːdz] [ðə; ðɪ] [voʊts] [ə'genst] ['eni] ['ʌðər] [wʌn] , [ðen] [bəuθ] [neɪmz] [ɑːr; ər]

and	that	number	exceeds	the	votes	against	any	other	one	,	then	both	names	are
和	那	数字	超过	这	投票	反对	任何	其他	一	,	然后	两个都	姓名	是

[strʌk] [ɔːf] ,

struck	off	,
击	离开	,

如果反对票数超过反对其他任何候选人的票数，那么这两个候选人的名字都会被删除。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [læst] [tuː] ; [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

except	it	should	happen	that	they	are	the	last	two	;	in	which	case	,	of	course	,
除了	它	应该	发生	那	他们	是	这	最后的	二	;	在	哪个	案件	,	的	课程	,

除非他们恰好是最后两个人；在这种情况下，当然.....

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪz] , ['weðər] [diː][ɔːr][iː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'lektɪd] :

the	question	is	,	whether	D	or	E	shall	be	elected	:
这	问题	是	,	无论	D	或者	E	将	是	当选	:

问题是，D 还是 E 应该当选：

[ænd; ənd] [ɪf] [ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ðɪ] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər]['iːkwəl] , [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [hæz; həz][ðə; ðɪ] ['kæstɪŋ]

and	if	on	this	question	the	numbers	are	equal	,	the	president	has	the	casting
和	如果	在	这	问题	这	数字	是	平等的	,	这	总统	有	这	铸件

[voʊt] .

vote	.
投票	.

如果在这个问题上票数相等，总统将投出决定性的一票。

['mɪstər] . ['ædəmsən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ðɪ][inˈkwaiəriz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] [æz; əz][tuː; tə]

Mr	.	Adamson	was	about	to	answer	the	inquiries	of	the	visitors	as	to
先生	.	亚当森	曾是	关于	到	回答	这	查询	的	这	访客	作为	到

[ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliər] [æd'væntɪdʒɪz] [prə'poʊzd] [baɪ] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

the	peculiar	advantages	proposed	by	this	mode	of	election	,
这	奇特	优势	建议的	经过	这	模式	的	选举	,

亚当森先生正要回答来访者们关于这种选举方式的独特优势的询问，

[wen] [ə; eɪ] [blʌnt] , ['hjuːmərəs] - ['lʊkɪŋ] ['kɑːmənər] , [huː] [sæt] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ˌɪntər'poʊzd] , [baɪ]

when	a	blunt	,	humorous	-	looking	commoner	,	who	sat	near	them	,	interposed	,	by
什么时候	一个	钝	,	幽默	-	寻找	平民	,	WHO	卫星	靠近	他们	,	插入	,	经过

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] , [ɪn] [pleɪn] [tɜːrmz] ,

telling	them	that	,	in	plain	terms	,
讲述	他们	那	,	在	清楚的	条款	,

这时，一位坐在他们附近的、说话直率、看起来很幽默的平民插话进来，直截了当地告诉他们：

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ; [ðæt] [iːtʃ] ['voʊtər] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [frend] [fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði]
this **was** **the** **advantage** **;** **that** **each** **voter** **placed** **his** **own** **friend** **first** **,** **and** **the**
这 曾是 这 优势 ; 那 每个 选民 放置 他的 自己的 朋友 第一的 , 和 这
[best] ['kændɪdət] ['sekənd] ,
best **candidate** **second** **,**
最好的 候选人 第二 ,

这就是优势所在：每位选民都把自己的朋友放在第一位，把最佳候选人放在第二位。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [best] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [end] .
and **so** **the** **best** **was** **elected** **in** **the** **end** **.**
和 所以 这 最好的 曾是 当选 在 这 结尾 .

因此，最终选出了最优秀的人。

['mɪstər] . ['ædəmsən] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ðæt] , ['meɪkɪŋ] [duː] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər]['sætaɪər] ,
Mr **.** **Adamson** **replied** **with** **a** **smile** **,** **that** **,** **making** **due** **allowance** **for** **satire** **,**
先生 . 亚当森 回复 和 一个 微笑 , 那 , 制作 到期的 津贴 为了 讽刺 ,

亚当森先生笑着回答说，即便考虑到讽刺的成分，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] .
there **was** **a** **good** **deal** **of** **truth** **in** **the** **statement** **.**
那里 曾是 一个 好的 交易 的 真相 在 这 陈述 .

这句话很有道理。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truːθ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [drest] [wɪð; wɪθ]
“ **It** **is** **a** **truth** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **that** **has** **been** **presented** **to** **you** **,** **dressed** **with**
“ 它 是 一个 真相 , ” 说 他 , “ 那 有 到过 呈现 到 你 , 穿着 和
['vɪnɪgər] [ə'loʊn] ,
vinegar **alone** **,**
醋 独自的 ,

“这是一个真相，”他说，“它被呈现在你面前，却只用醋腌过。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [sə'poʊz] [maɪt] ['ferli] [biː; bi] ['tempərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [duː] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]
which **you** **may** **easily** **suppose** **might** **fairly** **be** **tempered** **with** **a** **due** **proportion** **of**
哪个 你 可能 容易地 认为 可能 相当 是 淬火 和 一个 到期的 部分 的
[ɔɪl] .
oil **.**
油 .

你很容易就能想到，加入适量的油或许可以起到很好的调和作用。

But116
But116
But116

但是116

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] ;
I **will** **leave** **that** **to** **your** **own** **reflections** **;**
我 将要 离开 那 到 你的 自己的 反思 ;

这个问题留给你们自己思考；

['oʊnli] [rɪ'maɪndɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] [steɪts] [dɪ'skʌsɪŋ]
only **reminding** **you** **of** **the** **well** **-** **known** **instance** **of** **the** **Grecian** **states** **discussing**
仅有的 提醒 你 的 这 出色地 - 已知 实例 的 这 希腊 各州 讨论
[ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [kə'mɑːndəz] ['æftər][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv]['zɝːksiːz] .
the **respective** **merits** **of** **the** **several** **commanders** **after** **the** **overthrow** **of** **Xerxes** **.**
这 各自 优点 的 这 一些 指挥官 后 这 推翻 的 薛西斯 .

这只是提醒您，希腊各城邦在推翻薛西斯之后，曾讨论过几位将领各自的功绩，这是一个众所周知的例子。

[iːtʃ] [steɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] , [pleɪst] [ðer; ðər] [oʊn] [kəˈmændər] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv]

Each	state	,	it	was	observed	,	placed	their	own	commander	first	on	the	list	of
每个	状态	,	它	曾是	观察到	,	放置	他们的	自己的	指挥官	第一的	在	这	列表	的

['merɪt] ,

merit	,
优点	,

据观察，每个州都将本州的指挥官列为功勋名单的首位。

[ænd; ənd] [əˈlɒtid] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [tuː; tə] [θəˈmistəkliːz] [ðə; ði] [əˈθiːnjən] ;

and	allotted	the	second	place	to	Themistocles	the	Athenian	;
和	分配	这	第二	地方	到	地米斯托克利	这	雅典	;

并将第二名授予雅典人地米斯托克利；

[wens] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [ɪnˈfɜːrd] [ðæt] [θəˈmistəkliːz] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ðə; ði][moʊst]

whence	it	was	reasonably	inferred	that	Themistocles	was	clearly	the	most
何处	它	曾是	合理	推断	那	地米斯托克利	曾是	清楚地	这	最多

[dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ʌv; əv][ɔːl] .

distinguished	of	all	.
杰出的	的	全部	.

由此可以合理推断，地米斯托克利显然是所有圣人中最杰出的。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[səˈpoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪz] [ɪn][sʌm; səm] [əˈsembli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

suppose	he	had	been	candidate	for	a	prize	in	some	assembly	in	which	the
认为	他	有	到过	候选人	为了	一个	奖	在	一些	集会	在	哪个	这

[æˈθiːniːənz] [wɜːr; wər][nɑːt]['prez(ə)nt] ;

Athenians	were	not	present	;
雅典人	是	不是	展示	;

假设他曾是某个大会的奖项候选人，而雅典人并未出席该大会；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , [juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] , [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [voʊt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

he	would	not	,	you	observe	,	have	obtained	a	single	vote	according	to	the
他	会	不是	,	你	观察	,	有	获得	一个	单身的	投票	根据	到	这

[dəˈrekt] [moʊd] [ʌv; əv] ['voʊtɪŋ] ,

direct	mode	of	voting	,
直接的	模式	的	表决	,

如你所见，按照直接投票方式，他一票也得不到。

[waɪl] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][plæn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] ['traɪʌmf] .

while	on	our	plan	he	would	have	gained	a	decisive	triumph	.
尽管	在	我们的	计划	他	会	有	获得	一个	决定性	胜利	.

如果按照我们的计划，他本可以取得决定性的胜利。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmər] [ɪn][sʌm; səm] [taʊn] [kənˈsʌltɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	have	heard	also	of	a	new	-	comer	in	some	town	consulting	each	of	his
我	有	听到	还	的	一个	新的	-	角	在	一些	镇	咨询	每个	的	他的

['neɪbərz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,

neighbours	as	to	the	choice	of	a	physician	,
邻居	作为	到	这	选择	的	一个	医生	,

我还听说过，某个城镇里有个新来的人，为了选择一位医生，向他的每一位邻居咨询。

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [huːm] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈkaʊntid] [ðə; ði] ['sekənd] - [best] ;

and	fixing	on	the	one	whom	most	of	them	accounted	the	second	-	best	;
和	定影	在	这	一	谁	最多	的	他们	已记录	这	第二	-	最好的	;

他们选定了大多数人认为次好的那个人；

[iːtʃ] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [fɜːrst] .

each	placing	his	own	family	physician	first	.
每个	放置	他的	自己的	家庭	医生	第一的	.

每个人都把自己的家庭医生放在首位。

" [ðə; ði] ['trævələz] ['hævɪŋ] [ɪn'kwaɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [haʊs] ,

"	The	travellers	having	inquired	into	the	mode	of	appointment	of	the	lower	house	,
"	这	旅行者	拥有	询问	进入	这	模式	的	预约	的	这	降低	房子	,

[wɜːr; wər] informed117

were	informed117
是	informed117

“旅行者们询问了下议院的任命方式后，被告知117

[ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taʊn] [ɔːr] ['dɪstrɪkt] , [æz; əz]

that	the	members	are	the	representatives	each	of	a	certain	town	or	district	,	as
那	这	成员	是	这	代表	每个	的	一个	肯定	镇	或者	区	,	作为

[ɪn] ['ɪŋglənd] ,

in	England	,
在	英格兰	,

成员各自代表一个城镇或地区，就像在英国那样。

[ə'merɪkə] , & [siː] . ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'lektɪd] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ;

America	,	&	c	.	;	and	that	they	are	elected	for	seven	years	at	the	utmost	;
美国	,	&	c	.	;	和	那	他们	是	当选	为了	七	年	在	这	极致	;

[wʌn] - ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

one	-	seventh	of	the	house	,
一	-	第七	的	这	房子	,

美国等等；并且他们的任期最长为七年；众议院七分之一的席位，

[baɪ][lɑːt] , ['goʊɪŋ] [aʊt] ['evri] [jɪr] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] .

by	lot	,	going	out	every	year	,	but	being	capable	,	however	,	of	re	-	election	.
经过	很多	,	去	出去	每一个	年	,	但	存在	有能力的	,	然而	,	的	关于	-	选举	.

每年通过抽签决定，但有能力再次当选。

[ðer; ðər][ɪz] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['paʊər] [lɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd]

There	is	,	besides	this	,	a	power	lodged	in	a	certain	council	of	state	and
那里	是	,	除了	这	,	一个	力量	已提交	在	一个	肯定	理事会	的	状态	和

['prezɪdənt] ,

president	,
总统	,

除此之外，还有一项权力掌握在某个国务委员会和总统手中。

— [fɔːr; fər] [ðɪs] [steɪt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , — [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ]

—	for	this	state	is	a	republic	,	—	to	dissolve	the	house	and	appoint	a
—	为了	这	状态	是	一个	共和国	,	—	到	溶解	这	房子	和	委	一个

['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

general	election	.
一般的	选举	.

—因为这个州是一个共和国，—解散议会，举行大选。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] , ['kɔnstitjuːtid] [səb'stænʃəli] [ɑːn]

In	all	the	states	there	is	a	house	of	representatives	,	constituted	substantially	on
在	全部	这	各州	那里	是	一个	房子	的	代表	,	构成	实质性	在

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] .

the	same	principle	.
这	相同的	原则	.

所有州都设有众议院，其组成原则基本相同。

[ɪn][ðer; ðər] [ˌdezɪg'neɪʃənz] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['diːteɪl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl]

In	their	designations	,	and	in	some	points	of	detail	,	there	are	several
在	他们的	职称	,	和	在	一些	积分	的	细节	,	那里	是	一些

['dɪfərənsɪz] .

differences	.
差异	.

它们的命名和一些细节方面存在一些差异。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['membər] [ɔːl] ['sɪtəznz] [hæv; həv] , [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] , [ə; eɪ] [voʊt] ,

In	the	election	of	members	all	citizens	have	,	in	most	of	the	states	,	a	vote	,
在	这	选举	的	成员	全部	公民	有	,	在	最多	的	这	各州	,	一个	投票	,

在大多数州，所有公民在议员选举中都拥有投票权。

[ðoʊ] [nɑːt][ɔːl] ['iːkwəl] [voʊts] .

though	not	all	equal	votes	.
尽管	不是	全部	平等的	投票	.

虽然并非所有选票都相同。

['eni] ['sɪtɪzn] , [huː] [ɪz] [ˌʌnkən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['eni] [kraɪm] , [ʌv; əv] [saʊnd] [maɪnd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]

Any	citizen	,	who	is	unconvicted	of	any	crime	,	of	sound	mind	,	and	of	a
任何	公民	,	WHO	是	未被定罪	的	任何	犯罪	,	的	声音	头脑	,	和	的	一个

['sɜːrt(ə)n] ['spesɪfaɪd] [eɪdʒ] ,

certain	specified	age	,
肯定	指定的	年龄	,

任何公民，只要未被判犯有任何罪行，精神健全，且达到一定年龄，

([ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [bæθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɜːrti] - [faɪv] ,) [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'roʊld] [æz; əz][ə; eɪ]

(	in	the	state	of	Bath	it	is	thirty	-	five	,	)	is	entitled	to	be	enrolled	as	a
(	在	这	状态	的	洗澡	它	是	三十	-	五	,	)	是	标题	到	是	已注册	作为	一个

['voʊtər] ,

voter	,
选民	,

（在巴斯州是35岁）有资格登记为选民。

[ɑːn] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kɔːrs] [ʌv; əv]

on	producing	a	certificate	of	his	having	gone	through	a	certain	course	of
在	生产	一个	证书	的	他的	拥有	已消失	通过	一个	肯定	课程	的

[ˌelɪ'mentri] [skuːl] - ['lɜːrnɪŋ] ,

elementary	school	-	learning	,
初级	学校	-	学习	,

他出示了证明自己已完成一定小学课程的证书后，

[ænd; ənd] [ə'teɪnd] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [prə'fɪʃ(ə)nsi] .

and	attained	the	required	proficiency	.
和	已达到	这	必需的	熟练程度	.

并达到了所需的熟练程度。

[hiː; hi][ɪz] [ðen] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] personal118

He	is	then	entitled	to	what	is	called	a	personal118
他	是	然后	标题	到	什么	是	称为	一个	personal118

然后，他有权获得所谓的个人118

[voʊt] ; [aɪ] . [iː] . [ə; eɪ] [voʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

vote	;	i	.	e	.	a	vote	without	any	reference	to	the	amount	of	his	property	.
投票	;	我	.	e	.	一个	投票	没有	任何	参考	到	这	数量	的	他的	财产	.

投票；即不考虑其财产数量的投票。

[ɪn] [bæθ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [steɪts] ,

In	Bath	,	and	some	of	the	other	states	,
在	洗澡	,	和	一些	的	这	其他	各州	,

在巴斯以及其他一些州，

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [meɪ] [hæv; həv] [kən'fə:d] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
an **individual** **may** **have** **conferred** **on** **him** **the** **honour** **and** **privilege** **of** **a**
一个 个人 可能 有 授予 在 他 这 荣誉 和 特权 的 一个
['dʌb(ə)l] [ɔ:r] ['trebl] ['pɜ:rsən(ə)l] [voʊt] ,
double **or** **treble** **personal** **vote** **,**
双倍的 或者 高音 个人的 投票 ,

某人可能被授予了双重或三重个人投票权的荣誉和特权，

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pɪ'kju:liər] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɔ:r]['pɜ:rsən(ə)l] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] .
in **consideration** **of** **peculiar** **public** **services** **or** **personal** **qualifications** **.**
在 考虑 的 奇特 民众 服务 或者 个人的 资格 .

考虑到特殊的公共服务或个人资质。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [meɪ] [peɪ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv]['tæksɪz] ,
Besides **this** **,** **each** **individual** **who** **may** **pay** **a** **certain** **proportion** **of** **taxes** **,**
除了 这 , 每个 个人 WHO 可能 支付 一个 肯定 部分 的 税收 ,

除此之外，每个可能需要缴纳一定比例税款的个人，

— [aɪ] . [i:] . [hu:] [meɪ] [pə'zes] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['tæksəb(ə)l] ['prɑ:pərti] , — [ɪz] [ɪn'taɪtld] , [ɑ:n]
— **i** **.** **e** **.** **who** **may** **possess** **a** **certain** **amount** **of** **taxable** **property** **,** **—** **is** **entitled** **,** **on**
— 我 . e . WHO 可能 具有 一个 肯定 数量 的 应税 财产 , — 是 标题 , 在
[ðæt] [graʊnd] ,
that **ground** **,**
那 地面 ,

——即拥有一定数量应税财产的人，——基于此理由，有权

[tu:; tə][ə; eɪ] ['prɑ:pərti] - [voʊt] ; [[θri:]] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['greɪtər] [ə'maʊnt] ['spesɪfaɪd] , —
to **a** **property** **-** **vote** **;** **[** **3** **]** **if** **he** **has** **a** **certain** **greater** **amount** **specified** **,** **—**
到 一个 财产 - 投票 ; [3] 如果 他 有 一个 肯定 更大的 数量 指定的 , —
[wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] ,
which **is** **more** **,**
哪个 是 更多的 ,

进行财产投票；[3] 如果他拥有一定数量的指定财产，——哪个更多，

[haʊ'evər] , [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][fɜ:rst] , — [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['sekənd] ['prɑ:pərti] - [voʊt] ; [ænd; ənd]
however **,** **than** **double** **the** **first** **,** **—** **he** **has** **a** **second** **property** **-** **vote** **;** **and**
然而 , 比 双倍的 这 第一的 , — 他 有 一个 第二 财产 - 投票 ; 和
[soʊ][ɑ:n] ,
so **on** **,**
所以 在 ,

然而，如果票数是第一票的两倍，——他就拥有第二张财产投票权；以此类推。

[ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] .
up **to** **a** **certain** **limited** **number** **.**
向上 到 一个 肯定 有限的 数字 .

数量有限。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [bæθ] , [sɪks][ɪz][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] - [voʊts] [ðæt] [wʌn]
In **the** **republic** **of** **Bath** **,** **six** **is** **the** **utmost** **number** **of** **property** **-** **votes** **that** **one**
在 这 共和国 的 洗澡 , 六 是 这 极致 数字 的 财产 - 投票 那 一
['pɜ:rs(ə)n][kæn; kən][hoʊld] ;
person **can** **hold** **;**
人 能 抓住 ;

在巴斯共和国，一个人最多可以拥有六张财产投票权；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['veriz] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] ; [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd] ['prɑ:pərti] -
but **this** **varies** **in** **the** **several** **states** **;** **the** **distinction** **of** **personal** **and** **property** **-**
但 这 变化 在 这 一些 各州 ; 这 区别 的 个人的 和 财产 -
[voʊts] ,
votes **,**
投票 ,

但这在各州有所不同；个人投票和财产投票的区别，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑʊər] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ɑːr; ər][ˌregju'leɪʃ(ə)nz]

and	the	power	of	holding	more	than	one	of	the	latter	,	are	regulations
和	这	力量	的	保持	更多的	比	一	的	这	后者	,	是	法规

['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] . [θriː] .

common	to	all	.	3	.
常见的	到	全部	.	3	.

拥有多份此类权力是所有规则的共同之处。3.

['eni] ['prɑːpərti] [nɑːt]['tæksəb(ə)l] , — [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnkʌm] , — [ðə; ði]['hoʊldər]

Any	property	not	taxable	,	—	as	,	for	instance	,	professional	income	,	—	the	holder
任何	财产	不是	应税	,	—	作为	,	为了	实例	,	专业的	收入	,	—	这	持有者

[meɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋk] [fɪt] ,

may	,	if	he	think	fit	,
可能	,	如果	他	思考	合身	,

任何非应税财产——例如，职业收入——持有人如果认为合适，可以

[ɪn'roʊl] [æz; əz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [lænd] , [ænd; ənd] [peɪ] ['tæksɪz] [ə'kɔːrdɪŋli] ,

enroll	as	equivalent	to	so	much	land	,	and	pay	taxes	accordingly	,
注册	作为	相等的	到	所以	很多	土地	,	和	支付	税收	因此	,

按土地面积登记，并按相应面积缴纳税款。

[wɪtʃ] [in'taitlz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [voʊts] .

which	entitles	him	to	a	corresponding	number	of	votes	.
哪个	有权	他	到	一个	相应的	数字	的	投票	.

这使他有权获得相应数量的选票。

“ [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] , ” ['mɪstər] . ['ædəmsən] remarked119

“	This	part	of	our	system	,	”	Mr	.	Adamson	remarked119
“	这	部分	的	我们的	系统	,	”	先生	.	亚当森	remarked119

“我们系统的这一部分，”亚当森先生说道119

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

对他们来说，

“ [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns]

“	is	not	so	much	unlike	that	of	Great	Britain	as	you	had	at	the	first	glance
“	是	不是	所以	很多	与此不同	那	的	伟大的	英国	作为	你	有	在	这	第一的	瞥一眼

[kən'siːvd] :

conceived	:
构思	:

“它与大不列颠并没有你乍一看想象的那么不同：

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv]['lændɪd] ['prɑːpərti] [ɪn] ['sevrəl] ['dɪfrənt]

for	with	you	,	if	a	man	chance	to	have	landed	property	in	several	different
为了	和	你	,	如果	一个	男人	机会	到	有	登陆	财产	在	一些	不同的

['kauntiz] ,

counties	,
县	,

对于你们来说，如果一个人碰巧在几个不同的县拥有土地，

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [voʊt] [ɪn] [iːtʃ] ;

he	is	entitled	to	a	vote	in	each	;
他	是	标题	到	一个	投票	在	每个	;

他在每个议会都享有投票权；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['nɪrli] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['sevrəl] [voʊts] [ɪn][wʌn] ['kaʊnti] ,

and	this	is	nearly	equivalent	to	his	having	several	votes	in	one	county	,
和	这	是	几乎	相等的	到	他的	拥有	一些	投票	在	一	县	,

这几乎相当于他在一个县里拥有多张选票。

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [wʌn] .

should	all	the	property	chance	to	be	in	that	one	.
应该	全部	这	财产	机会	到	是	在	那	一	.

所有房产都应该有机会属于那一个。

[ðə; ði] [ə'nɑːməli] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

The	anomaly	is	with	you	;
这	异常	是	和	你	;

异常情况出在你身上；

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [wʌn][mæn] [mɔːr] [də'rekt] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ðæn; ðən]

in	giving	one	man	more	direct	influence	in	the	election	of	the	legislature	than
在	给予	一	男人	更多的	直接的	影响	在	这	选举	的	这	立法机关	比

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

赋予某人在立法机构选举中比其他人更大的直接影响力，

[huː] , [pər'hæps] , [hæz; həz] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [bʌt; bət][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['kaʊnti] .

who	,	perhaps	,	has	double	his	estate	,	but	all	within	one	county	.
WHO	,	也许	,	有	双倍的	他的	财产	,	但	全部	之内	一	县	.

他或许拥有双倍的地产，但所有地产都位于同一个郡内。

[aɪ] [seɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [də'rekt] ['ɪnfluəns] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn]

I	say	,	"	continued	he	,	"	direct	influence	;	because	,	indirectly	,	a	rich	man
我	说	,	"	持续	他	,	"	直接的	影响	;	因为	,	间接	,	一个	富有的	男人

[ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [dʌz] ,

among	you	does	,
之中	你	做	,

“我说，”他继续说道，“是直接影响；因为，间接地，你们当中的富人也会产生影响。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , ['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz] ['tenənts] , ['treɪdzmən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'pɛndənts] [ɪn][ðer; ðər]

it	appears	,	influence	his	tenants	,	tradesmen	,	and	other	dependents	in	their
它	出现	,	影响	他的	租户	,	商人	,	和	其他	家属	在	他们的

[voʊts] .

votes	.
投票	.

看来，他会影响他的租户、商贩和其他受其抚养的人的投票。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [weɪt] [wɪtʃ] ['prɑːpərti] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ,

With	us	,	the	weight	which	property	has	,	and	ought	to	have	,
和	我们	,	这	重量	哪个	财产	有	,	和	应该	到	有	,

对我们而言，财产所具有的、以及应当具有的分量，

[ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd]['oʊpənli] : [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

is	allowed	to	operate	directly	and	openly	:	with	you	,	on	the	system	of
是	允许	到	操作	直接地	和	公然	:	和	你	,	在	这	系统	的

['sɪŋg(ə)l] [voʊts] ,

single	votes	,
单身的	投票	,

允许直接、公开地运作：与您一起，在单一投票制度下，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] .

it	does	not	.
它	做	不是	.

并非如此。

“ [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ju:; jʊ] [ˌæprɪ'hend] , [aɪ][faɪnd] , [ə; eɪ]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['θretnd]

“	And	accordingly	you	apprehend	,	I	find	,	a	danger	in	the	threatened
“	和	因此	你	逮捕	,	我	寻找	,	一个	危险	在	这	威胁

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælət] ;

introduction	of	the	ballot	;
介绍	的	这	选票	;

“因此，我认为，你担心引入投票制度会带来危险；

[æz; əz] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd] ['pu:rɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][ˌdemə'krætik;-kəl]

as	tending	to	place	the	richest	and	poorest	on	a	footing	of	democratical
作为	倾向于	到	地方	这	最富有的	和	最贫困	在	一个	立足点	的	民主的

[i'kwɑ:ləti] ,

equality	,
平等	,

旨在使最富有的人和最贫穷的人处于民主平等的地位，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][ˌɪndə'rekt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]['oʊvər][ðə; ði] [voʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

by	taking	away	the	indirect	influence	of	the	one	over	the	votes	of	the	other	.
经过	采取	离开	这	间接	影响	的	这	一	超过	这	投票	的	这	其他	.

通过消除一方对另一方选票的间接影响。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] is120

And	it	is120
和	它	is120

是120

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælət] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðɪs] [ɪ'fekt] ,

remarkable	that	the	tendency	of	the	ballot	to	produce	this	effect	,
卓越	那	这	趋势	的	这	选票	到	生产	这	影响	,

值得注意的是，投票结果往往会产生这种效果。

— [wɪtʃ] [ɪz] ['mænɪfestli] [ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər][tu:; tə][bi:; bi] [æprɪ'hend] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

—	which	is	manifestly	the	great	danger	to	be	apprehended	from	it	,
—	哪个	是	显然	这	伟大的	危险	到	是	被捕	从	它	,

——这显然是它带来的最大危险。

— [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sɜ:rtɪd] [baɪ][ɪts] ['ædvəkeɪts] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [baɪ][ɪts]

—	seems	to	be	asserted	by	its	advocates	among	you	,	and	denied	by	its
—	似乎	到	是	断言	经过	它是	倡导者	之中	你	,	和	否认	经过	它是

[ə'poʊnənts] .

opponents	.
对手	.

——这似乎是你们当中支持者所断言的，而反对者所否认的。

[wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][bi:; bi] [æprɪ'hend] ;

With	us	,	on	the	contrary	,	there	is	no	such	consequence	to	be	apprehended	;
和	我们	,	在	这	相反	,	那里	是	不	这样的	结果	到	是	被捕	;

[ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋli] ,

and	,	accordingly	,
和	,	因此	,

相反，我们则无需担心此类后果；因此，

['aʊər; ɑ:r] ['voʊtɪŋ] [fɔ:r; fər] [reprɪ'zentətɪv] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [baɪ] ['bælət] .

our	voting	for	representatives	is	always	by	ballot	.
我们的	表决	为了	代表	是	总是	经过	选票	.

我们选举代表的方式始终是投票表决。

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['sɪstəm] , [ðɪs] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli] [ˌʌnəb'dʒekʃənəbl] [bʌt; bət] ['haɪli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ; [fɔ:r; fər] ,

On	our	system	,	this	is	not	only	unobjectionable	but	highly	important	;	for	,
在	我们的	系统	,	这	是	不是	仅有的	无可指摘	但	高度	重要的	;	为了	,

在我们的制度下，这不仅可以接受，而且至关重要；因为，

[æz; əz][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [ɪz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [voʊts] ,

as	the	successful	candidate	is	elected	by	the	majority	of	votes	,
作为	这	成功的	候选人	是	当选	经过	这	多数	的	投票	,

由于获胜候选人由多数票选出，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [maɪt] [biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər]

while	it	is	possible	that	his	opponent	might	be	supported	by	a	much	greater
尽管	它	是	可能的	那	他的	对手	可能	是	有	经过	一个	很多	更大的

['nʌmbər] [ʌv; əv]['voʊtɝz] ,

number	of	voters	,
数字	的	选民	,

虽然他的对手有可能获得更多选民的支持，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [let] [ðɪs] [biː; bi] ['pʌblɪkli] [dɪ'spleɪd] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd] ;

it	would	be	very	inexpedient	to	let	this	be	publicly	displayed	and	recorded	;
它	会	是	非常	不合适的	到	让	这	是	公开	显示	和	记录	;

将此事公开展示和记录下来是非常不合适的；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tend] [tuː; tə] [ə'reɪ] [ðə; ði] ['wɛlθiːɝ] [ænd; ənd] ['puːrɝ] ['klæsɪz] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

as	it	might	tend	to	array	the	wealthier	and	poorer	classes	against	each	other	.
作为	它	可能	趋向	到	大批	这	更富有	和	贫穷	课程	反对	每个	其他	.

因为它可能会使富裕阶层和贫困阶层相互对立。

“ [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] ,

“	On	the	whole	,	”	added	he	,
“	在	这	所有的	,	”	额外	他	,

“总的来说，”他补充道，

“ ['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [fɔːr; fər]

“	our	system	seems	to	be	the	simplest	and	most	effectual	for
“	我们的	系统	似乎	到	是	这	最简单的	和	最多	有效的	为了

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪn] ['evri] [gʊd]

preserving	that	principle	which	must	be	maintained	in	every	good
保存	那	原则	哪个	必须	是	维持	在	每一个	好的

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['sɪstəm] ;

representative	system	;
代表	系统	;

“我们的制度似乎是最简单、最有效的，能够维护每个好的代表制制度都必须坚持的原则；

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

[ðæt] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] .

that	persons	and	property	should	both	be	represented	.
那	人	和	财产	应该	两个都	是	代表	.

人身和财产都应得到体现。

[ðə; ði] ['deməkræt] [eɪmz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ə'loʊn] ;

The	democrat	aims	at	a	representation	of	persons	alone	;
这	民主党人	目标	在	一个	表示	的	人	独自的	;

民主党的目标是只代表个人；

[æt; ət] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['lev(ə)l] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [steɪk] [ɪn] the121

at	putting	on	a	political	level	those	who	have	the	largest	stake	in	the121
在	推杆	在	一个	政治的	等级	那些	WHO	有	这	最大	赌注	在	the121

在政治层面上，那些在121事件中拥有最大利益的人被推举出来

['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔːr] [nʌn] .

country	,	and	those	who	have	little	or	none	.
国家	,	和	那些	WHO	有	小的	或者没有任何		.

国家，以及那些几乎没有或一无所有的人。

[ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] ([ɔ:r] ['ræðər] , ['ɑ:lə,gɑ:rkɪst]) [ɪz][fɔ:r; fər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['prɑ:pərti] [ə'loʊn] ;

The	aristocrat	(	or	rather	,	oligarchist	)	is	for	representing	property	alone	;
这	贵族	（	或者	相当	，	寡头	）	是	为了	代表	财产	独自的	；

贵族（或者更确切地说，寡头）只代表财产；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['tæksɪz] [ɪm'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

as	if	the	taxes	imposed	by	the	legislature	towards	the	expenses	of	the	state
作为	如果	这	税收	强加	经过	这	立法机关	向	这	开支	的	这	状态

[wɜ:r; wər] ['evriθɪŋ] ,

were	everything	,
是	一切	,

仿佛立法机关征收的用于国家开支的税款就是一切似的。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z]

and	the	life	and	liberty	of	individuals	,	which	may	be	affected	by	the	laws
和	这	生活	和	自由	的	个人	，	哪个	可能	是	做作的	经过	这	法律

[pæst] , [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] .

passed	,	were	nothing	.
通过了	,	是	没有什么	.

而可能受到已通过法律影响的个人生命和自由，却被忽略不计。

[ðə; ði] [tru:] ['wɪzdəm] , ['ʃʊrli] , [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [bəuθ]['ɪntu:] [ə'kaʊnt] ,

The	true	wisdom	,	surely	,	is	to	take	both	into	account	,
这	真的	智慧	,	一定	,	是	到	拿	两个都	进入	帐户	,

真正的智慧，当然是将两者结合起来考虑。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prə'vaɪd] [ðæt] [bəuθ] ['pɜ:sənz] [ænd; ənd] ['prɑ:pərti] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['du:li] [ˌreprɪ'zentɪd] .

and	to	provide	that	both	persons	and	property	shall	be	duly	represented	.
和	到	提供	那	两个都	人	和	财产	将	是	正式地	代表	.

并确保人身和财产均得到适当代表。

" [ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [steɪts] [bʌt; bət][wʌn] , [ɔ:l] ['pɜ:sənz] [ɑ:r; ər]['elɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər]

"	In	all	the	states	but	one	,	all	persons	are	eligible	to	a	seat	in	the	lower
"	在	全部	这	各州	但	一	,	全部	人	是	有资格的	到	一个	座位	在	这	降低

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“除一个州外，所有州都允许所有人竞选下议院席位。”

— [ðæt] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] , — [hu:] [pə'zes] ['sɜ:rt(ə)n] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l]

—	that	of	representatives	,	—	who	possess	certain	property	and	personal
—	那	的	代表	,	—	WHO	具有	肯定	财产	和	个人的

[ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] .

qualifications	.
资格	.

——即代表，——他们拥有一定的财产和个人资格。

[ɪn] [ðæt] [wʌn] , — [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ʌpər] - ['lʌndən] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [steɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

In	that	one	,	—	the	kingdom	of	Upper	-	London	,	a	small	state	,	which	was
在	那	一	,	—	这	王国	的	上	-	伦敦	,	一个	小的	状态	,	哪个	曾是

['sepəreɪtɪd] ,

separated	,
分开	,

在那部作品中，——上伦敦王国，一个分离出来的小国，

[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [sɪns] , [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['neðər] - ['lʌndən] , — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

above	a	hundred	years	since	,	from	that	of	Nether	-	London	,	—	a	sort	of
多于	一个	百	年	自从	,	从	那	的	下界	-	伦敦	,	—	一个	种类	的

[hə'redɪteri] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɪg'zɪsts] ,

hereditary	restriction	exists	,
遗传	限制	存在	,

自一百多年前下伦敦以来，就存在某种世袭限制。

[wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] , [əˈpɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrævələz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈwɪmzɪk(ə)l] .

which	,	at	the	first	glance	,	appeared	to	the	travellers	exceedingly	whimsical	.
哪个	,	在	这	第一的	瞥一眼	,	出现	到	这	旅行者	非常	异想天开	.

乍一看，这在旅行者看来非常古怪。

[noʊ][wʌn][ɪz][ˈelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkɑːmənz] - [əˈsembli] [huː] [ɪz][nɑːt] [dɪˈsendɪd] ,

No	one	is	eligible	to	their	commons	'	assembly	who	is	not	descended	,
不	一	是	有资格的	到	他们的	公共领域	-	集会	WHO	是	不是	下降	,

凡非后裔者，均无资格参加其平民大会。

[ɔːr] [ˈmærid] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz] , [frʌm; frəm][bəuθ] [blæks] [ænd; ənd] [waɪts] .

or	married	to	one	who	is	,	from	both	blacks	and	whites	.
或者	已婚	到	一	WHO	是	,	从	两个都	黑人	和	白人	.

或者与黑人或白人结婚。

[ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] [wʌz; wəz] [ðɪs] : — Before122

The	origin	of	the	regulation	was	this	:	—	Before122
这	起源	的	这	规定	曾是	这	:	—	Before122

该规定的由来如下：—122年之前

[ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] ,

the	state	was	separated	,
这	状态	曾是	分开	,

该州已分离，

[ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [wɪtʃ] [ˈkɑːnstəˌtuːts] [ɪts][ˈprez(ə)nt] [ˈterətɔːri] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l]

the	district	which	constitutes	its	present	territory	was	occupied	by	a	considerable
这	区	哪个	构成	它是	展示	领土	曾是	占领	经过	一个	大量

[prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [blæks] , [vɪz] .

proportion	of	blacks	,	viz	.
部分	的	黑人	,	即	.

构成其当前领土的地区曾居住着相当比例的黑人，即

[ðə; ði][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈælaɪd][ænd; ənd] [rɪˈkleɪmd] [ˌæbəˈrɪdʒənəlz] [ˈfɔːrmərli] [dɪˈskraɪbd] .

the	descendants	of	the	allied	and	reclaimed	aboriginals	formerly	described	.
这	后代	的	这	盟军	和	回收	原住民	以前	描述	.

先前描述的盟友和被收回土地的土著居民的后裔。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [ðen] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈneðər] - [ˈlʌndən] , ([ðen] [kɔːld] [nuː] - [ˈlʌndən]

It	was	observed	by	the	then	king	of	Nether	-	London	,	(	then	called	New	-	London
它	曾是	观察到	经过	这	然后	国王	的	下界	-	伦敦	,	(	然后	称为	新的	-	伦敦

,

,

,

当时的尼德伦敦（当时称为新伦敦）国王观察到了这一点。

) [ðæt] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [pjʊr] [blʌd] [wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] [əˈluːf] , [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm]

)	that	the	whites	of	pure	blood	were	beginning	to	hold	aloof	,	not	only	from
)	那	这	白人	的	纯的	血	是	开始	到	抓住	超然	,	不是	仅有的	从

[ðə; ði] [blæks] ,

the	blacks	,
这	黑人	,

) 纯血统的白人开始疏远，不仅是对黑人，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɪkst] [briːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][dɪsˈdeɪn][əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsieɪt][wɪð; wɪθ]

but	from	those	of	mixed	breed	,	and	to	disdain	associating	with
但	从	那些	的	混合	品种	,	和	到	蔑视	关联	和

[ðem; ðəm][ɑːn]['iːkwəl][tɜːrmz] ,

them	on	equal	terms	,
他们	在	平等的	条款	,

但对于混血儿，他鄙视与他们平等交往。

[haʊ'evər] ['pɜːrsənəli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] .
however personally deserving .
然而 亲自 值得 .

然而，就个人而言，这是理所应当的。

[tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː]
To remedy this state of things , and prevent a mutual alienation between two
到 补救 这 状态 的 事物 , 和 防止 一个 相互的 异化 之间 二
[sets] [ʌv; əv] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,
sets of fellow - citizens ,
套 的 同伴 - 公民 ,

为了纠正这种状况，防止两组公民之间相互疏远，

[ðə; ði] [kɪŋ] , — [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] , [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
the king , — who seems to have inherited something of the eccentric , original ,
这 国王 , — WHO 似乎 到 有 遗传 某物 的 这 偏心 , 原来的 ,

国王——他似乎继承了一些古怪、特立独行的特质——

[ænd; ənd] ['derɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mʏlər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [huːm]
and daring character of the younger Müller , from a daughter of whom
和 大胆 特点 的 这 年轻 穆勒 , 从 一个 女儿 的 谁
[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] ,
he was descended ,
他 曾是 下降 ,

以及小穆勒的大胆性格，他出身于一位女儿的家族。

— [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði][plæn] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [hiː; hi] ['kærid]
— devised the plan , which , with the concurrence of the legislature , he carried
— 设计 这 计划 , 哪个 , 和 这 一致 的 这 立法机关 , 他 携带
['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,
into effect ,
进入 影响 ,

他制定了这项计划，并在立法机关的同意下实施了该计划。

[fɔːr; fər] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] — [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [ænd; ənd] , [ɪn] ['ʌðər]
for constituting this district — a thriving and , in other
为了 构成 这 区 — 一个 熙 和 , 在 其他
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , ['prɑːmɪsɪŋ] [wʌn] — ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [steɪt] ,
respects , promising one — into a distinct state ,
尊重 , 有前途 一 — 进入 一个 清楚的 状态 ,

为了将这个繁荣昌盛、在其他方面也充满希望的地区组成一个独立的州，

['ʌndər] [sʌm; səm] [pɪ'kjuːliər] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
under some peculiar regulations .
在下面 一些 奇特 法规 .

遵循一些特殊的规定。

[ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
A brother of his own was appointed the first king of it ,
一个 兄弟 的 他的 自己的 曾是 任命 这 第一的 国王 的 它 ,

他的一个兄弟被任命为该国的第一位国王。

— [huːz] [waɪf] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənts] ,
— whose wife is said to have been a lady of beauty and accomplishments ,
— 谁 妻子 是 说 到 有 到过 一个 女士 的 美丽 和 成就 ,
though123
though123
though123

——据说他的妻子是一位美貌与才华兼备的女士，尽管123

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [blʌd] .

she	had	a	slight	mixture	of	aboriginal	blood	.
她	有	一个	轻微	混合物	的	土著	血	.

她身上有少量原住民血统。

[ɪnd'ju:sməntsˌ] [wɜ:r; wər] [held] [aʊt] [tu:; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt]

Inducements	were	held	out	to	several	of	the	most	respectable	and	intelligent
诱导	是	握住	出去	到	一些	的	这	最多	可敬	和	聪明的

['pɜ:sənz] [ɪn] ['veriəs] [steɪts] [hu:] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [mɪkst] [reɪs] ,

persons	in	various	states	who	were	of	mixed	race	,
人	在	各种各样的	各州	WHO	是	的	混合	种族	,

有人向各州一些最受尊敬、最聪明的混血人士提供了诱饵。

[tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nu:] ['kɪŋdəm] .

to	come	and	settle	in	the	new	kingdom	.
到	来	和	定居	在	这	新的	王国	.

前来定居于新王国。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ʌv; əv] [ði:z] , — [hu:] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,

Some	of	the	ablest	of	these	,	—	who	,	by	the	bye	,
一些	的	这	最有能力	的	这些	,	—	WHO	,	经过	这	再见	,

这些人当中，有些是最有能力的——顺便一提，

[ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['oʊvər] - [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] [blʌd] [ɪn]

are	said	to	have	had	a	considerable	over	-	proportion	of	European	blood	in
是	说	到	有	有	一个	大量	超过	-	部分	的	欧洲的	血	在

[ðer; ðər] [veɪnz] ,

their	veins	,
他们的	静脉	,

据说他们体内欧洲血统的比例相当高。

— [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['pjʊrli] [waɪt] [reɪs] , [wɜ:r; wər] ['nɒmɪneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

—	together	with	others	of	purely	white	race	,	were	nominated	as	the	original
—	一起	和	其他的	的	纯粹	白色的	种族	,	是	提名	作为	这	原来的

['senət] ([ɔ:r] ['ʌpər] [haʊs]) ;

senate	(	or	upper	house	)	;
参议院	(	或者	上	房子	)	;

—与一些纯白人种族的人一起，被提名为最初的参议院（或上议院）；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [haʊs] [wʌz; wəz] , [baɪ][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔ:] , [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst]

and	the	lower	house	was	,	by	a	fundamental	law	,	to	consist
和	这	降低	房子	曾是	,	经过	一个	基本的	法律	,	到	由

[ɪk'sklu:sɪvli] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər] ,

exclusively	,	and	for	ever	,
只	,	和	为了	曾经	,

根据一项基本法律，下议院必须永远完全由以下人员组成：

[ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [mɪkst] [reɪs] , [ɔ:r] [hu:] [ɑ:r; ər] ['mærid] [tu:; tə] [sʌtʃ] .

of	persons	of	mixed	race	,	or	who	are	married	to	such	.
的	人	的	混合	种族	,	或者	WHO	是	已婚	到	这样的	.

混血儿，或与混血儿结婚的人。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [noʊ][wʌn][ɪz]['elɪdʒəb(ə)l] [hu:] ['kænɑ:t] [pru:v] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] , [ɔ:r][hɪz; ɪz]

And	,	to	this	day	,	no	one	is	eligible	who	cannot	prove	his	descent	,	or	his
和	,	到	这	天	,	不	一	是	有资格的	WHO	不能	证明	他的	下降	,	或者	他的

['waɪfs] ,

wife's	,
妻子的	,

时至今日，凡是无法证明自己或其妻子血统的人，都没有资格获得提名。

[frʌm; frəm] [blæks] [ænd; ənd] [waɪts] .

from	blacks	and	whites	.
从	黑人	和	白人	.

黑人和白人。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['iːzəli] [dʌn] [æt; ət]['prez(ə)nt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'sent] [meɪ] [biː; bi]['evər][soʊ]

This	,	however	,	is	easily	done	at	present	;	for	the	descent	may	be	ever	so
这	,	然而	,	是	容易地	完毕	在	展示	;	为了	这	下降	可能	是	曾经	所以

[rɪ'moʊt] ,

remote	,
偏僻的	,

然而，目前这很容易做到；因为下降点可能非常遥远。

[ðə; ði] ['mɪkstʃər] ['evər][soʊ] [ʌn'iːkwəl] .

the	mixture	ever	so	unequal	.
这	混合物	曾经	所以	不等	.

混合物极不均匀。

['evri] [wʌn] , ['ðerfɔːr] , [ɪz]['elɪdʒəb(ə)l] , [ʌv; əv] [huːm] ['eni] ['ænsestər][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'roʊld] [æz; əz]

Every	one	,	therefore	,	is	eligible	,	of	whom	any	ancestor	has	been	enrolled	as
每一个	一	,	所以	,	是	有资格的	,	的	谁	任何	祖先	有	到过	已注册	作为

[sʌtʃ] .

such	.
这样的	.

因此，凡有祖先曾被登记为这样的人，都有资格参加。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ə'kɔːrdɪŋli] , ['meni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [huː] , [pər'hæps] ,

There	are	,	accordingly	,	many	members	of	the	house	who	,	perhaps	,
那里	是	,	因此	,	许多	成员	的	这	房子	WHO	,	也许	,

因此，众议院中有很多成员或许.....

[hæv; həv][nɑːt] [ə'bʌv] ⅟₁₆ [ɔːr] ⅟₃₂ [ʌv; əv][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [blʌd] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

have	not	above	⅟₁₆	or	⅟₃₂	of	aboriginal	blood	;	and	,	indeed	,
有	不是	多于	⅟₁₆	或者	⅟₃₂	的	土著	血	;	和	,	的确	,

土著血统不超过 ⅟₁₆ 或 ⅟₃₂；而且，确实，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt][nɑːt] ['veri] [dɪ'sɪmɪlər] [frʌm; frəm] [ˌjʊərə'piːənz] [ɪn]

most	of	the	population	are	at	present	not	very	dissimilar	from	Europeans	in
最多	的	这	人口	是	在	展示	不是	非常	不同的	从	欧洲人	在

['fiːtʃər] [ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] , -

feature	and	complexion	,	124
特征	和	肤色	,	-

目前，大部分人口在面部特征和肤色上与欧洲人并没有太大差异，124

[ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər]['kwɑːlɪfaɪd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] [ruːl] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

and	yet	are	qualified	,	as	far	as	the	above	rule	is	concerned	,
和	然而	是	合格的	,	作为	远的	作为	这	多于	规则	是	担心的	,

然而，就上述规则而言，他们却符合资格。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

for	a	seat	in	the	house	.
为了	一个	座位	在	这	房子	.

为了在议会中获得一个席位。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [læft] [æt; ət] , [æz; əz] ['wɪmzɪk(ə)l] , [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	plan	was	at	first	laughed	at	,	as	whimsical	,	by	many	of	the
这	计划	曾是	在	第一的	笑了	在	,	作为	异想天开	,	经过	许多	的	这

[saʊθlændɚz] [ðəm'selvz] ;

Southlanders	themselves	;
南地人	他们自己	;

这项计划起初被许多南方人嘲笑为异想天开；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prə'moʊtɪŋ] ['mjuːtʃuəl] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['spiːdi]

but	the	expediency	of	it	in	promoting	mutual	respect	and	speedy
但	这	权宜之计	的	它	在	推广	相互的	尊重	和	迅速

[əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] ,

amalgamation	between	the	two	races	,
合并	之间	这	二	种族	,

但它在促进两族相互尊重和迅速融合方面的便利性，

[huː] [wɜːr; wər] [ðʌs] [bəuθ] [ə'laɪk] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	were	thus	both	alike	excluded	from	an	important	branch	of	the
WHO	是	因此	两个都	同样	排除	从	一个	重要的	分支	的	这

['ledʒɪsleɪtʃər] , [wʌz; wəz][soʊ] [ə'pærənt] ,

legislature	,	was	so	apparent	,
立法机关	,	曾是	所以	明显	,

因此，他们两人都被排除在立法机构的重要分支之外，这一点显而易见。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] - [dʒɔɪnd][ɪn][baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði]

and	the	joke	was	so	good	-	humouredly	joined	in	by	those	who	were	the
和	这	开玩笑	曾是	所以	好的	-	幽默地	加入	在	经过	那些	WHO	是	这

['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

objects	of	it	,
对象	的	它	,

而那些被开玩笑的人也以非常幽默的方式参与其中。

[ðæt] [ðə; ði] ['læftər] [wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'vestid] [ʌv; əv][ɔːl] ['bɪtərnəs] .

that	the	laughter	was	soon	divested	of	all	bitterness	.
那	这	笑声	曾是	很快	剥离	的	全部	苦味	.

笑声很快便褪去了所有的苦涩。

[ðə; ði]['sætərɪsts][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [steɪt] , [tuː] [swɔnz] ,

The	satirists	had	suggested	,	as	a	symbol	for	the	new	state	,	two	swans	,
这	讽刺作家	有	建议	,	作为	一个	象征	为了	这	新的	状态	,	二	天鹅	,

讽刺作家们建议用两只天鹅作为新国家的象征，

— [æn; ən] [ɔː'streɪliən] [blæk] [swɑːn] (['signəs]['eɪtər]) [ænd; ənd] [waɪt] [ˌjʊrə'piːən] , — ['lʌvɪŋli]

—	an	Australian	black	swan	(	Cygnus	ater	)	and	white	European	,	—	lovingly
—	一个	澳大利亚	黑色的	天鹅	(	天鹅座	之后	)	和	白色的	欧洲的	,	—	深情地

[en'twaɪnɪŋ] [ðer; ðər] [neks] :

entwining	their	necks	:
交织	他们的	脖子	:

一只澳大利亚黑天鹅（Cygnus ater）和一只欧洲白天鹅，正亲昵地交缠着它们的脖子：

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌpər] - ['lʌndənɜ-z] [ɪ'miːdiətli] [ə'dɑːptɪd] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]

on	which	the	Upper	-	Londoners	immediately	adopted	this	as	the	arms	of	the
在	哪个	这	上	-	伦敦人	立即地	已采用	这	作为	这	武器	的	这

['kɪŋdəm] ;

kingdom	;
王国	;

于是，上伦敦人立即将此图案采纳为王国的国徽；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv] “ - [en iː] [kriːd]

and	so	it	remains	to	this	day	,	with	the	motto	of	“	Nimium	ne	crede
和	所以	它	遗迹	到	这	天	,	和	这	座右铭	的	“	-	ne	信条

['kɑːləri] .

colori	.
颜色	.

时至今日，它仍然秉承着“Nimium ne crede colori”的座右铭。

" [ðə; ði] [steɪt] , [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz] , ([ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd]

"	The	state	,	though	one	of	the	smaller	ones	,	(	its	population	about	two	hundred
"	这	状态	,	尽管	一	的	这	较小的	一个	,	(	它是	人口	关于	二	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ,

and	fifty	thousand	,
和	五十	千	,

“这个州虽然面积较小（人口约25万），

) [ɪz] ['prɑːspərəs] , [ænd; ənd][ɪts] ['sɪtəznz] [rɪ'spektəbl] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [pə'laɪt] .

)	is	prosperous	,	and	its	citizens	respectable	,	intelligent	,	and	polite	.
)	是	繁荣	,	和	它是	公民	可敬	,	聪明的	,	和	有礼貌的	.

) 繁荣昌盛，其公民体面、聪明、有礼貌。

[ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ɔːr] no125

In	most	of	the	states	,	there	are	few	or	no125
在	最多	的	这	各州	,	那里	是	很少	或者	no125

在大多数州，很少有或根本没有125

[kən'sɪdərəb(ə)l]['tæksɪz] , [ɪk'sept] [ə; eɪ][lænd][tæks] ; [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]

considerable	taxes	,	except	a	land	tax	;	and	in	many	of	them	even	this	is	not
大量	税收	,	除了	一个	土地	税	;	和	在	许多	的	他们	甚至	这	是	不是

['hevi] ,

heavy	,
重的	,

除了土地税之外，其他税项相当可观；而且在许多地方，即使是土地税也不算重。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['biːɪŋ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [trækts][ʌv; əv][lænd] ,

from	the	government	being	in	possession	of	considerable	tracts	of	land	,
从	这	政府	存在	在	拥有	的	大量	小册子	的	土地	,

由于政府拥有大量土地，

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] ['væljuəb(ə)l][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kʌvərd]

which	in	some	instances	have	become	very	valuable	from	having	been	covered
哪个	在	一些	实例	有	变得	非常	有价值的	从	拥有	到过	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['bɪldɪŋz] , ['wɔrfs, 'hwɔrfs] , & [siː] .

with	buildings	,	wharfs	,	&	c	.
和	建筑物	,	码头	,	&	c	.

有些土地因为被建筑物、码头等覆盖而变得非常有价值。

[[ðə; ði][wɜːrd] “ [tæks] ” [ɪz] [juːst] [æz; əz] [best] [kən'veiiŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ɪrz] [ðə; ði] [sens] [ɪn'tendɪd] .

[	The	word	“	tax	”	is	used	as	best	conveying	to	English	ears	the	sense	intended	.
[	这	单词	“	税	”	是	用过的	作为	最好的	传递	到	英语	耳朵	这	感觉	故意的	.

“税”这个词之所以被使用，是因为它在英语中能最准确地表达所要表达的意思。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] “ ['gʌvərnmənt] - [rent] ;

They	themselves	call	it	“	government	-	rent	;
他们	他们自己	称呼	它	“	政府	-	租	;

他们自己称之为“政府租金”；

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [steɪt] [æz; əz] [ə'loʊn] ['hoʊldɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [fiː] - ['sɪmp(ə)l][ʌv; əv]

"	for	they	consider	the	state	as	alone	holding	what	we	call	the	fee	-	simple	of
"	为了	他们	考虑	这	状态	作为	独自的	保持	什么	我们	称呼	这	费用	-	简单的	的

[ɔːl][lænd] ,

all	land	,
全部	土地	,

因为他们认为只有国家才拥有我们所说的所有土地的完全所有权。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sainz] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ['iːðər] [fɔːr; fər][tɜːrmz][ʌv; əv] ['jɪrz] [æt; ət][ə; eɪ] ['stipjuleit]

which	it	assigns	to	individuals	,	either	for	terms	of	years	at	a	stipulated
哪个	它	分配	到	个人	，任何一个		为了	条款	的	年	在	一个	规定的

[rent] , [ɔːr][ɪn][ˌpɜːrpə'tuːəti] ,

rent	,	or	in	perpetuity	,
租	，或者		在	永续	，

它将这些土地转让给个人，期限可以是按年按约定租金计算，也可以是永久转让。

['sʌbdʒekt][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ə; eɪ][lænd] - [tæks] .]

subject	to	what	we	should	call	a	land	-	tax	.	]
主题	到	什么	我们	应该	称呼	一个	土地	-	税	.	]

但需缴纳我们称之为土地税的税款。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['mɪstər] . ['sɪbθɔːrp] [ɪz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðæt] , ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði]

On	the	whole	,	Mr	.	Sibthorpe	is	of	opinion	,	that	,	taking	into	consideration	the
在	这	所有的	，	先生	.	西布索普	是	的	观点	，	那	，	采取	进入	考虑	这

['veri] [smɔːl] ['mɪlətəri] ([ænd; ənd] ,

very	small	military	(	and	,
非常	小的	军队	(	和	，

总的来说，西布索普先生认为，考虑到军队规模非常小（而且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ]['neɪv(ə)l]) [is'tæbliʃmənts] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [welθ] [ʌv; əv]

of	course	,	no	naval	)	establishments	,	and	also	the	comparative	wealth	of
的	课程	，	不	海军	)	机构	，	和	还	这	比较	财富	的

[ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [steɪts] ,

these	and	the	European	states	,
这些	和	这	欧洲的	各州	，

当然，这些国家没有海军设施，而且与欧洲国家相比，它们的财富也相对较少。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['revənjuːz] [ɑːr; ər] [prə'pɔːʃnəblɪ] ['greɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['saʊθlænd] [steɪts] [ðæn; ðən][ɪn]

the	government	revenues	are	proportionably	greater	in	the	Southland	states	than	in
这	政府	收入	是	按比例	更大的	在	这	南地	各州	比	在

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

those	of	Europe	,
那些	的	欧洲	，

与欧洲各州相比，美国南部各州的政府收入比例要高得多。

— [ðə; ði] ['revənuː] [ðæt] [ɪz] ['æktʃuəli] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [iːtʃ] [jɪr] ;

—	the	revenue	that	is	actually	expended	in	the	public	service	each	year	;
—	这	收入	那	是	实际上	已支出	在	这	民众	服务	每个	年	；

—每年实际用于公共服务的收入；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] , [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['revənuː] ,

for	he	does	not	take	into	account	,	as	a	part	of	our	revenue	,
为了	他	做	不是	拿	进入	帐户	，	作为	一个	部分	的	我们的	收入	，

因为他没有将这部分收入考虑在内。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [sʌm; səm] ['ænjuəli] [peɪd] [æz; əz] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] . -

the	enormous	sum	annually	paid	as	interest	on	the	national	debt	.	126
这	巨大的	和	每年	有薪酬的	作为	兴趣	在	这	国家的	债务	.	-

每年支付给国债的巨额利息。126

[ðiːz] [steɪts] ['hævɪŋ] ['hæpɪli] [bɪn] [ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔrz] ,

These	states	having	happily	been	exempt	from	the	prodigal	expenditure	of	wars	,
这些	各州	拥有	快乐地	到过	豁免	从	这	浪子	支出	的	战争	，

[hæv; həv][noʊ]['næʃ(ə)nəl] [det] .

have	no	national	debt	.
有	不	国家的	债务	.

这些国家幸运地免除了战争带来的巨额开支，因此没有国债。

[ðer; ðər] ['pʌblɪk] [ɪk'spendɪtʃər] [ɪz] , [haʊ'evər] ,

Their	**public**	**expenditure**	**is**	**,**	**however**	**,**
他们的	民众	支出	是	,	然而	,

然而，他们的公共支出是.....

[wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [kɔːl] [prə'fjuːs] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['fʌŋkʃəˌneriːz] .

what	**we**	**should**	**be**	**apt**	**to**	**call**	**profuse**	**in**	**the**	**payment**	**of**	**public**	**functionaries**	**.**
什么	我们	应该	是	易于	到	称呼	丰富的	在	这	支付	的	民众	官员	.

我们应该称之为对公职人员的挥霍无度。

[ɔːl] [ɑːr; ər] [peɪd] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [moʊst] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ɪz] [ə'tætʃt] ,

All	**are**	**paid**	**,**	**even**	**the**	**representatives**	**;**	**and**	**to**	**most**	**offices**	**is**	**attached**	**,**
全部	是	有薪酬的	,	甚至	这	代表	;	和	到	最多	办公室	是	随附的	,

所有人都领取薪水，包括代表；而且大多数职位都附带薪水。

[bɪ'saɪdz] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æn; ən] ['æmp(ə)l] ['sæləri] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]

besides	**what**	**may**	**be**	**considered**	**an**	**ample**	**salary**	**in**	**reference**	**to**	**the**	**prevailing**
除了	什么	可能	是	经过考虑的	一个	充足	薪水	在	参考	到	这	盛行

[staɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

style	**of**	**living**	**,**
风格	的	活的	,

除了按照目前的生活方式来看，这笔薪水相当可观之外，

[ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [rɪ'taɪərɪŋ] ['penʃən] : ['saɪnɪkjʊr] [haʊ'evər] , ['strɪktlɪ] [soʊ] [kɔːld] , — [aɪ] .

a	**comfortable**	**retiring**	**pension**	**:**	**sinecures**	**however**	**,**	**strictly**	**so**	**called**	**,**	**—**	**i**	**.**
一个	舒服的	退休	养老金	:	闲职	然而	,	严格	所以	称为	,	—	我	.

舒适的退休金：然而，严格意义上的闲职，—i.

[iː] . ['peɪmənts] [fɔːr; fər] [noʊ] ['sɜːrvɪsɪz] , ['iːðər] ['prez(ə)nt] [ɔːr] [pæst] , — [ɑːr; ər] [nɑːt] [noʊn] .

e	**.**	**payments**	**for**	**no**	**services**	**,**	**either**	**present**	**or**	**past**	**,**	**—**	**are**	**not**	**known**	**.**
e	.	付款	为了	不	服务	,	任何一个	展示	或者	过去的	,	—	是	不是	已知	.

e. 未提供任何服务（无论是现在还是过去）的付款情况尚不清楚。

[wen] [ðə; ði] [mɔːr] ['fruːg(ə)l] ['sɪstəm] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðæt] [prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

When	**the**	**more**	**frugal**	**system**	**,**	**in**	**reference**	**to**	**this**	**point**	**,**	**that**	**prevails**	**among**	**us**	**,**
什么时候	这	更多的	节俭	系统	,	在	参考	到	这	观点	,	那	占上风	之中	我们	,

就这一点而言，在我们当中盛行的更为节俭的制度是：

[wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['klæmər] [fɔːr; fər] [stɪl] ['fɜːrðər]

was	**described**	**to**	**them**	**,**	**and**	**also**	**the**	**prevailing**	**clamour**	**for**	**still**	**further**
曾是	描述	到	他们	,	和	还	这	盛行	叫嚣	为了	仍然	更远

[riˈdʌkʃənz] [ɑːn] [ðæt] [hed] ,

reductions	**on**	**that**	**head**	**,**
减少	在	那	头	,

向他们描述了情况，以及当时要求进一步削减人头的呼声。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['mʌni] [wɜːrs] [seɪvd] ,

they	**gave**	**it**	**as**	**their**	**opinion**	**that**	**there**	**could**	**not**	**be**	**money**	**worse**	**saved**	**,**
他们	给予	它	作为	他们的	观点	那	那里	可以	不是	是	钱	更糟	已保存	,

他们认为，没有比这更糟糕的省钱方式了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wel] ['gʌvənd] .

and	**that**	**is**	**must**	**be**	**a**	**great**	**wonder**	**if**	**we**	**were**	**well**	**governed**	**.**
和	那	是	必须	是	一个	伟大的	想知道	如果	我们	是	出色地	受统治	.

如果我们治理得当，那必定是一件奇迹。

“ [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] , ” [ðeɪ] ['ɜːdʒd] , “ [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['fruːg(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [ðɪs]

“	**The**	**natural**	**tendency**	**,**	**”**	**they**	**urged**	**,**	**“**	**of**	**a**	**system**	**of**	**frugal**	**government**	**in**	**this**
“	这	自然的	趋势	,	”	他们	敦促	,	“	的	一个	系统	的	节俭	政府	在	这

[sens] ,

sense	**,**
感觉	,

他们强调，“从这个意义上讲，节俭政府体制的自然倾向是.....”

[ɪz] , [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [wɜːrs] [kəˈmɑːdəti] .

is	,	to	obtain	a	worse	commodity	.
是	,	到	获得	一个	更糟	商品	.

也就是说，得到更差的商品。

[traɪ][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈfruːg(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] [fɪˈzɪʃnz] ,

Try	the	experiment	,	”	they	said	,	“	of	being	frugal	to	your	physicians	,
尝试	这	实验	,	”	他们	说	,	“	的	存在	节俭	到	你的	医生	,

“不妨试试这个方法，”他们说，“在看医生方面节俭一些。”

[ænd; ənd] [rɪˈduːs] [ðer; ðər] [fiːz] [tuː; tə] [hæf] - [kraʊnz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈkraʊnz]

and	reduce	their	fees	to	half	-	crowns	,	and	you	will	have	a	half	-	crown's
和	减少	他们的	费用	到	一半	-	皇冠	,	和	你	将要	有	一个	一半	-	皇冠的

[wɜːrθ] [ʌv; əv] skill127

worth	of	skill127
值得	的	skill127

并将他们的费用降低到半克朗，你就能获得价值半克朗的技能127

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈgɪniz] [wɜːrθ] .

instead	of	a	guinea's	worth	.
反而	的	一个	几内亚的	值得	.

而不是一基尼的价值。

[juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fɪˈzɪʃnz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər]

You	will	still	have	plenty	of	physicians	,	but	we	should	not	like	to	be	under
你	将要	仍然	有	很多	的	医生	,	但	我们	应该	不是	喜欢	到	是	在下面

[ðer; ðər][hændz] .

their	hands	.
他们的	双手	.

你们仍然会有很多医生，但我们不应该乐意受他们的摆布。

[waɪl] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['tæləntsˌ][ænd; ənd] ['kærəktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

While	a	man	of	talents	and	character	,	with	a	liberal	education	and
尽管	一个	男人	的	天赋	和	特点	,	和	一个	自由主义	教育	和

['ɪndəstri] ,

industry	,
行业	,

他是一位才华横溢、品格高尚、受过良好教育且勤奋努力的人，

[kæn; kən] ['riːəlaɪz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] ['ɪnkʌm] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɜːrnɪd]

can	realize	a	handsome	and	secure	income	in	some	of	your	learned
能	意识到	一个	英俊的	和	安全的	收入	在	一些	的	你的	学习

[prəˈfɛʃənz] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪkˈspekt][hɪm; ɪm] ,

professions	,	you	cannot	expect	him	,
职业	,	你	不能	预计	他	,

在你某些专业领域，你无法获得丰厚而稳定的收入，你不能指望他。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['praɪvət]

especially	if	he	have	a	family	to	provide	for	,	and	but	little	private
尤其	如果	他	有	一个	家庭	到	提供	为了	,	和	但	小的	私人的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

尤其是如果他需要养家糊口，而个人财富又不多的话。

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] ['luːkrətɪv] [ɪmˈplɔɪmənt] , [ænd; ənd] [dɪˈvoʊt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv]

to	give	up	a	lucrative	employment	,	and	devote	himself	to	the	labours	of
到	给	向上	一个	利润丰厚	就业	,	和	奉献	他自己	到	这	劳动	的

[pəˈlɪtɪk(ə)l][laɪf] ,

political	life	,
政治的	生活	,

放弃高薪工作，投身政治事业。

['i:ðər] [grə'tu:ɪtəsli] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['rekəmpens] [ɪn] [vju:] .

either	gratuitously	,	or	with	an	uncertain	recompense	in	view	.
任何一个	免费	, 或者	和	一个	不确定	补偿	在	看法	.

要么是无偿的，要么是报酬不确定的。

[hi:; hi] [wɪl] ['i:ðər] [ki:p] [ə'lu:f] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] , [ɔ:r] [wɪl] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hɜ:rid] ,

He	will	either	keep	aloof	from	public	business	,	or	will	bestow	on	it	a	hurried	,
他	将要	任何一个	保持	超然	从	民众	商业	, 或者		将要	赐给	在	它	一个	慌忙	,

他要么会置身于公共事务之外，要么会匆匆忙忙地处理公共事务。

[dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] ['sekənderi] [ə'tenʃ(ə)n] .

divided	,	and	secondary	attention	.
分割	,	和	次要	注意力	.

分散的、次要的注意力。

[ðʌs] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] ,

Thus	,	political	business	,	and	ultimately	political	power	,
因此	,	政治的	商业	,	和	最终	政治的	力量	,

因此，政治事务，以及最终的政治权力，

[ɪz] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn][ɔ:r][bəuθ][ʌv; əv] [tu:] ['klæsɪz] [ʌv; əv][men] :

is	thrown	into	the	hands	of	one	or	both	of	two	classes	of	men	:
是	抛掷	进入	这	双手	的	一	或者	两个都	的	二	课程	的	男人	:

落入以下两类人中的一人或两人手中：

— [ðoʊz] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [ɛ'steɪts] ; [ænd; ənd] [æd'ventʃəəz] , — [men] , [hu:] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv]

—	those	of	large	estates	;	and	adventurers	,	—	men	,	who	,	for	want	of
—	那些	的	大的	庄园	;	和	冒险者	,	—	男人	,	WHO	,	为了	想	的

['kærəktər] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['stedi] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

character	,	or	of	steady	application	,
特点	,	或者	的	稳定的	应用	,

——那些拥有大片土地的人；以及冒险家，——那些因为缺乏品格或持之以恒的努力而……

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [sək'si:dɪŋ] [ɪn] ['eni] ['repjətəb(ə)l][ænd; ənd] ['lu:krətɪv] [prə'feʃ(ə)n] ,

are	not	succeeding	in	any	reputable	and	lucrative	profession	,
是	不是	成功	在	任何	信誉良好的	和	利润丰厚	职业	,

在任何体面且收入丰厚的职业中都未能取得成功，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [si:] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði]

and	therefore	see	nothing	better	to	do	than	to	take	their	chance	in	the
和	所以	看	没有什么	更好的	到	做	比	到	拿	他们的	机会	在	这

[prə'feʃ(ə)n] — [æn; ən] [ɪl] - [peɪd] [ænd; ənd] [prɪ'keriəs] [wʌn] ,

profession	—	an	ill	-	paid	and	precarious	one	,
职业	—	一个	患病的	-	有薪酬的	和	岌岌可危	一	,

因此，他们认为除了冒险进入这个收入微薄且前途未卜的行业之外，别无他法。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] — [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] .

as	it	seems	to	be	among	you	—	of	politics	.
作为	它	似乎	到	是	之中	你	—	的	政治	.

就像在你们中间——在政治领域——一样。

“ ['meni] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][bəuθ] [ði:z] ['klæsɪz] , among128

“	Many	persons	of	both	these	classes	,	among128
“	许多	人	的	两个都	这些	课程	,	among128

“这两个阶层中的许多人，共128人

[ju:; jʊ] , [meɪ] , [wi:; wi] [daʊt] [nɑ:t] , [bi:; bi] [pə'zest] [ʌv; əv] [haɪ] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] ;

you	,	may	,	we	doubt	not	,	be	possessed	of	high	qualifications	;
你	,	可能	,	我们	怀疑	不是	,	是	拥有	的	高的	资格	;

我们毫不怀疑，您或许具备很高的资质；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [æz; əz][juː; jʊ] [pə'zes] [ʌv; əv]

but	it	seems	evident	that	with	so	large	a	total	number	as	you	possess	of
但	它	似乎	明显	那	和	所以	大的	一个	全部的	数字	作为	你	具有	的

['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['dʒentri] ,

educated	and	intelligent	gentry	,
受过教育	和	聪明的	绅	,

但显而易见的是，你们拥有如此众多受过良好教育且才智过人的绅士阶层，

[juː; jʊ] ['præktɪkli] ['lɪmɪt] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

you	practically	limit	your	choice	to	a	very	small	proportion	of	them	for
你	几乎	限制	你的	选择	到	一个	非常	小的	部分	的	他们	为了

['pɜːsənz] [tuː; tə] [kən'dʌkt] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ;

persons	to	conduct	public	affairs	;
人	到	执行	民众	事务	;

你实际上将选择范围限制在了这些人中很小的一部分，这些人适合从事公共事务；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'ferz] , ['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [kən'dʌktɪd] , [ɪf] [nɑːt] [ɪl] ,

and	these	affairs	,	therefore	,	we	should	expect	to	find	conducted	,	if	not	ill	,
和	这些	事务	,	所以	,	我们	应该	预计	到	寻找	实施	,	如果	不是	患病的	,

因此，我们应该预料到这些事件的进行方式，即便不是不正当的，也是不道德的。

[jet] [baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .

yet	by	no	means	so	well	as	they	might	be	.
然而	经过	不	方法	所以	出色地	作为	他们	可能	是	.

然而，他们的表现远未达到应有的水平。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] — [wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ]

We	should	expect	to	find	the	department	of	government	—	one	of	such
我们	应该	预计	到	寻找	这	部门	的	政府	—	一	的	这样的

['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] — [nɑːt][soʊ] [wel] [fɪld] [æz; əz] ['meni] [sə'bɔːrdɪnət] [dɪ'pɑːtmənts] ;

paramount	importance	—	not	so	well	filled	as	many	subordinate	departments	;
派拉蒙	重要性	—	不是	所以	出色地	已填	作为	许多	下属	部门	;

我们应该预料到，政府部门——如此重要的部门之一——人员配备可能不如许多下属部门充足；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [prə'pɔːrʃənət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haɪli]

and	that	there	would	be	among	you	a	larger	proportionate	number	of	highly
和	那	那里	会	是	之中	你	一个	更大的	成比例的	数字	的	高度

['kwɑːlɪfaɪd]['liːg(ə)l] ,

qualified	legal	,
合格的	合法的	,

而且你们当中会有相当数量的高素质法律人才，

['mɪlətəri] , [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [men] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] , ['ɑːtɪzænz] , & [siː] . [ðæn; ðən]

military	,	and	naval	men	,	for	instance	,	of	engineers	,	artisans	,	&	c	.	than
军队	,	和	海军	男人	,	为了	实例	,	的	工程师	,	工匠	,	&	c	.	比

[ʌv; əv] ['steɪtsmən] .

of	statesmen	.
的	政治家	.

例如，军人和海军人员，工程师、工匠等，比政治家多。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [əb'zɜːrv] , ” [ðeɪ] ['ædɪd] , “ [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['θroʊɪŋ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr]

“	You	are	to	observe	,	”	they	added	,	“	that	we	are	only	throwing	out	our
“	你	是	到	观察	,	”	他们	额外	,	“	那	我们	是	仅有的	投掷	出去	我们的

[kən'dʒektʃəz] :

conjectures	:
猜想	:

“你们要注意到，”他们补充道，“我们只是提出了我们的推测：

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd] [kə'rektɪd] .

we	are	ready	and	willing	to	stand	corrected	.
我们	是	准备好	和	愿意的	到	站立	已更正	.

我们随时准备接受指正。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][stændz] ;

You	must	know	how	the	matter	of	fact	stands	;
你	必须	知道	如何	这	事情	的	事实	站立	;

你必须了解事实真相;

[wɪtʃ] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] ,

which	may	perhaps	be	at	variance	with	our	anticipations	,
哪个	可能	也许	是	在	方差	和	我们的	预期	,

这或许与我们的预期有所不同,

[θruː] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɔːzɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] .

through	the	operation	of	some	causes	we	are	not	aware	of	.
通过	这	手术	的	一些	原因	我们	是	不是	意识到的	的	.

由于某些我们尚不清楚的原因而导致这种情况发生。

[bʌt; bət][wiː; wi] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt]

But	we	lay	before	you	our	notions	and	expectations	,	as	the	thought
但	我们	躺	前	你	我们的	概念	和	期望	,	作为	这	想法

[straɪks] [ɑːr'selvz] . ” -

strikes	ourselves	.	”	129
罢工	我们自己	.	”	-

但我们会将我们的想法和期望一一呈献给你们,就像我们自己想到这些想法一样。”129

[[ðer; ðər] ['fɑːloʊz] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [ˌmemə'rændə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] , [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ðeɪ]

[	There	follows	here	,	in	the	memoranda	of	the	travellers	,	the	explanations	they
[	那里	跟随	这里	,	在	这	备忘录	的	这	旅行者	,	这	解释	他们

[geɪv] ,

gave	,
给予	,

[以下是旅行者们在备忘录中给出的解释:

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [riˈmaːks] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] ,

in	answer	to	the	foregoing	remarks	,	of	our	institutions	and	usages	,
在	回答	到	这	前文	评论	,	的	我们的	机构	和	用法	,

针对上述关于我们制度和惯例的评论,

— [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['vɪndɪˌkeɪtid] , — [ænd; ənd][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv]

—	the	reasons	by	which	they	are	vindicated	,	—	and	the	practical	working	of
—	这	原因	经过	哪个	他们	是	证明无罪	,	—	和	这	实际的	在职的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

—它们得到证明的理由,—以及它们的实际运作方式。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

But	all	this	,	though	of	course	most	interesting	to	the	persons	to	whom	it
但	全部	这	,	尽管	的	课程	最多	有趣的	到	这	人	到	谁	它

[wʌz; wəz] [ə'drest] ,

was	addressed	,
曾是	已解决	,

但是,所有这些,当然对收信人来说最有趣,

[wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt][biː; bi][soʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] ,

would	probably	not	be	so	to	our	readers	,
会	大概	不是	是	所以	到	我们的	读者	,

但对于我们的读者来说,情况可能并非如此。

[huː] [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [dɪs'kʌʃnz] ['relətɪv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
who must of course be familiar with discussions relative to our own
WHO 必须 的 课程 是 熟悉的 和 讨论 相对的 到 我们的 自己的
[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,
institutions and customs ,
机构 和 海关 ,

当然，他们必须熟悉与我们自身制度和习俗相关的讨论，

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['ræðər] [tuː; tə] [lɜːrn] [pə'tiku:ləz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['neɪʃ(ə)n] ,
and curious rather to learn particulars concerning those of a strange nation ,
和 好奇的 相当 到 学习 细节 有关 那些 的 一个 奇怪的 国家 ,

而且，我更想了解一个陌生民族的具体情况。

[haʊ'evər] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] [ðer; ðər]['nɑːv(ə)lti] [meɪ] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'pɪr] .
however unreasonable and whimsical their novelty may cause them to appear .
然而 不合理 和 异想天开 他们的 新奇 可能 原因 他们 到 出现 .

然而，无论它们的出现多么不合理和异想天开，它们的新颖性都可能导致它们的出现。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪr] ,
For this reason , we have , in several other places as well as here ,
为了 这 原因 , 我们 有 , 在 一些 其他 地方 作为 出色地 作为 这里 ,

因此，我们在包括这里在内的其他几个地方都采取了以下措施：

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌʃnz] [leɪd]
omitted much that we find recorded of the descriptions and discussions laid
省略 很多 那 我们 寻找 记录 的 这 描述 和 讨论 铺设
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [saʊθlændɚz] [baɪ][ðer; ðər] [gests] ;
before the Southlanders by their guests ;
前 这 南地人 经过 他们的 客人 ;

省略了许多我们从记录中得知南方人的客人向他们提出的描述和讨论的内容；

[ˌɪn'sɝːtɪŋ] ['oʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .] -
inserting only what was necessary to make their descriptions intelligible .] 130
插入 仅有的 什么 曾是 必要的 到 制作 他们的 描述 可理解的 .] -

只插入使描述通顺易懂所必需的内容。]130

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[prɪ'dɪkʃn] ['ɑːfɪs] . — ['prɔfisiz] . — ['juːsf(ə)l]['redʒɪstər] . — [pə'lɪtɪk(ə)l] ['bʌslərz] . — [dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv]
Prediction Office . — Prophecies . — Useful Register . — Political Bustlers . — Disposal of
预言 办公室 . — 预言 . — 有用 登记 . — 政治的 喧闹者 . — 处理 的
[lænd] . — [rents] . — [lɔːz] [ʌv; əv] ['tenəntri] . — ['gʌvərnmənt] [loʊnz] .
Land . — Rents . — Laws of Tenantry . — Government Loans .
土地 . — 租金 . — 法律 的 承租人 . — 政府 贷款 .

预测办公室.—预言.—实用登记册.—政治风云.—土地处置.—租金.—租赁法.—政府贷款.

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ,
Among the other political curiosities , as they may be called ,
之中 这 其他 政治的 奇闻异事 , 作为 他们 可能 是 称为 ,

其他一些政治奇闻轶事，姑且这么称呼吧，

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['wɪmzɪk(ə)l]
which came to the knowledge of the travellers , was a most whimsical
哪个 来了 到 这 知识 的 这 旅行者 , 曾是 一个 最多 异想天开
[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
institution ,
机构 ,

据旅行者们所知，那是一个极其古怪的机构。

[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] , [kɔːld] [ə; eɪ] “ [prɪ'dɪkʃn] ['ɑːfɪs] ; ” [vɪz] .

existing	in	several	of	the	states	,	called	a	“	prediction	office	;	”	viz	.
现存的	在	一些	的	这	各州	,	称为	一个	“	预言	办公室	;	”	即	.

在一些州存在，称为“预测办公室”；即：

[æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn'spektəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [klɑːks] ,

an	establishment	consisting	of	two	or	three	inspectors	and	a	few	clerks	,
一个	建立	由	的	二	或者	三	检查员	和	一个	很少	职员	,

一个由两三名检查员和几名办事员组成的机构，

[ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] , [ɑːn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [fiː] , ['eni] [siːld] -

appointed	to	receive	from	any	one	,	on	payment	of	a	trifling	fee	,	any	sealed	-
任命	到	收到	从	任何	一	,	在	支付	的	一个	琐事	费用	,	任何	密封	-

[ʌp] [prɪ'dɪkʃn] ,

up	prediction	,
向上	预言	,

受命以极低的费用从任何人处接收任何密封的预言，

[tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['spesɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɑːrti] [hɪm'self] .

to	be	opened	at	a	time	specified	by	the	party	himself	.
到	是	打开	在	一个	时间	指定的	经过	这	派对	他自己	.

由当事人自行指定时间开启。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [wɪ'ðɪn] ;

His	name	is	to	be	signed	to	the	prediction	within	;
他的	姓名	是	到	是	签名	到	这	预言	之内	;

他的名字将被签在预言上；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] ['kʌvər] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'lɪvəri] ,

and	on	the	outer	cover	is	inscribed	the	date	of	its	delivery	,
和	在	这	外	覆盖	是	铭文	这	日期	的	它是	送货	,

外封上印有发货日期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [siːl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] .

and	the	time	when	the	seal	is	to	be	broken	.
和	这	时间	什么时候	这	海豹	是	到	是	破碎的	.

以及揭开封印的时间。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['priːtens] [meɪd] [tuː; tə] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [prə'fetɪk] ['paʊɚz] ; ['oʊnli] , [tuː; tə]

There	is	no	pretence	made	to	supernatural	prophetic	powers	;	only	,	to
那里	是	不	虚伪	制成	到	超自然	预言	权力	;	仅有的	,	到

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][pə'lɪtɪk(ə)l][sə'gæsəti] . -

supposed	political	sagacity	.	131
据称	政治的	睿智	.	-

他并未声称拥有超自然的预言能力，而只是标榜自己具有政治智慧。[131]

[æt; ət] ['steɪtɪd] [taɪmz] , [ðə; ði] [ɪn'spektəz] [breɪk] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pepərz] [huːz] [tɜːrm][ɪz]

At	stated	times	,	the	inspectors	break	the	seal	of	those	papers	whose	term	is
在	声明	时代	,	这	检查员	休息	这	海豹	的	那些	文件	谁	学期	是

[ɪ'læpst] ,

elapsed	,
过去	,

在规定的时间，检查人员会拆封那些已经过期的文件。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['kɑːntents] .

and	examine	the	contents	.
和	检查	这	内容	.

并检查内容。

[ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] ['keɪsɪz] , [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðiːz] [prɪ'dɪkʃnz] [tɜ:rn] [aʊt]
In a great majority of cases , as might be expected , these predictions turn out
在 一个 伟大的 多数 的 案例 , 作为 可能 是 预期的 , 这些 预测 转动 出去
['i:ðər] [fɔ:ls] ,
either false ,
任何一个 错误的 ,

不出所料，绝大多数情况下，这些预测最终都被证明是错误的。

['nu:gətɔ:ri] , [ɔ:r] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] : [fɔ:ls] , [ɪf] [ˌkɔntrə'diktɪd] [baɪ] [ɪ'vents] ; ['nu:gətɔ:ri] ,
nugatory , or undecided : false , if contradicted by events ; nugatory ,
毫无意义 , 或者 未决定 : 错误的 , 如果 矛盾 经过 活动 ; 毫无意义 ,

无效的，或未决的：如果与事实相矛盾，则为假；无效的，

[ɪf] [kən'teɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['nætʃ(ə)rəli] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ]
if containing nothing but what had been naturally and generally anticipated by
如果 包含 没有什么 但 什么 有 到过 自然 和 一般来说 预期 经过
[ɔ:l] , — [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] ,
all , — like our almanacks ,
全部 , — 喜欢 我们的 年鉴 ,

如果其中只包含所有人都自然而然、普遍预料到的内容——就像我们的年鉴一样，

[wɪtʃ] [fɔ:r'tel] ['ʃaʊɝz] [ɪn] ['eɪprəl] , [hi:t] [ɪn] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [koʊld] [ɪn] ['wɪntər] ; [ɔ:r] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,
which foretell showers in April , heat in summer , and cold in winter ; or undecided ,
哪个 预言 淋浴 在 四月 , 热 在 夏天 , 和 寒冷的 在 冬天 ; 或者 未决定 ,

预示着四月有雨，夏季炎热，冬季寒冷；或者尚未确定。

[wen] [prə'si:dɪŋ] [ˌhaɪpə'θetɪkli] [ɑ:n] [sʌm; səm] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [pleɪs] ,
when proceeding hypothetically on some condition which does not take place ,
什么时候 进行中 假设 在 一些 状况 哪个 做 不是 拿 地方 ,

当假设某种不会发生的条件成立时，

— [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [fɔ:'telz] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒər] [bi:; bi] [ə'dɑ:ptɪd] , [soʊ] [ænd; ənd] [soʊ]
— as when a man foretells that if such a measure be adopted , so and so
— 作为 什么时候 一个 男人 预言 那 如果 这样的 一个 措施 是 已采用 , 所以 和 所以
[wɪl] [ɪn'su:] ;
will ensue ;
将要 随之而来 ;

—例如，当一个人预言如果采取某种措施，将会发生这样的事情；

[ɪf] [ðen] [ðə; ði] ['meʒər] [ɪz] [nɑ:t] [ə'dɑ:ptɪd] , [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [rɪ'meɪnz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
if then the measure is not adopted , the prediction remains undecided .
如果 然后 这 措施 是 不是 已采用 , 这 预言 遗迹 未决定 .

如果该措施最终未被采纳，则预测结果仍未确定。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'kɜ:rz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [fɔ:r'toʊld] ['tru:li]
But here and there a case occurs in which a man has foretold truly
但 这里 和 那里 一个 案件 发生 在 哪个 一个 男人 有 预言 真的
['sʌmθɪŋ] [nɑ:t] ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] ,
something not generally expected ,
某物 不是 一般来说 预期的 ,

但偶尔也会出现这样的情况：一个人预言的事情确实出乎人们的意料。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:'si:ɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'vɪnsɪz] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv] [sə'gæsəti] .
and the foreseeing of which evinces , accordingly , more or less of sagacity .
和 这 预见 的 哪个 表现 , 因此 , 更多的 或者 较少的 的 睿智 .

因此，预见到这一点，或多或少能体现出一种睿智。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [sər'tɪfɪkət] [tuː; tə] [ðæt]

In	such	a	case	he	is	summoned	to	receive	an	honourable	certificate	to	that
在	这样的	一个	案件	他	是	被召唤	到	收到	一个	光荣的	证书	到	那

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

在这种情况下，他将被传唤去领取一份荣誉证书。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðər; ðər][moʊst] ['emɪnənt] [men] ,

And	the	travellers	were	assured	that	some	of	their	most	eminent	men	,
和	这	旅行者	是	保证	那	一些	的	他们的	最多	杰出	男人	,

旅行者们被告知，他们当中一些最杰出的人物，

[huː] ['æftərwərdz] [ə'teɪnd] [tuː; tə]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [trʌst] , [hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst]

who	afterwards	attained	to	offices	of	dignity	and	trust	,	had	been	first
WHO	然后	已达到	到	办公室	的	尊严	和	相信	,	有	到过	第一的

[kɔːld] ['ɪntuː] ['noʊtɪs] [frʌm; frəm] obscurity132

called	into	notice	from	obscurity132
称为	进入	注意	从	obscurity132

那些后来身居要职、身负重任的人，最初都是从默默无闻中脱颖而出的。132

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .

by	means	of	this	office	.
经过	方法	的	这	办公室	.

通过本办公室。

[ðə; ði] ['ʌðər] [prɪ'dɪkʃnz] [ɑːr; ər] [kept] [ænd; ənd] ['redʒɪstərd] , [bʌt; bət][nɑːt] [meɪd] ['pʌblɪk] ,

The	other	predictions	are	kept	and	registered	,	but	not	made	public	,
这	其他	预测	是	保留	和	挂号的	,	但	不是	制成	民众	,

其他预测结果均已保存并记录，但不会对外公布。

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [neɪmd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['eni]

except	when	the	author	of	any	of	them	is	named	as	a	candidate	for	any
除了	什么时候	这	作者	的	任何	的	他们	是	命名	作为	一个	候选人	为了	任何

['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] .

public	office	.
民众	办公室	.

除非其中任何作者被提名为任何公职候选人。

['priːviəsli] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [ə'pɔɪntmənt] , [ðə; ði] [ɪn'spektəz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər]

Previously	to	any	such	appointment	,	the	inspectors	are	bound	to	look	over	their
之前	到	任何	这样的	预约	,	这	检查员	是	边界	到	看	超过	他们的

['redʒɪstər] , [ænd; ənd] [prə'duːs] ,

register	,	and	produce	,
登记	,	和	生产	,

在任何此类任命之前，检查员必须查阅其登记册并出示：

[æz; əz][ə; eɪ] [set] - [ɔːf] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kændədeɪts] [kleɪmz] , ['eni] [ˌʌnsək'sesfl] [prɪ'dɪkʃn] [hiː; hi] [meɪ]

as	a	set	-	off	against	a	candidate's	claims	,	any	unsuccessful	prediction	he	may
作为	一个	放	-	离开	反对	一个	候选人	索赔	,	任何	不成功	预言	他	可能

[hæv; həv] [sent] [ɪn] .

have	sent	in	.
有	发送	在	.

作为对候选人言论的反驳，任何他可能提交的不成功的预测都会被采纳。

“ [oʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] , ” [iks'kleimz] ['mɪstər] . ['sɪbθɔːrp] , “

“	Oh	that	he	were	here	,	”	exclaims	Mr	.	Sibthorpe	,	“
“	哦	那	他	是	这里	,	”	惊呼	先生	.	西布索普	,	“

“哦，但愿他能在这里，”西布索普先生感叹道，“

- [tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː] [daʊn] [æn; ən] [æs] !
' to write me down an ass !
- 到 写 我 向下 一个 屁股 !

把我写成蠢驴!

- ['meni] [ə; eɪ][mæn][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pʌblɪk] [trʌsts] ,
' Many a man there is to whom we have committed important public trusts ,
- 许多 一个 男人 那里 是 到 谁 我们 有 坚定的 重要的 民众 信托 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

“我们曾将重要的公共职责委托给许多人，但他们却……”

[ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv]
if such an institution had existed among us , would be found to have
如果 这样的 一个 机构 有 存在 之中 我们 , 会 是 成立 到 有
['fɔːrməli] [rɪ'kɔːrdɪd] ,
formally recorded ,
正式地 记录 ,

如果此类机构在我们中间存在，就会发现它已正式记录在案。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][self] - [kən'siːt] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnkə'pæsəti] .
under the influence of self - conceit , his own incapacity .
在下面 这 影响 的 自己 - 自负 , 他的 自己的 无能力 .

在自负和自身无能的影响下。

” [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][æz; əz]['hɑːrdli] [les]
” He seems to consider this portion of the effects of the plan as hardly less
” 他 似乎 到 考虑 这 部分 的 这 效果 的 这 计划 作为 几乎 较少的
['juːsf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
useful than the other ,
有用 比 这 其他 ,

“他似乎认为该计划的这一部分效果与其他部分一样有用。”

— [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][tuː; tə] [suː'pɪriər] ['fɔːrsaɪt] .
— the establishment of the claims of some to superior foresight .
— 这 建立 的 这 索赔 的 一些 到 优越的 远见 .

—确立某些人拥有超凡远见的说法。

“ [ðer; ðər][ɪz] , ” [hiː; hi] [ædz] ,
“ There is , ” he adds ,
“ 那里 是 , ” 他 添加 ,

“确实有，”他补充道。

“ [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l] ['bʌslərz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [greɪt] ['skwɑːb(ə)l] [wen] ['eni] [ɪ'vent] [teɪks]
“ among our political bustlers usually a great squabble when any event takes
” 之中 我们的 政治的 喧闹者 通常 一个 伟大的 争吵 什么时候 任何 事件 需要
[pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
place on the question ,
地方 在 这 问题 ,

“在我们这些政治投机分子中，每当发生与此相关的事件时，通常都会爆发一场激烈的争吵。”

['weðər] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd] [huː] , [meɪ] [kleɪm] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fɔːr'siːn] [ˌaɪ 'tiː] ;
whether any one , and who , may claim the honour of having foreseen it ;
无论 任何 一 , 和 WHO , 可能 宣称 这 荣誉 的 拥有 预见 它 ;

是否有人，以及是谁，可以声称自己预见到了这件事；

[ænd; ənd] [ɪl] - ['faʊndɪd] [kleɪmz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [əd'mɪtɪd] .
and ill - founded claims are often admitted .
和 患病的 - 创立 索赔 是 经常 承认 .

而且，毫无根据的说法往往也会被承认。

[mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] ['pʌblɪkli] uttered133

Moreover	**,**	**a**	**prediction**	**publicly**	**uttered133**
而且	,	一个	预言	公开	uttered133

此外，一项公开的预测133

[wɪl] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][hæd; həd] , [ɔːr][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ,

will	**often**	**have**	**had**	**,**	**or**	**be**	**supposed**	**to**	**have**	**had**	**,**
将要	经常	有	有	,	或者	是	据称	到	有	有	,

通常会有，或者应该有，

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃer] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] [oʊn] [fʊl'fɪlmənt] .

a	**great**	**share**	**in**	**bringing**	**about**	**its**	**own**	**fulfilment**	**.**
一个	伟大的	分享	在	带来	关于	它是	自己的	履行	.

在实现自身目标的过程中发挥了重要作用。

[hiː; hi] [huː] ['gɪvz] [aʊt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

He	**who**	**gives**	**out**	**,**	**for**	**instance**	**,**
他	WHO	给予	出去	,	为了	实例	,

例如，施舍的人

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] ,

that	**the**	**people**	**will**	**certainly**	**be**	**dissatisfied**	**with**	**such**	**and**	**such**	**a**	**law**	**,**
那	这	人们	将要	当然	是	不满	和	这样的	和	这样的	一个	法律	,

[ɪz] , [ɪn] [ðɪs] ,

is	**,**	**in**	**this**	**,**
是	,	在	这	,

人民肯定会对某项法律感到不满，这一点，就在于此。

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] .

doing	**his**	**utmost**	**to**	**make**	**them**	**dissatisfied**	**.**
正在做	他的	极致	到	制作	他们	不满	.

他竭尽所能让他们不满。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ɔːl] [ʌn'feɪvərəbl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['feɪvərəbl] , [prɪ'dɪkʃnz] ,

And	**this**	**being**	**the**	**case**	**in**	**all**	**unfavourable**	**,**	**as**	**well**	**as**	**favourable**	**,**	**predictions**	**,**
和	这	存在	这	案件	在	全部	不利	,	作为	出色地	作为	有利	,	预测	,

这种情况适用于所有不利的预测，也适用于所有有利的预测。

[sʌm; səm] [men] [luːz] [ðer; ðər] [dɪ'zɜːrvd] ['kredɪt] [fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l] [sə'gæsəti] [θruː] [ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv]

some	**men**	**lose**	**their**	**deserved**	**credit**	**for**	**political**	**sagacity**	**through**	**their**	**fear**	**of**
一些	男人	失去	他们的	应得的	信用	为了	政治的	睿智	通过	他们的	害怕	的

[kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði]['iːvəlz] [ðeɪ] [ˌæprɪ'hend] ;

contributing	**to**	**produce**	**the**	**evils**	**they**	**apprehend**	**;**
贡献	到	生产	这	罪恶	他们	逮捕	;

有些男性因为害怕自己会助长他们所预见的罪恶，而失去了他们应得的政治智慧；

[waɪl] ['ʌðər] , [ə'gen] ,

while	**others**	**,**	**again**	**,**
尽管	其他的	,	再次	,

而另一些人则再次.....

[duː] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]['iːv(ə)l] [rɪ'zʌlts] [baɪ][ðer; ðər][ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]

do	**contribute**	**to**	**evil**	**results**	**by**	**their**	**incapacity**	**to**	**keep**	**their**
做	贡献	到	邪恶的	结果	经过	他们的	无能力	到	保持	他们的

[ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['buzəmz] ,

anticipations	**locked**	**up**	**in**	**their**	**own**	**bosoms**	**,**
预期	已锁定	向上	在	他们的	自己的	胸部	,

他们因为无法将自己的期望藏在心底，而助长了不良后果。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [dred] [ʌv; əv][nɑːt] [əb'teɪnɪŋ] [dɪ'zɜːrvd] ['kredɪt] .

and	**by**	**their**	**dread**	**of**	**not**	**obtaining**	**deserved**	**credit**	**.**
和	经过	他们的	恐惧	的	不是	获得	应得的	信用	.

以及他们害怕得不到应有的认可。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [men] , [ðɪs] ['ɑːfɪs] , ” [sez] [hiː; hi] ,

For	such	men	,	this	office	,	”	says	he	,
为了	这样的	男人	,	这	办公室	,	”	说道	他	,

“对于这样的人来说，这个职位，”他说。

“ [prə'vaidz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['maɪdəs] [faʊnd] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	provides	a	relief	like	that	which	the	servant	of	King	Midas	found	by	telling	his
”	提供	一个	宽慰	喜欢	那	哪个	这	仆人	的	国王	迈达斯	成立	经过	讲述	他的

['siːkrət] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi] [dʌg] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ;

secret	to	the	hole	he	dug	in	the	ground	;
秘密	到	这	洞	他	挖	在	这	地面	;

“这就像迈达斯国王的仆人向他挖的洞里说出他的秘密后所得到的解脱一样；

['oʊnli] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [hɪr] [noʊ] ['wɪspərɪŋ] [riːdz] [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

only	there	are	here	no	whispering	reeds	to	divulge	it	.
仅有的	那里	是	这里	不	耳语	芦苇	到	泄露	它	.

只是这里没有细语的芦苇来泄露秘密。

” [ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪts] [ðæt] [hæv; həv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [trækts] [ʌv; əv] [ˌʌn'klɪrd] [lænd] [ɪn]

”	The	mode	in	which	the	states	that	have	considerable	tracts	of	uncleared	land	in
”	这	模式	在	哪个	这	各州	那	有	大量	小册子	的	未清算	土地	在

[ðer; ðər] ['terətɔːri] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðiːz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

their	territory	usually	dispose	of	these	from	time	to	time	,
他们的	领土	通常	处置	的	这些	从	时间	到	时间	,

“那些在其领土内拥有大量未开垦土地的国家，通常不时会以某种方式处置这些土地。”

[strʌk] [ðə; ði] ['trævələz] [æz; əz] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] . -

struck	the	travellers	as	judicious	and	simple	.	134
击	这	旅行者	作为	明智的	和	简单的	.	-

旅行者们觉得这既明智又简单。134

[wen] , [frʌm; frəm] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

When	,	from	increasing	population	,
什么时候	,	从	增加	人口	,

当人口不断增长时，

[ə; eɪ] [dɪ'mænd] [ɜ'aɪzɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [freʃ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lænd] [ri'kwaiərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪrd] [ænd; ənd]

a	demand	arises	for	a	fresh	portion	of	land	requiring	to	be	cleared	and
一个	要求	出现	为了	一个	新鲜的	部分	的	土地	需要	到	是	已清除	和

[brɔːt] ['ɪntuː] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

brought	into	cultivation	,
带来	进入	栽培	,

出现了对新开垦土地的需求，需要清理并投入耕种。

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['setlər] [rents] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] ([wɪtʃ] ,

each	person	who	desires	to	become	a	settler	rents	from	the	state	(	which	,
每个	人	WHO	欲望	到	变得	一个	定居者	租金	从	这	状态	(	哪个	,

每个想要成为定居者的人都要向国家支付租金（即，

[æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [əb'zɜːrvd] ,

as	has	been	before	observed	,
作为	有	到过	前	观察到	,

正如之前所观察到的那样，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [soʊl] [prə'praɪətər] [ɪn] [fiː] - ['sɪmp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] [hoʊl] ['terətɔːri] ,

is	always	held	to	be	the	sole	proprietor	in	fee	-	simple	of	its	whole	territory	,
是	总是	握住	到	是	这	唯一	业主	在	费用	-	简单的	的	它是	所有的	领土	,

始终被认为是其整个领土的唯一完全所有权人，

) [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ə'lɑːtmənt] , [æt; ət][ə; eɪ] [rent] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['mɪrli]

) **a** **suitable** **allotment** **,** **at** **a** **rent** **which** **is** **always** **very** **small** **,** **and** **often** **merely**

) 一个 合适的 分配 , 在 一个 租 哪个 是 总是 非常 小的 , 和 经常 仅仅

['nɑːmɪn(ə)l] .

nominal **.**

名义上的 .

）一块合适的土地，租金总是很低，通常只是象征性的。

[hiː; hi] [əb'teinz] [ə; eɪ] [liːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] ['jɪrz] , — ['kɑːmənli] ['twenti] - [wʌn] ,

He **obtains** **a** **lease** **of** **this** **for** **a** **term** **of** **years** **,** **—** **commonly** **twenty** **-** **one** **,**

他 获得 一个 租 的 这 为了 一个 学期 的 年 , — 通常 二十 - 一 ,

他获得了该物业的租赁权，租期为若干年——通常为二十一年。

— ['iːðər] [æt; ət] [ðɪs] ['nɑːmɪn(ə)l] [rent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [tɜːrm] ,

— **either** **at** **this** **nominal** **rent** **for** **the** **whole** **term** **,**

— 任何一个 在 这 名义上的 租 为了 这 所有的 学期 ,

—要么按此名义租金支付整个租期，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ɪn'kriːs] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]['sev(ə)n][ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or **with** **a** **trifling** **increase** **for** **the** **last** **seven** **or** **fourteen** **years** **of** **it** **.**

或者 和 一个 琐事 增加 为了 这 最后的 七 或者 十四 年 的 它 .

或者在过去的七年或十四年中略有增长。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] ;

At **the** **end** **of** **the** **term** **,** **it** **is** **divided** **between** **him** **and** **the** **state** **;**

在 这 结尾 的 这 学期 , 它 是 分割 之间 他 和 这 状态 ;

任期结束时，这笔钱将由他和国家平分；

[pɑːrt] ['biːɪŋ] [meɪd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˌpɜːrpə'tuːəti] , (['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][lænd] - [tæks]

part **being** **made** **over** **to** **him** **in** **perpetuity** **,** **(** **subject** **to** **the** **general** **land** **-** **tax**

部分 存在 制成 超过 到 他 在 永续 , (主题 到 这 一般的 土地 - 税

, [ɔːr] ['gʌvərnmənt] - [rent] ,

, **or** **government** **-** **rent** **,**

, 或者 政府 - 租 ,

一部分土地永久归他所有（但须缴纳一般土地税或政府租金），

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,) [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .

as **it** **is** **called** **,** **)** **and** **the** **other** **part** **reverting** **to** **the** **state** **.**

作为 它 是 称为 ,) 和 这 其他 部分 恢复 到 这 状态 .

正如它所称呼的那样,）而另一部分则恢复到该状态。

[ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] ['veri] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [ri'kleimiŋ] [ðə; ði][lænd][ɑːr; ər]

The **proportions** **vary** **according** **as** **the** **expenses** **of** **reclaiming** **the** **land** **are**

这 比例 各不相同 根据 作为 这 开支 的 回收 这 土地 是

['greɪtər] [ɔːr] [les] .

greater **or** **less** **.**

更大的 或者较少的 .

根据土地开垦费用的高低，比例也会有所不同。

[ɪf] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['aʊtleɪ] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] , [ðə; ði] ['setlər] [ri'teinz] , [pər'hæps] , [tuː] - [θɜːrd] , [ɔːr]

If **the** **requisite** **outlay** **is** **considerable** **,** **the** **settler** **retains** **,** **perhaps** **,** **two** **-** **thirds** **,** **or**

如果 这 必需品 支出 是 大量 , 这 定居者 保留 , 也许 , 二 - 三分之一 , 或者

['iːv(ə)n] [θriː] - [fɔːθs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɑːtmənt] ;

even **three** **-** **fourths** **,** **of** **the** **allotment** **;**

甚至 三 - 第四部分 , 的 这 分配 ;

如果所需的支出相当可观，定居者或许可以保留分配额的三分之二，甚至四分之三；

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , [hɪz; ɪz] [ʃer] [wɪl] [biː; bi][hæf] , [ɔːr][wʌn] - [θɜːrd] .

if **the** **reverse** **,** **his** **share** **will** **be** **half** **,** **or** **one** **-** **third** **.**

如果 这 撤销 , 他的 分享 将要 是 一半 , 或者 一 - 第三 .

如果情况相反，他的份额将是二分之一，或三分之一。

[ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] , [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mætər] of135

In	**all**	**cases**	**,**	**the**	**proportions**	**in**	**which**	**it**	**is**	**to**	**be**	**divided**	**are**	**a**	**matter**	**of135**
在	全部	案例	,	这	比例	在	哪个	它	是	到	是	分割	是	一个	事情	of135

在所有情况下，分割比例都是一个135的问题。

[ɪk'spres] [ə'griːmənt] ['priːviəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['entərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

express	**agreement**	**previously**	**to**	**his**	**first**	**entering**	**on**	**the**	**farm**	**.**
表达	协议	之前	到	他的	第一的	进入	在	这	农场	.

在他首次进入农场之前已明确同意。

[ðen] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [fer] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]['kwɑːləti] ,

Then	**,**	**in**	**order**	**to**	**secure**	**a**	**fair**	**division**	**of**	**the**	**land**	**in**	**respect**	**of**	**quality**	**,**
然后	,	在	命令	到	安全的	一个	公平的	分配	的	这	土地	在	尊重	的	质量	,

然后，为了确保土地在质量方面得到公平分配，

— [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['fɜːrtl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['puːrɚ] [lænd] , [ðə; ði] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [ɪm'pruːvd]

—	**that**	**the**	**more**	**fertile**	**and**	**the**	**poorer**	**land**	**,**	**the**	**more**	**and**	**the**	**less**	**improved**
—	那	这	更多的	沃	和	这	贫穷	土地	,	这	更多的	和	这	较少的	改进

,

,

,

——土地越肥沃、越贫瘠，改良程度越高、改良程度越低，

[meɪ] [biː; bi]['duːli] [ə'pɔːʃ(ə)n] ,

may	**be**	**duly**	**apportioned**	**,**
可能	是	正式地	按比例分配	,

可以适当分配，

— ['riːkɔːrs] [ɪz][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [plæn][ʌv; əv] “ [wʌn][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

—	**recourse**	**is**	**had**	**to**	**the**	**obvious**	**plan**	**of**	**“**	**one**	**to**	**divide**	**and**	**the**	**other**
—	追索权	是	有	到	这	明显的	计划	的	“	一	到	划分	和	这	其他

[tuː; tə] [tʃuːz] .

to	**choose**	**.**
到	选择	.

—于是便采取了显而易见的计划，即“一人分而治之，另一人做出选择”。

” [səˈpoʊz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['tenənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [baɪ][hɪz; ɪz]['kɑːntrækt][tuː; tə][wʌn] -

”	**Suppose**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**the**	**tenant**	**is**	**to**	**be**	**entitled**	**by**	**his**	**contract**	**to**	**one**	**-**
”	认为	,	为了	实例	,	这	租户	是	到	是	标题	经过	他的	合同	到	一	-

[hæf] ; [ðen] ,

half	**;**	**then**	**,**
一半	;	然后	,

“例如，假设根据合同，承租人有权获得一半的租金；那么，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜːrm] , [hiː; hi] [dɪ'vaɪdz] [hɪz; ɪz] ['hoʊldɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] [tuː] ['pɔːʃənz] , [æt; ət]

at	**the**	**end**	**of**	**his**	**term**	**,**	**he**	**divides**	**his**	**holding**	**into**	**any**	**two**	**portions**	**,**	**at**
在	这	结尾	的	他的	学期	,	他	分割	他的	保持	进入	任何	二	部分	,	在

[hɪz; ɪz] ['pleʒər] ,

his	**pleasure**	**,**
他的	乐趣	,

任期结束时，他可以随意将自己的土地分成任意两份。

[ænd; ənd] ['gɪvz] ['noʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] - [səˈveɪəz] , [huː] , ['æftər] [duː] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

and	**gives**	**notice**	**to**	**the**	**state**	**-**	**surveyors**	**,**	**who**	**,**	**after**	**due**	**inspection**	**,**
和	给予	注意	到	这	状态	-	测量员	,	WHO	,	后	到期的	检查	,

并通知州测量员，州测量员在进行适当检查后，

[əˈsaɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ([wɪtʃ'evər] [ðeɪ] [pliːz]) [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

assign	**one**	**of**	**them**	**(**	**whichever**	**they**	**please**	**)**	**to**	**him**	**.**
分配	一	的	他们	(	任何	他们	请	)	到	他	.

把他们中的一个（随便哪个）指派给他。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,
Besides this , however ,
除了 这 , 然而 ,

除此之外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] ['seprət] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [ə'griːmənt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ,
it is very often made a separate point of special agreement in the first instance ,
它 是 非常 经常 制成 一个 分离 观点 的 特别的 协议 在 这 第一的 实例 ,

通常情况下，这首先会被作为一项单独的特别协议条款来商定。

[ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜːrm] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ,
that , at the end of his term , he shall have the option of obtaining ,
那 , 在 这 结尾 的 他的 学期 , 他 将 有 这 选项 的 获得 ,

在其任期结束时，他可以选择获得：

[æt; ət][æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [reɪt] , [ə; eɪ] [liːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [tɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n]
at an advantageous rate , a lease for a further term of the portion
在 一个 有利 速度 , 一个 租 为了 一个 更远 学期 的 这 部分
[ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .
assigned to the state .
分配 到 这 状态 .

以优惠利率，将分配给州的土地部分再租赁一段时间。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [rent] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [praɪs] .
He is to be allowed to hold it at a rent below the market price .
他 是 到 是 允许 到 抓住 它 在 一个 租 以下 这 市场 价格 .

他将被允许以低于市场价格的租金持有该房产。

[noʊ] ['defɪnət] [sʌm; səm] , [haʊ'evər] , [ɪz] [fɪkst] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɪz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]
No definite sum , however , is fixed , and the land is offered to the
不 定 和 , 然而 , 是 固定的 , 和 这 土地 是 提供 到 这
[haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] ;
highest bidder ;
最高 竞标者 ;

但是，并没有确定具体的金额，土地将出售给出价最高者；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tenənt] [huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [dʒʌst]
but the tenant who shall have made such a contract as has been just
但 这 租户 WHO 将 有 制成 这样的 一个 合同 作为 有 到过 只是
[ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,
alluded to ,
暗示 到 ,

但是，如果承租人订立了刚才提到的那种合同，

[ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rent] [rɪ'mɪtɪd] , — suppose136
is to have a certain portion of his rent remitted , — suppose136
是 到 有 一个 肯定 部分 的 他的 租 已汇出 , — suppose136

是指减免他的一部分租金，——假设136

- , - , [ɔːr] - [pər] [sent] .
20 , 30 , or 40 per cent .
- , - , 或者 - 每 中心 .

20%、30%或40%。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'griːmənt] .
according to the agreement .
根据 到 这 协议 .

根据协议。

[hiː; hi][ɪz] [ðʌs] [ɪneɪbld] , — [səˈpoʊzɪŋ] [ɔːl] [ˈpɑːrtiz] [tuː; tə] [əˈgriː] [ɪn][ðer; ðər] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	is	thus	enabled	,	—	supposing	all	parties	to	agree	in	their	calculations	of	the
他	是	因此	已启用	,	—	假如	全部	各方	到	同意	在	他们的	计算	的	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

因此，他便能够——假设各方对土地的计算达成一致——

— [tuː; tə] [ˌaʊtˈbɪd] [ðə; ði] [rest] .

—	to	outbid	the	rest	.
—	到	出价高于对手	这	休息	.

—出价高于其他竞标者。

[səˈpoʊz] [ə; eɪ] . [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fɔːrmər] ['tenənt] ,

Suppose	A	.	to	be	the	former	tenant	,
认为	一个	.	到	是	这	以前的	租户	,

假设A是前租户，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪdəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][duː][nɑːt]['ɔːfər] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['hʌndrəd]

and	that	the	bidders	for	the	land	do	not	offer	quite	so	much	as	one	hundred
和	那	这	竞标者	为了	这	土地	做	不是	提供	相当	所以	很多	作为	一	百

[paʊndz] [rent] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

pounds	rent	for	it	,
磅	租	为了	它	,

而且，竞标这块土地的人甚至不愿意出价一百英镑的租金。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ʌndər] [əˈgriːmənt] [tuː; tə][hæv; həv] ['twenti] [pər] [sent] .

and	that	he	is	under	agreement	to	have	twenty	per	cent	.
和	那	他	是	在下面	协议	到	有	二十	每	中心	.

他已达成协议，将拥有百分之二十的股份。

[rɪˈmɪtid] ; [ɪf] [hiː; hi] [ðen] [θɪŋks] [ðə; ði][lænd] [wɜːrθ] ['eɪti] [paʊndz] , [hiː; hi] [meɪ] [bɪd][wʌn] ['hʌndrəd]

remitted	;	if	he	then	thinks	the	land	worth	eighty	pounds	,	he	may	bid	one	hundred
已汇出	;	如果	他	然后	思考	这	土地	值得	八十	磅	,	他	可能	出价	一	百

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

费用减免；如果他认为这块地值八十英镑，他可以出价一百英镑。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [kəmˈpetɪtər] .

and	will	be	the	successful	competitor	.
和	将要	是	这	成功的	竞争者	.

并将成为成功的竞争者。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] . [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [peɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eɪti] [paʊndz] ,

But	should	A	.	not	think	it	worth	while	to	pay	so	much	as	eighty	pounds	,
但	应该	一个	.	不是	思考	它	值得	尽管	到	支付	所以	很多	作为	八十	磅	,

但如果A认为支付高达80英镑的费用都不值得呢?

[waɪl] [biː] . [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ðen] [biː] . [əbˈteinz] [ˌaɪ ˈtiː] .

while	B	.	is	willing	to	pay	one	hundred	pounds	,	then	B	.	obtains	it	.
尽管	B	.	是	愿意的	到	支付	一	百	磅	,	然后	B	.	获得	它	.

如果 B 愿意支付一百英镑，那么 B 就能得到这笔钱。

['eni] ['bɪdər] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][lænd][ɪz] [nɑːkt] [daʊn] ,

Any	bidder	,	to	whom	the	land	is	knocked	down	,
任何	竞标者	,	到	谁	这	土地	是	敲门	向下	,

任何竞标者，只要最终获得这块土地，

['fɔrfɪts] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dɪˈpɑːzɪt][ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt] [kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði]['bɑːrgən] .

forfeits	a	certain	deposit	in	the	event	of	his	not	completing	the	bargain	.
弃权	一个	肯定	订金	在	这	事件	的	他的	不是	完成	这	便宜货	.

如果他未能完成交易，则将损失一定金额的定金。

[ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'si:dʒər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
This **mode** **of** **procedure** **it** **was** **found** **necessary** **to** **introduce** **on** **account** **of**
这 模式 的 程序 它 曾是 成立 必要的 到 介绍 在 帐户 的
[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɔ:ltə'reiʃəns][ɪn][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][lænd] ,
the **great** **and** **unexpected** **alterations** **in** **the** **value** **of** **land** **,**
这 伟大的 和 意外 变化 在 这 价值 的 土地 ,

由于土地价值发生了巨大且出乎意料的变化，因此有必要引入这种程序方式。

[wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['set(ə)lmənt] [ɪ'speʃəli] , [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [nu:] [taʊnz] ,
which **,** **in** **a** **new** **settlement** **especially** **,** **may** **take** **place** **by** **means** **of** **new** **towns** **,**
哪个 , 在 一个 新的 沉降 尤其 , 可能 拿 地方 经过 方法 的 新的 城镇 ,
[roʊdz] ,
roads **,**
道路 ,

尤其是在新兴定居点，这可能通过建设新城镇、道路来实现，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪmp'ru:vmənts] .
and **other** **improvements** **.**
和 其他 改进 .

以及其他改进。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [praɪs] , ['ðerfɔ:r] , [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑ:n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
A **certain** **proportion** **of** **the** **market** **price** **,** **therefore** **,** **was** **fixed** **on** **,** **instead** **of**
一个 肯定 部分 的 这 市场 价格 , 所以 , 曾是 固定的 在 , 反而 的
[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['defɪnət] [sʌm; səm] ,
a **certain** **definite** **sum** **,**
一个 肯定 定 和 ,

因此，市场价格的某个比例被固定下来，而不是固定的某个具体数额。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɔ:r] equitable137
as **a** **more** **equitable137**
作为 一个 更多的 equitable137

作为一个更公平的137

[moʊd] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ə'gri:d] [fɔ:r; fər] .
mode **of** **adjusting** **the** **amount** **of** **the** **advantage** **agreed** **for** **.**
模式 的 调整 这 数量 的 这 优势 同意 为了 .

调整约定优势金额的方式。

[ɔ:l] [rents] , ['weðər] [fɔ:r; fər][lændz][ɔ:r] ['haʊzɪz] ,
All **rents** **,** **whether** **for** **lands** **or** **houses** **,**
全部 租金 , 无论 为了 土地 或者 房屋 ,

所有租金，无论是土地租金还是房屋租金，

[ænd; ənd] ['weðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɔ:r][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
and **whether** **from** **a** **tenant** **of** **the** **state** **or** **of** **an** **individual** **,**
和 无论 从 一个 租户 的 这 状态 或者 的 一个 个人 ,

无论是来自州政府的租户还是个人，

[ɑ:r; ər]['peɪəb(ə)l][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [æd'væns] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ɑ:r; ər]['peɪəb(ə)l] ,
are **payable** **a** **year** **in** **advance** **;** **in** **other** **words** **,** **are** **payable** **,**
是 应付账款 一个 年 在 进步 ; 在 其他 字 , 是 应付账款 ,

需提前一年支付；换句话说，需支付，

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [ɪz][pæst] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] .
not **for** **the** **year** **that** **is** **past** **,** **but** **for** **the** **year** **that** **is** **to** **come** **.**
不是 为了 这 年 那 是 过去的 , 但 为了 这 年 那 是 到 来 .

不是为了过去的一年，而是为了即将到来的一年。

[[ðə; ði] [rent] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] - ['mʌni] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] ,
[**The** **rent** **,** **in** **short** **,** **is** **like** **the** **purchase** **-** **money** **of** **an** **estate** **,**
[这 租 , 在 短的 , 是 喜欢 这 购买 - 钱 的 一个 财产 ,

简而言之，租金就像购买房产的资金一样。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [diːdz] [ɑːr; ər] [dɪˈlɪvərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈzeʃn]

which	**is**	**to**	**be**	**paid**	**before**	**the**	**title**	**-**	**deeds**	**are**	**delivered**	**and**	**the**	**possession**
哪个	是	到	是	有薪酬的	前	这	标题	-	契约	是	发表	和	这	拥有

[træns'fəːd] .]

transferred	**.**	**]**
转移	.	]

这笔款项须在产权证交付和房屋所有权转移之前支付。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [rent] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] - ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][lænd]

In	**like**	**manner**	**,**	**with**	**them**	**,**	**rent**	**is**	**the**	**purchase**	**-**	**money**	**of**	**the**	**house**	**or**	**land**
在	喜欢	方式	,	和	他们	,	租	是	这	购买	-	钱	的	这	房子	或者	土地

[fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] ;

for	**one**	**year**	**;**
为了	一	年	;

同样地，对他们来说，租金是一年的房屋或土地的购买款；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tenənt] [hæz; həz][noʊ] [kleɪm] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ðæt] [ɪz] [peɪd] .

and	**the**	**tenant**	**has**	**no**	**claim**	**upon**	**it**	**till**	**that**	**is**	**paid**	**.**
和	这	租户	有	不	宣称	之上	它	直到	那	是	有薪酬的	.

在欠款付清之前，租户无权对该物品提出任何索赔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新荷兰内陆探险记(Account of an expedition to the interior of New)
第5/8页

[rent] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ɪz][nɑ:t] [rɪ'kʌvərəbl] [ɔ:r] ['kleɪməbl] [æz; əz][ə; eɪ] [det] ;
Rent , accordingly , is not recoverable or claimable as a debt ;
租 , 因此 , 是 不是 可回收 或者 可索赔 作为 一个 债务 ;

因此，租金不能作为债务追讨或索取；

[nɔ:r][ɪz][ðer; ðər] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [dɪ'streɪn] .
nor is there any such thing as distraining .
也不 是 那里 任何 这样的 事物 作为 分离 .

也不存在扣押这种事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn][fækt] , [noʊ] [det] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ɪf] [ðə; ði][rent] ,
It is , in fact , no debt ; but at the end of the year , if the rent ,
它 是 , 在 事实 , 不 债务 ; 但 在 这 结尾 的 这 年 , 如果 这 租 ,

事实上，这并非债务；但到了年底，如果租金.....

[ɔ:r] ['ræðər] ['pɜ:rtʃəs] - ['mʌni] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [jɪr] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [peɪd] ,
or rather purchase - money , for the ensuing year have not been paid ,
或者 相当 购买 - 钱 , 为了 这 随后 年 有 不是 到过 有薪酬的 ,

或者更确切地说，是来年的购置款项尚未支付。

[ðə; ði]['ɑ:kjupaɪər] [si:siz] [tu:; tə][hæv; həv]['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
the occupier ceases to have any interest in the land ,
这 占领者 停止 到 有 任何 兴趣 在 这 土地 ,

占用者不再对该土地享有任何权益。

[ænd; ənd][ɪz][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tenənt] [hu:z] [li:s] [hæz; həz][ɪk'spaɪərd] .
and is exactly in the situation of a tenant whose lease has expired .
和 是 确切地 在 这 情况 的 一个 租户 谁 租 有 已到期 .

他的处境与租约到期的租户完全相同。

[ɪf] , [haʊ'evər] ,
If , however ,
如果 , 然而 ,

然而，如果

[hi:; hi][hæz; həz] [ə'gri:d] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ɔ:r][lænd][æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ænjuəl] [rent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
he has agreed to take the house or land at a certain annual rent for a
他 有 同意 到 拿 这 房子 或者 土地 在 一个 肯定 年度的 租 为了 一个
[tɜ:rm][ʌv; əv] ['jɪrz] ,
term of years ,
学期 的 年 ,

他已同意以一定的年租金租用房屋或土地，租期为若干年。

[ænd; ənd] [feilz] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , he138
and fails to fulfil the engagement , he138
和 失败 到 实现 这 订婚 , he138

并且未能履行承诺，他138

[meɪ] [bi:; bi] ['su:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv]['kɑ:ntrækt] , [ænd; ənd] ,
may be sued for a breach of contract , and ,
可能 是 被起诉 为了 一个 违反 的 合同 , 和 ,

可能因违反合同而被起诉，并且，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [bri:tʃ] [ʌv; əv]['kɑ:ntrækt] ,
as in the case of any other breach of contract ,
作为 在 这 案件 的 任何 其他 违反 的 合同 ,

如同其他任何违约行为一样，

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['dæmɪdʒɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

will	have	to	pay	damages	according	to	the	circumstance	of	the	case	.
将要	有	到	支付	损害	根据	到	这	环境	的	这	案件	.

将根据案件具体情况支付赔偿金。

[ðə; ði] ['trævələz] [sə'dʒestɪd] , [ɑːn] [ðɪs] ['biːɪŋ] [fɜːrst] [dɪ'skraɪbd] ,

The	travellers	suggested	,	on	this	being	first	described	,
这	旅行者	建议	,	在	这	存在	第一的	描述	,

旅行者们在首次描述此事后建议道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːrmər][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]

that	it	must	be	an	inconvenience	to	a	farmer	to	pay	a	sum	of
那	它	必须	是	一个	不便	到	一个	农民	到	支付	一个	和	的

['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lænd] .

money	out	of	his	capital	before	he	has	got	anything	from	his	land	.
钱	出去	的	他的	首都	前	他	有	得到	任何事物	从	他的	土地	.

对于农民来说，在土地上还没有收获任何东西之前，就要从自己的资本中支付一笔钱，这肯定是一件很不方便的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ,

But	they	learned	that	,	to	prevent	this	,
但	他们	学习	那	,	到	防止	这	,

但他们了解到，为了防止这种情况发生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ][fɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

it	is	customary	to	let	a	farm	for	a	term	of	years	,
它	是	习惯	到	让	一个	农场	为了	一个	学期	的	年	,

出租农场通常按年计算。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [rent] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] ([tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['tenənt]) [æt; ət][ə; eɪ] [mɪr]

and	to	fix	the	rent	for	the	first	year	(	to	a	new	tenant	)	at	a	mere
和	到	使固定	这	租	为了	这	第一的	年	(	到	一个	新的	租户	)	在	一个	仅仅

['nɑːmɪn(ə)l][sʌm; səm] .

nominal	sum	.
名义上的	和	.

并将第一年（对新租户）的租金固定为象征性的数额。

“ [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] , ['ðerfɔːr] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][rents]

“	At	the	end	of	each	year	,	therefore	,	”	said	they	,	“	we	have	our	rents
“	在	这	结尾	的	每个	年	,	所以	,	”	说	他们	,	“	我们	有	我们的	租金

['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

coming	in	,
未来	在	,

“因此，每年年底，”他们说，“我们都会收到租金，

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] ['ɪŋglənd] ;

just	as	you	have	in	England	;
只是	作为	你	有	在	英格兰	;

就像你们在英国看到的那样；

[ænd; ənd] [ɪf] ([æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['kɑːmən] [ɪn] ['ɪŋglənd]) [ðə; ði] [seɪm] ['tenənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli]

and	if	(	as	you	say	is	common	in	England	)	the	same	tenant	and	his	family
和	如果	(	作为	你	说	是	常见的	在	英格兰	)	这	相同的	租户	和	他的	家庭

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

continue	to	renew	from	time	to	time	,
继续	到	更新	从	时间	到	时间	,

如果（正如你所说，这在英国很常见）同一个租户及其家人不断地续租，

[ðə; ði]['lændlɔːrd][ɪz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][bəuθ] ['kʌntriz] .

the	landlord	is	just	in	the	same	situation	in	both	countries	.
这	房东	是	只是	在	这	相同的	情况	在	两个都	国家	.

房东在这两个国家都处于同样的境地。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd]['tenənt] ,
“ It is only when there is occasion to get rid of a bad tenant ,
” 它 是 仅有的 什么时候 那里 是 场合 到 得到 摆脱 的 一个 坏的 租户 ,

只有当需要驱逐不良租客时，

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [ðæt][ðer; ðər] [niːd] [biː; bi]['eni] ['dɪfrəns] ;
and put in a new one , that there need be any difference ;
和 放 在 一个 新的 一 , 那 那里 需要 是 任何 不同之处 ;

并放入一个新的，这样就不会有任何不同；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt][ɪz][ðə; ði][keɪs] , [jʊr; jər]['lændlɔːrd][ɪz][nɑːt] , [baɪ][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] ,
and when that is the case , your landlord is not , by your account ,
和 什么时候 那 是 这 案件 , 你的 房东 是 不是 , 经过 你的 帐户 ,

如果情况确实如此，那么按照你的说法，你的房东就不是.....

['ɔːlweɪz] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən]['aʊərz] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['sʌmtaɪmz] ['luːzɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
always better off than ours ; but , on the contrary , sometimes loses more than
总是 更好的 离开 比 我们的 ; 但 , 在 这 相反 , 有时 失败 更多的 比
[wʌn] -
one year's139
一 -

总是比我们过得好；但相反，有时却会损失超过一年的时间。139

[rent] , [ænd; ənd] [inˈkəːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [lɔː] - [ɪk'spens] [bɪ'saɪdz] .
rent , and incurs a great deal of trouble and law - expense besides .
租 , 和 产生 一个 伟大的 交易 的 麻烦 和 法律 - 费用 除了 .

除了租金之外，还会造成很多麻烦和法律费用。

” [nuː] ['setləz] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['gʌvərnmənt] - ['tenənts] ['ʌndər][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] ,
” New settlers , becoming government - tenants under the arrangement above described ,
” 新的 定居者 , 成为 政府 - 租户 在下面 这 安排 多于 描述 ,

“根据上述安排成为政府佃农的新定居者，

[ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ɪmp'ruːvmənts] ,
are sometimes in want of sufficient capital for the requisite improvements ,
是 有时 在 想 的 充足的 首都 为了 这 必需品 改进 ,
[ɪ'speʃəli] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
especially irrigation ,
尤其 灌溉 ,

有时缺乏足够的资金来进行必要的改进，特别是灌溉设施的改进。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'dʌktɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [skeɪl] .
which is conducted on a great scale .
哪个 是 实施 在 一个 伟大的 规模 .

这项活动规模很大。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ðə; ði] [steɪt] ['ɔːf(ə)n] [əd'vænsɪz] [ə; eɪ][loʊn][æt; ət] ['mɑːdərət] ['ɪntrəst] ,
In such cases , the state often advances a loan at moderate interest ,
在 这样的 案例 , 这 状态 经常 进展 一个 贷款 在 缓和 兴趣 ,

在这种情况下，国家通常会以适中的利率提供贷款。

[sɪ'kjʊrd] [ɑːn][ðə; ði][lænd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tɛnənts] ['pɔːrʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
secured on the land that is to be the tenant's portion at the end of his
安全 在 这 土地 那 是 到 是 这 租户的 部分 在 这 结尾 的 他的
[tɜːrm] .
term .
学期 .

以土地作为担保，该土地将在租期结束时归租户所有。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['juːʒəri] [lɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; ['evri] [wʌn] [lets] ['iːðər] [hɪz; ɪz][lænd] , [hɪz; ɪz] ['mʌni]

There	are	no	usury	laws	in	the	country	;	every	one	lets	either	his	land	,	his	money
那里	是	不	高利贷	法律	在	这	国家	;	每一个	一	让我们	任何一个	他的	土地	,	他的	钱

,

,

,

该国没有高利贷法；每个人都出租自己的土地、金钱，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['prɑːpərti] , [ɑːn] [wət'evər] [tɜːrmz][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ə'griː] [ɑːn] . -

or	any	other	property	,	on	whatever	terms	the	parties	agree	on	.	140
或者	任何	其他	财产	,	在	任何	条款	这	各方	同意	在	.	-

或任何其他财产，无论双方约定的条款如何。[140]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[æn; ən] [ə'rest] . — ['krɪmɪn(ə)l][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] . — ['dʒɜːrmən] . — [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][d'ʒʊərəz] . —

An	Arrest	.	—	Criminal	Jurisprudence	.	—	Jurymen	.	—	Qualification	of	Jurors	.	—
一个	逮捕	.	—	刑事	法理	.	—	陪审员	.	—	资格	的	陪审员	.	—

['sɪndɪk] . — ['rɔɪəl] ['prɪvəlɪdʒ] . — [prə'siːdɪŋz] [ɪn] [kɔːrt] . — ['witnisiz] . — [ðə; ði]['vɜːrdɪkt] . —

Syndics	.	—	Royal	Privilege	.	—	Proceedings	in	Court	.	—	Witnesses	.	—	The	Verdict	.	—
辛迪加	.	—	皇家	特权	.	—	诉讼程序	在	法庭	.	—	证人	.	—	这	判决	.	—

[ˌjuːnə'nɪməti][ɪn]['dʒʊriːz] . — [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] . — [prɪˌværɪ'keɪʃn] . — [oʊðz] . — [fɔːls]

Unanimity	in	Juries	.	—	Decision	of	the	Judge	.	—	Prevarication	.	—	Oaths	.	—	False
一致	在	陪审团	.	—	决定	的	这	法官	.	—	推诿	.	—	誓言	.	—	错误的

['witnisiz] . — [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn] [ri'kwaiərɪŋ] [oʊðz] . — ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] . — ['mærɪdʒ] . —

Witnesses	.	—	Inconsistency	in	requiring	Oaths	.	—	Public	Opinion	.	—	Marriage	.	—
证人	.	—	不一致	在	需要	誓言	.	—	民众	观点	.	—	婚姻	.	—

[sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

Succession	to	the	Crown	.
演替	到	这	王冠	.

逮捕——刑事法理学——陪审员——陪审员资格——工会——皇家特权——法庭诉讼——证人——判决——陪审团一致同意——法官裁决——作伪证——宣誓——伪证——要求宣誓的不一致性——公众舆论——婚姻——王位继承。

[waɪl] [ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː] [frendz] ,

While	the	travellers	were	in	conversation	with	their	new	friends	,
尽管	这	旅行者	是	在	对话	和	他们的	新的	朋友们	,

当旅行者们与新朋友交谈时，

[ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['sɜːrkəmstæns]

a	crowd	was	observed	passing	through	the	streets	,	as	if	some	circumstance
一个	人群	曾是	观察到	通过	通过	这	街道	,	作为	如果	一些	环境

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜːrd] .

of	interest	had	just	occurred	.
的	兴趣	有	只是	发生	.

人们看到一群人穿过街道，好像刚刚发生了什么有趣的事情。

[ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ,

On	inquiry	,	it	turned	out	,
在	询问	,	它	转向	出去	,

经询问得知，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [ɑːn] ['ræðər] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tʃɑːrdʒ] ,

that	one	of	the	people	had	been	arrested	on	rather	an	important	charge	,
那	一	的	这	人们	有	到过	被捕	在	相当	一个	重要的	收费	,

其中一人因一项相当重要的罪名被捕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːpər]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][ɔːf][ɪn] ['kʌstədi] .

and	that	the	proper	officers	were	leading	him	off	in	custody	.
和	那	这	恰当的	警官	是	领导	他	离开	在	保管	.

并且，相关警员已将他带走拘留。

[ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

The	travellers	were	very	much	struck	by	the	demeanour	of	the	people	,
这	旅行者	是	非常	很多	击	经过	这	风度	的	这	人们	,

旅行者们对当地人的举止印象深刻。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

which	seemed	to	indicate	respect	for	the	authorities	,	and	,	at	the	same
哪个	似乎	到	表明	尊重	为了	这	当局	,	和	,	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

这似乎表明了对当局的尊重，同时，

[ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [ðoʊ] [nɑːt] [jet]

a	delicacy	of	feeling	towards	the	individual	who	was	arrested	,	though	not	yet
一个	美味	的	感觉	向	这	个人	WHO	曾是	被捕	,	尽管	不是	然而

[pruːvd] ['gɪlti] .

proved	guilty	.
已证实	有罪的	.

对被捕但尚未被证明有罪的人怀有一种微妙的感情。

They141

They141

They141

他们141

[bɪ'keɪm] ['nætʃ(ə)rəli] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]['krɪmɪn(ə)l][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns]

became	naturally	curious	to	obtain	information	concerning	their	criminal	jurisprudence
成为	自然	好奇的	到	获得	信息	有关	他们的	刑事	法理

, [ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv]['traɪəl][ænd; ənd][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

,	their	mode	of	trial	and	of	punishment	.
,	他们的	模式	的	审判	和	的	惩罚	.

自然而然地，我对他们的刑事司法、审判方式和刑罚方式产生了好奇，想要了解相关信息。

['mɪstər] . ['ædəmsən] [əb'zɜːrvd] ,

Mr	.	Adamson	observed	,
先生	.	亚当森	观察到	,

亚当森先生观察到：

[ðæt] [ðoʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['prez(ə)nt] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] ['diːteɪl] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

that	though	any	of	the	company	present	would	be	competent	to	detail	to	him
那	尽管	任何	的	这	公司	展示	会	是	胜任的	到	细节	到	他

[ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['præktɪs] ,

the	particulars	of	their	practice	,
这	细节	的	他们的	实践	,

虽然在场的任何一位公司员工都能够向他详细说明他们的具体操作流程，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [held] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['duːti][fɔːr; fər] ['evri] [rɪ'spektəbl] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]

because	it	was	held	a	general	duty	for	every	respectable	person	to
因为	它	曾是	握住	一个	一般的	责任	为了	每一个	可敬	人	到

[hæv; həv][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;

have	a	knowledge	of	this	kind	;
有	一个	知识	的	这	种类	;

因为人们普遍认为，每个体面的人都应该具备这种知识；

[jet] [ðæt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒʌdʒɪz] , [sɜːr]['piːtər] , [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ˌaɪ 'tiː]

yet	**that**	**as**	**one**	**of**	**their**	**judges**	**,**	**Sir**	**Peter**	**,**	**was**	**present**	**in**	**the**	**room**	**,**	**it**
然而	那	作为	一	的	他们的	法官	,	先生	彼得	,	曾是	展示	在	这	房间	,	它

[wʊd] [biː; bi] ,

would	**be**	**,**
会	是	,

然而，由于他们的法官之一彼得爵士当时也在场，情况就会是.....

[pər'hæps] , [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

perhaps	**,**	**more**	**satisfactory**	**that**	**they**	**should**	**seek**	**the**	**information**	**from**	**him**	**.**
也许	,	更多的	令人满意的	那	他们	应该	寻找	这	信息	从	他	.

或许，更令人满意的做法是向他寻求信息。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Accordingly	**,**	**on**	**being**	**introduced**	**to**	**him**	**,**
因此	,	在	存在	介绍	到	他	,

因此，在被介绍给他之后，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði]

they	**started**	**the**	**subject**	**by**	**saying**	**they**	**were**	**anxious**	**to**	**know**	**whether**	**the**
他们	开始	这	主题	经过	说	他们	是	焦虑的	到	知道	无论	这

[saʊθlændɚz] [hæd; həd] [ri'teind] [ðə; ði]['traɪəl][baɪ]['dʒʊri] ,

Southlanders	**had**	**retained**	**the**	**trial**	**by**	**jury**	**,**
南地人	有	保留	这	审判	经过	陪审团	,

他们首先表示，他们很想知道南地人是否保留了陪审团审判制度。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪst] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

as	**it**	**was**	**practised**	**in**	**England**	**.**
作为	它	曾是	已实践	在	英格兰	.

就像在英国那样。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

He	**replied**	**,**
他	回复	,

他回答说：

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] [hæd; həd] [ri'teind] [ðə; ði]['juːsɪdʒ][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

that	**the**	**first**	**settlers**	**had**	**retained**	**the**	**usage**	**in**	**this**	**respect**	**with**	**which**	**they**
那	这	第一的	定居者	有	保留	这	用法	在	这	尊重	和	哪个	他们

[hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər] ;

had	**been**	**familiar**	**;**
有	到过	熟悉的	;

第一批定居者保留了他们在这方面所熟悉的习惯；

[bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [əd'vænst] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə][ə'dɑːpt]

but	**that**	**,**	**as**	**the**	**settlement**	**advanced**	**,**	**they**	**found**	**it**	**expedient**	**to**	**adopt**
但	那	,	作为	这	沉降	先进的	,	他们	成立	它	权宜	到	采纳

[sʌm; səm] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

some	**modifications**	**of**	**it**	**,**
一些	修改	的	它	,

但是，随着定居点的推进，他们发现有必要对其进行一些修改。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

which	**they**	**regarded**	**as**	**very**	**important**	**.**
哪个	他们	认为	作为	非常	重要的	.

他们认为这非常重要。

[ðiːz] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [rɪ'leɪtɪd] , [hiː; hi] [sed] , ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][d'ʒʊərəz] , [ɔːr] , [æz; əz]

These	modifications	related	,	he	said	,	chiefly	to	the	selection	of	jurors	,	or	,	as
这些	修改	有关的	,	他	说	,	主要	到	这	选择	的	陪审员	,	或者	,	作为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] termed142

they	were	termed142
他们	是	termed142

他说，这些修改主要与陪审员的遴选有关，或者如他们所称的142

[ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , ['sɪndɪk] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌjuːnə'nɪməti][wʌz; wəz]

in	the	settlement	,	syndics	,	and	also	to	the	degree	in	which	unanimity	was
在	这	沉降	,	辛迪加	,	和	还	到	这	程度	在	哪个	一致	曾是

['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] .

requisite	for	a	verdict	.
必需品	为了	一个	判决	.

在和解中，工会成员，以及在判决需要一致同意的情况下，也存在着这种现象。

“ ['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [faʊnd] ['spiːdəli] [ðæt] [ɔːl] [men] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk]

“	Our	judges	,	”	he	said	,	“	found	speedily	that	all	men	,	even	in	the	same	rank
“	我们的	法官	,	”	他	说	,	“	成立	迅速地	那	全部	男人	,	甚至	在	这	相同的	秩

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

他说：“我们的法官很快发现，所有的人，即使地位相同，

[wɜːr; wər][nɑːt] ['iːkwəli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fʌŋkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ,

were	not	equally	to	be	entrusted	with	this	important	function	;	and	also	,
是	不是	同样地	到	是	受托	和	这	重要的	功能	;	和	还	,

他们并非都同样适合承担这项重要职责；而且，

[ðæt] [rɪ'kwaɪərɪŋ] ['pɜːrfɪkt] [ˌjuːnə'nɪməti][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [kɔːz] , ['iːðər] [ðæt] [noʊ]['vɜːrdɪkt]

that	requiring	perfect	unanimity	was	frequently	the	cause	,	either	that	no	verdict
那	需要	完美的	一致	曾是	频繁地	这	原因	,	任何一个	那	不	判决

[wʌz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,

was	arrived	at	,
曾是	到达的	在	,

要求完全一致往往是导致无法达成一致意见的原因，

[ɔːr][ə; eɪ] [rɔːŋ] [wʌn] , — ['sʌmtaɪmz] , ['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] .

or	a	wrong	one	,	—	sometimes	,	even	against	the	opinion	of	the	majority	.
或者	一个	错误的	一	,	—	有时	,	甚至	反对	这	观点	的	这	多数	.

或者错误的观点，——有时甚至违背大多数人的意见。

“ [ðiːz] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dɪd][nɑːt] [də'vɛləp] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

“	These	inconveniences	,	”	he	said	,	“	did	not	develope	themselves	for	a	considerable
“	这些	不便之处	,	”	他	说	,	“	做过	不是	发展	他们自己	为了	一个	大量

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

“这些不便之处，”他说，“并没有持续相当长一段时间才出现。”

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['set(ə)lmənt] ,

On	our	first	settlement	,
在	我们的	第一的	沉降	,

在我们的第一次定居点，

[wen] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['deɪli]

when	the	minds	of	the	people	were	chiefly	occupied	in	providing	for	their	daily
什么时候	这	思想	的	这	人们	是	主要	占领	在	提供	为了	他们的	日常的

['wɒnts] ,

wants	,
想要	,

当人们的注意力主要集中在满足日常所需上时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mæn] [maɪt] [biː; bi] ['veri] ['seɪfli] ['meʒərd] [baɪ][ðə; ði]

we	found	that	the	intelligence	of	each	man	might	be	very	safely	measured	by	the
我们	成立	那	这	智力	的	每个	男人	可能	是	非常	安全	测量	经过	这

[sək'sɛsfʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] ;

successfulness	of	his	industry	;
成功	的	他的	行业	;

我们发现，每个人的智力都可以通过他所在行业的成功程度来非常可靠地衡量；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'laʊd] ['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrmən][tuː; tə][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [frʌm; frəm]

and	we	allowed	our	jurymen	to	be	selected	indiscriminately	from
和	我们	允许	我们的	陪审员	到	是	已选	不加区分地	从

[ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðəm'selvz] ['kredɪtəbli] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn]

amongst	those	who	were	able	to	support	themselves	creditably	by	their	own
在	那些	WHO	是	有能力的	到	支持	他们自己	值得称赞地	经过	他们的	自己的

[ɪg'zɜːʃənz] .

exertions	.
努力	.

我们允许从那些能够靠自己的努力过上体面生活的人中随意挑选陪审员。

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] , ['sʌbsɪkwəntli] ,

But	we	found	,	subsequently	,
但	我们	成立	,	随后	,

但我们随后发现，

[ðæt] [sək'sesf(ə)l] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]

that	successful	industry	was	not	always	accompanied	by	that	intelligence	and
那	成功的	行业	曾是	不是	总是	伴随	经过	那	智力	和

[sə'gæsəti] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [men] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['evɪdəns] .

sagacity	which	would	enable	men	to	decide	on	the	merits	of	conflicting	evidence	.
睿智	哪个	会	使能够	男人	到	决定	在	这	优点	的	冲突	证据	.

-

143

-

成功的产业并不总是伴随着足够的智慧和洞察力，使人们能够判断相互矛盾的证据的优劣。143

“ [wiː; wi][hæv; həv][institjuːtid] , ['ðerfɔːr] , [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

“	We	have	instituted	,	therefore	,	an	examination	for	the	purpose	of
“	我们	有	已设立	,	所以	,	一个	考试	为了	这	目的	的

[ˌæsə'teɪn] ['fɪtnəs] .

ascertaining	fitness	.
确定	健康	.

“因此，我们设立了一项检查，以确定是否合格。”

[æz; əz] [iːtʃ] [mæn] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi] [meɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪm'self] [prɪ'perd] ,

As	each	man	becomes	of	age	,	he	may	,	if	he	thinks	himself	prepared	,
作为	每个	男人	变成	的	年龄	,	他	可能	,	如果	他	思考	他自己	准备	,

每个成年男子，如果他认为自己已经准备好了，就可以.....

[səb'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembld] ['dʒʌdʒɪz] , [huː] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

submit	himself	to	the	assembled	judges	,	who	question	him	with	regard	to	the
提交	他自己	到	这	组装	法官	,	WHO	问题	他	和	看待	到	这

[lɔːz] [ʌv; əv] ['evɪdəns] ;

laws	of	evidence	;
法律	的	证据	;

他向聚集在一起的法官们陈述案情，法官们就证据法对他进行质询；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sætɪsfaɪd] [bəuθ] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['mɔːrəl] ['kærəktər]

and	,	if	they	are	satisfied	both	as	to	his	intelligence	and	moral	character
和	,	如果	他们	是	使满意	两个都	作为	到	他的	智力	和	道德	特点

,

,

,

如果他们对他的智力和道德品质都感到满意，

[hiː; hi] [ɪz] [mɑːrkt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [dis'tʃaːdʒɪŋ] [ðɪs] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

he	is	marked	as	a	person	capable	of	discharging	this	function	.
他	是	标记	作为	一个	人	有能力的	的	出院	这	功能	.

他被认定为能够胜任这项工作的人。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələz] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðæt] [fjuː] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ,

"	The	English	travellers	replied	with	a	smile	,	that	few	in	England	would	be	found	,
"	这	英语	旅行者	回复	和	一个	微笑	,	那	很少	在	英格兰	会	是	成立	,

['prɑːbəbli] ,

probably	,
大概	,

英国旅行者笑着回答说，在英国可能很难找到这样的人。

[tuː; tə] [səb'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ðæt] ,

to	submit	themselves	to	such	an	examination	;	that	,
到	提交	他们自己	到	这样的	一个	考试	;	那	,

自愿接受这样的检查；也就是说，

[ðoʊ] [ðeɪ] ['praɪdɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

though	they	prided	themselves	as	a	nation	upon	the	possession	of	the	right	to
尽管	他们	自豪	他们自己	作为	一个	国家	之上	这	拥有	的	这	正确的	到

['traɪəl] [baɪ] ['dʒʊri] ,

trial	by	jury	,
审判	经过	陪审团	,

尽管他们作为一个国家以拥有陪审团审判权而自豪，

[jet] [ðæt] [iːtʃ] [mæn] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɜːrðən] ,

yet	that	each	man	considered	the	office	as	a	burthen	,
然而	那	每个	男人	经过考虑的	这	办公室	作为	一个	负担	,

然而，每个人都把这个职位视为一种负担。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [roʊl] ['oʊvər] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

which	he	was	anxious	to	roll	over	upon	his	neighbour	,
哪个	他	曾是	焦虑的	到	卷	超过	之上	他的	邻居	,

他很想把这件事推卸给邻居。

[æz; əz] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ;

as	interfering	with	the	employment	of	his	time	;
作为	干扰	和	这	就业	的	他的	时间	;

因为这妨碍了他合理安排时间；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['streŋθnd] [ɪf] [æn; ən] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər]

and	that	this	feeling	would	certainly	be	strengthened	if	an	examination	were
和	那	这	感觉	会	当然	是	加强	如果	一个	考试	是

[rɪ'kwaɪərd] .

required	.
必需的	.

如果需要进行考试，这种感觉肯定会更加强烈。

" [wiː; wi] , " [sed] ['mɪstər] . ['bensn] , " [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['sɪndɪk] ;

"	We	,	"	said	Mr	.	Benson	,	"	have	established	an	order	of	syndics	;
"	我们	,	"	说	先生	.	本森	,	"	有	已确立的	一个	命令	的	辛迪加	;

“我们，”本森先生说，“已经建立了一个辛迪加组织；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'roʊld] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nʌmbər] .

and	it	is	considered	honourable	to	be	enrolled	amongst	the	number	.
和	它	是	经过考虑的	光荣的	到	是	已注册	在	这	数字	.

能够跻身其中被认为是一件光荣的事。

[wiː; wi][hæv; həv] [kən'fəːd] ['sɜːrt(ə)n] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [waɪl] [wiː; wi] [gɪv]

We	have	conferred	certain	privileges	on	the	order	;	for	instance	,	while	we	give
我们	有	授予	肯定	特权	在	这	命令	;	为了	实例	,	尽管	我们	给

[tuː; tə] every144

to	every144
到	every144

我们赋予该组织某些特权；例如，虽然我们给予每个144

[mæn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [dɪs'kwɑːlɪfaɪd][baɪ][kraɪm][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][wʌn] [voʊt] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n]

man	who	has	not	been	disqualified	by	crime	a	right	to	one	vote	in	the	selection
男人	WHO	有	不是	到过	取消资格	经过	犯罪	一个	正确的	到	一	投票	在	这	选择

[ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] [reprɪ'zentətɪv] ,

of	parliamentary	representatives	,
的	议会	代表	,

未因犯罪而被取消资格的男子，在议会代表选举中享有一票投票权。

[wiː; wi] [gɪv] [θriː] [voʊts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['sɪndɪk] ;

we	give	three	votes	to	each	syndic	;
我们	给	三	投票	到	每个	辛迪加	;

我们给每个工会成员三票；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [voʊts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]

and	this	in	addition	to	the	increased	number	of	votes	which	he	may	have
和	这	在	添加	到	这	增加	数字	的	投票	哪个	他	可能	有

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['grædʒueɪtɪd] ['prɑːpərti] .

arising	from	the	manner	in	which	we	have	graduated	property	.
产生	从	这	方式	在	哪个	我们	有	毕业	财产	.

此外，由于我们对财产的分配方式，他可能还会获得更多选票。

[ðɪs] ['lætər] ['sɜːrkəmstæns] [hæz; həz] , [haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] [ɪn]

This	latter	circumstance	has	,	however	,	nothing	to	do	with	the	matter	in
这	后者	环境	有	,	然而	,	没有什么	到	做	和	这	事情	在

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

然而，后一种情况与所讨论的事项无关。

[wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [naʊ] [ɪz] ,

What	I	wish	you	to	remark	now	is	,
什么	我	希望	你	到	评论	现在	是	,

我现在想请你们指出的是：

[ðæt] [wiː; wi] [rɪ'gɑːrd] ['eni] [mæn][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪndɪk] ,

that	we	regard	any	man	of	sufficient	intelligence	to	be	a	syndic	,
那	我们	看待	任何	男人	的	充足的	智力	到	是	一个	辛迪加	,

我们认为任何具备足够智慧的人都可以成为工会成员。

[æz; əz] [ɪn'taɪtld] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]

as	entitled	on	that	account	to	exercise	a	greater	influence	than	others	in	the
作为	标题	在	那	帐户	到	锻炼	一个	更大的	影响	比	其他的	在	这

[sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [freɪm] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] .

selection	of	those	who	are	to	frame	our	laws	.
选择	的	那些	WHO	是	到	框架	我们的	法律	.

因此，他们有权比其他人对法律制定者的遴选施加更大的影响力。

" [ɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] ['weðər] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['riːəli] [strɪkt] ,
" On being asked whether the examination was really strict ,
" 在 存在 问 无论 这 考试 曾是 真的 严格的 ,

当被问及考试是否真的严格时，

[sɜːr]['piːtər] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði] ['strɪktnəs] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['verid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪspə'zɪʃnz] [ænd; ənd]
Sir Peter answered that the strictness of course varied with the dispositions and
先生 彼得 回答 那 这 严格性 的 课程 多种多样 和 这 性情 和
[sens] [ʌv; əv]['duːti] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['dʒʌdʒɪz] ;
sense of duty possessed by the existing judges ;
感觉 的 责任 拥有 经过 这 现存的 法官 ;

彼得爵士回答说，严格程度当然取决于现有法官的性情和责任感；

[bʌt; bət] [ðæt] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [ə'kɜːrəns] .
but that rejection was a very common occurrence .
但 那 拒绝 曾是 一个 非常 常见的 发生 .

但这种拒绝情况非常普遍。

[ɪf] [ðɪs] [prə'siːdid] [frʌm; frəm]['mɔːrəl][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
If this proceeded from moral objection , it was exceedingly difficult for the
如果 这 继续 从 道德 异议 , 它 曾是 非常 难的 为了 这
['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] ['æftərwərdz] ;
person to gain admission afterwards ;
人 到 获得 入学 然后 ;

如果这是出于道德上的反对，那么这个人之后就很难被录取；

[ðɪs] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] ['veri] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]
this could only be effected by very conspicuous and continued
这 可以 仅有的 是 受影响 经过 非常 显眼的 和 持续
[gʊd] [kən'dʌkt] .
good conduct .
好的 执行 .

只有通过非常显著且持续的良好行为才能实现这一点。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ə'roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɑːnt] ['mɪrli] [ʌv; əv] ['ædɪkwət] ['nɑːlɪdʒ] ,
If , however , the rejection arose from a want merely of adequate knowledge ,
如果 , 然而 , 这 拒绝 出现 从 一个 想 仅仅 的 足够的 知识 ,

然而，如果拒绝仅仅是由于缺乏足够的知识所致，

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] liberty145
the individual was always at liberty145
这 个人 曾是 总是 在 liberty145

个人始终处于自由状态145

[tuː; tə] [səb'mɪt] [hɪm'self] ['friːli] [fɔːr; fər][ɑːr 'iː] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][hiː; hi]
to submit himself freely for re - examination , when in his own judgment he
到 提交 他自己 自由 为了 关于 - 考试 , 什么时候 在 他的 自己的 判断 他
[hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] .
had acquired it .
有 获得 它 .

他自愿接受复审，因为他自己认为他已经获得了复审资格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] ['kredɪtəbl] [fɔːr; fər] ['eni] ['sɪndɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn]
It was not considered creditable for any syndic to give his daughter in
它 曾是 不是 经过考虑的 可信赖的 为了 任何 辛迪加 到 给 他的 女儿 在
['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'roʊld] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
marriage to any one who was not enrolled with himself in the rank of the
婚姻 到 任何 一 WHO 曾是 不是 已注册 和 他自己 在 这 秩 的 这
[ɪn'telɪdʒənt] .
intelligent .
聪明的 .

任何一位辛迪加成员如果将女儿嫁给一个没有和自己同属知识分子阶层的人，都会被认为是不光彩的。

[ðʌs] , [hiː; hi] [sed] ,
Thus , he said ,
因此 , 他 说 ,

于是，他说道：

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] [kən'spaɪər] [wɪð; wɪθ]['sɪv(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]
public opinion has conspired with civil privileges to render it important to
民众 观点 有 密谋 和 民用 特权 到 使成为 它 重要的 到
[iːtʃ] [mæn][tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ðɪs] [ræŋk] .
each man to acquire this rank .
每个 男人 到 获得 这 秩 .

公众舆论与公民特权相结合，使得获得这一等级对每个人都至关重要。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] ['weðər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪndɪk] [wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt]
On being asked whether the number of syndics was considerable , he replied that
在 存在 问 无论 这 数字 的 辛迪加 曾是 大量 , 他 回复 那
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

当被问及工会成员的数量是否相当可观时，他回答说确实如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['sensəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [æn; ən]
and that it was found by the periodical census that it was bearing an
和 那 它 曾是 成立 经过 这 期刊 人口普查 那 它 曾是 轴承 一个
[ɪn'kriːsɪŋ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] ['dʒen(ə)rəli] ;
increasing proportion to the number of citizens generally ;
增加 部分 到 这 数字 的 公民 一般来说 ;

定期人口普查发现，它在公民总数中所占的比例越来越高；

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] , [ɪn][fækt] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tests] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
that they regarded this , in fact , as one of the tests of increasing civilization ,
那 他们 认为 这 , 在 事实 , 作为 一 的 这 测试 的 增加 文明 ,

事实上，他们认为这是衡量文明程度提高的试金石之一。

— [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔːr]
— more especially because their experience proved that the examination became more
— 更多的 尤其 因为 他们的 经验 已证实 那 这 考试 成为 更多的
[strɪkt] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] ,
strict and enlarged ,
严格的 和 放大 ,

——尤其因为他们的经验证明，考试变得更加严格和范围更广了。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] .
according as the general intelligence of the country was increased .
根据 作为 这 一般的 智力 的 这 国家 曾是 增加 .

随着国家整体智力水平的提高。

['pɜːsənz] [wʊd] [biː; bi][rɪ'dʒektɪd] [naʊ] , [huː] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [bæk] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [ɑːn]
Persons would be rejected now , who , some years back , would have been , on
人 会 是 拒绝 现在 , WHO , 一些 年 后退 , 会 有 到过 , 在
[ðə; ði] [seɪm] [ə'kwaɪərmənts] ,
the same acquirements ,
这 相同的 收购 ,

现在有些人即使拥有同样的资质，也会被拒绝，而几年前，这些人如果拥有同样的资质，则会被拒绝。

[ʃʊr] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] .
sure of admission .
当然 的 入学 .

肯定能被录取。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [haʊ'evər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [prɪ'veɪl] [ɪn]

| | | |

[ðiːz] [roʊlz] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈsaɪzɪz] , [wɜːr; wər]

These	**rolls**	**,**	**a**	**day**	**or**	**two**	**before**	**the**	**commencement**	**of**	**the**	**assizes**	**,**	**were**
这些	卷	,	一个	天	或者	二	前	这	开始	的	这	巡回审判	,	是

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

presented	**to**	**the**	**judge**	**,**
呈现	到	这	法官	,

这些案卷在巡回审判开始前一两天提交给了法官。

[huː] [druː] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnʌmbər] [baɪ] [lɑːt] .

who	**drew**	**from**	**them**	**a**	**certain**	**number**	**by**	**lot**	**.**
WHO	画	从	他们	一个	肯定	数字	经过	很多	.

他们通过抽签的方式从中抽取了一定数量的样本。

[ðə; ði] [ˈpɝːsənz] [soʊ] [drɔːn] [wɜːr; wər] [ðen] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [kɔːrt] ;

The	**persons**	**so**	**drawn**	**were**	**then**	**summoned**	**to**	**attend**	**the**	**court**	**;**
这	人	所以	绘制	是	然后	被召唤	到	出席	这	法庭	;

被抽中的人员随后被传唤到法庭；

[ænd; ənd] [wen] [ˈeni] [kɔːz] [wʌz; wəz] [ˈentərd] [əˈpɑːn] [fɔːr; fər] [ˈtraɪəl] ,

and	**when**	**any**	**cause**	**was**	**entered**	**upon**	**for**	**trial**	**,**
和	什么时候	任何	原因	曾是	进入	之上	为了	审判	,

当任何案件进入审判程序时，

[ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] [ænd; ənd] [dɪˈfendənt] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈsaɪn] [sʌm; səm] [ruːl] [əˈkɔːrdɪŋ]

the	**plaintiff**	**and**	**defendant**	**were**	**each**	**allowed**	**to**	**assign**	**some**	**rule**	**according**
这	原告	和	被告	是	每个	允许	到	分配	一些	规则	根据

[tuː; tə] [wɪtʃ] [trir] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [əˈtendənts] [ˈsʌmənd] [fɔːr; fər]

to	**which**	**triers**	**should**	**be**	**taken**	**from**	**the**	**roll**	**of**	**attendants**	**summoned**	**for**
到	哪个	尝试者	应该	是	已采取	从	这	卷	的	服务员	被召唤	为了

[ðæt] [deɪ] ,

that	**day**	**,**
那	天	,

原告和被告各自可以制定一项规则，根据该规则，审判员应从当天被召集的陪审员名单中选出。

— [æz; əz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈevri] [θɜːrd] [ɔːr] [fɪfθ] [ɔːr] [tenθ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,

—	**as**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**every**	**third**	**or**	**fifth**	**or**	**tenth**	**individual**	**,**
—	作为	,	为了	实例	,	每一个	第三	或者	第五	或者	第十	个人	,

例如，每三个、五个或十个人中就有一个，

[kəˈmensɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ɔːr] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪst] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [twelv]

commencing	**from**	**the**	**top**	**or**	**bottom**	**of**	**the**	**list**	**,**	**till**	**the**	**number**	**of**	**twelve**
开始	从	这	顶部	或者	底部	的	这	列表	,	直到	这	数字	的	十二

[wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] .

was	**completed**	**.**
曾是	完全的	.

从列表的顶部或底部开始，直到数到十二为止。

“ [ðʌs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**Thus**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	因此	,	”	他	说	,

“于是，”他说，

“ [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [prɪˈkɔːʃn] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [men] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðer; ðər]

“	**having**	**taken**	**precaution**	**that**	**none**	**but**	**men**	**of**	**intelligence**	**should**	**have**	**their**
“	拥有	已采取	预防	那	没有任何	但	男人	的	智力	应该	有	他们的

[neɪmz] [ɪnˈroʊld] ,

names	**enrolled**	**,**
姓名	已注册	,

“已采取预防措施，确保只有聪明人才能登记姓名，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] all147

we	must	be	careful	that	all147
我们	必须	是	小心	那	all147

我们必须小心，所有147

['pækɪŋ] [ʌv; əv]['dʒʊriːz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

packing	of	juries	shall	be	out	of	the	question	.
包装	的	陪审团	将	是	出去	的	这	问题	.

绝对不允许通过安插人员的方式挑选陪审员。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːrtiz] [kæn; kən] ['ɪnfluəns] , ['iːðər] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr]

Neither	of	the	interested	parties	can	influence	,	either	directly	or
两者都不	的	这	感兴趣的	各方	能	影响	,	任何一个	直接地	或者

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

indirectly	,
间接	,

任何相关方都不能直接或间接施加影响。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [keɪs] .

the	selection	of	those	who	have	to	try	the	case	.
这	选择	的	那些	WHO	有	到	尝试	这	案件	.

挑选出那些必须审理此案的人。

" [ɪn] [ðoʊz] [steɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['riːgl] ([ɔːr]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - ['riːgl]) [fɔːrm][ʌv; əv]

"	In	those	states	which	have	a	regal	(	or	quasi	-	regal	)	form	of
"	在	那些	各州	哪个	有	一个	尊贵	(	或者	准	-	尊贵	)	形式	的

['gʌvərnmənt] , [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [hæz; həz] ,

government	,	the	sovereign	has	,
政府	,	这	主权	有	,

“在那些实行君主制（或准君主制）政体的国家中，君主拥有……”

[æz; əz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['pɑːdənɪŋ] ['krɪmənəlz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] ;

as	with	us	,	the	privilege	of	pardoning	criminals	,	but	with	one	exception	;
作为	和	我们	,	这	特权	的	赦免	罪犯	,	但	和	一	例外	;

和我们一样，他们也享有赦免罪犯的特权，但有一个例外；

[ə'tempts] [ɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [hɪm'self] ['kænɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrd(ə)n] ,

attempts	on	the	life	of	the	sovereign	himself	cannot	receive	the	royal	pardon	,
尝试	在	这	生活	的	这	主权	他自己	不能	收到	这	皇家	赦免	,

试图刺杀君主本人的行为不能获得皇家赦免。

[ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl]

except	through	the	means	of	an	address	to	the	throne	from	the	whole
除了	通过	这	方法	的	一个	地址	到	这	王座	从	这	所有的

['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑːdi] .

legislative	body	.
立法	身体	.

除非通过全体立法机构向国王递交请愿书的方式。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [seɪ] [ðeɪ] , “ ['veri] [ɪn'delɪkət] [æt; ət] [liːst] ,

“	It	is	,	"	say	they	,	“	very	indelicate	at	least	,
“	它	是	,	"	说	他们	,	“	非常	不雅	在	至少	,

“这至少是非常不雅的，”他们说。

[tuː; tə][let][ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][soʊ] [ɪn'vɪdiəs] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə]

to	let	the	king	be	placed	in	so	invidious	a	situation	as	that	of	having	to
到	让	这	国王	是	放置	在	所以	令人厌恶的	一个	情况	作为	那	的	拥有	到

[dɪ'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ə'seɪld] [hɪz; ɪz][laɪf] . "

decide	on	the	fate	of	one	who	assailed	his	life	.	"
决定	在	这	命运	的	一	WHO	遭受攻击	他的	生活	.	"

让国王陷入如此尴尬的境地，不得不决定一个袭击他性命之人的命运。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [sɜːr] ['piːtər] ,
“ And now , ” said Sir Peter ,
“ 和 现在 , ” 说 先生 彼得 ,

“现在，”彼得爵士说道，

“ ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əb'teɪn] [baɪ] ['mɪrli]
“ having given you such preliminary information as you could not obtain by merely
“ 拥有 给定 你 这样的 初步的 信息 作为 你 可以 不是 获得 经过 仅仅
[ə'tendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrts] ,
attending our courts ,
参加 我们的 法院 ,

“在向您提供您仅凭旁听法庭无法获得的初步信息之后，

[aɪ] [wʊd] [prə'poʊz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'fɜːr] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪn'kwaɪəriz] [rɪ'spektɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [moʊdz] [ʌv; əv]
I would propose to you to defer any further enquiries respecting our modes of
我 会 提出 到 你 到 推迟 任何 更远 查询 尊重 我们的 模式 的
['traɪəl] .
trial .
审判 .

我建议你暂缓就我们的审判方式进行任何进一步的询问。

[ðiːz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [baɪ] ['æktʃuəli] ['wɪtnəsɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .
These you can best judge of by actually witnessing them for yourselves .
这些 你 能 最好的 法官 的 经过 实际上 见证 他们 为了 你们自己 .

这些事情最好还是亲眼所见才能判断。

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] : [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kən'viːniənt]
Come with me to - morrow : I will take care that you shall have a convenient
来 和 我 到 - 明天 : 我 将要 拿 关心 那 你 将 有 一个 方便的
[siːt] .
seat .
座位 .

明天跟我来吧，我会安排你有个舒服的座位。

[əb'zɜːrv] ['næroʊli] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['oʊvər] ,
Observe narrowly for yourselves , and , when the business of the day is over ,
观察 勉强 为了 你们自己 , 和 , 什么时候 这 商业 的 这 天 是 超过 ,
[pʊt] ['eni] questions148
put any questions148
放 任何 questions148

你们要仔细观察，等一天的工作结束后，再提出任何疑问。148

[juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɑːn] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pər'siːv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmz] ['dɪfər] [frʌm; frəm]
you please to me on any point in which you perceive our customs differ from
你 请 到 我 在 任何 观点 在 哪个 你 感知 我们的 海关 不同 从
[jɔːrz] ,
yours ,
你的 ,

如果您认为我们的习俗与你们的习俗有任何不同，请随时告诉我。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] .
and I will explain to you our reasons for such changes .
和 我 将要 解释 到 你 我们的 原因 为了 这样的 变化 .

我将向你们解释我们做出这些改变的原因。

” [ðə; ði] ['trævələz] ['θæŋkfəli] [ə'veild] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːfər] ; [ænd; ənd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
” The travellers thankfully availed themselves of this offer ; and next morning ,
” 这 旅行者 谢天谢地 已利用 他们自己 的 这 提供 ; 和 下一个 早晨 ,
[ə'kɔːrdɪŋli] ,
accordingly ,
因此 ,

“旅客们欣然接受了这一提议；第二天早上，他们也确实如此。”

[ðeɪ] [ə'kʌmpənid] [sɜːr]['piːtər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːrt] .
they accompanied Sir Peter to the court .
他们 伴随 先生 彼得 到 这 法庭 .

他们陪同彼得爵士出庭。

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] , ['dʒen(ə)rəl]['saɪləns][wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ,
Immediately on his taking his seat , general silence was proclaimed ,
立即地 在 他的 采取 他的 座位 , 一般的 沉默 曾是 宣布 ,

他刚一落座，全场便鸦雀无声。

[wen] [ðə; ðɪ]['regjələr] ['ɑːfɪsər] [riːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪpər][ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][suːt][tuː; tə][biː; bi]
when the regular officer read from a paper the character of the suit to be
什么时候 这 常规的 官 读 从 一个 纸 这 特点 的 这 套装 到 是
[traɪd] ,
tried ,
尝试 ,

当正式法官从文件上宣读待审案件的性质时，

[ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['witnisiz] [huːm] [iːtʃ] ['pɑːrti][hæd; həd]
the names of the parties , and of the witnesses whom each party had
这 姓名 的 这 各方 , 和 的 这 证人 谁 每个 派对 有
['sʌmənd] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] .
summoned to give evidence .
被召唤 到 给 证据 .

各方当事人的姓名，以及各方传唤出庭作证的证人的姓名。

[ðə; ðɪ] ['witnisiz] [wɜːr; wər] [ðen] [kɔːld] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][æn; ən]
The witnesses were then called forward , and placed under the care of an
这 证人 是 然后 称为 向前 , 和 放置 在下面 这 关心 的 一个
['ɑːfɪsər] ,
officer ,
官 ,

随后，证人被叫到前面，并由一名警官看管。

[huːm] [ðeɪ] [ə'kʌmpənid] [aʊt][ʌv; əv] [kɔːrt] .
whom they accompanied out of court .
谁 他们 伴随 出去 的 法庭 .

他们陪同这些人离开了法庭。

[sɜːr]['piːtər] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['trævələz] ,
Sir Peter whispered to the travellers ,
先生 彼得 低声说道 到 这 旅行者 ,

彼得爵士低声对旅客们说：

[ðæt] [ɪn][noʊ] [keɪs] [dɪd] [ðeɪ] [pər'mɪt] [wʌn] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ]['testɪmoʊni]['gɪv(ə)n][baɪ] [ə'nʌðər] .
that in no case did they permit one witness to hear the testimony given by another .
那 在 不 案件 做过 他们 允许 一 证人 到 听到 这 见证 给定 经过 其他 .

他们绝不允许一个证人听到另一个证人的证词。

[ðə; ðɪ]['dʒʊri][wɜːr; wər] [ðen] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ]['mɪstər] .
The jury were then selected in the manner already pointed out by Mr .
这 陪审团 是 然后 已选 在 这 方式 已经 尖 出去 经过 先生 .
['bensn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .
Benson on the previous evening .
本森 在 这 以前的 晚上 .

陪审团的选拔方式与本森先生前一天晚上指出的方式相同。

[ɑːn][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [siːts] [ðə; ði]['traɪəl] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]

On	their	taking	their	seats	the	trial	immediately	proceeded	;	but	,	as	the
在	他们的	采取	他们的	座位	这	审判	立即地	继续	;	但	,	作为	这

['trævələz] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

travellers	were	surprised	to	observe	,
旅行者	是	惊讶	到	观察	,

他们落座后，审判立即开始；但令旅客们惊讶的是，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [oʊðz] .

without	any	administration	of	oaths	.
没有	任何	行政	的	誓言	.

无需任何宣誓仪式。

[ðeɪ] [ri'mɑːkt] ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz] [iːtʃ] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ˌaɪ 'tiː] was149

They	remarked	also	,	as	each	witness	was	called	,	it	was149
他们	评论	还	,	作为	每个	证人	曾是	称为	,	它	was149

他们还提到，每当传唤一位证人时，人数都是149人。

['steɪtɪd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪndɪk] [ɔːr][nɑːt] .

stated	whether	he	was	a	syndic	or	not	.
声明	无论	他	曾是	一个	辛迪加	或者	不是	.

他没有透露自己是否是工会成员。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪndɪk] , [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns] ;

In	case	he	was	a	syndic	,	the	examination	proceeded	at	once	;
在	案件	他	曾是	一个	辛迪加	,	这	考试	继续	在	一次	;

如果他是工会成员，则立即进行审讯；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [nɑːt][ə; eɪ] ['sɪndɪk] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['ɜːdʒd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

but	when	a	witness	not	a	syndic	was	called	upon	,	the	judge	urged	on	him	,
但	什么时候	一个	证人	不是	一个	辛迪加	曾是	称为	之上	,	这	法官	敦促	在	他	,

但当传唤一位非工会成员的证人时，法官敦促他作证。

[ɪn][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] ['sɑːləm] ['mænər] , [tuː; tə] [rɪ'membər] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] ,

in	a	brief	but	solemn	manner	,	to	remember	,	in	giving	his	testimony	,
在	一个	简短的	但	庄严	方式	,	到	记住	,	在	给予	他的	见证	,

他以简短而庄重的语气作证，并表示要记住这一点。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][wɜːrdz][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .

that	his	thoughts	and	words	were	known	to	the	Searcher	of	hearts	.
那	他的	想法	和	字	是	已知	到	这	搜索者	的	心	.

他的思想和言语，被洞察人心者所知晓。

[æz; əz] [iːtʃ] ['wɪtnəs] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] ,

As	each	witness	concluded	his	evidence	,
作为	每个	证人	结束	他的	证据	,

每位证人作证完毕后，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æskt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [trir] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðæt] ['wɪtnəs] [hæd; həd]

the	judge	asked	the	opinion	of	the	triers	as	to	whether	that	witness	had
这	法官	问	这	观点	的	这	尝试者	作为	到	无论	那	证人	有

[ʃoʊn] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'værɪkeɪt] .

shown	a	wish	to	prevaricate	.
所示	一个	希望	到	含糊其辞	.

法官询问陪审员们，该证人是否有意图说谎。

[ɪn] [wʌn] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] ,

In	one	instance	it	happened	that	an	affirmative	answer	was	returned	,
在	一	实例	它	发生	那	一个	肯定	回答	曾是	返回	,

其中一次，得到的答复是肯定的。

[wen] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][æn; ən]

when	the	witness	was	immediately	given	over	to	the	custody	of	an
什么时候	这	证人	曾是	立即地	给定	超过	到	这	保管	的	一个

[ə'tendɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

attending	officer	.
参加	官	.

证人随即被移交给现场警官。

[wen] [ðə; ði] ['evɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn][baɪ]['kaʊns(ə)l] ,

When	the	evidence	had	been	all	heard	,	and	commented	on	by	counsel	,
什么时候	这	证据	有	到过	全部	听到	,	和	评论	在	经过	法律顾问	,

当所有证据都已听取并由律师进行评述后，

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [trir] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][slɪps][ʌv; əv]['peɪpər] ,

the	names	of	the	twelve	triers	were	written	on	slips	of	paper	,
这	姓名	的	这	十二	尝试者	是	书面	在	滑倒	的	纸	,

十二名参赛者的名字被写在纸条上。

[ænd; ənd] [fɔːr] [neɪmz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [baɪ][lɑːt] .

and	four	names	were	drawn	by	lot	.
和	四	姓名	是	绘制	经过	很多	.

通过抽签选出了四个名字。

[ðə; ði] [fɔːr] [trir] [huː] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ðen] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest]

The	four	triers	who	answered	to	these	names	were	then	separated	from	the	rest
这	四	尝试者	WHO	回答	到	这些	姓名	是	然后	分开	从	这	休息

,

,

,

随后，四名报出这些名字的考生被与其他考生分开。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ][rɪ'kwaɪərd][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðer; ðər][dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

and	the	judge	required	them	to	declare	their	decision	within	half	an	hour	.
和	这	法官	必需的	他们	到	宣布	他们的	决定	之内	一半	一个	小时	.

法官要求他们在半小时内宣布决定。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ə'laʊd] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .

They	were	then	allowed	to	retire	.
他们	是	然后	允许	到	退休	.

随后他们被允许退休。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɔtid] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd]

Before	the	termination	of	the	allotted	time	they	returned	into	court	,	and	declared
前	这	终止	的	这	分配	时间	他们	返回	进入	法庭	,	和	声明

that150

that150
that150

在规定期限结束前，他们返回法庭，并宣布150

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'griːd] .

they	were	agreed	.
他们	是	同意	.

他们达成了一致。

[ɪn][wʌn] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəlz] [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] [tʊk] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ,

In	one	,	however	,	of	the	trials	which	subsequently	took	place	,	it	happened	that	,
在	一	,	然而	,	的	这	试验	哪个	随后	采取	地方	,	它	发生	那	,

然而，在随后进行的一次审判中，却发生了这样一件事：

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['aʊər] , [ðeɪ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [voʊts] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd] .

at	the	end	of	the	half	-	hour	,	they	announced	that	the	votes	were	divided	.
在	这	结尾	的	这	一半	-	小时	,	他们	宣布	那	这	投票	是	分割	.

半小时后，他们宣布投票结果出现分歧。

[fɔːr] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [trir] [wɜːr; wər] [ðen] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][lɑːt] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;

Four	names	of	the	remaining	triers	were	then	selected	by	lot	,	as	before	;
四	姓名	的	这	其余的	尝试者	是	然后	已选	经过	很多	,	作为	前	;

然后，像之前一样，从剩余的参赛者中抽签选出四名名字；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spekt][ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] ['twenti]

and	the	judge	informed	them	that	he	would	expect	their	decision	in	twenty
和	这	法官	知情的	他们	那	他	会	预计	他们的	决定	在	二十

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

法官告知他们，他希望他们在二十分钟内做出决定。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] ['fɔːrwərd] ,

At	the	expiration	of	the	time	they	came	forward	,
在	这	到期日	的	这	时间	他们	来了	向前	,

在他们提出要求的期限届满时，

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənt] .

and	pronounced	a	decision	in	favour	of	the	defendant	.
和	发音	一个	决定	在	偏爱	的	这	被告	.

并宣布被告胜诉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [steɪt] ['weðər] , [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] ,

They	were	then	called	upon	to	state	whether	,	in	their	opinion	,
他们	是	然后	称为	之上	到	状态	无论	,	在	他们的	观点	,

然后，他们被要求说明，在他们看来，是否

['eni] ['wɪtnəs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['testɪmoʊni] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] .

any	witness	had	given	testimony	which	he	must	have	known	to	be	false	.
任何	证人	有	给定	见证	哪个	他	必须	有	已知	到	是	错误的	.

任何证人都提供了他明知是虚假的证词。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , [nʌn] .

They	replied	,	none	.
他们	回复	,	没有任何	.

他们的回答是：没有。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [prɪˌværɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] ['fɔːrwərd] ,

The	witness	charged	with	prevarication	was	then	called	forward	,
这	证人	带电	和	推诿	曾是	然后	称为	向前	,

随后，被指控作伪证的证人被传唤到场。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pliːd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [fɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] .

and	allowed	to	plead	what	he	thought	fit	in	his	own	defence	.
和	允许	到	恳求	什么	他	想法	合身	在	他的	自己的	防御	.

并被允许为自己辩护，提出他认为合适的理由。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [klɪr] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['veri] ['sɑːləmli] ['reprəˌmændid]

He	failed	to	clear	himself	;	and	thereupon	,	having	been	very	solemnly	reprimanded
他	失败的	到	清除	他自己	;	和	于是	,	拥有	到过	非常	庄严地	训斥

[baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

by	the	judge	,
经过	这	法官	,

他未能为自己洗清罪名；因此，他受到了法官非常严厉的训斥。

[wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [sə'spendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [frʌm; frəm] ['eksəsaɪzɪŋ] ['eni] [voʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

was	declared	suspended	for	a	twelvemonth	from	exercising	any	vote	for	a
曾是	声明	暂停	为了	一个	十二个月	从	锻炼	任何	投票	为了	一个

[ˌreprɪ'zentətɪv] ,

representative	,
代表	,

被宣布暂停十二个月的代表选举权，

[ɔːr] ['hoʊldɪŋ] ['eni] ['sɪv(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] .

or	holding	any	civil	employment	during	that	time	.
或者	保持	任何	民用	就业	期间	那	时间	.

或在此期间担任任何公务员。

[ðə; ði] ['trævələz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kɔːrt] , [ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sʌbsɪkwənt] [deɪz] , [tuː; tə] ['wɪtnəs]

The	travellers	remained	in	court	,	on	this	and	some	subsequent	days	,	to	witness
这	旅行者	剩余	在	法庭	,	在	这	和	一些	随后的	天	,	到	证人

['ʌðər] ['traɪəlz] ,

other	trials	,
其他	试验	,

这些旅客在法庭上待了几天，直到接下来的几天，才离开去旁听其他庭审。

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] was151

and	perceived	that	the	same	process	was151
和	感知	那	这	相同的	过程	was151

并认为同样的过程是151

[gɔːn] [θruː] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌveəriːeiʃənz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

gone	through	,	with	such	variations	in	the	results	as	might	be	expected	.
已消失	通过	,	和	这样的	变体	在	这	结果	作为	可能	是	预期的	.

经过反复试验，结果出现了意料之中的各种差异。

[ðeɪ] [riˈmɑːkt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [wʌn] ['wɪtnəs] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪndɪk] , [wʌz; wəz]

They	remarked	,	for	instance	,	that	one	witness	,	who	was	a	syndic	,	was
他们	评论	,	为了	实例	,	那	一	证人	,	WHO	曾是	一个	辛迪加	,	曾是

[dɪ'klerd] ['gɪlti] [ʌv; əv] [prɪˌværɪ'keɪʃn] ,

declared	guilty	of	prevarication	,
声明	有罪的	的	推诿	,

例如，他们指出，一名证人（他是犯罪集团成员）被判犯有作伪证罪。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'greɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs]

and	that	he	was	instantly	pronounced	to	be	degraded	from	this	office
和	那	他	曾是	即刻	发音	到	是	退化的	从	这	办公室

[fɔːr; fər] ['evər] ;

for	ever	;
为了	曾经	;

他立即被宣布永远失去这一职务；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['hæpən] ['dʊrɪŋ] [θriː] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] [trir] [di'naunst] ['eni] ['wɪtnəs] [æz; əz]

but	it	did	not	happen	during	three	days	that	the	triers	denounced	any	witness	as
但	它	做过	不是	发生	期间	三	天	那	这	尝试者	谴责	任何	证人	作为

['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [dɪ'lɪbərət] ['fɔːlshʊd] .

having	been	guilty	of	deliberate	falsehood	.
拥有	到过	有罪的	的	商榷	谬误	.

但在三天的审判中，审判人员并没有谴责任何证人犯有故意作伪证的罪行。

[ɑːn] ['dʒɔɪnɪŋ] [sɜːr] ['piːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [deɪ] ,

On	joining	Sir	Peter	in	the	evening	of	the	last	day	,
在	加入	先生	彼得	在	这	晚上	的	这	最后的	天	,

最后一天晚上，我与彼得爵士会合时，

[ðə; ði] ['trævələz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

the	travellers	observed	to	him	that	they	had	been	very	much	pleased	with
这	旅行者	观察到	到	他	那	他们	有	到过	非常	很多	高兴	和

[ðə; ði] ['ɔːrdərli] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

the	orderly	arrangements	of	the	court	,
这	秩序	安排	的	这	法庭	,

旅客们向他表示，他们对宫廷井然有序的安排非常满意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] .

and	the	quiet	attention	of	the	spectators	.
和	这	安静的	注意力	的	这	观众	.

以及观众们静静的注视。

“ [wiː; wi] [niːd] ['skersli] , ” [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] ,

“	We	need	scarcely	,	”	they	observed	,
”	我们	需要	几乎	,	”	他们	观察到	,

“我们几乎不需要，”他们说道。

“ [meɪk] ['eni] [ri'maːks] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][jʊr; jər][nɑːt] [ri'kwaiərɪŋ] [ˌjuːnə'nɪməti][ɪn][jʊr; jər]['dʒʊriːz] .

“	make	any	remarks	with	respect	to	your	not	requiring	unanimity	in	your	juries	.
”	制作	任何	评论	和	尊重	到	你的	不是	需要	一致	在	你的	陪审团	.

“请就你们不要求陪审团一致同意一事发表任何评论。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['fʊli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ə'mʌŋst] [ɑːr'selvz]

The	inconvenience	of	this	requisition	has	been	fully	acknowledged	amongst	ourselves
这	不便	的	这	征用	有	到过	完全	已确认	在	我们自己

,

,

,

我们内部已经充分认识到这项征用带来的不便。

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['præktɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌfərd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

though	our	practice	has	been	suffered	to	remain	unchanged	.
尽管	我们的	实践	有	到过	遭受	到	保持	未更改	.

尽管我们的做法一直保持不变。

[wiː; wi] [hoʊp] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['poʊət] [goʊz] [tuː] [fɑːr][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [retʃiz] [hæŋ] ,

We	hope	,	indeed	,	that	our	poet	goes	too	far	in	saying	that	'	wretches	hang	,
我们	希望	,	的确	,	那	我们的	诗人	去	也	远的	在	说	那	-	可怜虫	悬挂	,

我们当然希望，我们的诗人说“可怜的人被吊死”这句话有点过头了。

[ðæt] ['dʒɜːrmən] [meɪ] [daɪn] !

that	jurymen	may	dine	!
那	陪审员	可能	用餐	!

陪审员们可以用餐了!

- [stɪl] , [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ðɪs] , [ɔːr] , [mɔːr] ['prɑːbəbli] , [ðə; ði] [kən'vɜːrs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]

'	Still	,	a	suspicion	even	that	this	,	or	,	more	probably	,	the	converse	may	be	the
-	仍然	,	一个	怀疑	甚至	那	这	,	或者	,	更多的	大概	,	这	交谈	可能	是	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

“然而，我甚至怀疑，这种情况，或者更有可能的是，情况恰恰相反。”

[ɪz] ['veri] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] for152

is	very	injurious	to	the	respect	which	ought	to	be	entertained	for152
是	非常	有害的	到	这	尊重	哪个	应该	到	是	娱乐	for152

这非常有损于人们应当给予的尊重152

['liːg(ə)l] [dɪ'sɪʒənz] .

legal	decisions	.
合法的	决策	.

法律判决。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] , ['ɔːlsoʊ] ,

And	we	must	admit	,	also	,
和	我们	必须	承认	,	还	,

而且我们还必须承认，

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn]['dʒʊrimən] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [noʊ]['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət]

we	have	heard	of	one	juryman	complaining	that	no	verdict	was	arrived	at
我们	有	听到	的	一	陪审员	抱怨	那	不	判决	曾是	到达的	在

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪ'lev(ə)n] ['ɑːbstɪnət] [men] [huː] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə]

because	he	was	associated	with	eleven	obstinate	men	who	would	not	agree	to
因为	他	曾是	联系	和	十一	顽固	男人	WHO	会	不是	同意	到

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

his	opinion	.
他的	观点	.

我们听说有一名陪审员抱怨说，由于他与 11 名顽固不化的陪审员在一起，这些人不同意他的意见，所以没有达成任何裁决。

[wiː; wi] ['strɔːŋli] [sə'spekt] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

We	strongly	suspect	,	therefore	,	that	you	are	justified	in	the	change	which	you
我们	强烈	怀疑	,	所以	,	那	你	是	合理的	在	这	改变	哪个	你

[hæv; həv] [meɪd] .

have	made	.
有	制成	.

因此，我们强烈怀疑你所做的改变是合理的。

[wiː; wi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] , [haʊ'evər] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] [ðæt]

We	would	wish	to	know	,	however	,	whether	it	does	not	sometimes	happen	that
我们	会	希望	到	知道	,	然而	,	无论	它	做	不是	有时	发生	那

[ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

the	discrepancy	of	opinion	,
这	差异	的	观点	,

然而，我们想知道，意见分歧是否有时会发生，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [pər'siːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]

which	we	perceived	to	have	occurred	on	one	occasion	in	the	first	section	of
哪个	我们	感知	到	有	发生	在	一	场合	在	这	第一的	部分	的

[jʊr; jər]['dʒʊri] ,

your	jury	,
你的	陪审团	,

我们认为这种情况曾在你们陪审团第一部分中发生过一次。

[meɪ] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] .

may	not	take	place	also	in	the	second	,	and	even	in	the	third	.
可能	不是	拿	地方	还	在	这	第二	,	和	甚至	在	这	第三	.

可能不会在第二阶段发生，甚至可能不会在第三阶段发生。

[ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [wen] [ə; eɪ] [dɪ'skrepənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [teɪks] [pleɪs] ,

Amongst	us	,	when	a	discrepancy	of	this	kind	takes	place	,
在	我们	,	什么时候	一个	差异	的	这	种类	需要	地方	,

在我们之间，当出现这种分歧时，

[ðə; ði]['oʊnli] ['remədi] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ɪz][tuː; tə] [θroʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd]

the	only	remedy	we	have	discovered	is	to	throw	as	much	punishment	and
这	仅有的	补救	我们	有	发现	是	到	扔	作为	很多	惩罚	和

['rɪdɪkjuːl] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['dʒʊri] .

ridicule	as	we	can	upon	the	whole	jury	.
嘲笑	作为	我们	能	之上	这	所有的	陪审团	.

我们发现的唯一办法就是尽可能地惩罚和嘲笑整个陪审团。

[wiː; wi] [lɑːk] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ðer; ðər] [kɒnstɪt'juːʃnz] [kæn; kən] [ɪn'dʊr]

We	lock	them	up	for	as	long	a	time	as	their	constitutions	can	endure
我们	锁	他们	向上	为了	作为	长的	一个	时间	作为	他们的	宪法	能	忍受

[wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəl] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] ;

without	actual	loss	of	life	;
没有	实际的	损失	的	生活	;

我们把他们关起来，直到他们的身体能够承受而不致丧命为止；

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] [dʒʌdʒ] [ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,

and	when	our	judge	is	leaving	the	county	,
和	什么时候	我们的	法官	是	离开	这	县	,

当我们的法官离开本县时，

[wiː; wi]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʊri][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] ,

we	order	that	the	jury	shall	be	placed	in	a	cart	,
我们	命令	那	这	陪审团	将	是	放置	在	一个	大车	,

我们命令将陪审团成员安置在一辆囚车上。

[ænd; ənd] [drɔːn] [aʊt] ['æftər][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

and	drawn	out	after	the	judge	to	the	boundaries	of	the	district	.
和	绘制	出去	后	这	法官	到	这	边界	的	这	区	.

并由法官划定至该地区的边界。

[ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [nɑːt] ['remədi] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv][ˌjuːnə'nɪməti][ɪn][ðə; ði]

This	certainly	does	not	remedy	the	evil	arising	from	want	of	unanimity	in	the
这	当然	做	不是	补救	这	邪恶的	产生	从	想	的	一致	在	这

[pər'tɪkjələr] [keɪs] ;

particular	case	;
特别的	案件	;

这当然无法弥补因该具体案件缺乏一致性而造成的弊端；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɑːpəreɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][d'ʒʊərəz][ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] ,

but	it	may	operate	upon	the	minds	of	jurors	in	other	cases	,
但	它	可能	操作	之上	这	思想	的	陪审员	在	其他	案例	,

但它可能会对其他案件中的陪审员产生影响。

[ænd; ənd] [ɪn'duːs] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] yield153

and	induce	each	of	them	to	yield153
和	诱导	每个	的	他们	到	yield153

并诱导它们各自产生153

['sʌmwʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ɔːr][ðə; ði]['waɪzɪst] ,

somewhat	of	his	own	opinion	,	not	always	to	the	majority	or	the	wisest	,
有些	的	他的	自己的	观点	,	不是	总是	到	这	多数	或者	这	最明智的	,

他多少有些坚持自己的观点，但这些观点未必符合大多数人或最明智的人的看法。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['stʌbərn] . ”

but	to	the	most	stubborn	.	”
但	到	这	最多	固执的	.	”

但对最顽固的人来说也是如此。”

“ [ɪf] [ðɪs] ['jiːldɪŋ] , [haʊ'evər] , ” [sed] [sɜːr] ['piːtər] , “ [prə'siːdid] , [nɑːt][frʌm; frəm] [kən'vɪkʃn] ,

“	If	this	yielding	,	however	,	”	said	Sir	Peter	,	“	proceeded	,	not	from	conviction	,
“	如果	这	屈服	,	然而	,	”	说	先生	彼得	,	“	继续	,	不是	从	定罪	,

“然而，”彼得爵士说，“如果这种让步并非出于信念，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] ,

but	from	fear	of	punishment	and	ridicule	,
但	从	害怕	的	惩罚	和	嘲笑	,

但出于对惩罚和嘲笑的恐惧，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] [æt; ət] [liːst] ['weðər] [jʊr; jər]['dʒʊriːz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,

it	may	be	doubted	at	least	whether	your	juries	are	always	,	in	point	of	fact	,
它	可能	是	怀疑	在	至少	无论	你的	陪审团	是	总是	,	在	观点	的	事实	,

至少可以怀疑，你们的陪审团是否总是能够客观公正地看待事实。

[ju'nænɪməs] [ɪn][ðer; ðər] ['vɜːdɪkts] .

unanimous	in	their	verdicts	.
一致	在	他们的	判决	.

他们的判决一致。

['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər][d'ʒʊərəz] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] ,

Many	of	your	jurors	may	have	a	strong	suspicion	,	at	least	,
许多	的	你的	陪审员	可能	有	一个	强的	怀疑	,	在	至少	,

你们的许多陪审员可能至少对此抱有强烈的怀疑。

[ðæt] [ðə; ðɪ]['vɜːrdɪkt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

that	the	verdict	should	be	in	some	respects	different	from
那	这	判决	应该	是	在	一些	尊重	不同的	从

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['æktʃuəli] [rɪ'tɜːrnd] .

that	which	is	actually	returned	.
那	哪个	是	实际上	返回	.

判决结果在某些方面应该与实际判决结果有所不同。

[wen] [noʊ]['vɜːrdɪkt][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn] ,

When	no	verdict	has	been	given	in	,
什么时候	不	判决	有	到过	给定	在	,

当尚未作出判决时，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['dʒʊri]

the	public	are	aware	that	there	was	a	difference	of	opinion	amongst	the	jury
这	民众	是	意识到的	那	那里	曾是	一个	不同之处	的	观点	在	这	陪审团

;

;

;

公众都知道陪审团内部存在意见分歧；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [duː] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [kən'kluːdid] , [ɪn] ['evri] [keɪs] ,

but	when	they	do	deliver	a	verdict	,	it	cannot	be	concluded	,	in	every	case	,
但	什么时候	他们	做	递送	一个	判决	,	它	不能	是	结束	,	在	每一个	案件	,

但当他们做出判决时，并非所有案件都能就此定论。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['ʌltɪmətli] [æn; ən][ˌjuːnə'nɪməti] .

that	there	was	even	ultimately	an	unanimity	.
那	那里	曾是	甚至	最终	一个	一致	.

最终甚至达成了一致意见。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæt] ['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left] [friː] ,

We	think	it	better	that	every	man	should	be	left	free	,
我们	思考	它	更好的	那	每一个	男人	应该	是	左边	自由的	,

我们认为最好让每个人都享有自由。

['æftər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

after	having	heard	the	opinions	of	others	,	and	consulted	with	them	,
后	拥有	听到	这	意见	的	其他的	,	和	咨询	和	他们	,

在听取了其他人的意见并与他们商议之后，

[tuː; tə] [dɪ'kler] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʌltɪmət] [kən'vɪkʃn] . ”

to	declare	what	was	his	own	ultimate	conviction	.	”
到	宣布	什么	曾是	他的	自己的	最终的	定罪	.	”

表明他自己最终的信念。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] , ” [ðə; ði] ['trævələz] [sed] ,

“	But	supposing	,	”	the	travellers	said	,
“	但	假如	,	”	这	旅行者	说	,

“但是假设，”旅客们说道，

“ [ðæt] [noʊ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði]['dʒʊri]['æftər][ðə; ðɪ][θɜːrd] [ə'tempt] ,

“	that	no	decision	is	come	to	by	the	jury	after	the	third	attempt	,
“	那	不	决定	是	来	到	经过	这	陪审团	后	这	第三	试图	,

“第三次尝试后，陪审团仍未做出决定，

[hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] ['eni] [prə'vɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ? ”

have	you	made	any	provision	to	meet	this	difficulty	?	”
有	你	制成	任何	条款	到	见面	这	困难	?	”

你们是否已采取任何措施来应对这一困难?

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] [sɜːr] ['piːtər] , “ [ðə; ði] judge154

“	In	that	case	,	”	said	Sir	Peter	,	“	the	judge154
”	在	那	案件	,	”	说	先生	彼得	,	“	这	judge154

“在这种情况下,”彼得爵士说,“法官154

[di'saidz] , [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi] ['ferli] [maɪt] .

decides	,	as	we	think	he	fairly	might	.
决定	,	作为	我们	思考	他	相当	可能	.

他认为他完全有理由做出决定。

[wer] [ðə; ði]['kɑːntest][ɪz] [ə'baʊt] ['prɑːpərti] ,

Where	the	contest	is	about	property	,
在哪里	这	竞赛	是	关于	财产	,

如果争议的焦点是财产,

[wiː; wi] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['ræðər]

we	conceive	it	better	that	a	positive	decision	should	be	arrived	at	rather
我们	构想	它	更好的	那	一个	积极的	决定	应该	是	到达的	在	相当

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] ['daʊtf(ə)l] .

than	that	the	matter	should	be	left	doubtful	.
比	那	这	事情	应该	是	左边	疑	.

我们认为,与其让事情悬而未决,不如做出肯定的决定。

[wiː; wi] [gɪv] [ðen] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'piːl] [tuː; tə] [twelv] ['dʒʌdʒɪz] , [huː] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]

We	give	then	,	however	,	a	power	of	appeal	to	twelve	judges	,	who	examine	the
我们	给	然后	,	然而	,	一个	力量	的	上诉	到	十二	法官	,	WHO	检查	这

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

然而,我们赋予十二名法官上诉权,由他们审查证据。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [dɪ'saɪd] .

and	ultimately	decide	.
和	最终	决定	.

并最终做出决定。

[ɪn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['traɪəl][wiː; wi] [gɪv] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

In	a	criminal	trial	we	give	an	absolute	power	of	decision	to	the	judge	,
在	一个	刑事	审判	我们	给	一个	绝对	力量	的	决定	到	这	法官	,

在刑事审判中,我们赋予法官绝对的决定权。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ'evər] [æt; ət] ['lɪbərti] [ɪf] [hiː; hi] [pliːziz] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] ['mɪrli]

leaving	him	however	at	liberty	if	he	pleases	to	pronounce	a	verdict	merely
离开	他	然而	在	自由	如果	他	请	到	发音	一个	判决	仅仅

[ʌv; əv][nɑːt] [pruːvd] ;

of	Not	proved	;
的	不是	已证实	;

但允许他自由地宣布仅“未证实”的判决;

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [ðɪs] ['vɜːrdɪkt][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ə'genst] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['kʌlprɪt] ,

in	which	case	,	this	verdict	is	recorded	against	the	supposed	culprit	,
在	哪个	案件	,	这	判决	是	记录	反对	这	据称	罪魁祸首	,

在这种情况下,该判决将被记录在案,不利于被指控的罪犯。

[æz; əz] [ə'fektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['sʌbsɪkwənt] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . ”

as	affecting	his	character	in	case	of	any	subsequent	charge	against	him	.	”
作为	影响	他的	特点	在	案件	的	任何	随后的	收费	反对	他	.	”

如果之后再对他提出任何指控,这会影响他的品格。

“ [wiː; wi] ['strɔːŋli] [sə'spekt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələz] ,
“ We strongly suspect , ” said the English travellers ,
“ 我们 强烈 怀疑 , ” 说 这 英语 旅行者 ,

“我们强烈怀疑，”这些英国旅客说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['præktɪs] ; [bʌt; bət] , ” ['ædɪd] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ that you are right in this part of your practice ; but , ” added they with a
“ 那 你 是 正确的 在 这 部分 的 你的 实践 ; 但 , ” 额外 他们 和 一个
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“你在这一方面的做法是对的；但是，”他们笑着补充道，

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ˌjuː 'es][baɪ] [sər'praɪz] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] ;
“ you have taken us by surprise in one respect ;
“ 你 有 已采取 我们 经过 惊喜 在 一 尊重 ;

“你们在某一方面让我们感到意外；

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪkərs] [wiː; wi][wɜːr; wər]
we did not know you had adopted the opinion of the Quakers we were
我们 做过 不是 知道 你 有 已采用 这 观点 的 这 贵格会教徒 我们 是
[dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
describing to you ,
描述 到 你 ,

我们并不知道您已经接受了我们向您描述的贵格会教徒的观点。

— [ðæt] [oʊðz] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] . ”
— that oaths were forbidden by the Christian religion . ”
— 那 誓言 是 禁止 经过 这 基督教 宗教 . ”

——基督教禁止发誓。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [ðer; ðər] ['præktɪs] , ” [sed] [sɜːr] ['piːtər] , “ [bʌt; bət][nɑːt][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz] .
“ We have adopted their practice , ” said Sir Peter , “ but not their principles .
“ 我们 有 已采用 他们的 实践 , ” 说 先生 彼得 , “ 但 不是 他们的 原则 .

彼得爵士说：“我们采纳了他们的做法，但没有采纳他们的原则。”

[wiː; wi][duː][nɑːt] [kən'siːv] [oʊðz] [ʌn'lɔːfl] , [bʌt; bət] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] .
We do not conceive oaths unlawful , but inexpedient .
我们 做 不是 构想 誓言 非法的 , 但 不合适的 .

我们并不认为发誓是非法的，而是不合适的。

” [ðə; ði] ['trævələz] [sed] , “ [wiː; wi] [pər'siːv] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [oʊðz] , [æz; əz][fɑːr]
” The travellers said , “ We perceive you have a substitute for oaths , as far
” 这 旅行者 说 , “ 我们 感知 你 有 一个 代替 为了 誓言 , 作为 远的
[æz; əz] ['witnisiz] are155
as witnesses are155
作为 证人 are155

旅行者们说：“我们看出你们有代替宣誓的证人，155

[kən'sɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,

担心的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [trir] [prə'naʊns] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['eni] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər]
because you make the triers pronounce as to whether any has been in their
因为 你 制作 这 尝试者 发音 作为 到 无论 任何 有 到过 在 他们的
[ə'pɪnjən] ['gɪlti] [ʌv; əv] [prɪˌværɪ'keɪʃn] ,
opinion guilty of prevarication ,
观点 有罪的 的 推诿 ,

因为你让审判者来裁定他们心目中是否有人犯有撒谎罪，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [ɪz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][ðer; ðər] [ˌrekə'lekʃənz] : [ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvd]

while	his	testimony	is	still	fresh	in	their	recollections	:	and	we	also	observed
尽管	他的	见证	是	仍然	新鲜的	在	他们的	回忆	:	和	我们	还	观察到

[ðæt] ,

that	,
那	,

他的证词在他们的记忆中仍然历历在目：而且我们也观察到，

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['traɪəl][ɪz]['oʊvər] ,

when	the	whole	trial	is	over	,
什么时候	这	所有的	审判	是	超过	,

当整个审判结束后，

[ðə; ði] [trir] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] ['eni] ['wɪtnəs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjən]

the	triers	are	called	on	to	decide	whether	any	witness	has	been	in	their	opinion
这	尝试者	是	称为	在	到	决定	无论	任何	证人	有	到过	在	他们的	观点

['gɪlti] [ʌv; əv]['pɜːrdʒəri] .

guilty	of	perjury	.
有罪的	的	伪证	.

审判人员需要决定是否有证人在他们认为的情况下犯有伪证罪。

[wiː; wi] [sə'poʊz] , ” [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wen] [æn; ən]

We	suppose	,	”	they	observed	,	“	that	you	have	a	punishment	when	an
我们	认为	,	”	他们	观察到	,	“	那	你	有	一个	惩罚	什么时候	一个

[ə'fɜːrmətɪv] ['ænsər] [ɪz] [rɪ'tɜːrnd] ? ”

affirmative	answer	is	returned	?	”
肯定	回答	是	返回	?	”

“我们猜想，”他们说道，“如果回答是，你们会有惩罚吗？”

“ [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bensn] ,

“	We	make	the	punishment	,	”	said	Mr	.	Benson	,
“	我们	制作	这	惩罚	,	”	说	先生	.	本森	,

“我们来决定惩罚，”本森先生说。

“ [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] ,

“	proportioned	to	the	effect	which	would	have	been	produced	by	his	testimony	,
“	比例匀称	到	这	影响	哪个	会	有	到过	生产	经过	他的	见证	,

“与其证词可能产生的影响成比例，

[sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bi'liːvd] [truː] .

supposing	it	to	have	been	believed	true	.
假如	它	到	有	到过	相信	真的	.

假设人们相信它是真的。

[ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['fɔrfɪts] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

In	all	cases	,	of	course	,	he	forfeits	office	and	civil	privileges	,
在	全部	案例	,	的	课程	,	他	弃权	办公室	和	民用	特权	,

当然，在任何情况下，他都会丧失公职和公民权利。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eksərsaɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [hiː; hi][ɪz] [faɪnd]

as	a	person	unworthy	of	their	exercise	;	and	,	in	some	cases	,	he	is	fined
作为	一个	人	不配	的	他们的	锻炼	;	和	,	在	一些	案例	,	他	是	罚款

['hevɪli] ,

heavily	,
重度	,

被视为不配享有这些权利的人；在某些情况下，他还会被处以重罚。

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [er] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɜːr; wər]

or	his	property	is	made	to	pass	on	to	his	heir	,	as	if	he	himself	were
或者	他的	财产	是	制成	到	经过	在	到	他的	继承人	,	作为	如果	他	他自己	是

[ded] .

dead	.
死的	.

或者他的财产被规定转移给他的继承人，就好像他本人已经去世一样。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['sentənst] , [ə'gen] , [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd][hɑːrd] ['leɪbər] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə]

He	may	be	sentenced	,	again	,	to	imprisonment	and	hard	labour	,	or	even	to
他	可能	是	判刑	,	再次	,	到	监禁	和	难的	劳动	,	或者	甚至	到

[deθ] ,

death	,
死亡	,

他可能再次被判处监禁和苦役，甚至死刑。

[ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [hæv; həv] [ɪn'deɪndʒərd] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] . ”

should	his	testimony	have	endangered	the	life	of	another	.	”
应该	他的	见证	有	濒危	这	生活	的	其他	.	”

如果他的证词危及了他人的生命。

“ [wiː; wi] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['trævələz] , “ [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [siˈkjuəiŋ] [truːθ]

“	We	think	,	”	said	the	travellers	,	“	that	this	is	certainly	capable	of	securing	truth
“	我们	思考	,	”	说	这	旅行者	,	“	那	这	是	当然	有能力的	的	确保	真相

['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

fully	as	much	,
完全	作为	很多	,

旅行者们说：“我们认为，这当然能够充分确保真相的揭露。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] by156

and	even	more	than	can	be	effected	by156
和	甚至	更多的	比	能	是	受影响	by156

甚至比156所能影响的还要多

[æn; ən] [oʊθ] ; [fɔːr; fər] ['meni] [wɪl] [ʃʌn] ['fɔːlshʊd] , [θruː] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

an	oath	;	for	many	will	shun	falsehood	,	through	fear	of	detection	,
一个	誓言	;	为了	许多	将要	回避	谬误	,	通过	害怕	的	检测	,

发誓；因为许多人会因害怕被发现而避免说谎。

[huː] [wʊd] [nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [æn; ən] [oʊθ] .

who	would	not	scruple	to	break	an	oath	.
WHO	会	不是	顾忌	到	休息	一个	誓言	.

他们会毫不犹豫地违背誓言。

[bʌt; bət] , ” [ðeɪ] [sed] ,

But	,	”	they	said	,
但	,	”	他们	说	,

但是，”他们说，“

“ [ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒʊriːz] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː 'es] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] [ɪf]

“	the	decision	of	your	juries	would	appear	to	us	more	to	be	relied	on	if
“	这	决定	的	你的	陪审团	会	出现	到	我们	更多的	到	是	依赖	在	如果

[ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [oʊθ] . ”

that	decision	was	given	under	the	sanction	of	an	oath	.	”
那	决定	曾是	给定	在下面	这	制裁	的	一个	誓言	.	”

“如果陪审团的决定是在宣誓后作出的，我们认为该决定更值得信赖。”

“ [wiː; wi] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bensn] ,

“	We	doubt	it	,	”	said	Mr	.	Benson	,
“	我们	怀疑	它	,	”	说	先生	.	本森	,

“我们对此表示怀疑，”本森先生说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] ['strɔːŋli] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['riːəli] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɪn] [ə'pɪnjən] ,

“	and	we	strongly	suspect	that	you	do	not	really	differ	from	us	in	opinion	,
”	和	我们	强烈	怀疑	那	你	做	不是	真的	不同	从	我们	在	观点	,

“我们强烈怀疑你们的观点实际上与我们并无不同，

[ðoʊ] [juː; jʊ][duː][ɪn] ['præktɪs] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['kweɪkərs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

though	you	do	in	practice	;	because	in	the	case	of	Quakers	and	others	,
尽管	你	做	在	实践	;	因为	在	这	案件	的	贵格会教徒	和	其他的	,

虽然实际上确实如此；因为就贵格会教徒和其他人而言，

[huː] [ɑːr; ər] [ɪg'zemptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['liːg(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [oʊθ] ,

who	are	exempted	from	the	legal	necessity	of	taking	an	oath	,
WHO	是	豁免	从	这	合法的	必要性	的	采取	一个	誓言	,

那些无需依法宣誓的人，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'laɪŋ] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn][ðer; ðər] ['testɪmoʊni] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

you	are	in	the	habit	of	relying	fully	as	much	on	their	testimony	as	if	they
你	是	在	这	习惯	的	依靠	完全	作为	很多	在	他们的	见证	作为	如果	他们

[hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [oʊθ] .

had	taken	an	oath	.
有	已采取	一个	誓言	.

你习惯性地完全信赖他们的证词，就像他们发过誓一样。

[naʊ] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] ['hæpən] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] ['haɪli] [ʌv; əv] ['kweɪkərs]

Now	this	does	not	happen	,	I	believe	,	from	your	thinking	more	highly	of	Quakers
现在	这	做	不是	发生	,	我	相信	,	从	你的	思维	更多的	高度	的	贵格会教徒

[ðæn; ðən][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

than	of	others	,
比	的	其他的	,

我认为，你对贵格会教徒的评价高于其他教徒，所以这种情况不会发生。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][jʊr; jər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [oʊðz] [duː][nɑːt] [sə'plaɪ] ['eni] ['riːəl] [sɪ'kjʊrəti] .

but	from	your	conviction	that	oaths	do	not	supply	any	real	security	.
但	从	你的	定罪	那	誓言	做	不是	供应	任何	真实的	安全	.

但你坚信誓言并不能提供任何真正的保障。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [oʊðz] [proʊ'siːd] [ˌɔːltə'geðər] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'roʊniəs]

To	us	,	however	,	it	appears	that	oaths	proceed	altogether	on	an	erroneous
到	我们	,	然而	,	它	出现	那	誓言	继续	共	在	一个	错误

['prɪnsəp(ə)l] .

principle	.
原则	.

然而，在我们看来，宣誓似乎完全是建立在错误的原则之上的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə]['pɜːrdʒəri] ,

It	looks	as	if	you	thought	that	God	would	not	attend	to	perjury	,
它	看起来	作为	如果	你	想法	那	上帝	会	不是	出席	到	伪证	,

看来你认为上帝不会惩罚伪证罪。

[ən'les] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['speʃəli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] .

unless	his	attention	were	specially	called	to	the	matter	.
除非	他的	注意力	是	特别	称为	到	这	事情	.

除非有人特别提醒他注意此事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][ðə; ði]['sævidʒiz][duː] ,

And	this	is	to	think	as	the	savages	do	,
和	这	是	到	思考	作为	这	野蛮人	做	,

这就是像野蛮人一样思考。

[huː] [kən'siːv] [ðer; ðər][gɔdz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ə'sliːp] [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

who	conceive	their	gods	are	often	asleep	or	on	a	journey	,
WHO	构想	他们的	神	是	经常	睡着了	或者	在	一个	旅行	,

那些构想自己神灵的人，往往处于沉睡或旅途之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['noʊtɪs] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'lɪsɪtɪd] . ” -

and	that	they	notice	nothing	except	so	far	as	they	are	solicited	.	”	157
和	那	他们	注意	没有什么	除了	所以	远的	作为	他们	是	征求意见	.	”	-

他们只会注意到被询问的部分。”157

“ [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələz] , “ ['iːkwəli] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst]

“	But	would	not	your	principle	,	”	said	the	English	travellers	,	“	equally	militate	against
“	但	会	不是	你的	原则	,	”	说	这	英语	旅行者	,	“	同样地	军事	反对

[prer] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ;

prayer	of	any	kind	;
祷告	的	任何	种类	;

“但是，”英国旅行者说，“你们的原则难道不会同样反对任何形式的祈祷吗？ ”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd][mʌst; məst] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['wɒnts] , ['weðər] [wiː; wi] ['sʌplə,keɪt] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] ? ”

because	God	must	know	our	wants	,	whether	we	supplicate	him	or	not	?	”
因为	上帝	必须	知道	我们的	想要	,	无论	我们	哀告	他	或者	不是	?	”

因为无论我们是否向上帝祈求，上帝都必须知道我们的需求。

“ [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; “ [hiː; hi] [noʊz] ['aʊər; ɑːr] ['wɒnts] ,

“	True	,	”	replied	the	other	;	“	he	knows	our	wants	,
“	真的	,	”	回复	这	其他	;	“	他	知道	我们的	想要	,

“没错，”另一个人回答说，“他了解我们的需求。”

[bʌt; bət][nɑːt]['aʊər; ɑːr]['hʌmb(ə)l][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][eɪd] , [ən'les] [wiː; wi] [meɪk] [sʌtʃ]

but	not	our	humble	applications	to	him	for	aid	,	unless	we	make	such
但	不是	我们的	谦逊的	应用程序	到	他	为了	援助	,	除非	我们	制作	这样的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

application	.
应用	.

但除非我们主动向他提出请求，否则他不会听取我们卑微的援助请求。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [prerz] , [nɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['wɒnts] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [ɑːr; ər] ['prɑːmɪst]

Now	it	is	to	our	prayers	,	not	to	our	wants	,	that	his	gifts	are	promised
现在	它	是	到	我们的	祈祷	,	不是	到	我们的	想要	,	那	他的	礼物	是	承诺

.

:
.

如今，他应许赐予我们的礼物，是回应我们的祈祷，而不是满足我们的欲望。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] - [niːd] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ; [wɑːnt] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ; -

He	does	not	say	'	Need	,	and	ye	shall	have	;	want	,	and	ye	shall	find	;	'
他	做	不是	说	-	需要	,	和	是的	将	有	;	想	,	和	是的	将	寻找	;	-

[bʌt; bət] - [æsk] ,

but	'	Ask	,
但	-	问	,

他没有说“需要，就必得着；缺乏，就必寻见；”，而是说“祈求，

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ; [siːk] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] .

and	ye	shall	have	;	seek	,	and	ye	shall	find	.
和	是的	将	有	;	寻找	,	和	是的	将	寻找	.

你们必得着；寻找，就必寻见。

- [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [fɔːls] ['wɪtnəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðərwaɪz] .

'	In	the	case	of	false	witness	,	it	is	otherwise	.
-	在	这	案件	的	错误的	证人	,	它	是	否则	.

“如果是伪证，情况就不同了。”

[gɑːd] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['pɜːrdʒərər] , [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [æt; ət] [liːst] ,

God	will	punish	the	perjurer	,	in	another	world	at	least	,
上帝	将要	惩治	这	伪证者	,	在	其他	世界	在	至少	,

上帝会惩罚作伪证的人，至少在另一个世界里会如此。

['weðər] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ɔːr] [nɑːt] .

whether	he	calls	upon	him	to	do	so	or	not	.
无论	他	呼叫	之上	他	到	做	所以	或者	不是	.

无论他是否要求他这样做。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['evri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ri'maindid] [wen'evər] [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn] ['sɑːləmli] [tuː; tə]

Of	this	every	man	should	be	reminded	whenever	he	is	called	upon	solemnly	to
的	这	每一个	男人	应该	是	提醒	每当	他	是	称为	之上	庄严地	到

[spiːk] [truːθ] .

speak	truth	.
说话	真相	.

每当有人郑重要求他讲真话时，都应该牢记这一点。

[jʊr; jər] ['præktɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ʌv; əv] [ri'kwaiərɪŋ] [æn; ən] [oʊθ] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ,

Your	practice	,	"	he	added	,	"	of	requiring	an	oath	in	each	case	,
你的	实践	,	"	他	额外	,	"	的	需要	一个	誓言	在	每个	案件	,

“你们的做法，”他补充道，“要求每起案件都宣誓，

[ə'roʊz] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [ˌɪntər'fɪr] [baɪ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] .

arose	at	that	period	when	it	was	supposed	that	God	would	always	interfere	by	a	special	judgment	.
出现	在	那	时期	什么时候	它	曾是	据称	那	上帝	会	总是	干扰	经过	一个	特别的	判断	.

这种观点兴起于人们认为上帝总会通过特殊审判进行干预的时期。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] [ʌp] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['traɪəl] [baɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kɑːmbæt] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ;

You	have	given	this	up	as	far	as	trial	by	single	combat	is	concerned	;
你	有	给定	这	向上	作为	远的	作为	审判	经过	单身的	战斗	是	担心的	;

你已经放弃了单挑审判的资格；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ri'teind] [wʌt] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [pə'sweiʒənz] , [ðoʊ] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fækt] ,

but	you	have	retained	what	grew	out	of	the	same	persuasions	,	though	,	in	point	of	fact	,
但	你	有	保留	什么	生长	出去	的	这	相同的	说服	,	尽管	,	在	观点	的	事实	,

但事实上，你仍然保留了源于相同理念的东西。

[juː; jʊ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] principles158

you	as	little	believe	your	principles158
你	作为	小的	相信	你的	principles158

你对自己的原则几乎一无所知158

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmər] .

in	this	case	as	in	the	former	.
在	这	案件	作为	在	这	以前的	.

在这种情况下，与之前的情况一样。

['traɪəl] [baɪ] ['dʒʊri] , [jʊr; jər] [greɪt] [boʊst] , [ɪz] , [æz; əz] ['præktɪst] [baɪ] [juː; jʊ] ,

Trial	by	jury	,	your	great	boast	,	is	,	as	practised	by	you	,
审判	经过	陪审团	,	你的	伟大的	夸	,	是	,	作为	已实践	经过	你	,

你们引以为豪的陪审团审判制度，就你们的实践而言，

[ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bɑːr'beriən] ['ænsestərz] .

a	remnant	of	the	superstitious	ordeal	of	your	barbarian	ancestors	.
一个	剩	的	这	迷信的	考验	的	你的	野蛮人	祖先	.

这是你野蛮祖先迷信考验的遗迹。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪz] , [ðæt] , [waɪl] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪər] [oʊðz] ,

But	the	strangest	part	of	all	is	,	that	,	while	you	require	oaths	,
但	这	最奇怪的	部分	的	全部	是	,	那	,	尽管	你	要求	誓言	,

但最奇怪的是，虽然你们要求宣誓，

[juː; jʊ] [prə'kleɪm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [jʊr; jər] [bɪ'liːf] [ðæt] ['evri] [mæn][ɪz] ['redi] [tuː; tə]['pɜːrdʒər]

you	proclaim	at	the	same	time	your	belief	that	every	man	is	ready	to	perjure
你	宣布	在	这	相同的	时间	你的	信仰	那	每一个	男人	是	准备好	到	伪证

[hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɪ'kjuːnieri] ['ɪntrəst] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

himself	if	he	has	the	smallest	pecuniary	interest	in	doing	so	.
他自己	如果	他	有	这	最小	金钱	兴趣	在	正在做	所以	.

你同时宣称，你相信只要有哪怕一丝一毫的经济利益，每个人都会准备作伪证。

[ðʌs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ][duː][nɑːt][æd'mɪt][ðə; ði] ['testɪmoʊni] , ['iːv(ə)n][ɑːn] [oʊθ] ,

Thus	,	for	instance	,	you	do	not	admit	the	testimony	,	even	on	oath	,
因此	,	为了	实例	,	你	做	不是	承认	这	见证	,	甚至	在	誓言	,

例如，即使经过宣誓，你也不能采纳该证词。

[ʌv; əv] ['eni] [mæn] [huː] [meɪ] [geɪn] [ɔːr] [luːz] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] .

of	any	man	who	may	gain	or	lose	a	shilling	in	consequence	of	his	testimony	.
的	任何	男人	WHO	可能	获得	或者	失去	一个	先令	在	结果	的	他的	见证	.

任何人因其证词而获得或损失一先令。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ber] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ber] [fɔːls] ['wɪtnəs] ,

It	is	not	a	bare	suspicion	that	he	may	bear	false	witness	,
它	是	不是	一个	裸	怀疑	那	他	可能	熊	错误的	证人	,

这并非仅仅是怀疑他可能作伪证，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwent] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] ,

and	a	consequent	abatement	of	confidence	in	his	testimony	,
和	一个	后果	减排	的	信心	在	他的	见证	,

因此，人们对他证词的信任度下降了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['pɜːrdʒər] [hɪm'self] ,

but	a	full	confidence	that	he	will	be	ready	to	perjure	himself	,
但	一个	满的	信心	那	他	将要	是	准备好	到	伪证	他自己	,

但他完全有信心他会准备作伪证。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] .

and	a	total	exclusion	of	his	testimony	.
和	一个	全部的	排除	的	他的	见证	.

他的证词完全被排除在外。

“ [ə'gen] , [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [oʊðz] [meɪ] [wer] [aʊt] ;

“	Again	,	you	appear	to	us	to	think	that	oaths	may	wear	out	;
“	再次	,	你	出现	到	我们	到	思考	那	誓言	可能	穿	出去	;

“看来你又认为誓言会随着时间流逝而失效；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ðerfɔːr] [rɪ'nuː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

and	you	therefore	renew	them	from	time	to	time	.
和	你	所以	更新	他们	从	时间	到	时间	.

因此，你们要不时地更新它们。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] ['sɜːrt(ə)n] [oʊðz] .

When	a	man	is	appointed	to	some	situation	,	you	compel	him	to	take	certain	oaths	.
什么时候	一个	男人	是	任命	到	一些	情况	,	你	迫使	他	到	拿	肯定	誓言	.

当一个人被任命担任某个职务时，你会强迫他宣誓。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɔːl][ɪz] [wel] ;

Should	he	continue	to	hold	the	same	situation	,	all	is	well	;
应该	他	继续	到	抓住	这	相同的	情况	,	全部	是	出色地	;

如果他继续保持现状，那就一切都好；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz]

but	if	he	has	so	distinguished	himself	as	to	be	noticed	by	his	superiors
但	如果	他	有	所以	杰出的	他自己	作为	到	是	注意到	经过	他的	上级

，

，

，

但如果他表现出色，引起了上级的注意，

[ænd; ənd] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['ɑːfɪs] ， — [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ， [wen] [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən]

and	promoted	to	a	higher	office	,	—	as	,	for	instance	,	when	a	clergyman
和	推广	到	一个	更高	办公室	，	—	作为	，	为了	实例	，什么时候		一个	牧师

[ɪz] transferred159

is	transferred159
是	transferred159

并晋升到更高的职位，例如，当一名牧师被调任时[159]

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kjʊrəsi] , [ɔːr][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] ['pærɪʃ] ，

from	a	curacy	,	or	from	an	inferior	to	a	better	parish	,
从	一个	神学	，或者		从	一个	下	到	一个	更好的	教区	，

从副牧区调任，或从较差的教区调任到较好的教区，

— ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][fɔːl] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] ，

—	instantly	he	seems	to	fall	under	the	suspicion	of	the	law	,
—	即刻	他	似乎	到	落下	在下面	这	怀疑	的	这	法律	，

他似乎立刻就成了法律的嫌疑人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊðz] [ɪz][ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	a	renewal	of	his	oaths	is	exacted	from	him	.
和	一个	续期	的	他的	誓言	是	索取	从	他	.

他被要求重新宣誓。

“ [ɔːl] [ðɪs] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][nɑːt]['oʊnli] [ʌn'nesəseri] ，

“	All	this	,	”	he	said	,	“	appears	to	us	not	only	unnecessary	,
“	全部	这	，	”	他	说	，	“	出现	到	我们	不是	仅有的	不必要	，

他说：“这一切，在我们看来不仅毫无必要，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['duːti] .

but	even	calculated	to	weaken	the	general	sense	of	public	duty	.
但	甚至	计算	到	削弱	这	一般的	感觉	的	民众	责任	.

甚至旨在削弱公众的普遍责任感。

[tuː; tə][rɪ'kwaɪər][æn; ən] [oʊθ] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ɪz][tuː; tə] [kən'fes] [æn; ən] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [men] ，

To	require	an	oath	in	any	case	,	is	to	confess	an	expectation	that	men	,
到	要求	一个	誓言	在	任何	案件	，	是	到	承认	一个	期待	那	男人	，

在任何情况下要求宣誓，都等于承认一种期望，即男人，

[wen] [nɑːt] ['ʌndər] [ðɪs] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [tel] ['fɔːlsˌhʊdz] :

when	not	under	this	obligation	,	are	likely	to	tell	falsehoods	:
什么时候	不是	在下面	这	义务	，	是	可能	到	告诉	谎言	:

如果没有这种义务，就可能说谎：

[tuː; tə][rɪ'kwaɪər][æn; ən] [oʊθ] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːfɪs] ，

to	require	an	oath	on	being	invested	with	office	,
到	要求	一个	誓言	在	存在	投资	和	办公室	，

要求就职时宣誓，

[ɪz][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [sə'saɪəti] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spekt] [men] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['duːtiz] [frʌm; frəm] ['eni] [sens]

is	to	state	that	society	does	not	expect	men	to	perform	duties	from	any	sense
是	到	状态	那	社会	做	不是	预计	男人	到	履行	职责	从	任何	感觉

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ，

of	their	importance	,
的	他们的	重要性	，

也就是说，社会并不期望男性出于任何重要性而履行职责。

[ɔːr] ['eni] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɜˈaɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

or	any	obligation	arising	out	of	the	trust	reposed	in	the	individuals	,
或者	任何	义务	产生	出去	的	这	相信	安息	在	这	个人	,

或因对个人的信任而产生的任何义务，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .

but	from	a	principle	of	a	distinct	and	different	kind	.
但	从	一个	原则	的	一个	清楚的	和	不同的	种类	.

但其原则却截然不同。

[naʊ] , [tuː; tə] [prə'kleɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] , [hæz; həz] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['tendənsi] [tuː; tə]

Now	,	to	proclaim	such	an	opinion	,	has	,	we	think	,	a	strong	tendency	to
现在	,	到	宣布	这样的	一个	观点	,	有	,	我们	思考	,	一个	强的	趋势	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [truː] .

make	it	true	.
制作	它	真的	.

我们认为，公开表达这种观点，有很强的倾向使其变成现实。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌæprɪ'hend] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] ([ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

We	should	apprehend	,	at	least	,	that	in	all	cases	(	and	,	I	may	add	,
我们	应该	逮捕	,	在	至少	,	那	在	全部	案例	(	和	,	我	可能	添加	,

我们至少应该意识到，在所有情况下（而且，我还要补充一点，

[ɑːn][ɔːl] [pɔɪnts]) [wen] [noʊ] [oʊðz] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] ,

on	all	points	)	when	no	oaths	are	required	,
在	全部	积分	) 什么时候		不	誓言	是	必需的	,

在所有方面）当不需要宣誓时，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [les] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['duːtiz] ,

there	would	be	a	less	active	and	conscientious	discharge	of	duties	,
那里	会	是	一个	较少的	积极的	和	尽责的	释放	的	职责	,

履行职责的积极性和认真程度将会降低。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['oʊnli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ænd; ənd] ['liːgəli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [graʊnd] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [dʌz]

because	the	only	acknowledged	and	legally	recognised	ground	of	obligation	does
因为	这	仅有的	已确认	和	合法地	已确认	地面	的	义务	做

[nɑːt][ɪg'zɪst] ;

not	exist	;
不是	存在	;

因为唯一公认的、法律认可的义务依据并不存在；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [oʊðz] [ʌv; əv] ['witnisiz] [tend] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][və'ræsəti][ɪn]

just	as	the	oaths	of	witnesses	tend	to	produce	a	disregard	of	veracity	in
只是	作为	这	誓言	的	证人	趋向	到	生产	一个	漠视	的	真实性	在

ordinary160

ordinary160

ordinary160

正如证人的誓言往往会导致普通人忽视真相一样[160]

[træn'zækʃənz] .

transactions	.
交易	.

交易。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] .

This	would	be	the	natural	result	.
这	会	是	这	自然的	结果	.

这是自然而然的结果。

[bʌt; bət] , [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærəktərz] ,

But	,	we	must	say	,	from	what	we	have	observed	of	your	characters	,
但	,	我们	必须	说	,	从	什么	我们	有	观察到	的	你的	人物	,

但是，我们必须说，从我们对你们人物的观察来看，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['meni] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	from	many	things	you	have	mentioned	to	us	,
和	从	许多	事物	你	有	提及	到	我们	,

以及您向我们提到的许多事情，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'prest] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [mʌtʃ] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt][ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋst]

that	you	have	impressed	us	with	the	belief	that	much	public	spirit	exists	amongst
那	你	有	印象深刻	我们	和	这	信仰	那	很多	民众	精神	存在	在

[juː; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstəm] .

you	in	spite	of	your	system	.
你	在	尽管如此	的	你的	系统	.

你们给我们留下了深刻的印象，让我们相信，尽管你们的制度存在缺陷，但你们当中仍然存在着很强的公共精神。

[wiː; wi] [ˌæprɪ'hend] , [ɪn][fækt] , [ðæt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ][ɪz] , [ɪn] ['meni]

We	apprehend	,	in	fact	,	that	public	opinion	amongst	you	is	,	in	many
我们	逮捕	,	在	事实	,	那	民众	观点	在	你	是	,	在	许多

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

事实上，我们了解到，你们中的公众舆论在许多方面是：

[ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][jʊr; jər]['liːg(ə)l][koʊd] .

in	advance	of	your	legal	code	.
在	进步	的	你的	合法的	代码	.

先于你们的法律条文。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'pɪnjən] .

But	we	should	like	to	know	your	own	opinion	.
但	我们	应该	喜欢	到	知道	你的	自己的	观点	.

但我们很想知道您自己的看法。

[duː][juː; jʊ] [kən'siːv] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

Do	you	conceive	,	in	general	,
做	你	构想	,	在	一般的	,

你通常会怀孕吗?

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [hoʊld] [sʌtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][ɑːr; ər] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [oʊðz] [pər'fɔːrm][ðer; ðər] ['duːtiz]

that	those	who	hold	such	employments	as	are	guarded	by	oaths	perform	their	duties
那	那些	WHO	抓住	这样的	就业	作为	是	守卫	经过	誓言	履行	他们的	职责

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] ,

in	consequence	of	the	oath	,
在	结果	的	这	誓言	,

凡从事以宣誓为职责的人，都应履行其誓言所赋予的职责。

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kən'siːv] [ðæt] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [duː] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [raɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

or	because	they	conceive	that	integrity	and	due	attention	are	right	for	their
或者	因为	他们	构想	那	正直	和	到期的	注意力	是	正确的	为了	他们的

[oʊn] [seiks] ?

own	sakes	?
自己的	清酒	?

或者是因为他们认为正直和尽职本身就是正确的?

" [ðə; ði] ['trævələz] [rɪ'plaɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [moʊst][men] ['æktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	The	travellers	replied	they	were	of	opinion	that	most	men	acted	from	the
"	这	旅行者	回复	他们	是	的	观点	那	最多	男人	行动	从	这

['lætər] ['fiːlɪŋ] ,

latter	feeling	,
后者	感觉	,

旅行者们回答说，他们认为大多数人都是出于后一种感觉而行事的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊθ] ['seldəm] [ri'kə:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['eni] .

and	that	the	oath	seldom	recurred	to	the	memory	of	any	.
和	那	这	誓言	很少	复发	到	这	记忆	的	任何	.

而且，很少有人会想起那句誓言。

“ [ɪn][fækt] , ” [ðeɪ] [sed] ,

“	In	fact	,	”	they	said	,
”	在	事实	,	”	他们	说	,

“事实上，”他们说，

“ [moʊst] ['pɜ:sənz] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] [wʊd] [hoʊld] [ðəm'selvz] [ə'frʌntɪd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt]

“	most	persons	amongst	us	would	hold	themselves	affronted	if	they	were	told	that
”	最多	人	在	我们	会	抓住	他们自己	受辱	如果	他们	是	讲述	那

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['trʌstɪd] [ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələr] ,

they	were	trusted	in	any	particular	,
他们	是	可信	在	任何	特别的	,

“如果告诉大多数人他们在某个特定方面受到信任，他们都会感到受辱。”

[nɑ:t][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] ['rektɪtu:d] ,

not	on	account	of	their	general	reputation	and	their	own	sense	of	rectitude	,
不是	在	帐户	的	他们的	一般的	名声	和	他们的	自己的	感觉	的	正直	,

并非因为他们的总体声誉和他们自身的正直感，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [oʊθ] . ”

but	because	they	had	taken	an	oath	.	”
但	因为	他们	有	已采取	一个	誓言	.	”

但因为他们发过誓。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] , ” [sed] [sɜ:r] ['pi:tər] , “ that161

“	We	are	anxious	,	”	said	Sir	Peter	,	“	that161
”	我们	是	焦虑的	,	”	说	先生	彼得	,	“	that161

“我们很担心，”彼得爵士说，“161

[lɔ:] [ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [noʊ]['ɑ:bstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] , [ænd; ənd]

law	should	throw	no	obstacles	in	the	growth	of	the	feelings	you	describe	,	and
法律	应该	扔	不	障碍	在	这	生长	的	这	情怀	你	描述	,	和

[wi:; wi] ['ðerfɔ:r] [ɪg'zækt] ,

we	therefore	exact	,
我们	所以	精确的	,

法律不应阻碍你所描述的情感的萌芽，因此我们要求：

[nɑ:t]['oʊnli][noʊ] ['prɑ:mɪsɔ:ri] [oʊðz] , [bʌt; bət][noʊ] ['prɔmisiz] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] ['du:tiz] .

not	only	no	promissory	oaths	,	but	no	promises	to	perform	duties	.
不是	仅有的	不	期票	誓言	,	但	不	承诺	到	履行	职责	.

不仅没有做出任何承诺，也没有做出任何履行职责的承诺。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [ə'laʊ] , [ænd; ənd] ['li:gəli] [ɪn'fɔ:rs] , ['kɑ:ntrækts][ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz] ,

Of	course	we	allow	,	and	legally	enforce	,	contracts	in	all	cases	,
的	课程	我们	允许	,	和	合法地	执行	,	合同	在	全部	案例	,

当然，我们允许并依法执行任何情况下的合同。

[wen] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kən'sents] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [nɑ:t] [baʊnd] [tu:; tə] ,

when	any	individual	consents	to	do	something	he	was	otherwise	not	bound	to	,
什么时候	任何	个人	同意	到	做	某物	他	曾是	否则	不是	边界	到	,

当任何个人同意做他原本没有义务做的事情时，

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ə'nʌðər] ; [æz; əz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

in	consideration	of	a	promise	made	to	him	by	another	;	as	,	for	instance	,
在	考虑	的	一个	承诺	制成	到	他	经过	其他	;	作为	,	为了	实例	,

鉴于他人向他作出的承诺；例如，

[wen] [hi:; hi] [lets] [hɪm; ɪm][lænd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stipjuleit] [rent] .

when	he	lets	him	land	in	consequence	of	a	stipulated	rent	.
什么时候	他	让我们	他	土地	在	结果	的	一个	规定的	租	.

当他允许他按约定的租金登陆时。

['prɔmisiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑ:r; ər] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['li:gəli] [ɪn'fɔ:rst] .

Promises	of	this	kind	are	committed	to	writing	,	and	legally	enforced	.
承诺	的	这	种类	是	坚定的	到	写作	,	和	合法地	强制执行	.

此类承诺均以书面形式记录，并受法律约束。

[ɔ:r] , [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [keɪs] — ['mærɪdʒ] .

Or	,	to	take	a	more	important	case	—	marriage	.
或者	,	到	拿	一个	更多的	重要的	案件	—	婚姻	.

或者，以一个更重要的例子——婚姻为例。

[hɪr] [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] ['entər] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [kɔ:rs] [ʌv; əv][laɪf] ,

Here	the	parties	enter	upon	a	new	course	of	life	,
这里	这	各方	进入	之上	一个	新的	课程	的	生活	,

双方由此开启了新的人生篇章。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] [i:tʃ] [meɪks] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] : [wi:; wi] [ɪn'fɔ:rs] ,

in	consequence	of	an	engagement	which	each	makes	to	the	other	:	we	enforce	,
在	结果	的	一个	订婚	哪个	每个	制作	到	这	其他	:	我们	执行	,

['ðerfɔ:r] ,

therefore	,
所以	,

由于双方彼此作出的承诺，因此我们强制执行：

[baɪ] [lɔ:] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] .

by	law	the	fulfilment	of	that	engagement	.
经过	法律	这	履行	的	那	订婚	.

依法履行该承诺。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələz] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [du:][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt]

"	The	English	travellers	asked	with	a	smile	,	"	Do	you	always	find	that	engagement
"	这	英语	旅行者	问	和	一个	微笑	,	"	做	你	总是	寻找	那	订婚

[fʊl'fɪld] [ɪn] [ɪts] ['spɪrɪt] ?

fulfilled	in	its	spirit	?
已完成	在	它是	精神	?

英国旅行者笑着问道："你总觉得这种承诺在精神上得到了满足吗？"

[dʌz] [jʊr; jər]['kɑ:ntrækt] [sɪ'kjʊr] [ɪn] [ɔ:l] ['keɪsɪz]['mju:tʃuəl] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['tempər] ? "

Does	your	contract	secure	in	all	cases	mutual	kindness	and	good	temper	?	"
做	你的	合同	安全的	在	全部	案例	相互的	仁慈	和	好的	脾气	?	"

你们的合同是否确保在任何情况下都能做到相互友善和和睦相处?

" [ðæt] , " [sed] [sɜ:r] ['pi:tər] , " [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [lɔ:] .

"	That	,	"	said	Sir	Peter	,	"	is	beyond	the	reach	of	civil	law	.
"	那	,	"	说	先生	彼得	,	"	是	超过	这	抵达	的	民用	法律	.

"那，"彼得爵士说，"超出了民法的管辖范围。"

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['pɑ:rti] , [ɔ:r][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ɑ:r; ər]

As	far	as	the	civil	rights	of	either	party	,	or	of	their	children	,	are
作为	远的	作为	这	民用	权利	的	任何一个	派对	,	或者	的	他们的	孩子们	,	是

[kən'sɜ:rnd] ,

concerned	,
担心的	,

就双方当事人或其子女的公民权利而言，

[wi:; wi] [ɪn'fɔ:rs] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['kɑ:ntrækt] , -

we	enforce	them	by	a	civil	contract	,	162
我们	执行	他们	经过	一个	民用	合同	,	-

我们通过民事合同来强制执行它们，162

[ˌʌndər'teɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['mædʒɪstrɪts] .

undertaken	**in**	**the**	**presence**	**of**	**civil**	**magistrates**	**.**
已	在	这	在场	的	民用	地方法官	.

在民事法官的见证下进行。

[hɪr] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ['stɑ:ps] .

Here	**the**	**power**	**of**	**the**	**law**	**stops**	**.**
这里	这	力量	的	这	法律	停止	.

法律的效力到此为止。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˌrekə'mend] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ['sæŋkʃənz] ['aʊər; ɑ:r] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , [ðæt]

But	**we**	**recommend**	**,**	**and**	**public**	**opinion**	**sanctions**	**our**	**recommendation**	**,**	**that**
但	我们	推荐	,	和	民众	观点	制裁	我们的	推荐	,	那

['evri] [tʃɜ:rtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmoʊni] ;

every	**church**	**should**	**add**	**a**	**religious**	**ceremony**	**;**
每一个	教会	应该	添加	一个	宗教	仪式	;

但我们建议，而且公众舆论也赞同我们的建议，每个教堂都应该增加宗教仪式；

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [in'fɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] ,

not	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**enforcing**	**the**	**civil**	**obligation**	**,**
不是	为了	这	目的	的	强制执行	这	民用	义务	,

并非为了强制执行民事义务，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [lɔ:] ,

for	**that**	**we**	**make**	**a**	**matter**	**of**	**the**	**civil**	**law**	**,**
为了	那	我们	制作	一个	事情	的	这	民用	法律	,

为此，我们诉诸民法。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [im'presɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][bəuθ] ['pɑ:rtiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [du:]

but	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**impressing**	**the**	**minds**	**of**	**both**	**parties**	**with**	**a**	**due**
但	为了	这	目的	的	令人印象深刻	这	思想	的	两个都	各方	和	一个	到期的

[sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl][ˌɑ:blə'geɪʃənz] [ðeɪ] [ˌʌndər'teɪk] .

sense	**of**	**the**	**moral**	**obligations**	**they**	**undertake**	**.**
感觉	的	这	道德	义务	他们	承担	.

但其目的是为了使双方都充分认识到自己所承担的道德义务。

[ðə; ði] [fɔ:r'berəns] [ænd; ənd]['mju:tʃuəl] ['kaɪndnəs] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔ:r; fər] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [steɪt]

The	**forbearance**	**and**	**mutual**	**kindness**	**essential**	**for**	**happiness**	**in**	**the**	**marriage**	**state**
这	宽容	和	相互的	仁慈	基本的	为了	幸福	在	这	婚姻	状态

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [fru:ts] ,

are	**the**	**fruits**	**,**
是	这	水果	,

婚姻中幸福所必需的宽容和相互友善是其果实。

[nɑ:t][ʌv; əv]['sɪv(ə)l]['kɑ:ntrækt] , ([sɪns] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rst] [baɪ]

not	**of**	**civil**	**contract**	**,**	**(**	**since**	**they**	**are**	**not**	**of**	**a**	**nature**	**to**	**be**	**enforced**	**by**
不是	的	民用	合同	,	(	自从	他们	是	不是	的	一个	自然	到	是	强制执行	经过

[koʊ'ɜ:rʒn] ,

coercion	**,**
强迫	,

并非民事合同，（因为它们的性质并非可以通过强制手段来执行，

) [bʌt; bət][ʌv; əv]['mɔ:rəl]['prɪnsəp(ə)l] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjən] [ɪz] ,

)	**but**	**of**	**moral**	**principle**	**;**	**and**	**our**	**opinion**	**is**	**,**
)	但	的	道德	原则	;	和	我们的	观点	是	,

但从道德原则出发；我们的观点是，

[ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['streŋθnd] [baɪ] [wət'evər] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪs] [iːtʃ] [tʃɜːrtʃ] [meɪ] [kən'sɪdər]
that **this** **should** **be** **strengthened** **by** **whatever** **religious** **service** **each** **church** **may** **consider**
那 这 应该 是 加强 经过 任何 宗教 服务 每个 教会 可能 考虑
[moʊst] [ɪm'presɪv] .
most **impressive** **.**
最多 感人的 .

并且应该通过各教会认为最令人印象深刻的任何宗教仪式来加强这种氛围。

“ [ðʌs] , [ə'gen] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [oʊθ] .
“ Thus , again , we have no coronation oath .
“ 因此 , 再次 , 我们 有 不 加冕礼 誓言 .

“因此，我们再次没有加冕誓词。”

[wen] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [daɪz] , [hɪz; ɪz] [er] [ɪ'miːdiətli] [sək'siːdz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
When our king dies , his heir immediately succeeds as a matter of course ,
什么时候 我们的 国王 死亡 , 他的 继承人 立即地 成功 作为 一个 事情 的 课程 ,

国王驾崩后，他的继承人理所当然地立即继位。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ʌndər] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] ['gʌvərn]
and with the full knowledge that he is under an obligation to govern
和 和 这 满的 知识 那 他 是 在下面 一个 义务 到 治理
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
according to the prescribed constitution .
根据 到 这 规定 宪法 .

他完全清楚自己有义务按照既定宪法进行治理。

[soʊ][fɑːr]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmz] [ɑːr; ər] [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] .
So far our customs are like your own .
所以 远的 我们的 海关 是 喜欢 你的 自己的 .

目前来看，我们的习俗和你们的差不多。

[ə'mʌŋst] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] , ['æftər][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['æktʃuəli] ['entərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
Amongst you , however , after the king has actually entered upon his office ,
在 你 , 然而 , 后 这 国王 有 实际上 进入 之上 他的 办公室 ,
[ænd; ənd][nɑːt] unfrequently163
and not unfrequently163
和 不是 unfrequently163

然而，在你们中间，国王实际登基之后，而且常常如此163

[ɪn][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ['æftər] , [juː; jʊ][ɪg'zækt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æn; ən] [oʊθ] .
in some considerable time after , you exact of him an oath .
在 一些 大量 时间 后 , 你 精确的 的 他 一个 誓言 .

过了一段时间后，你要求他发誓。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][juː 'es] ['veri] [laɪk] ['kɔnstɪtjuːtɪŋ] [tuː] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['riːgl] ['gʌvərnmənt] ,
This seems to us very like constituting two different kinds of regal government ,
这 似乎 到 我们 非常 喜欢 构成 二 不同的 种类 的 尊贵 政府 ,

在我们看来，这很像是两种不同类型的君主制政府的构成。

['neɪmli] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'kraʊnd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊnd] [kɪŋ] .
namely that of an uncrowned and of a crowned king .
即 那 的 一个 无冕者 和 的 一个 加冕 国王 .

即未加冕的国王和加冕的国王。

” [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələz] [rɪ'plaɪd] ,
” The English travellers replied ,
” 这 英语 旅行者 回复 ,

英国旅行者回答说：

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm]

that	they	regarded	the	power	and	duty	of	the	king	as	precisely	the	same
那	他们	认为	这	力量	和	责任	的	这	国王	作为	恰恰	这	相同的

['priːviəsli] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [oʊθ] .

previously	and	subsequently	to	his	coronation	oath	.
之前	和	随后	到	他的	加冕礼	誓言	.

他们认为国王的权力和职责在加冕誓言之前和之后完全相同。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] [sɜːr] ['piːtər] ;

“	We	know	that	,	”	said	Sir	Peter	;
”	我们	知道	那	,	”	说	先生	彼得	;

“我们知道这一点，”彼得爵士说；

“ [ænd; ənd][wiː; wi] ['ðerfɔːr] [kən'kluːd] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'selvz] [duː][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [oʊθ] [æz; əz]

“	and	we	therefore	conclude	that	you	yourselves	do	not	regard	the	oath	as
”	和	我们	所以	结束	那	你	你们自己	做	不是	看待	这	誓言	作为

[ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . ” -

of	the	least	importance	.	”	164
的	这	至少	重要性	.	”	-

“因此我们得出结论，你们自己根本不把誓言当回事。”164

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['pʌnɪʃmənt] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə] ['krɪmənəlz] . — ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] . — [pliː] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] . —

Punishment	awarded	to	Criminals	.	—	Capital	Punishments	.	—	Plea	of	Insanity	.	—
惩罚	获奖	到	罪犯	.	—	首都	惩罚	.	—	恳求	的	疯狂	.	—

[ˌpenɪ'tenʃəriːz] . — ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] . — [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [lɔːz] . — [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]

Penitentiaries	.	—	Houses	of	Correction	.	—	Improvement	in	Laws	.	—	Periodical
监狱	.	—	房屋	的	更正	.	—	改进	在	法律	.	—	期刊

[prbli'keiʃnz] . — ['editəz] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] . — [steɪt] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Publications	.	—	Editors	of	Newspapers	.	—	State	of	Literature	.
出版物	.	—	编辑	的	报纸	.	—	状态	的	文学	.

对罪犯的惩罚——死刑——精神错乱辩护——监狱——教养院——法律的改进——期刊出版物——报纸编辑——文学状况。

[ðə; ði] ['trævələz] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][æsk][sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] ,

The	travellers	proceeded	to	ask	some	further	questions	,
这	旅行者	继续	到	问	一些	更远	问题	,

旅客们接着又问了一些问题。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]

which	had	been	suggested	to	them	by	what	they	had	observed	in	the	course
哪个	有	到过	建议	到	他们	经过	什么	他们	有	观察到	在	这	课程

[ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəlz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['witnist] .

of	the	trials	they	had	witnessed	.
的	这	试验	他们	有	目击者	.

这是他们在目睹审判过程中观察到的情况给他们提出的建议。

“ [wiː; wi] [pər'siːvd] , ” [sed] [ðeɪ] ,

“	We	perceived	,	”	said	they	,
”	我们	感知	,	”	说	他们	,

“我们感觉到了，”他们说。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [moʊst] ['friːkwəntli] [ə'wɔrdɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ə; eɪ]

“	that	the	punishment	most	frequently	awarded	was	that	of	confinement	in	a
“	那	这	惩罚	最多	频繁地	获奖	曾是	那	的	监禁	在	一个

[ˌpenɪ'tenʃəri] ; [ɪn'sted] , [haʊ'evər] ,

penitentiary	;	instead	,	however	,
监狱	;	反而	,	然而	,

“最常判处的刑罚是监禁在监狱；然而，事实并非如此，

[ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] ,

of	naming	the	period	of	confinement	,
的	命名	这	时期	的	监禁	,

给这段禁闭期命名，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd]

it	was	generally	announced	that	the	terms	of	confinement	would	be	determined
它	曾是	一般来说	宣布	那	这	条款	的	监禁	会	是	决定

['sʌbsɪkwəntli] .

subsequently	.
随后	.

普遍的说法是，监禁期限将随后确定。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'siːdʒər] . ”

We	wish	to	know	the	reason	of	this	procedure	.	”
我们	希望	到	知道	这	原因	的	这	程序	.	”

我们想知道采取这一措施的原因。

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [sɜːr]['piːtər] , “ [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [baɪ][taɪm] ,

“	We	do	not	,	”	replied	Sir	Peter	,	“	in	most	cases	regulate	the	confinement	by	time	,
“	我们	做	不是	,	”	回复	先生	彼得	,	“	在	最多	案例	调节	这	监禁	经过	时间	,

[bʌt; bət] in165

but	in165
但	in165

“我们，”彼得爵士回答说，“在大多数情况下，我们不会按时间限制监禁，但在165年

[ə'nʌðər] [weɪ] .

another	way	.
其他	方式	.

另一种方法。

[wiː; wi][rɪ'kwaɪər] [ðæt] [iːtʃ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['deɪli] ['leɪbər] , [æz; əz]

We	require	that	each	man	should	perform	a	certain	quantity	of	daily	labour	,	as
我们	要求	那	每个	男人	应该	履行	一个	肯定	数量	的	日常的	劳动	,	作为

[ə; eɪ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] — [ðoʊ] ,

a	compensation	—	though	,
一个	赔偿	—	尽管	,

我们要求每个人每天必须完成一定量的劳动作为补偿——尽管如此，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['verɪ] [ɪn'ædɪkwət] [wʌn] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['meɪntənəns] ; [ænd; ənd]

of	course	,	often	a	very	inadequate	one	—	for	his	maintenance	;	and
的	课程	,	经常	一个	非常	不足	一	—	为了	他的	维护	;	和

[wət'evər] [hiː; hi][kæn; kən] [ɜːrn] [ə'bʌv] [ðɪs] ,

whatever	he	can	earn	above	this	,
任何	他	能	赚	多于	这	,

当然，这往往远远不够——仅够维持他的生活；而他除此之外还能挣到多少钱，

[ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

is	placed	in	a	bank	for	him	.
是	放置	在	一个	银行	为了	他	.

已为他存入银行。

[iːtʃ] [mæn][ɪz] ['sentənst] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ][sʌm; səm] , ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Each	man	is	sentenced	to	earn	a	sum	,	regulated	according	to	his
每个	男人	是	判刑	到	赚	一个	和	,	受监管	根据	到	他的

[treɪd] , [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ,

trade	,	state	of	health	,
贸易	,	状态	的	健康	,

每人被判处赚取一定数额的报酬，该数额根据其职业、健康状况而定。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	other	circumstances	.
和	其他	情况	.

以及其他情况。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ɜːrnd] [ðɪs] [sʌm; səm] , [hiː; hi][ɪz][set][æt; ət] ['lɪbərti] .

When	he	has	earned	this	sum	,	he	is	set	at	liberty	.
什么时候	他	有	获得	这	和	,	他	是	放	在	自由	.

当他挣够这笔钱后，他就可以获得自由。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] : [ˌaɪ 'tiː] [in'kʌridʒz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['leɪbər] ,

We	think	this	has	a	double	advantage	:	it	encourages	him	to	labour	,
我们	思考	这	有	一个	双倍的	优势	:	它	鼓励	他	到	劳动	,

我们认为这样做有双重好处：既能鼓励他努力工作，又能……

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪndəstri] [wɪl] [ə'fekt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

because	he	is	made	aware	that	his	own	industry	will	affect	the	period	of	his
因为	他	是	制成	意识到的	那	他的	自己的	行业	将要	影响	这	时期	的	他的

[kən'faɪnmənt] ;

confinement	;
监禁	;

因为他意识到自己的勤奋程度会影响他的监禁期限；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['ɪndəstri]

and	this	has	a	tendency	to	create	in	him	a	permanent	habit	of	industry
和	这	有	一个	趋势	到	创造	在	他	一个	永恒的	习惯	的	行业

.

:
.

这往往会使他养成勤奋的习惯。

[ə'gen] , [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [hiː; hi][hæz; həz] [ɜːrnd] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen]

Again	,	the	sum	of	money	he	has	earned	being	given	to	him	when
再次	,	这	和	的	钱	他	有	获得	存在	给定	到	他	什么时候

[rɪ'liːst] ,

released	,
发布	,

再次强调，他获释时将获得他之前赚取的所有钱款。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːpər] ,

he	is	not	thrown	on	the	world	as	a	pauper	,
他	是	不是	抛掷	在	这	世界	作为	一个	穷光蛋	,

他并非一贫如洗地被抛弃在世上。

[ɪk'spoʊzd][baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n][tuː; tə] [freʃ] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

exposed	by	his	very	destitution	to	fresh	temptation	,
裸露	经过	他的	非常	赤贫	到	新鲜的	诱惑	,

正是他的贫困使他更容易受到新的诱惑。

[bʌt; bət][hæz; həz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

but	has	the	means	of	carrying	on	some	species	of	industry	.
但	有	这	方法	的	携带	在	一些	物种	的	行业	.

但它有能力开展某些类型的工业。

“ [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ['siːkrət] ['brændɪŋ] (['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːn][ðə; ði] [bæk]) ,

“	We	have	also	as	a	punishment	secret	branding	(	usually	on	the	back	)	,
“	我们	有	还	作为	一个	惩罚	秘密	品牌推广	(	通常	在	这	后退	)	,

“我们还有秘密烙印作为惩罚手段（通常在背部），

[pərˈfɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [tæˈtʊɪŋ] , [æz; əz][jʊr; jər] ['seɪləz] [duː] .

performed	in	the	way	of	tattooing	,	as	your	sailors	do	.
执行	在	这	方式	的	纹身	,	作为	你的	水手们	做	.

以纹身的方式进行，就像你们水手们做的那样。

['evrɪ] ['kʌlprɪt] [ɪz] [ɪgˈzæmɪnd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] ['brændɪd] ; [ɪn] [wɪtʃ]

Every	culprit	is	examined	as	to	whether	he	had	been	thus	branded	;	in	which
每一个	罪魁祸首	是	检查	作为	到	无论	他	有	到过	因此	品牌	;	在	哪个

[keɪs] , [ðə; ði] punishment166

case	,	the	punishment166
案件	,	这	punishment166

每个罪犯都要接受检查，看他是否被烙上过这种印记；如果是，则处以166项惩罚。

[fɔːr; fər] ['eni] ['sʌbsɪkwənt] [kraɪm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [mɔːr] [sɪˈvɪr] .

for	any	subsequent	crime	is	always	the	more	severe	.
为了	任何	随后的	犯罪	是	总是	这	更多的	严重	.

对于任何后续犯罪，其严重程度总是更高的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði][brænd][ɪz] ['siːkrət] ,

At	the	same	time	,	as	the	brand	is	secret	,
在	这	相同的	时间	,	作为	这	品牌	是	秘密	,

同时，由于品牌是保密的，

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪz][nɑːt][ɪkˈspoʊzd][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [skɔfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ,

the	individual	is	not	exposed	on	that	account	to	the	scoffs	of	his	neighbours	,
这	个人	是	不是	裸露	在	那	帐户	到	这	嗤之以鼻	的	他的	邻居	,

因此，这个人不会因此遭受邻居的嘲笑。

[wɪtʃ] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [prəˈduːs] [ə; eɪ] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv]

which	might	make	him	regardless	of	character	and	produce	a	hardness	of
哪个	可能	制作	他	不管	的	特点	和	生产	一个	硬度	的

[ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .

disposition	.
处置	.

这可能会使他丧失人格魅力，并导致他性格冷漠。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] ['pʌnɪʃmənts] .

These	are	our	most	ordinary	punishments	.
这些	是	我们的	最多	普通的	惩罚	.

这些都是我们最常见的惩罚措施。

“ [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['mɜːrdər] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] ['ʌðər] [kraɪmz] , [wiː; wi] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə]

“	In	case	of	murder	,	however	,	and	some	few	other	crimes	,	we	resort	to
“	在	案件	的	谋杀	,	然而	,	和	一些	很少	其他	犯罪	,	我们	采取	到

['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] .

capital	punishments	.
首都	惩罚	.

“但是，对于谋杀和其他一些犯罪行为，我们会诉诸死刑。”

[ðɪs] [ɪz] [rɪˈstrɪktɪd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɪntɪmətɪd] , [tuː; tə] ['veri] [fjuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [dɪˈlɪŋkwənsi] ;

This	is	restricted	,	as	I	have	intimated	,	to	very	few	species	of	delinquency	;
这	是	受限制的	,	作为	我	有	暗示	,	到	非常	很少	物种	的	犯罪	;

正如我所暗示的，这仅限于极少数类型的犯罪行为；

[bʌt; bət] [wen] [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['pɜːpɪˌtreɪtid] , [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz]['rɪdʒɪdli] [ɪn'fɔːrst]

but	when	those	are	perpetrated	,	the	punishment	of	death	is	rigidly	enforced
但	什么时候	那些	是	实施	,	这	惩罚	的	死亡	是	严格地	强制执行

[ænd; ənd] ['spiːdəli] [in'fliktid] .

and	speedily	inflicted	.
和	迅速地	造成的	.

但对于这些罪行，死刑的惩罚将严格执行，并迅速执行。

[ɪn] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] [prɑːmpt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ædz] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['terər] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [mɔːr]

In	any	punishment	prompt	execution	adds	greatly	to	the	terror	;	but	in	this	more
在	任何	惩罚	迅速的	执行	添加	非常	到	这	恐怖	;	但	在	这	更多的

[pər'tɪkjələrli] ,

particularly	,
特别	,

任何刑罚，迅速执行都会大大增加恐怖感；但在此案中，尤其如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [deθ] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] , [ɪz][ə; eɪ] ['sentəns] [pæst] [baɪ] ['neɪtʃər] [ə'pɑːn] [ɔːl] [men]

because	death	,	some	time	or	other	,	is	a	sentence	passed	by	nature	upon	all	men
因为	死亡	,	一些	时间	或者	其他	,	是	一个	句子	通过了	经过	自然	之上	全部	男人

.

:
.

因为死亡，无论何时，都是大自然对所有人的判决。

" [[hɪr] [ə'kɜːrz] , [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn(ə)l] [noʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ˌmemə'rændə] ,

"	[	Here	occurs	,	as	a	marginal	note	to	Mr	.	Sibthorpe's	memoranda	,
"	[	这里	发生	,	作为	一个	边缘	笔记	到	先生	.	-	备忘录	,

"[此处为西布索普先生备忘录的附注，]

[ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] - ['daɪələːg] [ʌv; əv]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [fluː'ɛlɪn] : —

a	quotation	from	Shakspeare's	dialogue	of	Pistol	and	Fluellin	:	—
一个	引述	从	-	对话	的	手枪	和	氟林	:	—

莎士比亚戏剧《皮斯托尔与弗鲁埃林》中的一段对话摘录：——

['pɪst(ə)l] . — [beɪs] ['keɪtɪf] !

Pistol	.	—	Base	caitiff	!
手枪	.	—	根据	破产管理人	!

手枪。——卑鄙的恶棍！

[ðaʊ] [ʃælt] [daɪ] .

thou	shalt	die	.
你	应	死	.

你必死。

[fluː'ɛlɪn] . — [juː; jʊ] [seɪ] ['fɛri] [truː] , [skɔːld] [neɪv] , [wen] [kɑːts] [kuːt] ['pleʒər] [ɪz] .]

Fluellin	.	—	You	say	fery	true	,	scald	knave	,	when	Cot's	coot	pleasure	is	.	]
氟林	.	—	你	说	费里	真的	,	烫伤	恶棍	,	什么时候	婴儿床	笨人	乐趣	是	.	]

弗鲁埃林——你说的"真是胡说八道"，真是个卑鄙的家伙，当科特的快乐是.....

[ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv][ɔːl] ['pʌnɪʃmənts] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] , [ɪz] ['praɪvət] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪz][ɪn][ðə; ði]

The	infliction	of	all	punishments	,	including	capital	,	is	private	;	that	is	,	is	in	the
这	施加	的	全部	惩罚	,	包括	首都	,	是	私人的	;	那	是	,	是	在	这

presence167

presence167
presence167

所有刑罚，包括死刑，都是私下执行的；也就是说，是在场的情况下执行的。[167]

['oʊnli][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɝːsənz] , [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ænd; ənd]['sɜːrtɪfaɪ][ðə; ði] [duː]

only	of	certain	official	persons	,	appointed	to	witness	and	certify	the	due
仅有的	的	肯定	官方的	人	,	任命	到	证人	和	证明	这	到期的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .

execution	of	the	sentence	.
执行	的	这	句子	.

仅限某些被指定见证并证明判决得到正确执行的官员。

[ðə; ði] ['trævələz] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['bruːtəlaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːkʃəsli] ['hɑːrdnɪŋ]

The	travellers	could	not	but	acknowledge	the	brutalising	and	noxiously	hardening
这	旅行者	可以	不是	但	承认	这	残暴	和	有害地	硬化

[ɪ'fekts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] [ˌeksɪ'kjuːʃənz] .

effects	of	our	public	executions	.
效果	的	我们的	民众	处决	.

旅行者们不得不承认，公开处决会造成残酷和有害的麻木影响。

“ [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['strɪktnəs] , ” [əb'zɜːrvd] [sɜːr]['piːtər] , “ [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['piːn(ə)l]

“	To	show	you	the	strictness	,	”	observed	Sir	Peter	,	“	with	which	our	penal
“	到	展示	你	这	严格性	,	”	观察到	先生	彼得	,	“	和	哪个	我们的	刑事

[koʊd][ɪz] [əd'ministəd] ,

code	is	administered	,
代码	是	管理	,

“为了让你们了解，”彼得爵士说道，“我们刑法的执行有多么严格，

[aɪ][mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] , [ɪn] ['eni]

I	must	mention	to	you	that	we	do	not	allow	the	plea	of	insanity	,	in	any
我	必须	提到	到	你	那	我们	做	不是	允许	这	恳求	的	疯狂	,	在	任何

[keɪs] ,

case	,
案件	,

我必须提醒您，无论如何，我们绝不接受以精神错乱为由进行辩护。

[æz; əz][ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] [ə'kwɪt(ə)l] ,

as	a	ground	of	acquittal	,
作为	一个	地面	的	开释	,

作为无罪释放的理由，

[ən'les] [ðæt] [ɪn'sænəti][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz][tuː; tə] ['wɔːrənt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]

unless	that	insanity	is	of	such	a	nature	as	to	warrant	the	opinion	that	the
除非	那	疯狂	是	的	这样的	一个	自然	作为	到	保证	这	观点	那	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə][ɪn'flɪkt] [ðə; ði]['ɪndʒəri][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [traɪd] .

individual	did	not	intend	to	inflict	the	injury	for	which	he	is	tried	.
个人	做过	不是	打算	到	造成	这	受伤	为了	哪个	他	是	尝试	.

除非精神错乱的程度足以使人认为该人并非有意造成他受审的伤害。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv]['æktʃuˌeɪtɪd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

And	in	case	any	degree	of	insanity	appears	to	have	actuated	the	individual	,
和	在	案件	任何	程度	的	疯狂	出现	到	有	驱动	这	个人	,

如果该人的行为似乎受到某种程度的精神错乱驱使，

[wiː; wi][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['priːviəsli] [dɪ'spleɪd] ;

we	inquire	whether	this	disposition	had	ever	been	previously	displayed	;
我们	查询	无论	这	处置	有	曾经	到过	之前	显示	;

我们询问这种倾向以前是否曾表现出来；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wiː; wi][hoʊld][ðə; ði] ['relətɪvz] [ɔːr] [frendz] , [ɔːr] ['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]

for	in	this	case	we	hold	the	relatives	or	friends	,	or	persons	with	whom	he
为了	在	这	案件	我们	抓住	这	亲属	或者	朋友们	,	或者	人	和	谁	他

[hæz; həz] [lɪvd] ,

has	lived	,
有	居住地	,

因为在这种情况下，我们认为他的亲属、朋友或与他一起生活过的人，

[æz; əz] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [duː] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt]

as	accountable	for	not	having	given	the	magistrates	due	warning	of	his	state
作为	问责制	为了	不是	拥有	给定	这	地方法官	到期的	警告	的	他的	状态

[ʌv; əv][maɪnd] ,

of	mind	,
的	头脑	,

他因未向地方法官如实告知其精神状态而应承担责任。

[soʊ][æz; əz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt]['ɪntuː] [kən'faɪnmənt] .

so	as	that	he	should	be	put	into	confinement	.
所以	作为	那	他	应该	是	放	进入	监禁	.

因此他应该被监禁。

" [ðə; ði] ['trævələz] [prest] [ɪn][əb'dʒekʃ(ə)n][ðə; ði] ['veriəs] ['tɑːpɪks] ['kɑːmənli] ['ɝːdʒd] [rɪ'spektɪŋ]

"	The	travellers	pressed	in	objection	the	various	topics	commonly	urged	respecting
"	这	旅行者	按下	在	异议	这	各种各样的	主题	通常	敦促	尊重

['greɪtər] [ɔːr] ['lesər] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

greater	or	lesser	degrees	of	moral	responsibility	,
更大的	或者	较少	学位	的	道德	责任	,

"旅行者们就各种常见的道德责任程度问题提出了异议，这些问题往往被反复提及。"

[ˌkeɪpə'bɪləti][ʌv; əv] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [gʊd] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l] , & [siː] . ; all168

capability	of	discerning	good	from	evil	,	&	c	.	;	all168
能力	的	有洞察力	好的	从	邪恶的	,	&	c	.	;	all168

辨别善恶的能力等等；全部168

[wɪtʃ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ðə; ði] [saʊθlændɚz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz]

which	considerations	the	Southlanders	,	it	appears	,	are	accustomed	to	regard	as
哪个	考虑因素	这	南地人	,	它	出现	,	是	习惯	到	看待	作为

[ɪn'taɪərli] [ɪ'reləvənt] .

entirely	irrelevant	.
完全	无关紧要	.

南方人似乎习惯性地认为这些因素完全无关紧要。

[ðeɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['krɪmɪn(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['mɔːrəl]

They	maintain	that	criminal	legislation	has	nothing	whatsoever	to	do	with	moral
他们	维持	那	刑事	立法	有	没有什么	任何	到	做	和	道德

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ;

retribution	;
报应	;

他们认为刑法与道德惩罚没有任何关系；

[ðə; ði][soʊl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['hjuːmən] [lɔːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] [kraɪm] ,

the	sole	object	of	human	laws	being	the	prevention	of	crime	,
这	唯一	目的	的	人类	法律	存在	这	预防	的	犯罪	,

人类法律的唯一目的就是预防犯罪。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ɔːl] [ðoʊz] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['oʊnli] ,

which	can	take	place	in	all	those	cases	,	and	in	those	only	,
哪个	能	拿	地方	在	全部	那些	案例	,	和	在	那些	仅有的	,

这种情况可能发生在所有这些情况下，也仅发生在这些情况下。

[wer] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] ([noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ə'rɪdʒɪneɪts]) [ɪz]

where	the	intention	of	the	agent	(	no	matter	how	that	intention	originates	)	is
在哪里	这	意图	的	这	代理人	(	不	事情	如何	那	意图	起源于	)	是

[də'rektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [pri'ventid] .

directed	towards	the	action	to	be	prevented	.
指导	向	这	行动	到	是	阻止	.

行为者的意图（无论该意图如何产生）都指向要阻止的行为。

[ɑːn][ðə; ði] ['trævələz] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [ˌpenɪ'tenʃəri] , [ænd; ənd]

On	the	travellers	expressing	a	strong	desire	to	see	their	penitentiary	,	and
在	这	旅行者	表达	一个	强的	欲望	到	看	他们的	监狱	,	和

[ɪg'zæmɪn] [ɪts] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] ;

examine	its	system	of	management	;
检查	它是	系统	的	管理	;

旅行者们强烈希望参观他们的监狱，并考察其管理制度；

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [ˌpenɪ'tenʃəriːz] , ” [sed] [sɜːr] ['piːtər] ,

“	We	have	many	penitentiaries	,	”	said	Sir	Peter	,
“	我们	有	许多	监狱	,	”	说	先生	彼得	,

彼得爵士说：“我们有很多监狱。”

“ [ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [ə'dɑːptɪd] ['difəz] [ɪn][sʌm; səm]

“	and	in	each	of	them	the	system	adopted	differs	in	some
“	和	在	每个	的	他们	这	系统	已采用	不同	在	一些

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

respects	from	that	of	others	;
尊重	从	那	的	其他的	;

“而且，它们各自采用的制度在某些方面与其他制度有所不同；

[fɔːr; fər][wiː; wi][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['kɑːnstənt] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn]

for	we	hold	it	to	be	a	subject	of	constant	experiment	to	ascertain
为了	我们	抓住	它	到	是	一个	主题	的	持续的	实验	到	探明

[wʌt] [moʊd] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] [best] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ðɪ] ['ʌltɪmət] ['ɑːbdʒekt]

what	mode	of	discipline	may	be	the	best	fitted	to	secure	the	ultimate	object
什么	模式	的	纪律	可能	是	这	最好的	适配	到	安全的	这	最终的	目的

[æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [eɪm] ,

at	which	we	aim	,
在	哪个	我们	目的	,

因为我们认为，要确定哪种训练方式最适合实现我们所追求的最终目标，是一个需要不断试验的研究课题。

[wɪtʃ] [ɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] , [nɑːt][ðə; ðɪ] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['gɪlti] ,

which	is	,	as	I	have	just	said	,	not	the	infliction	of	vengeance	on	the	guilty	,
哪个	是	,	作为	我	有	只是	说	,	不是	这	施加	的	复仇	在	这	有罪的	,

正如我刚才所说，这并非是对罪人进行报复。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] [kraɪm] .

but	the	prevention	of	crime	.
但	这	预防	的	犯罪	.

但要预防犯罪。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ] , [haʊ'evər] ,

I	shall	enable	you	,	however	,
我	将	使能够	你	,	然而	,

但我会帮助你。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt]['aʊər; ɑːr]

to	judge	of	our	system	in	this	respect	by	taking	you	to	visit	our
到	法官	的	我们的	系统	在	这	尊重	经过	采取	你	到	访问	我们的

[ˌpenɪ'tenʃəriːz] ,

penitentiaries	,
监狱	,

为了评判我们在这方面的制度，我们将带您参观我们的监狱。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [kə'mænd] ['liːʒər] . -

according	as	you	can	command	leisure	.	169
根据	作为	你	能	命令	闲暇	.	-

根据你的闲暇时间安排。169

“ [ðə; ði] ['sɪstəmz] [pər'suːd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “

“	The	systems	pursued	in	some	of	our	houses	of	correction	,	”	he	added	,	“
“	这	系统	追击	在	一些	的	我们的	房屋	的	更正	,	”	他	额外	,	“

[niːd] , [ænd; ənd] ,

need	,	and	,
需要	,	和	,

他补充说：“我们一些教养院所采用的制度需要改进，而且……”

[aɪ] [trʌst] , [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ;

I	trust	,	will	receive	alteration	;
我	相信	,	将要	收到	改造	;

我相信，将会得到修改；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ˌʌn'duːli]['pɑːrʃ(ə)l][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst][ʌv; əv]

but	I	hope	you	will	not	think	me	unduly	partial	in	considering	the	very	worst	of
但	我	希望	你	将要	不是	思考	我	过度	部分的	在	考虑	这	非常	最差	的

['aʊər; ɑːr] [moʊdz] [ʌv; əv] ['sekənderi] ['pʌnɪʃmənt] [fɑːr] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [jɔːrz] .

our	modes	of	secondary	punishment	far	preferable	to	yours	.
我们的	模式	的	次要	惩罚	远的	优选	到	你的	.

但我希望你不会认为我过于偏袒，因为我认为我们最恶劣的次要惩罚方式也比你们的方式要好得多。

[biː; bi] [ə'ʃʊrd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] ['neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

Be	assured	we	shall	never	undertake	to	found	a	new	nation	from	the
是	保证	我们	将	绝不	承担	到	成立	一个	新的	国家	从	这

['swipɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dʒeilz] ;

sweepings	of	our	jails	;
清扫	的	我们的	监狱	;

请放心，我们绝不会从监狱的废墟中建立一个新国家；

[rɪ'siːvɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] — [ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [baɪ]

receiving	additional	corruption	—	those	of	them	who	are	capable	of	it	—	by
接收	额外的	腐败	—	那些	的	他们	WHO	是	有能力的	的	它	—	经过

[ˌʌnrɪ'strɪktɪd] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːr] [mʌnθs] - ['vɔɪɪdʒ] ,

unrestricted	intercourse	with	each	other	during	a	four	months	'	voyage	,
不受限制的	交往	和	每个	其他	期间	一个	四	几个月	-	航程	,

在长达四个月的航程中，那些有能力的人通过彼此之间不受限制的性行为，进一步受到腐蚀。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mɔːrəl][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [kəm'pliːtɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri]

and	their	moral	degradation	completed	by	being	reduced	to	a	state	of	slavery
和	他们的	道德	降解	完全的	经过	存在	减少	到	一个	状态	的	奴隶制

; [ðæt] [ɪz] ,

;	that	is	,
;	那	是	,

他们的道德沦丧最终体现在被贬为奴隶的状态上；也就是说，

[baɪ] ['biːɪŋ] [kən'saɪnd] , [æz; əz][ɪn][jʊr; jər]['kɑːləni] , [tuː; tə]['mæstərz][fɔːr; fər] [huːz] ['benɪfɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

by	being	consigned	,	as	in	your	colony	,	to	masters	for	whose	benefit	they	are
经过	存在	寄售	,	作为	在	你的	殖民地	,	到	大师	为了	谁	益处	他们	是

[kəm'peld] [tuː; tə] ['leɪbər] .

compelled	to	labour	.
被迫	到	劳动	.

就像你们殖民地的人民一样，他们被交付给主人，被迫为主人的利益而劳动。

” [[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [dɪd][nɑːt][kən'teɪn] ['veri] [fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

”	[	The	manuscript	of	the	travellers	did	not	contain	very	full	information	on	the
”	[	这	手稿	的	这	旅行者	做过	不是	包含	非常	满的	信息	在	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˌpenɪ'tenʃəriːz] ,

subject	of	penitentiaries	,
主题	的	监狱	,

“[旅行者的手稿中并没有关于监狱的非常完整的信息，

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

as	there	were	many	which	they	were	still	designing	to	visit	.
作为	那里	是	许多	哪个	他们	是	仍然	设计	到	访问	.

因为还有许多地方他们仍在计划参观。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [ˌpenɪ'tenʃəriːz] ['sɑːlətəri] [kən'faɪnmənt] [wʌz; wəz]

It	would	appear	,	however	,	that	in	some	penitentiaries	solitary	confinement	was
它	会	出现	,	然而	,	那	在	一些	监狱	孤	监禁	曾是

[ðə; ði] ['præktɪs] ; [ɪn] ['ʌðər] ,

the	practice	;	in	others	,
这	实践	;	在	其他的	,

然而，似乎有些监狱实行单独监禁；而在另一些监狱，

[ðə; ði] ['kʌlprɪts] [wɜːrkt] [ɪn] ['kʌmpəniz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

the	culprits	worked	in	companies	;	but	,	as	in	some	of	the	American
这	罪魁祸首	工作	在	公司	;	但	,	作为	在	一些	的	这	美国人

[ˌpenɪ'tenʃəriːz] , ['toʊt(ə)l] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrst] .

penitentiaries	,	total	silence	was	enforced	.
监狱	,	全部的	沉默	曾是	强制执行	.

罪犯们在公司工作；但是，就像美国的一些监狱一样，这里强制执行绝对的沉默。

['evri] [mæn][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ][mæsk] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn]

Every	man	was	made	to	work	in	a	mask	,	in	order	that	he	should	remain
每一个	男人	曾是	制成	到	工作	在	一个	面具	,	在	命令	那	他	应该	保持

unknown170

unknown170
unknown170

为了不暴露身份，每个人都被要求戴着面具工作。170

[tuː; tə][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['hɑːrdnɪŋ] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz]

to	the	rest	,	and	thus	escape	the	hardening	effects	which	are	the	consequences
到	这	休息	,	和	因此	逃脱	这	硬化	效果	哪个	是	这	结果

[ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv] ['kærəktər] .]

of	exposure	of	character	.]
的	接触	的	特点	.]

对其他人而言，这样就能避免因性格暴露而导致的冷漠和僵化。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] , ” [sed] [sɜːr]['piːtər] , “ [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['menʃ(ə)n]

“	There	is	one	part	of	our	system	,	”	said	Sir	Peter	,	“	which	I	should	mention
“	那里	是	一	部分	的	我们的	系统	,	”	说	先生	彼得	,	“	哪个	我	应该	提到

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

彼得爵士说：“我们系统中有一部分，我应该向你们提一下。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'plai]

because	it	will	serve	to	show	you	the	diligence	with	which	we	apply
因为	它	将要	服务	到	展示	你	这	勤勉	和	哪个	我们	申请

[ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [ɪm'pruːvmənt] [bəuθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['piːn(ə)l] [koʊd] .

ourselves	to	the	continual	improvement	both	of	our	civil	and	penal	code	.
我们自己	到	这	持续的	改进	两个都	的	我们的	民用	和	刑事	代码	.

因为这有助于向你们展示我们在不断改进民法典和刑法典方面所付出的勤勉努力。

[wiː; wi][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['duːti] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [tʃiːf] [lɔːˌ] ['ɑːfəsərz] ,

We	hold	it	as	a	duty	belonging	to	our	judges	and	chief	law	officers	,
我们	抓住	它	作为	一个	责任	属于	到	我们的	法官	和	首席	法律	警官	,

我们认为这是我们法官和首席法律官员的职责。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌs] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

that	they	should	discuss	amongst	themselves	,	from	time	to	time	,
那	他们	应该	讨论	在	他们自己	,	从	时间	到	时间	,

他们应该不时地私下讨论一下，

[wət'evər] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['ɑʊər; ɑːr] [lɔːz] [meɪ] [sə'dʒest]

whatever	alteration	their	experience	in	the	administration	of	our	laws	may	suggest
任何	改造	他们的	经验	在	这	行政	的	我们的	法律	可能	建议

[tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

to	any	of	them	as	desirable	.
到	任何	的	他们	作为	理想	.

无论他们在执行我国法律方面的经验如何，他们中的任何人可能会认为有必要做出任何改变。

[wət'evər] [rɪ'pɔːrt] [ɪz] [sent] [ɪn][baɪ][ðer; ðər][ju'naɪtɪd] ['wɪzdəm] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] , [ɪz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]

Whatever	report	is	sent	in	by	their	united	wisdom	to	parliament	,	is	received	with
任何	报告	是	发送	在	经过	他们的	团结的	智慧	到	议会	,	是	已收到	和

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['defərəns] ;

the	utmost	deference	;
这	极致	尊重	;

无论他们齐心协力向议会提交什么报告，都会受到极大的尊重；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [daʊt] [rɪ'meɪn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ʌv; əv] [ə'dɒpt] [ðer; ðər]

and	should	any	doubt	remain	as	to	the	expediency	of	adopting	their
和	应该	任何	怀疑	保持	作为	到	这	权宜之计	的	收养	他们的

[prə'poʊz(ə)l] ,

proposal	,
提议	,

如果对采纳他们的提议是否合适仍有任何疑问，

[wiː; wi] [ɪn'vaɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɔːr] [lɔː] ['ɑːfəsərz][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr]

we	invite	some	of	the	judges	or	law	officers	to	assist	us	in	our
我们	邀请	一些	的	这	法官	或者	法律	警官	到	协助	我们	在	我们的

[dɪˌlɪbə'reɪʃnz] ,

deliberations	,
审议	,

我们邀请一些法官或执法人员协助我们进行审议。

[baɪ] ['steɪtɪŋ] ['pʌblɪkli] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .

by	stating	publicly	the	grounds	of	their	recommendation	.
经过	声明	公开	这	理由	的	他们的	推荐	.

通过公开说明其推荐理由。

[wiː; wi] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'beɪt] ['friːli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ;

We	allow	them	to	debate	freely	,	as	if	they	were	members	of	parliament	;
我们	允许	他们	到	辩论	自由	,	作为	如果	他们	是	成员	的	议会	;

我们允许他们自由辩论，就像他们是议员一样；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][duː][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['membər] ,

but	of	course	we	do	not	give	them	,	as	they	are	not	members	,
但	的	课程	我们	做	不是	给	他们	,	作为	他们	是	不是	成员	,

但我们当然不会给他们，因为他们不是会员。

['eni] [voʊt] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

any	vote	in	the	final	decision	.
任何	投票	在	这	最终的	决定	.

在最终决定中拥有任何投票权。

[ɪn'diːd] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , “ [wen'evər] [wiː; wi] appoint171

Indeed	,	”	he	observed	,	“	whenever	we	appoint171
的确	,	”	他	观察到	,	“	每当	我们	appoint171

“的确，”他观察到，“每当我们任命171

([æz; əz][wiː; wi] ['veri] ['kɑːnstəntli] [duː]) [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [em'paʊəd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn]

(as we very constantly do) a commission empowered to collect information on

(作为 我们 非常 不断地 做) 一个 委员会 赋权 到 收集 信息 在

['eni] [pər'tɪkjələr] ['sʌbdʒekt] ,

any particular subject ,

任何 特别的 主题 ,

（正如我们一直以来所做的那样）成立一个委员会，授权其收集有关任何特定主题的信息，

[ænd; ənd] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ˌrekə'mend] ['eni] [nuː] [lɔːz] [ɔːr] ['præktɪsɪz] ,

and draw up a report recommending any new laws or practices ,

和 画 向上 一个 报告 推荐 任何 新的 法律 或者 实践 ,

并拟定一份报告，提出任何新的法律或做法建议。

[wiː; wi] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tend] ['aʊər; ɑːr] [ˌpɑːrlə'mentri]

we allow the members of that commission to attend our parliamentary

我们 允许 这 成员 的 那 委员会 到 出席 我们的 议会

['miːtiŋz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['riːz(ə)nz] .

meetings and explain their own reasons .

会议 和 解释 他们的 自己的 原因 .

我们允许该委员会成员参加我们的议会会议，并解释他们自己的理由。

[wiː; wi] [kən'siːv] [ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [best] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huːm] [wiː; wi] [ə'pɔɪnt]

We conceive this can be best done by the same individuals whom we appoint

我们 构想 这 能 是 最好的 完毕 经过 这 相同的 个人 谁 我们 委

[tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] .

to deliberate .

到 商榷 .

我们认为，由我们委派的审议人员来做这件事最为合适。

[wiː; wi] [rɪ'gɑːrd] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɪn] [fækt] , [proʊ] [ˌeɪtʃˌeɪ'siː] [vaɪs] ,

We regard them as members of parliament in fact , pro hac vice ,

我们 看待 他们 作为 成员 的 议会 在 事实 , 专业 哈克 副 ,

我们视他们为事实上的议员，即临时议员。

[ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['voʊtɪŋ] .

except that we do not give them a power of voting .

除了 那 我们 做 不是 给 他们 一个 力量 的 表决 .

只是我们没有赋予他们投票权。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['nju:zˌpeɪpəz] , ['mægəzinz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] [prbli'keiʃnz] [ɑ:r; ər] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd]
" Newspapers , magazines , and other periodical publications are abundant and
" 报纸 , 杂志 , 和 其他 期刊 出版物 是 丰富 和
[tʃi:p] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
cheap in this country .
便宜的 在 这 国家 .

“在这个国家，报纸、杂志和其他期刊出版物种类繁多，价格低廉。”

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələrz] ['vɪzɪt] , [lu:'tenənt] [ɑ:r] . [smɪθ] ,
In the early part of the traveller's visit , Lieutenant R . Smith ,
在 这 早期的 部分 的 这 旅行者的 访问 , 中尉 拉 . 史密斯 ,

在旅行者访问的早期阶段，R·史密斯中尉，

['hævɪŋ] [ˌæksɪ'dentəli] ['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ]
having accidentally taken up a newspaper which lay on the table , was much
拥有 偶然 已采取 向上 一个 报纸 哪个 躺 在 这 桌子 , 曾是 很多
['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪts] [pə'ru:z(ə)l] .
interested in its perusal .
感兴趣的 在 它是 仔细阅读 .

他偶然拿起桌上的一份报纸，便饶有兴趣地阅读起来。

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'skreʃ(ə)n]
The leading articles appeared to have been written with considerable discretion
这 领导 文章 出现 到 有 到过 书面 和 大量 审慎
[ænd; ənd] [gʊd] [sens] .
and good sense .
和 好的 感觉 .

社论似乎写得相当谨慎且明智。

[hi:; hi] [æskt] ['weðər] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'gɑ:rd] [ðæt] ['peɪpər][æz; əz][ə; eɪ] [fer] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]
He asked whether he might regard that paper as a fair specimen of the
他 问 无论 他 可能 看待 那 纸 作为 一个 公平的 标本 的 这
[dɪ'gri:] [ʌv; əv]['tælənt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['nju:zˌpeɪpəz] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'zentɪd] . -
degree of talent which their newspapers generally presented . 172
程度 的 天赋 哪个 他们的 报纸 一般来说 呈现 . -

他问他是否可以将那篇报纸视为他们报纸通常水平的代表作。[172]

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
The gentleman of the house replied that , in his estimation ,
这 绅士 的 这 房子 回复 那 , 在 他的 估算 ,

这位男主人回答说，依他看来，

[ðæt] ['peɪpər][wʌz; wəz] ['rædər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
that paper was rather the best of the day .
那 纸 曾是 相当 这 最好的 的 这 天 .

那篇论文算是当天最好的一篇了。

[ɪts] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['veri] [haɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd] [greɪt] [ə'teɪnmənts] .
Its conductor was a person of very high character and great attainments .
它是 导体 曾是 一个 人 的 非常 高的 特点 和 伟大的 成就 .

它的指挥是一位品格高尚、成就卓著的人。

“ [ju:; jʊ][dʒʌst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , ” [hi:; hi] [sed] , “ ['raɪdɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['mɪnɪstər] .
“ You just saw him , ” he said , “ riding by with our leading minister .
“ 你 只是 锯 他 , ” 他 说 , “ 骑术 经过 和 我们的 领导 部长 .

“你刚才看到他了，”他说，“他正和我们的部长一起乘车经过。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] ['pepərz] , — [bɪ'saɪdz] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌpiəri'ɔdikəlz] , — [kən'dʌktɪd]

We	have	several	papers	,	—	besides	magazines	and	other	periodicals	,	—	conducted
我们	有	一些	文件	,	—	除了	杂志	和	其他	期刊	,	—	实施

['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] ['veriəs] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]['tælənt] ,

also	with	various	degrees	of	talent	,
还	和	各种各样的	学位	的	天赋	,

除了杂志和其他期刊之外，我们还有几份报纸，这些报纸的办报员的水平也参差不齐。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪd] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sentɪmənt] . ”

and	of	every	shade	and	variety	of	political	sentiment	.	”
和	的	每一个	阴影	和	种类	的	政治的	情绪	.	”

以及各种各样、形形色色的政治情绪。”

“ [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , ” [sed] [luː'tenənt] [smɪθ] , “ [kən'dʌktəz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn] [sʌtʃ] [fə'mɪliər]

“	In	our	country	,	”	said	Lieutenant	Smith	,	“	conductors	are	not	on	such	familiar
“	在	我们的	国家	,	”	说	中尉	史密斯	,	“	导体	是	不是	在	这样的	熟悉的

[tɜːrmz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['steɪtsmən] ;

terms	with	our	statesmen	;
条款	和	我们的	政治家	;

史密斯中尉说：“在我们国家，列车长和政治家之间的关系并不那么亲密；

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seldəm] [tuː; tə][biː; bi] [met] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] [sə'saɪəti] .

indeed	they	are	seldom	to	be	met	in	cultivated	society	.
的确	他们	是	很少	到	是	遇见	在	栽培	社会	.

的确，在文明社会中很少能遇到他们。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['loʊɪst] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

We	think	it	the	lowest	department	of	literature	.
我们	思考	它	这	最低	部门	的	文学	.

我们认为它是文学系中最差的学科。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi] ['skersli] [diːm] [ðə; ði]['edɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn] , [ɔːr]['iːv(ə)n]

In	fact	,	we	scarcely	deem	the	editor	of	a	newspaper	a	literary	man	,	or	even
在	事实	,	我们	几乎	认为	这	编辑	的	一个	报纸	一个	文学	男人	,	或者	甚至

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . ”

a	gentleman	.	”
一个	绅士	.	”

事实上，我们几乎不认为报纸编辑是文人，甚至不认为他是绅士。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðen] , ” [sed] ['mɪstər] . [bruːs] ([ðer; ðər][hoʊst]) ,

“	I	suppose	then	,	”	said	Mr	.	Bruce	(	their	host	)	,
“	我	认为	然后	,	”	说	先生	.	布鲁斯	(	他们的	主持人	)	,

“那么，我想是这样的，”布鲁斯先生（他们的主人）说道。

“ [ðæt] [jʊr; jər] ['pepərz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd]

“	that	your	papers	are	nothing	more	than	a	record	of	events	and
“	那	你的	文件	是	没有什么	更多的	比	一个	记录	的	活动	和

['ædvɝˌtaɪzmənts] ;

advertisements	;
广告	;

“你们的报纸只不过是事件和广告的记录而已；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['eksərsaɪz][noʊ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	that	they	exercise	no	influence	upon	the	general	sentiments	of	the	country	.
和	那	他们	锻炼	不	影响	之上	这	一般的	情感	的	这	国家	.

”
”
”

而且他们对国民普遍情绪没有任何影响。”

“ [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələz] .

“	Quite	the	reverse	,	”	said	the	English	travellers	.
“	相当	这	撤销	,	”	说	这	英语	旅行者	.

“恰恰相反，”英国旅行者们说道。

“ [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['ɪnfluəns] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [iːtʃ] party173

“	The	newspapers	produce	a	very	decided	influence	;	so	much	so	that	each	party173
“	这	报纸	生产	一个	非常	决定	影响	;	所以	很多	所以	那	每个	party173

“报纸的影响力非常显著；以至于每个政党173

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [teɪks] [ker] [tuː; tə][hoʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [peɪ] ,

in	the	state	takes	care	to	hold	some	of	them	in	pay	,
在	这	状态	需要	关心	到	抓住	一些	的	他们	在	支付	,

州政府会想方设法确保其中一些人能拿到工资。

[æz; əz] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [ðæt] ['pɑːrti][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] :

as	advocates	of	the	opinions	which	that	party	is	anxious	to	maintain	:
作为	倡导者	的	这	意见	哪个	那	派对	是	焦虑的	到	维持	:

作为该党力图维护的观点的拥护者：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [pri'skraibz] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɔːr] [kən'dʌkt]

and	the	editor	of	a	paper	not	unfrequently	prescribes	the	opinions	or	conduct
和	这	编辑	的	一个	纸	不是	不常	规定	这	意见	或者	执行

[wɪtʃ] [iːtʃ] ['pɑːrti] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɑːpt] ,

which	each	party	should	adopt	,
哪个	每个	派对	应该	采纳	,

报纸编辑常常会规定各方应该采取的观点或行为方式。

['meni] [kən'faɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['riːdɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] ['pepərz] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [saɪd] . ”

many	confining	their	reading	almost	exclusively	to	papers	on	their	own	side	.	”
许多	限制	他们的	阅读	几乎	只	到	文件	在	他们的	自己的	边	.	”

许多人几乎只阅读本方的文件。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sɪbθɔːrp] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz]

“	This	is	very	strange	to	us	,	”	said	Mr	.	Sibthorpe	,	“	and	it	appears
“	这	是	非常	奇怪的	到	我们	,	”	说	先生	.	西布索普	,	“	和	它	出现

['pɜːrfɪktli] [ˌɪnkən'sɪstənt] .

perfectly	inconsistent	.
完美	不一致	.

“这对我们来说非常奇怪，”西布索普先生说，“而且这似乎完全不合逻辑。”

[jʊr; jər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dʌktəz] [æz; əz]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]

Your	refusal	to	associate	with	the	conductors	as	gentlemen	of
你的	拒绝	到	联系	和	这	导体	作为	先生们	的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

reputation	,
名声	,

你拒绝与这些有声望的指挥家们交往，

[mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] [gʊd] [sə'saɪəti] ; [moʊst] [ɪm'fætɪkli]

must	make	them	unworthy	to	be	received	into	good	society	;	most	emphatically
必须	制作	他们	不配	到	是	已收到	进入	好的	社会	;	最多	强调地

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'wɜːrði] ,

and	particularly	unworthy	,
和	特别	不配	,

必须使他们不配被上流社会接纳；尤其要强调，必须使他们不配。

[nɑːt] ['mɪrli] [æz; əz] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['dʒentri] ,

not	merely	as	unfitted	for	the	company	of	gentry	,
不是	仅仅	作为	不合适的	为了	这	公司	的	绅	,

不仅仅是不适合与绅士淑女交往，

[bʌt; bət][æz; əz] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]['repjətəb(ə)l] ['piːp(ə)l] .

but	as	undeserving	of	the	respect	of	reputable	people	.
但	作为	不配	的	这	尊重	的	信誉良好的	人们	.

但却不配得到有声望人士的尊重。

[sʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] ,

Such	,	at	least	,
这样的	,	在	至少	,

至少是这样。

[siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæn][ʌv; əv] [ɪk'skluːʒn] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] [klæs]

seems	to	us	to	be	the	tendency	of	a	ban	of	exclusion	fixed	on	a	class
似乎	到	我们	到	是	这	趋势	的	一个	禁止	的	排除	固定的	在	一个	班级

[ʌv; əv] ['pɜːsənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ['raɪtɜ-z] .

of	persons	such	as	these	writers	.
的	人	这样的	作为	这些	作家	.

在我们看来，这是一种针对像这些作家这样的特定人群的排斥性禁令倾向。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃɑːpkiːpər] [ɪn'diːd] , [ɔːr][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ðoʊ] [nɑːt] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]

A	small	shopkeeper	indeed	,	or	mechanic	,	though	not	admitted	into	the	social
一个	小的	店主	的确	,	或者	机械	,	尽管	不是	承认	进入	这	社会的

['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] ,

circles	of	the	higher	classes	,
界	的	这	更高	课程	,

他确实是一位小店主，或者说是一位修理工，虽然不被上流社会所接纳。

[meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːrði] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

may	be	a	worthy	and	respectable	man	in	his	way	,
可能	是	一个	值得	和	可敬	男人	在	他的	方式	,

或许他是一位有价值且值得尊敬的人，

[ænd; ənd] [meɪ] [wel] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] ['evri]

and	may	well	be	content	to	associate	with	those	who	are	in	every
和	可能	出色地	是	内容	到	联系	和	那些	WHO	是	在	每一个

[rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['iːkwəlz] ;

respect	his	own	equals	;
尊重	他的	自己的	等于	;

并且很可能乐于与各方面都与自己平等的人交往；

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd]['tælənt][æz; əz][ɑːr; ər]

but	not	so	a	man	of	such	education	,	knowledge	,	and	talent	as	are
但	不是	所以	一个	男人	的	这样的	教育	,	知识	,	和	天赋	作为	是

['rekwɪzɪt] for174

requisite	for174
必需品	for174

但对于一个拥有174所需的教育、知识和才能的人来说，情况并非如此。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

the	successful	conduct	of	a	newspaper	.
这	成功的	执行	的	一个	报纸	.

报纸的成功运营。

[ə; eɪ][mæn][soʊ]['kwɑːlɪfaɪd] [wɪl] ['seldəm] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

A	man	so	qualified	will	seldom	,	we	should	think	,
一个	男人	所以	合格的	将要	很少	,	我们	应该	思考	,

我们认为，像他这样有资格的人很少会.....

[biː; bi] [faʊnd] [kən'sentiŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [iks'kluːdz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

be	found	consenting	to	follow	an	employment	which	excludes	him	from	the
是	成立	同意	到	跟随	一个	就业	哪个	不包括	他	从	这

[sə'saɪəti][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ,

society	of	gentlemen	,
社会	的	先生们	,

被发现同意从事一份将他排除在绅士社交之外的工作，

[ən'les] [ðer; ðər][biː; bi] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ə'baʊt]

unless	there	be	,	in	some	way	or	other	,	something	of	moral	inferiority	about
除非	那里	是	,	在	一些	方式	或者	其他	,	某物	的	道德	自卑	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

除非他在某些方面存在道德上的缺陷。

[ik'sepʃənz] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['fʊli] [ɪk'spekt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst]

Exceptions	there	may	be	;	but	we	should	fully	expect	this	to	be	at	least
例外情况	那里	可能	是	;	但	我们	应该	完全	预计	这	到	是	在	至少

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .

the	general	rule	.
这	一般的	规则	.

或许会有例外情况；但我们应该完全预料到这至少是普遍规律。

[wiː; wi] [teɪk] [ker] , ['ðerfɔːr] , [sɪns] ['njuːzˌpeɪpəz] ['kænɑːt][bʌt; bət] ['ɪnfluəns] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

We	take	care	,	therefore	,	since	newspapers	cannot	but	influence	public	opinion	,
我们	拿	关心	,	所以	,	自从	报纸	不能	但	影响	民众	观点	,

因此，我们必须谨慎行事，因为报纸不可避免地会影响公众舆论。

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [men] [ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

to	induce	men	of	reputation	to	engage	in	this	department	,
到	诱导	男人	的	名声	到	从事	在	这	部门	,

为了吸引有声望的人从事这个部门的工作，

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] .

by	showing	that	we	regard	it	as	a	most	honourable	employment	.
经过	显示	那	我们	看待	它	作为	一个	最多	光荣的	就业	.

通过表明我们认为这是一项非常光荣的职业。

[tuː; tə][ækt] ['ʌðərwaɪz] , [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [laɪk] [prə'kleimɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd]

To	act	otherwise	,	would	seem	to	us	like	proclaiming	that	we	were	determined
到	行为	否则	,	会	似乎	到	我们	喜欢	宣告	那	我们	是	决定

[tuː; tə][biː; bi] [roʊg] - [led] .

to	be	rogue	-	led	.
到	是	流氓	-	引领	.

否则，在我们看来就等于公开宣称我们决心要被流氓领导。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələz] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][tæks][tuː; tə][ðə; ði]

"	The	English	travellers	asked	if	the	newspapers	had	to	pay	a	tax	to	the
"	这	英语	旅行者	问	如果	这	报纸	有	到	支付	一个	税	到	这

[steɪt] .

state	.
状态	.

“英国旅行者问报纸是否需要向国家缴税。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [steɪt] [noʊ][tæks][wʌz; wəz][ɪg'zæktɪd] ,

They	were	informed	,	that	in	this	particular	state	no	tax	was	exacted	,
他们	是	知情的	,	那	在	这	特别的	状态	不	税	曾是	索取	,

他们被告知，在这个州不征收任何税款。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] ['ʌðər] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ðə; ði] ['præktɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

but	that	in	other	states	of	the	union	the	practice	was	different	.
但	那	在	其他	各州	的	这	联盟	这	实践	曾是	不同的	.

但在美国其他州，这种做法却有所不同。

“ [wiː; wi] [əb'zɜːrv] ， ” [sed] [ðeɪ] ， “ [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ;

“	We	observe	,	”	said	they	,	“	a	vast	number	of	advertisements	of	all	kinds	;
“	我们	观察	,	”	说	他们	,	“	一个	广阔的	数字	的	广告	的	全部	种类	;

[ænd; ənd] ， [ə'mʌŋst] [ðə; ði][rest] ，

and	,	amongst	the	rest	,
和	,	在	这	休息	,

“我们注意到，”他们说，“各种各样的广告铺天盖地；其中，

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [bʊks] [wɜːr; wər] [ə'naʊnst] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [pres] . ”

that	a	great	variety	of	books	were	announced	as	in	the	press	.	”
那	一个	伟大的	种类	的	图书	是	宣布	作为	在	这	按	.	”

媒体宣布将出版种类繁多的书籍。

“ ['aʊər; ɑːr] [pres] ， ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ， “ is175

“	Our	press	,	”	said	one	of	the	company	,	“	is175
“	我们的	按	,	”	说	一	的	这	公司	,	“	is175

“我们的印刷机，”该公司一名员工说，“是175

['veri] ['æktɪv] ;

very	active	;
非常	积极的	;

非常活跃；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][baɪ]

but	you	can	best	judge	of	the	state	of	our	literature	by
但	你	能	最好的	法官	的	这	状态	的	我们的	文学	经过

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌhɪr'æftər] ['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌriːz] .

examining	hereafter	our	public	libraries	.
检查	此后	我们的	民众	图书馆	.

但要了解我们文学的现状，最好的办法就是考察我们以后的公共图书馆。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [juː; jʊ] . ” -

To	some	of	these	we	shall	have	great	pleasure	in	conducting	you	.	”	176
到	一些	的	这些	我们	将	有	伟大的	乐趣	在	进行	你	.	”	-

我们将非常乐意带领你们参观其中一些地方。”176

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[skuːlz] . — [rɪˈfɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkælɪndər] . — [ɑːrt][ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] . — [ˈdʒen(ə)rəl][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] . —

Schools . — **Reform** **of** **the** **Calendar** . — **Art** **of** **Teaching** . — **General** **Education** . —

学校 . — 改革 的 这 日历 . — 艺术 的 教学 . — 一般的 教育 . —

[rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ˈpɑːlətɪks] . — [ˌɪnkənˈsɪstənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts] . — [ˌʌnbiˈliːvəz] . —

Religion **and** **Politics** . — **Inconsistency** **of** **the** **Jesuits** . — **Unbelievers** . —

宗教 和 政治 . — 不一致 的 这 耶稣会士 . — 不信者 . —

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ɪˈlektəz] . — [pəˈlɪtɪk(ə)l] [tʃɜːrtʃɪz] . — [ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] . —

Direction **of** **Electors** . — **Political** **Churches** . — **Violation** **of** **the** **Laws** . —

方向 的 选民 . — 政治的 教堂 . — 违反 的 这 法律 . —

[ˌɪnfɪˈdeləti] . — [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [lɔː] . — [ɪnˈfɔːrst] [rɪˈlɪdʒən] . — [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] . — [ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)l]

Infidelity . — **Obedience** **to** **Law** . — **Enforced** **Religion** . — **Persecution** . — **Hypothetical**

不忠 . — 服从 到 法律 . — 强制执行 宗教 . — 迫害 . — 假想

[keɪs] . — [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ɪnˈsænəti] . — [prəˈfest] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] . — [ɪmˈpɑːstər] [ænd; ənd] [ˈluːnəˌtɪks] .

Case . — **Treatment** **of** **Insanity** . — **Professed** **Inspiration** . — **Impostors** **and** **Lunatics** .

案件 . — 治疗 的 疯狂 . — 声称 灵感 . — 冒名顶替者 和 疯子 .

— [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ˈjʊrəp] . — [ˈfaʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləni] .

— **Changes** **in** **Europe** . — **Founders** **of** **the** **Colony** .

— 变化 在 欧洲 . — 创始人 的 这 殖民地 .

学校——历法改革——教学艺术——普通教育——宗教与政治——耶稣会的矛盾——不信者——选帝侯的指示——政治教会——违法行为——不信教——服从法律——强制宗教——迫害——假设案例——精神疾病的治疗——自称的灵感——骗子和疯子——欧洲的变迁——殖民地的创建者。

[ðə; ði] [saʊθlændɜ-z] [hæv; həv] [ˈnuːmərəs] [skuːlz] — [ˈmoʊstli] [deɪ] - [skuːlz] — [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]

The **Southlanders** **have** **numerous** **schools** **—** **mostly** **day** **-** **schools** **—** **for** **boys** **and**

这 南地人 有 很多的 学校 — 大多 天 - 学校 — 为了 男孩们 和

[fɔːr; fər][ˈgɜːrlz] , [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

for **girls** **,** **in** **all** **parts** **of** **the** **country** **.**

为了 女孩们 , 在 全部 部分 的 这 国家 .

南方人在全国各地都有许多学校——大多是走读学校——男女生都有。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈveriəs] [dɪˈskrɪpʃənz] , [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [ˈpɜːrsənz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv]

They **are** **of** **various** **descriptions** **,** **suited** **to** **persons** **of** **different** **classes** **of**

他们 是 的 各种各样的 描述 , 适合 到 人 的 不同的 课程 的

[səˈsaɪəti] .

society **.**

社会 .

它们种类繁多，适合不同社会阶层的人士。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [fɔːr] [juːnɪˈvɜː(r)sətiz] , [bɪˈsaɪdz] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ænd; ənd] [ˈlɪtəreri]

There **are** **also** **four** **universities** **,** **besides** **some** **other** **scientific** **and** **literary**

那里 是 还 四 大学 , 除了 一些 其他 科学 和 文学

[ˌɪnstɪˈtuʃənz] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkærəktər] .

institutions **partaking** **of** **that** **character** **.**

机构 参与 的 那 特点 .

此外，还有四所大学，以及一些其他具有类似性质的科学和文学机构。

[ðə; ði][moʊst] [ˈeɪnʃənt] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][juːnɪˈvɜːrsəti][ɪz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

The **most** **ancient** **,** **and** **,** **at** **present** **,** **the** **largest** **university** **is** **in** **the** **state** **of**

这 最多 古老的 , 和 , 在 展示 , 这 最大 大学 是 在 这 状态 的

- .

Müllersfield **.**

- .

最古老、目前规模最大的大学位于穆勒斯菲尔德州。

[ˈmɪstər] . - [noʊts] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [kənˈteɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

Mr **.** **Sibthorpe's** **notes** **on** **this** **subject** **contain** **but** **a** **small** **portion** **of** **the** **little**

先生 . - 笔记 在 这 主题 包含 但 一个 小的 部分 的 这 小的

[hiː; hi][hæd; həd] ,

he **had** **,**

他 有 ,

西布索普先生关于这个主题的笔记只包含了他所拥有的少量资料的一小部分。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kə'lekt] ; [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] happened177

up	to	that	time	,	been	enabled	to	collect	;	as	it	happened177
向上	到	那	时间	,	到过	已启用	到	收集	;	作为	它	happened177

直到那时，才得以收集；事情就是这样发生的177

[ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

that	the	principal	vacation	of	all	the	universities	is	in	the	spring	,
那	这	主要的	假期	的	全部	这	大学	是	在	这	春天	,

所有大学的主要假期都在春季。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trævələz] - [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

the	time	of	the	travellers	'	arrival	in	the	country	.
这	时间	的	这	旅行者	-	到达	在	这	国家	.

旅客抵达该国的时间。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ə'kɔːrdɪŋli] , ['prɑːmɪsɪŋ] [hɪm'self] , [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['soʊdʒɜːrn] ,

He	was	,	accordingly	,	promising	himself	,	in	the	latter	part	of	his	sojourn	,
他	曾是	,	因此	,	有前途	他自己	,	在	这	后者	部分	的	他的	旅居	,

因此，在他旅居的后期，他向自己许下承诺：

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [fʊlər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kə'rekt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌækə'demɪkəl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

to	obtain	a	much	fuller	and	more	correct	acquaintance	with	their	academical	institutions	.
到	获得	一个	很多	更丰满	和	更多的	正确的	熟人	和	他们的	学术的	机构	.

以便更全面、更准确地了解他们的学术机构。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,

It	appears	that	,	as	might	have	been	expected	,
它	出现	那	,	作为	可能	有	到过	预期的	,

看来，正如人们可能预料到的那样，

[ðə; ði] [saʊθlændɚz] [hæv; həv] [nɑːt] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [æd'vænsmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] ,

the	Southlanders	have	not	made	the	same	advancements	in	the	physical	sciences	as	the	Europeans	,
这	南地人	有	不是	制成	这	相同的	进展	在	这	身体的	科学	作为	这	欧洲人	,

南方人在物理科学领域取得的成就远不及欧洲人。

[ðoʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] , ['ʌndər] [ðer; ðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [sɪ'kluːʒ(ə)n] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

though	much	greater	than	,	under	their	circumstances	of	seclusion	,	could	have	been	anticipated	.
尽管	很多	更大的	比	,	在下面	他们的	情况	的	隔离	,	可以	有	到过	预期	.

虽然比他们在与世隔绝的环境下所能预期的要大得多。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] ['rektɪfaɪd] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːliən] ['kælɪndər] .

They	have	detected	and	rectified	the	error	of	the	Julian	calendar	.
他们	有	检测到	和	已纠正	这	错误	的	这	朱利安	日历	.

他们已经发现并纠正了儒略历的错误。

[ðə; ði] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [staɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə'goʊ] ,

The	alteration	of	their	style	,	which	was	begun	above	a	century	and	a	half	ago	,
这	改造	的	他们的	风格	,	哪个	曾是	开始	多于	一个	世纪	和	一个	一半	前	,

他们的风格发生了改变，这一改变始于一个半世纪以前。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][wʌns] , [laɪk][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [fɜːrst] [meɪd] [ɪn]['roʊmən] ['kæθlɪk] ,

was	not	established	at	once	,	like	the	reform	first	made	in	Roman	Catholic	,
曾是	不是	已确立的	在	一次	,	喜欢	这	改革	第一的	制成	在	罗马	天主教	,

它并非像罗马天主教最初进行的改革那样，一蹴而就。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn] ['prɑːtɪstənt] ['kʌntriz] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]

and	subsequently	in	Protestant	countries	;	but	was	effected
和	随后	在	新教	国家	;	但	曾是	受影响

['grædʒuəli] , [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːp] - ['jɪrz] ,

gradually	,	by	the	simple	omission	of	the	leap	-	years	,
逐步地	,	经过	这	简单的	省略	的	这	飞跃	-	年	,

随后在基督教新教国家也出现了这种情况；但这是逐渐实现的，只是简单地省略了闰年而已。

[tɪl] [ðə; ði] ['erər] [wʌz; wəz] ['rektɪfaɪd] .

till	the	error	was	rectified	.
直到	这	错误	曾是	已纠正	.

直到错误被纠正为止。

['mɪstər] . ['sɪbθɔːrp] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] , [ðæt] , [bəuθ][æt; ət]

Mr	.	Sibthorpe	was	particularly	struck	with	the	circumstance	,	that	,	both	at
先生	.	西布索普	曾是	特别	击	和	这	环境	,	那	,	两个都	在

[ðə; ði][juːnɪ'vɜː(r)sətiz][ænd; ənd] ['elsˌwer] ,

the	universities	and	elsewhere	,
这	大学	和	别处	,

西布索普先生尤其注意到这样一个情况：无论是在大学里还是其他地方，

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [tɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

the	art	of	teaching	is	distinctly	taught	as	a	separate	and	most	important
这	艺术	的	教学	是	明显地	教授	作为	一个	分离	和	最多	重要的

[dɪ'pɑːrtmənt] ; -

department	;	178
部门	;	-

教学艺术被明确地作为一个独立且最重要的学科进行教授；178

['regjələr] ['lektʃərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ['eksəd] [ɪn] ['veriəs] [moʊdz] ,

regular	lectures	on	it	being	given	,	and	the	pupils	exercised	in	various	modes	,
常规的	讲座	在	它	存在	给定	,	和	这	学生	锻炼	在	各种各样的	模式	,

定期举办相关讲座，并以各种方式进行学生练习。

[tuː; tə] [treɪn] [ænd; ənd]['kwɑːlɪfaɪ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] .

to	train	and	qualify	them	for	the	office	of	giving	instruction	to	others	.
到	火车	和	资格	他们	为了	这	办公室	的	给予	操作说明	到	其他的	.

对他们进行培训，使他们具备指导他人的资格。

[ðɪs] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] — [æz; əz] , [tɪl] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,

This	people	are	so	far	from	taking	for	granted	—	as	,	till	of	late	years	,
这	人们	是	所以	远的	从	采取	为了	的确	—	作为	,	直到	的	晚的	年	,

这些人远非视之为理所当然——直到近几年，

[hæz; həz] [bɪn] ['kɑːmənli] [dʌn] [ɪn] ['jʊrəp] — [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪz]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [tiːtʃ] ['eniθɪŋ]

has	been	commonly	done	in	Europe	—	that	every	one	is	qualified	to	teach	anything
有	到过	通常	完毕	在	欧洲	—	那	每一个	一	是	合格的	到	教	任何事物

[hiː; hi] [noʊz] [hɪm'self] ,

he	knows	himself	,
他	知道	他自己	,

这种情况在欧洲很常见——每个人都有资格教授自己所知道的任何东西。

[ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['skuːlmæstər] [ɔːr]['tuːtər] ,

that	,	from	the	highest	to	the	lowest	description	of	schoolmaster	or	tutor	,
那	,	从	这	最高	到	这	最低	描述	的	校长	或者	导师	,

也就是说，从最高到最低的教师或家庭教师的称谓，

['evri] [wʌn][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [ə; eɪ]['regjələr] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər]

every	one	is	required	to	have	gone	through	a	regular	course	of	training	for
每一个	一	是	必需的	到	有	已消失	通过	一个	常规的	课程	的	训练	为了

[ðæt] [prə'feʃ(ə)n] .

that	profession	.
那	职业	.

每个人都必须接受过该职业的正规培训课程。

[nɔ:r][ɪz][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:rt][baɪ]['eni] [mi:nz] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'zaɪn]

Nor	is	the	study	of	this	art	by	any	means	confined	to	those	who	design
也不	是	这	学习	的	这	艺术	经过	任何	方法	受限	到	那些	WHO	设计

[prə'feʃənəli] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

professionally	to	engage	in	it	;
专业地	到	从事	在	它	;

这门艺术的研究绝不仅限于那些以设计为职业的人；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

but	some	degree	of	it	is	considered	as	a	part	of	a	liberal	education	.
但	一些	程度	的	它	是	经过考虑的	作为	一个	部分	的	一个	自由主义	教育	.

但其中一定程度的内容被认为是博雅教育的一部分。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:li] - ['setld] , [ænd; ənd] , ['kɑ:nsɪkwentli] , ['θɪnli] - ['pi:pld] ['distrikts] ,

In	some	of	the	newly	-	settled	,	and	,	consequently	,	thinly	-	peopled	districts	,
在	一些	的	这	新	-	定居	,	和	,	最后	,	薄薄的	-	人	地区	,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [tu:] ([ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] ,

there	are	sometimes	two	(	and	,	in	some	instances	,
那里	是	有时	二	(	和	,	在	一些	实例	,

在一些新近定居、因而人口稀少的地区，有时会有两个（在某些情况下，

['i:v(ə)n] [θri:]) ['sku:lhaʊs] [fɔ:r; fər][wʌn]['mæstər][ɔ:r] ['mɪstrəs] .

even	three	)	schoolhouses	for	one	master	or	mistress	.
甚至	三	)	校舍	为了	一	掌握	或者	情妇	.

甚至有三所）学校，供一位老师或女老师使用。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ðə; ði]['mæstər] [ə'tendz] [æt; ət][ðem; ðəm][baɪ][tɜ:rnz][fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] [wi:k] ,

In	such	a	case	,	the	master	attends	at	them	by	turns	for	half	a	week	,
在	这样的	一个	案件	,	这	掌握	参加	在	他们	经过	转弯	为了	一半	一个	星期	,

在这种情况下，师傅会轮流照顾他们半周。

[ɔ:r] , [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] [wi:k] .

or	,	if	at	a	greater	distance	,	a	week	.
或者	,	如果	在	一个	更大的	距离	,	一个	星期	.

或者，如果距离更远，则需要一周时间。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [sku:lz] [ɑ:r; ər] [kept] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [baɪ][æn; ən] [ə'sɪstənt] ; ['sʌmtaɪmz]

Sometimes	the	schools	are	kept	up	during	the	intervals	by	an	assistant	;	sometimes
有时	这	学校	是	保留	向上	期间	这	间隔	经过	一个	助手	;	有时

['i:v(ə)n] [ðɪs] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] ;

even	this	is	wanting	;
甚至	这	是	想要	;

有时学校会在课间安排一名助教维持秩序；有时甚至连助教都做不到；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [hæf][ðer; ðər] [taɪm] [prɪ'peərɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] , -

and	the	children	remain	at	home	half	their	time	preparing	lessons	,	179
和	这	孩子们	保持	在	家	一半	他们的	时间	准备	课程	,	-

孩子们有一半时间待在家里备课，179

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪg'zæmɪnd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [sku:l] .

in	which	they	are	examined	when	they	return	to	school	.
在	哪个	他们	是	检查	什么时候	他们	返回	到	学校	.

他们返校后将接受考核。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [held] [ðæt] [wʌn] [gʊd] ['mæstər][kæn; kən][duː] [mɔːr] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [skuːlz] [ðæn; ðən]

It	is	held	that	one	good	master	can	do	more	service	in	two	or	three	schools	than
它	是	握住	那	一	好的	掌握	能	做	更多的	服务	在	二	或者	三	学校	比

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn'fɪriər] [wʌnz] .

two	or	three	inferior	ones	.
二	或者	三	下	一个	.

人们认为，一位优秀的老师在两三所学校所能发挥的作用，比在两三所水平一般的学校所能发挥的作用更大。

[ɔːl] ['perənts] [ænd; ənd] ['gɑːdɪənz] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ker]

All	parents	and	guardians	are	required	to	have	the	children	under	their	care
全部	父母	和	守护者	是	必需的	到	有	这	孩子们	在下面	他们的	关心

[ɪn'strʌktɪd] .

instructed	.
指示	.

所有家长和监护人都必须对他们照顾的儿童进行指导。

['eni] [huː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] ['mɑːdərət] [kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Any	who	may	be	too	poor	to	afford	the	moderate	cost	of	the	humblest	education
任何	WHO	可能	是	也	贫穷的	到	买得起	这	缓和	成本	的	这	最谦逊的	教育

[ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tʃɑːrdʒ] ;

are	provided	with	it	at	the	public	charge	;
是	假如	和	它	在	这	民众	收费	;

任何贫困到无法负担最基本教育费用的人，都可以享受公共收费的教育；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rer] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

but	it	is	very	rare	indeed	that	there	is	occasion	for	this	,
但	它	是	非常	稀有的	的确	那	那里	是	场合	为了	这	,

但这种情况确实非常罕见。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [rɪ'kleɪmd] [ˌæbə'rɪdʒɪniz] .

except	in	the	case	of	the	half	-	reclaimed	aborigines	.
除了	在	这	案件	的	这	一半	-	回收	土著居民	.

除了那些被半开垦土地的原住民之外。

[ðə; ði] [saʊθlændɝz] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['sɪvəlaɪzd] ['jʊrəp] ,

The	Southlanders	were	astonished	to	hear	that	,	in	what	is	called	civilized	Europe	,
这	南地人	是	惊讶	到	听到	那	,	在	什么	是	称为	文明	欧洲	,

南方人听到在所谓的文明欧洲，竟然发生这样的事，都感到十分惊讶。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['toʊtəli] [ɪ'lɪtərət] , " [laɪk] [ðə; ði]

a	large	proportion	of	the	population	should	remain	totally	illiterate	,	"	like	the
一个	大的	部分	的	这	人口	应该	保持	完全	文盲	,	"	喜欢	这

['sævidʒiz] .

savages	.
野蛮人	.

很大一部分人口应该保持完全文盲的状态，“就像野蛮人一样”。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [sʌm; səm] ['pɜːsənz] [ɪn] ['ɪŋgləɳd] ['dredɪd] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	When	they	were	told	that	some	persons	in	England	dreaded	the	education	of
"	什么时候	他们	是	讲述	那	一些	人	在	英格兰	令人恐惧的	这	教育	的

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] ,

the	labouring	classes	,
这	劳动	课程	,

“当他们听说英国有些人害怕劳动阶级接受教育时，

[æz; əz] [ʌn'fɪtɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði]

as	unfitting	them	for	their	station	,	and	were	disposed	to	apply	the
作为	不合适	他们	为了	他们的	车站	,	和	是	处置	到	申请	这

[rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] ['mændəˌvɪl] ,

remark	of	Mandeville	,
评论	的	曼德维尔	,

他们认为这些人与其身份不符，并倾向于采纳曼德维尔的观点。

[ðæt] “ [ɪf] [ə; eɪ] [hɔːrs] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

that	“	if	a	horse	knew	as	much	as	a	man	,
那	“	如果	一个	马	知道	作为	很多	作为	一个	男人	,

“如果一匹马和一个人一样懂得很多，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['raɪdər] ,

I	should	be	sorry	to	be	his	rider	,
我	应该	是	对不起	到	是	他的	骑士	,

我很遗憾要成为他的骑手。

” [ðeɪ] [in'kwaiəd] [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['rekənsaild][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] [wɪtʃ]

”	they	inquired	how	this	was	to	be	reconciled	with	the	political	rights	which
”	他们	询问	如何	这	曾是	到	是	和解	和	这	政治的	权利	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][wɜːr; wər] [kən'siːdid] [tuː; tə] [ðiːz] ['veri] ['piːp(ə)l] ;

they	were	told	were	conceded	to	these	very	people	;
他们	是	讲述	是	承认	到	这些	非常	人们	;

他们询问如何才能使这种情况与他们被告知已赋予这些人的政治权利相协调；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] ['paʊər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	how	it	could	be	safe	to	entrust	power	to	those	whom	it	was
和	如何	它	可以	是	安全的	到	委托	力量	到	那些	谁	它	曾是

[θɔːt]	unsafe180
thought	unsafe180
想法	unsafe180

以及如何才能安全地将权力委托给那些被认为不安全的人[180]

[tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	instruct	how	to	make	a	rational	use	of	it	.
到	指示	如何	到	制作	一个	合理的	使用	的	它	.

指导如何合理使用它。

“ [ɪf] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kiːp] [men] [ɪn] ['sleɪvəri] , [laɪk][ðə; ði] [də'mestɪk] [bruːts] ,

“	If	,	”	said	they	,	“	you	are	to	keep	men	in	slavery	,	like	the	domestic	brutes	,
“	如果	,	”	说	他们	,	“	你	是	到	保持	男人	在	奴隶制	,	喜欢	这	国内的	野蛮人	,

“如果，”他们说，“你们要像对待家畜一样奴役男人，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['seɪfɪst] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][æz; əz] ['bruːtɪʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

it	may	be	the	safest	way	to	keep	them	in	as	brutish	a	condition	of
它	可能	是	这	最安全	方式	到	保持	他们	在	作为	野蛮的	一个	状况	的

[maɪnd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ;

mind	as	you	can	;
头脑	作为	你	能	;

这或许是让他们保持尽可能野蛮精神状态的最安全方法；

[bʌt; bət] [bruːts] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [en'sleɪvd] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən]['ræʃ(ə)nəl]

but	brutes	that	are	not	enslaved	are	much	more	dangerous	animals	than	rational
但	野蛮人	那	是	不是	奴隶	是	很多	更多的	危险的	动物	比	合理的

['biːɪŋs] .

beings	.
生物	.

但是，未被奴役的野兽比理性的生物危险得多。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz] [kept] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] , [haʊ'evər] ['dʒentli] ['triːtɪd] , [ɪz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə]

A	horse	is	kept	as	a	slave	,	and	,	however	gently	treated	,	is	subjected	to
一个	马	是	保留	作为	一个	奴隶	,	和	,	然而	轻轻地	治疗	,	是	受	到

[rɪ'streɪnt] ,

restraint	,
克制	,

马匹被当作奴隶饲养，无论对待它多么温柔，都受到束缚。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] ['leɪbər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['sɜːrvɪs] .

and	compelled	to	labour	for	his	master's	service	.
和	被迫	到	劳动	为了	他的	硕士学位	服务	.

被迫为主人劳作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['daʊtləs] [ʌn'seɪf] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ˌʌn'dʒʌst] ,

It	would	be	doubtless	unsafe	,	and	,	what	is	more	,	unjust	,
它	会	是	毫无疑问	不安全	,	和	,	什么	是	更多的	,	不公正	,

这无疑会很不安全，而且，也极不公正。

[tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , — [aɪ] .

to	ride	a	horse	if	he	knew	as	much	as	a	man	,	—	i	.
到	骑	一个	马	如果	他	知道	作为	很多	作为	一个	男人	,	—	我	.

如果他懂得像男人一样多，就能骑马了。

[iː] . [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bruːt] ;

e	.	if	he	were	a	rational	being	,	instead	of	a	brute	;
e	.	如果	他	是	一个	合理的	存在	,	反而	的	一个	蛮力	;

例如，如果他是一个理性的人，而不是一个野兽；

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mændəˌvɪl] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] , [ɪf] [ə; eɪ] [gruːm] [nuː]

but	Dr	.	Mandeville	ought	to	have	remembered	that	,	if	a	groom	knew
但	博士	.	曼德维尔	应该	到	有	记得	那	,	如果	一个	新郎	知道

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

no	more	than	a	horse	,
不	更多的	比	一个	马	,

但曼德维尔博士应该记住，如果一个马夫对马的了解仅限于一匹马，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['raɪdər] .

he	would	be	very	unfit	to	be	a	rider	.
他	会	是	非常	不合格	到	是	一个	骑士	.

他根本不适合当骑手。

" [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [ðæt] ['eni] ['perənt] [huː] , [frʌm; frəm] [ˌɪnkən'viːniənt] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

"	They	require	,	accordingly	,	that	any	parent	who	,	from	inconvenient	distance	of
"	他们	要求	,	因此	,	那	任何	父母	WHO	,	从	不方便	距离	的

['rezɪdəns] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kɔːz] ,

residence	or	any	other	cause	,
住宅	或者	任何	其他	原因	,

因此，他们要求，任何因居住地距离过远或其他原因而无法照顾孩子的父母，

[ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][ɔːr] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][send][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [skuːl] , [ʃæl; ʃəl] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

is	unable	or	unwilling	to	send	a	child	to	school	,	shall	provide	for	his
是	无法	或者	不情愿	到	发送	一个	孩子	到	学校	,	将	提供	为了	他的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] ,

instruction	at	home	,
操作说明	在	家	,

如果无力或不愿送孩子上学，则应在家中安排孩子的教育。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [igˌzæmi'neiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪn'spektəz] ,

and	shall	bring	him	to	the	periodical	examinations	of	the	school	inspectors	,
和	将	带来	他	到	这	期刊	考试	的	这	学校	检查员	,

并应带他参加学校督察的定期检查。

[huː] [ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [skuːlz] [æt; ət]['steɪtɪd] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]

who	are	appointed	to	visit	the	schools	at	stated	times	and	examine	the
WHO	是	任命	到	访问	这	学校	在	声明	时代	和	检查	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

指定人员按规定时间到学校视察并检查学生。

[ɑːn] being181

On being181

在 being181

成为181

[æskt] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['pɛrənts] [ri'fjuːzɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

asked what would be done in the case of any parent's refusing instruction to his

问 什么 会 是 完毕 在 这 案件 的 任何 父母 拒绝 操作说明 到 他的

['tʃɪldrən] ,

children ,

孩子们 ,

问及如果家长拒绝指导子女该如何处理，

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [keɪs] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðer; ðər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ]

they said that no such case had occurred in their recollection ; but that they

他们 说 那 不 这样的 案件 有 发生 在 他们的 回忆 ; 但 那 他们

[kən'siːvd] ,

conceived ,

构思 ,

他们说，在他们的记忆中从未发生过这样的事情；但是他们设想，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

if it should occur , it would be considered as a sufficient evidence of

如果 它 应该 发生 , 它 会 是 经过考虑的 作为 一个 充足的 证据 的

['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] .

mental derangement .

精神的 精神错乱 .

如果这种情况发生，将被视为精神错乱的充分证据。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perənt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

As for the right of a parent over his children ,

作为 为了 这 正确的 的 一个 父母 超过 他的 孩子们 ,

至于父母对其子女的权利，

[ðeɪ] ['ʌtərli] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðæt] [dɔːgz]

they utterly denied that his children belong to him in the same manner that dogs

他们 完全地 否认 那 他的 孩子们 属于 到 他 在 这 相同的 方式 那 狗

[ænd; ənd][kæts][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [duː] ,

and cats and horses do ,

和 猫 和 马匹 做 ,

他们完全否认他的孩子像狗、猫、马一样属于他。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [mɪr] [pets] [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] , [ɔːr][æz; əz] [drʌdʒz]

which he is at liberty to keep as mere pets and playthings , or as drudges

哪个 他 是 在 自由 到 保持 作为 仅仅 宠物 和 玩具 , 或者 作为 苦役

,

,

,

他可以自由地将它们当作宠物和玩物，或者当作苦力来饲养。

[ɔːr][tuː; tə] [sel] [ɔːr] [draʊn] [ɪf] [hiː; hi][faindz] [hɪm'self] ['əʊvəst'ɒkt] .

or to sell or drown if he finds himself overstocked .

或者 到 卖 或者 溺水 如果 他 发现 他自己 库存过剩 .

或者，如果他发现自己囤积了太多东西，就会选择卖掉或者淹死。

[ðeɪ] [hoʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'bɑːr][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

They hold that he has no more right to debar his children from instruction

他们 抓住 那 他 有 不 更多的 正确的 到 禁止 他的 孩子们 从 操作说明

[ðæn; ðən][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðem; ðəm]['prɑːpər] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .

than to deny them proper food and clothing .

比 到 否定 他们 恰当的 食物 和 衣服 .

他们认为，父亲无权阻止孩子接受教育，就像无权剥夺他们应有的食物和衣物一样。

[tuː; tə] [ðiːz] [læst] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fer] [kleɪm] — [ə; eɪ] [kleɪm] [ɪnˈfɔːrst] [baɪ] [lɔː] [ɪn] [ɔːl] [ˈkʌntriz] —

To	these	last	they	have	a	fair	claim	—	a	claim	enforced	by	law	in	all	countries	—
到	这些	最后的	他们	有	一个	公平的	宣称	—	一个	宣称	强制执行	经过	法律	在	全部	国家	—

[æz; əz] [ˈænɪmlz] ;

as	animals	;
作为	动物	;

对于最后一点，它们作为动物，有合理的诉求——这一诉求在所有国家都受到法律保护；

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [æz; əz] [ˈræʃ(ə)nəl] [ˈbiːɪŋs] .

to	the	other	,	as	rational	beings	.
到	这	其他	,	作为	合理的	生物	.

对彼此而言，都是理性的存在。

[ˈfiːmeɪl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ˈɔːlsoʊ] [ðeɪ] [əˈtend] [tuː; tə] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌjʊərəˈpiːənz] ,

Female	education	also	they	attend	to	quite	as	much	as	Europeans	,
女性	教育	还	他们	出席	到	相当	作为	很多	作为	欧洲人	,

她们对女性教育的重视程度也与欧洲人不相上下。

[wɪˈðaʊt] [kənˈfaɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [mʌtʃ] ([əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈklæsɪz]) [tuː; tə] [mɪr] [ˈʃoʊi]

without	confining	it	so	much	(	among	the	upper	classes	)	to	mere	showy
没有	限制	它	所以	很多	(	之中	这	上	课程	)	到	仅仅	炫耀

[əˈkʌmplɪʃmənts] .

accomplishments	.
成就	.

而不仅仅局限于（上层阶级的）炫耀性成就。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [læft] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] “ [əˈkɑːmplɪʃmənt]

Some	of	them	laughed	at	our	employment	of	the	word	“	accomplishment
一些	的	他们	笑了	在	我们的	就业	的	这	单词	“	成就

, ”

,	”
,	”

他们中有些人嘲笑我们使用“成就”这个词。

“ [wɪtʃ] , ” [sed] [ðeɪ] ,

“	which	,	”	said	they	,
“	哪个	,	”	说	他们	,

“其中，”他们说，

“ [ˈsignifaiz] [ˈprɑːpərli] [ə; eɪ] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] , [baɪ] [jʊr; jər] [əˈkaʊnt] , is182

“	signifies	properly	a	completion	of	that	which	,	by	your	account	,	is182
“	表示	适当地	一个	完成	的	那	哪个	,	经过	你的	帐户	,	is182

“恰当地表示完成，根据你的说法，是182

[ˈnevər] [bɪˈgʌn] .

never	begun	.
绝不	开始	.

从未开始。

” [ðeɪ] [ˈsaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmæksɪm] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [daʊn] [baɪ] [ˈærɪˌstɑːtl] ,

”	They	cited	a	maxim	which	,	they	said	,	had	been	laid	down	by	Aristotle	,
”	他们	引用	一个	格言	哪个	,	他们	说	,	有	到过	铺设	向下	经过	亚里士多德	,

他们引用了一条格言，并声称这条格言是亚里士多德提出的。

— [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huːz] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [peɪ] [noʊ] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,

—	that	a	people	whose	institutions	pay	no	regard	to	women	and	children	,
—	那	一个	人们	谁	机构	支付	不	看待	到	女性	和	孩子们	,

——一个其制度完全不顾妇女儿童的民族，

[ɑːr; ər] [niˈglektɪŋ] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

are	neglecting	the	half	of	the	present	generation	,	and	the	whole	of	the
是	疏忽	这	一半	的	这	展示	一代	,	和	这	所有的	的	这

[nekst] .

next	.
下一个	.

他们忽视了当代一半的人，也忽视了下一代的所有人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əbˈzɜːrvd] , [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːz] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] , — [huːz] [fɜːrst] [im'preʃəns] ,

And	they	observed	,	that	a	child	whose	earliest	years	,	—	whose	first	impressions	,
和	他们	观察到	,	那	一个	孩子	谁	最早	年	,	—	谁	第一的	印象	,

他们观察到，一个孩子在最初几年——也就是他最初的印象——

[ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] ,

and	habits	of	thought	and	sentiments	,
和	习惯	的	想法	和	情感	,

以及思维和情感习惯，

— [hæv; həv] [bɪn] [left] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd]

—	have	been	left	to	a	mother	who	is	wanting	in	cultivated	understanding	,	and
—	有	到过	左边	到	一个	母亲	WHO	是	想要	在	栽培	理解	,	和

[saʊnd] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

sound	principles	,
声音	原则	,

——被留给了一位缺乏教养和健全原则的母亲，

[ænd; ənd] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['fiːlɪŋz] ,

and	well	-	regulated	feelings	,
和	出色地	-	受监管	情怀	,

以及情绪调节良好，

[wɪl] [biː; bi] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [æn; ən]['estɪməb(ə)l]

will	be	very	far	from	having	a	fair	chance	of	turning	out	an	estimable
将要	是	非常	远的	从	拥有	一个	公平的	机会	的	转弯	出去	一个	可估量的

['membər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .

member	of	society	.
成员	的	社会	.

他将很难有机会成为受人尊敬的社会成员。

[ɑːn] [ðiːz] ['sʌbdʒekts][ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sɜːr] ['ændruː] [nɑːks] ,

On	these	subjects	the	travellers	had	much	conversation	with	Sir	Andrew	Knox	,
在	这些	主题	这	旅行者	有	很多	对话	和	先生	安德鲁	诺克斯	,

旅行者们就这些问题与安德鲁·诺克斯爵士进行了许多交谈。

[huː] [hoʊldz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][juːˈtəjpiə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ɪn'spektər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]

who	holds	in	the	kingdom	of	Eutopia	the	office	of	inspector	-	general	of
WHO	持有	在	这	王国	的	乌托邦	这	办公室	的	检查员	-	一般的	的

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

在尤托邦王国担任教育总监一职的人，

['nɪrli] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

nearly	answering	to	that	of	minister	of	public	instruction	in	some	of	the
几乎	回答	到	那	的	部长	的	民众	操作说明	在	一些	的	这

[ˌjʊrəˈpiːən] [steɪts] .

European	states	.
欧洲的	各州	.

几乎相当于某些欧洲国家的公共教育部长。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

In	his	observations	on	the	conduct	of	the	governments	of	Europe	,
在	他的	观察	在	这	执行	的	这	政府	的	欧洲	,

在他对欧洲各国政府行为的观察中，

— [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θriː] ['sentʃəriz] [bæk] ,

—	such	as	they	had	been	three	centuries	back	,
—	这样的	作为	他们	有	到过	三	几个世纪	后退	,

——就像三个世纪前那样，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][sʌm; səm]

and	such	as	many	of	them	appeared	to	him	to	continue	in	some
和	这样的	作为	许多	的	他们	出现	到	他	到	继续	在	一些

['meʒər] [stɪl] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

measure	still	unchanged	,
措施	仍然	未更改	,

而且在他看来，其中许多事物在某种程度上仍然没有改变。

— [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪz]

—	he	remarked	that	nothing	could	be	more	completely	the	reverse	of	a	wise
—	他	评论	那	没有什么	可以	是	更多的	完全地	这	撤销	的	一个	明智的

[ænd; ənd] ['ɑːnɪst] legislature183

and	honest	legislature183
和	诚实的	legislature183

他评论说，没有什么比这更与明智而诚实的立法机构背道而驰了。183

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːf] [kəm'pʌlsəri] , [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [nɑːt] [kəm'pʌlsəri] .

than	the	attempt	to	make	belief	compulsory	,	and	knowledge	not	compulsory	.
比	这	试图	到	制作	信仰	强制性的	,	和	知识	不是	强制性的	.

与其试图强制人们信仰，而让人们不强制人们掌握知识，不如说，这才是更糟糕的做法。

“ [ðeɪ] [ɪn'fɔːrst] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [truː] [rɪ'lɪdʒən] , - — [ðæt] [ɪz] ,

“	They	enforced	,	”	said	he	,	“	the	reception	of	'	true	religion	,	'	—	that	is	,
“	他们	强制执行	,	”	说	他	,	“	这	接待	的	-	真的	宗教	,	-	—	那	是	,

他说：“他们强制推行‘真正的宗教’——也就是说，

[wʌt] [ðə; ði] ['rʊlər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] ; [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːpʃən(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] , [ɔːr][tuː; tə]

what	the	rulers	regarded	as	such	;	and	left	it	optional	to	learn	,	or	to
什么	这	统治者	认为	作为	这样的	;	和	左边	它	选修的	到	学习	,	或者	到

[rɪ'meɪn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ,

remain	ignorant	of	,
保持	无知	的	,

统治者们认为什么是这样的；至于是否学习，则留给人们自行选择。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wʌn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

the	difference	between	one	religion	and	another	.
这	不同之处	之间	一	宗教	和	其他	.

不同宗教之间的区别。

['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

Even	you	,	it	seems	,
甚至	你	,	它	似乎	,

就连你，似乎也是如此。

[rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ɑːn] ['lɪbərti] [tuː; tə] [kəm'pel] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]

regard	it	as	an	intolerable	encroachment	on	liberty	to	compel	a	person	to
看待	它	作为	一个	无法容忍	侵犯	在	自由	到	迫使	一个	人	到

[lɜːrn] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

learn	his	letters	that	he	may	be	able	to	read	the	Bible	;
学习	他的	信件	那	他	可能	是	有能力的	到	读	这	圣经	;

强迫一个人学习字母以便他能够阅读圣经，这是对自由的不可容忍的侵犯；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [prə'fes] [hɪz; ɪz]

but	you	compel	him	to	believe	the	Bible	,	—	at	least	to	profess	his
但	你	迫使	他	到	相信	这	圣经	,	一	在	至少	到	宣称	他的

[bɪ'liːf] ,

belief	,
信仰	,

但你却强迫他相信圣经——至少让他公开宣称自己相信圣经。

[ɔːr][nɑːt]['oʊpənli][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

or	not	openly	to	deny	it	.
或者	不是	公然	到	否定	它	.

或者不公开否认。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] ;

His	knowledge	of	the	book	may	be	anything	or	nothing	,	just	as	he	pleases	;
他的	知识	的	这	书	可能	是	任何事物	或者	没有什么	,	只是	作为	他	请	;

他对这本书的了解程度可以完全由他自己决定，可以一无所知，也可以完全由他自己决定。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ɪts] [dɪ'vaɪn] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv]

but	he	is	required	to	acknowledge	its	divine	authority	and	the	correctness	of
但	他	是	必需的	到	承认	它是	神圣的	权威	和	这	正确性	的

[jʊr; jər] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

your	interpretation	of	it	,
你的	解释	的	它	,

但他必须承认其神圣权威以及你对其解释的正确性。

[ɔːr] [els] [juː; jʊ] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['helət] [ɔːr][æn; ən]['eɪliən] ,

or	else	you	treat	him	as	a	helot	or	an	alien	,
或者	别的	你	对待	他	作为	一个	希洛特人	或者	一个	外星人	,

否则你就把他当成奴隶或外邦人对待。

[ænd; ənd] [ɪk'skluːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['sɪv(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd] ['paʊər] .

and	exclude	him	from	civil	rights	and	power	.
和	排除	他	从	民用	权利	和	力量	.

剥夺他的公民权利和权力。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [dʒə'ruːsələm][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ɔːr] ['sʌðərn]

He	is	not	obliged	to	know	whether	Jerusalem	is	in	the	northern	or	southern
他	是	不是	有义务	到	知道	无论	耶路撒冷	是	在	这	北方	或者	南部

['hemɪsfɪr] ,

hemisphere	,
半球	,

他没有义务知道耶路撒冷是在北半球还是南半球。

[ɔːr] ['weðər] [məˈhɔmit] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər] [kraɪst] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd] ,

or	whether	Mahomet	lived	before	or	after	Christ	;	but	he	is	obliged	,
或者	无论	穆罕默德	居住地	前	或者	后	基督	;	但	他	是	有义务	,

或者穆罕默德究竟生活在基督之前还是之后；但他有义务这样做。

['ʌndər] [peɪn] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənts] [ɔːr]['sɪv(ə)l] [dɪsə'bɪlətɪz] , [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

under	pain	of	punishments	or	civil	disabilities	,	to	think	with	you	as	to	the
在下面	疼痛	的	惩罚	或者	民用	残疾	,	到	思考	和	你	作为	到	这

['dʒuːɪʃ] ,

Jewish	,
犹太人	,

否则将受到惩罚或剥夺公民权利的惩罚，与你们一起思考犹太人的问题，

['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [məˈhɔmitən] [riː'lɪdʒənz] .

Christian	,	and	Mahometan	religions	.
基督教	,	和	穆罕默德	宗教	.

基督教和伊斯兰教。

“ [naʊ] [ðɪs] ， ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ， “ [dʌz] [siːm] [tuː; tə] us184

“	Now	this	,	”	he	continued	,	“	does	seem	to	us184
“	现在	这	，	”	他	持续	，	“	做	似乎	到	us184

“现在，”他继续说道，“这在我们看来确实如此184

[moʊst] [prɪ'pɑːstərəs] .

most	preposterous	.
最多	荒谬	.

荒谬至极。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ædvɜːt] [naʊ] [tuː; tə][ɪts] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɔːr][ʌv; əv]

I	am	not	adverting	now	to	its	opposition	to	the	principles	of	justice	or	of
我	是	不是	广告	现在	到	它是	反对	到	这	原则	的	正义	或者	的

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

the	Christian	religion	,
这	基督教	宗教	,

我这里并非要讨论它与正义原则或基督教教义的冲突。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['kɑːmən] [sens] .

but	to	common	sense	.
但	到	常见的	感觉	.

但要符合常识。

[æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ə'beɪ] ,

An	injunction	which	it	is	completely	in	the	power	of	the	subject	to	obey	,
一个	禁令	哪个	它	是	完全地	在	这	力量	的	这	主题	到	服从	,

服从者完全有权遵守的禁令

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] , [ðɪs] ['gʌvərnmənts] [duː][nɑːt] ['ɪʃuː] ;

and	of	the	government	to	enforce	,	this	governments	do	not	issue	;
和	的	这	政府	到	执行	,	这	政府	做	不是	问题	;

而政府却无权强制执行，政府也不发布此类法令；

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [meɪ] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	one	which	the	subject	may	be	unable	to	obey	,	and	which	the
和	一	哪个	这	主题	可能	是	无法	到	服从	,	和	哪个	这

['gʌvərnmənt] ['kænɑːt] ['fʊli] [ɪn'fɔːrs] ,

government	cannot	fully	enforce	,
政府	不能	完全	执行	,

以及一项民众可能无法遵守，政府也无法完全强制执行的法律。

[ðæt] [fɔːrmz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [en'æktmənts] ;

that	forms	an	essential	part	of	their	enactments	;
那	表格	一个	基本的	部分	的	他们的	法令	;

这是其法令的重要组成部分；

[fɔːr; fər][tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['hʌmb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ([wen] ['gʌvərnmənt]

for	to	acquire	a	certain	humble	degree	of	knowledge	(	when	government
为了	到	获得	一个	肯定	谦逊的	程度	的	知识	(	什么时候	政府

[prə'vaɪdz] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]) [ɪz][ə; eɪ] [kə'mænd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] ['klɪrli] ['eɪb(ə)l]

provides	the	means	of	instruction	)	is	a	command	which	the	subject	is	clearly	able
提供	这	方法	的	操作说明	)	是	一个	命令	哪个	这	主题	是	清楚地	有能力的

[tuː; tə] [ə'beɪ] .

to	obey	.
到	服从	.

因为获得一定程度的基本知识（当政府提供教育手段时）是臣民显然能够服从的命令。

[hiː; hi] [meɪ] , [ɪn'diːd] , [nɑːt] [θɪŋk] ['nɑːlɪdʒ] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,

He	may	,	indeed	,	not	think	knowledge	worth	the	trouble	of	study	,
他	可能	,	的确	,	不是	思考	知识	值得	这	麻烦	的	学习	,

他或许真的认为学习知识不值得。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ['bruːtɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd]

and	may	be	so	brutish	as	to	feel	it	a	hardship	not	to	be	allowed
和	可能	是	所以	野蛮的	作为	到	感觉	它	一个	困境	不是	到	是	允许

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['stuːpɪd] ['ɪgnərəns] ;

to	remain	in	stupid	ignorance	;
到	保持	在	愚蠢的	无知	;

而且可能非常野蛮，认为不被允许继续保持愚昧无知是一种痛苦；

[bʌt; bət] , [ən'les] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɔːrn] ['ɪdiət] ,

but	,	unless	he	is	a	born	idiot	,
但	,	除非	他	是	一个	出生	笨蛋	,

但是，除非他天生是个傻瓜，

[hiː; hi] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] , [ɔːr] , [ə'gen] ,

he	cannot	say	that	it	is	out	of	his	power	to	learn	anything	,	or	,	again	,
他	不能	说	那	它	是	出去	的	他的	力量	到	学习	任何事物	,	或者	,	再次	,

他不能说自己没有能力学习任何东西，或者，再说一遍，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ; [nɔːr] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] ,

that	it	is	against	his	conscience	to	attempt	it	;	nor	,	on	the	other	hand	,
那	它	是	反对	他的	良心	到	试图	它	;	也不	,	在	这	其他	手	,

这样做违背了他的良心；另一方面，

[kæn; kən][hiː; hi] [ɪ'veɪd] [ðə; ðɪ] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [lɜːrnt] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz]

can	he	evade	the	requisition	by	pretending	to	have	learnt	what	he	has
能	他	逃避	这	征用	经过	假装	到	有	学会了	什么	他	有

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

他能否通过假装已经掌握了自己实际上并未掌握的知识来逃避征召？

[sɪns] [hɪz; ɪz] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [meɪ] [biː; bi] [æsə'teind] [baɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

since	his	proficiency	may	be	ascertained	by	examination	.
自从	他的	熟练程度	可能	是	已确定	经过	考试	.

因为他的能力可以通过考试来检验。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [keɪs] , [ɔːl] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [rɪ'vɜːrst] .

In	the	other	case	,	all	these	circumstances	are	reversed	.
在	这	其他	案件	,	全部	这些	情况	是	反转	.

另一种情况下，所有这些情况都相反。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] ['riːəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] adopt185

A	man	may	be	really	unable	to	adopt185
一个	男人	可能	是	真的	无法	到	adopt185

一个男人可能真的无法收养孩子185

[ðə; ðɪ] [seɪm] [vjuː] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [truːθ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['rʊlər] ;

the	same	view	of	religious	truth	as	his	rulers	;
这	相同的	看法	的	宗教	真相	作为	他的	统治者	;

他对宗教真理的看法与他的统治者相同；

[hiː; hi] [meɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['vaɪələns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [prə'fes] [ðer; ðər] [bɪ'liːf] ; [ænd; ənd]

he	may	feel	it	a	violence	to	his	conscience	to	profess	their	belief	;	and
他	可能	感觉	它	一个	暴力	到	他的	良心	到	宣称	他们的	信仰	;	和

, ['læstli] ,

,	lastly	,
,	最后	,

他可能觉得公开宣称自己的信仰违背良心；最后，

[hiː; hi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] , [ɪf] ['kɑːnʃəns] [dʌz] [nɑːt][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

he	can	always	,	if	conscience	does	not	stand	in	his	way	,
他	能	总是	,	如果	良心	做	不是	站立	在	他的	方式	,

只要良心不阻止他，他总能做到。

[meɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['riːəli]
make **a** **false** **and** **hypocritical** **profession** **of** **a** **faith** **which** **he** **does** **not** **really**
制作 一个 错误的 和 虚伪 职业 的 一个 信仰 哪个 他 做 不是 真的
[hoʊld] .
hold **.**
抓住 .

他虚伪地宣称自己信奉某种他实际上并不信奉的宗教。

“ [ðiːz] ['gʌvərnmənts] , ['ðerfɔːr] , [duː][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wer] [ðer; ðər] [ˌɪntər'fɪrəns] [wʊd] [biː; bi] ,
“ **These** **governments** **,** **therefore** **,** **do** **not** **interfere** **where** **their** **interference** **would** **be** **,**
“ 这些 政府 , 所以 , 做 不是 干扰 在哪里 他们的 干涉 会 是 ,
[æt; ət] [liːst] ,
at **least** **,**
在 至少 ,

因此，这些政府至少在它们会干预的地方不会进行干预。

[bəuθ] [ə'laʊəbl] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] — [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ; [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər]
both **allowable** **and** **effectual** **—** **we** **think** **beneficial** **;** **and** **where** **their**
两个都 允许的 和 有效的 — 我们 思考 有利 ; 和 在哪里 他们的
[ˌɪntər'fɪrəns] , [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['nɑːkʃəs] ,
interference **,** **as** **we** **think** **,** **is** **always** **noxious** **,**
干涉 , 作为 我们 思考 , 是 总是 有害的 ,

既允许又有效——我们认为这是有益的；而我们认为，他们的干预总是有害的。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [meɪ] [biː; bi][bəuθ][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [duː] [ˌɪntər'fɪr] .
but **evidently** **may** **be** **both** **unjust** **and** **ineffectual** **,** **there** **they** **do** **interfere** **.**
但 显然 可能 是 两个都 不公正 和 无效 , 那里 他们 做 干扰 .

但显然，这种干预既不公正又无效。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['ruːlər] , [ɪf] [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [hɪ'pɑːkrəsi] , ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst]
Such **a** **ruler** **,** **if** **he** **teaches** **his** **subjects** **hypocrisy** **,** **teaches** **them** **at** **least**
这样的 一个 统治者 , 如果 他 教导 他的 主题 虚伪 , 教导 他们 在 至少
[tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɪm'self] ;
to **be** **like** **himself** **;**
到 是 喜欢 他自己 ;

这样的统治者，即使教唆臣民虚伪，至少也教唆他们效仿自己；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [ziːl] [fɔːr; fər]['gɑːdz] ['ɑːnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːpəlz] ['welfer] [mʌst; məst]
for **his** **pretended** **zeal** **for** **God's** **honour** **and** **his** **people's** **welfare** **must**
为了 他的 假装 热情 为了 神的 荣誉 和 他的 人们的 福利 必须
[biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['spiːʃəs] [kloʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ʌp'hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði]
be **a** **mere** **specious** **cloak** **for** **his** **desire** **to** **uphold** **his** **own** **power** **in** **the**
是 一个 仅仅 似是而非的 披风 为了 他的 欲望 到 坚持 他的 自己的 力量 在 这
[moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [ænd; ənd] [liːst] ['trʌb(ə)lsəm] [wei] .
most **effectual** **and** **least** **troublesome** **way** **.**
最多 有效的 和 至少 麻烦的 方式 .

他假装热衷于维护上帝的荣耀和人民的福祉，这一定只是他想要以最有效、最省事的方式维护自身权力的虚伪伪装。

[æz; əz][fɔːr; fər] [truː] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
As **for** **true** **religion** **,** **if** **he** **had** **the** **least** **particle** **of** **it** **,**
作为 为了 真的 宗教 , 如果 他 有 这 至少 粒子 的 它 ,

至于真正的宗教信仰，如果他哪怕只有一丝一毫的信仰的话。

[ɔːr][ðə; ði] [liːst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['neɪtʃər] ,
or **the** **least** **conception** **of** **its** **nature** **,**
或者 这 至少 概念 的 它是 自然 ,

或者说，对其本质最基本的理解，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪn'fɔːrst] [baɪ] [lɔː] .
he **could** **not** **but** **know** **that** **it** **is** **a** **thing** **which** **cannot** **be** **enforced** **by** **law** **.**
他 可以 不是 但 知道 那 它 是 一个 事物 哪个 不能 是 强制执行 经过 法律 .

他不可能不知道，这是法律无法强制执行的事情。

" [[mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz]['ɜːdʒd] [baɪ][sɜːr] ['ændruː] [nɑːks] , [huː] ,
" [Much more to the same purpose was urged by Sir Andrew Knox , who ,
" [很多 更多的 到 这 相同的 目的 曾是 敦促 经过 先生 安德鲁 诺克斯 , WHO ,

"[安德鲁·诺克斯爵士也提出了更多类似的建议，他，

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] , [ɪz] [tɪndʒd] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] have186
like most of his countrymen , is tinged , as our readers will have186
喜欢 最多 的 他的 同胞们 , 是 带点色调 , 作为 我们的 读者 将要 have186

像他的大多数同胞一样，他也带有某种色彩，正如我们的读者将会看到的186。

[pər'siːvd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪ'kjuːliər]['hæbɪt][ʌv; əv] [θɔːt] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
perceived , with much of that peculiar habit of thought , derived from the
感知 , 和 很多 的 那 奇特 习惯 的 想法 , 衍生的 从 这
['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] ,
founders of the colony ,
创始人 的 这 殖民地 ,

人们普遍认为，这种独特的思维习惯很大程度上源于殖民地的创建者们。

[wɪtʃ] ['meni] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [æz; əz] [ɪk'sentrɪk] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd]
which many will probably be disposed to regard as eccentric enthusiasm and
哪个 许多 将要 大概 是 处置 到 看待 作为 偏心 热情 和
[ɪk'strævəgəns] .
extravagance .
奢侈 .

很多人可能会认为这是一种古怪的热情和铺张浪费。

[ðə; ði] ['trævələz] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
The travellers laid before him , in reply ,
这 旅行者 铺设 前 他 , 在 回复 ,

旅客们在他面前列队，作为答复。

[ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] ['kɑːmənli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['jʊrəp] ([wɪtʃ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [rɪ'piːtɪd])
the arguments commonly employed in Europe (which need not be here repeated)
这 论点 通常 受雇 在 欧洲 (哪个 需要 不是 是 这里 重复)
[fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,
for and against the existing principles of legislation ,
为了 和 反对 这 现存的 原则 的 立法 ,

欧洲常用的关于现行立法原则的赞成和反对论点（此处无需赘述）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ði]
and the various modifications of these which have been introduced in the
和 这 各种各样的 修改 的 这些 哪个 有 到过 介绍 在 这
['sevrəl] [ˌjʊrə'piːən] [steɪts] .]
several European states .]
一些 欧洲的 各州 .]

以及欧洲各国对这些技术进行的各种修改。

[ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] [sed] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['ruːlər][tuː; tə] [meɪn'teɪn]
On something being said respecting the duty of a Christian ruler to maintain
在 某物 存在 说 尊重 这 责任 的 一个 基督教 统治者 到 维持
[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrs] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ,
and enforce true religion ,
和 执行 真的 宗教 ,

关于基督教统治者维护和推行真正宗教的责任，有人发表了这样的言论：

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [tuː; tə][biː; bi] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kə'mjuːnəti] , [sɜːr]
and respecting the conduct to be pursued by a Christian community , Sir
和 尊重 这 执行 到 是 追击 经过 一个 基督教 社区 , 先生
['ændruː] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ,
Andrew observed that ,
安德鲁 观察到 那 ,

安德鲁爵士在尊重基督教团体应遵循的行为准则时指出：

[ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] ,
in former times ,
在 以前的 时代 ,

畴昔，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [pri'veild] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [ˌjʊrə'piːən] ['ænsestərz] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n]
there appeared to have prevailed among their European ancestors much confusion
那里 出现 到 有 最终获胜 之中 他们的 欧洲的 祖先 很多 困惑
[ʌv; əv] [θɔːt] [ɑːn] [ðoʊz] ['sʌbdʒekts] ,
of thought on those subjects ,
的 想法 在 那些 主题 ,

他们的欧洲祖先似乎对这些问题存在诸多思想上的混乱。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [naʊ] [klɪrd] [ʌp] ,
which did not seem to be even now cleared up ,
哪个 做过 不是 似乎 到 是 甚至 现在 已清除 向上 ,

这个问题似乎至今仍未得到澄清。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['fɔstəd] [baɪ] [ˌindis'tiŋktnis] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .
but to be fostered by indistinctness of language .
但 到 是 寄养 经过 模糊不清 的 语言 .

但语言的模糊性助长了这种现象。

“ ['aʊərz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɑːr; ər] - ['krɪstʃən] [steɪts] ,
“ Ours , ” said he , “ are ' Christian states ,
“ 我们的 , ” 说 他 , “ 是 - 基督教 各州 ,

他说：“我们的国家是‘基督教国家’，

- [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['kristʃənz] ,
' in the sense that the individual citizens of them are Christians ,
- 在 这 感觉 那 这 个人 公民 的 他们 是 基督徒 ,

就其公民个人是基督徒这一意义上而言，

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [in'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ɔːr]
but not in the sense of our laws enforcing the profession of Christianity , or
但 不是 在 这 感觉 的 我们的 法律 强制执行 这 职业 的 基督教 , 或者
of187
of187
of187

但并非指我们强制人们信奉基督教的法律，也不是187年的法律。

['eni] [pər'tɪkjələr] [rɪ'lɪdʒəs] [pər'sweɪʒ(ə)n] .
any particular religious persuasion .
任何 特别的 宗教 劝说 .

任何特定的宗教信仰。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [fɜːrst] ['spesɪfaɪd] , ['aʊər; ɑːr] [steɪts] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['krɪstʃən] ,
And although , in the sense first specified , our states might be called Christian ,
和 虽然 , 在 这 感觉 第一的 指定的 , 我们的 各州 可能 是 称为 基督教 ,

虽然按照最初定义的意义，我们的国家可以被称为基督教国家，

[ðə; ði] [freɪz] - ['krɪstʃən] [kə'mjuːnəti] - [kən'veiz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ðə; ði][aɪ'diːə] , [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ]
the phrase ' Christian community ' conveys to our minds the idea , not of a
这 短语 - 基督教 社区 - 传递 到 我们的 思想 这 主意 , 不是 的 一个
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

“基督教社群”这个词组在我们脑海中传达的是一种理念，而不是一种国家的概念。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [blend] [ðə; ði] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [kə'mjuːnəti] ['ɪntuː][wʌn] ,
but of a church ; and to blend the two kinds of community into one ,
但 的 一个 教会 ; 和 到 混合 这 二 种类 的 社区 进入 一 ,

但却是教会的；并将这两种社群融合为一。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] ['spɪrɪtʃuəl][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['mædʒɪstreɪt] , [tuː; tə] [meɪn'teɪn]

so	as	to	give	spiritual	jurisdiction	to	the	civil	magistrate	,	to	maintain
所以	作为	到	给	精神	管辖权	到	这	民用	地方法官	,	到	维持

[rɪ'lɪdʒən] [baɪ]['sekjələr] [koʊ'ɜːrʒn] ,

religion	by	secular	coercion	,
宗教	经过	世俗	强迫	,

以便将精神管辖权赋予民事官员，通过世俗强制手段维护宗教。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [kriːd] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz]

and	to	give	those	of	a	particular	creed	a	monopoly	of	civil	privileges
和	到	给	那些	的	一个	特别的	信条	一个	垄断	的	民用	特权

[ænd; ənd]['sekjələr]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

and	secular	offices	,
和	世俗	办公室	,

并使特定信仰群体垄断公民特权和世俗官职，

— [ðɪs] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [æz; əz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] ['ɪntuː]['dʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

—	this	we	consider	as	changing	Christianity	into	Judaism	,	and	making
—	这	我们	考虑	作为	变化	基督教	进入	犹太教	,	和	制作

['kraɪsts] ['kɪŋdəm] [wʌn] - [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

Christ's	kingdom	one	'	of	this	world	,
基督的	王国	一	-	的	这	世界	,

——我们认为这是将基督教转变为犹太教，并将基督的国度变成“这个世界的国度”。

- [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spresli] [fər'bædˌfər'beɪd] . ”

'	which	he	expressly	forbade	.	”
-	哪个	他	明确地	禁止	.	”

“这是他明确禁止的。”

“ [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] , [sɜːr] ['ændruː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sɪbθɔːrp] , “ [ðæt] ['krɪstʃənz] ,

“	But	is	it	not	natural	,	Sir	Andrew	,	”	said	Mr	.	Sibthorpe	,	“	that	Christians	,
“	但	是	它	不是	自然的	,	先生	安德鲁	,	”	说	先生	.	西布索普	,	“	那	基督徒	,

“但是，安德鲁爵士，”西布索普先生说，“基督徒难道不自然吗？”

[huː] [hæv; həv] ['eni] ['riːəl] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ,

who	have	any	real	veneration	for	their	religion	,
WHO	有	任何	真实的	崇敬	为了	他们的	宗教	,

那些对自己的宗教真正抱有敬畏之心的人，

[ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ʃer] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['neɪʃ(ə)n]

should	wish	to	exclude	from	all	share	of	political	power	in	a	Christian	nation
应该	希望	到	排除	从	全部	分享	的	政治的	力量	在	一个	基督教	国家

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['krɪstʃənz] ,

those	who	are	not	Christians	,
那些	WHO	是	不是	基督徒	,

应该希望将非基督徒排除在基督教国家的政治权力之外。

[ɔːr] [huː] [hæv; həv] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ? ”

or	who	have	depraved	and	corrupted	the	Christian	faith	?	”
或者	WHO	有	堕落的	和	腐败的	这	基督教	信仰	?	”

或者说，是谁败坏了基督教信仰?

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , “ [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

“	Nothing	could	be	more	natural	,	”	replied	he	,	“	than	that	the	Jewish	people	,
“	没有什么	可以	是	更多的	自然的	,	”	回复	他	,	“	比	那	这	犹太人	人们	,

[wen] [kən'vɪnst] ,

when	convinced	,
什么时候	确信	,

“没有什么比这更自然的了，”他回答说，“犹太人一旦确信，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['mɪʃ(ə)n] ,

as	the	mass	of	them	at	one	time	were	,	of	his	divine	mission	,
作为	这	大量的	的	他们	在	一	时间	是	,	的	他的	神圣的	使命	,

他们中的大多数人，都曾肩负着他的神圣使命。

[ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒiːzəs][ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [kɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl]

should	wish	to	take	Jesus	and	force	Him	to	be	their	king	,	so	that	all
应该	希望	到	拿	耶稣	和	力量	他	到	是	他们的	国王	,	所以	那	全部

who188

who188

who188

应该希望拥立耶稣为王，强迫他成为他们的王，这样所有188

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪs'əʊnd] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] , [ɔːr] [ˌdɪsə'beɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] , [wʊd] [hæv; həv]

should	have	disowned	his	authority	,	or	disobeyed	his	commands	,	would	have
应该	有	被断绝关系	他的	权威	,	或者	违抗命令	他的	命令	,	会	有

[ɪn'kɜːrd] [ðə; ðɪ] ['penəltiz] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] .

incurred	the	penalties	of	treason	.
已发生	这	处罚	的	叛国罪	.

如果有人否认他的权威，或者违抗他的命令，就会受到叛国罪的惩罚。

['nʌθɪŋ] , [aɪ] [seɪ] , [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðɪs] ;

Nothing	,	I	say	,	could	be	more	natural	than	this	;
没有什么	,	我	说	,	可以	是	更多的	自然的	比	这	;

我说，没有什么比这更自然的了；

[ænd; ənd] [ðens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɜːrnɪst] [ɪn] [ri'naunsɪŋ] [ɔːl] [sʌtʃ] [prɪ'tenʃənz] ,

and	thence	it	is	that	He	was	so	earnest	in	renouncing	all	such	pretensions	,
和	因此	它	是	那	他	曾是	所以	认真	在	放弃	全部	这样的	虚荣心	,

因此，祂才如此热切地放弃所有这些虚荣心。

[ænd; ənd] [prə'hibitɪŋ] [ɔːl] [sʌtʃ] [ə'tempts] :

and	prohibiting	all	such	attempts	:
和	禁止	全部	这样的	尝试	:

并禁止一切此类企图：

[ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪəns] [ʃoʊz] [haʊ] ['kɑːnsənənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['nætʃ(ə)rəl][mæn] -

and	experience	shows	how	consonant	to	the	character	of	the	'	natural	man	'
和	经验	演出	如何	辅音	到	这	特点	的	这	-	自然的	男人	-

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [hæz; həz] [bɪn] ['evər] [sɪns] .

such	a	course	of	procedure	has	been	ever	since	.
这样的	一个	课程	的	程序	有	到过	曾经	自从	.

经验表明，这种做法与“自然人”的性格是多么契合。

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ]

“	But	the	question	is	not	what	is	agreeable	to	human	nature	,	but	to	the
“	但	这	问题	是	不是	什么	是	同意	到	人类	自然	,	但	到	这

[dɪ'vaɪn] [wɪl] .

divine	will	.
神圣的	将要	.

“但问题不在于什么符合人性，而在于什么符合神的旨意。”

['aʊər; ɑːr]['mæstər] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['tempərəl] [wʌn] ;

Our	Master	declared	that	his	kingdom	is	not	a	temporal	one	;
我们的	掌握	声明	那	他的	王国	是	不是	一个	颞	一	;

我们的主宣称，他的国度不是世俗的国度；

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [si:k] [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm] ['ɑ:nər] [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['kaʊntər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	we	must	not	seek	to	do	Him	honour	by	running	counter	to	his
和	我们	必须	不是	寻找	到	做	他	荣誉	经过	跑步	柜台	到	他的

[kə'mændz] ,

commands	,
命令	,

我们绝不应该为了荣耀他而违背他的命令。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

so	as	to	make	it	a	kingdom	of	this	world	,	and	,	as	it	were	,
所以	作为	到	制作	它	一个	王国	的	这	世界	,	和	,	作为	它	是	,

以便使之成为这个世界上的一个王国，并且，就好像，

- [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ] [fɔ:rs] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪŋ] .

'	take	Him	by	force	to	make	Him	a	king	.
-	拿	他	经过	力量	到	制作	他	一个	国王	.

“用武力将他掳来，立他为王。”

- [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t] [ɪ'vɪns] ['aʊər; ɑ:r] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][mɪks][ʌp] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð; wɪθ]['pɑ:lətɪks] ,

'	It	cannot	evince	our	veneration	for	Him	to	mix	up	religion	with	politics	,
-	它	不能	表明	我们的	崇敬	为了	他	到	混合	向上	宗教	和	政治	,

将宗教与政治混为一谈，并不能体现我们对他的敬畏之心。

[wen] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] ['ni:ðər] [dɪd][soʊ][nɔ:r] [pər'mɪtɪd] [ðer; ðər] ['fɔ:ləuəz] [tu:; tə][du:]

when	He	and	his	Apostles	neither	did	so	nor	permitted	their	followers	to	do
什么时候	他	和	他的	使徒们	两者都不	做过	所以	也不	允许	他们的	追随者	到	做

[soʊ] ,

so	,
所以	,

当祂和他的使徒们既没有这样做，也不允许他们的追随者这样做的时候，

[ðoʊ] [ðeɪ] [pə'zest] ([wʌt] [noʊ]['hju:mən] ['rʊlər] [kæn; kən][wɪð; wɪθ] [tru:θ] [prɪ'tend] [tu:; tə]) [wʌn]

though	they	possessed	(	what	no	human	rulers	can	with	truth	pretend	to	)	one
尽管	他们	拥有	(	什么	不	人类	统治者	能	和	真相	假装	到	)	一

[graʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ɪn'fɔ:sɪŋ] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ]['sɪv(ə)l] ['penəltiz]

ground	of	a	claim	to	the	right	of	enforcing	true	religion	by	civil	penalties
地面	的	一个	宣称	到	这	正确的	的	强制执行	真的	宗教	经过	民用	处罚

[ænd; ənd] [dɪsə'bɪlətɪz] ,

and	disabilities	,
和	残疾	,

虽然他们拥有（任何人类统治者都无法真正声称拥有的）通过民事处罚和限制来强制推行真正宗教的权利，

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

[ðə; ði] [ɪn'fæləbl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] . -

the	infallible	knowledge	of	what	is	true	religion	.	189
这	绝对正确	知识	的	什么	是	真的	宗教	.	-

对真宗教的绝对真理的认识。189

“ [æz; əz][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['kɪŋdəm] ['bi:ɪŋ] [ɪn'di:d] [nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs]

“	As	for	what	you	were	saying	of	Christ's	kingdom	being	indeed	not	of	this
“	作为	为了	什么	你	是	说	的	基督的	王国	存在	的确	不是	的	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

“至于你刚才说的基督的国度确实不属于这个世界，

[bʌt; bət] [ðæt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['prɑ:fəsi] ,

but	that	,	according	to	prophecy	,
但	那	,	根据	到	预言	,

但根据预言，

[ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ,

the	kingdoms	of	the	earth	are	to	become	the	kingdoms	of	the	Lord	,
这	王国	的	这	地球	是	到	变得	这	王国	的	这	主	,

地上的国度都要成为主的国度。

[ðɪs] [wi:; wi] [kən'si:v] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðəm'selvz] [bɪ'kʌmɪŋ]

this	we	conceive	must	be	understood	of	the	people	themselves	becoming
这	我们	构想	必须	是	理解	的	这	人们	他们自己	成为

['kristʃənz] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [kən'si:v] [ðæt] ,

Christians	;	because	we	conceive	that	,
基督徒	;	因为	我们	构想	那	,

我们认为，这必须理解为人们自身皈依基督教；因为我们认为，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] ['ɔ:θəraɪzɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [kə'mju:nəti] ,

if	it	were	understood	as	authorising	the	state	,	as	a	civil	community	,
如果	它	是	理解	作为	授权	这	状态	,	作为	一个	民用	社区	,

如果它被理解为授权国家作为一个公民共同体，

[tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ˌkrɪsti'ænəti] [baɪ][ðə; ði]['sekjələr] [sɔ:rd] ,

to	enforce	and	regulate	Christianity	by	the	secular	sword	,
到	执行	和	调节	基督教	经过	这	世俗	剑	,

用世俗的武力来强制推行和规范基督教，

[ðen] ['kraɪsts] ['kɪŋdəm] [dʌz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] .

then	Christ's	kingdom	does	become	a	kingdom	of	this	world	.
然后	基督的	王国	做	变得	一个	王国	的	这	世界	.

那么，基督的国度就成了这个世界的国度。

[tu:; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [pli:] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['vɜ:rb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:əl]

To	set	up	a	plea	founded	on	a	subtle	verbal	distinction	where	there	is	no	real
到	放	向上	一个	恳求	创立	在	一个	微妙的	口头	区别	在哪里	那里	是	不	真实的

['dɪfrəns] ,

difference	,
不同之处	,

建立在细微的语言差别之上的辩护理由，而实际上两者之间并无本质区别，

[ri'maindz] [wʌn] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['pɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər]['ju:zɪŋ][soʊ] ['hoʊmli] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) [ʌv; əv]

reminds	one	(	if	I	may	be	pardoned	for	using	so	homely	an	illustration	)	of
提醒	一	(	如果	我	可能	是	赦免	为了	使用	所以	家常的	一个	插图	)	的

[ðə; ði]['kwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ] [θi:f] ,

the	quibbling	thief	,
这	吹毛求疵	贼	,

这让我想起了那个爱吹毛求疵的小偷（如果我可以用这么通俗的例子来说明的话）。

[hu:] [kən'tendid] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌstli] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['kærid] [ɔ:f] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ;

who	contended	that	he	was	unjustly	charged	with	having	carried	off	a	horse	;
WHO	有争议	那	他	曾是	不公正的	带电	和	拥有	携带	离开	一个	马	;

[fɔ:r; fər] [ðæt] ,

for	that	,
为了	那	,

他辩称自己被错误地指控偷走了一匹马；为此，

[ɪn] [tru:θ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔ:rs] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [ɔ:f][hɪm; ɪm] .

in	truth	,	it	was	the	horse	that	had	carried	off	him	.
在	真相	,	它	曾是	这	马	那	有	携带	离开	他	.

事实上，是那匹马把他带走了。

“ [ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ,
“ The Jesuits of whom you have been telling me ,
“ 这 耶稣会士 的 谁 你 有 到过 讲述 我 ,

“你一直跟我说的那些耶稣会士，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [trɪks] [ænd; ənd] ['sʌbtərfjuːdʒ] , [ɪ'veɪʒ(ə)n]
according to the worst accounts given of their tricks and subterfuges , evasions
根据 到 这 最差 账户 给定 的 他们的 技巧 和 诡计 , 逃避
[ænd; ənd]['ment(ə)l] [ˌrezər'veʃən] ,
and mental reservations ,
和 精神的 预订 ,

根据对他们的诡计、欺骗、逃避和心理保留的最恶劣的描述，

[wʊd] [biː; bi] [wel] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['taɪt(ə)l] , — [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['riːəli] [ænd; ənd] [fɪtli] -
would be well deserving of their title , — they would be really and fitly '
会 是 出色地 值得 的 他们的 标题 , — 他们 会 是 真的 和 合适地 -
[kəm'pænjənz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,
companions of Jesus ,
同伴 的 耶稣 ,

他们将完全配得上这个称号，——他们将真正且恰当地成为“耶稣的同伴”。

- — [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sə'poʊz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [tuː; tə][hæv; həv] ['siːkrətli]
' — if we could suppose Him and his Apostles to have secretly
- — 如果 我们 可以 认为 他 和 他的 使徒们 到 有 偷偷
[meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] principle190
maintained a principle190
维持 一个 principle190

“——如果我们假设祂和他的使徒们秘密地坚持着一项原则190

[wɪtʃ] [goʊz][tuː; tə] ['nʌlɪfaɪ] ['præktɪkli] ([æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [geɪnd]
which goes to nullify practically (as soon as their followers should have gained
哪个 去 到 无效 几乎 (作为 很快 作为 他们的 追随者 应该 有 获得
[sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ]) [ɔːl][ðer; ðər] [ˌdɪsə'vaʊəlz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'zaɪnz] ,
sufficient strength) all their disavowals of political designs ,
充足的 力量) 全部 他们的 否认 的 政治的 设计 ,

这实际上会使他们所有否认政治意图的说法（一旦他们的追随者获得足够的力量）失效。

— [ɔːl][ðer; ðər] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tempərəl] ['paʊər] [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] , —
— all their renunciation of temporal power as connected with their religion , —
— 全部 他们的 放弃 的 颞 力量 作为 连接 和 他们的 宗教 , —
[ɔːl][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [mə'nɑːpəlaɪz] ,
all desire to monopolize ,
全部 欲望 到 独占 ,

——他们放弃与宗教相关的世俗权力，——他们垄断的欲望，

[æz; əz] ['kristʃənz] , ['sɪv(ə)l] [ə'sendənsi] .
as Christians , civil ascendency .
作为 基督徒 , 民用 优势 .

作为基督徒，拥有世俗的统治地位。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [fər'bɪdɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['sizər] , — [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ]
They were accused of forbidding to give tribute to Cæsar , — of speaking
他们 是 被告 的 禁止 到 给 贡 到 凯撒 , — 的 请讲
[ə'genst] ['sizər] , & [siː] . [naʊ] ,
against Cæsar , & c . Now ,
反对 凯撒 , & c . 现在 ,

他们被指控禁止向凯撒进贡，——发表反对凯撒的言论，等等。现在，

[ɪf] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] , [wen] ['dʒiːzəs] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['tʃɑːrdʒɪz] ,
if you suppose that , when Jesus , in answer to such charges ,
如果 你 认为 那 , 什么时候 耶稣 , 在 回答 到 这样的 收费 ,

如果你认为，当耶稣回答这些指控时，

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] ['gʌvərnər] , - [maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
said **in** **a** **loud** **voice** **to** **the** **Roman** **governor** **,** **'** **My** **kingdom** **is** **not** **of** **this** **world** **,**
说 在 一个 大声 嗓音 到 这 罗马 州长 , - 我的 王国 是 不是 的 这 世界 ,

他大声对罗马总督说："我的国不属于这个世界，

- [hiː; hi][hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,
' **He** **had** **whispered** **to** **his** **disciples** **,**
- 他 有 低声说道 到 他的 门徒 ,

他曾低声对门徒们说：

- [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [streŋθ] ;
' **This** **is** **only** **till** **you** **have** **gained** **sufficient** **numbers** **and** **strength** **;**
- 这 是 仅有的 直到 你 有 获得 充足的 数字 和 力量 ;

"这只是在你们获得足够的人数和力量之前的事情；

['wen'evər] [ænd; ənd] ['wer'evər] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['pɑːrti] ,
whenever **and** **wherever** **you** **can** **become** **the** **predominant** **party** **,**
每当 和 无论 你 能 变得 这 主要的 派对 ,

无论何时何地，只要你能够成为主导方，

[ðen] [drɔː] [ðə; ði] [sɔːrd] [wɪtʃ] [aɪ] ['leɪtli] [bɪd][juː; jʊ] [ʃiːð] ,
then **draw** **the** **sword** **which** **I** **lately** **bid** **you** **sheathe** **,**
然后 画 这 剑 哪个 我 最近 出价 你 鞘 ,

然后拔出我刚才命令你入鞘的那把剑。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrs] [baɪ]['sɪv(ə)l] ['penəltiz] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [lɔːz] ,
and **enforce** **by** **civil** **penalties** **submission** **to** **my** **laws** **,**
和 执行 经过 民用 处罚 提交 到 我的 法律 ,

并以民事处罚强制执行我的法律，

[ænd; ənd] [ɪk'skluːd] [baɪ] [lɔː] [frʌm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɔːl] [huː] [wɪl] [nɑːt][dʒɔɪn][jʊr; jər] [kə'mjuːniən]
and **exclude** **by** **law** **from** **political** **privileges** **all** **who** **will** **not** **join** **your** **communion**
和 排除 经过 法律 从 政治的 特权 全部 WHO 将要 不是 加入 你的 圣餐
:
:
:

并以法律剥夺所有不愿加入你们教会的人的政治特权：

- — [ɪf] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] ['pʌblɪkli] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,
' **—** **if** **you** **suppose** **that** **while** **He** **publicly** **issued** **the** **injunction** **,**
- — 如果 你 认为 那 尽管 他 公开 发布 这 禁令 ,

——如果你假设祂公开发布了禁令，

- ['rendər] [tuː; tə] ['sizər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] - , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
' **Render** **to** **Cæsar** **the** **things** **that** **are** **Cæsar's** **,** **'** **He** **added** **,** **as** **it** **were**
- 使成为 到 凯撒 这 事物 那 是 - , - 他 额外 , 作为 它 是
[ə'saɪd] ,
aside **,**
旁边 ,

"凯撒的物当归给凯撒，"他仿佛在补充道。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , " [rɪ'membər] , [haʊ'evər] , [ðæt] , [æz; əz] ['sizər] [ɪz][æn; ən][aɪ'dɑːlətər] ,
to **his** **companions** **,** **"** **Remember** **,** **however** **,** **that** **,** **as** **Cæsar** **is** **an** **idolater** **,**
到 他的 同伴 , " 记住 , 然而 , 那 , 作为 凯撒 是 一个 偶像崇拜者 ,
[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌhɪr'æftər] [meɪk] him191
you **must** **hereafter** **make** **him191**
你 必须 此后 制作 him191

他对同伴们说："但是要记住，由于凯撒是偶像崇拜者，你们以后必须让他成为偶像。"

[ɪm'breɪs] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɑːn] [peɪn] [ʌv; əv] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sizər] ;
embrace **Christianity** **on** **pain** **of** **ceasing** **to** **be** **Cæsar** **;**
拥抱 基督教 在 疼痛 的 停止 到 是 凯撒 ;

皈依基督教，否则将失去凯撒之位；

[juː; jʊ][mʌst; məst][əˈblaɪdʒ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['gʌvənəz] [ænd; ənd]['pʌblɪk]['ɑːfəsərz] , [frʌm; frəm]

you	must	oblige	him	and	all	other	governors	and	public	officers	,	from
你	必须	必须	他	和	全部	其他	州长们	和	民众	警官	,	从

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] ,

the	highest	to	the	lowest	,
这	最高	到	这	最低	,

你必须服从他以及所有其他总督和公职人员，无论级别高低。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wʊd] [leɪ] [kleɪm][tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ɪn]['eni] [steɪt] [wer]

and	all	who	would	lay	claim	to	any	of	the	rights	of	citizens	in	any	state	where
和	全部	WHO	会	躺	宣称	到	任何	的	这	权利	的	公民	在	任何	状态	在哪里

[juː; jʊ][kæn; kən][əˈkwaɪər][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈsendənsi] ,

you	can	acquire	political	ascendency	,
你	能	获得	政治的	优势	,

以及所有声称在任何你能获得政治权力的州享有公民权利的人，

[tuː; tə] [prəˈfes] [maɪ] [rɪˈlɪdʒən] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst]['rendər][tuː; tə] ['sizər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]

to	profess	my	religion	;	and	then	you	must	render	to	Cæsar	the	things	that
到	宣称	我的	宗教	;	和	然后	你	必须	使成为	到	凯撒	这	事物	那

[ɑːr; ər]

are	Cæsar's	;
是	-	;

宣扬我的宗教信仰；然后，你必须把属于凯撒的东西归还给凯撒；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ðen] - ['rendər]['ʌntəˌʌntu][ɔːl][ðer; ðər] [duː] ,

you	must	then	'	render	unto	all	their	due	,
你	必须	然后	-	使成为	到	全部	他们的	到期的	,

然后你必须“向所有人支付他们应得的”，

- ['æftər] ['hævɪŋ] [fɜːrst] [sɪ'kjʊrd] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ʃæl; ʃəl]

'	after	having	first	secured	that	none	but	those	who	agree	with	you	in	religion	shall
-	后	拥有	第一的	安全	那	没有任何	但	那些	WHO	同意	和	你	在	宗教	将

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

“在首先确保只有那些在宗教上与你一致的人才能拥有……”之后，

[pəˈlɪtɪkli] , ['eni] [duː] [æt; ət][ɔːl] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] - [səbˈmɪt] [jɔːrˈselvz] [tuː; tə] ['evri] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv]

politically	,	any	due	at	all	;	you	must	'	submit	yourselves	to	every	ordinance	of
政治上	,	任何	到期的	在	全部	;	你	必须	-	提交	你们自己	到	每一个	条例	的

[mæn] ,

man	,
男人	,

在政治上，你们必须服从人的一切法令。

- ['æftər] ['hævɪŋ] [fɜːrst][prəˈvaɪdɪd] [ðæt] ['evri] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][mæn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə]

'	after	having	first	provided	that	every	ordinance	of	man	shall	have	submitted	to
-	后	拥有	第一的	假如	那	每一个	条例	的	男人	将	有	提交	到

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

“在先规定人的一切制度都服从你们之后；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kənˈsɪdər] - [ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] [biː; bi] - [æz; əz] - [ɔːˈdeɪnd] [ʌv; əv][gɑːd] ,

you	must	consider	'	the	powers	that	be	'	as	'	ordained	of	God	,
你	必须	考虑	-	这	权力	那	是	-	作为	-	受戒	的	上帝	,

你必须把“当权者”视为“上帝的旨意”，

- ['æftər] ['hævɪŋ] [mə'nɔpə,laɪzd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] , ['kerfəli] [ɪk'sklu:dɪŋ] [ˌʌnbi'li:vəz] :
' after having monopolized them all for yourselves , carefully excluding unbelievers :
- 后 拥有 垄断 他们 全部 为了 你们自己 , 小心 不包括 不信者 :
— [ɪf] , [aɪ] [seɪ] ,
— if , I say ,
— 如果 , 我 说 ,

“你们把这一切都据为己有，却刻意排除了不信的人：——我说，

[ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðɪs] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['si:krət] ['mi:nɪŋ] , [ænd; ənd] [ði:z] [ðə; ði] ['praɪvət]
you suppose this to have been the secret meaning , and these the private
你 认为 这 到 有 到过 这 秘密 意义 , 和 这些 这 私人的
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
instructions ,
指示 ,

你认为这就是秘密含义，而这些就是私人指示?

[ʌv; əv] ['dʒi:zəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] , [waɪl] [ðer; ðər] ['oʊpənli] [ə'vaʊd] ['ti:tʃɪŋ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz]
of Jesus and his Apostles , while their openly avowed teaching was such as
的 耶稣 和 他的 使徒们 , 尽管 他们的 公然 公开承认 教学 曾是 这样的 作为
[wi:; wi] [faɪnd] [rɪ'kɔ:rdɪd] ,
we find recorded ,
我们 寻找 记录 ,

耶稣和他的使徒们公开宣称的教义，正如我们所记载的那样，

[wel] ['ʃʊrli] [meɪ] [ðə; ði] [moʊst] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛʒu:ɪts] [leɪ] [kleɪm] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['taɪt(ə)l] . ”
well surely may the most disingenuous of the Jesuits lay claim to their title . ”
出色地 一定 可能 这 最多 虚伪的 的 这 耶稣会士 躺 宣称 到 他们的 标题 . ”
-
192
-

当然，即使是最虚伪的耶稣会士也可能声称自己拥有这个头衔。”192

“ [kæn; kən] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'li:vər] , [ðen] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sɪbθɔ:rp] , — “ [kæn; kən] ['i:v(ə)n] [æn; ən]
“ Can an unbeliever , then , ” said Mr . Sibthorpe , — “ can even an
” 能 一个 不信者 , 然后 , ” 说 先生 . 西布索普 , — “ 能 甚至 一个
['eɪθiɪst] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
atheist , in this country ,
无神论者 , 在 这 国家 ,

“那么，”西布索普先生说，“——甚至在这个国家，一个不信教的人，一个无神论者，可以吗？”

[raɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ? ”
rise to the highest offices ? ”
上升 到 这 最高 办公室 ? ”

晋升到最高职位?

“ [aɪ] [hoʊp] , ” [sed] [sɜ:r] ['ændru:] , “ [sʌtʃ] ['instənsiz] [ɑ:r; ər] [rer] ; [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌn] :
“ I hope , ” said Sir Andrew , “ such instances are rare ; I know of none :
” 我 希望 , ” 说 先生 安德鲁 , “ 这样的 实例 是 稀有的 ; 我 知道 的 没有任何 :

安德鲁爵士说：“我希望这种情况很少见；我一个也没听说过。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] ,
but if you speak of the possibility , you should remember that in every country ,
但 如果 你 说话 的 这 可能性 , 你 应该 记住 那 在 每一个 国家 ,

但如果你谈到这种可能性，你应该记住，在每个国家，

['i:v(ə)n] [wer] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ɪg'zɪsts] , [æn; ən] ['eɪθiɪst] [kæn; kən] , [baɪ] [dis'gaizɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ri:əl]
even where the Inquisition exists , an atheist can , by disguising his real
甚至 在哪里 这 宗教裁判所 存在 , 一个 无神论者 能 , 经过 伪装 他的 真实的
[ə'pɪnjənz] , [raɪz] [tu:; tə] ['eni] ['ɑ:fɪs] ,
opinions , rise to any office ,
意见 , 上升 到 任何 办公室 ,

即使在宗教裁判所存在的地方，无神论者也可以通过掩盖自己的真实观点，晋升到任何职位。

['i:v(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv] [grænd] [ɪn'kwɪzɪtər] , [ɔ:r] [ʌv; əv] [poʊp] ; [wɪtʃ] , [ɪn'di:d] ,
even **that** **of** **Grand** **Inquisitor** **,** **or** **of** **Pope** **;** **which** **,** **indeed** **,**
甚至 那 的 盛大 审判官 , 或者 的 教皇 ; 哪个 , 的确 ,

甚至包括宗教裁判长或教皇的；事实上，

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['leɪtlɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ɪz] [sə'spektɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊ] [sʌtʃ] ['verɪ] [rer] [ə'kɜ:rəns] . ”
you **were** **lately** **telling** **me** **is** **suspected** **to** **be** **no** **such** **very** **rare** **occurrence** **.** **”**
你 是 最近 讲述 我 是 怀疑 到 是 不 这样的 非常 稀有的 发生 . ”

你最近告诉我，这很可能并非什么极其罕见的事件。

“ [tru:] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sɪbθɔ:rp] ; “ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [lɔ:] [ðæt] [kæn; kən] [prɪ'vent] [hɪ'pɑ:krəsi] ;
“ **True** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Sibthorpe** **;** **“** **there** **is** **no** **law** **that** **can** **prevent** **hypocrisy** **;**
“ 真的 , ” 说 先生 . 西布索普 ; “ 那里 是 不 法律 那 能 防止 虚伪 ;

“没错，”西布索普先生说；“没有任何法律可以阻止虚伪；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ment] [ɪz] , [æn; ən] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ə'vaʊd] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ,
but **what** **I** **meant** **is** **,** **an** **open** **and** **avowed** **infidel** **,**
但 什么 我 意思是 是 , 一个 打开 和 公开承认 异教徒 ,

但我的意思是，一个公开且自称的异教徒，

[ɔ:r] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgənt] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] . ”
or **an** **advocate** **of** **extravagant** **corruptions** **of** **religion** **.** **”**
或者 一个 提倡 的 靡 腐败 的 宗教 . ”

或者说，他是宗教极端腐败的鼓吹者。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [æsk] , ” [sed] [sɜ:r] ['ændru:] ,
“ **If** **you** **mean** **to** **ask** **,** **”** **said** **Sir** **Andrew** **,**
“ 如果 你 意思是 到 问 , ” 说 先生 安德鲁 ,

“如果你是想问的话，”安德鲁爵士说，

“ ['weðər] [aɪ] [wʊd] [voʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] ,
“ **whether** **I** **would** **vote** **for** **a** **man** **of** **that** **description** **,**
“ 无论 我 会 投票 为了 一个 男人 的 那 描述 ,

“我是否会投票给这样一位男士，

[ænd; ənd] ['weðər] [ə; eɪ] [mə'dʒɔ:rətɪ] [ʌv; əv] [ɪ'lektəz] [wʊd] [ɪn] ['enɪ] [keɪs] [bi:; bi] [æz; əz] ['laɪklɪ] [tu:; tə]
and **whether** **a** **majority** **of** **electors** **would** **in** **any** **case** **be** **as** **likely** **to**
和 无论 一个 多数 的 选举人 会 在 任何 案件 是 作为 可能 到
[ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] ['ɑ:pəzɪt] ['kærəktər] ,
appoint **him** **as** **one** **of** **opposite** **character** **,**
委 他 作为 一 的 对面的 特点 ,

而且，多数选民是否真的会像任命一位性格截然相反的人那样任命他，

[aɪ] ['ænsər] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] ;
I **answer** **at** **once** **in** **the** **negative** **;**
我 回答 在 一次 在 这 消极的 ;

我立即回答：不。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['æskɪŋ] ['weðər] [ðer; ðər] [ɪz] ['enɪ] [lɔ:] [tu:; tə] [prə'hɪbɪt] [maɪ] ['voʊtɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ]
but **if** **you** **are** **asking** **whether** **there** **is** **any** **law** **to** **prohibit** **my** **voting** **for** **such**
但 如果 你 是 问 无论 那里 是 任何 法律 到 禁止 我的 表决 为了 这样的
[ə; eɪ] [mæn] ,
a **man** **,**
一个 男人 ,

但如果你问的是是否有任何法律禁止我投票给这样的人，

— ['enɪ] ['li:g(ə)l] [ˌɪnkə'pæsətɪ] [ɑ:n] [rɪ'lɪdʒəs] [graʊndz] , — [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [sʌtʃ] [lɔ:] .
— **any** **legal** **incapacity** **on** **religious** **grounds** **,** **—** **we** **have** **no** **such** **law** **.**
— 任何 合法的 无能力 在 宗教 理由 , — 我们 有 不 这样的 法律 .

—任何因宗教原因而丧失法律行为能力的行为，—我们没有这样的法律。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ]['mænz] religious193

As	far	as	a	man's	religious193
作为	远的	作为	一个	男人的	religious193

至于一个人的宗教信仰193

[ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

opinions	are	concerned	,
意见	是	担心的	,

就意见而言，

[hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [ɔːr] [ʌn'fɪtnəs] [fɔːr; fər] ['eni] ['sɪv(ə)l] ['ɑːfɪs] [ɪz] [left] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]

his	fitness	or	unfitness	for	any	civil	office	is	left	to	be	decided	by	the
他的	健康	或者	不健康	为了	任何	民用	办公室	是	左边	到	是	决定	经过	这

['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektəz] .

judgment	of	the	electors	.
判断	的	这	选举人	.

他是否适合担任任何公职，由选民的判断来决定。

[kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['eni] [kraɪm] , [ɔːr] [æsə'teind] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nɑːlɪdʒ] ,

Conviction	of	any	crime	,	or	ascertained	deficiency	in	the	requisite	knowledge	,
定罪	的	任何	犯罪	, 或者		已确定	不足	在	这	必需品	知识	,

被判犯有任何罪行，或经查明缺乏必要的知识，

[ə'loʊn] [dɪs'kwɑːlɪfaɪ][ə; eɪ][mæn][baɪ] [lɔː] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

alone	disqualify	a	man	by	law	for	public	offices	.
独自的	取消资格	一个	男人	经过	法律	为了	民众	办公室	.

单凭这一点就足以依法取消一个人担任公职的资格。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] , “ [tuː; tə] [kiːp] [dɪ'stɪŋkt] [tuː] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] , [aɪ]

“	But	it	is	important	,	”	added	he	,	“	to	keep	distinct	two	questions	which	,	I
“	但	它	是	重要的	,	”	额外	他	,	“	到	保持	清楚的	二	问题	哪个	,	我

[əb'zɜːrv] ,

observe	,
观察	,

“但是，”他补充道，“重要的是要区分这两个问题，我观察到，

[ðə; ði]['mɑːdərn] [ˌjʊərə'piːənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] , [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [kən'faʊndɪd] ,

the	modern	Europeans	,	as	well	as	our	ancestors	,	have	often	confounded	,
这	现代的	欧洲人	,	作为	出色地	作为	我们的	祖先	,	有	经常	令人困惑	,

现代欧洲人以及我们的祖先，常常将以下概念混淆：

— [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][ɔːr][ɪz][nɑːt]

—	the	question	whether	a	person	of	such	and	such	a	description	is	or	is	not
—	这	问题	无论	一个	人	的	这样的	和	这样的	一个	描述	是	或者	是	不是

[fɪt] ,

fit	,
合身	,

——判断具有某种特征的人是否合格的问题，

[ɔːr][ðə; ði][moʊst][fɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːfɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

or	the	most	fit	,	to	be	appointed	to	such	and	such	an	office	;	and	the
或者	这	最多	合身	,	到	是	任命	到	这样的	和	这样的	一个	办公室	;	和	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

或者最适合被任命担任某某职务的人选；而问题是，

['weðər] [ðə; ði] [ɪ'lektəz] [tuː; tə] [ðæt] ['ɑːfɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [pɔɪnt] [ə'kɔːrdɪŋ]
whether **the** **electors** **to** **that** **office** **shall** **be** **left** **to** **decide** **that** **point** **according**
无论 这 选举人 到 那 办公室 将 是 左边 到 决定 那 观点 根据
[tuː; tə][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] ,
to **their** **judgment** **,**
到 他们的 判断 ,

是否应由该职位的选举人根据他们的判断来决定这一点，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtəz] [dɪ'saɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ris'triktiŋ] [ðer; ðər]
instead **of** **the** **legislators** **deciding** **it** **for** **them** **,** **and** **restricting** **their**
反而 的 这 立法者 决定 它 为了 他们 , 和 限制 他们的
[tʃɔɪs] .
choice **.**
选择 .

而不是由立法者替他们做决定，限制他们的选择。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektəz] [ɪz][wʌn] ['kwestʃən] ;
How **much** **shall** **be** **left** **to** **the** **discretion** **of** **the** **electors** **is** **one** **question** **;**
如何 很多 将 是 左边 到 这 审慎 的 这 选举人 是 一 问题 ;

究竟有多少权力应该交由选民自行决定，这是一个问题；

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd] [best] [juːz] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪz] [ə'nʌðər] ,
what **is** **the** **wisest** **and** **best** **use** **they** **can** **make** **of** **their** **discretion** **is** **another** **,**
什么 是 这 最明智的 和 最好的 使用 他们 能 制作 的 他们的 审慎 是 其他 ,

他们如何最明智、最有效地运用自己的判断力，这是另一个问题。

[kwaɪt] ['dɪfrənt] , [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
quite **different** **,** **though** **often** **confounded** **with** **it** **.**
相当 不同的 , 尽管 经常 令人困惑 和 它 .

虽然两者截然不同，但人们常常将它们混淆。

“ [bʌt; bət] , [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [kə'mjuːnəti] — [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]
“ **But** **,** **among** **us** **,** **it** **is** **in** **a** **religious** **,** **not** **a** **civil** **community** **—** **in** **a** **church**
“ 但 , 之中 我们 , 它 是 在 一个 宗教 , 不是 一个 民用 社区 — 在 一个 教会
,
,
,

“但是，在我们中间，这种现象发生在宗教团体，而不是世俗团体——发生在教堂里，

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] — [ðæt] [ə; eɪ]['mænz] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ɔːr] [dɪsˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃn] [ɑːr; ər]['teɪkən]
not **in** **a** **state** **—** **that** **a** **man's** **religious** **qualifications** **or** **disqualifications** **are** **taken**
不是 在 一个 状态 — 那 一个 男人的 宗教 资格 或者 取消资格 是 已采取
['noʊtɪs] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] the194
notice **of** **in** **the** **laws** **of** **the194**
注意 的 在 这 法律 的 the194

并非处于这样一种状态——即法律会注意到一个人的宗教资格或不资格。194

[kə'mjuːnəti] [æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['ɑːfəsərz][ɔːr]
community **as** **determining** **whether** **he** **may** **or** **may** **not** **be** **one** **of** **its** **officers** **or**
社区 作为 确定 无论 他 可能 或者 可能 不是 是 一 的 它是 警官 或者
[wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['membər] .
one **of** **its** **members** **.**
一 的 它是 成员 .

社区有权决定他是否可以成为社区的官员或成员。

['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [ɪn] ['jʊrəp] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wʊd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [teɪk]
Our **brethren** **in** **Europe** **,** **you** **seem** **to** **think** **,** **would** **,** **some** **of** **them** **,** **take**
我们的 弟兄们 在 欧洲 , 你 似乎 到 思考 , 会 , 一些 的 他们 , 拿
[fɔːr; fər] ['græntɪd] ,
for **granted** **,**
为了 的确 ,

你似乎认为，我们在欧洲的兄弟们，其中一些人会把这一切视为理所当然。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['æktɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ɪn'dɪfrənt]

from	our	acting	on	these	principles	,	that	we	must	be	very	indifferent
从	我们的	表演	在	这些	原则	,	那	我们	必须	是	非常	冷漠

[ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] ([ðoʊ] [juː; jʊ] ,

about	religion	(	though	you	,
关于	宗教	(	尽管	你	,

从我们遵循这些原则的行动来看，我们必须对宗教非常漠不关心（尽管你，

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][faɪnd] , [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [ber] [jʊr; jər] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri]) ;

I	rejoice	to	find	,	are	ready	to	bear	your	testimony	to	the	contrary	)	;
我	麾	到	寻找	,	是	准备好	到	熊	你的	见证	到	这	相反	)	;

我很高兴地发现，你们愿意为相反的情况作证)；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kən'kluːd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'ferz]

but	they	might	as	well	conclude	that	we	are	indifferent	about	political	affairs
但	他们	可能	作为	出色地	结束	那	我们	是	冷漠	关于	政治的	事务

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

但他们也可能因此得出结论，认为我们对政治事务也漠不关心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [ə'tend] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌst]

because	we	attend	places	of	worship	in	which	no	political	questions	are	discussed
因为	我们	出席	地方	的	崇拜	在	哪个	不	政治的	问题	是	讨论

,

,

,

因为我们去的宗教场所不讨论任何政治问题，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [ˌɪntər'medl] [wɪð; wɪθ]['pɑːlətɪks] .

and	are	members	of	Christian	churches	which	do	not	intermeddle	with	politics	.
和	是	成员	的	基督教	教堂	哪个	做	不是	管闲事	和	政治	.

他们都是不干预政治的基督教教会的成员。

[ɪn'diːd] , [aɪ][maɪ'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][æn; ən]

Indeed	,	I	myself	,	as	well	as	many	others	,	am	a	member	of	an
的确	,	我	我	,	作为	出色地	作为	许多	其他的	,	是	一个	成员	的	一个

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]['ɔːlsoʊ] ,

agricultural	association	also	,
农业	协会	还	,

事实上，我本人以及许多其他人也是农业协会的成员。

[ɪn] [wɪtʃ] ['niːðər] [pə'lɪtɪk(ə)l][nɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] ;

in	which	neither	political	nor	religious	matters	are	introduced	;
在	哪个	两者都不	政治的	也不	宗教	事情	是	介绍	;

其中既不涉及政治也不涉及宗教问题；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [hoʊp] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] [gʊd] ['sɪtəznz] , [gʊd] ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd] [gʊd]

and	yet	I	hope	many	of	us	are	good	citizens	,	good	Christians	,	and	good
和	然而	我	希望	许多	的	我们	是	好的	公民	,	好的	基督徒	,	和	好的

['fɑːrmɚz] [tuː] .

farmers	too	.
农民	也	.

但我希望我们中的许多人也能成为好公民、好基督徒和好农民。

“ [bʌt; bət] [sɪns] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊəbl] [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['duːti]

“	But	since	your	people	hold	it	to	be	allowable	and	right	,	and	a	duty
“	但	自从	你的	人们	抓住	它	到	是	允许的	和	正确的	,	和	一个	责任

,

,

,

“但是既然你们的人民认为这是允许的、正确的，也是一项义务，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['ledʒɪsleɪtʃər][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] [tuː; tə] [teɪk] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv] ['mætərz]

for	a	civil	legislature	in	a	Christian	country	to	take	cognizance	of	matters
为了	一个	民用	立法机关	在	一个	基督教	国家	到	拿	认知	的	事情

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] ,

of	religious	faith	,
的	宗教	信仰	,

在一个基督教国家，民事立法机构有权对宗教信仰事务进行审查。

([wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['mænz] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['deɪəti; 'diːəti]

(	which	we	think	should	be	left	between	each	man's	conscience	and	the	Deity
(	哪个	我们	思考	应该	是	左边	之间	每个	男人的	良心	和	这	神

,) [juː; jʊ] [ɔːt] ,

,	)	you	ought	,
,	)	你	应该	,

（我们认为这应该留给每个人的良心和上帝之间去决定，）你应该，

[mɪ'θɪŋks] , [tuː; tə] [siː] nothing195

methinks	,	to	see	nothing195
我觉得	,	到	看	nothing195

我认为，什么也看不到195

[ɪn'kɑːŋgruəs] ['niːðər] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjuːnəti] ['teɪkɪŋ] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætərz]

incongruous	neither	in	a	religious	community	taking	cognizance	of	political	matters
不协调	两者都不	在	一个	宗教	社区	采取	认知	的	政治的	事情

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

宗教团体既关注政治事务，又不显得不协调。

[ænd; ənd] [im'bɔdiŋ] [ɪn][ɪts] [kriːd] [ænd; ənd] ['fɔːmjuləriz] [dɪ'sɪʒənz] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

and	embodying	in	its	creed	and	formularies	decisions	,	not	only	of	points	of
和	体现	在	它是	信条	和	处方集	决策	,	不是	仅有的	的	积分	的

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

并将这些决定，不仅体现在其信条和章程中，还体现在其信仰要点中。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] .

but	of	points	of	politics	.
但	的	积分	的	政治	.

但涉及政治方面。

[ðʌs] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] , [nɑːt]['oʊnli][,trini'tɛərɪən][ɔːr] ['eriən] [tʃɜːrtʃɪz] , [,kælvi'nistik][ɔːr] [ɑː'miniən] ,

Thus	you	would	have	,	not	only	Trinitarian	or	Arian	churches	,	Calvinistic	or	Arminian	,
因此	你	会	有	,	不是	仅有的	三位一体	或者	阿里安	教堂	,	加尔文主义	或者	阿米尼安	,

[ɪˌpɪskə'peɪlɪən] [ɔːr] [ˌprezbɪ'tɪrɪən] [tʃɜːrtʃɪz] ,

Episcopalian	or	Presbyterian	churches	,
圣公会	或者	长老会	教堂	,

因此，你不仅会有三位一体论教会或阿里乌教派教会、加尔文主义教会或阿民念主义教会、圣公会教会或长老会教会，

& [siː] . [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] , ['tɔːri] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [wɪg]

&	c	.	but	also	,	according	to	your	phraseology	,	Tory	churches	and	Whig
&	c	.	但	还	,	根据	到	你的	用语	,	保守党	教堂	和	辉格党

[tʃɜːrtʃɪz] , [kə'mɜːrʃ(ə)l] - [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [friː] - [treɪd] [tʃɜːrtʃɪz] ,

churches	,	commercial	-	restriction	churches	and	free	-	trade	churches	,
教堂	,	商业的	-	限制	教堂	和	自由的	-	贸易	教堂	,

等等。但按照你们的说法，还有托利党教会和辉格党教会，限制商业活动的教会和自由贸易教会。

& [siː] . ['perənts] , ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

&	c	.	Parents	,	bringing	their	child	to	be	baptized	,
&	c	.	父母	,	带来	他们的	孩子	到	是	受洗	,

等等。父母带着孩子来接受洗礼，

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [saʊnd] [pə'lɪtɪk(ə)l][æz; əz] [wel]

would	have	to	engage	that	he	should	be	brought	up	in	sound	political	as	well
会	有	到	从事	那	他	应该	是	带来	向上	在	声音	政治的	作为	出色地

[æz; əz] [saʊnd] [rɪ'lɪdʒəs] [vjuːz] ;

as	sound	religious	views	;
作为	声音	宗教	浏览	;

必须考虑到他应该在健全的政治和宗教观念下成长；

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [nɑːt]['oʊnli][sɪn] , [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['devɪ(ə)l] ,

and	to	renounce	in	his	name	,	not	only	sin	,	the	world	,	and	the	devil	,
和	到	放弃	在	他的	姓名	,	不是	仅有的	罪	,	这	世界	,	和	这	魔鬼	,

并以他的名义弃绝罪恶、世界和魔鬼，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['ænjuəl] ['pɑːləmənts] [ænd; ənd] [voʊt] [baɪ] ['bælət] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['meʒər]

but	also	annual	parliaments	and	vote	by	ballot	,	or	some	other	political	measure
但	还	年度的	议会	和	投票	经过	选票	,	或者	一些	其他	政治的	措施

;

;

;

但也有年度议会和投票表决，或其他一些政治措施；

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːləmli] [əd'mɒnɪʃ] ,

and	would	have	to	be	solemnly	admonished	,
和	会	有	到	是	庄严地	告诫	,

必须受到严厉训诫。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][eɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

not	only	to	bring	him	at	a	suitable	age	to	be	confirmed	by	the	bishop	,
不是	仅有的	到	带来	他	在	一个	合适的	年龄	到	是	确认的	经过	这	主教	,

不仅是为了让他到了合适的年龄接受主教的坚信礼，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [voʊt] ['duːli] ['redʒɪstərd] .

but	also	to	have	his	vote	duly	registered	.
但	还	到	有	他的	投票	正式地	挂号的	.

但也要确保他的选票得到正式登记。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əd'mɪsəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['juːkərɪst] [ən'les] [hiː; hi][fɜːrst] [dɪ'klerd]

And	a	man	would	not	be	admissible	at	the	eucharist	unless	he	first	declared
和	一个	男人	会	不是	是	可采纳	在	这	圣餐	除非	他	第一的	声明

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

his	opinion	,
他的	观点	,

一个人若不先表明自己的观点，就不能参加圣餐仪式。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [mɪnt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

not	only	on	the	question	of	transubstantiation	,	but	also	on	the	mint	regulations	,
不是	仅有的	在	这	问题	的	圣餐变体论	,	但	还	在	这	薄荷	法规	,

['peɪpər] ['kɜːrənsi] ,

paper	currency	,
纸	货币	,

不仅涉及圣餐变体论的问题，还涉及铸币条例、纸币等问题。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [ɑːn] which196

or	any	other	such	points	on	which196
或者	任何	其他	这样的	积分	在	which196

或任何其他此类要点，其中196

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [sekt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

the	church	or	sect	he	belonged	to	should	determine	what	was	to	be
这	教会	或者	教派	他	属于	到	应该	决定	什么	曾是	到	是

[ə'kaʊntid] ['ɔːrθədɑːks] .

accounted	orthodox	.
已记录	正统	.

他所属的教会或教派应该决定什么是正统教义。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [strʌk] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ,

If	you	are	struck	,	as	you	seem	to	be	,
如果	你	是	击	,	作为	你	似乎	到	是	,

如果你感到震惊，就像你现在似乎那样，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪnkən'gruːəti] [ænd; ənd] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [æz; əz]

with	the	incongruity	and	absurdity	of	such	regulations	and	practices	as
和	这	不协调	和	荒谬	的	这样的	法规	和	实践	作为

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

鉴于此类规章制度和做法的不协调性和荒谬性，

[juː; jʊ] [meɪ] [fɔːrm] [sʌm; səm] [kən'sepʃ(ə)n] [haʊ] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə] [mɪks]

you	may	form	some	conception	how	incongruous	it	appears	in	our	eyes	to	mix
你	可能	形式	一些	概念	如何	不协调	它	出现	在	我们的	眼睛	到	混合

[ʌp] [tə'geðər] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['pɑːlətɪks] .

up	together	at	all	the	Christian	religion	and	politics	.
向上	一起	在	全部	这	基督教	宗教	和	政治	.

你可能已经意识到，在我们看来，将基督教宗教和政治混为一谈是多么不协调。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] , “ [duː] [bʌt; bət] [kən'sɪdər] ['weðər] , [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,

In	short	,	”	he	added	,	in	conclusion	,	“	do	but	consider	whether	,	among	you	,
在	短的	,	”	他	额外	,	在	结论	,	“	做	但	考虑	无论	,	之中	你	,

总之，”他总结道，“请你们仔细想想，在你们中间，

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['pɑːlətɪks] , [ɔːr] ['pɑːlətɪks] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

religion	is	considered	as	a	part	of	politics	,	or	politics	a	part	of	religion	.
宗教	是	经过考虑的	作为	一个	部分	的	政治	,	或者	政治	一个	部分	的	宗教	.

宗教被视为政治的一部分，或者政治被视为宗教的一部分。

[ɪf] ['niːðər] ([wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [hoʊld]) , [ðen] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪz] ['pælpəbli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]

If	neither	(	which	is	what	we	hold	)	,	then	your	conduct	is	palpably	inconsistent	with
如果	两者都不	(	哪个	是	什么	我们	抓住	)	,	然后	你的	执行	是	明显地	不一致	和

[jʊr; jər] ['prɪnsəp(ə)lz] .

your	principles	.
你的	原则	.

如果两者都不是（而我们正是这么认为的），那么你的行为显然与你的原则不符。

[ɪf] [juː; jʊ] [hoʊld] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['pɑːlətɪks] , [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

If	you	hold	religion	to	be	a	part	of	politics	,	what	becomes	of	your
如果	你	抓住	宗教	到	是	一个	部分	的	政治	,	什么	变成	的	你的

[ˌkrɪsti'ænəti] ?

Christianity	?
基督教	?

如果你认为宗教是政治的一部分，那么你的基督教信仰又该如何看待呢?

[bʌt; bət] [ɪf] ['pɑːlətɪks] [ɪz] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

But	if	politics	is	held	to	be	a	part	of	religion	,
但	如果	政治	是	握住	到	是	一个	部分	的	宗教	,

但如果政治被认为是宗教的一部分，

[ðen] [sʌtʃ] [pə'lɪtɪkoʊ] - [rɪ'lɪdʒəs] [kri:dz] [ænd; ənd] ['fɔ:mjuləriz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [bɪn]

then	such	politico	-	religious	creeds	and	formularies	as	I	have	just	now	been
然后	这样的	政治家	-	宗教	信条	和	处方集	作为	我	有	只是	现在	到过

[sə'poʊzɪŋ] , [mʌst; məst][bi:; bi] ,

supposing	,	must	be	,
假如	,	必须	是	,

那么，我刚才所设想的那些政治宗教信条和纲领，必然是.....

[nɑ:t]['oʊnli]['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n] ['nesəseri] . ”

not	only	reasonable	,	but	even	necessary	.	”
不是	仅有的	合理的	,	但	甚至	必要的	.	”

不仅合理，而且必要。

“ [aɪ][æd'mɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sɪbθɔ:rp] ,

“	I	admit	,	”	said	Mr	.	Sibthorpe	,
“	我	承认	,	”	说	先生	.	西布索普	,

“我承认，”西布索普先生说道，

“ [ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [baɪ]['sekjələr] ['penəltiz] [tu:; tə] [prə'du:s] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	the	absurdity	of	attempting	by	secular	penalties	to	produce	conviction	of	a
“	这	荒谬	的	尝试	经过	世俗	处罚	到	生产	定罪	的	一个

[rɪ'lɪdʒəs] ['dɑ:ktrɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kru:əlti] ,

religious	doctrine	,	and	the	cruelty	,
宗教	教义	,	和	这	残酷	,

“试图通过世俗刑罚来使人信奉宗教教义的荒谬之处，以及这种做法的残酷性，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [əb'sɜ:rdəti] , [ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] ['aʊtwərd] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .

as	well	as	absurdity	,	of	compelling	outward	profession	of	conviction	.
作为	出色地	作为	荒谬	,	的	引人注目的	向外	职业	的	定罪	.

以及荒谬，以及令人信服的外在信念表达。

[bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [proʊ'si:d] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] promulgators197

But	how	do	you	proceed	in	regard	to	the	public	promulgators197
但	如何	做	你	继续	在	看待	到	这	民众	promulgators197

但是，对于公众宣传者197，您该如何处理呢?

[ʌv; əv] [pər'nɪʃəs] ['erər] ?

of	pernicious	error	?
的	有害	错误	?

是造成严重错误吗?

[ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [baʊnd] [tu:; tə] [prə'tekt] [ɪts]['sʌbdʒekts] , [nɑ:t]['oʊnli][frʌm; frəm] [θeft] [ænd; ənd]

Is	not	a	government	bound	to	protect	its	subjects	,	not	only	from	theft	and
是	不是	一个	政府	边界	到	保护	它是	主题	,	不是	仅有的	从	盗窃	和

['vaɪələns] ,

violence	,
暴力	,

政府难道没有义务保护其臣民，不仅仅是免受盗窃和暴力侵害吗?

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] [wi:k] ,

but	also	from	having	their	minds	,	especially	those	of	the	young	,	the	weak	,
但	还	从	拥有	他们的	思想	,	尤其	那些	的	这	年轻的	,	这	虚弱的	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,

and	the	ignorant	,
和	这	无知	,

但也要考虑到他们的思想，尤其是那些年幼、弱势和无知的人的思想。

[kə'rʌptɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] [huː] [tʃuːziz] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] ['skætərɪŋ] ['mɔːrəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]
corrupted **by** **every** **one** **who** **chooses** **to** **go** **about** **scattering** **moral** **and** **spiritual**
腐败的 经过 每一个 一 WHO 选择 到 去 关于 散射 道德 和 精神
['pɔɪzn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ? ”
poison **around** **him** **?** **”**
毒 大约 他 ? ”

难道他会被那些四处散播道德和精神毒害的人所腐蚀吗?

“ [noʊ][wʌn] , ” ['ænsər] [sɜːr] ['ændruː] [nɑːks] , “ [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [ə'mʌŋ] [juː 'es] , ['ʌndər] [ðə; ði]
“ **No** **one** **,** **”** **answered** **Sir** **Andrew** **Knox** **,** **“** **would** **be** **allowed** **among** **us** **,** **under** **the**
“ 不 一 , ” 回答 先生 安德鲁 诺克斯 , “ 会 是 允许 之中 我们 , 在下面 这
[pliː] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,
plea **of** **conscience** **,**
恳求 的 良心 ,

“任何人,”安德鲁·诺克斯爵士回答说，“都不会被允许以良心为由留在我们中间。”

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] , [tuː; tə] [ɪn'saɪt] [men] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ,
or **any** **other** **,** **to** **incite** **men** **to** **a** **violation** **of** **the** **laws** **,**
或者 任何 其他 , 到 煽动 男人 到 一个 违反 的 这 法律 ,

或以任何其他方式煽动他人违反法律，

[tuː; tə][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ɔːr][tuː; tə] [rɪ'beljən] [ə'genst] ['gʌvərnmənt] ; [els] , [ɪn'diːd] ,
to **a** **breach** **of** **the** **peace** **,** **or** **to** **rebellion** **against** **government** **;** **else** **,** **indeed** **,**
到 一个 违反 的 这 和平 , 或者 到 叛乱 反对 政府 ; 别的 , 的确 ,

扰乱治安，或叛乱政府；否则，的确如此。

[men] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] ['priːtʃɪŋ] [ʌp] [θeft] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kraɪmz] ,
men **might** **be** **found** **preaching** **up** **theft** **and** **all** **sorts** **of** **crimes** **,**
男人 可能 是 成立 布道 向上 盗窃 和 全部 排序 的 犯罪 ,

可能会有人鼓吹盗窃和各种犯罪行为，

[laɪk] [ðoʊz] [ˌænə'bæptɪst] [sekts] [ðæt] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] ['jʊrəp] ,
like **those** **Anabaptist** **sects** **that** **appeared** **before** **we** **left** **Europe** **,**
喜欢 那些 重洗派 教派 那 出现 前 我们 左边 欧洲 ,

就像我们离开欧洲之前出现的那些重洗派教派一样，

[huː] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [waɪvz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt]
who **inculcated** **community** **of** **goods** **and** **of** **wives** **,** **and** **I** **know** **not** **what**
WHO 灌输 社区 的 商品 和 的 妻子们 , 和 我 知道 不是 什么
[əˌbɔmə'neɪʃənz] [bɪ'saɪdz] .
abominations **besides** **.**
可憎之物 除了 .

他提倡财产公有、妻妾公有，除此之外，我不知道还有哪些可憎之事。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['præktɪs] , [ɔːr][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪ'mɔːrəl] ,
“ **But** **the** **practice** **,** **or** **the** **recommendation** **,** **of** **anything** **that** **is** **immoral** **,**
“ 但 这 实践 , 或者 这 推荐 , 的 任何事物 那 是 不道德 ,

但是，任何不道德的行为，无论是实践还是提倡，

[ænd; ənd][soʊ] [ə'kaʊntid] [baɪ][ɔːl] [gʊd] [men] [ʌv; əv] [wət'evər] [rɪ'lɪdʒəs] [pər'sweɪʒ(ə)n] ,
and **so** **accounted** **by** **all** **good** **men** **of** **whatever** **religious** **persuasion** **,**
和 所以 已记录 经过 全部 好的 男人 的 任何 宗教 劝说 ,

因此，所有善良的人，无论信仰何种宗教，都这样认为。

[ɪz] ['klɪrli] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['mædʒɪstreɪt] .
is **clearly** **punishable** **by** **the** **civil** **magistrate** **.**
是 清楚地 可处罚的 经过 这 民用 地方法官 .

显然，这种行为应由民事法官予以处罚。

[nɔːr][kæn; kən]['eni] [pliː] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz]['dʒʌstə,faɪɪŋ][ə'bjuːsɪv] ['læŋgwɪdʒ]

Nor	can	any	plea	of	conscience	be	admitted	as	justifying	abusive	language
也不	能	任何	恳求	的	良心	是	承认	作为	证明其合理性	虐待	语言

[ə'genst] ['eni] [klæs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒənɪsts] ,

against	any	class	of	religionists	,
反对	任何	班级	的	宗教人士	,

任何良心上的辩解都不能成为对任何宗教信徒群体使用辱骂性语言的理由。

— [θrets] , ['vaɪələns] , personal198

—	threats	,	violence	,	personal198
—	威胁	,	暴力	,	personal198

—威胁、暴力、人身攻击198

['slændər] , [ɔːr] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːrʃɪp] .

slander	,	or	interruption	of	religious	worship	.
诽谤	,	或者	中断	的	宗教	崇拜	.

诽谤，或干扰宗教仪式。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [mæn] ['piːsəbli] [sets] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuːz] [rɪ'spektɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] ,

“	But	if	any	man	peaceably	sets	forth	his	own	views	respecting	religion	,
“	但	如果	任何	男人	和平地	套	前进	他的	自己的	浏览	尊重	宗教	,

“但是，如果有人和平地阐述自己对宗教的看法，

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][menz]['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['juːnɪvɜːrs] , [ɔːr][ðə; ði]

appealing	to	men's	reason	and	conscience	and	the	visible	universe	,	or	the
上诉	到	男士	原因	和	良心	和	这	可见的	宇宙	,	或者	这

['skrɪptʃər] ,

Scriptures	,
经文	,

诉诸人类的理性、良知、可见的宇宙或圣经，

[wiː; wi][duː][nɑːt][hoʊld] [ðæt] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ɑːr; ər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ɔːr]

we	do	not	hold	that	the	civil	authorities	are	justified	in	going	about	to	punish	or
我们	做	不是	抓住	那	这	民用	当局	是	合理的	在	去	关于	到	惩治	或者

['saɪləns] [hɪm; ɪm] ,

silence	him	,
沉默	他	,

我们并不认为民事当局有权惩罚或让他噤声。

[ɔːr][ɪn] [ɪk'skluːdɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['sɪv(ə)l] [raɪts] .

or	in	excluding	him	from	civil	rights	.
或者	在	不包括	他	从	民用	权利	.

或者剥夺他的公民权利。

['eni] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn'diːd] ,

Any	church	,	indeed	,
任何	教会	,	的确	,

任何教堂，的确如此。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [wɪl] [dɪs'oʊn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ɪf] [hiː; hi] [tiːtʃ]

to	which	he	may	have	belonged	will	disown	him	as	a	member	if	he	teach
到	哪个	他	可能	有	属于	将要	断绝关系	他	作为	一个	成员	如果	他	教

['eniθɪŋ] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] ;

anything	at	variance	with	their	fundamental	religious	principles	;
任何事物	在	方差	和	他们的	基本的	宗教	原则	;

如果他所传授的任何内容与该教派的基本宗教原则相悖，他所属的教派将与其断绝关系；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi][duː][nɑːt][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [in'fliktid] [æz; əz][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'fens] ,

but	this	we	do	not	regard	as	a	punishment	inflicted	as	for	an	offence	,
但	这	我们	做	不是	看待	作为	一个	惩罚	造成的	作为	为了	一个	罪行	,

但我们并不认为这是对犯罪行为的惩罚。

[bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv] ['pɑːrtnərʃɪp] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pɑːrtiz] [huː] ['kænɑːt] [ə'griː]

but	rather	as	a	dissolution	of	partnership	between	two	parties	who	cannot	agree
但	相当	作为	一个	溶解	的	合伙	之间	二	各方	WHO	不能	同意

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['pɑːrtnərz] .

as	to	the	matter	in	which	they	were	partners	.
作为	到	这	事情	在	哪个	他们	是	合作伙伴	.

而是作为两个无法就其合作事项达成一致的当事人之间的合伙关系的解除。

[hiː; hi][ɪz] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ɪz]

He	is	excommunicated	by	his	church	only	in	the	same	manner	as	his	church	is
他	是	被逐出教会	经过	他的	教会	仅有的	在	这	相同的	方式	作为	他的	教会	是

[ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] [baɪ][hɪm; ɪm] ;

excommunicated	by	him	;
被逐出教会	经过	他	;

他被教会开除教籍的方式，与他被教会开除教籍的方式相同；

[bʌt; bət][noʊ]['sekjələr] ['penəltiz] [ɔːr][praɪ'veɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ɪn'kɜːrd] [baɪ][ɪm'pjuːtɪd] [rɪ'lɪdʒəs] ['erər] .

but	no	secular	penalties	or	privations	are	incurred	by	imputed	religious	error	.
但	不	世俗	处罚	或者	匮乏	是	已发生	经过	估算	宗教	错误	.

但不会因被指控的宗教错误而受到任何世俗的惩罚或剥夺。

“ [fɔːr; fər][wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ɪz][nɑːt] [ɪn'fæləbl] ,

“	For	we	consider	that	,	in	the	first	place	,	as	the	legislature	is	not	infallible	,
“	为了	我们	考虑	那	,	在	这	第一的	地方	,	作为	这	立法机关	是	不是	绝对正确	,

“因为我们认为，首先，立法机关并非完美无缺，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sɪ'kjʊrəti] [ðæt] [ɪts] [en'æktmənts] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] ;

there	is	no	security	that	its	enactments	may	not	be	on	the	wrong	side	;
那里	是	不	安全	那	它是	法令	可能	不是	是	在	这	错误的	边	;

无法保证其颁布的法令不会走向错误的方向；

[æz; əz][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] , [ɪn'diːd] , both199

as	there	have	been	,	indeed	,	both199
作为	那里	有	到过	,	的确	,	both199

事实上，两者都存在过199

[ˌtrini'tɛəriən][ænd; ənd] ['eriən] , ['prɑːtɪstənt] [ænd; ənd] ['poʊpɪʃ] [lɔːz] [ænd; ənd] ['rʊlər] : [ænd; ənd] ,

Trinitarian	and	Arian	,	Protestant	and	Popish	laws	and	rulers	:	and	,
三位一体	和	阿里安	,	新教	和	天主教	法律	和	统治者	:	和	,

['sekəndli] ,

secondly	,
第二	,

三位一体论和阿里乌教派、新教和天主教的法律和统治者；其次，

[wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] , [huː] [dɪd] [pə'zes] [ɪnˌfælə'bɪləti] ,

we	consider	that	Christ	and	his	Apostles	,	who	did	possess	infallibility	,
我们	考虑	那	基督	和	他的	使徒们	,	WHO	做过	具有	绝对正确	,

我们认为基督和他的使徒们确实拥有无误性，

[dɪ'lɪbərətli] [tʃoʊz] [tuː; tə] [rest] [ðer; ðər] [kɔːz] [ɑːn] [pjʊr] [pər'sweɪʒ(ə)n] [ə'loʊn] . ”

deliberately	chose	to	rest	their	cause	on	pure	persuasion	alone	.	”
故意地	选择	到	休息	他们的	原因	在	纯的	劝说	独自的	.	”

他们刻意选择完全依靠说服力来争取他们的事业。

“ [bʌt; bət] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi]['ɜːdʒd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sɪbθɔːrp] ,

“	But	might	it	not	be	urged	,	”	said	Mr	.	Sibthorpe	,
“	但	可能	它	不是	是	敦促	,	”	说	先生	.	西布索普	,

“但或许应该敦促一下，”西布索普先生说道。

“ [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɑːn][ɔːl]['sʌbdʒekts] ,

“	that	this	would	go	to	put	an	end	to	all	legislation	on	all	subjects	,
“	那	这	会	去	到	放	一个	结尾	到	全部	立法	在	全部	主题	,

“这将终结所有主题的所有立法，

[sɪns] [noʊ] ['ledʒɪsleɪtʃər] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn'fæləbl] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['meʒərz] ? ”

since	no	legislature	can	be	infallible	,	even	in	political	measures	?	”
自从	不	立法机关	能	是	绝对正确	,	甚至	在	政治的	措施	?	”

毕竟，即使是在政治措施方面，任何立法机构都不可能完全正确。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [sɜːr] ['ændruː] , “ [ðæt] ['steɪtsmən] [kæn; kən] [leɪ] [noʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [ɪn'fæləbl]

“	It	is	true	,	”	replied	Sir	Andrew	,	“	that	statesmen	can	lay	no	claim	to	infallible
“	它	是	真的	,	”	回复	先生	安德鲁	,	“	那	政治家	能	躺	不	宣称	到	绝对正确

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

“的确，”安德鲁爵士回答说，“政治家们不能声称自己拥有绝对正确的智慧。”

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'pɑːrtmənt] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [noʊ] ['kʌntri] [huːz] [lɔːz]

even	in	their	own	department	;	and	there	is	,	accordingly	,	no	country	whose	laws
甚至	在	他们的	自己的	部门	;	和	那里	是	,	因此	,	不	国家	谁	法律

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

即使在他们自己的部门内；因此，没有哪个国家的法律是.....

[ɔːr] [niːd] [biː; bi] [bi'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] , ['pɜːrfɪkt] .

or	need	be	believed	to	be	,	perfect	.
或者	需要	是	相信	到	是	,	完美的	.

或者需要被认为是完美的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['duːti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] [tuː; tə] ['leɪbər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ɪm'pruːvmənt]

“	It	is	the	duty	of	a	good	citizen	to	labour	to	bring	about	the	improvement
“	它	是	这	责任	的	一个	好的	公民	到	劳动	到	带来	关于	这	改进

[ʌv; əv] ['eni] [lɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] ;

of	any	laws	which	he	thinks	inexpedient	;
的	任何	法律	哪个	他	思考	不合适的	;

“一个好公民有责任努力改进他认为不合适的任何法律；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm] ([ænd; ənd] [hɪr] [laɪz] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['dɪfrəns]) [hiː; hi] [meɪ] , [ɪn]

but	in	the	mean	time	(	and	here	lies	the	important	difference	)	he	may	,	in
但	在	这	意思是	时间	(	和	这里	谎言	这	重要的	不同之处	)	他	可能	,	在

['ɔːlmoʊst] [ɔːl] ['keɪsɪz] ,

almost	all	cases	,
几乎	全部	案例	,

但与此同时（而这正是重要的区别所在），在几乎所有情况下，他都可能

[ə'beɪ] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [seɪf] ['kɑːnʃəns] , ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ;

obey	the	laws	with	a	safe	conscience	,	even	such	as	he	may	not	approve	of	;
服从	这	法律	和	一个	安全的	良心	,	甚至	这样的	作为	他	可能	不是	批准	的	;

即使是自己不赞同的法律，也要凭良心遵守；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] ['aʊtwərd] [ækts] [ʌv; əv] [kəm'plaɪəns] ,

because	they	require	only	the	outward	acts	of	compliance	,
因为	他们	要求	仅有的	这	向外	行为	的	遵守	,

因为它们只要求表面上的服从行为。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ðɪ] ['ɪnwərd] [ə'sent] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [maɪnd] .

and	not	the	inward	assent	and	conviction	of	the	mind	.
和	不是	这	向内	同意	和	定罪	的	这	头脑	.

而不是内心的认同和信念。

[juː; jʊ] [hæd; həd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

You	had	,	for	instance	,
你	有	,	为了	实例	,

例如，你曾有过这样的经历：

['fɔːrmərli] [ə; eɪ] [lɔː] [en'dʒɔɪnɪŋ] [ɔːl] [men] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðer; ðər] [fairz] [æt; ət] [ðə; ði] [toʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

formerly	a	law	enjoining	all	men	to	put	out	their	fires	at	the	toll	of	the
以前	一个	法律	禁止	全部	男人	到	放	出去	他们的	火灾	在	这	收费	的	这

['kɜːrfjuː] - [bel] ; -

curfew	-	bell	;	200
宵禁	-	钟	;	-

以前有一条法律规定，所有人在宵禁钟响时必须熄灭火堆；200

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [rɪ'piːld] .

it	is	now	long	since	repealed	.
它	是	现在	长的	自从	废除	.

该法案早已被废除。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] ['selɪŋ] [geɪm] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ɪz] ['æbrəgeɪt] .

You	had	a	law	against	selling	game	,	which	you	have	told	us	is	abrogated	.
你	有	一个	法律	反对	销售	游戏	,	哪个	你	有	讲述	我们	是	废除	.

你们曾经有一条禁止贩卖猎物的法律，但你们告诉我们这条法律已经被废除了。

[ðiːz] [lɔːz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] ;

These	laws	may	have	been	very	inconvenient	;
这些	法律	可能	有	到过	非常	不方便	;

这些法律可能非常不方便；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'genst] [ə; eɪ] ['mænz] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['faɪər] [ɔːr] [tuː; tə]

but	it	could	not	be	against	a	man's	conscience	to	put	out	his	fire	or	to
但	它	可以	不是	是	反对	一个	男人的	良心	到	放	出去	他的	火	或者	到

[əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [geɪm] ,

abstain	from	buying	and	selling	game	,
弃权	从	购买	和	销售	游戏	,

但熄灭炉火或停止买卖猎物，并不违背一个人的良心。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði]

though	it	would	have	been	to	require	him	to	declare	his	belief	in	the
尽管	它	会	有	到过	到	要求	他	到	宣布	他的	信仰	在	这

['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

wisdom	of	those	regulations	.
智慧	的	那些	法规	.

虽然这需要他公开表明自己相信这些规定的合理性。

“ [hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] , [ɪm'pɜːrfɪkt] [æz; əz] ['hjuːmən] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] , [lɔːz] ,

“	Hence	it	is	that	,	imperfect	as	human	legislation	must	be	,	laws	,
“	因此	它	是	那	,	不完善	作为	人类	立法	必须	是	,	法律	,

因此，尽管人类立法必然是不完美的，但法律，

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] [sə'saɪəti] , [hæv; həv] [ðə; ði] ['sæŋkʃ(ə)n]

since	they	are	essential	to	the	existence	of	civil	society	,	have	the	sanction
自从	他们	是	基本的	到	这	存在	的	民用	社会	,	有	这	制裁

[ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,

of	reason	,
的	原因	,

由于它们对公民社会的存在至关重要，因此得到了理性的认可。

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd] ['skrɪptʃər] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

and	conscience	,	and	Scripture	in	favour	of	submission	to	them	,
和	良心	,	和	圣经	在	偏爱	的	提交	到	他们	,

良心和圣经都支持顺服他们。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz] [wer] [səb'mɪʃ(ə)n] [ɪn'vɑ:lvz] [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]['praɪər]['du:ti] ;
except **in** **those** **cases** **where** **submission** **involves** **a** **violation** **of** **some** **prior** **duty** **;**
除了 在 那些 案例 在哪里 提交 涉及 一个 违反 的 一些 事先的 责任 ;
[æz; əz] [ɪf] ,
as **if** **,**
作为 如果 ,

除非提交行为涉及违反先前的义务；就好像，

[sə'poʊz] , [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:] [en'dʒɔɪnɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [hʌnt] [daʊn] [ðə; ði] [blæks] ,
suppose **,** **we** **had** **a** **law** **enjoining** **us** **to** **hunt** **down** **the** **blacks** **,**
认为 , 我们 有 一个 法律 禁止 我们 到 打猎 向下 这 黑人 ,

假设我们有一条法律，命令我们追捕黑人，

[ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] [laɪk] [waɪld] [bi:sts] .
and **kill** **them** **like** **wild** **beasts** **.**
和 杀 他们 喜欢 荒野 野兽 .

像杀野兽一样杀掉他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði]['keɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['du:ti]
But **it** **is** **remarkable** **that** **almost** **all** **the** **cases** **where** **it** **does** **become** **a** **duty**
但 它 是 卓越 那 几乎 全部 这 案例 在哪里 它 做 变得 一个 责任
[tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [lɔ:] ,
to **resist** **the** **law** **,**
到 抵抗 这 法律 ,

但值得注意的是，几乎所有需要抵制法律的情况都是如此。

[ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , — [ðoʊz] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
are **those** **in** **which** **religion** **is** **concerned** **,** **—** **those** **,** **in** **short** **,**
是 那些 在 哪个 宗教 是 担心的 , — 那些 , 在 短的 ,

就是那些与宗教有关的事情，——简而言之，就是那些

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l]['ledʒɪsleɪtʃər] [hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['prɑ:vɪns] ;
in **which** **the** **civil** **legislature** **has** **gone** **out** **of** **its** **own** **province** **;**
在 哪个 这 民用 立法机关 有 已消失 出去 的 它是自己的 省 ;

其中，民事立法机关越界；

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [prə'fes] [ɔ:r] [rɪ'naʊns] , [tu:; tə] [pri:tʃ] [ɔ:r] [əb'steɪn]
as **when** **a** **man** **is** **required** **to** **profess** **or** **renounce** **,** **to** **preach** **or** **abstain**
作为 什么时候 一个 男人 是 必需的 到 宣称 或者 放弃 , 到 布道 或者 弃权
[frʌm; frəm] ['pri:tʃɪŋ] ,
from **preaching** **,**
从 布道 ,

例如，当一个人被要求宣誓或放弃某种信仰，宣讲或不宣讲时，

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'lɪdʒən] ; [fər'bɪdn] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] a201
a **certain** **religion** **;** **forbidden** **to** **instruct** **a201**
一个 肯定 宗教 ; 禁止 到 指示 a201

某种宗教；禁止传授 a201

[sleɪv] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] , ([æz; əz] , [ju:; jʊ] [seɪ] , [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [ðə; ði] [lɔ:] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv]
slave **in** **Christianity** **,** **(** **as** **,** **you** **say** **,** **was** **formerly** **the** **law** **at** **the** **Cape** **of**
奴隶 在 基督教 , (作为 , 你 说 , 曾是 以前 这 法律 在 这 岬 的
[gʊd] [hoʊp] ,
Good **Hope** **,**
好的 希望 ,

基督教中的奴隶（正如你所说，这曾是好望角的法律），

) [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] .
) **and** **other** **such** **injunctions** **.**
) 和 其他 这样的 禁令 .

以及其他此类禁令。

“ [ɑːn] [ðiːz] [graʊndz] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,
“ On these grounds , ” continued he ,
“ 在 这些 理由 , ” 持续 他 ,

“基于这些理由，”他继续说道，

“ [wiː; wi][hoʊld] [ðæt] [ɔːl] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekjələr] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n]
“ we hold that all interference of the secular power to enforce the profession
“ 我们 抓住 那 全部 干涉 的 这 世俗 力量 到 执行 这 职业
[ʌv; əv] - [truː] [rɪ'lɪdʒən] - [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] - ['herɪtɪks] ,
of - true religion - and punish - heretics ,
的 - 真的 宗教 - 和 惩治 - 异端 ,

“我们认为，世俗权力干预宗教信仰，强制推行‘真正宗教’，惩罚‘异端’，都是不可接受的。”

- [ɔːr][tuː; tə] [gɪv] ['krɪstʃənz] , [ɔːr] ['eni] [pər'tɪkjələr] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['krɪstʃənz] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'sendənsi]
- or to give Christians , or any particular description of Christians , political ascendency
- 或者 到 给 基督徒 , 或者 任何 特别的 描述 的 基督徒 , 政治的 优势
[ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] [graʊndz] ,
on religious grounds ,
在 宗教 理由 ,

或者说，以宗教理由赋予基督徒，或任何特定类型的基督徒，政治上的主导地位。

[ɑːr; ər] [əd'vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ,
are adverse to the spirit and injurious to the cause of true religion ,
是 不利 到 这 精神 和 有害的 到 这 原因 的 真的 宗教 ,

违背真宗教的精神，损害真宗教的事业。

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər] , ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'per] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɪts]
contrary to the commands of its Author , tending to impair the force of its
相反 到 这 命令 的 它是 作者 , 倾向于 到 妨害 这 力量 的 它是
['prɑːpər] ['evɪdəns] ,
proper evidence ,
恰当的 证据 ,

与作者的指示相悖，有削弱其正确证据效力的倾向，

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ə'preʃn] [ɪn][wʌn]['pɑːrti] , [tuː; tə] [hɪ'pɑːkrəsi] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and leading at once to oppression in one party , to hypocrisy in the other ,
和 领导 在 一次 到 压迫 在 一 派对 , 到 虚伪 在 这 其他 ,

这既导致一方的压迫，也导致另一方的虚伪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌn'krɪstʃən] ['ræŋkər] [ɪn][bəuθ] .
and to unchristian rancour in both .
和 到 非基督教徒 冤仇 在 两个都 .

并且两者都带有非基督教式的怨恨。

“ [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] , [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
“ These principles may be said , in some sort , to form a part of our
“ 这些 原则 可能 是 说 , 在 一些 种类 , 到 形式 一个 部分 的 我们的
['næʃ(ə)nəl] [kriːd] ;
national creed ;
国家的 信条 ;

“可以说，这些原则在某种程度上构成了我们民族信条的一部分；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [meɪn'teɪn] [ðem; ðəm] ,
for there is no one of our churches that does not maintain them ,
为了 那里 是 不 一 的 我们的 教堂 那 做 不是 维持 他们 ,

因为我们所有的教会都保存着它们。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌlkeɪt] [ðə; ði] ['strɪktli] ['vɑːlənteri] ['kærəktər] [ʌv; əv] [truː] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	inculcate	the	strictly	voluntary	character	of	true	Christianity	,	and	the
和	灌输	这	严格	自愿	特点	的	真的	基督教	,	和	这

['spɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd][nɑːt]['sekjələr] ['neɪtʃər] ,

spiritual	,	and	not	secular	nature	,
精神	,	和	不是	世俗	自然	,

并灌输真正基督教的严格自愿性，以及属灵而非世俗的本质。

[ʌv; əv][ɪts] ['ɔθɝz] ['kɪŋdəm] . ”

of	its	Author's	kingdom	.	”
的	它是	作者的	王国	.	”

属于其作者的王国。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sɪbθɔːrp] ,

“	But	what	would	you	do	,	”	said	Mr	.	Sibthorpe	,
“	但	什么	会	你	做	,	”	说	先生	.	西布索普	,

“但是你会怎么做呢？”西布索普先生问道。

“ [ɪf] [sʌm; səm] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ə'raɪz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['ɑːpəzɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] ?

“	if	some	church	were	to	arise	among	you	of	opposite	principles	?
“	如果	一些	教会	是	到	出现	之中	你	的	对面的	原则	?

“如果你们中间兴起一些与你们的原则相悖的教会呢？”

[wʊd] [juː; jʊ] tolerate202

Would	you	tolerate202
会	你	tolerate202

你能容忍202吗?

[ə; eɪ] [sekt] [huːz] [rɪ'lɪdʒən] [fər'bæd,fər'beɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] ['tɑːləreɪt] ['ʌðər] ? ”

a	sect	whose	religion	forbade	them	to	tolerate	others	?	”
一个	教派	谁	宗教	禁止	他们	到	容忍	其他的	?	”

一个宗教禁止他们容忍他人的教派?

“ [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] ,

“	That	,	”	said	the	other	,	“	is	certainly	a	shrewd	question	,	and	one	which	,
“	那	,	”	说	这	其他	,	“	是	当然	一个	精明	问题	,	和	一	哪个	,

“那，”另一个人说，“确实是个精明的问题，而且，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] ;

I	am	happy	to	say	,	we	can	none	of	us	answer	from	experience	;
我	是	快乐的	到	说	,	我们	能	没有任何	的	我们	回答	从	经验	;

我很高兴地说，我们当中没有人能凭借自身经验回答这个问题;

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['nevər][hæd; həd] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] ['nevər][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , ['eni] [sʌtʃ] [ə'mʌŋ]

as	we	have	never	had	,	and	I	hope	never	shall	have	,	any	such	among
作为	我们	有	绝不	有	,	和	我	希望	绝不	将	有	,	任何	这样的	之中

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

因为我们当中从来没有，而且我希望永远也不会有这样的人。

[aɪ][kæn; kən] , ['ðerfɔːr] ,

I	can	,	therefore	,
我	能	,	所以	,

因此，我可以

['oʊnli] [spiːk] [frʌm; frəm][kən'dʒektʃər][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kən'klʊʒənz] [wiː; wi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ɪn] [sʌtʃ]

only	speak	from	conjecture	as	to	what	conclusions	we	might	come	to	in	such
仅有的	说话	从	推测	作为	到	什么	结论	我们	可能	来	到	在	这样的

[ə; eɪ] [keɪs] .

a	case	.
一个	案件	.

对于在这种情况下我们可能得出的结论，我们只能进行推测。

['prɑːbəbli] ,
Probably ,
大概 ,

大概，

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [maɪt] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ˞ːsənz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][ɪn]
a good deal might depend on the actual temper of the persons who should hold in
一个 好的 交易 可能 依赖 在 这 实际的 脾气 的 这 人 WHO 应该 抓住 在
['θiːəri] ['pəːsikjuːtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] ;
theory persecuting principles ;
理论 迫害 原则 ;

很多事情可能取决于那些理论上应该持有迫害原则的人的实际性情；

[fɔːr; fər][æz; əz][men] [ɑːr; ər] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz] , [soʊ] , [æz; əz][juː; jʊ]
for as men are too often worse than their principles , so , as you
为了 作为 男人 是 也 经常 更糟 比 他们的 原则 , 所以 , 作为 你
[mʌst; məst][biː; bi] [wel] [ə'wer] ,
must be well aware ,
必须 是 出色地 意识到的 ,

因为正如人往往比他们的原则更糟糕一样，这一点你也应该很清楚。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['betər] ;
they are sometimes better ;
他们 是 有时 更好的 ;

有时它们确实更好；

[ænd; ənd] [ɪf] [men] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə][let][ðer; ðər] [raɪt] [ænd; ənd]['duːti]
and if men of such principles were content to let their right and duty
和 如果 男人 的 这样的 原则 是 内容 到 让 他们的 正确的 和 责任
[ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [rɪ'meɪn] [baɪ][sʌm; səm][hjuː'meɪn] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ɪn] [ə'beɪəns] [ænd; ənd] ['dɔːrmənt] ,
of persecution remain by some humane subterfuge in abeyance and dormant ,
的 迫害 保持 经过 一些 人道 托词 在 中止 和 休眠 ,

如果秉持这种原则的人甘愿以某种人道的诡计来搁置和休眠他们迫害他人的权利和义务，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [let] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] .
we should probably let them alone .
我们 应该 大概 让 他们 独自的 .

我们或许应该让他们一个人待着。

[mʌtʃ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'pend] [ɑːn][ðer; ðər] [streŋθ] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] , [ɑːn][ðer; ðər] ['paʊər] ,
Much might also depend on their strength of numbers , on their power ,
很多 可能 还 依赖 在 他们的 力量 的 数字 , 在 他们的 力量 ,

很多事情也可能取决于他们的人数优势和实力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] ['mɪstʃɪf] .
as well as their disposition to do mischief .
作为 出色地 作为 他们的 处置 到 做 恶作剧 .

以及他们喜欢捣蛋的性格。

[ðə; ði][kæt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd]
The cat appears to be much the same kind of animal as the lions and
这 猫 出现 到 是 很多 这 相同的 种类 的 动物 作为 这 狮子 和
['taɪgɜ˞z][wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv] ;
tigers we have read of ;
老虎 我们 有 读 的 ;

这种猫似乎和我们读到过的狮子、老虎是同一种动物；

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi]['fɔːrmɪdəb(ə)l] , [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [luːs] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs]

but	,	being	too	small	to	be	formidable	,	is	allowed	to	go	loose	about	the	house
但	,	存在	也	小的	到	是	强大	,	是	允许	到	去	松动的	关于	这	房子

.

:

.

但由于体型太小，不足以构成威胁，所以被允许在房子里自由活动。

[aɪ] suppose203

I	suppose203
我	suppose203

我猜是203

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'seɪf] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [seɪm] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪgər] .

it	would	be	unsafe	to	extend	the	same	toleration	to	a	tiger	.
它	会	是	不安全	到	延长	这	相同的	容忍	到	一个	老虎	.

如果对老虎也采取同样的容忍态度，那就太危险了。

“ [bʌt; bət][ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [stɪl] [frʌm; frəm][kən'dʒektʃər] ,

“	But	on	one	point	I	think	I	can	answer	you	,	though	still	from	conjecture	,
“	但	在	一	观点	我	思考	我	能	回答	你	,	尽管	仍然	从	推测	,

['prɪti] ['kɑːnfɪdəntli] :

pretty	confidently	:
漂亮的	自信地	:

“但有一点我认为我可以相当自信地回答你，尽管这仍然是基于推测：

[ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eni] [sekt][ɔːr] [klæs] [ʌv; əv][men][ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪts] [huːm] [wiː; wi]

if	there	should	be	any	sect	or	class	of	men	in	one	of	our	states	whom	we
如果	那里	应该	是	任何	教派	或者	班级	的	男人	在	一	的	我们的	各州	谁	我们

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] ,

found	it	impossible	to	place	,
成立	它	不可能的	到	地方	,

如果在我们任何一个州中，存在我们无法安置的任何教派或阶层的人，

[wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] , [ɑːn][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

with	due	regard	to	our	safety	,	on	the	footing	of	citizens	,	we	should
和	到期的	看待	到	我们的	安全	,	在	这	立足点	的	公民	,	我们	应该

[ʌn'daʊtɪdli] [pɑːrt] ['kʌmpəni] ;

undoubtedly	part	company	;
无疑	部分	公司	;

出于对我们自身安全的考虑，作为公民，我们无疑应该分道扬镳；

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['bænɪʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ɔːr][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'prɪzn] [ðem; ðəm][ɔːl] ; [neɪ] ,

we	should	banish	them	all	,	or	we	should	imprison	them	all	;	nay	,
我们	应该	放逐	他们	全部	,	或者	我们	应该	监禁	他们	全部	;	不	,

我们应该把他们全部驱逐出境，或者把他们全部监禁起来；不，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['iːv(ə)n][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [deθ] [æt; ət][wʌns] , [wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ]

I	think	we	should	even	put	them	all	to	death	at	once	,	were	there	no
我	思考	我们	应该	甚至	放	他们	全部	到	死亡	在	一次	,	是	那里	不

['betər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ,

better	alternative	,
更好的	选择	,

如果没有更好的办法，我认为我们甚至应该把他们全部处死。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['tɑːləreɪt] [ə'mʌŋ] [juː 'es][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['hɛləts] [ɔːr] ['gɪbiəˌnaɪts] , — [ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd]

rather	than	tolerate	among	us	a	race	of	helots	or	Gibeonites	,	—	a	degraded
相当	比	容忍	之中	我们	一个	种族	的	希洛人	或者	基遍人	,	—	一个	退化的

[ænd; ənd] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] [kæst] ,

and	disfranchised	caste	,
和	被剥夺选举权的	种姓	,

与其容忍我们中间存在希洛人或基遍人——一个堕落且被剥夺权利的阶层，

[ɪ'speʃəli] [wʌn] [dɪ'greɪdɪd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪfərənsɪz] .

especially	one	degraded	on	account	of	religious	differences	.
尤其	一	退化的	在	帐户	的	宗教	差异	.

尤其是因宗教差异而堕落的。

[ðæt] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

That	is	contrary	to	all	the	principles	,	political	and	religious	,	which	we	have
那	是	相反	到	全部	这	原则	,	政治的	和	宗教	,	哪个	我们	有

[ɪm'baɪbd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

imbibed	,	as	it	were	,
吸收	,	作为	它	是	,

这与我们所秉持的所有政治和宗教原则都背道而驰。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['veri] ['mʌðərz] - [mɪlk] .

with	our	very	mothers	'	milk	.
和	我们的	非常	母亲们	-	牛奶	.

用我们母亲的乳汁。

“ [ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ri'mɑːkɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

“	There	is	,	however	,	one	point	in	which	you	were	remarking	,	the	other	day	,
“	那里	是	,	然而	,	一	观点	在	哪个	你	是	评论	,	这	其他	天	,

“但是，你前几天提到的一点是……”

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['præktɪs] [ɪz] [mɔːr] ['rɪdʒɪd][ðæn; ðən] [jɔːrz] ,

that	our	practice	is	more	rigid	than	yours	,
那	我们的	实践	是	更多的	死板的	比	你的	,

我们的做法比你们的更严格，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [pər'hæps] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [tuː; tə][biː; bi] ,

and	in	which	we	might	perhaps	appear	at	the	first	glance	to	be	,
和	在	哪个	我们	可能	也许	出现	在	这	第一的	瞥一眼	到	是	,

乍一看，我们或许会显得如此，

[ðoʊ] [ɪn] [truːθ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] , ['æktɪŋ] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] .

though	in	truth	we	are	not	,	acting	at	variance	with	these	principles	.
尽管	在	真相	我们	是	不是	,	表演	在	方差	和	这些	原则	.

但实际上我们并没有这样做，我们的行为与这些原则背道而驰。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] remarking204

You	were	remarking204
你	是	remarking204

你当时正在评论204

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [prɑːmpt][ænd; ənd] ['derɪŋ] [ðæn; ðən][moʊst] [ˌjʊərə'piːənz] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] ['ʌndər]

that	we	are	more	prompt	and	daring	than	most	Europeans	in	placing	under
那	我们	是	更多的	迅速的	和	大胆	比	最多	欧洲人	在	放置	在下面

[rɪ'streɪnt] [ðoʊz] [huː] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] ['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] .

restraint	those	who	appear	to	be	in	a	state	of	dangerous	mental	derangement	.
克制	那些	WHO	出现	到	是	在	一个	状态	的	危险的	精神的	精神错乱	.

我们比大多数欧洲人更迅速、更大胆地约束那些看起来处于危险精神错乱状态的人。

[wiː; wi][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

We	hold	it	to	be	a	benefit	to	the	individual	,	as	well	as	to	the
我们	抓住	它	到	是	一个	益处	到	这	个人	,	作为	出色地	作为	到	这

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

我们认为这既有利于个人，也有利于社会。

[tuː; tə] [kənˈfaɪn] [ænd; ənd] [kiːp] [ɪn] [ˈɔːrdər] [wʌn] [huː] [ɪz] [ˈpælpəbli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [duː] [ker]

to	confine	and	keep	in	order	one	who	is	palpably	incapable	of	taking	due	care
到	局限	和	保持	在	命令	一	WHO	是	明显地	无法	的	采取	到期的	关心

[ʌv; əv] [hɪmˈself] ;

of	himself	;
的	他自己	;

将明显无法照顾自己的人限制在内并加以管束；

[æz; əz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [æn; ən] [həˈbɪtʃuəl] [ˈdrʌŋkərd] , [huː] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] [mæd] ,

as	,	for	instance	,	an	habitual	drunkard	,	who	,	though	not	otherwise	mad	,
作为	,	为了	实例	,	一个	习惯性的	酒鬼	,	WHO	,	尽管	不是	否则	疯狂的	,

例如，一个酗酒成性的人，虽然他本身并没有精神错乱，

[wen] [ˈsoʊbər] [ˈkænɑːt] [kəˈmænd] [hɪmˈself] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [wen]

when	sober	cannot	command	himself	so	as	to	refrain	from	drinking	,	when
什么时候	清醒	不能	命令	他自己	所以	作为	到	避免	从	喝	,	什么时候

[ˈlɪkər] [ɪz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

liquor	is	within	his	reach	,
酒	是	之内	他的	抵达	,

当清醒的人无法控制自己不喝酒，而酒又触手可及的时候，

[tɪl] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [mæd] .

till	he	becomes	no	better	than	mad	.
直到	他	变成	不	更好的	比	疯狂的	.

直到他彻底疯掉。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɔːlˈðoʊ] [noʊ] [ˈliːg(ə)l] [ˌɪntərˈfɪrəns] [teɪks] [pleɪs] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ]

although	no	legal	interference	takes	place	to	prevent	a	man	from	setting	forth
虽然	不	合法的	干涉	需要	地方	到	防止	一个	男人	从	环境	前进

[hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuːz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,

his	own	views	of	religion	,
他的	自己的	浏览	的	宗教	,

虽然没有任何法律干预阻止一个人表达自己的宗教观点，

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] ,

or	any	other	subject	,	and	appealing	to	the	judgment	of	his	hearers	,
或者	任何	其他	主题	,	和	上诉	到	这	判断	的	他的	听众	,

或任何其他主题，并诉诸听众的判断，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈʌðərwaɪz] [ɪf] [hiː; hi] [prəˈfes] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə]

it	is	otherwise	if	he	profess	to	have	received	a	divine	revelation	and	to
它	是	否则	如果	他	宣称	到	有	已收到	一个	神圣的	启示	和	到

[biː; bi] [ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] .

be	the	bearer	of	an	immediate	message	from	the	Deity	.
是	这	持有人	的	一个	即时	信息	从	这	神	.

但如果他声称自己得到了神的启示，并且是神直接传达信息的使者，那就另当别论了。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [prəˈnaʊns] [sʌtʃ] [prɪˈtenʃənz] [ə; eɪ] [kraɪm] ;

We	do	not	pronounce	such	pretensions	a	crime	;
我们	做	不是	发音	这样的	虚荣心	一个	犯罪	;

我们不认为这种自负是犯罪行为；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌpriː'dʒʌdʒ][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]

for	the	magistrate	has	no	right	to	prejudge	the	question	as	to	their
为了	这	地方法官	有	不	正确的	到	预先判断	这	问题	作为	到	他们的

[truːθ] , [nɔːr] ,

truth	,	nor	,
真相	,	也不	,

因为地方法官无权预先判断这些话语的真实性，而且，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [dɪ'saɪsɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] :

for	the	same	reason	,	are	they	considered	as	decisive	evidence	of	insanity	:
为了	这	相同的	原因	,	是	他们	经过考虑的	作为	决定性	证据	的	疯狂	:

出于同样的原因，它们是否被视为精神错乱的决定性证据：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	they	do	justify	a	certain	degree	of	suspicion	of	it	,
但	他们	做	证明合法	一个	肯定	程度	的	怀疑	的	它	,

但它们确实足以让人对其抱有一定的怀疑态度。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'sænəti][æz; əz] [meɪ] [pruːv] ['haɪli] mischievous205

and	of	such	an	insanity	as	may	prove	highly	mischievous205
和	的	这样的	一个	疯狂	作为	可能	证明	高度	mischievous205

以及这种可能造成极大危害的疯狂205

[ɪn] ['veriəs] [weɪz] ; [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['biːɪŋ] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv][ɪn'sænəti] ,

in	various	ways	;	and	especially	as	being	,	above	all	other	kinds	of	insanity	,
在	各种各样的	方式	;	和	尤其	作为	存在	,	多于	全部	其他	种类	的	疯狂	,

['dredfəli] [ɪn'fekʃəs] .

dreadfully	infectious	.
极其糟糕	传染性	.

以各种方式；尤其值得一提的是，它比其他任何一种精神疾病都具有可怕的传染性。

['mædmən][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [klæs] [ɑːr; ər] , [ə'mʌŋ] ['pɜ˞ːsənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]

Madmen	of	this	particular	class	are	,	among	persons	of	a	nervous	and
狂人	的	这	特别的	班级	是	,	之中	人	的	一个	紧张的	和

[ɪk'saɪtəbl] ['temprəmənt] ,

excitable	temperament	,
易激动的	气质	,

这类疯子，尤其是在那些神经质、易激动的人群中，

['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][mæd][dɔːgz] .

almost	as	dangerous	as	mad	dogs	.
几乎	作为	危险的	作为	疯狂的	狗	.

几乎和疯狗一样危险。

“ [naʊ] , ['eni]['pɜːrs(ə)n] [prə'fesɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [dɪd] ,

“	Now	,	any	person	professing	,	as	the	Apostles	did	,
“	现在	,	任何	人	声称	,	作为	这	使徒们	做过	,

“如今，凡自称像使徒那样的人，

[tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [dɪ'vaɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒəz]

to	have	received	an	immediate	divine	commission	to	be	special	messengers
到	有	已收到	一个	即时	神圣的	委员会	到	是	特别的	信使

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

蒙受神圣使命，成为上帝的特派使者，

[sent] [fɔːrθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [mɪ'rækjələs] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [wɪð; wɪθ] [prə'fetɪk] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst][biː; bi]
sent **forth** **by** **his** **miraculous** **interposition** **with** **prophetic** **inspiration** **,** **must** **be**
发送 前进 经过 他的 神奇 插入 和 预言 灵感 , 必须 是
['iːðər] [ə; eɪ] [truː] [ə'pɑːsl] ,
either **a** **true** **apostle** **,**
任何一个 一个 真的 使徒 ,

凡是经由他神迹般的干预，并受先知启示而差遣出去的，必定是真使徒，

[ɔːr][æn; ən][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs][ɪm'pɑːstər] , [ɔːr] [els] [ə; eɪ][mæn] ['ʌndər] ['ment(ə)l][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] .
or **an** **impious** **impostor** **,** **or** **else** **a** **man** **under** **mental** **alienation** **.**
或者 一个 不敬 骗子 , 或者 别的 一个 男人 在下面 精神的 异化 .

或者是一个不敬神的冒名顶替者，或者是一个精神错乱的人。

[ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət] [ðiːz] [θriː] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [ɪz] ['evɪdənt] ; [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]
That **there** **can** **be** **but** **these** **three** **possible** **suppositions** **is** **evident** **;** **though** **it**
那 那里 能 是 但 这些 三 可能的 假设 是 明显 ; 尽管 它
[meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['evɪdənt] ,
may **not** **be** **evident** **,**
可能 不是 是 明显 ,

显然，只有这三种可能的假设；尽管这一点可能并不明显，

[ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n] [keɪs] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɪz][ðə; ði] [truː] [wʌn] .
in **any** **given** **case** **,** **which** **of** **the** **three** **is** **the** **true** **one** **.**
在 任何 给定 案件 , 哪个 的 这 三 是 这 真的 一 .

在任何特定情况下，这三个人中哪一个才是真的?

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][mæn][ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn'taɪtld] ,
On **the** **first** **supposition** **,** **the** **man** **is** **evidently** **entitled** **,**
在 这 第一的 假设 , 这 男人 是 显然 标题 ,

根据第一种假设，该男子显然有权：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] ,
as **soon** **as** **he** **shall** **have** **exhibited** **his** **credentials** **,**
作为 很快 作为 他 将 有 展出 他的 证书 ,

一旦他出示了自己的资格证明，

[baɪ] [dɪ'spleɪɪŋ] [sʌtʃ] ['mɪrəklz] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] - [saɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɑːsl] , - [tuː; tə] [haɪ]
by **displaying** **such** **miracles** **as** **are** **the** **'** **signs** **of** **an** **apostle** **,** **'** **to** **high**
经过 显示 这样的 奇迹 作为 是 这 - 标志 的 一个 使徒 , - 到 高的
[ˌvenə'reɪʃn] ,
veneration **,**
崇敬 ,

通过展现诸如“使徒的神迹”之类的奇迹，赢得人们的崇敬。

[ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [dɪ'kler] .
and **diligent** **attention** **to** **what** **he** **is** **commissioned** **to** **declare** **.**
和 勤奋 注意力 到 什么 他 是 委托 到 宣布 .

并认真履行他受命要宣布的事项。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,
On **the** **second** **supposition** **,** **he** **ought** **to** **be** **punished** **,**
在 这 第二 假设 , 他 应该 到 是 受到惩罚 ,

如果假设成立，他就应该受到惩罚。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] (['oʊnli] [mɔːr] [sɪ'vɪrli]) [æz; əz] [prɪ'tendɪd] ['wɪtʃɪz] , ['kɑːndʒərərz] ,
on **the** **same** **principle** **(** **only** **more** **severely** **)** **as** **pretended** **witches** **,** **conjurors** **,**
在 这 相同的 原则 (仅有的 更多的 严重) 作为 假装 女巫 , 魔术师 ,

基于同样的原则（只是程度更严重），与假扮女巫、魔术师的人一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新荷兰内陆探险记(Account of an expedition to the interior of New)
第7/8页

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [tʃi:ts] [hu:] ['præktɪs] [ɑ:n][ðə; ði] credulity206

and	other	such	cheats	who	practise	on	the	credulity206
和	其他	这样的	作弊	WHO	实践	在	这	credulity206

以及其他利用人们轻信进行作弊的骗子206

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:pər'stɪʃəs] .

of	the	superstitious	.
的	这	迷信的	.

迷信的人。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'klu:dɪd] [ænd; ənd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,

On	the	third	supposition	,	the	man	ought	to	be	secluded	and	taken	care	of	,
在	这	第三	假设	,	这	男人	应该	到	是	僻	和	已采取	关心	的	,

第三种假设是，应该将这个人隔离起来并加以照顾。

[ænd; ənd][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə]['prɑ:pər] ['tri:tmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪs'ɔ:rdər] .

and	subjected	to	proper	treatment	for	the	cure	of	his	disorder	.
和	受	到	恰当的	治疗	为了	这	治愈	的	他的	紊乱	.

并接受了适当的治疗以治愈他的疾病。

“ [ɪn] [ɔ:l] ['keɪsɪz] , [ðen] , [ʌv; əv] [prə'fest] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] [dɪ'vaɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

“	In	all	cases	,	then	,	of	professed	inspiration	and	immediate	divine	commission	,
“	在	全部	案例	,	然后	,	的	声称	灵感	和	即时	神圣的	委员会	,

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:z] [ɪn'dʒɔɪn]['sɑ:ləteri] [kən'faɪnmənt] ,

our	laws	enjoin	solitary	confinement	,
我们的	法律	责成	孤	监禁	,

“因此，凡是声称受到神启和直接神圣使命的案例，我们的法律都规定必须单独监禁，

[æz; əz] ['pɜ:rfɪktli] ['su:təb(ə)l][ɑ:n] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [θri:] [ˌsʌpə'zɪʃənz] .

as	perfectly	suitable	on	any	of	the	foregoing	three	suppositions	.
作为	完美	合适的	在	任何	的	这	前文	三	假设	.

在上述三种假设中的任何一种情况下，这都是完全合适的。

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ɪz][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][noʊ] [ɪn'dɪgnəti] [ɔ:r] [ʌn'nesəseri] [peɪn] ; [hi:; hi][ɪz] ['tri:tɪd] ['tendərli] ,

The	person	is	subjected	to	no	indignity	or	unnecessary	pain	;	he	is	treated	tenderly	,
这	人	是	受	到	不	侮辱	或者	不必要	疼痛	;	他	是	治疗	温柔地	,

此人未遭受任何侮辱或不必要的痛苦；他受到了温柔的对待。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] ;

and	carefully	provided	for	;
和	小心	假如	为了	;

并精心安排；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['kloʊsli] [sɪ'klu:dɪd] [frʌm; frəm][ɔ:l][bʌt; bət]['medɪk(ə)l] [ə'tendənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)l]

but	he	is	closely	secluded	from	all	but	medical	attendants	and	other	official
但	他	是	密切	僻	从	全部	但	医疗的	服务员	和	其他	官方的

['pɜ:sənz] .

persons	.
人	.

但他与外界严格隔离，只与医护人员和其他官方人员接触。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [trʌst] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['mesɪndʒər] ,

We	have	a	full	trust	that	,	if	he	be	indeed	a	divine	messenger	,
我们	有	一个	满的	相信	那	,	如果	他	是	的确	一个	神圣的	信使	,

我们完全相信，如果他真的是神的使者，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [mɪ'rækjələsli] ['lɪbəreɪtɪd] .

he	will	be	miraculously	liberated	.
他	将要	是	奇迹般地	解放	.

他将奇迹般地获得解脱。

[wiː; wi][faɪnd][ɪn] ['skrɪptʃər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [rɪ'piːtɪdli] ;

We	find	in	Scripture	that	this	was	done	repeatedly	;
我们	寻找	在	圣经	那	这	曾是	完毕	反复	;

我们在圣经中发现，这种事曾多次发生；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , — [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['piːtər]

as	in	the	case	of	the	first	imprisonment	of	the	Apostles	,	—	in	that	of	Peter
作为	在	这	案件	的	这	第一的	监禁	的	这	使徒们	,	—	在	那	的	彼得

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

就像使徒们第一次被囚禁时那样——尤其是彼得被囚禁时，

['æftərwərdz] , — [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [pɔːl] [ænd; ənd]['sailəs] .

afterwards	,	—	and	that	of	Paul	and	Silas	.
然后	,	—	和	那	的	保罗	和	西拉斯	.

之后，——还有保罗和西拉的事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪneɪbld] [bəuθ][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðer; ðər] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ə'piːl]

They	were	thus	enabled	both	to	execute	their	commission	,	and	,	by	appeal
他们	是	因此	已启用	两个都	到	执行	他们的	委员会	,	和	,	经过	上诉

[tuː; tə][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ,

to	the	miracle	,
到	这	奇迹	,

因此，他们既能够完成任务，又能够通过诉诸奇迹，

[tuː; tə] [ə'test] [ɪts] [truːθ] .

to	attest	its	truth	.
到	证明	它是	真相	.

为了证明其真实性。

[nɔːr][duː][wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [əb'steɪn] [frʌm; frəm][ɔːl] [rɪ'proʊtʃ] [ɔːr]

Nor	do	we	consider	that	,	as	long	as	we	abstain	from	all	reproach	or
也不	做	我们	考虑	那	,	作为	长的	作为	我们	弃权	从	全部	责备	或者

[ʌn'nesəseri] ['vaɪələns] ,

unnecessary	violence	,
不必要	暴力	,

我们也不认为，只要我们不进行任何指责或不必要的暴力行为，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['eni] [rɔːŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['riːəl] ['prɔfits] , [ɔːr] [prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] ['temptɪŋ]

we	should	be	doing	any	wrong	even	to	real	prophets	,	or	presumptuously	tempting
我们	应该	是	正在做	任何	错误的	甚至	到	真实的	先知	,	或者	狂妄地	诱人的

[ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ; -

the	Deity	;	207
这	神	;	-

即使是对待真正的先知，我们也不应该做任何错事，更不应该妄自试探神明；207

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] ['skrɪptʃər] ,

for	it	is	contrary	to	all	reason	,	and	to	all	Scripture	,
为了	它	是	相反	到	全部	原因	,	和	到	全部	圣经	,

因为这违背了一切理性，也违背了所有圣经经文。

[tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈevər] [dɪd] [ɔːr] [kæn; kən] [rɪˈkwaɪər] [ɪmˈplɪsɪt] [feɪθ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə]

to	suppose	that	He	ever	did	or	can	require	implicit	faith	to	be	given	to
到	认为	那	他	曾经	做过	或者	能	要求	隐式	信仰	到	是	给定	到

[hɪz; ɪz] [æmˈbæsədərz] [wɪˈðaʊt] [ˈfəːniʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˌtestəˈməʊniːəlz] ;

his	ambassadors	without	furnishing	them	with	testimonials	;
他的	大使们	没有	家具	他们	和	用户评价	;

认为上帝曾经或能够要求他的使者在不提供证明的情况下给予绝对的信任；

[wɪð; wɪθ] [krəˈdenʃ(ə)lz] , [tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] [sent] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

with	credentials	,	to	satisfy	us	that	they	really	are	sent	by	Him	.
和	证书	,	到	满足	我们	那	他们	真的	是	发送	经过	他	.

他们带着凭证，让我们确信他们确实是祂派来的。

[tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [mæn] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ə; eɪ] [ˈsensəb(ə)l] [ˈmɪrək(ə)l] (

To	call	upon	a	man	pretending	to	inspiration	to	display	a	sensible	miracle	(
到	称呼	之上	一个	男人	假装	到	灵感	到	展示	一个	明智的	奇迹	(

[æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [rɪˈliːs] [frʌm; frəm] [kənˈfaɪnmənt]) [ɪz] [noʊ] [əˈfrʌnt] [tuː; tə] [gɑːd] [ɔːr] [mæn] ;

as	by	a	supernatural	release	from	confinement	)	is	no	affront	to	God	or	man	;
作为	经过	一个	超自然	发布	从	监禁	)	是	不	冒犯	到	上帝	或者	男人	;

要求一个假装受到灵感启发的人展现一个合乎情理的奇迹（例如通过超自然的方式从监禁中解脱出来），对上帝或人类来说都不是冒犯；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈfest] [æmˈbæsədər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [krəˈdenʃ(ə)lz] .

it	is	only	asking	a	professed	ambassador	for	his	credentials	.
它	是	仅有的	问	一个	声称	大使	为了	他的	证书	.

它只是要求一位自称大使的人出示其身份证明。

[bʌt; bət] [ɪf] , [əˈgen] , [ðə; ði] [mæn] [biː; bi] [ˈiːðər] [æn; ən] [ɪmˈpaɪəs] [ˌɪmpiəs] [ɪmˈpɑːstər] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈluːnətɪk] ,

But	if	,	again	,	the	man	be	either	an	impious	impostor	,	or	a	lunatic	,
但	如果	,	再次	,	这	男人	是	任何一个	一个	不敬	骗子	,	或者	一个	疯子	,

[hɪz; ɪz] [kənˈfaɪnmənt] [ɪz] ,

his	confinement	is	,
他的	监禁	是	,

但如果这个人真的是个不敬神的骗子，或者是个疯子，那么对他的监禁就是：

[ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [keɪs] , [ə; eɪ] [dʒʌst] , [ðoʊ] [ˈveri] [maɪld] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ɔːr] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

in	the	one	case	,	a	just	,	though	very	mild	punishment	,	or	,	in	the	other	,
在	这	一	案件	,	一个	只是	,	尽管	非常	温和的	惩罚	,	或者	,	在	这	其他	,

一种情况下，是公正但非常轻微的惩罚；另一种情况下，

[æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [tɔːrdz] [hɪmˈself] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈmuːv(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns]

an	act	of	kindness	towards	himself	,	as	well	as	a	removal	of	a	nuisance
一个	行为	的	仁慈	向	他自己	,	作为	出色地	作为	一个	移动	的	一个	滋扰

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .

to	the	public	.
到	这	民众	.

这既是对他自己的善意之举，也是对公众的妨碍。

“ [ˈinstənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [klæs] , [aɪ] [niːd] [ˈhɑːrdli] [tel] [juː; jʊ] , [hæv; həv] [nɑːt] [əˈkɜːrd] ;

“	Instances	of	the	first	class	,	I	need	hardly	tell	you	,	have	not	occurred	;
“	实例	的	这	第一的	班级	,	我	需要	几乎	告诉	你	,	有	不是	发生	;

“第一类事件，我几乎无需赘言，还没有发生过；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [huː] [ɪkˈspekt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈevər] [wɪl] .

and	there	are	not	many	of	us	,	I	believe	,	who	expect	that	they	ever	will	.
和	那里	是	不是	许多	的	我们	,	我	相信	,	WHO	预计	那	他们	曾经	将要	.

我相信，我们当中没多少人会期待这种情况发生。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [ˈkwestʃən] ,

But	whatever	may	be	thought	of	that	last	question	,
但	任何	可能	是	想法	的	那	最后的	问题	,

但无论人们对最后一个问题有何看法，

[wiː; wi] [ɔːl] [əˈgriː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪmˈplaɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ˈskrɪptʃər] , [ænd; ənd]

we	all	agree	that	it	would	imply	want	of	faith	,	ignorance	of	Scripture	,	and
我们	全部	同意	那	它	会	意味着	想	的	信仰	,	无知	的	圣经	,	和

['fɑːli] ,

folly	,
蠢事	,

我们都认为这暗示着缺乏信仰、不了解圣经和愚昧。

[tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [gɑːd] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [send] [juː ˈes] [æn; ən] [ɪnˈspaɪərd] ['mesɪndʒər] ,

to	doubt	that	God	,	if	He	did	send	us	an	inspired	messenger	,
到	怀疑	那	上帝	,	如果	他	做过	发送	我们	一个	灵感	信使	,

怀疑上帝是否真的派遣了一位受启示的使者，

[wʊd] [feɪl] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] -

would	fail	to	vindicate	His	own	honour	,	and	establish	the	prophet's208
会	失败	到	表白	他的	自己的	荣誉	,	和	建立	这	-

他将无法维护自己的荣誉，也无法确立先知的208

['mɪʃ(ə)n] , [baɪ] [mɪ'rækjələs] [pruːf] ;

mission	,	by	miraculous	proof	;
使命	,	经过	神奇	证明	;

以奇迹般的方式证明使命；

[ɔːr] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪsˈpliːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈsɪst] [ɑːn]

or	to	suspect	that	it	could	be	displeasing	to	Him	that	we	should	insist	on
或者	到	怀疑	那	它	可以	是	令人不快	到	他	那	我们	应该	坚持	在

[sʌtʃ] [pruːf] ,

such	proof	,
这样的	证明	,

或者怀疑我们坚持要求这样的证据可能会令祂不悦。

[ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːr] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [aɪˈdɑːlətri] [ɪn] ['peɪɪŋ] [dɪ'veɪn] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hjuːmən]

and	refuse	to	incur	the	risk	of	idolatry	in	paying	divine	homage	to	a	human
和	拒绝	到	招致	这	风险	的	偶像崇拜	在	付费	神圣的	尊敬	到	一个	人类

[dɪ'vaɪs] [ɔːr] [dɪ'luːʒn] .

device	or	delusion	.
设备	或者	错觉	.

并且拒绝冒着偶像崇拜的风险，向人类的发明或幻象表达神圣的敬意。

“ [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [klæs] — [ɪmˈpɑːstər] ,

“	In	respect	of	the	second	class	—	impostors	,
“	在	尊重	的	这	第二	班级	—	冒名顶替者	,

“至于第二类人——冒名顶替者，

['aʊər; ɑːr] [lɔː] [hæz; həz] ['ɑːpɝˌeɪtəd] ['tʃiːfli] ([æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd]) [ɪn] [ðə; ði] [weɪ]

our	law	has	operated	chiefly	(	as	might	have	been	expected	)	in	the	way
我们的	法律	有	经营的	主要	(	作为	可能	有	到过	预期的	)	在	这	方式

[ʌv; əv] [prɪ'venʃn] .

of	prevention	.
的	预防	.

我们的法律主要（不出所料）发挥了预防作用。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] , [haʊ'evər] , [sʌtʃ] [men] (['hævɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] ,

In	a	few	instances	,	however	,	such	men	(	having	,	for	the	most	part	,
在	一个	很少	实例	,	然而	,	这样的	男人	(	拥有	,	为了	这	最多	部分	,

然而，在少数情况下，这样的男人（大多数情况下，

['si:krətli] ['sɜ:kjə,leɪtəd, 'sɜ:kjə,leɪtɪd][ðer; ðər] [prɪ'tenʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kredʒələs]) [hæv; həv] [bɪn]
secretly **circulated** **their** **pretensions** **among** **the** **credulous** **)** **have** **been**
偷偷 流通 他们的 虚荣心 之中 这 轻信的) 有 到过
[ɪn'djʊst] , [baɪ][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ðʌs] [əd'ministəd] ,
induced **,** **by** **the** **correction** **thus** **administered** **,**
诱导 , 经过 这 更正 因此 管理 ,

他们秘密地向轻信者散布他们的谎言，而这种谎言正是通过这种纠正措施诱发的。

[tu:; tə] [kən'fes] [ðer; ðər] [frɔ:d] , [ænd; ənd] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['penəltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [i'næktid]
to **confess** **their** **fraud** **,** **and** **submit** **to** **the** **penalties** **of** **the** **laws** **enacted**
到 承认 他们的 欺诈罪 , 和 提交 到 这 处罚 的 这 法律 已颁布
[ə'genst] ['kɑ:mən] [tʃi:ts] .
against **common** **cheats** **.**
反对 常见的 作弊 .

承认欺诈行为，并接受针对普通欺诈者制定的法律的处罚。

“ [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [klæs] — [ðoʊz] ['ʌndər] [dɪ'lu:ʒn] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]
“ **Of** **the** **third** **class** **—** **those** **under** **delusion** **,** **there** **have** **been** **a** **good** **many**
“ 的 这 第三 班级 — 那些 在下面 错觉 , 那里 有 到过 一个 好的 许多
['instənsiz] ; [ænd; ənd] ,
instances **;** **and** **,**
实例 ; 和 ,

“第三类人——那些受妄想蒙蔽的人——的例子有很多；而且，

[ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
in **a** **large** **proportion** **of** **them** **,**
在 一个 大的 部分 的 他们 ,

其中很大一部分是

['kwaɪət] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [ænd; ənd]['prɑ:pər]['medɪk(ə)l] ['tri:tmənt] [hæv; həv][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ðə; ði]
quiet **seclusion** **and** **proper** **medical** **treatment** **have** **effected** **the**
安静的 隔离 和 恰当的 医疗的 治疗 有 受影响 这
[ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] : [bʌt; bət][sʌm; səm]['keɪsɪz] ,
restoration **of** **reason** **:** **but** **some** **cases** **,**
恢复 的 原因 : 但 一些 案例 ,

安静的隔离和适当的医疗治疗已经使意识恢复了正常：但有些情况下，

[æz; əz][ɪn] [ɔ:l] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [dɪ'reɪndʒmənt] , [pru:v] [ɪn'kjʊrəbl] .
as **in** **all** **other** **kinds** **of** **derangement** **,** **prove** **incurable** **.**
作为 在 全部 其他 种类 的 精神错乱 , 证明 不治之症 .

与其他所有类型的精神错乱一样，这种疾病也无法治愈。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] , [baɪ][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] , [ɪn] ['jʊrəp] ['ɔ:lsoʊ] , [sʌtʃ] ['peɪʃnts] [ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri]
There **are** **also** **,** **by** **your** **account** **,** **in** **Europe** **also** **,** **such** **patients** **in** **almost** **every**
那里 是 还 , 经过 你的 帐户 , 在 欧洲 还 , 这样的 患者 在 几乎 每一个
['lu:nətɪk][ə'saɪləm] ,
lunatic **asylum** **,**
疯子 庇护所 ,

据你所述，欧洲几乎每家精神病院里也有这样的病人。

— [ɪ'mædʒɪneri] [ə'pɔsəlz] , ['prɔfits] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['di:ɪti:z] .
— **imaginary** **apostles** **,** **prophets** **,** **and** **even** **deities** **.**
— 假想 使徒 , 先知 , 和 甚至 神灵 .

——虚构的使徒、先知，甚至是神灵。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ɪz] ,
The **only** **difference** **between** **us** **is** **,**
这 仅有的 不同之处 之间 我们 是 ,

我们之间唯一的区别是，

[ðæt] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpeɪʃnts] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][lɑːrdʒ] and209

that	you	allow	several	of	such	patients	to	go	at	large	and209
那	你	允许	一些	的	这样的	患者	到	去	在	大的	and209

你允许其中几名患者逍遥法外，209

[duː] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

do	mischief	in	the	world	,
做	恶作剧	在	这	世界	,

在世间作恶，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfʊli] [æsəˈteind] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz]

because	you	think	it	necessary	to	have	fully	ascertained	that	a	man	is
因为	你	思考	它	必要的	到	有	完全	已确定	那	一个	男人	是

[dɪˈreɪndʒd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [kənˈfaɪn] [hɪm; ɪm] ;

deranged	before	you	confine	him	;
精神错乱	前	你	局限	他	;

因为你认为必须先完全确定一个人精神错乱，才能将其监禁；

[ˌwerˈæz] [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə] [kənˈfaɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] ,

whereas	we	think	it	right	to	confine	him	at	once	,
然而	我们	思考	它	正确的	到	局限	他	在	一次	,

而我们认为应该立即将他拘留，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈiːðər] [dɪˈreɪndʒd] , [ɔːr][æn; ən][ɪmˈpɑːstər] ,

as	soon	as	it	is	made	evident	that	he	is	either	deranged	,	or	an	impostor	,
作为	很快	作为	它	是	制成	明显	那	他	是	任何一个	精神错乱	,	或者	一个	骗子	,

一旦证明他要么精神错乱，要么是冒名顶替者，

[ɔːr][ˈeɪb(ə)l] ([æz; əz][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˈmesɪndʒər] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈʌndər][ə; eɪ] [mɪˈrækjələs]

or	able	(	as	a	divine	messenger	,	and	therefore	under	a	miraculous
或者	有能力的	(	作为	一个	神圣的	信使	,	和	所以	在下面	一个	神奇

[ˌdɪspenˈseɪʃn] ,) [tuː; tə][əbˈteɪn] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈliːs] .

dispensation	,	)	to	obtain	immediate	release	.
豁免	,	)	到	获得	即时	发布	.

或者能够（作为神圣的使者，因此在奇迹般的恩典下）立即获得解脱。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [ˈkeɪsɪz] ([ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈʌðər] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n])

In	all	these	cases	(	and	there	can	be	no	other	supposition	)
在	全部	这些	案例	(	和	那里	能	是	不	其他	假设	)

在所有这些情况下（而且不可能有其他假设）

[wiː; wi][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmænɪfestli] [əˈlaʊəbl] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [raɪt] , [tuː; tə] [kənˈfaɪn] [hɪm; ɪm] .

we	hold	it	manifestly	allowable	,	and	consequently	right	,	to	confine	him	.
我们	抓住	它	显然	允许的	,	和	最后	正确的	,	到	局限	他	.

我们认为，限制他的自由显然是允许的，因此也是正确的。

″ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

″	It	was	in	the	course	of	this	conversation	,
″	它	曾是	在	这	课程	的	这	对话	,

正是在这次谈话过程中，

[ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈkɪndrəd] [ˈsʌbdʒekts] ,

after	the	discussion	of	the	foregoing	and	several	kindred	subjects	,
后	这	讨论	的	这	前文	和	一些	亲属	主题	,

在讨论了上述内容及几个相关主题之后，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [vjuːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

that	one	of	the	company	made	a	remark	respecting	the	views	which	had	been
那	一	的	这	公司	制成	一个	评论	尊重	这	浏览	哪个	有	到过

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['jʊrəp] [sɪns] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]

presented	to	him	of	the	history	of	Europe	since	their	departure	from
呈现	到	他	的	这	历史	的	欧洲	自从	他们的	离开	从

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

公司里的一位员工就他所听到的关于他们离开欧洲后欧洲历史的观点发表了评论。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [steɪt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

as	compared	with	its	state	at	that	time	,	and	the	general	history	of
作为	比较的	和	它是	状态	在	那	时间	,	和	这	一般的	历史	的

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

与当时的状况以及人类历史相比。

“ ['aʊər; ɑːr] ['faʊndərz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][pɪ'kjuːliər] [æd'væntɪdʒɪz] ,

“	Our	founders	,	”	he	said	,	“	appear	to	have	had	peculiar	advantages	,
“	我们的	创始人	,	”	他	说	,	“	出现	到	有	有	奇特	优势	,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ,

from	which	we	have	,
从	哪个	我们	有	,

他说：“我们的创始人似乎拥有一些独特的优势，我们从中受益匪浅。”

[aɪ] [trʌst] , [dɪ'raɪvd] [sʌm; səm] [fruːt] , [ɪn][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

I	trust	,	derived	some	fruit	,	in	the	particular	time	and	circumstances	of	their
我	相信	,	衍生的	一些	水果	,	在	这	特别的	时间	和	情况	的	他们的

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə'boʊd] .

change	of	abode	.
改变	的	住所	.

我相信，在他们改变居住地的特定时间和情况下，他们已经取得了一些成果。

[ðeɪ] [left] ['jʊrəp] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən]

They	left	Europe	at	the	exciting	period	of	the	Reformation	,	which	had	shaken
他们	左边	欧洲	在	这	激动人心	时期	的	这	宗教改革	,	哪个	有	摇晃

[ðə; ði][hoʊld] that210

the	hold	that210
这	抓住	that210

他们离开欧洲时正值激动人心的宗教改革时期，这场改革动摇了210年欧洲的统治地位。

['eɪnʃənt] [ə'pɪnjənz] , ['hæbɪts] , [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [meɪn'teɪnd] ['oʊvər][ðə; ði]['hjuːmən]

ancient	opinions	,	habits	,	and	institutions	had	long	maintained	over	the	human
古老的	意见	,	习惯	,	和	机构	有	长的	维持	超过	这	人类

[maɪnd] ; [wen] [menz] ['enədʒiz] [wɜːr; wər] [raʊzd] ,

mind	;	when	men's	energies	were	roused	,
头脑	;	什么时候	男士	能量	是	唤醒	,

古老的观念、习惯和制度长期以来一直主导着人类的思想；当人们的精力被激发出来时，

[ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kɪndld] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] ['haɪli] ['stɪmjuleɪtɪd] .

their	imaginations	kindled	,	and	all	their	feelings	highly	stimulated	.
他们的	想象力	点燃	,	和	全部	他们的	情怀	高度	刺激	.

他们的想象力被激发，所有情感都被极大地刺激。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] , [ðæt] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] ,

“	It	is	not	to	be	wondered	at	,	that	,	at	such	a	period	,
“	它	是	不是	到	是	想知道	在	,	那	,	在	这样的	一个	时期	,

“在这样的时期，出现这种情况并不奇怪，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɪn] ['jʊrəp] [tuː; tə][hæv; həv]

many	of	the	results	should	have	followed	which	appear	in	Europe	to	have
许多	的	这	结果	应该	有	随后	哪个	出现	在	欧洲	到	有

['æktʃuəli] [in'sjuːd] .

actually	ensued	.
实际上	随后	.

许多本应随之而来的结果，在欧洲似乎也确实发生了。

[sʌm; səm] , [wiː; wi] [noʊ] , [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['waɪldɪst][ik'strævəgəns,-gənsi][ʌv; əv] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

Some	,	we	know	,	ran	into	the	wildest	extravagancies	of	innovation	.
一些	,	我们	知道	,	跑	进入	这	最狂野的	奢侈	的	创新	.

我们知道，有些人进行了极其疯狂的创新。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tuː; tə] ['evri] [tʃeɪndʒ] — [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]

the	fierce	and	obstinate	opposition	of	others	to	every	change	—	besides	the
这	凶猛的	和	顽固	反对	的	其他的	到	每一个	改变	—	除了	这

[mə'levələnt] ['pæʃnz] [ðʌs] [kɔːld] ['ɪntuː] [pleɪ] — [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] ['drɪvn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

malevolent	passions	thus	called	into	play	—	appears	to	have	driven	many	of	the
恶意的	激情	因此	称为	进入	玩	—	出现	到	有	驱动	许多	的	这

[rɪ'fɔːməz] [tuː; tə] [stɪl] ['greɪtər] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] ,

reformers	to	still	greater	excesses	,
改革者	到	仍然	更大的	过剩	,

除了由此引发的恶意情绪之外，其他人对每一项变革的强烈而顽固的反对，似乎也驱使许多改革者走向了更大的极端。

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] ['hɑrdnd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['greɪtər] [ˌpɜːrtn'æsəti] .

or	to	have	hardened	them	into	greater	pertinacity	.
或者	到	有	硬化	他们	进入	更大的	坚韧	.

或者使他们变得更加顽强。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , ['meni] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ɪk'strævəgənt] [ɪnə'veɪʃnz] ,

And	,	moreover	,	many	,	frightened	at	the	prospect	of	extravagant	innovations	,
和	,	而且	,	许多	,	害怕	在	这	前景	的	靡	创新	,

[ɔːr] ['wɪri] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [tʃeɪndʒ] ,

or	weary	of	perpetual	change	,
或者	厌倦	的	永久	改变	,

此外，许多人对铺张浪费的创新感到恐惧，或者厌倦了永无止境的变革，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['rezəluːtli] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ferli] ['fɑːloʊd] [aʊt] [ðer; ðər]

seem	to	have	resolutely	stopped	short	before	they	had	fairly	followed	out	their
似乎	到	有	坚决地	停止	短的	前	他们	有	相当	随后	出去	他们的

[oʊn] [dʒʌst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌrefər'meɪʃn] ;

own	just	principles	of	a	complete	reformation	;
自己的	只是	原则	的	一个	完全的	改革	;

他们似乎在完全贯彻自己公正的改革原则之前就果断地止步了；

[ɔːr]['iːv(ə)n]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ðə; ði]['predʒudisiz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'naunst] , [ɪm'breɪst] [ə'nuː] [ðə; ði]

or	even	relapsed	into	the	prejudices	they	had	renounced	,	embraced	anew	the
或者	甚至	复发	进入	这	偏见	他们	有	放弃	,	拥抱	重新	这

['erərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sploʊdɪd] ,

errors	which	had	been	exploded	,
错误	哪个	有	到过	爆炸了	,

甚至重新陷入他们已经摒弃的偏见，再次接受了那些已被彻底否定的错误观念。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rʌpt] ['sɪstəmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

and	returned	to	the	corrupt	systems	,	which	were	standing	,	as	it	were	,
和	返回	到	这	腐败	系统	,	哪个	是	常设	,	作为	它	是	,

于是又回到了那些腐败的体制中，这些体制仿佛依然存在着。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [geɪts] ['oʊpən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] . -

with	their	gates	open	to	receive	them	.	211
和	他们的	大门	打开	到	收到	他们	.	-

敞开大门迎接他们。211

" ['aʊər; ɑːr] ['faʊndərz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sæljəteri]

"	Our	founders	,	on	the	other	hand	,	after	they	had	received	the	salutary
"	我们的	创始人	,	在	这	其他	手	,	后	他们	有	已收到	这	有益的

['stɪmjələs] ,

stimulus	,
刺激	,

"另一方面，我们的创始人在受到有益的激励之后，

[wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['iːvəlz][baɪ][ðer; ðər] [rɪ'taɪərmənt] ['hɪðər]

were	removed	out	of	the	way	of	most	of	these	evils	by	their	retirement	hither
是	已移除	出去	的	这	方式	的	最多	的	这些	罪恶	经过	他们的	退休	这里

.

:
.

他们退休后搬到这里，就远离了这些邪恶势力。

[wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd] [ə'preʃn] , [ænd; ənd] ['fjʊriəs] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ænd; ənd]

Withdrawn	from	persecution	and	oppression	,	and	furious	controversy	and
撤回	从	迫害	和	压迫	,	和	狂怒	争议	和

[rɪ'lɪdʒəs] ['wɔrz] ,

religious	wars	,
宗教	战争	,

远离迫害和压迫，远离激烈的争论和宗教战争，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fə'nætɪsɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði]

they	were	secured	in	a	great	measure	from	the	fanaticism	and	the
他们	是	安全	在	一个	伟大的	措施	从	这	狂热	和	这

[ˌʌn'krɪstʃən] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɑːr; ər][soʊ]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [tuː; tə] ['dʒenəreɪt] .

unchristian	bitterness	of	spirit	which	these	are	so	often	found	to	generate	.
非基督教徒	苦味	的	精神	哪个	这些	是	所以	经常	成立	到	产生	.

他们在很大程度上避免了这些组织经常产生的狂热和反基督教的苦毒精神。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ə'gen] ,

They	were	kept	out	of	the	way	,	again	,
他们	是	保留	出去	的	这	方式	,	再次	,

他们再次被安排到一边。

[ʌv; əv][ɔːl] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rʌpt] ['sɪstəmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri'naunst] ,

of	all	temptation	to	return	to	the	corrupt	systems	they	had	renounced	,
的	全部	诱惑	到	返回	到	这	腐败	系统	他们	有	放弃	,

他们顶住了重返他们已经摒弃的腐败体制的所有诱惑。

[sɪns] [noʊ][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'meɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

since	no	example	of	these	remained	among	them	;
自从	不	例子	的	这些	剩余	之中	他们	;

因为这些例子在他们中间已经没有留下了；

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [left] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['piːsəbli] [tuː; tə] [meɪk] ['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	were	left	calmly	and	peaceably	to	make	trials	of	the	application	of
和	是	左边	平静地	和	和平地	到	制作	试验	的	这	应用	的

[ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] ['præktɪs] ,

their	principles	in	practice	,
他们的	原则	在	实践	,

于是，他们被留下来平静祥和地尝试将这些原则应用于实践中。

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][æt; ət] ['liːʒər] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv]

and	to	modify	at	leisure	those	principles	according	to	the	dictates	of
和	到	调整	在	闲暇	那些	原则	根据	到	这	规定	的

[ɪk'spɪrɪəns] .

experience	.
经验	.

并可根据经验随时修改这些原则。

" [[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [pæst] [ɑːn] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] .

"	[	Such	is	the	substance	of	the	conversation	that	passed	on	these	subjects	.
"	[	这样的	是	这	物质	的	这	对话	那	通过了	在	这些	主题	.

"[以上就是围绕这些主题展开的谈话内容。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɔːltərd] , [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [rɪ'kɔːrdɪd]

The	language	is	of	course	altered	,	in	this	and	in	the	other	conversations	recorded
这	语言	是	的	课程	已修改	,	在	这	和	在	这	其他	对话	记录

,

,

,

当然，在这段对话以及其他记录下来的对话中，语言都经过了修改。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['redɪli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

in	order	to	render	it	more	readily	intelligible	.
在	命令	到	使成为	它	更多的	容易	可理解的	.

为了使其更容易理解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n] ; [nɑːt] , [ɪn'diːd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrən]

It	is	,	indeed	,	almost	a	translation	that	is	given	;	not	,	indeed	,	from	a	foreign
它	是	,	的确	,	几乎	一个	翻译	那	是	给定	;	不是	,	的确	,	从	一个	外国的

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

这实际上几乎可以算作是翻译；而且，它并非源自外语。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['daɪəlekt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] . -

but	from	a	peculiar	dialect	of	English	.	212
但	从	一个	奇特	方言	的	英语	.	-

但源自一种特殊的英语方言。212

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['trævələz] ,

The	greater	part	of	what	was	said	by	the	travellers	,
这	更大的	部分	的	什么	曾是	说	经过	这	旅行者	,

旅行者们所说的大部分内容，

[ɪk'sept] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [hæz; həz] [bɪn]

except	what	was	necessary	to	make	the	answers	intelligible	,	has	been
除了	什么	曾是	必要的	到	制作	这	答案	可理解的	,	有	到过

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] .] -

omitted	,	for	the	reasons	already	stated	.	]	213
省略	,	为了	这	原因	已经	声明	.	]	-

除了使答案易于理解所必需的内容外，出于前述原因，其余内容均已省略。]213

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['priːtʃəz] . — [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] . — [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . — ['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪs] . — ['beriəl]
Preachers . — Divine Service . — Divisions of the Bible . — Funeral Service . — Burial
传道者 . — 神圣的 服务 . — 部门 的 这 圣经 . — 葬礼 服务 . — 葬礼
[ɪn] ['sɪtiz] . — [əb'sɜːrd] [ˌɪntər'mɛnts] . — ['mɔnjumənts] . — ['praɪvət] [mɔːsə'liːəmz] . — ['hɑːrmləs]
in Cities . — Absurd Interments . — Monuments . — Private Mausoleums . — Harmless
在 城市 . — 荒诞 葬礼 . — 纪念碑 . — 私人的 陵墓 . — 无害
[əb'sɜːdɪtɪ] . — [tʃɜːrtʃ] [ɪn'daʊmənts] . — [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] . — [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjʊnəti] .
Absurdities . — Church Endowments . — State of the Clergy . — Religious Communities .
荒谬之处 . — 教会 捐赠基金 . — 状态 的 这 牧师 . — 宗教 社区 .
— [əd'mɪʃ(ə)n] [fiːz] [tuː; tə] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] . — [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [sə'saiətiz] .
— Admission Fees to Institutions . — Ecclesiastical Societies .
— 入学 费用 到 机构 . — 教会的 社会 .

传道人——宗教仪式——圣经的划分——葬礼仪式——城市葬礼——荒诞的葬礼——纪念碑——私人陵墓——无伤大雅的荒诞之事——教会捐赠——神职人员的现状——宗教团体——机构的入场费——教会社团。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt] ,
It happened in the earlier part of their visit ,
它 发生 在 这 早些时候 部分 的 他们的 访问 ,

这件事发生在他们访问的早期阶段。

[wen] [ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər] [les] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊθlænd]
when the travellers were less familiar with the peculiarities of the Southland
什么时候 这 旅行者 是 较少的 熟悉的 和 这 特殊性 的 这 南地
[ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] ,
phraseology ,
用语 ,

当旅行者们不太熟悉南方方言的特殊用法时，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'kwaɪərɪŋ][wʌn] [deɪ] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wer]
that they were inquiring one day whether there was in the neighbourhood where
那 他们 是 查询 一 天 无论 那里 曾是 在 这 邻里 在哪里
[ðeɪ] [ðen] [wɜːr; wər] ['eni] ['priːtʃər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [sə'lebrəti] ,
they then were any preacher of more than ordinary celebrity ,
他们 然后 是 任何 牧师 的 更多的 比 普通的 名人 ,

有一天，他们打听他们当时居住的附近是否有比普通传教士更有名气的传教士。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['ænsər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['priːtʃəz] [wɪ'ðɪn]
and were surprised at being answered that there were no preachers within
和 是 惊讶 在 存在 回答 那 那里 是 不 传道者 之内
[tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
two hundred miles .
二 百 英里 .

他们惊讶地得知，方圆两百英里内都没有传教士。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [ə'tendid] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] ,
As they had , before this , attended public worship ,
作为 他们 有 , 前 这 , 参加 民众 崇拜 ,

就像他们此前一直参加公共礼拜一样，

[ðeɪ] [pər'siːvd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] .
they perceived at once that there must be some misapprehension .
他们 感知 在 一次 那 那里 必须 是 一些 误解 .

他们立刻意识到其中必定存在某种误会。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] " [ə; eɪ] ['priːtʃər] " [diˈnəuts] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['prɪmətɪv] [sens] — [wʌt]
They found that " a preacher " denotes — according to its primitive sense — what
他们 成立 那 " 一个 牧师 " 表示 — 根据 到 它是 原始 感觉 — 什么
[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] .
we understand by a missionary among the heathen .
我们 理解 经过 一个 传教士 之中 这 异教徒 .

他们发现，“传教士”一词，按照其原始含义，指的就是我们今天所理解的异教徒中的传教士。

“ [ɪk'spaʊndɪŋ] ，” -
“ Expounding ，” 214
” 阐述 ，” -

“阐述，”214

“ ['lektʃərɪŋ] ，”
“ lecturing ，”
” 讲课 ，”

“讲课”

“ [dɪ'skɔːrsɪŋ] ，” [ɑːr; ər][ðə; ði][tɜːrmz] [juːst] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'noʊt] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] “ ['priːtʃɪŋ]
“ discoursing ，” are the terms used by them to denote what we call “ preaching
” 论述 ，” 是 这 条款 用过的 经过 他们 到 表示 什么 我们 称呼 “ 布道
.
：
.

他们用“讲道”来指代我们所说的“布道”。

” [wen] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [sə:'maunt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [æt; ət][fɜːrst][ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌt]
” When the difficulty was surmounted which they felt at first in following what
” 什么时候 这 困难 曾是 克服 哪个 他们 毛毡 在 第一的 在 下列的 什么
[wʌz; wəz] [sed] ，
was said ，
曾是 说 ，

“当他们克服了起初在理解所讲内容时遇到的困难之后，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəlekt] ，
from the novelty to them of the dialect ，
从 这 新奇 到 他们 的 这 方言 ，

对他们来说，这种方言很新颖。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['diskɔːsiz] [ðeɪ] [hɜːrd] ， [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə]
they were very well pleased with some discourses they heard ， which appeared to
他们 是 非常 出色地 高兴 和 一些 论述 他们 听到 ， 哪个 出现 到
[ðem; ðəm]['sensəb(ə)l] ，
them sensible ，
他们 明智的 ，

他们对听到的一些论述非常满意，认为这些论述很有道理。

['paɪəs] ，[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ；
pious ， and instructive ；
虔诚的 ， 和 有指导意义的 ；

虔诚而富有教益；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eni] [wʌn] [huː] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] “ [ə; eɪ]
but they never heard any one who came up to the idea of what we call “ a
但 他们 绝不 听到 任何 一 WHO 来了 向上 到 这 主意 的 什么 我们 称呼 “ 一个
[faɪn] ['priːtʃər] ，
fine preacher ，
美好的 牧师 ，

但他们从未听说过有人提出过我们今天所说的“优秀传道者”的概念，

” [ɔːr] “ [ə; eɪ] ['veri] [naɪs][mæn] ，
” or “ a very nice man ，
” 或者 “ 一个 非常 好的 男人 ，

或者“一个非常好的人，

” [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌpɑːrlə'mentri] [di'beits] .
” for the reason already mentioned in the notice of their parliamentary debates .
” 为了 这 原因 已经 提及 在 这 注意 的 他们的 议会 辩论 .

“原因已在议会辩论通知中提及。”

[ðə; ði] [stˈreɪndʒəz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [fɜːrst] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ] [əˈnʌðər] [pɪˌkjuːliˈærəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn]

The	strangers	were	at	first	puzzled	by	another	peculiarity	which	they	met	with	in
这	陌生人	是	在	第一的	困惑	经过	其他	特点	哪个	他们	遇见	和	在

[ðer; ðər] [əˈtendəns] [ɑːn] [dɪˈvaɪn] [ˈsɜːrvɪs] .

their	attendance	on	divine	service	.
他们的	出席	在	神圣的	服务	.

起初，这些陌生人在参加宗教仪式时，还遇到了另一种奇特的现象，这让他们感到困惑。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [rɪˈfɜːrd] , [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ænd; ənd] [vɜːrs] [ʌv; əv] [ˈeni] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈskrɪptʃər]

The	minister	referred	,	not	to	the	chapter	and	verse	of	any	book	of	Scripture
这	部长	指	,	不是	到	这	章	和	诗	的	任何	书	的	圣经

,

,

,

这位部长所指的，并非圣经任何章节或经文，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [laɪn] , [ɔːr] [ˈræðər] [tuː; tə] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈpeɪdʒɪz] [ænd; ənd] [laɪnz]

but	to	the	page	and	line	,	or	rather	to	what	are	called	pages	and	lines
但	到	这	页	和	线	,	或者	相当	到	什么	是	称为	页面	和	线条

;

;

;

但要按页和行来，或者更确切地说，要按所谓的页和行来；

[ðæt] [ɪz] , [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈiːkwəl] [dɪˈvɪʒnz] ,

that	is	,	certain	equal	divisions	,
那	是	,	肯定	平等的	部门	,

也就是说，某些均等的划分，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [ˈpeɪdʒɪz] [ænd; ənd] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɑːrdʒ] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	are	indeed	the	actual	pages	and	lines	of	their	large	editions	of	the
哪个	是	的确	这	实际的	页面	和	线条	的	他们的	大的	版本	的	这

[ˈbaɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

这些确实是他们出版的大开本圣经的实际页码和行数。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [duː] [nɑːt] [ˌkɔːrəˈspɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [saɪz] .

but	of	course	do	not	correspond	with	those	of	a	different	size	.
但	的	课程	做	不是	对应	和	那些	的	一个	不同的	尺寸	.

当然，它们与不同尺寸的并不相同。

[ðiːz] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈpeɪdʒɪz] [ænd; ənd] [laɪnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] , [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [baɪ]

These	artificial	pages	and	lines	,	as	they	may	be	called	,	are	marked	by
这些	人造的	页面	和	线条	,	作为	他们	可能	是	称为	,	是	标记	经过

[ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] ([piː] . - , —)

horizontal	(	P	.	25	,	—	)
水平的	(	P	.	-	,	—	)

这些人工页面和线条，姑且这么称呼它们，以水平线标记（第 25 页，—）

[ænd; ənd] [ˈvɜːrtɪk(ə)l] ([el] . [faɪv] . -

and	vertical	(	L	.	5	.	215
和	垂直的	(	L	.	5	.	-

垂直方向（L. 5.215）

[laɪnz] , [rɪˈspektɪvli] .

lines	,	respectively	.
线条	,	分别	.

分别写出各行。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðer; ðər][fɜːrst] ['edɪtɪd] [trænz'leɪʃ(ə)n]

The	origin	of	the	custom	,	it	seems	,	was	,	that	their	first	edited	translation
这	起源	的	这	风俗	,	它	似乎	,	曾是	,	那	他们的	第一的	编辑	翻译

['hævɪŋ] [bɪn] [peɪdʒd] ,

having	been	paged	,
拥有	到过	分页	,

这种习俗的起源似乎是，他们第一次编辑的译本被分页后，

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz] ['biːɪŋ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['fæk] - ['sɪmɪlɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pɔɪnt]

and	subsequent	editions	being	,	for	some	time	,	fac	-	similes	of	it	in	point
和	随后的	版本	存在	,	为了	一些	时间	,	脸	-	明喻	的	它	在	观点

[ʌv; əv][saɪz] ,

of	size	,
的	尺寸	,

随后的版本在尺寸上，一段时间内都与它完全相同。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [gruː] [ʌp] , — [ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnɪdlɪ]

the	custom	grew	up	,	—	indeed	there	is	reason	to	think	it	was	designedly
这	风俗	生长	向上	,	—	的确	那里	是	原因	到	思考	它	曾是	故意

[ɪn'kɜːrɪdʒd] ,

encouraged	,
鼓励	,

这种习俗逐渐盛行——事实上，有理由认为它是人为鼓励的。

— [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['refrənsɪz] [tuː; tə]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [laɪnz] ;

—	of	making	the	references	to	pages	and	lines	;
—	的	制作	这	参考	到	页面	和	线条	;

—对页码和行数的引用;

[ænd; ənd] [ðiːz] [seɪm] ['ɑːrbɪtreri] [dɪ'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋli] [ri'teind] [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz] .

and	these	same	arbitrary	divisions	were	accordingly	retained	in	subsequent	editions	.
和	这些	相同的	随意的	部门	是	因此	保留	在	随后的	版本	.

因此，这些任意划分在后续版本中也得以保留。

['dʒen(ə)rəli] , [ðoʊ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , [ðə; ði] ['tʃæptərz] [ænd; ənd] [vəːsiz] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn]

Generally	,	though	not	always	,	the	chapters	and	verses	are	marked	in	the	margin
一般来说	,	尽管	不是	总是	,	这	章节	和	诗句	是	标记	在	这	利润

,

,
,

通常情况下（但不总是如此），章节和经文会在页边空白处标明。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [sˈkɒləz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

for	the	convenience	of	scholars	who	may	wish	to	consult	some	of	the	old
为了	这	方便	的	学者们	WHO	可能	希望	到	咨询	一些	的	这	老的

[ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

editions	of	the	Bible	in	the	learned	languages	,
版本	的	这	圣经	在	这	学习	语言	,

为了方便学者们查阅一些用学术语言写成的圣经古版本，

[ɔːr] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['riːdɪŋ] , [ɪn][oʊld] [ɪ'dɪʃnz] ,

or	who	may	be	reading	,	in	old	editions	,
或者	WHO	可能	是	阅读	,	在	老的	版本	,

或者，读者可能正在阅读旧版本。

[sʌm; səm] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [di'vainz] [kən'teɪnɪŋ] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [dɪ'vɪʒnz] .

some	works	of	the	earlier	divines	containing	references	to	those	divisions	.
一些	作品	的	这	早些时候	神灵	包含	参考	到	那些	部门	.

一些早期神学家的著作中提到了这些划分。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [juːz] , [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðer; ðər] ['meθəd] [æz; əz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə]['aʊərz] ,

For	their	own	use	,	they	consider	their	method	as	preferable	to	ours	,
为了	他们的	自己的	使用	,	他们	考虑	他们的	方法	作为	优选	到	我们的	,

就他们自身而言，他们认为自己的方法比我们的方法更可取。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər] [dɪ'vɪʒnz] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli]['iːkwəl] ; [sɜːrv] ['pɜːrfɪktli] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz]

inasmuch	as	their	divisions	are	exactly	equal	;	serve	perfectly	for	the	use
因此	作为	他们的	部门	是	确切地	平等的	;	服务	完美	为了	这	使用

[ɪn'tendɪd] ,

intended	,
故意的	,

由于它们的分割完全相等；完全符合预期用途，

— [ðæt] [ʌv; əv] [fə'sɪləti] [ʌv; əv] ['refrəns] ;

—	that	of	facility	of	reference	;
—	那	的	设施	的	参考	;

—参考便利性；

— [ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [pleɪn] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnd]

—	and	carry	on	the	face	of	them	a	plain	indication	that	they	are	designed
—	和	携带	在	这	脸	的	他们	一个	清楚的	指示	那	他们	是	设计

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [juːz] ,

for	no	other	use	,
为了	不	其他	使用	,

——并且其表面明显标明它们并非设计用于其他用途，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði] ['riːdər] ['ɪntuː][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

and	therefore	cannot	mislead	the	reader	into	the	notion	of	their	having	a
和	所以	不能	误导	这	读者	进入	这	概念	的	他们的	拥有	一个

[kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] ,

connexion	with	the	sense	,
连接	和	这	感觉	,

因此不能误导读者，让他们认为自己与这种感觉有联系。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] the216

and	being	the216
和	存在	the216

并且是第216位

[wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['raɪtɚz] , [ɔːr] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['editəz] [æz; əz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

work	of	the	sacred	writers	,	or	designed	by	editors	as	a	suitable	distribution	of
工作	的	这	神圣	作家	,	或者	设计	经过	编辑	作为	一个	合适的	分配	的

[ðə; ði] ['mætər] .

the	matter	.
这	事情	.

神圣作者的作品，或编辑设计的适当内容分发方式。

[ðə; ði]['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪs] ['veriz] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː] [ɪn][ðə; ði]['rɪtʃʊəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [tʃɜːrtʃɪz] ;

The	funeral	service	varies	in	a	slight	degree	in	the	rituals	of	the	several	churches	;
这	葬礼	服务	变化	在	一个	轻微	程度	在	这	仪式	的	这	一些	教堂	;

不同教堂的葬礼仪式略有不同；

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [pɔɪnt] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griː] , — [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [prerz] [juːst] ,

but	in	one	point	they	all	agree	,	—	that	in	the	prayers	used	,
但	在	一	观点	他们	全部	同意	,	—	那	在	这	祈祷	用过的	,

但他们一致认为，在所使用的祈祷文中，

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] ['dɪskɔːrs] [dɪ'lɪvərd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [noʊ][ə'luːʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	in	any	discourse	delivered	on	the	occasion	,	no	allusion	is	made	to	the
和	在	任何	话语	发表	在	这	场合	,	不	典故	是	制成	到	这

[pər'tɪkjələr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'siːst] .

particular	individual	deceased	.
特别的	个人	死者	.

在任何与此相关的讲话中，都不会提及逝者本人。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][laɪf]['dʒen(ə)rəli] , — [ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	shortness	and	uncertainty	of	life	generally	,	—	a	future	state	,	and	the
这	短促	和	不确定	的	生活	一般来说	,	—	一个	未来	状态	,	和	这

['rekwɪzɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

requisite	preparation	for	it	,
必需品	准备	为了	它	,

生命的短暂和无常——未来状态以及为此所需的准备，

— [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl]['tɑːpɪks] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] .

—	with	other	such	general	topics	,	are	the	only	ones	allowed	to	be	introduced	.
—	和	其他	这样的	一般的	主题	,	是	这	仅有的	一个	允许	到	是	介绍	.

只有这类一般性话题才能被引入。

['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] , [ɔːr][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˌpænə'dʒɪrɪk]

Any	mention	of	,	or	allusion	to	a	particular	individual	,	in	the	way	of	panegyric
任何	提到	的	,	或者	典故	到	一个	特别的	个人	,	在	这	方式	的	颂

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

or	otherwise	,
或者	否则	,

以赞扬或其他方式提及或影射某个特定个人，

[ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] , [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪn'vɪdiəs] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪn'dekərəs] .

on	such	an	occasion	,	would	be	regarded	as	invidious	and	highly	indecorous	.
在	这样的	一个	场合	,	会	是	认为	作为	令人厌恶的	和	高度	不得体	.

在这种情况下，会被视为令人反感且极其不得体。

“ [wen] [ə; eɪ][mæn] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf] ,

“	When	a	man	,	”	they	said	,	“	has	departed	this	life	,
“	什么时候	一个	男人	,	”	他们	说	,	“	有	已离开	这	生活	,

他们说：“当一个人离开人世时，

[tuː; tə] [prə'naʊns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] , [ɔːr][tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n]

to	pronounce	upon	his	condition	in	another	world	,	or	to	pray	that	that	condition
到	发音	之上	他的	状况	在	其他	世界	,	或者	到	祈祷	那	那	状况

[meɪ] [biː; bi] ['ɔːltərd] ,

may	be	altered	,
可能	是	已修改	,

预言他在另一个世界的境况，或者祈祷他的境况能够改变。

[wiː; wi][rɪ'gɑːrd][æz; əz] [prɪ'zʌmptʃuəs] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌn'suːtəbl] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

we	regard	as	presumptuous	,	and	especially	unsuitable	in	a	Christian
我们	看待	作为	放肆	,	和	尤其	不合适	在	一个	基督教

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'sembld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɜːrpəs] .

congregation	assembled	for	a	religious	purpose	.
会众	组装	为了	一个	宗教	目的	.

我们认为这种行为是狂妄的，尤其不适合在为宗教目的而聚集的基督教会众中发生。

” [ðer; ðər] ['semitriz] [ɑːr; ər] ['nevər] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [rɪ'lɪdʒəs]

”	Their	cemeteries	are	never	contiguous	to	their	places	of	ordinary	religious
”	他们的	墓地	是	绝不	相邻的	到	他们的	地方	的	普通的	宗教

['wɜːrʃɪp] ,

worship	,
崇拜	,

“他们的墓地从来不与他们平常的宗教礼拜场所相邻，

[nɔːr] [wɪˈðɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taʊnz] [ɔːr] [ˈvɪlɪdʒəz] ; [bʌt; bət][æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd]

nor	**within**	**any**	**of**	**their**	**towns**	**or**	**villages**	**;**	**but**	**at**	**some**	**little**	**distance**	**,**	**and**
也不	之内	任何	的	他们的	城镇	或者	村庄	;	但	在	一些	小的	距离	,	和

[ˈdʒen(ə)rəli] [wɪˈðɪn] , or217

generally	**within**	**,**	**or217**
一般来说	之内	,	or217

既不在他们的任何城镇或村庄内；而是在稍远的地方，通常在城镇或村庄内，或者217

[əˈdʒɔɪnɪŋ] , [sʌm; səm][pɑːrk][ɔːr] [ˈʌðər] [ˈpʌblɪk] [ˈpleʒər] - [graʊnd] .

adjoining	**,**	**some**	**park**	**or**	**other**	**public**	**pleasure**	**-**	**ground**	**.**
相邻的	,	一些	公园	或者	其他	民众	乐趣	-	地面	.

毗邻的公园或其他公共游乐场所。

[ðeɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌdelәˈtɪriәs] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːənz] [tuː; tə]

They	**imagined**	**it**	**must**	**be**	**deleterious**	**to**	**the**	**health**	**of**	**the**	**Europeans**	**to**
他们	想象	它	必须	是	有害的	到	这	健康	的	这	欧洲人	到

[ɪnˈhæbɪt] [taʊnz] ,

inhabit	**towns**	**,**
居住	城镇	,

他们认为，欧洲人居住在城镇里一定对健康有害。

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kənˈsɪsts] [ɪn] [greɪt] [ˈmeʒər] [ʌv; əv]['streɪtəm; 'strætəm][əˈpɑːn]['streɪtəm; 'strætəm]

the	**site**	**of**	**which**	**consists**	**in**	**great**	**measure**	**of**	**stratum**	**upon**	**stratum**
这	地点	的	哪个	由	在	伟大的	措施	的	地层	之上	地层

[ʌv; əv] [ˌdiːkəmˈpoʊzɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] [ˈmætər] ,

of	**decomposing**	**animal**	**matter**	**,**
的	分解	动物	事情	,

该遗址主要由层层叠叠的腐烂动物尸体构成，

[kənˈtɪnjuəli] [rɪˈnuːd] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəli] [stɜːrd] [ʌp] .

continually	**renewed**	**and**	**continually**	**stirred**	**up**	**.**
持续	更新	和	持续	搅拌	向上	.

不断更新，不断搅动。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [əˈwer] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [wʌt] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpræktɪs] .

“	**We**	**are**	**well**	**aware**	**,**	**”**	**they**	**said**	**,**	**“**	**what**	**gave**	**rise**	**to**	**the**	**practice**	**.**
“	我们	是	出色地	意识到的	,	”	他们	说	,	“	什么	给予	上升	到	这	实践	.

“我们很清楚，”他们说，“这种做法的由来。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] [ˌentәrˈteɪnd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsestərz] ([ænd; ənd] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] ,

It	**was**	**the**	**notion**	**entertained**	**by**	**our**	**ancestors**	**(**	**and**	**,**	**it**	**should**	**seem**	**,**
它	曾是	这	概念	娱乐	经过	我们的	祖先	(	和	,	它	应该	似乎	,

这是我们的祖先曾经抱有的想法（而且，似乎现在仍然如此），

[baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌjʊrəˈpiːən] [dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts]) [ðæt] [ˈdiːmənz] [ɑːr; ər] [skerd] [əˈweɪ] [baɪ]

by	**some**	**of**	**their**	**European**	**descendants**	**)**	**that**	**demons**	**are**	**scared**	**away**	**by**
经过	一些	的	他们的	欧洲的	后代	)	那	恶魔	是	害怕的	离开	经过

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] - ['belz] ,

the	**sound**	**of**	**church**	**-**	**bells**	**,**
这	声音	的	教会	-	铃铛	,

（据他们的一些欧洲后裔说）教堂的钟声可以吓走恶魔。

[baɪ] [lʌˈstreiʃən] [ʌv; əv]['hoʊli] - ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] ,

by	**lustrations**	**of**	**holy**	**-**	**water**	**,**	**and**	**the**	**like**	**;**	**and**	**that**	**the**	**departed**	**,**
经过	净化	的	圣	-	水	,	和	这	喜欢	;	和	那	这	已离开	,

[əˈkɔːrdɪŋli] ,

accordingly	**,**
因此	,

通过圣水等洗涤仪式；因此，逝者

[dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [θɪŋz] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] .

derive	**from**	**such**	**things**	**some**	**kind**	**of**	**comfort**	**and**	**protection**	**.**
派生	从	这样的	事物	一些	种类	的	舒适	和	保护	.

从中获得某种安慰和保护。

[wi:; wi][hoʊld] , [haʊ'evər] , ([ænd; ənd][wi:; wi] [hoʊpt] ['aʊər; ɑ:r] [ˌjʊrə'pi:ən] ['breðrən] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns]

We	**hold**	**,**	**however**	**,**	**(**	**and**	**we**	**hoped**	**our**	**European**	**brethren**	**had**	**long**	**since**
我们	抓住	,	然而	,	(	和	我们	希望	我们的	欧洲的	弟兄们	有	长的	自从

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,

come	**to**	**the**	**same**	**conclusion**	**,**
来	到	这	相同的	结论	,

然而，我们坚持认为（我们也希望我们的欧洲兄弟们早已得出同样的结论），

) [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['ɪndʒəriz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rps] [ɪz][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər][ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ði]

)	**that**	**the**	**only**	**injuries**	**of**	**which**	**a**	**corpse**	**is**	**in**	**any**	**danger**	**are**	**from**	**the**
)	那	这	仅有的	受伤	的	哪个	一个	尸体	是	在	任何	危险	是	从	这

[plaʊ] [ɔ:r][ðə; ði] [speɪd] ,

plough	**or**	**the**	**spade**	**,**
犁	或者	这	铲	,

尸体唯一可能遭受的伤害来自犁或铲子。

[ðə; ði] ['kæriən] - [kroʊ] , [ðə; ði] [swaɪn] , [ɔ:r][ðə; ði] [wʊlf] ; " ([soʊ] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði]['dɪŋgoʊ] ,

the	**carrion**	**-**	**crow**	**,**	**the**	**swine**	**,**	**or**	**the**	**wolf**	**;**	**"**	**(**	**so**	**they**	**call**	**the**	**Dingo**	**,**
这	腐肉	-	乌鸦	,	这	猪	,	或者	这	狼	;	"	(	所以	他们	称呼	这	澳洲野犬	,

食腐乌鸦、猪或狼;"(他们这样称呼澳洲野犬，

[ðə; ði] [nu:] ['hɑ:lənd] [waɪld][dɔ:g] ;

the	**New**	**Holland**	**wild**	**dog**	**;**
这	新的	荷兰	荒野	狗	;

新荷兰野狗;

) " [ænd; ənd] [ðæt] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [ði:z] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [stoʊn] [wɔ:lz] , ['bɔrdz] ,

)	**"**	**and**	**that**	**protection**	**from**	**these**	**is**	**to**	**be**	**found**	**in**	**stone**	**walls**	**,**	**boards**	**,**
)	"	和	那	保护	从	这些	是	到	是	成立	在	石头	墙壁	,	板	,

）"而抵御这些侵害的保护措施可以在石墙、木板中找到，

[ænd; ənd] [maʊndz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [nɑ:t][ɪn] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] . -

and	**mounds**	**of**	**earth**	**,**	**not**	**in**	**any**	**religious**	**ceremonies**	**.**	**218**
和	土堆	的	地球	,	不是	在	任何	宗教	仪式	.	-

以及土堆，并非用于任何宗教仪式。218

" [æz; əz][fɔ:r; fər] ['spɪrɪtʃuəl] ['deɪndʒər] , [wi:; wi] [kən'si:v] [ðæt] [ðə; ði]['bɑ:di] [bɪ'kʌmz] [ɪg'zempt][frʌm; frəm]

"	**As**	**for**	**spiritual**	**danger**	**,**	**we**	**conceive**	**that**	**the**	**body**	**becomes**	**exempt**	**from**
"	作为	为了	精神	危险	,	我们	构想	那	这	身体	变成	豁免	从

['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

everything	**of**	**that**	**kind**	**,**
一切	的	那	种类	,

"至于精神上的危险，我们认为身体可以免受此类危险的影响，

[prɪ'saɪsli] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][laɪf] [di'pɑ:ts] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋli] ,

precisely	**at**	**the**	**moment**	**life**	**departs**	**from**	**it**	**;**	**and**	**,**	**accordingly**	**,**
恰恰	在	这	片刻	生活	离开	从	它	;	和	,	因此	,

就在生命离开它的那一刻；因此，

[ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'plaɪənsɪz] [ðen] [ɪm'plɔɪd] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

that	**religious**	**appliances**	**then**	**employed**	**resemble**	**the**	**practice**	**of**	**the**	**savages**	**,**
那	宗教	电器	然后	受雇	类似	这	实践	的	这	野蛮人	,

当时使用的宗教器具类似于野蛮人的做法。

[hu:] [kloʊð] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [best] [skɪn] [roʊbz] [ðeɪ] [kæn; kən] [prə'kjʊr] ,

who	**clothe**	**the**	**dead**	**body**	**of**	**a**	**friend**	**in**	**the**	**best**	**skin**	**robes**	**they**	**can**	**procure**	**,**
WHO	衣服	这	死的	身体	的	一个	朋友	在	这	最好的	皮肤	长袍	他们	能	采购	,

他们会用自己能找到的最好的兽皮为死去的朋友穿上寿衣。

[ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] ,

and	bury	it	,	surrounded	with	a	store	of	food	,
和	埋葬	它	,	包围	和	一个	店铺	的	食物	,

然后把它埋起来，周围放上大量食物。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] .

and	with	all	the	implements	of	hunting	and	fishing	.
和	和	全部	这	实施	的	打猎	和	钓鱼	.

以及所有狩猎和捕鱼用具。

[ɪf] [ðiːz] [pʊr] ['hiːðn] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ][step] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ɪn] [əb'sɜːrdəti] ,

If	these	poor	heathens	were	to	go	a	step	beyond	this	in	absurdity	,
如果	这些	贫穷的	异教徒	是	到	去	一个	步	超过	这	在	荒谬	,

如果这些可怜的异教徒们在荒谬程度上更进一步，

— [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['fæmɪʃt] [kəm'pænjən] [waɪl] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]

—	if	they	were	to	refuse	to	supply	a	famished	companion	while	living	with
—	如果	他们	是	到	拒绝	到	供应	一个	饥饿	伴侣	尽管	活的	和

['niːdfl] [fuːd] ,

needful	food	,
需要	食物	,

——如果他们自己有充足的食物，却拒绝帮助饥饿的同伴，

['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃeltər] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,

clothing	,	and	shelter	,	and	then	,	as	soon	as	he	was	dead	,
衣服	,	和	庇护所	,	和	然后	,	作为	很快	作为	他	曾是	死的	,

衣物和住所，然后，在他死后，

[ænd; ənd][noʊ] [lɔːŋgər] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] ,

and	no	longer	sensible	of	cold	and	hunger	,
和	不	更长	明智的	的	寒冷的	和	饥饿	,

不再感到寒冷和饥饿，

[wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][noʊ]

were	to	begin	to	supply	his	dead	body	with	provisions	,	which	it	could	no
是	到	开始	到	供应	他的	死的	身体	和	条款	,	哪个	它	可以	不

[lɔːŋgər] [juːz] ,

longer	use	,
更长	使用	,

开始向他的遗体提供它再也无法使用的食物，

— [ðeɪ] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌjʊrə'piːən] ['fɔːrˌfɑːðərz]

—	they	would	then	be	treating	him	,	as	some	of	our	European	forefathers
—	他们	会	然后	是	治疗	他	,	作为	一些	的	我们的	欧洲的	祖先

['triːtɪd] [ðəm'selvz] ;

treated	themselves	;
治疗	他们自己	;

——他们对待他的方式，就像我们的一些欧洲先辈对待自己一样；

[huː] ['seldəm] [ɔːr] ['nevər] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , ['friːkwəntid] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [tuː; tə] ['eni]

who	seldom	or	never	,	during	their	lives	,	frequented	a	house	of	worship	to	any
WHO	很少	或者	绝不	,	期间	他们的	生活	,	经常光顾	一个	房子	的	崇拜	到	任何

['prɑːfɪtəb(ə)l] ['pɜːrpəs] ,

profitable	purpose	,
有利可图	目的	,

他们一生中很少或从未出于任何有益目的光顾过宗教场所，

[waɪl] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'tendəns] ;

while	they	might	have	derived	benefit	from	their	attendance	;
尽管	他们	可能	有	衍生的	益处	从	他们的	出席	;

虽然他们可能从参加活动中获得了好处；

[bʌt; bət] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər] [ded] ['bɑːdɪz] [wʊd] [biː; bi]
but **reflected** **with** **satisfaction** **on** **the** **idea** **that** **their** **dead** **bodies** **would** **be**
但 反映 和 满意 在 这 主意 那 他们的 死的 身体 会 是
[brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] , -
brought **into** **the** **house** **of** **worship** **,** **219**
带来 进入 这 房子 的 崇拜 , -

但想到他们的遗体将被带入礼拜场所，他们便感到满意。219

[ænd; ənd][pər'hæps] [ɪn'tɜːd] [ðer; ðər] ,
and **perhaps** **interred** **there** **,**
和 也许 埋葬 那里 ,

或许就葬在那里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pæst] [wen] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]
as **soon** **as** **the** **time** **should** **have** **passed** **when** **their** **presence** **there** **would** **be**
作为 很快 作为 这 时间 应该 有 通过了 什么时候 他们的 在场 那里 会 是
[ʌv; əv] ['eni] [ə'veɪl] .
of **any** **avail** **.**
的 任何 可用 .

他们离开的时候，已经错过了任何发挥作用的时机。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːrtli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['eni] [rɪ'læps] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ðæt] [wiː; wi]
“ **It** **is** **partly** **in** **order** **to** **guard** **against** **any** **relapse** **into** **such** **superstitions** **that** **we**
“ 它 是 部分 在 命令 到 警卫 反对 任何 复发 进入 这样的 迷信 那 我们
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevər] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs]
make **it** **a** **rule** **never** **even** **to** **bring** **a** **dead** **body** **within** **the** **walls** **of** **a** **place**
制作 它 一个 规则 绝不 甚至 到 带来 一个 死的 身体 之内 这 墙壁 的 一个 地方
[ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .
of **worship** **.**
的 崇拜 .

“部分原因是为了防止再次陷入这种迷信，我们制定了一条规则，即绝不将尸体带入礼拜场所的围墙内。

” [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['mɔnjumənts] [ɪn][ðer; ðər] ['beriəl] - [graʊndz] [bɪ'jɑːnd] [pleɪn] [slæbz] ,
” **There** **are** **no** **monuments** **in** **their** **burial** **-** **grounds** **beyond** **plain** **slabs** **,**
” 那里 是 不 纪念碑 在 他们的 葬礼 - 理由 超过 清楚的 板 ,

“他们的墓地里除了几块普通的石板外，没有任何纪念碑。”

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [rɪ'meɪnz] [ɑːr; ər] [ɪn'tɜːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
containing **the** **name** **of** **the** **person** **whose** **remains** **are** **interred** **,** **with** **the**
包含 这 姓名 的 这 人 谁 遗迹 是 埋葬 , 和 这
['nesəseri] [deɪts] ,
necessary **dates** **,**
必要的 日期 ,

包含安葬者的姓名以及必要的日期，

& [siː] . [bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['senətɑːfs] ,
& **c** **.** **But** **in** **other** **places** **they** **have** **monuments** **of** **the** **nature** **of** **cenotaphs** **,**
& c . 但 在 其他 地方 他们 有 纪念碑 的 这 自然 的 衣冠冢 ,

等等。但在其他地方，他们有类似衣冠冢的纪念碑，

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['eni] ['mænər] [soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][tuː; tə]
in **memory** **of** **persons** **who** **have** **been** **in** **any** **manner** **so** **distinguished** **as** **to**
在 记忆 的 人 WHO 有 到过 在 任何 方式 所以 杰出的 作为 到
[biː; bi] [ə'laʊd] [ðɪs] ['pɑːstʃəməs] ['ɑːnər] ,
be **allowed** **this** **posthumous** **honour** **,**
是 允许 这 死后 荣誉 ,

谨以此纪念那些因各种原因而获得此项追授荣誉的杰出人士。

[baɪ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ə'θɔːrətiz] .
by **the** **direction** **,** **or** **with** **the** **permission** **,** **of** **the** **civil** **authorities** **.**
经过 这 方向 , 或者 和 这 允许 , 的 这 民用 当局 .

按照民政当局的指示或许可。

['stætʃuːz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [i'rektid] , [ɪn] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [rɪ'zɔːrt] , [tuː; tə] [men] [ʌv; əv] [haɪ]

Statues	**are**	**sometimes**	**erected**	**,**	**in**	**places**	**of**	**public**	**resort**	**,**	**to**	**men**	**of**	**high**
雕像	是	有时	竖立	,	在	地方	的	民众	采取	,	到	男人	的	高的

['emɪnəns] :

eminence	**:**
卓越	:

在公共场所，有时会为德高望重的人竖立雕像：

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [kən'sɪsts] [ɪn][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] (['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmpənid]

but	**usually**	**the**	**memorial**	**consists**	**in**	**an**	**inscription**	**(**	**sometimes**	**accompanied**
但	通常	这	纪念馆	由	在	一个	题词	(	有时	伴随

[wɪð; wɪθ] ['dekəreɪtɪv] ['skʌlptʃər]) [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['kwestʃən]

with	**decorative**	**sculpture**	**)**	**placed**	**on**	**the**	**house**	**in**	**which**	**the**	**person**	**in**	**question**
和	装饰性的	雕塑	)	放置	在	这	房子	在	哪个	这	人	在	问题

[wʌz; wəz][bɔːrn] ,

was	**born**	**,**
曾是	出生	,

但通常来说，纪念方式是在逝者出生的房子上刻上一块铭文（有时会配以装饰雕塑）。

[ɔːr] [lɪvd] , [ɔːr][daɪd] ; [ɔːr][ɑːn] ['eni] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] , [ɔːr]['laɪbreri] ,

or	**lived**	**,**	**or**	**died**	**;**	**or**	**on**	**any**	**public**	**building**	**,**	**such**	**as**	**a**	**college**	**,**	**or**	**library**	**,**
或者	居住地	,	或者	死亡	;	或者	在	任何	民众	建筑	,	这样的	作为	一个	大学	,	或者	图书馆	,

或者居住或去世；或者在任何公共建筑上，例如大学或图书馆，

[ɔːr][ðə; ði] [laɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] connected220

or	**the**	**like**	**,**	**which**	**was**	**in**	**any**	**way**	**connected220**
或者	这	喜欢	,	哪个	曾是	在	任何	方式	connected220

或者类似的东西，无论以何种方式与之相关220

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːsf(ə)l] ['leɪbər] .

with	**his**	**useful**	**labours**	**.**
和	他的	有用	劳动	.

他辛勤劳作。

[ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] , ['eni] ['mɑːnjumənt][soʊ] [pleɪst] [æz; əz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] ,

In	**all**	**cases**	**,**	**any**	**monument**	**so**	**placed**	**as**	**to**	**meet**	**the**	**public**	**eye**	**,**
在	全部	案例	,	任何	纪念碑	所以	放置	作为	到	见面	这	民众	眼睛	,

在任何情况下，任何被放置在公众视野中的纪念碑，

['kænɑːt] [biː; bi] [i'rektid] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] [ə'θɔːrətiz] ; [huːz] [ə'pruːv(ə)l]

cannot	**be**	**erected**	**without**	**the**	**permission**	**of**	**the**	**proper**	**authorities**	**;**	**whose**	**approval**
不能	是	竖立	没有	这	允许	的	这	恰当的	当局	;	谁	赞同

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

of	**the**	**inscription**	**,**
的	这	题词	,

未经有关当局许可，不得竖立；碑文的批准，

[dekə'reiʃəns] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pə'tikuːləz] , [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['rekwɪzɪt] .

decorations	**,**	**and**	**all**	**the**	**particulars**	**,**	**is**	**essentially**	**requisite**	**.**
装饰	,	和	全部	这	细节	,	是	本质上	必需品	.

装饰和所有细节都是必不可少的。

“ [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [tʃuːziz] , ” [sed] [ðeɪ] ,

“	**If**	**a**	**man**	**chooses**	**,**	**”**	**said**	**they**	**,**
“ 如果	一个	男人	选择	,	”	说	他们	,	

“如果一个人选择这样做，”他们说，

“ [tuː; tə] [ɪ'rekt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [haʊs] [ɔːr] ['gɑːrdn] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəgənt] [ˌmɔːsə'liːəm]
“ to erect within his own private house or garden the most extravagant mausoleum
“ 到 直立 之内 他的 自己的 私人的 房子 或者 花园 这 最多 靡 陵
[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ænsestər] ,
in honour of some ancestor ,
在 荣誉 的 一些 祖先 ,

“在自己的私人住宅或花园里建造最奢华的陵墓，以纪念某个祖先，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fʊlsəm] [ænd; ənd] ['graʊndləs]
and to cover it with inscriptions of the most fulsome and groundless
和 到 覆盖 它 和 铭文 的 这 最多 饱满 和 无根据的
[ˌpænə'dʒɪrɪk] ,
panegyric ,
颂 ,

并用最溢美之词和毫无根据的赞美之词将其覆盖，

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][duː][soʊ] .
he is quite at liberty to do so .
他 是 相当 在 自由 到 做 所以 .

他完全可以这样做。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] [ɪn]
We do not profess to make laws to prevent a man from playing the fool in
我们 做 不是 宣称 到 制作 法律 到 防止 一个 男人 从 玩耍 这 傻子 在
['praɪvət] ;
private ;
私人的 ;

我们并不声称制定法律是为了阻止一个人在私下里装傻充愣；

[bʌt; bət] [wət'evər] [ɪz] [əb'truːdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] [ɪz] ['ferli] [pleɪst] ['ʌndər] ['pʌblɪk] [kən'troʊl] .
but whatever is obtruded on the public eye is fairly placed under public control .
但 任何 是 突兀 在 这 民众 眼睛 是 相当 放置 在下面 民众 控制 .

但凡暴露在公众视野中的事物，都理应受到公众的监督。

[ænd; ənd] ['mɔnjumənts] , ” [ðeɪ] ['ædɪd] , “ [wen] [ðʌs] ['duːli]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ,
And monuments , ” they added , “ when thus duly regulated ,
和 纪念碑 , ” 他们 额外 , “ 什么时候 因此 正式地 受监管 ,

他们补充说：“而古迹，如果得到适当的规范管理，

['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɜːrθ] ,
constitute a useful kind of record of departed worth ,
构成 一个 有用 种类 的 记录 的 已离开 值得 ,

构成一种有用的逝者价值记录，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [dɪ'griːz] [ænd; ənd][kaɪndz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
and of the several degrees and kinds of it ;
和 的 这 一些 学位 和 种类 的 它 ;

以及它的各种程度和种类；

[ðə; ði][juː'tɪlətɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [ɪm'perd] [ɪf] [mɪkst] [ʌp][ænd; ənd]
the utility of which record would be greatly impaired if mixed up and
这 公用事业 的 哪个 记录 会 是 非常 受损 如果 混合 向上 和
[ˌɪntə(ː)'laɪnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
interlined , as it were ,
插页 , 作为 它 是 ,

如果将这些记录混杂在一起，就像插页一样，那么它们的效用将会大大降低。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æbə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [ˌpɑːrʃi'æləti] , [ɔːr][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv]

with	the	aberrations	of	the	private	partiality	,	or	ostentation	,	or	absurdity	of
和	这	偏差	的	这	私人的	偏袒	, 或者		炫耀	, 或者		荒谬	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

individuals	.
个人	.

伴随着个人私利、炫耀或荒谬行为的偏差。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , " [ðeɪ] [sed] , " [wɪð; wɪθ] titles221

"	It	is	the	same	,	"	they	said	,	"	with	titles221
"	它	是	这	相同的	,	"	他们	说	,	"	和	titles221

"是一样的，"他们说，"标题221

[ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

of	honour	,	and	decorations	of	office	borne	by	the	living	.
的	荣誉	,	和	装饰	的	办公室	出生	经过	这	活的	.

荣誉勋章和官职勋章，由在世者佩戴。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [wer] [ɪn] ['praɪvət] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ['dekəreɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ]

If	a	man	has	a	fancy	to	wear	in	private	a	dressing	-	gown	decorated	like	a
如果	一个	男人	有	一个	想要	到	穿	在	私人的	一个	敷料	-	袍	装饰	喜欢	一个

[roʊb][ʌv; əv] [steɪt] ,

robe	of	state	,
长袍	的	状态	,

如果一个男人喜欢在私下里穿一件装饰得像礼服一样的睡袍，

— [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [meɪd] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːgl]

—	to	have	his	easy	-	chair	in	his	study	made	after	the	fashion	of	a	regal
—	到	有	他的	简单的	-	椅子	在	他的	学习	制成	后	这	时尚	的	一个	尊贵

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

—让人把他在书房里的扶手椅做成皇家宝座的样子，

— [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli][ɪn] ['praɪvət] [kɔːl] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ɔːr][jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

—	to	make	his	own	family	in	private	call	him	your	lordship	or	your	majesty	,
—	到	制作	他的	自己的	家庭	在	私人的	称呼	他	你的	领主	或者	你的	威严	,

—私下里让他的家人称呼他为"阁下"或"陛下"，

[ɔːr][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sʌtʃ] ['fɑːli] ,

or	to	amuse	himself	at	his	own	home	with	any	such	folly	,
或者	到	娱乐	他自己	在	他的	自己的	家	和	任何	这样的	蠢事	,

或者在家中以任何此类愚蠢行为来消遣，

[ðə; ði] [lɔːz] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːrmləs] [əb'sɜːdɪtɪ] ;

the	laws	would	not	take	cognizance	of	his	harmless	absurdities	;
这	法律	会	不是	拿	认知	的	他的	无害	荒谬之处	;

法律不会理会他那些无伤大雅的荒谬言论；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

but	if	he	were	to	do	all	this	in	public	,
但	如果	他	是	到	做	全部	这	在	民众	,

但如果他把这一切都公开做，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [ðʌs] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ɔːl] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv]

he	would	not	be	allowed	thus	to	go	about	to	break	down	all	distinctions	of
他	会	不是	是	允许	因此	到	去	关于	到	休息	向下	全部	区别	的

[ræŋk] ,

rank	,
秩	,

他绝不会被允许以这种方式去打破一切等级界限。

['dɪgnəti] , [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] , [baɪ] [ə'suːmɪŋ] [wʌt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

dignity	**,**	**and**	**office**	**,**	**by**	**assuming**	**what**	**did**	**not**	**belong**	**to**	**him**	**.**
尊严	,	和	办公室	,	经过	假设	什么	做过	不是	属于	到	他	.

他通过僭取不属于他的东西，获得了尊严和职位。

[naʊ] , [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['ɑːnərz] , [wen] [dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

Now	**,**	**we**	**consider**	**that**	**monumental**	**honours**	**,**	**when**	**displayed**	**before**	**the**	**public**	**,**
现在	,	我们	考虑	那	宏伟的	荣誉	,	什么时候	显示	前	这	民众	,

现在，我们认为，当向公众展示时，这些具有纪念意义的荣誉

[ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['pɑːstʃəməs] ['dɪgnɪtiz] ; ['oʊvər] [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋli] ,

are	**a**	**kind**	**of**	**public**	**posthumous**	**dignities**	**;**	**over**	**which**	**,**	**accordingly**	**,**
是	一个	种类	的	民众	死后	尊严	;	超过	哪个	,	因此	,

是一种公开的身后荣誉；因此，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz][ə; eɪ][dʒʌst] [raɪt] [ʌv; əv][kən'troʊl] .

the	**Public**	**has**	**a**	**just**	**right**	**of**	**control**	**.**
这	民众	有	一个	只是	正确的	的	控制	.

公众拥有正当的控制权。

" [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] [pə'zest] [ʌv; əv] [ɪn'daʊmənts] (['greɪtər] [ɔːr] [les]) ; ['dʒen(ə)rəli] ,

"	**All**	**the**	**churches**	**are**	**possessed**	**of**	**endowments**	**(**	**greater**	**or**	**less**	**)**	**;**	**generally**	**,**
"	全部	这	教堂	是	拥有	的	捐赠基金	(	更大的	或者较少的		)	;	一般来说	,

[ðoʊ] [nɑːt] [ɪk'skluːsɪvli] , [lænd] ,

though	**not**	**exclusively**	**,**	**land**	**,**
尽管	不是	只	,	土地	,

"所有教会都拥有捐赠（或多或少）；通常（但不总是）是土地，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [held] [baɪ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] (['veriəsli,'væriəsli] ['kɔnstitjuːtid]) , ['rɛkəg,naɪzd] [æz; əz]

which	**are**	**held**	**by**	**bodies**	**of**	**trustees**	**(**	**variously**	**constituted**	**)**	**,**	**recognised**	**as**
哪个	是	握住	经过	身体	的	受托人	(	各种各样的	构成	)	,	已确认	作为

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] ; [ðiːz] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] the222

corporations	**;**	**these**	**receive**	**and**	**distribute**	**the222**
公司	;	这些	收到	和	分发	the222

这些资金由受托人团体（组成形式各异）持有，这些团体被认可为法人；它们接收并分配222

['revənjuːz] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] [tʃɜːrtʃɪz] , [hæv; həv][ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['benɪfɪs] ; [ɪn]

revenues	**,**	**and**	**,**	**in**	**some**	**churches**	**,**	**have**	**the**	**nomination**	**to**	**benefices**	**;**	**in**
收入	,	和	,	在	一些	教堂	,	有	这	提名	到	福利	;	在

['ʌðər] ,

others	**,**
其他的	,

收入，以及在一些教会中，对圣职的提名；在另一些教会中，

[ðɪs] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər][hændz] [kən'dʒɔɪntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] (['sʌmwʌt] ['ænsər] [tuː; tə]

this	**is**	**placed**	**in**	**their**	**hands**	**conjointly**	**with**	**the**	**overseer**	**(**	**somewhat**	**answering**	**to**
这	是	放置	在	他们的	双手	共同地	和	这	监工	(	有些	回答	到

['bɪʃəp]) ,

bishop	**)**	**,**
主教	)	,

这项事务由他们与监督者（某种程度上相当于主教）共同负责。

[ɔːr]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['əʊvəˌsiːəz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

or	**council**	**of**	**overseers**	**,**	**of**	**the**	**church**	**.**
或者	理事会	的	监督者	,	的	这	教会	.

或教会的监督委员会。

[wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] - ['vɑːlənteri] ['sɪstəm] ,

What	**is**	**called**	**among**	**us**	**the**	**'**	**voluntary**	**system**	**,**
什么	是	称为	之中	我们	这	-	自愿	系统	,

我们称之为"自愿制度"的，

- — [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [baɪ][ðə; ði] ['vɑːlənteri] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

'	—	the	maintenance	of	the	minister	by	the	voluntary	contributions	of	his
-	—	这	维护	的	这	部长	经过	这	自愿	贡献	的	他的

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , — [ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ˌʌn'noʊn] ,

congregation	,	—	is	not	only	unknown	,
会众	,	—	是	不是	仅有的	未知	,

“——牧师靠教友自愿捐款维持生计——不仅闻所未闻，

[bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] [prə'hɪbɪtɪd] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,

but	distinctly	prohibited	,	in	all	the	churches	,
但	明显地	禁止	,	在	全部	这	教堂	,

但在所有教堂里都明确禁止这样做。

[baɪ][ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃn] [wɪtʃ] [fə'bidz] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ək'sept] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][grə'tuːəti]

by	a	regulation	which	forbids	the	minister	even	to	accept	any	kind	of	gratuity
经过	一个	规定	哪个	禁止	这	部长	甚至	到	接受	任何	种类	的	小费

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [flɑːk] ,

from	his	flock	,
从	他的	群	,

一项规定禁止牧师接受信众的任何形式的馈赠。

[ɔːr][tuː; tə] [dɪ'raɪv] ['eni] ['prɑːfɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letɪŋ] [ʌv; əv] [siːts] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [sʌtʃ] [sɔːrs] .

or	to	derive	any	profit	from	the	letting	of	seats	,	or	any	other	such	source	.
或者	到	派生	任何	利润	从	这	出租	的	座位	,	或者	任何	其他	这样的	来源	.

或通过出租座位或其他类似方式获取任何利润。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæmbl] , [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][ænd; ənd] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [prə'fesər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

Dr	.	Campbell	,	a	clergyman	and	theological	professor	at	one	of	their
博士	.	坎贝尔	,	一个	牧师	和	神学	教授	在	一	的	他们的

['semə,neriːz] ,

seminaries	,
神学院	,

坎贝尔博士是一位牧师，也是他们其中一所神学院的神学教授。

[frʌm; frəm] [huːm] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ðer; ðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðiːz] ['sʌbdʒekts][wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] ,

from	whom	among	others	their	information	on	these	subjects	was	derived	,
从	谁	之中	其他的	他们的	信息	在	这些	主题	曾是	衍生的	,

[əb'zɜːrvd] ,

observed	,
观察到	,

他们从他人那里获得了关于这些主题的信息，并进行了观察。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] ([æz; əz][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] — [ænd; ənd][hiː; hi]

that	he	was	not	sure	(	as	the	experiment	never	had	been	—	and	he
那	他	曾是	不是	当然	(	作为	这	实验	绝不	有	到过	—	和	他

[hoʊpt] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] — [traɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]) ['weðər] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪts] [wʊd]

hoped	never	would	be	—	tried	among	them	)	whether	any	of	their	States	would
希望	绝不	会	是	—	尝试	之中	他们	)	无论	任何	的	他们的	各州	会

['iːv(ə)n] ['tɑːləreɪt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [huːz] ['ministəz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]

even	tolerate	a	religion	whose	ministers	were	to	be	maintained	by	the
甚至	容忍	一个	宗教	谁	部长们	是	到	是	维持	经过	这

[ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [æz; əz] [haɪrd] ['sɜːrvənt] .

congregations	as	hired	servants	.
会众	作为	雇用	仆人	.

他并不确定（因为这种实验从未在他们中间进行过——而且他希望也永远不会进行过——），他们的任何州是否会容忍一种由信众作为雇工供养牧师的宗教。

“ [ə; eɪ]['pæstər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] , — [wɪtʃ] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] , — [ɔːr]
“ A pastor , ” said he , “ appointed by the people , — which is bad enough , — or
“ 一个 牧师 , ” 说 他 , “ 任命 经过 这 人们 , — 哪个 是 坏的 足够的 , — 或者
[rɪ'muːvəbl] by223
removable by223
可拆卸的 by223

“牧师,”他说，“由民众任命——这已经够糟糕了——或者被罢免。”

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , — [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [mʌtʃ] [wɜːrs] , — [ɔːr][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði]
the people , — which is still much worse , — or supported by the gifts of the
这 人们 , — 哪个 是 仍然 很多 更糟 , — 或者 有 经过 这 礼物 的 这
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

人民——这更糟糕——或者依靠人民的捐赠来维持生计，

— [wɪtʃ] [ɪz][fɑːr][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
— which is far worst of all ,
— 哪个 是 远的 最差 的 全部 ,

——而这才是最糟糕的，

— [hæz; həz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðæt] [kæn; kən] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]
— has everything to encounter that can tend to make him what he
— 有 一切 到 遇到 那 能 趋向 到 制作 他 什么 他
[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ;
should not be ;
应该 不是 是 ;

—他会遇到各种各样可能让他变成他不应该成为的那种人的事情；

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] ;
and that can expose him to suspicion of this , even if undeserved ;
和 那 能 暴露 他 到 怀疑 的 这 , 甚至 如果 不应得的 ;

即使没有根据，这也会使他受到这方面的怀疑；

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən] ['loʊər] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ænd; ənd]['les(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrvd] ['ɪnfluəns] ,
and that can lower his character , and lessen his deserved influence ,
和 那 能 降低 他的 特点 , 和 减少 他的 应得的 影响 ,

这会降低他的人格，削弱他应有的影响力。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
if he is such as he ought to be .
如果 他 是 这样的 作为 他 应该 到 是 .

如果他真如他应该的那样。

[noʊ][plæn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
No plan , ” he added ,
不 计划 , ” 他 额外 ,

“没有计划,”他补充道。

“ [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [mɔːr] ['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər] [dɪ'beɪsɪŋ] [ænd; ənd] [kə'rʌptɪŋ] [bəuθ]
“ could possibly be devised more calculated for debasing and corrupting both
“ 可以 可能 是 设计 更多的 计算 为了 贬值 和 腐败 两个都
[ðə; ði]['klɜːrdʒi][ænd; ənd]['piːp(ə)l] ,
the clergy and people ,
这 牧师 和 人们 ,

“或许是经过精心策划，旨在败坏和腐蚀神职人员和民众的。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [pə'vɜːtɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

and	for	perverting	religion	,	and	turning	it	into	a	source	of	evil	,
和	为了	变态	宗教	,	和	转弯	它	进入	一个	来源	的	邪恶的	,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [gʊd] , [tuː; tə][bəuθ] .

instead	of	good	,	to	both	.
反而	的	好的	,	到	两个都	.

并且歪曲宗教，将其变成邪恶的源泉，而不是行善的源泉，这对双方都是如此。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['pæstər] ([aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər]

The	people	would	be	taught	to	seek	for	,	and	their	pastor	(	I	should	rather
这	人们	会	是	教授	到	寻找	为了	,	和	他们的	牧师	(	我	应该	相当

[seɪ] ,

say	,
说	,

人们将被教导去寻找，他们的牧师（我更应该说，

[ðer; ðər] ['sɜːrvənt]) ['temptɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] , — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l]

their	servant	)	tempted	to	supply	,	—	instead	of	honest	and	profitable
他们的	仆人	)	受诱惑	到	供应	,	—	反而	的	诚实的	和	有利可图

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['siːznəbl] [ˌædmə'nɪʃənz] ,

instruction	and	seasonable	admonitions	,
操作说明	和	及时	告诫	,

他们的仆人）受到诱惑，想要提供——而不是诚实有益的教导和及时的劝诫，

— ['flætəri] [tuː; tə][ðer; ðər]['predʒudisiz] , — [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə][ðer; ðər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , —

—	flattery	to	their	prejudices	,	—	indulgence	to	their	vices	,	—
—	奉承	到	他们的	偏见	,	—	放纵	到	他们的	恶习	,	—

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] ,

encouragement	to	their	superstitions	,
鼓励	到	他们的	迷信	,

——奉承他们的偏见，——纵容他们的恶习，——鼓励他们的迷信，

— [ə'sɪstəns] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [skiːmz] [ænd; ənd]['pɑːrti]['mækə'neiʃənz -mæʃ] , —

—	assistance	and	counsel	in	political	schemes	and	party	machinations	,	—
—	协助	和	法律顾问	在	政治的	方案	和	派对	阴谋	,	—

[ə'mjuːzɪŋ] [θi'ætrɪk(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] ['ɪtʃɪŋ] [ɪrz] ,

amusing	theatrical	excitement	to	itching	ears	,
有趣	戏剧	激动	到	瘙痒	耳朵	,

—在政治阴谋和党内运作中提供协助和建议，—为满足人们的好奇心而带来有趣的戏剧性刺激，

— [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [di'luːʒənz] , [æz; əz] ['əʊpiːɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hoʊlsəm]

—	and	flattering	delusions	,	as	opiates	to	the	soul	,	instead	of	wholesome
—	和	奉承	妄想	,	作为	阿片类药物	到	这	灵魂	,	反而	的	健康

[truːθ] .

truth	.
真相	.

——以及奉承的错觉，如同麻醉灵魂的鸦片，而不是健康的真理。

" [ɑːn][ɪts] ['biːɪŋ] [ri'mɑːkt] , [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ðæt] ['meni] ['pɜːrsənz] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [kən'tend] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	On	its	being	remarked	,	in	reply	,	that	many	persons	in	England	contend	for	the
"	在	它是	存在	评论	,	在	回复	,	那	许多	人	在	英格兰	抗衡	为了	这

['benɪfɪt] of224

benefit	of224
益处	of224

“有人回应说，英国许多人都在为224的利益而争论不休。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstɚz] ['ɪnkʌm] [dɪ'pend] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [æt; ət] [liːst] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]

making	a	minister's	income	depend	,	in	some	degree	at	least	,	on	his	own
制作	一个	部长	收入	依赖	,	在	一些	程度	在	至少	,	在	他的	自己的

[ɪg'zɜːʃənz] ,

exertions	,
努力	,

使牧师的收入至少在某种程度上取决于他自己的努力，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'duːs] ['ɪnstənsiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ʌv; əv][sʌm; səm] [huːz]

and	are	accustomed	to	adduce	instances	of	the	inefficiency	of	some	whose
和	是	习惯	到	引	实例	的	这	效率低下	的	一些	谁

['revənjuːz] [ɑːr; ər] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

revenues	are	secure	and	independent	,
收入	是	安全的	和	独立的	,

他们习惯于举出一些收入稳定且独立的机构效率低下的例子。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæmbl] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [sʌtʃ] ['ɪnstənsiz] [duː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'kɜːr] ,

Dr	.	Campbell	replied	that	it	is	true	such	instances	do	occasionally	occur	,
博士	.	坎贝尔	回复	那	它	是	真的	这样的	实例	做	偶尔	发生	,

坎贝尔博士回答说，这种情况确实偶尔会发生。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'plɔːd] .

and	are	much	to	be	deplored	.
和	是	很多	到	是	令人遗憾	.

非常令人遗憾。

“ [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] , “ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ,

“	But	,	after	all	,	”	added	he	,	“	we	ought	to	remember	that	,
“	但	,	后	全部	,	”	额外	他	,	“	我们	应该	到	记住	那	,

“但是，归根结底，”他补充道，“我们应该记住这一点，

[bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][biː; bi] ['juːsləs] ,

bad	as	it	is	for	a	minister	to	be	useless	,
坏的	作为	它	是	为了	一个	部长	到	是	无用	,

虽然部长无能是件糟糕的事，

['juːsləs] [ɪz][ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [kæn; kən][biː; bi] .

useless	is	the	best	thing	such	a	minister	can	be	.
无用	是	这	最好的	事物	这样的	一个	部长	能	是	.

对于一位部长来说，无用或许是最好的结果。

[ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] [huː] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['stɪmjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrʃn] ['oʊnli][baɪ] ['məutivz] [ʌv; əv]

A	clergyman	who	is	capable	of	being	stimulated	to	exertion	only	by	motives	of
一个	牧师	WHO	是	有能力的	的	存在	刺激	到	用力	仅有的	经过	动机	的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

一位只有利益驱动才能激发其努力的牧师，

[ænd; ənd][ɪz] ['kerləs] [ænd; ənd] [ˌæpə'θetɪk] [wen] [ðæt] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] , [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [biː; bi] [left]

and	is	careless	and	apathetic	when	that	is	wanting	,	had	much	better	be	left
和	是	粗心	和	冷漠的	什么时候	那	是	想要	,	有	很多	更好的	是	左边

['kerləs] .

careless	.
粗心	.

如果缺乏这种意识，他就会粗心大意、漠不关心，最好还是任由他粗心大意。

[wen] [geɪn] [dʌz] [raʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ɪg'zɜːrʃn] ,

When	gain	does	rouse	such	a	man	to	exertion	,
什么时候	获得	做	唤醒	这样的	一个	男人	到	用力	,

当利益能够激励这样的人努力奋斗时，

[hiː; hi] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['deməgɑːg] [ɔːr][ə; eɪ] ['maʊntɪbæŋk] .

he	will	most	likely	exert	himself	as	a	demagogue	or	a	mountebank	.
他	将要	最多	可能	发挥	他自己	作为	一个	煽动者	或者	一个	骗子	.

他很可能会扮演煽动家或江湖骗子的角色。

[ə; eɪ][mæn] [huːm] ['niːðər] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['məutivz] , [nɔːr][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

A	man	whom	neither	conscientious	motives	,	nor	desire	for	the	respect	and
一个	男人	谁	两者都不	尽责的	动机	,	也不	欲望	为了	这	尊重	和

[ɪ'stiːm] [ʌv; əv] [gʊd] [men] ,

esteem	of	good	men	,
尊重	的	好的	男人	,

一个既无良知动机，也不渴望获得好人尊重和敬重的人，

[kæn; kən] [raʊz] [tuː; tə] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] , [ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æktɪv] ['duːər]

can	rouse	to	efficiency	in	doing	good	,	is	very	likely	to	become	an	active	doer
能	唤醒	到	效率	在	正在做	好的	,	是	非常	可能	到	变得	一个	积极的	实干家

[ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

of	evil	,
的	邪恶的	,

能够被激发出行善的效率，但很可能成为作恶的积极分子。

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] ['eni] ['dɔːrmənt] ['enədʒiz] [ænd; ənd]['tælənts] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [raʊzd] [æt; ət][ɔːl] .

if	he	have	any	dormant	energies	and	talents	that	can	be	roused	at	all	.
如果	他	有	任何	休眠	能量	和	天赋	那	能	是	唤醒	在	全部	.

如果他还有任何沉睡的能量和才能可以被激发出来的话。

" [ɑːn][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [ɪn'sɪst][ɑːn] ['peɪɪŋ] [ɔːl] ['ministəz] [ʌv; əv]

"	On	inquiring	whether	the	governments	,	accordingly	,	insist	on	paying	all	ministers	of
"	在	查询	无论	这	政府	,	因此	,	坚持	在	付费	全部	部长们	的

religion225

religion225
religion225

“询问各国政府是否因此坚持向所有宗教人士支付报酬225

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] , [ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['gʌvərnmənt]

who	are	not	otherwise	provided	for	,	the	travellers	were	informed	that	Government
WHO	是	不是	否则	假如	为了	,	这	旅行者	是	知情的	那	政府

['nevər] [peɪz] ['eni] .

never	pays	any	.
绝不	支付	任何	.

对于没有其他安排的旅客，他们被告知政府从来不支付任何费用。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ɪn'diːd] , [grænt] [ʌv; əv] [steɪt] - [lændz][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] ['veriəs] ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

Occasionally	,	indeed	,	grants	of	state	-	lands	are	made	to	various	public	institutions
偶尔	,	的确	,	拨款	的	状态	-	土地	是	制成	到	各种各样的	民众	机构

,

,
,

的确，有时也会将国有土地授予各种公共机构。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] ;

and	to	religious	ones	among	the	rest	;
和	到	宗教	一个	之中	这	休息	;

其中也包括宗教人士；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ækt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

but	this	is	always	by	a	distinct	act	of	each	legislature	in	reference	to	the
但	这	是	总是	经过	一个	清楚的	行为	的	每个	立法机关	在	参考	到	这

['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [keɪs] [ðæt] [ɪz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

circumstances	of	each	case	that	is	brought	before	them	.
情况	的	每个	案件	那	是	带来	前	他们	.

但这始终是由各立法机关根据其审理的每个案件的具体情况单独制定的法案。

[bʌt; bət] ['eni] ['pɜ:sənz] [hu:] [kæn; kən] [reɪz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [wel] -
But 但 **any** 任何 **persons** 人 **who** WHO **can** 能 **raise** 增加 **among** 之中 **themselves** 他们自己 **,** , **and** 和 **from** 从 **their** 他们的 **well** 出色地 **-**
['ɪl'wɪʃər] ,
wishers 许愿者 **,** ,

但是，任何能够从自身以及他们的亲友那里筹集资金的人，

[fʌndz] [tɔ:rdz] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [in'dauɪŋ] ['tʃæpəlz] , & [si:] . [ænd; ənd] [hu:] [prɪ'fɜ:r] ['fɔ:miŋ]
funds 资金 **towards** 向 **building** 建筑 **and** 和 **endowing** 捐赠 **chapels** 小教堂 **,** , **&** & **c** c **.** . **and** 和 **who** WHO **prefer** 更喜欢 **forming** 成型
[ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mju:nəti] ,
themselves 他们自己 **into** 进入 **a** 一个 **distinct** 清楚的 **religious** 宗教 **community** 社区 **,** ,

为建造和捐赠教堂等提供资金，并且更倾向于组成一个独立的宗教团体的人，

['nevər] [faɪnd] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rtər] [ʌv; əv] [ɪnˌkɔ:rpə'reɪʃn] [fɔ:r; fər]
never 绝不 **find** 寻找 **any** 任何 **considerable** 大量 **difficulty** 困难 **in** 在 **obtaining** 获得 **a** 一个 **charter** 宪章 **of** 的 **incorporation** 公司 **for** 为了
[sʌtʃ] [trʌs'ti:z] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɔɪnt] .
such 这样的 **trustees** 受托人 **as** 作为 **they** 他们 **appoint** 委 **.** .

在为他们任命的受托人取得公司章程方面，从未遇到过任何重大困难。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] , [baɪ] [æk'seʃənz] [ʌv; əv][doʊ'neɪʃənz][ɔ:r] [bɪ'kwests]
And 和 **it** 它 **has** 有 **often** 经常 **happened** 发生 **that** 那 **,** , **by** 经过 **accessions** 入藏 **of** 的 **donations** 捐款 **or** 或者 **bequests** 遗赠
[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
from 从 **time** 时间 **to** 到 **time** 时间 **,** ,

而且，由于不时收到的捐赠或遗赠，这种情况经常发生：

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] ['membər] , [sʌm; səm] , [bəuθ] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ˌækə'demɪkəl]
and 和 **also** 还 **of** 的 **members** 成员 **,** , **some** 一些 **,** , **both** 两个都 **ecclesiastical** 教会的 **and** 和 **also** 还 **academical** 学术的
[ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz] , [hæv; həv] , [frʌm; frəm] [smɔ:l] [bi'giniŋz] ,
corporations 公司 **,** , **have** 有 **,** , **from** 从 **small** 小的 **beginnings** 开端 **,** ,

而且，一些教会团体和学术团体的成员，从很小的起步开始，也拥有

[groʊn] ['ɪntu:][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
grown 生长 **into** 进入 **considerable** 大量 **importance** 重要性 **.** .

变得相当重要。

“ [ðə; ði] ['vɑ:lənteri] ['sɪstəm] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['kæmbl] , “ [wɪtʃ] [wi:; wi] [kən'dem] ,
“ ” **The** 这 **voluntary** 自愿 **system** 系统 **,** , **”** ” **said** 说 **Dr** 博士 **.** . **Campbell** 坎贝尔 **,** , **“** “ **which** 哪个 **we** 我们 **condemn** 谴责 **,** ,

坎贝尔博士说：“我们谴责的这种自愿制度，

[ɪz][nɑ:t] ['vɑ:lənteri] [gɪfts] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [fʌnd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'daʊmənt] [ɪn][ˌpɜ:rpə'tu:əti] ,
is 是 **not** 不是 **voluntary** 自愿 **gifts** 礼物 **towards** 向 **a** 一个 **common** 常见的 **fund** 基金 **for** 为了 **an** 一个 **endowment** 捐赠基金 **in** 在 **perpetuity** 永续 **,** ,

并非为永久捐赠基金而进行的自愿捐赠。

[bʌt; bət] ['vɑ:lənteri] ['peɪmənts] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['mɪnɪstər] [fɔ:r; fər]
but 但 **voluntary** 自愿 **payments** 付款 **from** 从 **time** 时间 **to** 到 **time** 时间 **to** 到 **a** 一个 **particular** 特别的 **minister** 部长 **for** 为了
[hɪz; ɪz] yearly226
his 他的 **yearly226** yearly226

但可以不时向特定部长自愿支付其年度226

[ɔːr] ['wiːkli] ['meɪntənəns] [baɪ][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , — [baɪ] [ðoʊz] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ,

or	weekly	maintenance	by	his	people	,	—	by	those	,	I	was	going	to	say	,
或者	每周	维护	经过	他的	人们	,	—	经过	那些	,	我	曾是	去	到	说	,

或者由他的人每周进行维护——我本来想说，由那些人进行维护。

[huː] [ɑːr; ər] [pleɪst] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [biː; bi] , ['ʌndər] [huːm] [hiː; hi][ɪz]

who	are	placed	under	him	;	but	,	it	should	rather	be	,	under	whom	he	is
WHO	是	放置	在下面	他	;	但	,	它	应该	相当	是	,	在下面	谁	他	是

[pleɪst] .

placed	.
放置	.

那些被置于他之下的人；但更准确的说法应该是，他被置于谁之下。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

"	It	is	a	custom	,	it	seems	,
"	它	是	一个	风俗	,	它	似乎	,

“这似乎是一种习俗，”

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [əd'mɪtɪd] [ɑːn] ['eni] [ˌækə'demɪkəl][ɔːr] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [æz; əz][pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv]

for	those	admitted	on	any	academical	or	ecclesiastical	foundation	as	partakers	of
为了	那些	承认	在	任何	学术的	或者	教会的	基础	作为	参与者	的

[ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] ,

the	endowment	,
这	捐赠基金	,

对于那些通过任何学术或教会途径被接纳为捐赠受益人的人来说，

[tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ðəm'selvz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fʌnd] , [baɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [əd'mɪʃ(ə)n] - [fiː] ,

to	contribute	themselves	towards	the	fund	,	by	paying	a	certain	admission	-	fee	,
到	贡献	他们自己	向	这	基金	,	经过	付费	一个	肯定	入学	-	费用	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ,

as	it	may	be	called	,
作为	它	可能	是	称为	,

他们通过缴纳一定的入场费（姑且这么称呼）来为基金做出贡献。

[ɑːn] ['entrəns] .

on	entrance	.
在	入口	.

入口处。

[ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [huːz] [ɪn'daʊmənts] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

In	the	greater	part	of	the	institutions	whose	endowments	are	sufficient	for	their
在	这	更大的	部分	的	这	机构	谁	捐赠基金	是	充足的	为了	他们的

['ɑːbdʒekts] [ðɪs] [ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l] ['peɪmənt] ,

objects	this	is	little	more	than	a	nominal	payment	,
对象	这	是	小的	更多的	比	一个	名义上的	支付	,

对于大多数资金足以实现其目标的机构而言，这只不过是象征性的支付而已。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌserɪ'moʊniəl] [ək'nɑːlɪdʒmənt] , ['traɪflɪŋ] [ɪn] [ə'maʊnt] :

a	sort	of	ceremonial	acknowledgment	,	trifling	in	amount	:
一个	种类	的	仪式	致谢	,	琐事	在	数量	:

一种形式上的认可，数额微不足道：

[bʌt; bət][ɪn] [les] ['æmpli] [ɪn'daʊd] [sə'saiətiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ;

but	in	less	amply	endowed	societies	it	is	something	considerable	;
但	在	较少的	充足的	捐赠	社会	它	是	某物	大量	;

但在资源匮乏的社会中，这却是一笔相当可观的财富；

[ɪn] [ðoʊz] [huːz] ['kɑːmən] [fʌndz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['smɔːlər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ; [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ,

in	those	whose	common	funds	are	still	smaller	,	it	is	more	;	and	in	some	,
在	那些	谁	常见的	资金	是	仍然	较小的	,	它	是	更多的	;	和	在	一些	,

在那些共同基金规模较小的基金中，这种情况更为严重；而在某些情况下，

— ['tʃi:fli] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər][ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] , — [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tu:; tə] [peɪ] , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ]

— chiefly such as are in their infancy , — a man has to pay , on being

— 主要 这样的 作为 是 在 他们的 婴儿期 , — 一个 男人 有 到 支付 , 在 存在

[əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['feloʊ] ,

admitted a fellow ,

承认 一个 同伴 ,

——主要是那些处于婴儿期的人，——一个人被接纳为会员时必须付费，

[æn; ən][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] , [ə; eɪ]['pæstər] , [ɔ:r] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

an associate , a pastor , or whatever it may be , of one of these

一个 联系 , 一个 牧师 , 或者 任何 它 可能 是 , 的 一 的 这些

['kɑ:lɪdʒɪz] , [ɔ:r] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

colleges , or churches ,

大学 , 或者 教堂 ,

这些学院或教会的一位教友、牧师或其他什么人，

& [si:] . [ə; eɪ][sʌm; səm]['i:kwəl][tu:; tə] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [ɪk'si:dɪŋ] ,

& c . a sum equal to , or even exceeding ,

& c . 一个 和 平等的 到 , 或者 甚至 超过 ,

等等。等于甚至超过的总和，

[wʌt] [hɪz; ɪz] ['meɪntənəns] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [kɔ:st] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

what his maintenance derived from the society will probably cost , according to

什么 他的 维护 衍生的 从 这 社会 将要 大概 成本 , 根据 到

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ə'nu:əti] - ['ɑ:fɪs] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

the principles of annuity - office calculations .

这 原则 的 年金 - 办公室 计算 .

根据年金办公室的计算原则，他从该协会获得的维持费用可能相当昂贵。

[ɪn] [sʌtʃ] a227

In such a227

在 这样的 a227

在这样的a227中

[keɪs] ,

case ,

案件 ,

案件，

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [sɔ:t] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] (

the advantages sought by the man or woman who is a candidate for admission (

这 优势 寻求 经过 这 男人 或者 女士 WHO 是 一个 候选人 为了 入学 (

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['fi:meɪl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]) [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd]

for there are several female institutions of this kind) are the pleasure and

为了 那里 是 一些 女性 机构 的 这 种类) 是 这 乐趣 和

['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][sə'saɪəti] ,

honour of being admitted into a society ,

荣誉 的 存在 承认 进入 一个 社会 ,

申请入学的男士或女士（因为这类女子院校有很多）所追求的优势是被接纳进入一个团体的乐趣和荣誉。

[pər'hæps][ɪn] [haɪ] [rɪ'pju:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] , [wɜ:rθ] , ['nɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'griəblnəs]

perhaps in high repute for the intelligence , worth , knowledge , and agreeableness

也许 在 高的 声誉 为了 这 智力 , 值得 , 知识 , 和 宜人性

[ʌv; əv][ɪts] ['membər] ,

of its members ,

的 它是 成员 ,

或许是因为其成员的智慧、品德、知识和友善而享有盛誉，

— ([ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbʤekts] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋglənd] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst]
— (the same objects that make it in England often a matter of earnest
— (这 相同的 对象 那 制作 它 在 英格兰 经常 一个 事情 的 认真
[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [klʌb] ,
competition to be elected into a particular club ,
竞赛 到 是 当选 进入 一个 特别的 俱乐部 ,

——（同样的道理也使得在英国，入选某个俱乐部往往成为一场激烈的竞争，

) — [ðə; ði] [kən'viːnjənsis] , ['sʌmtaɪmz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['laɪbreri] , [mju'ziːəm] , ['teɪbl] , & [siː] . ;
) — the conveniences , sometimes , of a common library , museum , table , & c . ;
) — 这 便利设施 , 有时 , 的 一个 常见的 图书馆 , 博物馆 , 桌子 , & c . ;

）—有时，公共图书馆、博物馆、桌子等的便利设施；

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [peɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['æktʃuəli] [kɔːst]
so that a person who may have paid more than he or she will actually cost
所以 那 一个 人 WHO 可能 有 有薪酬的 更多的 比 他 或者 她 将要 实际上 成本
[ðə; ði][sə'saɪəti] ,
the society ,
这 社会 ,

因此，一个人支付的费用可能超过了他或她实际给社会造成的成本。

[meɪ] [jet] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['bɑːrgən] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
may yet have made a very good bargain in the purchase of a comfortable
可能 然而 有 制成 一个 非常 好的 便宜货 在 这 购买 的 一个 舒服的
[ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['meɪntənəns] ;
and respectable maintenance ;
和 可敬 维护 ;

或许在购买一套舒适体面的维护用房方面，已经赚到了一笔非常划算的交易；

[ænd; ənd] , ['læstli] , [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'nuːəti] ; ['peɪɪŋ]
and , lastly , the advantage of the purchase of a kind of annuity ; paying
和 , 最后 , 这 优势 的 这 购买 的 一个 种类 的 年金 ; 付费
[daʊn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm] ,
down a certain sum ,
向下 一个 肯定 和 ,

最后，购买年金的优势在于：预先支付一定金额，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sɪ'kjʊrd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] ['diːsnt] [səb'sɪstəns] , [ə'genst] [ɔːl] ['tʃænsɪz] ,
and being secured , as far as a decent subsistence , against all chances ,
和 存在 安全 , 作为 远的 作为 一个 体面的 生存 , 反对 全部 机会 ,

而且，在各种不利因素的影响下，至少能够维持体面的生活。

[baɪ] [in'ʃuərɪŋ] [ə; eɪ] ['meɪntənəns] ['dʊrɪŋ] [laɪf] , [ɔːr] ['dʊrɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] - [laɪf] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
by insuring a maintenance during life , or during single - life , according to the
经过 保险 一个 维护 期间 生活 , 或者 期间 单身的 - 生活 , 根据 到 这
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [iːtʃ] [sə'saɪəti] .
regulations of each society .
法规 的 每个 社会 .

根据各社团的规定，通过提供终身或终身（或单身）生活保障来保障自身生活。

[ðə; ði] ['feləʊʃɪps] , & [siː] . [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒɪz] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [held] ['dʊrɪŋ] ['selɪbəsi]
The fellowships , & c . of colleges are , for the most part , held during celibacy
这 奖学金 , & c . 的 大学 是 , 为了 这 最多 部分 , 握住 期间 独身
['oʊnli] ;
only ;
仅有的 ;

学院的奖学金等，大多只在独身期间发放；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪk] ['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər]['eni][bʌt; bət] [ðoʊz] ['æktʃuəli]
and **some** **of** **them** **make** **little** **or** **no** **provision** **for** **any** **but** **those** **actually**
和 一些 的 他们 制作 小的 或者 不 条款 为了 任何 但 那些 实际上
['rezɪdənt] .
resident **.**
居民 .

其中一些只为实际居住者提供住宿，很少或根本不为其他人提供住宿。

['pɜ:sənz] [əd'mɪtɪd] on228
Persons **admitted** **on228**
人 承认 on228

228号入院人员

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [sə'saiətiz] , [æz; əz] ['ministəz] [ɔ:r] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz] , [rɪ'si:v] [ə; eɪ]
the **foundation** **of** **ecclesiastical** **societies** **,** **as** **ministers** **or** **other** **officers** **,** **receive** **a**
这 基础 的 教会的 社会 , 作为 部长们 或者 其他 警官 , 收到 一个
['staɪpend][fɔ:r; fər][laɪf] ,
stipend **for** **life** **,**
助学金 为了 生活 ,

教会团体的创始人，以及牧师或其他官员，终身领取津贴。

[ən'les] ['regjələrli] [ɪk'speld] [fɔ:r; fər] [ˌmɪs'kɑ:ndʌkt] .
unless **regularly** **expelled** **for** **misconduct** **.**
除非 经常 被驱逐 为了 不当行为 .

除非因行为不端而被定期开除。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['fɜ:rðər] [pə'tiku:ləz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] [ði:z] ['mætərz] , [ɑ:n] [wɪtʃ] , [æz; əz]
There **are** **several** **further** **particulars** **relating** **to** **these** **matters** **,** **on** **which** **,** **as**
那里 是 一些 更远 细节 相关 到 这些 事情 , 在 哪个 , 作为
[hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] ,
has **been** **already** **mentioned** **,**
有 到过 已经 提及 ,

关于这些事项还有几个细节需要说明，正如前面已经提到的，

['mɪstər] . ['sɪbθɔ:rp] [hoʊpt] [tu:; tə] [əb'teɪn] [fʊlər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . -
Mr **.** **Sibthorpe** **hoped** **to** **obtain** **fuller** **information** **.** **229**
先生 . 西布索普 希望 到 获得 更丰满 信息 . -

西布索普先生希望获得更全面的信息。229

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['letər] [ʌv; əv] [pɔ:l] ['wɪlkɪnz] .
Letter **of** **Paul** **Wilkins** **.**
信 的 保罗 威尔金斯 .

保罗·威尔金斯的信。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][kloʊz] [ði:z] [iks'trækts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [pər'mɪʃ(ə)n]
We **shall** **close** **these** **extracts** **with** **a** **letter** **,** **which** **we** **have** **had** **permission**
我们 将 关闭 这些 提取物 和 一个 信 , 哪个 我们 有 有 允许
[tu:; tə] ['pʌblɪʃ] ,
to **publish** **,**
到 发布 ,

我们将以一封获准发表的信件作为这些摘录的结尾。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['pɑ:rti] , [pɔ:l] ['wɪlkɪnz] , [ðə; ði]['seɪlər] ['fɔ:rmərli] ['menʃ(ə)nd] ,
from **one** **of** **the** **exploring** **party** **,** **Paul** **Wilkins** **,** **the** **sailor** **formerly** **mentioned** **,**
从 一 的 这 探索 派对 , 保罗 威尔金斯 , 这 水手 以前 提及 ,

来自探险队成员之一，前文提到的水手保罗·威尔金斯：

['rɪt(ə)n] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['saidni][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

written	after	his	return	to	Sidney	to	his	parents	in	England	.
书面	后	他的	返回	到	西德尼	到	他的	父母	在	英格兰	.

这本书是他回到悉尼与在英国的父母团聚后写的。

['aʊər; ɑːr] ['riːdər] [wɪl] [pər'siːv] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['letər] [ðæt] [ə; eɪ][pɑːrt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz]

Our	reader	will	perceive	from	this	letter	that	a	part	only	of	the	travellers
我们的	读者	将要	感知	从	这	信	那	一个	部分	仅有的	的	这	旅行者

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ;

had	returned	;
有	返回	;

读者从这封信中可以看出，只有一部分旅行者返回了；

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nuːli] - [dɪ'skʌvərd]

two	of	them	having	determined	to	prolong	their	stay	in	the	newly	-	discovered
二	的	他们	拥有	决定	到	延长	他们的	停留	在	这	新	-	发现

['kɑːləni] ,

colony	,
殖民地	,

其中两人决定延长在新发现的殖民地的停留时间，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [fʊlər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪŋgjələr] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

in	order	to	gain	a	fuller	acquaintance	with	its	singular	customs	and	institutions	.
在	命令	到	获得	一个	更丰满	熟人	和	它是	单数	海关	和	机构	.

为了更全面地了解其独特的风俗和制度。

[ðə; ði] ['letər] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪg'zæktli][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] ['eni] [ˌɔːltə'reiʃəns]

The	letter	is	printed	exactly	from	the	manuscript	,	because	,	if	any	alterations
这	信	是	打印	确切地	从	这	手稿	,	因为	,	如果	任何	变化

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

had	been	made	,
有	到过	制成	,

这封信是完全按照手稿印刷的，因为如果做了任何改动，

— ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [ɔːr'θɑːgrəfi] , — [ɔːr] ['eni] [ə'mɪʃnz]

—	even	though	extending	only	to	the	style	and	orthography	,	—	or	any	omissions
—	甚至	尽管	扩展	仅有的	到	这	风格	和	正字法	,	—	或者	任何	遗漏

['iːv(ə)n][ʌv; əv] the230

even	of	the230
甚至	的	the230

——即使仅限于风格和拼写，——或者即使是230的任何遗漏

[moʊst] ['trɪviəl] ['mætərz] ,

most	trivial	matters	,
最多	琐碎的	事情	,

最琐碎的事情，

[ðə; ði] ['riːdər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ɪn] [daʊt] [wʌt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

the	reader	might	have	been	left	in	doubt	what	degree	of	liberty	might	have	been
这	读者	可能	有	到过	左边	在	怀疑	什么	程度	的	自由	可能	有	到过

['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

taken	with	the	original	.
已采取	和	这	原来的	.

读者可能会对改编自原著的程度感到疑惑。

[ænd; ənd] ['erərz] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːr][ɪn] ['spelɪŋ] ,

And	errors	in	language	or	in	spelling	,
和	错误	在	语言	或者	在	拼写	,

语言或拼写错误，

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri]

such	as	may	be	expected	in	the	composition	of	a	person	of	ordinary
这样的	作为	可能	是	预期的	在	这	作品	的	一个	人	的	普通的

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][ˈhʌmb(ə)l][laɪf] ,

education	in	humble	life	,
教育	在	谦逊的	生活	,

例如，一个受过普通教育、生活卑微的人所应具备的素质。

[kæn; kən] [ɪkˈsaɪt] [noʊ] [dɪsˈgʌst] [ɔːr] [kənˈtempt] ; [ænd; ənd][mʌst; məst][dɪsˈɑːrm][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,

can	excite	no	disgust	or	contempt	;	and	must	disarm	criticism	,
能	激发	不	厌恶	或者	鄙视	;	和	必须	解除武装	批评	,

不会引起厌恶或蔑视；并且必须消除批评的余地。

[wen] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈletər] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dəˈmestɪk]

when	occurring	in	a	familiar	letter	designed	for	the	perusal	of	his	own	domestic
什么时候	发生	在	一个	熟悉的	信	设计	为了	这	仔细阅读	的	他的	自己的	国内的

[ˈsɜːrk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

当出现在一封供其家人阅读的信件中时，

[baɪ][wʌn] [huː] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][əˈspaɪərɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔːθər]

by	one	who	never	thought	of	aspiring	to	come	before	the	public	as	an	author
经过	一	WHO	绝不	想法	的	有抱负的	到	来	前	这	民众	作为	一个	作者

.

:
.

出自一位从未想过要以作家身份出现在公众面前的人之手。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ]

Taking	into	account	the	station	and	circumstances	of	the	writer	,	there	is	nothing
采取	进入	帐户	这	车站	和	情况	的	这	作家	,	那里	是	没有什么

, [wiː; wi] [kənˈsiːv] ,

,	we	conceive	,
,	我们	构想	,

考虑到作者的地位和境遇，我们认为没有什么可以解释的。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][duː] [dɪsˈkredɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr] [hɑːrt] .

that	will	be	thought	to	do	discredit	to	his	head	or	heart	.
那	将要	是	想法	到	做	诋毁	到	他的	头	或者	心	.

这会被认为有损他的头脑或心灵。

“ [ˈsɪdni] , [ˈnɑːvər] .

“	Sydney	,	Novr	.
“	悉尼	,	诺弗	.

“悉尼，11月

23rd , - .

23rd	,	1835	.
23rd	,	-	.

1835年2月23日。

“ [dɪr] [ˈfɑːðər] & [ˈmʌðər]

“	Dear	Father	&	Mother
“	亲爱的	父亲	&	母亲

亲爱的爸爸妈妈

“ [ðɪs] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] , [ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ][lɪv; laɪv] & [ɔːl] [wel] ,

“	This	comes	with	my	Love	,	hoping	to	find	you	a	live	&	all	well	,
“	这	来	和	我的	爱	,	希望	到	寻找	你	一个	居住	&	全部	出色地	,

“带着我的爱，希望你一切安好。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː] [θæŋk] [gɑːd] ,

as	it	leaves	me	thank	God	,
作为	它	树叶	我	感谢	上帝	,

这让我感谢上帝。

[wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

which	I	never	expected	sometimes	to	come	Back	a	live	from	a	long	and
哪个	我	绝不	预期的	有时	到	来	后退	一个	居住	从	一个	长的	和

\- [ɛkspədɪʃən] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪntɝiːɝ] .

peralous	Expidition	into	the	Interier	.
-	远征	进入	这	内部	.

有时我从未想过会活着从漫长而艰辛的内陆探险中归来。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] - & [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərˌfʊl]

But	am	happy	to	say	we	suckseded	&	have	been	to	the	most	Wonderfull
但	是	快乐的	到	说	我们	-	&	有	到过	到	这	最多	太棒了

['kʌntri] [aɪ]['evər] [siː] [ɪn][ɔːl][maɪ] ['vɔiidʒz] .

country	I	ever	see	in	all	my	Voyages	.
国家	我	曾经	看	在	全部	我的	航程	.

但我很高兴地说，我们玩得很开心，并且去了我所有旅行中见过的最棒的国家。

I231

I231

I231

I231

\- ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evri] [θɪŋ] ,

sho'd	never	have	done	if	I	was	to	go	to	tell	you	every	thing	,
-	绝不	有	完毕	如果	我	曾是	到	去	到	告诉	你	每一个	事物	,

如果我真要把所有事情都告诉你，我肯定不会这么做。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪl] ,

but	as	their	is	a	Vessel	just	going	to	Sail	,
但	作为	他们的	是	一个	血管	只是	去	到	帆	,

但是，既然有一艘船正准备起航，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][send] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] [seɪf] [hænd][aɪ] [teɪk] [ʌp][maɪ][pen][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]

and	I	can	send	this	by	a	safe	Hand	I	take	up	my	pen	to	give	you	some
和	我	能	发送	这	经过	一个	安全的	手	我	拿	向上	我的	笔	到	给	你	一些

[ə; eɪ] [kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

a	count	of	it	.
一个	数数	的	它	.

我可以把它安全地寄出去。我拿起笔，给你数一数。

“ [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dʒɪn] [maɪ] [hed] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋz] [aɪ]

“	I	hardly	know	how	to	be	gin	my	Head	is	so	full	of	all	the	queer	things	I
”	我	几乎	知道	如何	到	是	杜松子酒	我的	头	是	所以	满的	的	全部	这	酷儿	事物	我

[siː] .

see	.
看	.

“我几乎不知道该如何做人，我的脑子里全是我看到的各种奇奇怪怪的事情。”

[ðə; ði] [tuː] [lɛfˈtɛnənt] .

The	two	Lieut	.
这	二	中尉	.

两位中尉。

[smɪθs] [huː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]

Smiths	**who**	**you**	**remember**	**my**	**shewing**	**you**	**one**	**of**	**them**	**last**	**time**	**I**	**was**	**at**
史密斯	WHO	你	记住	我的	显示	你	一	的	他们	最后的	时间	我	曾是	在

[hoʊm] ,

Home	**,**
家	,

你还记得上次我回家时我给你看过的史密斯一家中的一位吗?

[faɪn] ['dæʃɪŋ] [fɛloʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz]['evər][trɑːd][ə; eɪ][plæŋk] ,

fine	**dashing**	**felowes**	**they**	**are**	**as**	**ever**	**trod**	**a**	**plank**	**,**
美好的	帅气	费洛斯	他们	是	作为	曾经	践踏	一个	板	,

他们就像以往一样，英俊潇洒，勇往直前。

[ðeɪ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sɪbθɔːrp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːləni] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒəʊnz] ,

they	**and**	**Mr**	**.**	**Sibthorp**	**of**	**the**	**Colony**	**and**	**Mr**	**.**	**Jones**	**,**
他们	和	先生	.	西布索普	的	这	殖民地	和	先生	.	琼斯	,

他们和殖民地的西布索普先生以及琼斯先生，

[ðeɪ] - [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['tɛndənt] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪntɝ'iːɝ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [plæn][ʌv; əv]

they	**ingag'd**	**me**	**as**	**a**	**tendant**	**to**	**exploar**	**in**	**the**	**Interier**	**on**	**a**	**new**	**plan**	**of**
他们	-	我	作为	一个	佃户	到	-	在	这	内部	在	一个	新的	计划	的

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	**own**	**.**
他们的	自己的	.

他们让我去探索内部，执行他们自己的新计划。

[ðeɪ] [sed] [æz; əz][noʊ] [greɪt] ['nævɪgəb(ə)l] ['rɪvəz] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [baɪ] ['koʊstɪŋ] [ɛkspədɪʃənz] ,

They	**said**	**as**	**no**	**great**	**Navigable**	**rivers**	**has**	**been**	**found**	**by**	**coasting**	**Expiditions**	**,**
他们	说	作为	不	伟大的	可导航	河流	有	到过	成立	经过	滑行	探险	,

他们说，由于沿海探险队尚未发现任何大型可通航河流，

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [tʃæns] [wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][ɪn][lænd] ,

the	**only**	**chance**	**was**	**to**	**try**	**in**	**land**	**,**
这	仅有的	机会	曾是	到	尝试	在	土地	,

唯一的办法就是尝试在陆地上进行。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['eni] - [striːm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['iːðər]

and	**if**	**they**	**met**	**with**	**any**	**considarable**	**Stream**	**to**	**follow**	**it**	**till**	**it**	**come**	**either**
和	如果	他们	遇见	和	任何	-	溪流	到	跟随	它	直到	它	来	任何一个

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] [ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [θɔːt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn][lænd] [siː] [ɪn]

to	**the**	**Sea**	**or**	**a**	**great**	**Lake**	**which**	**some**	**thought**	**there**	**is**	**a**	**great**	**in**	**land**	**Sea**	**in**
到	这	海	或者	一个	伟大的	湖	哪个	一些	想法	那里	是	一个	伟大的	在	土地	海	在

[ðə; ðɪ] [ɪntɝ'iːɝ] .

the	**Interier**	**.**
这	内部	.

如果他们遇到任何可观的河流，就沿着它一直走到大海或大湖，有些人认为内陆有一个大湖。

[soʊ] [sez] [ðeɪ] ['kaʊt] [kɪk] [aʊt] [ðeɪ] [faɪnd] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɔːr][noʊ] .

So	**says**	**they**	**cout**	**kick**	**out**	**they**	**wou'd**	**find**	**wether**	**their**	**is**	**one**	**or**	**no**	**.**
所以	说道	他们	cout	踢	出去	他们	会	寻找	是否	他们的	是	一	或者	不	.

所以他们说，如果被踢出去，他们就会知道到底有没有一个。

[soʊ] [ɔːf] [wiː; wi][sæt] & [tʊk] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ðə; ðɪ] [freɪm] [wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nuː] [flæt] ['bɔtəmd] [baɪ]

So	**off**	**we**	**sat**	**&**	**took**	**with**	**us**	**the**	**frame**	**work**	**of**	**a**	**Canoe**	**flat**	**bottomed**	**by**
所以	离开	我们	卫星	&	采取	和	我们	这	框架	工作	的	一个	独木舟	平坦的	底部	经过

['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃæloʊz] [wɜːr; wər][wiː; wi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] .

reason	**of**	**the**	**Shallows**	**were**	**we**	**was**	**to**	**Embark**	**.**
原因	的	这	浅滩	是	我们	曾是	到	启程	.

于是我们坐下，带上了一艘平底独木舟的框架，因为我们要登船的地方水很浅。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][swɑːmp] [laɪk] , -

And	**when**	**we**	**come**	**to**	**the**	**Lake**	**which**	**it**	**is**	**a**	**kind**	**of**	**swamp**	**like**	**,**	**232**
和	什么时候	我们	来	到	这	湖	哪个	它	是	一个	种类	的	沼泽	喜欢	,	-

当我们来到湖边时，它就像一片沼泽，232

[mɔːr] [wiːdz] [ðæn; ðən] [ˈwɔːtər] ,

more	**weeds**	**than**	**Water**	**,**
更多的	杂草	比	水	,

杂草比水还多，

[wiː; wi] [pʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈnuː] [tuː; tə] [ˈgɛðər] & [kʌvd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][bɑːrk][ʌv; əv] [triːz] & [gɑːt][ɪn]

we	**put**	**our**	**canoe**	**to**	**gether**	**&**	**coverd**	**it**	**with**	**Bark**	**of**	**Trees**	**&**	**got**	**in**
我们	放	我们的	独木舟	到	一起	&	覆盖	它	和	吠	的	树木	&	得到	在

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔrz] .

our	**Stores**	**.**
我们的	商店	.

我们把独木舟组装好，用树皮盖住，然后进了我们的储藏室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [prəˈvɪʒnz]

Their	**was**	**no**	**room**	**for**	**much**	**Provisions**
他们的	曾是	不	房间	为了	很多	条款

没有足够的空间存放太多物资。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgʌnz] & [ˈfɪʃɪŋ] [ˈtæk(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði][ˈpɑːrti][ɑːr; ər] [ˈprɪti] [gʊd]

but	**we**	**trusted**	**to**	**our**	**Guns**	**&**	**Fishing**	**tackle**	**,**	**all**	**the**	**Party**	**are**	**pretty**	**good**
但	我们	可信	到	我们的	枪支	&	钓鱼	处理	,	全部	这	派对	是	漂亮的	好的

[ʃɑːts] ,

shots	**,**
镜头	,

但我们相信我们的枪支和渔具，我们一行人枪法都很准。

& [jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːrvənt] [noʊ][bæd][hænd][ðoʊ] - [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈstraɪkɪŋ] [fɪʃ] [ɔːr] [hʊk] & [laɪn] .

&	**your**	**Humble**	**Servant**	**no**	**bad**	**Hand**	**tho**	**'**	**I**	**say**	**it**	**at**	**striking**	**Fish**	**or**	**Hook**	**&**	**Line**	**.**
&	你的	谦逊的	仆人	不	坏的	手	虽然	-	我	说	它	在	引人注目	鱼	或者	钩	&	线	.

而您卑微的仆人，虽然我这么说，但钓鱼或用钩线钓鱼的本事也不差。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,

“	**It**	**was**	**hard**	**work**	**for**	**some**	**days**	**,**
“	它	曾是	难的	工作	为了	一些	天	,

“那几天工作很辛苦，”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ][dæb] [tʃɪk] - & - [əˈlɔːŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][flægz] & [mʌd] ,

we	**were**	**like**	**a**	**dab**	**chick**	**scufling**	**&**	**flutering**	**along**	**among**	**the**	**Flags**	**&**	**Mud**	**,**
我们	是	喜欢	一个	轻拍	小鸡	-	&	-	沿着	之中	这	旗帜	&	泥	,

我们就像一只小雏鸟，在旗帜和泥泞中蹒跚飞翔。

& [ðen] [wiː; wi][gɑːt][ˈɪntuː] [ˈklɪrər] [ˈwɔːtər] & [meɪd] [seɪl][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] ,

&	**then**	**we**	**got**	**into**	**clearer**	**water**	**&**	**made**	**Sail**	**at**	**a**	**good**	**rate**	**,**
&	然后	我们	得到	进入	更清晰	水	&	制成	帆	在	一个	好的	速度	,

然后我们进入了更清澈的水域，并以不错的速度航行。

& [ðen] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrɪvər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɔːt] [ðɪs] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

&	**then**	**into**	**a**	**River**	**which**	**we**	**thought**	**this**	**will**	**bring**	**us**	**to**	**the**	**sea**	**,**
&	然后	进入	一个	河	哪个	我们	想法	这	将要	带来	我们	到	这	海	,

然后我们进入一条河，我们以为这条河会把我们带到大海。

[bʌt; bət][noʊ][wiː; wi][gɑːt][ˈɪntuː] [mɔːr] [leɪks] & [swɔmps] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈrɪvər][ə; eɪ][geɪn] & [soʊ][ɑːn] ,

But	**no**	**we**	**got**	**into**	**more**	**Lakes**	**&**	**swamps**	**,**	**and**	**then**	**river**	**a**	**gain**	**&**	**so**	**on**	**,**
但	不	我们	得到	进入	更多的	湖泊	&	沼泽	,	和	然后	河	一个	获得	&	所以	在	,

但是我们却进入了更多的湖泊和沼泽，然后又遇到了河流，如此往复。

& [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt][ænd; ənd] [træk] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [tuː; tə] [ɪts]
& then we had to get out and track the Canoe with Ropes to steddy its
& 然后 我们 有 到 得到 出去 和 追踪 这 独木舟 和 绳索 到 斯泰迪 它是
[kɔːrs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ræpɪdz] ,
coarse along the rapids ,
粗 沿着 这 急流 ,

然后我们不得不下船，用绳索引导独木舟，使其在湍急的河水中保持稳定。

& [wʌns] [wiː; wi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvərlænd][tuː; tə][ə; eɪ] [vɔɪd] [ðə; ði] [fɔːlz] .
& once we was forced to carry it overland to a void the Falls .
& 一次 我们 曾是 强制 到 携带 它 陆路 到 一个 空白 这 瀑布 .

有一次，我们被迫把它从陆路运到瀑布的深渊。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪmz] [wiː; wi] ['nevər] [θɔːt] [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] - [biː; bi] [lɔːst] [æn; ən] [stɑːrvd]
And some times we never thought but what we sho'd be lost an starved
和 一些 时代 我们 绝不 想法 但 什么 我们 - 是 丢失的 一个 饥饿
[ɪn] [ðə; ði][waɪldz] ,
in the Wilds ,
在 这 荒野 ,

有时候我们从未想过，我们会不会迷失在荒野中，饿死在那里。

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rɑːks] & [sændz] .
all the country round nothing but Rocks & Sands .
全部 这 国家 圆形的 没有什么 但 岩石 & 桑兹 .

周围整个国家除了岩石和沙子什么也没有。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [kep] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] , [noʊ][wɑːnt][ʌv; əv] [plʌk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒent][men] ,
But we all kep up a good Heart , no want of Pluck among the Gent men ,
但 我们 全部 保持 向上 一个 好的 心 , 不 想 的 采摘 之中 这 根特 男人 ,

但我们都保持着一颗善良的心，绅士们也不乏勇气。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['vɪtəlz] ['oʊnli]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [bred] ['moʊstli] [θæŋks]
and I can't say we wanted for Vittles only going without Bread mostly thanks
和 我 不能 说 我们 通缉 为了 食物 仅有的 去 没有 面包 大多 谢谢
[tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] & ['waɪldfaʊl] . -
to the Fish & Wildfowl . 233
到 这 鱼 & 野禽 . -

而且我不能说我们只缺食物，没有面包，这主要归功于鱼类和野禽。233

“ [aɪ] - ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] .
“ I sho'd never have done if I was to tell you All .
“ 我 - 绝不 有 完毕 如果 我 曾是 到 告诉 你 全部 .

“如果我把所有事情都告诉你，我肯定不会这么做。”

[wel] ['æftər] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɜːr; wər][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][æt; ət][læst] ,
Well after better than a Month were do you think we come to at last ,
出色地 后 更好的 比 一个 月 是 做 你 思考 我们 来 到 在 最后的 ,

经过一个多月的时间，你觉得我们最终会走到哪一步呢?

[waɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːləni] [ʌv; əv] [waɪt] [men] ,
why to a Colony of White men ,
为什么 到 一个 殖民地 的 白色的 男人 ,

为什么是给白人殖民地?

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪd] [laɪk] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] [best] [pɑːrt][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] & ['nevər] [siːn]
that had been hid like in the Wilds best part of three Hundred years & never seen
那 有 到过 隐藏 喜欢 在 这 荒野 最好的 部分 的 三 百 年 & 绝不 已见
[noʊ] ['krɪstʃən] ['pɛpəl] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ['oʊnli][ðem; ðəm] [selvz] .
no Christian peple all that time only them selves .
不 基督教 人们 全部 那 时间 仅有的 他们 自我 .

他们像在荒野中隐藏了近三百年，在那段时间里从未见过任何基督徒，只有他们自己。

[ɪts] [truː] [aɪ][ə; eɪ] [ʃʊr] [juː; jʊ] ,
Its true I a sure you ,
它是 真的 我 一个 当然 你 ,

没错，我确信你也是。

& [ɪts] - [ðerz] ['nɪrər] [fɔːr]['mɪliːən][ðæn; ðən] [θriː] [toʊtɛl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [səʊls] [ɪn][ðə; ði]
& its compewted theirs nearer 4 milian than three totell number of Soles in the
& 它是 - 他们的 更近 4 米利安 比 三 告诉 数字 的 鞋底 在 这
['kʌntri] .
Country .
国家 .

它的竞争对手接近400万，而该国的索尔数量为3000万。

[haʊ] - [wiː; wi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ɪm] & [hɪr] [ɪm] [heɪl] [ju: 'es][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
How serprised we was to see em & hear em hail us in English ,
如何 - 我们 曾是 到 看 呃 & 听到 呃 冰雹 我们 在 英语 ,

看到他们，听到他们用英语向我们打招呼，我们真是太惊讶了！

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'sent] ['moʊstli]['oʊnli][sʌm; səm] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['dʌtʃ] & ['dʒɜːrmən] &
for their of English Dissent mostly only some mixture of Duch & German &
为了 他们的 的 英语 异议 大多 仅有的 一些 混合物 的 荷兰 & 德语 &
[swɪs] .
Swiss .
瑞士 .

他们的英语异议主要只是荷兰语、德语和瑞士语的混合体。

[ɪts] [æn; ən] [ɑːd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [tuː] [ðeɪ] [spiːk] ,
Its an odd sort of English too they speak ,
它是 一个 奇怪的 种类 的 英语 也 他们 说话 ,

他们说的英语也很奇怪。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][ju 'ɛsd][tuː; tə][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
but we got usd to it in a little wile ,
但 我们 得到 美元 到 它 在 一个 小的 诡计 ,

但我们很快就习惯了。

[ðer; ðər]['lɪŋgoʊ]['ɪzənt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] - - [ɔːr] ['jɔːkʃə] .
their lingo isnt worse than broaed Scoch or Yorkshire .
他们的 行话 不是 更糟 比 - - 或者 约克郡 .

他们的方言并不比苏格兰方言或约克郡方言更糟糕。

“ [wel] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ɪf] [ðeɪ] [wʌndɚd] [tuː; tə] [siː] [ju: 'es][wiː; wi][wʌz; wəz] [haʊ]
“ Well you may be sure if they wonderd to see us we was wondring how
“ 出色地 你 可能 是 当然 如果 他们 想知道 到 看 我们 我们 曾是 疑惑 如何
[ðeɪ] [kʌm] [ðer; ðər] .
they come their .
他们 来 他们的 .

“嗯，你可以肯定，如果他们好奇地想看看我们，我们也会好奇他们是怎么到那儿来的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] - [ɪn]
And it seems they came out in former times when their was great trubles in
和 它 似乎 他们 来了 出去 在 以前的 时代 什么时候 他们的 曾是 伟大的 - 在
['jʊrəp] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] & ['kwaɪət] ,
Europe to make a settlement and live in Piece & Quiet ,
欧洲 到 制作 一个 沉降 和 居住 在 片 & 安静的 ,

看来他们是在欧洲过去动荡不安的时候来到这里的，为了定居下来，过上平静安宁的生活。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ves(ə)lz] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] ,
And their Vessels was driven on the coast ,
和 他们的 船只 曾是 驱动 在 这 海岸 ,

他们的船只被推到海岸边，

& [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [ʃɔːr] & ['lændɪd] [ɔːl][ðer; ðər] ['stɔrz] [seɪf] ,

&	they	got	a	shore	&	landed	all	their	stores	safe	,
&	他们	得到	一个	支撑	&	登陆	全部	他们的	商店	安全的	,

他们找到了岸边，安全地卸下了所有物资。

& [ðen] [went] [ʌp] & - [ɪn][ðə; ði] [ɪntɝ-iːɝ] , ['biːɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [koʊst] [ʌn'helθi] . -

&	then	went	up	&	setled	in	the	Interier	,	being	they	found	the	coast	unhealthy	.	234
&	然后	去	向上	&	-	在	这	内部	,	存在	他们	成立	这	海岸	不良	.	-

然后他们搬到内陆定居，因为他们觉得沿海地区环境不好。234

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] ['kʌntri] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [naʊ] ,

Its	a	fine	Country	they	have	got	to	now	,
它是	一个	美好的	国家	他们	有	得到	到	现在	,

这是一个他们现在必须去的地方，一个很棒的国家。

[æz; əz][bɪg][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [greɪt] ['brɪtn] & ['aɪərlənd][pʊt][tuː; tə] ['gɛðər] ,

as	big	I	am	thinking	as	Great	Briton	&	Ireland	put	to	gether	,
作为	大的	我	是	思维	作为	伟大的	英国人	&	爱尔兰	放	到	一起	,

我所想的，大不列颠及爱尔兰两国加起来的面积，就很大。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːrnt][noʊ] [weɪz] [prest] [fɔːr; fər] [ruːm] , [bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [sɛtəlmənt] [wɜːr; wər] [ðeɪ]

for	they	arnt	no	ways	prest	for	room	,	but	make	a	new	Setlement	were	they
为了	他们	不是	不	方式	牧师	为了	房间	,	但	制作	一个	新的	和解	是	他们

[laɪks] .

likes	.
点赞	.

因为他们根本没有地方可去，所以他们决定在自己喜欢的地方建立一个新的定居点。

[ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] ['veri] ['kaɪndli][ɪn] [diːd] & [siːmd] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]

They	treated	us	very	kindly	in	deed	&	seamed	glad	to	see	us	as	if	we
他们	治疗	我们	非常	亲切地	在	契据	&	缝合	高兴的	到	看	我们	作为	如果	我们

[hæd; həd] [bɪn] ['breðrən] [laɪk] ,

had	been	brethren	like	,
有	到过	弟兄们	喜欢	,

他们待我们非常友善，见到我们似乎很高兴，就像我们是亲兄弟一样。

[æz; əz] [ðeɪ] - .

as	they	say'd	.
作为	他们	-	.

正如他们所说。

[ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [taʊnz] & [gʊd] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

And	very	good	Towns	&	good	Living	their	is	among	them	,
和	非常	好的	城镇	&	好的	活的	他们的	是	之中	他们	,

其中不乏非常宜居的城镇和美好的生活环境。

[ðoʊ] - [ðeɪ] [ɑːrnt] [kwaɪt] [soʊ] [haɪ] ['sivilaizd][æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ['pɛpəl] ,

tho	'	they	arnt	quite	so	high	civilised	as	English	Peple	,
虽然	-	他们	不是	相当	所以	高的	文明	作为	英语	人们	,

虽然他们的文明程度不如英国人，

[æz; əz] [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] - [soʊ] [lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] .

as	stands	to	Reason	being	they	have	livd	so	long	out	of	the	World	like	.
作为	站立	到	原因	存在	他们	有	-	所以	长的	出去	的	这	世界	喜欢	.

就目前来看，他们生活在世外桃源太久了，这才是合理的解释。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm] [kwɪr] [weɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [kwaɪt] ['dɪfrənt]

“	And	some	queer	ways	they	have	among	them	to	be	sure	,	quite	different
“	和	一些	酷儿	方式	他们	有	之中	他们	到	是	当然	,	相当	不同的

[frʌm; frəm]['aʊərz] .

from	ours	.
从	我们的	.

“他们之间确实存在一些奇怪的习俗，与我们截然不同。”

[ðerz] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['bækə] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər] [lʌv] [nɔːr] ['mʌni] , [nɔːr][grɑːg] ['niːðər]

Theirs	not	a	bit	of	Bacca	to	be	had	for	love	nor	money	,	nor	Grog	neither
他们的	不是	一个	少量	的	浆果	到	是	有	为了	爱	也不	钱	,	也不	格罗格	两者都不

,

,

,

那里一点巴卡酒都买不到，就算花再多钱也买不到，格罗格酒也买不到。

[æz; əz][fɔːr; fər] [rʌm] [ɔːr] ['wɪski] [ɔːr][ðə; ði] [laɪk] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

as	for	Rum	or	Whisky	or	the	like	they	dont	know	what	it	means	.
作为	为了	朗姆酒	或者	威士忌酒	或者	这	喜欢	他们	不	知道	什么	它	方法	.

至于朗姆酒、威士忌之类的酒，他们根本不知道是什么意思。

[aɪ][ˌju 'ɛsd][tuː; tə] [tel] [ɪm] [haʊ] [ðeɪd] [ster] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] & [siː]

I	usd	to	tell	em	how	theyd	stare	if	they	was	to	come	among	us	&	see
我	美元	到	告诉	呃	如何	他们会	盯	如果	他们	曾是	到	来	之中	我们	&	看

['rɪtən] [ʌp] ['evri] [wɜːr; wər] ['diːlər] [ɪn] [tiː] ['kɔːfi] [tuː; tə]['bækəj] & [snʌf] ,

writen	up	every	were	Dealer	in	Tea	Coffee	To	Bacco	&	Snuff	,
写	向上	每一个	是	经销商	在	茶	咖啡	到	烟草	&	鼻烟	,

我以前常跟他们说，如果他们来到我们中间，看到到处都写着“茶叶、咖啡、烟草和鼻烟经销商”，他们会怎么盯着看。

& ['diːlər] [ɪn] - ['lɪkərz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['hævnt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

&	Dealer	in	Spirtuos	Liquors	,	for	they	havent	nothing	of	the	kind	.
&	经销商	在	-	酒	,	为了	他们	还没有	没有什么	的	这	种类	.

以及烈酒经销商，因为他们根本没有这类酒。

[bʌt; bət] [haʊ] ['evər] [ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] [eɪl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] & [waɪn] & ['saɪdər][tuː; tə] ['plenti] ,

But	how	ever	they	have	good	ale	that	I	must	say	&	Wine	&	Cyder	to	plenty	,
但	如何	曾经	他们	有	好的	麦芽酒	那	我	必须	说	&	葡萄酒	&	苹果酒	到	很多	,

不过，不得不说，他们的啤酒确实不错，葡萄酒和苹果酒也很多。

& ['veri] [hɑːspi] ['teɪbl] ['pɛpəl] , [bʌt; bət][noʊ] [weɪ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['lɪkər] ,

&	very	hospy	table	peple	,	but	no	way	given	to	liquor	,
&	非常	医院	桌子	人们	,	但	不	方式	给定	到	酒	,

餐桌上的服务人员非常热情好客，但并不酗酒。

[aɪ] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , & [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [laɪk] the235

I	never	see	a	drunken	Man	all	the	time	,	&	they	say	its	like	the235
我	绝不	看	一个	醉	男人	全部	这	时间	,	&	他们	说	它是	喜欢	the235

我从来没见过醉汉，他们说就像235号公路那样。

['sævidʒiz][tuː; tə] [get] [drʌŋk] .

Savages	to	get	drunk	.
野蛮人	到	得到	醉	.

野蛮人会喝醉。

[ænd; ənd] [ðerz] [truːθ] [ɪn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] - ,

And	theirs	truth	in	that	I	can	testyfy	,
和	他们的	真相	在	那	我	能	-	,

而他们所说的话是真实的，我可以作证。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [blæk] - [wɪl] [drɪŋk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][stænd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləni]

for	those	Black	felows	will	drink	as	long	as	they	can	stand	in	the	Colony
为了	那些	黑色的	-	将要	喝	作为	长的	作为	他们	能	站立	在	这	殖民地

[ænd; ənd][lɔːŋgər] [tuː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [æt; ət] ['lɪkər] .

and	longer	two	if	they	can	come	at	liquor	.
和	更长	二	如果	他们	能	来	在	酒	.

那些黑人同胞会在殖民地里一直喝酒，只要他们还能站得住，如果他们能喝到酒，他们就会喝得更久。

[ðeɪ] [seɪ] - [juː; jʊ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [mɪs] ['fɔːrtʃən] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [aʊt]

They	say	wo'dnt	you	reckon	it	a	Great	Miss	fortune	if	you	was	to	go	out
他们	说	-	你	估计	它	一个	伟大的	错过	财富	如果	你	曾是	到	去	出去

[ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] & [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ][mæd] [haʊs] ,

of	your	Mind	&	have	to	be	put	in	a	mad	House	,
的	你的	头脑	&	有	到	是	放	在	一个	疯狂的	房子	,

他们说，如果你精神失常，不得不被送进疯人院，你不觉得这是件非常不幸的事吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [gets] [drʌŋk] [hiː; hi] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	if	a	Man	gets	drunk	he	goes	out	of	his	mind	,
和	如果	一个	男人	获得	醉	他	去	出去	的	他的	头脑	,

男人喝醉了就会失去理智。

& [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [kənˈfaɪnmənt] ,

&	ought	to	be	shut	up	in	confinement	,
&	应该	到	是	关闭	向上	在	监禁	,

应该被关起来。

& [ðeɪ] [seɪ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['drʌŋkərd] [ðeɪ] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp] [tuː] .

&	they	say	if	a	Man	was	a	reglar	drunkard	they	wou'd	shut	him	up	two	.
&	他们	说	如果	一个	男人	曾是	一个	-	酒鬼	他们	会	关闭	他	向上	二	.

他们说，如果一个人是个惯于喝酒的人，他们也会让他闭嘴。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['fɑːrmɝz] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] & [gʊd] ['briːdəz] [tuː] .

“	They	are	good	farmers	I	must	say	&	good	breeders	too	.
“	他们	是	好的	农民	我	必须	说	&	好的	育种者	也	.

“我必须说，他们是优秀的农民，也是优秀的育种者。”

[juː; jʊ] [tel] ['mɪstər] . ['evənz] , & [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][hɪm; ɪm][hoʊp][hiː; hi][ɪz] [wel]

you	tell	Mr	.	Evans	,	&	my	respects	to	him	hope	he	is	well
你	告诉	先生	.	埃文斯	,	&	我的	尊重	到	他	希望	他	是	出色地

& [ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

&	all	his	family	,
&	全部	他的	家庭	,

请转告埃文斯先生，我向他致以问候，希望他和他的家人一切安好。

[aɪ] ['hævnt] [fɔːr; fər][gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['fɑːrmɪŋ] [aɪ] [lɜːrnt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ðoʊ] - [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [læd]

I	haven't	for	got	all	the	farming	I	learnt	under	him	tho	'	I	was	but	a	lad
我	还没有	为了	得到	全部	这	农业	我	学会了	在下面	他	虽然	-	我	曾是	但	一个	小伙子

,

,

,

虽然当时我还是个毛头小子，但我并没有忘记在他指导下学到的所有农耕知识。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [faɪn] [kaʊz] [laɪk] [ðə; ði] ['hoʊldɝnəs] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [graʊndz] ,

I	wish	he	cou'd	see	the	fine	cows	like	the	Holderness	in	the	low	grounds	,
我	希望	他	可以	看	这	美好的	牛	喜欢	这	霍尔德尼斯	在	这	低的	理由	,

我希望他能看到低洼地带像霍尔德内斯牛那样优秀的奶牛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [briːd] [laɪk][ðə; ði] ['ɔːldəni] [ɑːn][ðə; ði] - [pɑːrts] ,

and	a	breed	like	the	alderney	on	the	Mountaneous	parts	,
和	一个	品种	喜欢	这	奥尔德尼	在	这	-	部分	,

还有像奥尔德尼羊这样的品种，生活在山区。

& [ʃiːp] [tuː; tə][bəuθ] [lɔːŋ] & [ʃɔːrt] [wʊl] , [sʌtʃ] ['fliːsɪz] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi]['nevər] [siː] .

&	sheep	to	both	long	&	short	wool	,	such	fleeces	as	I	think	he	never	see	.
&	羊	到	两个都	长的	&	短的	羊毛	,	这样的	羊毛	作为	我	思考	他	绝不	看	.

以及长毛和短毛的绵羊，我想他从未见过这样的羊毛。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['mʌt(ə)n] [aɪ] [kɑːnt] [spiːk] , [fɔːr; fər]['oʊnli] [θɪŋk] [ðeɪ] ['nevər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv]

But	as	for	Mutton	I	can't	speak	,	for	only	think	they	never	heard	tell	of
但	作为	为了	羊肉	我	不能	说话	,	为了	仅有的	思考	他们	绝不	听到	告诉	的

['mʌt(ə)n] ,

Mutton	,
羊肉	,

至于羊肉，我就不清楚了，因为我只觉得他们可能从来没听说过羊肉。

[fɔːr; fər] [ðeɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][moʊst][æz; əz][bɪg][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ɔːr][ə; eɪ] - &

for	theyd	think	it	a	most	as	big	a	sin	to	kill	a	Sheep	or	a	Bulock	&
为了	他们会	思考	它	一个	最多	作为	大的	一个	罪	到	杀	一个	羊	或者	一个	-	&

[iːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [ʃaʊd] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] & [iːt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [laɪk] [ðə; ðɪ] -

eat	it	as	we	shou'd	to	kill	a	Christian	&	eat	his	flesh	like	the	Cannibles
吃	它	作为	我们	应该	到	杀	一个	基督教	&	吃	他的	肉	喜欢	这	-

[dʌz] . -

does	.	236
做	.	-

因为在他们看来，杀羊或杀牛吃肉，和我们像食人魔那样杀基督徒吃肉，罪孽一样深重。236

[ðerz] [ə; eɪ] [kwɪr] ['pɛpəl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Theirs	a	queer	peple	for	you	.
他们的	一个	酷儿	人们	为了	你	.

这里有一群古怪的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [goʊz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [ðə; ðɪ][waɪld]['kæt(ə)l][ænd; ənd][waɪld][hɔːg] , [ðeɪv] ['plenti] [ʌv; əv]

But	they	goes	out	hunting	the	Wild	Cattle	and	wild	Hog	,	theyve	plenty	of
但	他们	去	出去	打猎	这	荒野	牛	和	荒野	猪	,	他们有	很多	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但他们出去猎杀野牛和野猪，那里有很多。

& [ðeɪ] [dəʊnt]['ɑːbdʒekt][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][waɪld][pɔːrk][ɔːr] [biːf] .

&	they	dont	object	by	no	means	to	a	bit	of	wild	pork	or	beef	.
&	他们	不	目的	经过	不	方法	到	一个	少量	的	荒野	猪肉	或者	牛肉	.

他们当然不反对吃一点野猪肉或野牛肉。

“ [ə; eɪ] ['nʌðər] ['fænsi] [ʌv; əv] [ðerz] [ɪz] [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] [hæv; həv][dʒɔɪnts][ʌv; əv] [miːt] [sɜːrvd] [ʌp][nɔːr]['eni]

“	A	nother	fancy	of	theirs	is	they	never	will	have	Joints	of	meat	servd	up	nor	any
“	一个	另一个	想要	的	他们的	是	他们	绝不	将要	有	关节	的	肉	服务	向上	也不	任何

[θɪŋ] [dʌn] [hoʊl] ,

thing	done	hole	,
事物	完毕	洞	,

“他们的另一个怪癖是，他们永远不会吃到整块的肉，也不会吃到任何烤肉。”

[nɑːt][ə; eɪ][pɪg][ɔːr][ə; eɪ] [faʊl] [ɔːr][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪf] [ɪts] ['evər] [soʊ] [smɔːl] ,

not	a	pig	or	a	foul	or	a	fish	if	its	ever	so	small	,
不是	一个	猪	或者	一个	犯规	或者	一个	鱼	如果它是		曾经	所以	小的	,

不是猪，不是禽兽，也不是鱼，哪怕是很小的鱼。

[bʌt; bət][ɔːl] [dʌn] [ɪn] [tʃɔps] [ɔːr] [hæʃ] [ɔːr][ðə; ðɪ] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] .

but	all	done	in	chops	or	Hash	or	the	like	of	that	.
但	全部	完毕	在	排骨	或者	哈希	或者	这	喜欢	的	那	.

但都是做成肉排、肉末或其他类似食物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] [ðə; ðɪ]['sævidʒiz][tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] [hoʊl] ['kɑːkəsɪz] &

And	they	said	we	must	be	like	the	savages	to	feed	on	hole	carcasses	&
和	他们	说	我们	必须	是	喜欢	这	野蛮人	到	喂养	在	洞	尸体	&

[lɪmz] [ʌv; əv] - ,

Limbs	of	Annimals	,
四肢	的	-	,

他们说我们一定是像野蛮人一样，才会以动物的尸体和肢体为食。

[æz; əz] [ɛgəlz] & - [dʌz] .

as	Egles	&	Woolves	does	.
作为	鹰	&	-	做	.

就像 Egles & Woolves 那样。

[ðeɪ] [kɔːlz] [ə; eɪ]['dɪŋgoʊ][ə; eɪ] [wʊlf] , [ðæts] [ðə; ði] - [waɪld][dɔːg] .

They	calls	a	Dingo	a	woolf	,	thats	the	Newholland	wild	dog	.
他们	呼叫	一个	澳洲野犬	一个	伍尔夫	,	那是	这	-	荒野	狗	.

他们把澳洲野狗叫做伍尔夫，那就是纽荷兰野狗。

“ [wiː; wi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] , ['hʌntɪŋ] & ['ʃuːtɪŋ] .

“	We	went	out	with	them	several	times	,	Hunting	&	shooting	.
“	我们	去	出去	和	他们	一些	时代	,	打猎	&	射击	.

“我们和他们一起出去打猎射击过好几次。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['gʌnz] ['oʊnli][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz]['aʊərz] ,

They	have	guns	only	not	so	good	as	ours	,
他们	有	枪支	仅有的	不是	所以	好的	作为	我们的	,

他们的枪只是不如我们的好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz] & [æroʊz] [biː; bi] [saɪdz] , & ['wʌndərf(ə)l] [gʊd] [ʃɑːts] [sʌm; səm]

but	they	shoot	with	Bows	&	Arows	be	sides	,	&	wonderful	good	shots	some
但	他们	射击	和	弓	&	箭头	是	侧面	,	&	精彩的	好的	镜头	一些

[ʌv; əv] [ɪm] [ɪz] .

of	em	is	.
的	呃	是	.

但他们用弓箭射击，其中一些人枪法非常准。

['sʌmtaɪmz] [wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][æt; ət][ðem; ðəm] ['ʃuːtɪŋ] ,

Sometimes	when	we	went	out	we	had	only	to	look	on	at	them	shooting	,
有时	什么时候	我们	去	出去	我们	有	仅有的	到	看	在	在	他们	射击	,

有时我们出去的时候，只能看着他们射击。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] - [hæv; həv][noʊ]['faɪərɪŋ][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [skeərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [geɪm] .

because	they	woudnt	have	no	firing	for	fear	of	scaring	away	the	game	.
因为	他们	-	有	不	射击	为了	害怕	的	吓人	离开	这	游戏	.

因为他们害怕开枪会吓跑猎物。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [bætʃuː] & [ðen] [ɔːl][hæd; həd]['gʌnz] & ['aʊər; ɑːr]

But	sometimes	we	had	a	grand	Battoo	&	then	all	had	guns	&	our
但	有时	我们	有	一个	盛大	巴图	&	然后	全部	有	枪支	&	我们的

[ʃɑːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Gentmen	shot	as	well	as	the	best	of	them	.
先生们	射击	作为	出色地	作为	这	最好的	的	他们	.

但有时我们会进行一场盛大的战斗，那时所有人都会带枪，我们的绅士们枪法也和他们中最优秀的人一样好。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] [meɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] ['bɛrəl] [gʌn] [tuː; tə][wʌn] ['dʒɛntmən] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Jones	made	a	present	of	his	double	baril	Gun	to	one	Gentman	of	the
先生	.	琼斯	制成	一个	展示	的	他的	双倍的	巴里尔	枪	到	一	绅士	的	这

['kʌntri] & mightyly237

Country	&	mightyly237
国家	&	mightyly237

琼斯先生将他的双管猎枪赠予了一位乡绅，而且是237号。

[pliːzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɜkmən] [ɑːrnt][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bɛrəl] .

pleased	he	was	,	for	their	workmen	arnt	up	to	a	double	Baril	.
高兴	他	曾是	,	为了	他们的	工人	不是	向上	到	一个	双倍的	巴里尔	.

他很高兴，因为他们的工人还做不了双倍的Baril。

[ænd; ənd][aɪ] - [ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɪld] & [ˈrɪgɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɪʃɪŋ] -

And	I	shewd	them	a	thing	or	too	about	the	build	&	rigging	of	their	fishing	-
和	我	-	他们	一个	事物	或者	也	关于	这	建造	&	索具	的	他们的	钓鱼	-

[ˈboʊts] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwɑːznt] [ʌp] [tuː; tə] .

boats	that	they	wasnt	up	to	.
船	那	他们	不是	向上	到	.

我还向他们展示了一些关于他们并不了解的渔船建造和索具方面的知识。

[ænd; ənd] [ˈveri] [greɪt] [fʊl] & [ˈhænsəm] [ðeɪ] [wʌz; wəz][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,

And	very	great	full	&	handsome	they	was	I	must	say	,
和	非常	伟大的	满的	&	英俊的	他们	曾是	我	必须	说	,

我必须说，他们真是又高又壮又英俊。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmʌni] & [ˈʌðər] [θɪŋz] [æz; əz] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈbetər]

for	they	gave	me	as	much	in	their	money	&	other	things	as	comes	to	better
为了	他们	给予	我	作为	很多	在	他们的	钱	&	其他	事物	作为	来	到	更好的

[ðæn; ðən] 50£ [bɪˈsaɪdz] [ˈsevrəl] - [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kiːp] [seɪk] [laɪk] ,

than	50£	besides	several	curosities	as	a	sort	of	Keep	sake	like	,
比	50£	除了	一些	-	作为	一个	种类	的	保持	清酒	喜欢	,

因为他们给了我很多钱和其他东西，加起来超过50英镑，还有一些小玩意儿作为纪念品，比如：

[aɪ][gɑːt] [nuː] [rɪgd] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] [ɔːl][ɪn] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfæʃ(ə)n] [hæt] & [ɔːl] & [ə; eɪ]

I	got	new	rigged	from	top	to	toe	all	in	cloaths	of	their	fashion	hat	&	all	&	a
我	得到	新的	作弊	从	顶部	到	脚趾	全部	在	衣服	的	他们的	时尚	帽子	&	全部	&	一个

[ˈkɑːmɪk(ə)l][hæt] [juːd] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

comical	hat	you'd	think	if	you	was	to	see	it	.
滑稽	帽子	你会	思考	如果	你	曾是	到	看	它	.

我从头到脚都穿上了他们那套时髦的衣服，包括帽子，还有一顶滑稽的帽子，如果你看到的话肯定会觉得很搞笑。

“ [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz][hiː; hi] [sed] [æt; ət][fɜːrst][ɔːl][ðə; ði] [ˈpɛpəl] [lʊkt] [laɪk] - [ðeɪ] [hæv; həv][hæts]

“	Mr	.	Jones	he	said	at	first	all	the	peple	looked	like	musheroms	they	have	hats
“	先生	.	琼斯	他	说	在	第一的	全部	这	人们	看起来	喜欢	-	他们	有	帽子

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] ,

as	big	as	a	small	table	,
作为	大的	作为	一个	小的	桌子	,

琼斯先生说，起初所有人看起来都像蘑菇人，他们的帽子像小桌子一样大。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] - [ɪn] [nuː] [ˈhɑːlənd] .

but	that	is	to	keep	off	the	sun	which	it	is	very	glearing	in	new	Holland	.
但	那	是	到	保持	离开	这	太阳	哪个	它	是	非常	-	在	新的	荷兰	.

但这样做是为了遮挡阳光，因为新荷兰的阳光非常刺眼。

“ [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [əˈbaʊt] [kɪŋz] & - & [pɑːrləmənts] & [ˈpɪrz]

“	Then	it	was	so	strange	to	hear	all	about	Kings	&	Sennates	&	Parliments	&	Piers
“	然后	它	曾是	所以	奇怪的	到	听到	全部	关于	国王	&	-	&	议会	&	皮尔斯

& [lɔːrd] [ˈmeɪɝz] ,

&	Lord	mayers	,
&	主	市长	,

“那时听到关于国王、元老院、议会、码头和市长的一切，感觉真是太奇怪了。”

[dʒʌst][laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [laɪk] .

just	like	being	in	a	new	World	like	.
只是	喜欢	存在	在	一个	新的	世界	喜欢	.

就像置身于一个全新的世界。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪˈlev(ə)n] [steɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,

The	thing	is	they	have	eleven	states	something	like	the	States	of	America	,
这	事物	是	他们	有	十一	各州	某物	喜欢	这	各州	的	美国	,

问题是他们有十一个州，有点像美利坚合众国。

['oʊnli][sʌm; səm][ɪz] ['kiŋdəmz] & [sʌm; səm][ɪz] [ri:pʌblɪks] & [wʌt] [nɑ:t] .

only	some	is	kingdoms	&	some	is	republicks	&	what	not	.
仅有的	一些	是	王国	&	一些	是	共和国	&	什么	不是	.

有些是王国，有些是共和国，等等。

[aɪ]['hɑ:rli:] [nu:] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sli:p] [ɔ:r][ə; eɪ] [weɪk] ,

I	harly	knew	weather	I	was	a	sleep	or	a	wake	,
我	哈利	知道	天气	我	曾是	一个	睡觉	或者	一个	唤醒	,

我几乎不知道自己是睡着了还是醒着。

[ˌaɪ 'ti:] - [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dri:m] [laɪk] .

it	seam'd	a	kind	of	dream	like	.
它	-	一个	种类	的	梦	喜欢	.

这感觉就像一场梦。

“ [ðen] [aɪ] [went] ['sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv] ['pleʒər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

“	Then	I	went	several	times	to	parties	of	pleasure	something	in	the	Nature	of
“	然后	我	去	一些	时代	到	各方	的	乐趣	某物	在	这	自然	的

['aʊər; ɑ:r] Wakes238

our	Wakes238
我们的	Wakes238

“然后我几次参加了享乐派对，这与我们Wakes238的本质有关。”

[ðeɪ] [kɔ:lz] [ðem; ðəm]['reblz; rɪ'bel] & [aɪ][ə; eɪ] [tendid] [maɪ]['mæstərz][tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][æt; ət]

they	calls	them	Rebels	&	I	a	tended	my	Masters	to	wait	upon	them	at
他们	呼叫	他们	反叛者	&	我	一个	倾向于	我的	大师	到	等待	之上	他们	在

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentri] ,

some	of	the	Rebels	of	the	Gentry	,
一些	的	这	反叛者	的	这	绅	,

他们称他们为叛军，而我曾奉命侍奉我的主人，其中一些人是贵族中的叛军。

[ænd; ənd] [haɪ] & [loʊ]

and	high	&	low
和	高的	&	低的

高低

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] [æt; ət] [ɔ:l] .

their	was	plenty	of	mirth	at	all	.
他们的	曾是	很多	的	欢笑	在	全部	.

现场充满了欢声笑语。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

But	the	first	time	I	went	with	the	Gentmen	I	thought	their	was	to	be
但	这	第一的	时间	我	去	和	这	先生们	我	想法	他们的	曾是	到	是

[ə; eɪ] [bɔ:l] [ɔ:r][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['d͡ʒɛntl̩ˌfoʊks] [hæv; həv][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

a	Ball	or	the	like	of	that	just	as	the	gentlefolks	have	in	England	,
一个	球	或者	这	喜欢	的	那	只是	作为	这	绅士们	有	在	英格兰	,

但我第一次和绅士们一起去的时候，我以为会像英国绅士们那样，有个舞会之类的活动。

& [ʃʊr] [ənʌf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] & [lɔ:ds] & ['leɪdi:z] [ə; eɪ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [boʊlz] [ɔ:r]

&	sure	anuff	their	was	Gentmen	&	Lords	&	Lady's	a	playing	at	Bowls	or
&	当然	足够	他们的	曾是	先生们	&	领主	&	女士的	一个	玩耍	在	碗	或者

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ,

something	like	,
某物	喜欢	,

果然，那里有绅士、贵族和女士在玩保龄球之类的游戏。

& [sʌm; səm] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['tɑ:rgɪt] ,

&	some	shooting	at	a	target	,
&	一些	射击	在	一个	目标	,

以及一些射击练习，目标物。

& [sʌm; səm][æt; ət] ['ʌðər] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['tɛnɪs] & [træp] - [bɔːl] ,

&	some	at	other	games	in	the	nature	of	tenis	&	trap	-	ball	,
&	一些	在	其他	游戏	在	这	自然	的	网球	&	陷阱	-	球	,

还有一些人玩其他类似网球和陷阱球的游戏，

[ɔːl][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt][æz; əz] [bɔɪz] & ['gɝːlz] ,

all	as	fond	of	the	sport	as	boys	&	girls	,
全部	作为	喜爱	的	这	运动	作为	男孩们	&	女孩们	,

他们都像男孩女孩一样热爱这项运动。

& [ðeɪ] [ɔːl] [groʊn] [ʌp][dʒent][foʊks] & [noʊ] [mis'teik] .

&	they	all	grown	up	Gent	folks	&	no	mistake	.
&	他们	全部	生长	向上	根特	各位	&	不	错误	.

他们都是成熟的绅士，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [θɪŋks] - [ɪz]['oʊnli][fɪt][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] & ['sævidʒiz] .

And	the	best	of	it	is	they	thinks	dansing	is	only	fit	for	children	&	Savages	.
和	这	最好的	的	它	是	他们	思考	-	是	仅有的	合身	为了	孩子们	&	野蛮人	.

最可笑的是，他们认为跳舞只适合小孩子和野蛮人。

[its] [æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [hɪr] .

It's	as	true	as	I	am	sitting	hear	.
它是	作为	真的	作为	我	是	坐着	听到	.

我说的都是真的，就像我此刻就坐在这里一样。

“ [ɪts][ə; eɪ] [faɪn] ['kʌntri] [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][fɔːr; fər] - & [kɔːrn] & [fɔːr; fər] ['gaːdnz] & -

“	Its	a	fine	country	as	I	told	you	for	pastur	&	corn	&	for	gardens	&	orcheards
“	它是	一个	美好的	国家	作为	我	讲述	你	为了	-	&	玉米	&	为了	花园	&	-

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

“正如我之前跟你说过的那样，这片土地非常适合放牧、种植玉米、开垦菜园和果园。”

& [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][fruːt] ,

&	we	see	a	good	shew	for	fruit	,
&	我们	看	一个	好的	展示	为了	水果	,

我们看到水果长势喜人，

['oʊnli] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [fruːts] [æz; əz][ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləniz] ,

only	they	havent	got	all	the	fruits	as	are	in	our	colonies	,
仅有的	他们	还没有	得到	全部	这	水果	作为	是	在	我们的	殖民地	,

只是他们不像我们殖民地那样拥有所有的水果。

['biːɪŋ] [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['wɑːznt] [noʊn] [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] .

being	I	suppose	they	wasnt	known	in	former	Times	.
存在	我	认为	他们	不是	已知	在	以前的	《时代周刊》	.

我想他们以前并不为人所知。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] [hændz][æt; ət] - [æz; əz][ɪts] [kɔːld] [ðæts] ['lɛtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər]['oʊvər]

And	they	are	great	Hands	at	Iragation	as	its	calld	thats	leting	the	Water	over
和	他们	是	伟大的	手	在	-	作为	它是	被称为	那是	让	这	水	超过

[ðə; ði][lænd] [seɪm] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['wɔːtər] [medəuz] ,

the	Land	same	as	our	Water	Meadows	,
这	土地	相同的	作为	我们的	水	草地	,

他们非常擅长灌溉，也就是让水流过陆地，就像我们的水草地一样。

[ðeɪl] [dæm][ʌp][ə; eɪ] [striːm] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] ,

They'll	dam	up	a	stream	were	it	comes	down	from	the	high	Ground	,
他们会	坝	向上	一个	溪流	是	它	来	向下	从	这	高的	地面	,

他们会在高地流下的溪流处筑坝拦水。

& [soʊ][let][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][baɪ] - , & ['smɔːlər] Canalls239

&	So	let	it	off	by	Canalls	,	&	smaller	Canalls239
&	所以	让	它	离开	经过	-	,	&	较小的	Canalls239

所以，就让运河和较小的运河239号放行吧。

[aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] & [soʊ][ɑːn] , & [ðen] ['loʊər] [daʊn] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['nʌðər] [dæm] ,

out	of	those	&	so	on	,	&	then	lower	down	there	will	be	a	nother	dam	,
出去	的	那些	&	所以	在	,	&	然后	降低	向下	那里	将要	是	一个	另一个	坝	,

在这些水坝之后，再往下走还会有另一座水坝。

& [soʊ][ðə; ði] ['rɪvər] [kiːps] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][goʊz][ɑːn] ,

&	so	the	River	keeps	wasting	a	way	as	it	goes	on	,
&	所以	这	河	保持	浪费	一个	方式	作为	它	去	在	,

于是，河流继续向前流淌，不断侵蚀着河道。

& [sʌm; səm] ['nevər] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] [tɔːl] .

&	some	never	gets	to	the	Sea	a	tall	.
&	一些	绝不	获得	到	这	海	一个	高的	.

有些人甚至永远也到不了海边。

[ænd; ənd][ɪts][maɪ] [bɪ'liːf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌn] [kɔːz] [waɪ] [noʊ]['bɑːdi][hæz; həz] [faʊnd] ['eni] [lɑːrdʒ]['rɪvər]

And	its	my	belief	they	are	one	cause	why	no	body	has	found	any	large	river
和	它是	我的	信仰	他们	是	一	原因	为什么	不	身体	有	成立	任何	大的	河

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

falling	into	the	sea	,
坠落	进入	这	海	,

我认为这是至今无人发现任何流入大海的大河的原因之一。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [ðəm'selvz] ,

for	they	say	themselves	,
为了	他们	说	他们自己	,

因为他们自己也这么说，

[sʌm; səm] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [gʊd] - ['rɪvəz] ['floʊɪŋ] - [ðə; ði] [koʊst] [ɑːr; ər] [naʊ]

some	that	was	in	former	times	good	sizd	Rivers	flowing	to'rds	the	coast	are	now
一些	那	曾是	在	以前的	时代	好的	-	河流	流动	-	这	海岸	是	现在

[nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

next	to	nothing	.
下一个	到	没有什么	.

过去一些流向海岸的大型河流现在几乎干涸了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [leɪks] [ðoʊ] - & [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [faɪn] [fɪʃ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

There	is	a	great	many	Lakes	tho	'	&	a	sight	of	fine	Fish	in	them	,
那里	是	一个	伟大的	许多	湖泊	虽然	-	&	一个	视线	的	美好的	鱼	在	他们	,

这里有很多湖泊，里面有很多漂亮的鱼。

[ɪts] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [ʃuːt] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ]

its	wonderful	to	see	how	some	of	them	will	shoot	fish	in	the	shalows	with
它是	精彩的	到	看	如何	一些	的	他们	将要	射击	鱼	在	这	-	和

[baʊ; boʊ][æn; ən] [ə'rɔː] .

Bow	an	arow	.
弓	一个	箭头	.

看到他们中的一些人用弓箭在浅水区射鱼，真是太棒了。

[aɪ] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [laɪk] ,

I	never	see	the	like	,
我	绝不	看	这	喜欢	,

我从未见过这样的事。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

but	for	striking	them	with	a	spear	I	was	up	to	that	as	well	as
但	为了	引人注目	他们	和	一个	矛	我	曾是	向上	到	那	作为	出色地	作为

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但是用长矛刺他们，我跟他们一样都能做到。

& [hʊk] & [laɪn] [tuː] .

&	hook	&	line	two	.
&	钩	&	线	二	.

钩子和鱼线二。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [səːvz] [ʌp] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['sekənd] [kɔːrs] ,

“	And	they	always	serves	up	fish	for	second	coarse	,
“	和	他们	总是	服务	向上	鱼	为了	第二	粗	,

“而且他们总是把鱼作为第二道菜上桌，

[wen] [ðerz] ['eni] [miːt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɔːr] [faʊl] [æz; əz][ðer; ðər] - [ɪz] , [freʃ] [ɔːr][sɔːlt] ,

when	theirs	any	meat	for	dinner	or	foul	as	their	generly	is	,	fresh	or	salt	,
什么时候	他们的	任何	肉	为了	晚餐	或者	犯规	作为	他们的	-	是	,	新鲜的	或者	盐	,

晚餐有肉的时候，不管是肉类还是禽类，无论是新鲜的还是腌制的，

[pɔːrk] - [dʌks] & [giːs] ['plenti] , [ðen] [ʌp] [kʌmz] [fɪʃ] ['æftər] [miːt] , & [suːp] [læst][ʌv; əv][ɔːl] ,

pork	beaf	ducks	&	Geese	plenty	,	then	up	comes	fish	after	meat	,	&	soupe	last	of	all	,
猪肉	-	鸭子	&	鹅	很多	,	然后	向上	来	鱼	后	肉	,	&	汤	最后的	的	全部	,

猪肉、牛肉、鸭子和鹅都很多，然后是鱼，最后是汤。

& ['oʊnli] [θɪŋk] [tʃiːz] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['dɪnər] .

&	only	think	chese	the	first	thing	of	all	to	begin	dinner	.
&	仅有的	思考	奶酪	这	第一的	事物	的	全部	到	开始	晚餐	.

晚餐开始时，首先想到的就是奶酪。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪts][ə; eɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['eni] ['bɑːdi][kæn; kən] - [tʃiːz] ['æftər][ə; eɪ] [miːl] ,

They	say	its	a	wonder	how	any	Body	can	degest	chese	after	a	Meal	,
他们	说	它是	一个	想知道	如何	任何	身体	能	-	奶酪	后	一个	一顿饭	,

他们说，饭后人体竟然能消化奶酪，这简直是个奇迹。

& [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [tʃiːz] - [ɔːl] [θɪŋz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][self] .

&	to	be	sure	there	is	a	saying	that	chese	dejest	all	things	but	it	self	.
&	到	是	当然	那里	是	一个	说	那	奶酪	-	全部	事物	但	它	自己	.

确实有句谚语说，奶酪能消除一切事物的欲望，唯独不能消除它自身的欲望。

[bʌt; bət][ɪts][ɔːl] ['kɑːntreri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [weɪz] [æz; əz] ['meni] things240

But	its	all	contrary	to	our	ways	as	many	things240
但	它是	全部	相反	到	我们的	方式	作为	许多	things240

但这与我们的许多做法都背道而驰240

[ɪz] [hɪr] ,

is	hear	,
是	听到	,

听到了，

[pər'hæps] [juːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɜːr; wər][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [ɪz][hɑːt] & [ðə; ði] [saʊθ]

perhaps	youll	think	it	stands	to	reason	were	the	north	wind	is	hot	&	the	south
也许	你会	思考	它	站立	到	原因	是	这	北	风	是	热的	&	这	南

[koʊld] & ['krɪzməs] [kʌm] [ɪn] ['sʌmər] & [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [deɪ] [fɔːlz] [ɪn][dʒuːn] ,

cold	&	Chrismas	come	in	summer	&	the	shortest	day	falls	in	June	,
寒冷的	&	圣诞节	来	在	夏天	&	这	最短	天	瀑布	在	六月	,

你或许会觉得这很合乎逻辑：北风炎热，南风寒冷，圣诞节在夏天，一年中最短的一天在六月。

[ðoʊ] - [ðə; ði][foʊks][dəʊnt] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [daʊn] & [hiːlz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ['niːðər] [æz; əz]

tho	'	the	folks	dont	walk	with	their	heads	down	&	heals	up	in	the	air	neither	as
虽然	-	这	各位	不	走	和	他们的	头部	向下	&	治愈	向上	在	这	空气	两者都不	作为

[ðə; ði][oʊld] ['nɜːrsɪz] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .

the	old	nurses	used	to	tell	us	.
这	老的	护士	用过的	到	告诉	我们	.

虽然人们走路时既不低着头，也不像老护士们常说的那样脚后跟翘着。

" [wel] [aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][nɔːr][hæf] ,

"	Well	I	cant	tell	you	all	nor	half	,
"	出色地	我	不能	告诉	你	全部	也不	一半	,

“嗯，我不能把全部都告诉你，也不能告诉你一半。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][wʌn] [greɪt] - [wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə] [siː] ,

but	I	must	tell	you	of	one	great	curosity	we	all	went	to	see	,
但	我	必须	告诉	你	的	一	伟大的	-	我们	全部	去	到	看	,

但我必须告诉你们一件我们都去看过的非常有趣的事情，

[nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [bæθ] [kɔːld] [maʊnt] - ,

near	the	town	of	Bath	called	Mount	perril	,
靠近	这	镇	的	洗澡	称为	山	-	,

在巴斯镇附近，有一个叫做佩里尔山的地方。

[ɪts][ə; eɪ] [gʊd] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] & [ðeɪ] [seɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [taɪmz] [pæst][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] ,

its	a	good	high	mountain	&	they	say	was	in	times	past	a	Burning	mountain	,
它是	一个	好的	高的	山	&	他们	说	曾是	在	时代	过去的	一个	燃烧	山	,

这是一座高耸入云的山峰，据说它在过去曾是一座燃烧的山峰。

& [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['kævərnz][ɪn][ðə; ði][saɪd] ,

&	there	is	great	caverns	in	the	side	,
&	那里	是	伟大的	洞穴	在	这	边	,

侧面还有巨大的洞穴，

& [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] - [ə; eɪ] - ['veɪpər][laɪk] [wʌt] [ɪv] [hɜːrd] [tɔːk]

&	out	of	some	of	them	their	ishues	a	noxuous	vaper	like	what	Ive	heard	talk
&	出去	的	一些	的	他们	他们的	-	一个	-	电子烟	喜欢	什么	艾弗	听到	讲话

[ʌv; əv][ɪn] [koʊl] [pɪts] ['wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] - .

of	in	coal	pits	wich	they	calls	it	chokdamp	.
的	在	煤炭	坑	哪个	他们	呼叫	它	-	.

其中一些物质会产生一种有害的蒸汽，就像我听说煤矿里有一种叫做“窒息气”的东西。

[wiː; wi] [went] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪstəfər] ['ædəmsən] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] -

We	went	a	long	with	the	worshipfull	Christopher	Adamson	one	of	the	Sennaters
我们	去	一个	长的	和	这	敬拜的	克里斯托弗	亚当森	一	的	这	-

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [bæθ] ,

as	they	call	im	of	the	state	of	Bath	,
作为	他们	称呼	我是	的	这	状态	的	洗澡	,

我们跟随尊敬的克里斯托弗·亚当森（Christopher Adamson）——巴斯州的一位高级议员（他们称他为“枢密院议员”）——一起旅行。

& [stʊd] [ə; eɪ][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] ['oʊvər][wʌn] [ðeɪ] [kɔːld][ðə; ði] ['gɔbəlɪŋ] [keɪv] ,

&	stood	a	top	of	a	cliff	over	one	they	calld	the	Gobbling	cave	,
&	站立	一个	顶部	的	一个	悬崖	超过	一	他们	被称为	这	狼吞虎咽	洞穴	,

他们站在悬崖顶上，俯瞰着一个被称为“吞噬洞穴”的地方。

& [let] [daʊn] [ɪn][æn; ən]['aɪərn] [greɪt] [ə; eɪ]['laɪtəl] [hiːp] [ʌv; əv][draɪ] [tʃɪps] & [brʌʃ] [wʊd] [ɔːl][ə; eɪ] [laɪt] &

&	let	down	in	an	iron	Great	a	litle	heap	of	dry	chips	&	brush	wood	all	a	light	&
&	让	向下	在	一个	铁	伟大的	一个	小	堆	的	干燥	芯片	&	刷子	木头	全部	一个	光	&

['bleɪzɪŋ] ,

blazing	,
炽烈	,

熨斗里掉下来一小堆干木屑和灌木丛，全都闪闪发光，熊熊燃烧。

& [wen] [ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [keivz] [maʊθ] [aʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] [dʒest][æz; əz] [ɪf]

&	wen	it	got	into	the	caves	mouth	out	it	went	as	black	as	night	jest	as	if
&	温	它	得到	进入	这	洞穴	嘴	出去	它	去	作为	黑色的	作为	夜晚	笑话	作为	如果

[juːd] - [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

you'd	sousd	it	into	the	Sea	,
你会	-	它	进入	这	海	,

当它进入洞口时，出来的时候却像黑夜一样漆黑，就好像被冲进了大海一样。

['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hɪs] ,

only	there	was	no	Hiss	,
仅有的	那里	曾是	不	嘶	,

只是没有嘶嘶声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ɪf] ['eni] ['bɑːdi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪmz]

and	they	said	if	any	body	was	to	go	close	to	the	mouth	at	some	times
和	他们	说	如果	任何	身体	曾是	到	去	关闭	到	这	嘴	在	一些	时代

[hɛd] drop241

hed	drop241
头	drop241

他们说，如果有人靠近嘴巴，就会掉下去241次。

[daʊn] - [baɪ][ðə; ði]['veɪpər] .

down	sufficated	by	the	vaper	.
向下	-	经过	这	电子烟	.

被电子烟吸得喘不过气来。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪmz] [pæst] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fæʃən] [fɔːr; fər] & ['leɪdiz] [tuː] ,

And	in	times	past	they	said	it	was	a	fassion	for	Gentmen	&	Ladies	two	,
和	在	时代	过去的	他们	说	它	曾是	一个	时尚	为了	先生们	&	女士们	二	,

过去人们常说，这是绅士淑女二人的一种时尚。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] - [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [wʌn][ə; eɪ] ['nʌðər] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ,

if	they	had	a	Quarril	to	challenge	one	a	nother	to	go	their	,
如果	他们	有	一个	-	到	挑战	一	一个	另一个	到	去	他们的	,

如果他们之间有争执，一方挑战另一方去他们的地盘，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['duːəl] ,

by	way	of	fighting	a	Dual	,
经过	方式	的	斗争	一个	双重的	,

通过与双人战斗，

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][ɔːr]['duːəl] & [ðeɪ] - [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['gæðər] [pæst][ðə; ði] ['gɔbəlɪŋ] [keɪv]

they	calld	it	an	Or	Dual	&	they	behovd	to	go	to	gather	past	the	Gobbling	cave
他们	被称为	它	一个	或者	双重的	&	他们	-	到	去	到	收集	过去的	这	狼吞虎咽	洞穴

& [teɪk] [ðer; ðər] [tʃæns] ['wɪtʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] - [biː; bi] - ,

&	take	their	chance	wich	of	'	em	sho'd	be	Sufficated	,
&	拿	他们的	机会	哪个	的	-	呃	-	是	-	,

他们称之为“决斗”，他们必须前往吞噬洞穴附近集合，碰碰运气，看看谁能胜出。

& [sʌm; səm] [taɪmz] [bəuθ] .

&	some	times	both	.
&	一些	时代	两个都	.

有时两者兼而有之。

[aɪ] [sed] [aɪ] - [ˌaɪ ˈtiː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɔːr] ['pistlz] ['iːðər] ,

I	said	I	thou't	it	better	than	that	or	pistols	either	,
我	说	我	-	它	更好的	比	那	或者	手枪	任何一个	,

我说我觉得它比那玩意儿或者手枪都好。

[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][bɑːks][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ['ferli] & [ðen] [ʃeɪk] [hændz] , & [biː; bi] ['frɛndz] ,

to	go	and	box	it	out	fairly	&	then	shake	hands	,	&	be	freinds	,
到	去	和	盒子	它	出去	相当	&	然后	摇	双手	,	&	是	朋友们	,

公平地解决问题，然后握手言和，成为朋友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新荷兰内陆探险记(Account of an expedition to the interior of New)
第8/8页

[ðoʊ] - [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['wʊdənt] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] .

tho	**'**	**to**	**be**	**sure**	**that**	**wouldnt**	**do**	**for**	**the**	**Ladys**	**.**
虽然	-	到	是	当然	那	不会	做	为了	这	女士们	.

不过可以肯定的是，这肯定不适合女士们。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [θɛrz] [noʊ]

But	**however**	**theres**	**no**
但	然而	有	不

但是，却没有

[ɔːr] ['duːəl] [naʊ] [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] ['duːəl] [æt; ət][ɔːl][ðer; ðər] [naʊ] [ə; eɪ] [deɪz] .

Or	**Duals**	**now**	**no**	**kind**	**of**	**Duals**	**at**	**all**	**their**	**now**	**a**	**days**	**.**
或者	双人组	现在	不	种类	的	双人组	在	全部	他们的	现在	一个	天	.

或者说，现在根本没有双打比赛了，如今根本没有任何形式的双打比赛了。

[ðer; ðər][ɔːl][tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] ['veri] - [wel] [bɪ'heɪvd] [set] [ʌv; əv] ['pɛpəl] [æz; əz] ['evər] [aɪ] [siː] ,

Their	**all**	**to**	**gather**	**a**	**very**	**peicable**	**well**	**behaved**	**set**	**of**	**peple**	**as**	**ever**	**I**	**see**	**,**
他们的	全部	到	收集	一个	非常	-	出色地	表现	放	的	人们	作为	曾经	我	看	,

他们聚集在一起，组成了一群非常和睦、举止得体的人，一如我所见。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [wel] ['lʊkɪŋ] ['pɛpəl] [tuː; tə] ,

And	**their**	**a**	**well**	**looking**	**peple**	**to**	**,**
和	他们的	一个	出色地	寻找	人们	到	,

而且他们看起来也都很不错。

[ðoʊ] - [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ə; eɪ] [lɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːr] [brʌʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]

tho	**'**	**some**	**of**	**them**	**has**	**a**	**lick**	**of**	**the**	**Tar**	**brush**	**as**	**they**	**say**	**in**	**the**
虽然	-	一些	的	他们	有	一个	舔	的	这	焦油	刷子	作为	他们	说	在	这

[west] ['ɪndiz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [blæk] [blʌd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

West	**Indies**	**that**	**is**	**a**	**mixture**	**of**	**Black**	**blood**	**in**	**them**	**,**
西方	印第斯	那	是	一个	混合物	的	黑色的	血	在	他们	,

虽然他们中的一些人身上带有一点西印度群岛人所说的“焦油刷”的血统，那是因为他们身上混有黑人的血统，

[bʌt; bət] [ðeɪ] - [noʊ] [weɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][nɑːt]['sævidʒiz][æt; ət]

but	**they**	**ar'nt**	**no**	**ways**	**asham'd**	**of**	**it**	**,**	**for**	**they**	**say**	**their**	**not**	**savages**	**at**
但	他们	-	不	方式	羞愧	的	它	,	为了	他们	说	他们的	不是	野蛮人	在

['eni] [reɪt] ,

any	**rate**	**,**
任何	速度	,

但他们对此丝毫不感到羞耻，因为他们说他们至少不是野蛮人。

& [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['ædəm] .

&	**all**	**men**	**are**	**children**	**of**	**Adam**	**.**
&	全部	男人	是	孩子们	的	亚当	.

所有男人都是亚当的子孙。

“ [wel] [aɪ][mʌst; məst] [kən'kluːd] [ðoʊ] - [aɪ][hævnt][toʊld][juː; jʊ][hæf] [wʌt] [aɪ] [siː] ,

“	**Well**	**I**	**must**	**conclude**	**tho**	**'**	**I**	**havnt**	**tolld**	**you**	**half**	**what**	**I**	**see**	**,**
“	出色地	我	必须	结束	虽然	-	我	还没	收费	你	一半	什么	我	看	,

“好吧，我必须得出结论，我还没告诉你我所看到的一半。”

[soʊ]['mɪstər] . ['sɪbθɔːrp] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][lɔːŋgər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][let]

So	Mr	.	Sibthorpe	he	was	for	staying	a	bit	longer	if	he	could	but	let
所以	先生	.	西布索普	他	曾是	为了	入住	一个	少量	更长	如果	他	可以	但	让

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['frɛndz] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] ,

all	our	freinds	know	we	were	safe	,
全部	我们的	朋友们	知道	我们	是	安全的	,

所以西布索普先生表示，如果可以的话，他想多待一会儿，但要让我们所有的朋友知道我们很安全。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] -

for	they	wo'd242
为了	他们	-

因为他们wo'd242

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] .

be	sure	to	give	us	up	for	lost	.
是	当然	到	给	我们	向上	为了	丢失的	.

一定要放弃我们。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['sɪbθɔːrp] [tuː; tə] [steɪ] & [lɛf'tɛnənt]['rɑːbt] [smɪθ] ,

So	it	was	setteld	for	Mr	.	Sibthorpe	to	stay	&	Lieut	Robt	Smith	,
所以	它	曾是	-	为了	先生	.	西布索普	到	停留	&	中尉	罗伯特	史密斯	,

于是，西布索普先生决定留下，而罗伯特·史密斯中尉则留了下来。

[tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] & [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

to	stay	behind	&	the	rest	of	us	to	return	,
到	停留	在后面	&	这	休息	的	我们	到	返回	,

留下来，我们其他人返回。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [jʌŋ] ['skwaɪər]['ædəmsən][ə; eɪ][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - .

and	a	long	with	us	young	Squire	Adamson	a	son	of	the	old	sennator	.
和	一个	长的	和	我们	年轻的	乡绅	亚当森	一个	儿子	的	这	老的	-	.

还有和我们一起的，是年轻的亚当森乡绅，他是老参议员的儿子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sevrəl] [mɔːr] [tɔkd] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt]['saidni] & - ['ɪŋgləndˌ]

And	there	was	several	more	talkd	of	coming	to	visit	Sidney	&	paraps	England
和	那里	曾是	一些	更多的	谈话	的	未来	到	访问	西德尼	&	-	英格兰

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

还有几个人谈到要来悉尼和英格兰探望家人。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['sɪbθɔːrp] .

along	with	Mr	.	Sibthorpe	.
沿着	和	先生	.	西布索普	.

与西布索普先生一起。

[wel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][sɪks] [wiːks] [ɪn][ɔːl] [wiːd] [bɪn] [θɪr] ,

Well	it	was	about	six	weeks	in	all	we'd	been	thear	,
出色地	它	曾是	关于	六	周	在	全部	我们会	到过	那里	,

我们在那里一共待了大约六个星期。

['gɛtɪŋ] [tɔrdz] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ɔːk'tɜːr] [wen] [wiː; wi] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɛpəl]

geting	toards	the	latter	part	of	Octr	wen	we	set	off	to	return	and	the	peple
得到	托德斯	这	后者	部分	的	十月	温	我们	放	离开	到	返回	和	这	人们

[hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ɑːn] - ,

had	sent	a	party	on	befour	,
有	发送	一个	派对	在	-	,

十月下旬我们启程返回时，当地人已经派出了一支队伍先行出发。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [kə'nuːz] & [prə'vɪʒnz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [weɪ] [ɑːn] ,

with	two	Canoes	&	provisions	to	wait	for	us	some	way	on	,
和	二	独木舟	&	条款	到	等待	为了	我们	一些	方式	在	,

两艘独木舟和一些补给品会在不远处等着我们。

& [wiː; wi] [went] ['oʊvər][lænd][ɑːn] [hɔːrs] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntərz] [nuː] [ʌv; əv] .

&	we	went	over	land	on	horse	back	by	a	short	cut	that	the	Hunters	knew	of	.
&	我们	去	超过	土地	在	马	后退	经过	一个	短的	切	那	这	猎人	知道	的	.

我们骑马走了一条猎人们知道的捷径，穿过了那片土地。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪvd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] .

And	that	saved	us	a	good	bit	.
和	那	已保存	我们	一个	好的	少量	.

这帮我们省了不少钱。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [im'bɑːk] [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [raʊt] & [seɪvd] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi]

And	when	we	imbarked	we	knew	the	rout	&	saved	a	deal	of	time	that	we
和	什么时候	我们	登船	我们	知道	这	路线	&	已保存	一个	交易	的	时间	那	我们

[hæd; həd] [lɔːst] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

had	lost	in	coming	.
有	丢失的	在	未来	.

登船时，我们已经知道路线，节省了来时浪费的大量时间。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] [wiː; wi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][lænd][ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['wɔːtər]

But	then	again	we	was	forced	to	land	in	some	places	were	the	water
但	然后	再次	我们	曾是	强制	到	土地	在	一些	地方	是	这	水

[wʌz; wəz][tuː; tə] - ,

was	to	shalow	,
曾是	到	-	,

但后来我们又被迫在一些水浅的地方降落。

[ɔːr] [draɪd] [ʌp] [sɪns] [wiː; wi][wʌz; wəz] [θɪr] [biː; bi] [fɔːr] .

or	dried	up	since	we	was	thear	be	fore	.
或者	干燥	向上	自从	我们	曾是	那里	是	前	.

或者自从我们之前在那里之后就干涸了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hɑːrd][wɜːrk][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks] & [wiːdz] .

And	some	hard	work	we	had	to	get	a	long	over	the	rocks	&	weeds	.
和	一些	难的	工作	我们	有	到	得到	一个	长的	超过	这	岩石	&	杂草	.

我们费了好大劲才越过岩石和杂草。

[soʊ]['æftər] [greɪt] [fə'tiːg] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pæst] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['nɑːvər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] - ,

So	after	great	fatigue	it	was	passed	the	middle	of	Novr	before	we	ariv'd	,
所以	后	伟大的	疲劳	它	曾是	通过了	这	中间	的	诺弗	前	我们	-	,

因此，经过一番疲惫，我们直到11月中旬才到达目的地。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][ɔːl] [wel] [θæŋk] [gɑːd] , & [glæd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

which	we	did	all	well	thank	God	,	&	glad	our	friends	was	to	see	us	,
哪个	我们	做过	全部	出色地	感谢	上帝	,	&	高兴的	我们的	朋友们	曾是	到	看	我们	,

感谢上帝，我们一切都很顺利，也很高兴朋友们能来看望我们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] . -

for	they	given	us	up	for	Lost	.	243
为了	他们	给定	我们	向上	为了	丢失的	.	-

因为他们把我们弃绝了。243

“ [ænd; ənd][soʊ] [naʊ] [æz; əz] [ðɛrz] [ə; eɪ]['ves(ə)l][tuː; tə][seɪl] [deɪ]['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ]

“	And	so	now	as	their's	a	Vessel	to	Sail	Day	after	To	-	morrow	Morning	I
〃	和	所以	现在	作为	他们的	一个	血管	到	帆	天	后	到	-	明天	早晨	我

[send] [ðɪs] [ɪn] [heɪst] ['hoʊpɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [wel] & [maɪ] [lʌv] [tuː; tə]['sɪstər]['dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd]

send	this	in	haste	hoping	it	will	find	you	well	&	my	Love	to	sister	Jenkyns	and
发送	这	在	匆忙	希望	它	将要	寻找	你	出色地	&	我的	爱	到	姐姐	詹金斯	和

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hoʊp][ɪz]['duːɪŋ] [wel] & [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [aɪ][sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [groʊn] [aʊt][ʌv; əv]

her	Husband	hope	is	doing	well	&	the	boys	who	I	supose	they	are	grown	out	of
她	丈夫	希望	是	正在做	出色地	&	这	男孩们	WHO	我	假设	他们	是	生长	出去	的

[maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ,

my	knowlege	,
我的	知识	,

“所以，既然后天早上就要乘船出发了，我匆匆寄出这封信，希望你一切安好。也向詹金斯姐姐和她的丈夫致以问候，希望他们一切安好，还有孩子们，我想他们应该已经长大成人，我不太了解他们了。”

[ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə]['sɪstər] ['nænsi] [hoʊp] [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] & [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][help][tuː; tə]

And	love	to	sister	Nancy	hope	she's	a	good	girl	&	must	be	a	help	to
和	爱	到	姐姐	南希	希望	她是	一个	好的	女孩	&	必须	是	一个	帮助	到

[juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][get][oʊld] .

you	as	you	get	old	.
你	作为	你	得到	老的	.

也向妹妹南希问好，希望她是个好女孩，在你年老的时候能帮上你的忙。

[soʊ][noʊ] [mɔːr] [æt; ət]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][jʊr; jər][duːtiːfəl]

So	no	more	at	present	from	your	dutifull
所以	不	更多的	在	展示	从	你的	尽职尽责

所以目前您尽职尽责的……就到此为止吧。

“ [sʌn] [dɪr] ['fɑːðər] & ['mʌðər]

“	Son	dear	Father	&	Mother
〃	儿子	亲爱的	父亲	&	母亲

“亲爱的父亲和母亲的儿子

“ [pɔːl] ['wɪlkɪnz] .

“	Paul	Wilkins	.
〃	保罗	威尔金斯	.

“保罗·威尔金斯。

“ [piː] . [es] . [aɪ][send] ['nænsi] [ə; eɪ][wɜːrk][bæg][aɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

“	P	.	S	.	I	send	Nancy	a	work	bag	I	brought	with	me	,
〃	P	.	S	.	我	发送	南希	一个	工作	包	我	带来	和	我	,

PS：我把随身携带的工作包寄给南希了。

[meɪd] & [ɛm'brɔɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['saʊθlænd] ['wʊmən] , [ʃiːd] ['nevər] ['dʒɛs] [wʌt] [ɪts] [meɪd] [ʌv; əv] ,

made	&	embroided	by	a	southland	woman	,	she'd	never	gess	what	its	made	of	,
制成	&	刺绣	经过	一个	南地	女士	,	棚	绝不	猜测	什么	它是	制成	的	,

这是南方一位妇女亲手制作和刺绣的，她永远也猜不到它的材质。

[fɔːr; fər][ɪts][ðə; ði] - ['ʌndər][ə; eɪ] - [θroʊt] , [wʌt] [hiː; hi] [kiːps] [fɪʃ] [ɪn] .

for	its	the	poutch	under	a	Pellicans	Throat	,	what	he	keeps	fish	in	.
为了	它是	这	-	在下面	一个	-	喉	,	什么	他	保持	鱼	在	.

因为那是鹈鹕喉咙下方的囊袋，它是用来装鱼的。

[aɪ][send][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] [wʌt] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] ,

I	send	you	also	some	peaces	of	their	Money	what	they	Give	me	,
我	发送	你	还	一些	和平	的	他们的	钱	什么	他们	给	我	,

我还会把他们给我的钱的一部分寄给你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [pɜːrtɪkjuːlɚ]

it	is	nothing	very	perticuler
它	是	没有什么	非常	特蒂库勒

这没什么特别的。

['kjʊriəs] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃeɪp] ,
curious only for the shape ,
好奇的 仅有的 为了 这 形状 ,

只是对形状感兴趣而已。

['wɪtʃ] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [raʊnd] [piːs] [laɪk] ['auən]
wich all they have is the Same that is not Round peaces like ourn
哪个 全部 他们 有 是 这 相同的 那 是 不是 圆形的 和平 喜欢 我们的

他们所拥有的都是一样的，但不是像我们这样的圆形碎片。

[ɪz][bʌt; bət]['oʊv(ə)l] ,
is but Oval ,
是 但 椭圆形 ,

只是椭圆形，

['wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] - [tuː; tə] [roʊl] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [lɔːst] [ɪf] [juː; jʊ][drɑːp][ə; eɪ] [piːs]
wich they say it is not liabel to role away and be Lost if you drop a Peace
哪个 他们 说 它 是 不是 - 到 角色 离开 和 是 丢失的 如果 你 降低 一个 和平
,
,
,

他们说，如果你丢了一块和平牌，滚落山崖并丢失它并不算诽谤。

& [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] .
& so I think it is Better .
& 所以 我 思考 它 是 更好的 .

所以我认为这样更好。

" [ðə; ði] [end] . -
" THE END . 244
" 这 结尾 . -

“完。”244

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ]['sæmjuəl] ['bɛntli] ,
PRINTED BY SAMUEL BENTLEY ,
打印 经过 塞缪尔 宾利 ,

由塞缪尔·本特利印刷

['dɔːsit] [striːt] , [fliːt] [striːt] .
Dorset Street , Fleet Street .
多塞特郡 街道 , 舰队 街道 .

多塞特街，舰队街。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][,veəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .
Silently corrected obvious typographical errors and variations in spelling .
默默 已更正 明显的 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[riˈteind] [ɑːrˈkeɪɪk] , [nɑːn] - ['stændərd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained archaic , non - standard , and uncertain spellings as printed .
保留 古老的 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神